



**Langue et culture espagnoles
de la 9^e année
à la 12^e année**

Programme d'études :
document de mise
en œuvre

***LANGUE ET CULTURE ESPAGNOLES
DE LA 9^E ANNÉE À LA 12^E ANNÉE***

*Programme d'études :
document de mise en œuvre*

2007

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba - Données de catalogage avant publication

468.2421 Langue et culture espagnoles de la 9^e année
à la 12^e année, programme d'études :
document de mise en œuvre

ISBN 978-0-7711-3894-2

1. Espagnol (langue) - Étude et enseignement
(Secondaire) - Francophones. 2. Espagnol (langue) -
Étude et enseignement (Secondaire) - Manitoba.
I. Manitoba. Éducation, Citoyenneté et Jeunesse
Manitoba.

Tous droits réservés © 2007, la Couronne du chef du Manitoba représentée par le ministre de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse. Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba, Division du Bureau de l'éducation française, 1181, avenue Portage, salle 509, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3.

Tous les efforts ont été faits pour mentionner les sources aux lecteurs et pour respecter la *Loi sur le droit d'auteur*. Si, dans certains cas, des omissions ou des erreurs se sont produites, prière d'en aviser Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba pour qu'elles soient rectifiées. Nous remercions sincèrement les auteurs, les artistes et les éditeurs de nous avoir autorisés à adapter ou à reproduire leurs originaux.

Le présent document est disponible sur le site Web d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba, à l'adresse <<http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/espagnol/index.html>>.

Dans le présent document, les mots de genre masculin appliqués aux personnes désignent les femmes et les hommes.

REMERCIEMENTS

Le présent document intitulé *Langue et culture espagnoles de la 9^e année à la 12^e année, programme d'études : document de mise en œuvre* a été élaboré grâce aux efforts conjoints du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta dans le cadre du Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens de collaboration concernant l'éducation de base. Les trois autorités provinciales remercient les collaboratrices et les collaborateurs suivants :

Membres des équipes d'élaboration du programme de langue et de culture espagnoles

Alberta

Aline deBourcier	Conseillère en langues étrangères, Edmonton Public Schools
John Sokolowski	Administrateur de programme, Alberta Learning

Manitoba

Liliana Ardiles	Enseignante, Collège Louis-Riel Division scolaire franco-manitobaine
Gorette Bento	Enseignante, Silver Heights Collegiate Division scolaire de St. James-Assiniboia
Tess Cordeiro	Enseignante, Oak Park High School Division scolaire Pembina Trails
Felipe Flores	Professeur, Département de français, d'espagnol et d'italien Université du Manitoba
Mandy Freynet	Enseignante, Collège Jeanne-Sauvé Division scolaire Louis-Riel
Ani Granson	Conseillère en technologies du Web Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba
Rossana McCormack	Chargée de cours et enseignante The Collegiate, Université de Winnipeg
Mara Reich	Chargée de cours, Collège universitaire de Saint-Boniface
Antonio Tavares	Conseiller en éducation multiculturelle Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba
Diana Zozman	Conseillère en langues autres que l'anglais Division scolaire River East-Transcona

Saskatchewan

Dr. Joan Boyer	Conseillère en langues secondes Saskatchewan Learning
Roberto Godoybaca	Enseignant, E.D. Feehan High School St. Paul's Roman Catholic Separate School Division, Saskatoon
Cheryl Hordenchuk	Enseignante, Central Collegiate Moose Jaw School Division
Miguel Leon	Dr. Martin LeBoldus High School Regina Roman Catholic Separate School Division
Esther Molina	Enseignante, E.D. Feehan High School St. Paul's Roman Catholic Separate School Division, Saskatoon
Ada Paez	Enseignante, Archbishop M. C. O'Neill High School Regina Roman Catholic Separate School Division
Josée Pomerleau	Enseignante, École canadienne-française de Saskatoon Division scolaire francophone

Personnel d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba

Lee-Ila Bothe	Coordonnatrice Direction de l'enseignement, des programmes et de l'évaluation
Nadine Gosselin	Opératrice en éditique Division du Bureau de l'éducation française
Lynn Harrison	Opératrice en éditique Direction de l'enseignement, des programmes et de l'évaluation
Gilbert Michaud	Responsable des projets spéciaux Division du Bureau de l'éducation française
Grant Moore	Éditeur Direction de l'enseignement, des programmes et de l'évaluation
Marjorie Poor	Éditrice

Nous remercions particulièrement le New Jersey State Department of Education de nous avoir autorisés à utiliser de la documentation extraite de *New Jersey World Languages Curriculum Framework*.

TABLE DES MATIÈRES

Introduction

Langue et culture espagnoles : aperçu de la mise en œuvre

Atteindre les résultats d'apprentissage

9^e année

10^e année

11^e année

12^e année

Enseignement et apprentissage de la langue et de la culture espagnoles

Évaluation en classe

Planification de l'enseignement et de l'évaluation

Outils d'évaluation

Exemples de plans

Annexes

Références

INTRODUCTION

Dans le monde, plus de 300 millions de personnes parlent l'espagnol. C'est la langue officielle des pays suivants : Argentine, Bolivie, Chili, Colombie, Costa Rica, Cuba, Équateur, Espagne, Guatemala, Guinée équatoriale, Honduras, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, Puerto Rico, République dominicaine, Salvador, Uruguay et Venezuela. Elle est également parlée dans bien d'autres pays où elle n'est pas la langue officielle, notamment aux États-Unis et aux Philippines. C'est l'une des langues les plus courantes dans le monde.

Pour la société canadienne dans son ensemble, l'apprentissage de la langue espagnole est d'une valeur énorme. À part les avantages évidents qui accompagnent la maîtrise d'une deuxième langue, le fait de connaître l'espagnol permet d'approfondir ses connaissances sur la richesse des diverses cultures espagnoles et multiplie les occasions de communiquer directement avec des hispanophones. De même, pour les élèves qui possèdent déjà des connaissances de la langue et des cultures espagnoles, cela leur permet de s'y replonger et donc de préserver et d'élargir leur savoir.

Comme pour n'importe quelle autre langue, l'apprentissage de l'espagnol sensibilise à la diversité culturelle et linguistique. En plus de préserver l'identité culturelle, c'est un moyen de s'enrichir sur le plan culturel et c'est la meilleure façon de promouvoir la compréhension et la solidarité entre les peuples et les pays. Par ailleurs, cela donne à chaque personne l'occasion de définir, de remettre en question et d'approfondir ses idées, ses valeurs et ses perspectives personnelles sur le plan culturel et de contribuer à la société de façon positive.

En outre, bien des recherches indiquent que l'apprentissage d'une autre langue favorise le développement intellectuel ainsi que l'acquisition d'habiletés accrues dans la langue d'origine, sur le plan grammatical. L'apprentissage d'une deuxième langue accroît la capacité de conceptualiser et de raisonner abstraitement; il stimule la souplesse intellectuelle, la pensée divergente, la créativité et la compétence métalinguistique.

De plus, dans le monde actuel, la connaissance d'une deuxième langue et d'une autre culture est un atout personnel qui permet de communiquer et de traiter efficacement sur les marchés internationaux et dans le milieu de travail. Étant donné le rôle économique et social important que les pays de langue espagnole jouent sur la scène internationale et leur présence de plus en plus grande dans l'Ouest canadien, l'apprentissage de l'espagnol représente un avantage économique indéniable.

Contexte

En 2000, le document intitulé *Common Curriculum Framework for International Languages, Kindergarten to Grade 12* a résulté de la collaboration des provinces de la Saskatchewan, du Manitoba et de l'Alberta, dans le cadre du Protocole de collaboration concernant l'éducation de base dans l'Ouest canadien. Ce document devait servir de base commune et d'appui pour l'élaboration des programmes d'études en langues étrangères.

C'est ainsi que des ébauches, intitulées *Program of Studies: Spanish Language and Culture Grade 7 to Grade 9* et *Program of Studies: Spanish Language and Culture 10-20-30*, ont été rédigées pour l'Alberta. Avec certaines adaptations, ces documents ont servi de base au programme d'études du PONC intitulé *Spanish Language and Culture, Four-Year High School Program*. Pour appuyer la mise en œuvre du nouveau programme d'études, les provinces de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba ont élaboré conjointement le document *Spanish Language and Culture, Four-Year High School Program: Implementation Manual*. Le présent document est une adaptation de ce manuel pour le Manitoba.

Raison d'être

Ce manuel de mise en œuvre va aider les éducateurs à :

- planifier un enseignement qui aide les élèves à atteindre les résultats d'apprentissage;
- surveiller les progrès des élèves en matière de résultats d'apprentissage;
- choisir des ressources pédagogiques à l'appui de leur perfectionnement professionnel;
- choisir des ressources d'apprentissage destinées aux élèves pour améliorer les activités d'enseignement et d'évaluation.

Éducateurs, administrateurs et parents peuvent se servir du présent document de diverses façons.

Enseignants (éducateurs)

Les enseignants trouveront des renseignements théoriques et des concepts de recherche dans la partie Langue et culture espagnoles : aperçu de la mise en œuvre. Ils obtiendront des informations précises sur les programmes et les cours dans la section Atteindre les résultats d'apprentissage (prévus pour le programme secondaire de quatre ans).

Administrateurs

Les administrateurs trouveront des renseignements essentiels dans la section Langue et culture espagnoles : aperçu de la mise en œuvre ainsi que dans la section Atteindre les résultats d'apprentissage (de la 9^e année à la 12^e année). Ces sections peuvent être particulièrement utiles pour :

- élaborer un plan de programme dans l'école;
- déterminer l'orientation des activités de perfectionnement professionnel;
- adopter des lignes directrices et des méthodes à l'échelle de la division ou de l'école, en matière d'évaluation;
- choisir des ressources professionnelles

Parents

Les parents peuvent consulter la partie Langue et culture espagnoles : aperçu de la mise en œuvre pour s'informer sur l'espagnol comme langue étrangère et, de façon générale, sur l'apprentissage d'une langue seconde. La partie intitulée Atteindre les résultats d'apprentissage (de la 9^e année à la 12^e année) comporte des renseignements propres à chaque niveau scolaire et des commentaires sur les pratiques utilisées en classe.

Notes

LANGUE ET CULTURE ESPAGNOLES : APERÇU DE LA MISE EN ŒUVRE

Avantages de l'apprentissage d'une langue seconde	3
Avantages de l'apprentissage de la langue et de la culture espagnoles	5
L'apprenant d'une langue seconde ou d'une langue étrangère	7
Le cerveau et l'apprentissage d'une langue seconde	11
Éléments à prendre en considération pour des programmes efficaces de langue et de culture espagnoles	13

APERÇU DE LA MISE EN ŒUVRE

Avantages de l'apprentissage d'une langue seconde*

Pendant les années 1990, les gens se sont de nouveau intéressés à l'apprentissage des langues, surtout à l'apprentissage de l'espagnol et des langues asiatiques en Amérique du Nord. À présent, on apprécie davantage le rôle que les personnes multilingues peuvent jouer dans une société de plus en plus diversifiée et l'on comprend mieux les bienfaits de l'apprentissage des langues étrangères sur les plans scolaire et intellectuel. Au cours des dix dernières années, on a observé un nouvel intérêt mondial pour l'enseignement des langues secondes et des langues étrangères. Cela a poussé les scientifiques, les décideurs, les éducateurs, les employeurs, les parents et les médias à réexaminer les avantages liés à l'apprentissage d'une ou de plusieurs langues étrangères.

Les années 1990 ont été surnommées la « décennie du cerveau ». Pendant cette période, la recherche accrue sur le développement du cerveau a mis l'accent sur le processus d'apprentissage et sur les questions liées au développement. Certains travaux ont porté sur l'effet de l'acquisition du langage sur le cerveau. Les résultats de ces études ont généré un intérêt, parmi les médias, sur la façon dont les toutes premières expériences d'apprentissage, y compris l'acquisition de la langue première et d'une langue seconde, favorisent le développement cognitif. La plupart des experts s'entendent pour dire qu'il n'est que bénéfique de faire apprendre une deuxième langue aux jeunes enfants. Vous trouverez ci-après un résumé des nombreux avantages de l'apprentissage d'une langue seconde.

Avantages personnels

L'un des avantages évidents qu'il y a à connaître plus d'une langue est que l'on a accès à un plus grand nombre de personnes et de ressources. Les personnes qui parlent et lisent plus d'une langue ont la capacité de communiquer avec davantage de monde, de lire plus d'ouvrages et de profiter davantage de voyages à l'étranger. Le fait de présenter aux élèves d'autres façons de s'exprimer et d'autres cultures leur permet de mieux comprendre l'expérience humaine et de mieux apprécier les coutumes et les réalisations de personnes qui vivent au-delà de leurs frontières. La connaissance d'une deuxième langue peut aussi donner un avantage dans le monde du travail en matière de débouchés professionnels.

* Adaptation : <<http://www.languagemagazine.com/internetedition/nd99/pg23.html>>
Kathleen M. Marcos, directrice adjointe, ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics Centre for Applied Linguistics. Adaptation de Second Language Learning: Everyone Can Benefit. *K-12 Foreign Language Education: The ERIC Review*, volume 6, numéro 1, automne 1998. <<http://www.accesseric.org/resources/ericreview/vol6no1/langlern.html#1>>

Pour bien des gens, il est fondamentalement agréable de maîtriser une autre langue. Apprendre une autre langue peut être une expérience extrêmement exigeante et enrichissante.

Avantages intellectuels

Selon certains scientifiques, les élèves qui apprennent une langue seconde sont plus créatifs et plus capables de résoudre des problèmes complexes que ceux qui ne le font pas (Bamford et Mizokawa). D'autres études suggèrent que les personnes bilingues surclassent les unilingues aux tests d'intelligence verbale et non verbale, ce qui nous fait nous demander si la maîtrise de plus d'une langue favorise la souplesse intellectuelle (Bruck, Lambert et Tucker; Hakuta; Weatherford).

Avantages scolaires

Parents et éducateurs se demandent parfois si l'apprentissage d'une langue seconde a un effet négatif sur la capacité des élèves de lire et de s'exprimer dans leur langue maternelle. En fait, plusieurs études suggèrent le contraire. Selon les travaux les plus récents dans le domaine de la lecture, la connaissance d'une langue seconde peut vraiment aider un enfant à comprendre plus rapidement les langues écrites et peut-être à apprendre à lire plus facilement, à condition que celui-ci soit exposé à des histoires et à des textes dans les deux langues (Bialystok : *Effects of Bilingualism*). À l'âge de quatre ans, les enfants bilingues sont plus avancés que les enfants unilingues pour ce qui est de comprendre la fonction symbolique de la langue écrite. À cinq ans, ils sont plus avancés que les unilingues et que les bilingues qui n'ont appris qu'un système d'écriture, pour ce qui est de comprendre certaines caractéristiques de représentation, même dans leur langue maternelle.

Les effets positifs du bilinguisme ont également été attestés dans une étude américaine portant sur l'analyse des résultats de tests chez des élèves qui avaient participé pendant au moins cinq ans à des programmes d'immersion linguistique dans le comté de Fairfax, en Virginie. L'étude a conclu que les élèves avaient obtenu des résultats aussi bons sinon meilleurs que ceux de tous les autres groupes et qu'ils étaient restés de très bons élèves pendant toute leur scolarité (Thomas, Collier et Abbott). Bien d'autres études ont également montré le lien positif entre l'étude d'une langue étrangère et les résultats dans la langue maternelle (Barik et Swain; *Genesee Learning*; Swain).

Avantages pour la société

Le bilinguisme et le multilinguisme ont de nombreux avantages pour la société. Les Canadiens et les Canadiennes qui maîtrisent plus d'une langue peuvent donner un avantage économique au Canada sur la scène internationale, préserver ses intérêts dans les domaines de la politique et de la sécurité, et mieux faire comprendre la diversité culturelle à l'intérieur du pays. Par exemple, les spécialistes du commerce international, les correspondants de la presse à l'étranger, les diplomates, les employés de compagnies aériennes et le personnel chargé de la sécurité nationale doivent connaître d'autres langues et d'autres cultures pour bien accomplir leur travail. De même, les enseignants, les prestataires de soins de santé, les représentants de services à la clientèle et le personnel chargé de l'application de la loi servent plus efficacement leur clientèle lorsqu'ils peuvent surmonter les difficultés linguistiques et culturelles. En perfectionnant aujourd'hui les capacités linguistiques des élèves à l'école, on va améliorer l'efficacité de la main d'œuvre de demain.

Avantages de l'apprentissage de la langue et de la culture espagnoles

Au cours de ce siècle, diverses langues et cultures vont avoir de plus en plus d'influence sur nos vies. Dans tout le continent américain, les cultures espagnole et latino-américaine auront un grand effet. Pour réussir en Amérique latine, il faut non seulement savoir parler espagnol mais il faut également connaître la culture.

Aujourd'hui, l'espagnol rivalise avec l'anglais sur le continent américain, car 250 millions de personnes revendiquent l'espagnol comme langue maternelle dans les Caraïbes, en Amérique centrale, en Amérique du Sud et en Amérique du Nord. Dans vingt ans, une personne sur six résidant aux États-Unis sera hispanophone.

Au Canada, les liens économiques et sociaux que nous entretenons avec le monde hispanophone se développent de façon fulgurante. Au cours des trente dernières années, on a enregistré une forte augmentation du nombre de Canadiens d'origine hispanophone.

Il existe d'autres raisons pour envisager d'apprendre l'espagnol :

- *Une langue internationale* : 300 millions de personnes parlent l'espagnol, ce qui en fait l'un des marchés les plus importants pour le monde des affaires et l'une des langues les plus utiles dans le monde pour voyager.
- *Une meilleure compréhension du français* : étant donné que le français et l'espagnol sont des langues latines, le fait d'apprendre l'espagnol permet d'approfondir le vocabulaire français. De même, comme l'espagnol et le français ont tous les deux des racines indo-européennes, leurs grammaires sont semblables. On s'améliore donc en grammaire française en apprenant la grammaire d'une autre langue, car cette étude oblige à réfléchir à la structure de sa propre langue.

Il n'est pas rare, par exemple, de mieux comprendre les temps de verbes français quand on apprend comment ces verbes s'utilisent en espagnol.

- *Connaître nos voisins* : bon nombre de Canadiens et de Canadiennes sont d'origine hispanophone. Le fait de connaître l'espagnol nous permet de communiquer davantage avec nos voisins.
- *Compréhension culturelle* : le fait de connaître une autre langue nous permet de découvrir certains aspects de la culture qui y est rattachée. Dans notre monde de plus en plus interdépendant, la compréhension culturelle est fondamentale.
- *Apprendre d'autres langues* : en apprenant l'espagnol, nous avons un avantage sur l'apprentissage d'autres langues d'origine latine comme le portugais et l'italien. L'espagnol peut même nous aider à apprendre d'autres langues comme l'ukrainien et l'allemand, car ces deux langues ont également des racines indo-européennes et elles possèdent certaines caractéristiques communes (comme le genre et la conjugaison) avec l'espagnol.
- *Littérature, art et cinéma espagnols* : il existe également toute une littérature espagnole, à la fois moderne et classique. Les films de langue espagnole continuent de plaire énormément à l'industrie cinématographique et aux spectateurs. De même, la musique, la danse et l'art espagnols ont influencé la culture contemporaine populaire et classique.
- *Débouchés professionnels* : les entreprises et les sociétés canadiennes offrent des services ou possèdent des succursales ou des filiales en Amérique latine. L'inverse est également vrai. Bien des pays d'Amérique latine ont d'importants échanges commerciaux avec le Canada et avec les États-Unis. L'espagnol est utile pour ceux et celles qui envisagent une carrière dans le domaine de l'aide à autrui et dans n'importe quelle profession touchant le commerce international, les communications ou le tourisme.
- *Voyages et tourisme* : du fait qu'il existe beaucoup de pays hispanophones et qu'il est relativement facile de s'y rendre, bon nombre de Canadiens et de Canadiennes vont souvent les visiter. Même s'il est possible de voyager dans ces pays et de se débrouiller seulement en anglais, le fait de parler espagnol facilite les nouvelles rencontres, permet de communiquer davantage avec les habitants locaux et de mieux connaître les communautés et les cultures.
- *Apprentissage facile pour les Francophones* : à cause de ses racines latines, d'un alphabet semblable et de la prononciation ordinaire, l'espagnol est l'une des langues les plus faciles à apprendre pour une personne francophone. Les mots espagnols s'écrivent pour ainsi dire comme ils se prononcent. Par contre, la grammaire espagnole est un peu plus difficile à maîtriser pour les Francophones.

L'apprenant d'une langue seconde ou d'une langue étrangère

L'acquisition du langage est un processus actif qui commence dès la naissance et qui se poursuit toute la vie. Elle s'effectue à des rythmes différents et de diverses façons pendant toute la période de croissance de l'apprenant, et elle se développe progressivement en fonction de caractéristiques et de critères individuels. Les élèves améliorent leurs capacités linguistiques en appliquant leurs connaissances de la langue dans des contextes de plus en plus nouveaux et complexes et d'une façon qui est de plus en plus recherchée. Ils réfléchissent à ce qu'ils connaissent déjà et s'en servent pour élargir et approfondir leur connaissance et leur compréhension de la langue.

Apprenants des années intermédiaires et secondaires

L'acquisition du langage et l'apprentissage de la lecture et de l'écriture commencent par les toutes premières expériences de l'enfant avec la langue. La langue orale, la lecture, l'écriture, l'observation et la représentation s'acquièrent de façon interdépendante. Les jeunes enfants s'engagent activement pour apprendre la langue et pour concevoir un système personnel leur permettant de comprendre comment fonctionnent la langue orale et la langue écrite. Les premières années, l'apprentissage de la langue s'effectue par l'expérience et par le jeu. L'interaction sociale est également une part essentielle du développement social, affectif, intellectuel et linguistique de l'enfant.

Les années intermédiaires peuvent être particulièrement importantes et exigeantes, à la fois pour l'apprenant et pour l'enseignant. Selon Myriam Met :

Les élèves des années intermédiaires vivent un certain nombre de changements sur le plan développemental – des changements d'ordre physique, social, affectif et cognitif. Ces changements ainsi que les émotions qui les accompagnent ont des répercussions sur l'enseignement et l'apprentissage de la langue. Il faut faire très attention au cours d'activités qui exigent des élèves qu'ils fassent des descriptions ou des comparaisons physiques. En effet, les élèves risquent de se sentir gênés au sujet de leur apparence et de se montrer réticents à l'idée d'être debout devant la classe pour faire un exposé. Il faut leur proposer des formules plus discrètes comme des activités en petit groupe ou des entretiens individuels avec l'enseignant. Comme ils ont besoin de bouger, il leur faut des activités qui leur permettent de s'engager physiquement. Du matériel concret et du matériel de manipulation favorisent le mouvement tout en répondant aux besoins des apprenants kinesthésiques et tactiles. Le travail de groupe permet aux élèves de se déplacer dans la salle de classe. Dans les classes intermédiaires, il n'est pas inhabituel de voir des petits groupes d'élèves allongés ou assis par terre.

Selon Piaget, c'est pendant les années intermédiaires que les enfants passent du stade des opérations concrètes à celui des opérations formelles. La façon dont ils acquièrent de nouveaux concepts est influencée par leur degré de maturité. La difficulté que bon nombre d'élèves des années intermédiaires connaissent en apprenant des concepts grammaticaux abstraits reflète peut-être moins leur aptitude que leur maturité cognitive. Ces élèves profitent davantage d'expériences concrètes, comme la présentation de vocabulaire au cours d'expériences directes, la manipulation d'objets réels ainsi que la présentation d'images, tout cela dans un contexte pertinent. (*Middle Schools* p. 2-3)

Les apprenants des années intermédiaires et secondaires ont besoin d'appuis semblables à ceux que l'on offre en classe et à l'école aux élèves plus jeunes pour créer un milieu d'apprentissage accueillant et motivant. Cependant, il existe quelques différences majeures entre des élèves plus âgés qui apprennent une langue seconde et des élèves plus jeunes. D'abord, les recherches sur le cerveau ont prouvé que les élèves plus âgés qui apprennent une langue seconde utilisent des parties du cerveau connexes mais différentes pour apprendre une deuxième langue. Cela sous-entend un processus d'apprentissage différent, qui dépend davantage de la langue maternelle de l'élève. Les travaux de recherche indiquent également que les apprenants plus âgés sont capables de « transférer » bon nombre des habiletés qu'ils possèdent dans leur langue maternelle dans une deuxième langue étrangère et dans d'autres langues étrangères (Curtiss; Johnson et Newport).

Cependant, leur première langue va influencer sur leurs habiletés dans la nouvelle langue en ce qui concerne l'accent, l'intonation et autres facteurs. Cela ne veut pas dire que les élèves plus âgés seront moins capables de maîtriser l'autre langue mais seulement que certains aspects de leur première langue ou langue dominante s'infiltreront dans la langue seconde. Les occasions d'être exposés à la langue et de l'utiliser dans des situations de la vie quotidienne sont des facteurs tout aussi importants. Plus on consacre de temps à apprendre la langue, plus on peut la maîtriser (Curtain et Pesola).

Facteurs influant sur l'apprentissage de plusieurs langues

Il est important que les enseignants et les parents reconnaissent qu'un certain nombre de facteurs personnels ou de caractéristiques individuelles ont des effets sur les apprenants et sur leur capacité à apprendre une autre langue. Ces facteurs sont hors du contrôle de l'enseignant et de l'école mais il est essentiel de les prendre en considération, car ils sont l'une des raisons pour lesquelles les élèves vont apprendre une langue à des rythmes différents. Selon M^{me} Tracey Tokuhama-Espinosa, dix facteurs principaux ont une influence sur les

apprenants : l'aptitude, le facteur temps, la motivation, la stratégie, la régularité, les opportunités, le rapport linguistique entre les langues, les frères et sœurs, le sexe et la main dominante. Pour les besoins du présent document, nous allons étudier neuf des facteurs qui sont les plus pertinents dans le contexte de l'école secondaire.

Aptitude : chaque personne naît avec diverses aptitudes à la vie quotidienne. L'aptitude repose sur le patrimoine génétique. Même si les enseignants n'ont aucune influence sur l'aptitude d'un apprenant, ils peuvent exploiter au maximum ce que l'élève possède déjà et le renforcer à l'aide des neuf autres facteurs.

Facteur temps : cela correspond aux périodes favorables dans la vie d'une personne où l'apprentissage d'une langue seconde est facilité par divers facteurs. Selon certains travaux de recherche, les années préscolaires et la période qui s'étend jusqu'à l'âge de douze ans sont particulièrement importantes pour le développement de l'enfant sur le plan linguistique. Pendant cette période et surtout au cours des trois premières années de la vie, les bases sont déjà posées en ce qui concerne le raisonnement, le langage, la vision, les attitudes, les aptitudes et autres caractéristiques. Étant donné que 50 % de la capacité d'apprentissage se développe pendant les premières années de la vie et 30 % de plus jusqu'à l'âge de huit ans, les programmes de développement de la petite enfance devraient encourager l'apprentissage et le développement à un jeune âge. Cela ne signifie pas toutefois que 50 à 80 % de l'intelligence, de l'érudition ou des connaissances s'acquiert pendant la petite enfance. Cela signifie seulement qu'au cours des premières années de la vie, les principaux circuits d'apprentissage se forment dans le cerveau (Bloom). Ces circuits sont au nombre de six : l'apprentissage par la vue, par le son, par le goût, par le toucher, par l'odorat et par l'action (Dryden et Vos). Plus tard dans la vie, tout ce qu'une personne apprend découle de l'information qu'elle a acquise au cours des premières années. La période entre quatre et sept ans est merveilleuse pour apprendre d'autres langues. Les apprenants qui entament des programmes de langue et de culture espagnoles et qui ont connu des expériences bilingues ou multilingues pendant la petite enfance et à l'école peuvent, au départ, avoir un avantage ou progresser plus rapidement que les enfants unilingues. Pour certains élèves, il est parfois plus difficile d'apprendre une nouvelle langue au secondaire. Cependant, il est tout aussi important de reconnaître que les apprenants plus âgés profitent de leur connaissance et de leur expérience accrues du monde ainsi que de leur savoir et de leurs habiletés dans leur première langue. En effet, les habiletés qu'ils possèdent dans leur langue maternelle sont plus vastes et plus approfondies, et ils peuvent s'en servir pour apprendre une autre langue.

La question de savoir s'il est préférable d'apprendre une langue seconde à un jeune âge ou d'attendre que les élèves soient plus mûrs n'est toujours pas résolue. Toutefois, il existe certaines preuves en faveur de l'apprentissage d'une langue seconde à un âge précoce. Comme il a été mentionné précédemment, on sait qu'il existe quelques différences dans le fonctionnement du cerveau d'un jeune apprenant et d'un apprenant plus âgé. Les élèves qui apprennent une langue seconde à un jeune âge sont exposés à la langue plus longtemps. Les plus âgés sont plus susceptibles de reproduire certains aspects de leur langue maternelle, surtout oralement en ce qui concerne l'intonation, le registre et le rythme du discours. Même si les capacités intellectuelles des plus âgés peuvent, en partie, compenser la différence de temps passé à apprendre la langue, il ne faut pas s'attendre à ce que les élèves obtiennent le même niveau d'habiletés et de connaissances que ceux qui commencent en maternelle ou en première année.

Motivation : le point auquel les élèves sont prêts à apprendre des langues étrangères dépend en partie de leur motivation, ce qui inclut des facteurs positifs et négatifs mais aussi des facteurs internes et externes, par exemple ce que l'élève pense de la langue étudiée ainsi que l'attitude de personnes importantes comme les parents et les camarades. De bons rapports avec l'enseignant de langue facilite également la communication et motive les élèves.

Stratégie : dans son étude, M^{me} Tokuhamo-Espinosa a trouvé que les familles dotées d'un plan bien pensé prévoyant de bonnes occasions d'apprentissage linguistique réussissaient mieux à acquérir des habiletés dans les deux langues. Dans un contexte scolaire, il est tout aussi important de mettre en place un plan d'enseignement efficace en vue de la mise en œuvre du programme d'études de langue et de culture espagnoles.

Régularité : il est essentiel que les élèves de langue seconde bénéficient d'occasions d'apprentissage de façon régulière. Dans un contexte scolaire, cela sous-entend que l'on organise le programme d'études de langue et de culture espagnoles de façon à offrir des occasions d'apprentissage linguistique régulières et bien ordonnées.

Opportunités : un élève peut être très motivé pour apprendre une autre langue mais, s'il n'a pas l'occasion de s'y entraîner dans des situations réelles, il ne pourra jamais vraiment la maîtriser. Il est important de prévoir suffisamment de temps dans la journée d'école pour la langue et la culture espagnoles. Élèves et parents peuvent compléter et enrichir les expériences d'apprentissage linguistique en classe en cherchant ou en créant d'autres occasions d'apprentissage de la langue à la maison ou dans la collectivité et en participant à des activités parascolaires connexes parrainées par l'école.

Rapport linguistique entre les langues : il s'agit tout simplement de savoir si la langue étudiée et celles que l'apprenant maîtrise déjà ont des origines historiques communes. Par exemple, l'allemand et l'anglais partagent certaines racines tout comme les langues romanes, ou les langues latines, comme l'italien, le français, le portugais, l'espagnol et le romanche. Si la première langue de l'apprenant possède des origines communes avec la langue seconde, alors la langue seconde est plus facile à apprendre en raison de la similitude de la grammaire, du vocabulaire et des systèmes phoniques, et en raison du fait que l'apprenant transfère probablement plus facilement les compétences qu'il possède dans sa langue première. Il est important que les enseignants aient conscience de la diversité et des compétences linguistiques de leurs élèves. Ils seront ainsi en mesure de répondre beaucoup plus efficacement aux besoins et aux caractéristiques des élèves et cela les aidera également à évaluer l'apprentissage des élèves.

Sexe : il est prouvé que les hommes et les femmes apprennent les langues à l'aide de parties différentes du cerveau. Chez les hommes, le langage est localisé dans une partie du cerveau plutôt petite et bien délimitée et l'interprétation qu'ils font des conversations est relativement littérale alors que chez les femmes, les habiletés linguistiques couvrent généralement une plus grande partie du cerveau et donc, une plus grande importance est accordée à des choses comme l'intonation, les expressions du visage et le langage du corps. En planifiant leur enseignement, les enseignants doivent tenir compte de ces différences. Il est important d'utiliser diverses méthodes pédagogiques pour tenir compte des diverses caractéristiques des élèves.

Main dominante : chez la plupart des gens, la zone principale du cerveau correspondant au langage se situe dans les lobes frontal et pariétal gauches mais, sans que l'on sache pourquoi, cette zone est peut-être plus vaste chez un certain pourcentage de gauchers (30 %) et chez 5 % des droitiers. Cela ne veut pas dire que ces personnes sont meilleures que les autres en langues étrangères mais plutôt qu'elles préfèrent peut-être des méthodes pédagogiques différentes.

Même si les dix facteurs influent tous sur l'ensemble des apprenants, ils le font de façons différentes. C'est cette particularité qui étonne les scientifiques et les éducateurs quant à la capacité linguistique de l'être humain, et c'est elle qui incite les décideurs et les administrateurs à remettre en question l'idée d'une méthode unique pour l'enseignement des langues.

Le cerveau et l'apprentissage d'une langue seconde

Les recherches sur le cerveau nous ont éclairés sur la façon dont le cerveau opère pour l'apprentissage de la langue et sur l'importance de ces nouvelles découvertes pour l'enseignement des langues secondes. Les scientifiques ont divisé le cerveau en quatre éléments distincts : le cerveau primitif ou reptilien, le cerveau limbique (siège des émotions), le « petit cerveau » et le néocortex ou cerveau pensant (Jensen, Dryden et Vos; MacLean). Le tronc cérébral, parfois appelé cerveau reptilien, règle bon nombre des fonctions involontaires du corps comme la respiration. Le cerveau limbique, siège des émotions, est situé au centre du cerveau et c'est là que s'accumulent les souvenirs. C'est pourquoi, *l'apprentissage est plus facile quand il est amusant ou qu'il fait appel aux émotions*. En fait, l'affectif constitue la clef de l'apprentissage (Jensen; MacLean; Dryden et Vos).

Quelle partie de notre cerveau entre en action quand on réfléchit à la langue que l'on apprend? Le néocortex ou cerveau pensant, qui comprend le cortex moteur et le cortex sensoriel. À l'intérieur du néocortex, il existe divers centres d'intelligence. Un psychologue d'Harvard, Howard Gardner (*Frames and speech*), a passé de nombreuses années à analyser le cerveau humain et ses effets sur l'éducation, y compris l'apprentissage linguistique. Selon lui, nous avons plusieurs types d'intelligence :

L'intelligence linguistique : la capacité de lire, d'écrire et de communiquer avec des mots.

L'intelligence logique et mathématique : la capacité de raisonner et de calculer.

L'intelligence musicale : la capacité musicale extrêmement développée des compositeurs et des grands musiciens.

L'intelligence spatiale et visuelle : la capacité de maîtriser la position dans l'espace. Les architectes, les peintres et les pilotes font preuve de cette forme d'intelligence.

L'intelligence visuelle : la capacité de mémoriser visuellement et de se servir de l'imagination.

L'intelligence kinesthésique : l'intelligence physique dont se servent les danseurs et les athlètes.

L'intelligence sociale : la capacité d'agir et de réagir avec les autres et dont se servent les vendeurs et les spécialistes de la motivation.

L'intelligence intrapersonnelle ou introspective : la capacité de connaître ses sentiments, ses désirs et ses besoins profonds.

L'intelligence naturaliste : la capacité d'apprendre en explorant la nature.

Implications pour l'apprentissage linguistique

Les implications de la recherche sur le cerveau et de la théorie des intelligences multiples pour l'enseignement d'une langue seconde sont fort nombreuses.

1. *L'apprentissage est fondé sur l'expérience* : nous apprenons en participant à des activités et à des tâches concrètes.
2. *L'apprentissage fait appel à tous les sens* : il faut renforcer l'apprentissage avec des illustrations et des sons, apprendre par le toucher, par le goûter et par l'odorat (Dryden et Rose).
3. *L'apprentissage doit être amusant* : plus il est amusant d'apprendre une langue, plus l'apprenant voudra continuer à apprendre. Apprendre tout en s'amusant est une façon efficace d'apprendre parce que cela crée des liens affectifs et l'affectif est la clef de l'apprentissage (Jensen; Dryden et Vos; Dryden et Rose).
4. *L'apprentissage se fait au mieux dans un état de détente mais aussi de stimulation* : il faut éviter le stress. Les travaux de recherche révèlent que 80 % des problèmes d'apprentissage sont liés au stress (Stokes et Whiteside).
5. *L'apprentissage par la musique et par le rythme* : la musique est un moyen efficace d'apprendre une nouvelle langue. On se souvient souvent des chansons de son enfance. C'est parce qu'il est plus facile d'apprendre les paroles quand elles s'accompagnent d'une musique (Lozanov; Campbell; Brewer et Campbell).
6. *L'apprentissage par l'action* : les activités qui font appel à la fois au corps et au cerveau sont de puissants outils d'apprentissage. Si, par le passé, on encourageait les élèves à rester assis toute la journée, on sait maintenant que l'on apprend davantage en bougeant. Il faut donc utiliser des stratégies d'apprentissage qui incluent les interactions physiques et encourager les élèves à danser et à se déplacer en rythme lorsqu'ils apprennent une deuxième ou une troisième langue (Gardner Frames; Doman; Dryden et Vos).
7. *L'apprentissage au contact des autres* : une excellente façon d'apprendre consiste à demander aux élèves de s'exercer à la langue en se parlant au cours d'un repas, par exemple (Gardner Frames; Doman; Dryden et Vos).
8. *L'apprentissage par la réflexion* : il est important de laisser les enfants « mijoter ». L'apprentissage d'une langue passe par une phase de silence. En premier, les enfants absorbent la langue, puis ils se mettent à parler (Krashen Fundamentals).
9. *L'apprentissage par l'établissement de liens* : « plus on établit de liens, plus on apprend » (Vos). On peut relier n'importe quoi quand on apprend une langue seconde, y compris des chiffres et du nouveau vocabulaire (Dryden et Vos). Par exemple, on peut relier des chiffres et des mots de façon amusante (Dryden et Rose).

Réciter les chiffres de un à dix en espagnol et sur un rythme donné est une façon efficace de commencer l'apprentissage d'une langue seconde - « uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez ».

10. *L'apprentissage avec le monde entier dans la salle de classe* : des expériences et des situations de la vie réelle stimulent les apprenants mais aussi elles donnent un sens et un contexte au processus d'apprentissage (Dryden et Vos).

Éléments à prendre en considération pour des programmes efficaces de langue et de culture espagnoles

Les programmes de langues étrangères sont complexes, divers et offrent un environnement favorable à l'apprentissage de la langue et de la culture.

Un milieu efficace pour l'apprentissage des langues étrangères

- répond aux besoins individuels et collectifs des élèves;
- offre des choix et encourage la prise de risques;
- répond à la diversité des besoins et des styles d'apprentissage;
- favorise l'établissement de liens avec les connaissances et les expériences antérieures;
- expose les élèves à toute une gamme d'excellents modèles linguistiques authentiques;
- met l'accent sur l'emploi de l'espagnol;
- offre des ressources multimédias, imprimées, humaines et autres de qualité et fait en sorte qu'elles soient exploitées de façon constructive, utile et pertinente.

Les cours de langue et de culture espagnoles visent à offrir un milieu d'apprentissage linguistique favorable mettant l'accent sur la compétence communicative, la réussite scolaire ainsi que des expériences culturelles de qualité qui profitent aux élèves.

Temps

Dans l'ouest du Canada, le temps alloué aux cours de langue et de culture espagnoles peut varier. En général, ce sont des matières ou des cours facultatifs. Pour les besoins du présent document, nous avons tenu pour acquis qu'à chaque niveau scolaire, les élèves suivent 110 heures d'enseignement en classe.

Si l'on diminue le nombre d'heures, alors le niveau de performance attendu devrait être modifié en conséquence.

En planifiant la durée de l'enseignement de la langue et de la culture espagnoles, les administrateurs et les enseignants devraient faire très attention à ses effets sur le développement linguistique des élèves. Pour les années intermédiaires et secondaires, on recommande que les cours durent de façon que les élèves soient le plus possible exposés continuellement à la langue tout au long de l'année scolaire. Si les élèves perdent contact avec la langue pendant des périodes prolongées, que ce soit pendant la semaine ou pendant l'année, il faut consacrer plus de temps à réviser ce qui a déjà été enseigné et qui a peut-être été oublié. Les élèves ont intérêt à se servir de la langue tous les jours.

Connaissances antérieures

Le programme d'études de langue et de culture espagnoles suppose que les élèves ne connaissent rien ou pas grand chose de la langue espagnole, au début du cours. Dans les cas où la majorité des élèves possèdent déjà des connaissances en espagnol, les écoles peuvent offrir un programme accéléré ou évaluer les élèves et planifier les cours de façon à répondre aux besoins individuels des élèves. Dans tous les cas, il faut évaluer le niveau des élèves et, éventuellement, adapter les programmes pour répondre aux besoins d'apprentissage linguistique de chacun.

Les élèves qui possèdent déjà une langue seconde, surtout une langue qui a des points communs avec l'espagnol, apprennent souvent d'autres langues étrangères plus rapidement et plus facilement que ceux qui commencent à apprendre une langue seconde.

Groupements d'élèves

Dans certains cas, les élèves de deux années scolaires différentes doivent parfois être regroupés dans une même classe d'espagnol. De même, bien des classes rassemblent des élèves d'une même année scolaire mais avec des niveaux de maîtrise de la langue très variés. En organisant les activités en classe autour d'une tâche ou d'un thème donné, il est possible d'enseigner à des élèves de capacités et d'âges différents réunis dans une même classe. Même si tous les élèves travaillent sur des tâches ou des projets semblables, les attentes doivent être différentes pour chaque année scolaire ou sous-groupe. En planifiant soigneusement le programme d'une année à l'autre et pour tous les niveaux scolaires, on permet aux élèves de participer à diverses activités d'apprentissage sur toute une gamme de sujets.

Occasions de se servir de la langue et de l'appliquer dans des situations concrètes

Il est essentiel que l'enseignement repose sur la maîtrise de la langue, c'est-à-dire qu'il mette l'accent sur ce que les élèves peuvent accomplir avec ce qu'ils savent. Les activités en classe qui incitent les élèves à utiliser la langue de façon utile et pertinente doivent dominer. Selon certains rapports, un plus grand nombre et une plus grande variété d'élèves réussissent dans les écoles présecondaires qui préconisent ce genre d'enseignement (*Met Middle Schools*).

Les élèves réussiront mieux s'ils ont l'occasion de se servir de la langue et de communiquer de façon authentique et pertinente dans un grand nombre de contextes. De plus, le programme d'études encourage l'application dans la vie courante de la langue étudiée grâce à des contacts enrichissants avec des personnes qui parlent couramment l'espagnol et grâce à des textes authentiques en espagnol comme des journaux, des revues, des communications électroniques et des ressources multimédias.

Il est important de créer dans la classe un milieu linguistique stimulant mais il est également important d'essayer d'offrir des activités parallèles et extrascolaires qui permettent aux élèves de se servir de leurs compétences en espagnol et de les perfectionner. Des activités parrainées par l'école comme des stages linguistiques, des visites d'établissements culturels, des échanges avec des correspondants, des pièces de théâtre et autres spectacles, des clubs de langue, des visites d'écoles et des échanges sont importantes. Il est également essentiel d'encourager les élèves à continuer de se perfectionner en espagnol en se servant de la langue pour le plaisir, en écoutant de la musique, en assistant à des manifestations culturelles et à des spectacles, et en consultant des ressources d'autoformation.

Choix de sujets et d'exercices

Le choix de sujets et d'exercices d'apprentissage doit tenir compte des besoins, des intérêts et des expériences quotidiennes des élèves, ainsi que des domaines d'expérience recommandés. Dans le programme d'études, on suggère divers domaines d'expérience et thèmes pour guider le choix des tâches à effectuer. Ces domaines se reflètent dans les activités d'apprentissage qui font partie de la prochaine section intitulée Atteindre les résultats d'apprentissage.

Langue d'enseignement

On s'attend à ce que les classes se déroulent en espagnol pour exposer le plus possible les élèves à la langue. La langue espagnole doit dominer dans les échanges, aussi bien pour les élèves que pour l'enseignant. Les apprenants recourent parfois à leur première langue, surtout aux premières étapes de l'apprentissage, mais ils passent à l'espagnol à mesure qu'ils acquièrent des compétences et des connaissances. Dans certaines situations, il est parfois nécessaire de passer quelques minutes en classe à réfléchir, en français, au processus d'apprentissage ou à perfectionner les connaissances ou les compétences culturelles.

Appui pour le programme

Des cours de langue et de culture espagnoles efficaces reposent essentiellement sur la collaboration d'un grand nombre d'intervenants.

Élèves, parents et organisations de parents, enseignants, administrations scolaires, administration centrale, ministères de l'éducation, membres de la collectivité locale, membres des communautés hispanophones, établissements postsecondaires, établissements culturels espagnols et autres intervenants jouent un rôle fondamental pour ce qui est d'appuyer les cours d'espagnol. Il faut particulièrement faire en sorte de multiplier au maximum les occasions de collaboration.

Ressources

Pour planifier les leçons et rassembler les ressources nécessaires à l'enseignement des cours de langue et de culture espagnoles, il ne faut pas se contenter de trouver un bon manuel accompagné d'un cahier d'exercices et de vidéocassettes. Autant que possible, les élèves devraient travailler avec toutes sortes de documents et ressources authentiques, tant sonores qu'imprimés, y compris des documents et des textes conçus pour des hispanophones ainsi que du matériel rédigé à l'intention des élèves de langue seconde. Ces ressources doivent correspondre à l'âge, au stade de développement et au niveau linguistique des élèves. Manuels et autres documents doivent énoncer des objectifs réalistes qui donnent aux élèves un sentiment de satisfaction et d'accomplissement.

Autres caractéristiques importantes des ressources d'apprentissage efficaces :

- Le matériel doit être suffisamment souple pour s'adapter à la diversité des écoles - diversité des styles d'apprentissage, des intérêts, des aptitudes, des champs d'attention et des antécédents.
- Les activités doivent renforcer la perception de soi des élèves de façon positive.
- L'apprentissage doit être concret; cela sous-entend la présentation du vocabulaire en contexte et l'utilisation fréquente de documents visuels comme du vocabulaire illustré, des vidéos et des tableaux.
- Les exercices et les activités doivent susciter la participation directe des élèves, que ce soit par l'emploi de matériel de manipulation ou d'autres formes d'interaction physique.
- Les expériences d'apprentissage doivent porter sur la compréhension plutôt que sur la mémorisation hors contexte de listes de vocabulaire et de règles de grammaire.
- Les concepts abstraits doivent être rendus accessibles au moyen d'expériences concrètes et de tâches complexes présentées par étapes (échafaudage).
- L'interaction entre élèves doit être intégrée dans ces activités pour que les élèves tirent profit du travail à deux ou du travail en groupe sur les plans intellectuel et social.
- Les élèves doivent avoir le sentiment que le matériel correspond à leurs intérêts (*Met Middle Schools*).

Rôle de l'enseignant

L'enseignant est essentiel au succès de la classe d'espagnol. Un enseignement efficace exige de lui qu'il possède toute une gamme de connaissances et de compétences à la fois en langue espagnole et en enseignement d'une langue seconde.

L'enseignant de langue et de culture espagnoles doit maîtriser l'espagnol, avoir une bonne connaissance de la culture espagnole et posséder une solide expérience des diverses méthodes d'enseignement des langues secondes. De plus, il a tout intérêt à posséder de l'expérience, à se perfectionner et à se spécialiser dans les domaines suivants :

- diversité dans la salle de classe et groupes à années multiples;
- apprentissage coopératif et apprentissage axé sur l'élève;
- apprentissage à l'aide de ressources multimédias et assisté par ordinateur;
- apprentissage linguistique fondé sur les ressources.

Les enseignants doivent continuer à se perfectionner pour maintenir ou améliorer leurs connaissances de la langue espagnole et pour actualiser régulièrement leurs compétences pédagogiques.

On ne peut pas insister de trop sur l'atmosphère que l'enseignant crée dans la salle de classe. Les élèves réagissent de façon positive à un enseignant qui les encourage et à un milieu d'apprentissage accueillant, stimulant et ouvert. Des attentes bien définies et d'excellentes compétences en gestion de classe sont indispensables pour permettre aux élèves d'atteindre leur potentiel.

Motivation des élèves

Quand les élèves prennent leur apprentissage au sérieux, pensent qu'ils sont capables de réussir et ont l'impression de maîtriser le processus d'apprentissage, ils deviennent motivés ou ont envie d'apprendre. Les enseignants peuvent inciter les élèves à vouloir apprendre :

- en insufflant à chacun l'idée qu'il ou elle est capable d'apprendre;
- en les aidant à prendre conscience de leur propre processus d'apprentissage et en leur enseignant les stratégies nécessaires pour le surveiller et l'améliorer;
- en prévoyant des tâches et des documents de difficulté appropriée et en veillant à ce que les élèves bénéficient de l'enseignement, des démonstrations et de l'entraînement dirigé nécessaires pour réussir;
- en expliquant clairement les méthodes d'évaluation afin que les élèves comprennent bien les critères utilisés pour mesurer les progrès et les résultats;
- en aidant les élèves à se fixer des objectifs réalistes pour améliorer leur apprentissage;

- en aidant les élèves à célébrer, à l'intérieur de l'école et dans la collectivité, leurs progrès et leurs résultats ainsi que ceux de leurs camarades de classe;
- en veillant à inclure dans leur enseignement des occasions et des expériences d'apprentissage pertinentes;
- en faisant preuve d'un engouement personnel pour l'apprentissage de la langue espagnole et en communiquant aux élèves combien il est important d'apprendre une autre langue pour réussir dans la vie, après l'école;
- en demandant aux élèves d'aider à choisir les thèmes, les sujets, les ressources et les activités qui serviront d'expériences d'apprentissage, pour leur donner un sentiment d'appartenance;
- en créant une atmosphère de classe où tout le monde se sent inclus et en sécurité, qui suscite la curiosité et met l'accent sur la participation active des élèves au processus d'apprentissage;
- en prévoyant du temps ininterrompu pour les élèves afin qu'ils puissent continuellement exploiter des ressources espagnoles appropriées, tant imprimées que non imprimées;
- en proposant des expériences d'apprentissage coopératif qui permettent aux élèves d'échanger des idées et des points de vue, qui donnent le sentiment d'avoir accompli quelque chose et qui favorisent l'esprit de communauté.

Environnement physique

La classe de langue et de culture espagnoles est le principal endroit dans l'école où l'on enseigne et apprend l'espagnol. Sa taille, son plan et son aménagement devraient permettre diverses activités d'apprentissage linguistique. Évidemment, il est préférable que ce lieu soit permanent, qu'il s'agisse d'une salle spéciale partagée par plusieurs enseignants de langue ou de la salle de classe attribuée de l'enseignant d'espagnol. Cela donne aux élèves un sentiment de stabilité et de familiarité; cela réduit le temps de préparation pour l'enseignant, car tous les ouvrages peuvent être présentés en classe au besoin et entreposés dans un seul endroit; et cela empêche d'avoir à transporter le matériel pédagogique. C'est l'enseignant de langue et de culture espagnoles qui est le mieux placé pour décider de l'aménagement de la salle de classe.

Notes

ATTEINDRE LES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE

Table des matières	3
Guide de lecture des colonnes	3
Intégration des résultats d'apprentissage	4
Création d'un contexte pour exploiter les résultats d'apprentissage spécifiques	5
Utilisation récurrente des résultats et des stratégies d'apprentissage	5
Les quatre résultats d'apprentissage généraux	5
9 ^e année	
10 ^e année	
11 ^e année	
12 ^e année	

ATTEINDRE LES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE

Table des matières

Le présent document intitulé *Langue et culture espagnoles de la 9^e année à la 12^e année, programme d'études : document de mise en œuvre*, énonce, par année scolaire, les résultats d'apprentissage généraux et spécifiques qui sont prévus de la 9^e année à la 12^e année. Il fournit également des suggestions pour l'enseignement, l'évaluation et la sélection de ressources d'apprentissage afin d'aider les éducateurs à travailler avec les élèves pour qu'ils atteignent ces résultats d'apprentissage.

Guide de lecture des colonnes

Le résultat d'apprentissage général, qui reste le même *de la 9^e année à la 12^e année*, figure en haut de la première page.

La première colonne de chaque page indique, en caractères gras, le titre d'un regroupement de résultats d'apprentissage spécifiques et, en italiques, le titre du résultat d'apprentissage spécifique. Ce dernier est expliqué à l'aide d'astérisques.

Sous la rubrique **Suggestions pour l'enseignement**, la deuxième colonne donne des exemples d'activités d'enseignement et d'apprentissage qui illustrent la raison d'être du résultat d'apprentissage spécifique. Ces exemples peuvent inclure des échantillons, en espagnol, de travaux d'élèves liés au résultat en question.

Sous la rubrique **Suggestions pour l'évaluation**, la troisième colonne comporte des suggestions pour l'évaluation en classe.

La quatrième colonne fournit des suggestions de ressources que les enseignants de langue et de culture espagnoles ont utilisées ou analysées au cours de l'élaboration du présent document et dans leurs salles de classe. Ces ressources figurent sous la rubrique **Ressources d'apprentissage suggérées**. Elles sont toutes mentionnées soit dans la section Références de ce document, soit dans l'Annexe C, page 13. Pour d'autres renseignements concernant certaines de ces ressources, veuillez consulter la bibliographie annotée à l'adresse suivante : <http://www.edu.gov.mb.ca/ks4/learnres/spanish/sp7-S4com2000-2003.pdf>.

Application • LANGUE ET CULTURE ESPAGNOLES AU SECONDAIRE 1 (PROGRAMME DE QUATRE ANS)		LANGUE ET CULTURE ESPAGNOLES AU SECONDAIRE 1 (PROGRAMME DE QUATRE ANS) • Application	
RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVIS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT	SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION	RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES
<p>1.2 exprimer des émotions et des points de vue personnels</p> <p>1.2.1 <i>Préférences</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ✦ exprimer une réaction personnelle (p. ex. réagir à une chanson ou à une histoire) et des préférences ✦ désigner des personnes, des choses ou des endroits préférés <p>1.2.2 <i>Partager des émotions et des sentiments</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ✦ réagir et exprimer des sentiments et des émotions dans des contextes familiaux (p. ex. plaisir, bonheur, estar + adjectif) ✦ énoncer des émotions et des sentiments 	<p>➤ Avec toute la classe, faites un remue-méninges sur les activités des élèves en dehors de l'école. En petits groupes, les élèves font un sondage sur leurs activités et leurs intérêts préférés à l'aide de structures de phrases prédéterminées. Par exemple : <i>¿Cuál es tu _____ favorito? (sedeo, comidá, deporte, color)</i> (Ensemble de ressources intégrées, C-B, 30).</p> <p>➤ À l'aide de photos de revues illustrant diverses activités, demandez aux élèves les activités qu'ils aiment et celles qu'ils n'aiment pas. Servez-vous de l'expression : <i>¿Te gusta _____? ¿No te gusta _____?</i> Introduisez des éléments de renforcement comme <i>mucho/mucho</i> et <i>poco</i>. Comme activité complémentaire, les élèves dessinent deux ou trois de leurs activités préférées puis, par deux ou en petits groupes, se posent la question suivante : <i>¿Te gusta _____?</i></p> <p>➤ À deux ou en petits groupes, les élèves doivent énoncer les qualités importantes d'un(e) bon(ne) ami(e). Demandez-leur de choisir les trois plus importantes. Discutez-en avec la classe et essayez d'arriver à un consensus.</p> <p>➤ Les élèves créent un livre d'illustrations sur le thème des émotions en se servant de photos ou de revues illustrant des situations familiales. Puis, ils partagent leurs livres en groupe ou avec toute la classe en décrivant les émotions et les situations à l'aide de phrases simples.</p> <p>➤ Les élèves doivent compléter les phrases que vous leur donnez (p. ex. <i>Cuando estoy feliz (triste)</i>). Ils doivent partager leurs résultats avec un(e) camarade.</p> <p>➤ Distribuez aux élèves des illustrations de visages sous lesquels sont indiquées par écrit les émotions exprimées. Organisez ensuite des équipes. Un élève doit reproduire l'émotion sous forme de charade et les membres de son équipe doivent deviner l'émotion en question (p. ex. <i>triste, feliz</i>, etc.).</p>	<p>➤ Pendant que les élèves communiquent entre eux et recueillent des renseignements pour leur sondage, essayez de voir s'ils</p> <ul style="list-style-type: none"> • acquièrent un vocabulaire varié pour différentes activités (compétence langagière, lexicale); • reconnaissent des structures et des mots familiers; • essaient de répondre par des phrases simples plutôt que par des mots individuels (compétence langagière, production orale); <p>Lorsque les élèves présentent les résultats de leur sondage, notez à quel point ils</p> <ul style="list-style-type: none"> • s'expriment clairement; • reproduisent la prononciation et l'intonation espagnoles (compétence langagière, phonologie); • utilisent un vocabulaire varié se rapportant aux activités de loisirs (compétence langagière, lexicale). <p>➤ Lorsque les élèves présentent leur livre d'illustrations, essayez de voir s'ils</p> <ul style="list-style-type: none"> • échangent des commentaires; • utilisent des phrases simples pour exprimer des émotions. <p>➤ Lorsque les élèves miment les émotions, observez à quel point ils sont capables :</p> <ul style="list-style-type: none"> • de reproduire l'émotion en question; • de deviner correctement l'émotion mimée. 	<p><i>Chicos Chicos, Nivel 1</i> Unidad 3, Lección 6 Unidad 7, Lección 13</p> <p><i>Chicos Chicos, Nivel 1</i> Unidad 3, Lección 6 Unidad 7, Lección 13</p> <p>Correspondant <www.posterpals.ca> <i>¡Dime! Uno</i> Unidad 4, Lección 1</p>
Secundaria 1 – 12			Secundaria 1 – 13

Intégration des résultats d'apprentissage

Dans les documents de langue et de culture espagnoles (*cadre des résultats d'apprentissage et document de mise en œuvre*), on suppose que les résultats d'apprentissage généraux et spécifiques vont être enseignés de façon intégrée, même si le programme d'études lui-même est divisé en sections. Bien que *Langue et culture espagnoles de la 9^e année à la 12^e année, programme d'études : document de mise en œuvre* comporte des sections à quatre colonnes, chacune de ces sections porte sur un seul résultat d'apprentissage spécifique de façon à fournir des suggestions adaptées à ce résultat. En classe, les résultats d'apprentissage sont rarement enseignés de façon isolée. Des expériences d'apprentissage efficaces et intégrées en langue et en culture espagnoles portent souvent sur plusieurs résultats en même temps. Il n'est pas très efficace d'enseigner du vocabulaire ou des points de grammaire de façon isolée. Les activités conçues pour acquérir des compétences particulières dans un aspect donné de la langue doivent toujours s'inscrire dans des contextes pertinents de façon que les élèves sachent à quoi sert ce qu'ils apprennent et puissent immédiatement se servir de cette nouvelle compétence dans leurs travaux personnels.

Création d'un contexte pour exploiter les résultats d'apprentissage spécifiques

Les résultats d'apprentissage spécifiques énoncés dans les quatre colonnes ne sont pas conçus pour être enseignés dans l'ordre dans lequel ils figurent. On encourage les enseignants à choisir des résultats d'apprentissage spécifiques dans un seul résultat général ou dans les quatre et de les organiser de façon logique en vue d'activités pédagogiques. L'enseignement et l'évaluation de la langue et de la culture espagnoles devraient toujours se produire dans des contextes pertinents. Les enseignants doivent offrir un enseignement authentique et une évaluation axée sur les résultats d'apprentissage spécifiques tout en préparant des thèmes, des enquêtes, des études de genre, des projets, des tâches et autres expériences d'apprentissage.

Utilisation récurrente des résultats et des stratégies d'apprentissage

Bien des aspects d'une langue sont récurrents et doivent être revus de façon répétée par l'utilisation de divers documents et stratégies. Par exemple, on peut se servir du questionnement de façon répétitive dans bien des contextes différents. On peut présenter les résultats d'apprentissage à l'aide d'une stratégie puis les revoir et les élargir à l'aide de stratégies ou de sujets différents jusqu'à ce que les élèves atteignent les résultats visés.

Applications



Les élèves emploient l'espagnol dans diverses situations et pour diverses raisons pour

- transmettre et recevoir de l'information;
- exprimer des émotions et des points de vue personnels;
- accomplir certaines tâches;
- élargir leur connaissance du monde;
- se servir de la langue à des fins créatives et pour le plaisir personnel;
- nouer, entretenir et améliorer des relations interpersonnelles.

Compétence langagière



Les élèves emploient l'espagnol avec efficacité et compétence pour

- mettre l'accent sur la forme;
- interpréter et produire des textes oraux;
- interpréter et produire des textes écrits;
- appliquer les connaissances relatives au contexte socioculturel;
- appliquer les connaissances relatives à la façon dont un texte est organisé, structuré et ordonné.

Civisme mondial



Les élèves acquièrent les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires leur permettant de devenir des citoyens du monde actif, en explorant les cultures du monde hispanophones, pour

- étudier les aspects historiques et contemporains des cultures hispanophones;
- promouvoir la diversité;
- explorer les débouchés personnels et professionnels.

Stratégies



Les élèves connaissent et utilisent diverses stratégies pour maximiser l'efficacité de l'apprentissage et de la communication :

- stratégies d'apprentissage linguistique;
- stratégies d'usage linguistique;
- stratégies d'apprentissage général.

Résultats d'apprentissage généraux

Applications

Les élèves emploient l'espagnol dans diverses situations et pour diverses raisons

Les résultats d'apprentissage spécifiques figurant sous le titre Applications portent sur **ce que** les élèves seront capables de faire avec l'espagnol, c'est-à-dire les **fonctions** qu'ils pourront exécuter et les **contextes** dans lesquels ils pourront fonctionner. Cette compétence fonctionnelle, également appelée compétence d'action, est importante dans le contexte de l'apprentissage d'une langue axé sur le contenu ou sur les tâches, où les élèves participent constamment à des activités pertinentes (Celce-Murcia, Dörnyei et Thurrell).

Les fonctions langagières sont organisées de diverses façons selon différents modèles de compétence communicative. La structure choisie dans le présent document reflète les besoins et les intérêts des élèves dans une salle de classe où les activités sont pertinentes et font appel à l'interaction. Par exemple, nous avons inclus le domaine intitulé « **Gérer les actions du groupe** » afin que les élèves puissent acquérir le langage nécessaire pour fonctionner de façon autonome en petits groupes, étant donné qu'ils sont souvent appelés à le faire dans un cours de langue seconde. Les domaines figurant sous le regroupement intitulé **élargir leur connaissance du monde** sont compatibles avec une méthode d'enseignement de la langue axée sur le contenu selon laquelle les élèves apprennent le contenu d'une autre matière en apprenant l'espagnol.

Le niveau de compétence linguistique, sociolinguistique et discursive dont les élèves font preuve en exécutant les fonctions qui leur sont assignées figure dans les résultats d'apprentissage spécifiques prévus pour chaque niveau scolaire en matière de compétence langagière. Pour savoir à quel point les élèves peuvent exécuter une fonction particulière, il faut lire les résultats d'apprentissage figurant sous le titre Applications ainsi que ceux qui figurent sous le titre Compétence langagière.

Compétence langagière

Les élèves emploient l'espagnol avec efficacité et compétence

La **compétence langagière** est une expression générale qui regroupe la compétence linguistique ou grammaticale, la compétence discursive, la compétence sociolinguistique ou socioculturelle et ce que l'on peut appeler la compétence textuelle. Les résultats d'apprentissage spécifiques en compétence langagière portent sur les connaissances de la langue et la capacité de se servir de ces connaissances pour interpréter et produire des textes pertinents et adaptés à la situation. La compétence langagière s'acquiert plus facilement dans des **applications pratiques**, c'est-à-dire dans le contexte d'activités ou de tâches où la langue est utilisée à des fins concrètes.

Même si les résultats d'apprentissage traitent ces aspects particuliers de façon individuelle, il faut améliorer la compétence langagière à l'aide d'activités en classe qui mettent l'accent sur l'utilisation pertinente de la langue et sur la **langue en contexte**. Ces activités doivent être choisies en fonction des besoins, des intérêts et des expériences des élèves. Le vocabulaire, les structures grammaticales, les genres de textes et les conventions sociales nécessaires à l'exécution d'une tâche doivent être enseignés, pratiqués et évalués lorsque les élèves abordent divers aspects de la tâche proprement dite et **non pas de façon isolée**.

On relie souvent étroitement compétence stratégique et compétence langagière, car les élèves ont besoin de savoir comment compenser leur maîtrise insuffisante de la langue au début de leur apprentissage pour participer à des activités leur permettant dès le début de se servir de la langue de façon authentique. Cet élément est inclus dans les stratégies d'usage linguistique, dans la section consacrée aux Stratégies.

Civisme mondial

Les élèves acquièrent les connaissances, les habiletés et les attitudes qui leur permettent d'être des citoyens du monde actifs, en explorant les cultures du monde hispanophone

Les résultats d'apprentissage portant sur le civisme mondial concernent l'acquisition de la compétence interculturelle, ce qui regroupe certaines des connaissances, des habiletés et des attitudes qui sont nécessaires pour devenir des citoyens du monde actifs. Le concept de civisme mondial englobe le civisme à tous les niveaux, soit à l'échelle de l'école et de la collectivité locale, à l'échelle du Canada et à l'échelle du monde entier.

L'acquisition et le développement de connaissances et d'habiletés culturelles est un processus qui dure toute la vie. En effet, on acquiert des connaissances sur sa propre culture tout au long de la vie. Par ailleurs, on constate qu'avec le temps, les cultures évoluent. Au sein de n'importe quelle nation, il peut exister une ou plusieurs cultures dominantes et un certain nombre de cultures minoritaires. Plutôt que d'essayer d'établir une banque de données sur les cultures du monde hispanophone, il est plus important pour les élèves d'acquérir des habiletés qui leur permettent d'obtenir l'information culturelle, de la comprendre et de l'appliquer à des fins d'interaction et de communication. En acquérant ce genre d'habiletés, les élèves accumulent ainsi un savoir culturel. De cette façon, s'ils sont exposés à des éléments culturels qu'ils n'ont pas appris en classe, ils possèdent les compétences et les habiletés nécessaires pour les assimiler correctement et efficacement.

Le regroupement intitulé **renforcer la diversité** porte sur les connaissances, les habiletés et les attitudes que l'on acquiert en reliant d'autres langues et cultures à sa langue et à sa culture personnelles.

Lorsqu'on étudie une nouvelle langue et une nouvelle culture, on a naturellement tendance à les comparer avec ce que l'on connaît. Bien des élèves ressortent de l'expérience d'apprentissage d'une deuxième langue avec une conscience et une connaissance accrues de leur propre langue et de leur propre culture. Ils sont également capables de faire certaines généralisations sur les langues et les cultures à partir de leurs propres expériences et de celles de leurs camarades de classe, qui peuvent avoir diverses origines culturelles. Cela leur permet également de comprendre la diversité à la fois dans le contexte mondial et dans le contexte canadien.

Stratégies

Les élèves connaissent et utilisent diverses stratégies pour maximiser l'efficacité de l'apprentissage et de la communication

Dans la section intitulée Stratégies figurent des résultats d'apprentissage spécifiques qui vont aider les élèves à apprendre et à communiquer plus efficacement. On sait depuis longtemps que la compétence stratégique est un élément important de la compétence communicative. Les résultats d'apprentissage suivants portent non seulement sur les stratégies de compensation et de réparation, lesquelles sont importantes au début de l'apprentissage d'une langue lorsqu'on ne la maîtrise pas très bien, mais également sur les stratégies d'apprentissage linguistique, sur les stratégies d'usage linguistique au sens large ainsi que sur les stratégies d'apprentissage général qui aident les élèves à apprendre la matière proprement dite. Même si l'on se sert parfois de stratégies de façon inconsciente, les résultats d'apprentissage ne portent que sur l'usage conscient des stratégies.

Les stratégies que les élèves adoptent dépendent de la tâche à effectuer mais aussi d'autres facteurs comme leur style d'apprentissage préféré, leur personnalité, leur âge, leur attitude et leurs bagages culturels. Les stratégies qui conviennent à l'un peuvent ne pas convenir à un autre ou peuvent ne pas convenir dans une situation différente. C'est pour cette raison qu'il n'est pas très utile de dire que les élèves devraient connaître ou être capables d'utiliser une stratégie particulière dans un cours particulier. En conséquence, les résultats d'apprentissage spécifiques décrivent les connaissances des élèves en matière de stratégies générales et leurs capacités à s'en servir. Les stratégies particulières proposées ne sont pas obligatoires; elles servent plutôt à illustrer la façon dont on peut exploiter les stratégies générales prévues dans les résultats d'apprentissage spécifiques.

Les enseignants doivent connaître et pouvoir démontrer toute une gamme de stratégies parmi lesquelles les élèves peuvent choisir pour communiquer efficacement. Il est préférable d'enseigner ces stratégies dans le contexte d'activités d'apprentissage où les élèves peuvent les appliquer immédiatement et réfléchir ensuite à leur utilisation.

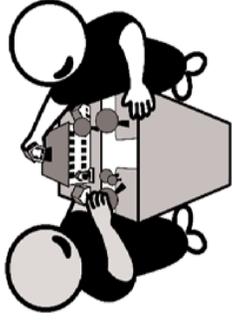
9^E ANNÉE

Applications	3
Compétence langagière	25
Civisme mondial	55
Stratégies	71
Annexes	85

APPLICATIONS
9^E ANNÉE



Applications



*exprimer des émotions
et des points de vue
personnels*

*transmettre et recevoir
de l'information*

*accomplir certaines
tâches*

**Les élèves emploient
l'espagnol dans diverses
situations et pour
diverses raisons.**

*nouer, entretenir et améliorer
des relations interpersonnelles*

*se servir de la langue à des
fins créatives et pour le
plaisir personnel*

*élargir leur connaissance
du monde*



APPLICATIONS

Résultat d'apprentissage général n° 1 : Les élèves emploient l'espagnol dans diverses situations et pour diverses raisons.

Les résultats d'apprentissage spécifiques figurant sous le titre Applications portent sur **ce que** les élèves seront capables de faire avec l'espagnol, c'est-à-dire les **fonctions** qu'ils pourront exécuter et les **contextes** dans lesquels ils pourront fonctionner. Cette compétence fonctionnelle, également appelée compétence d'action, est importante dans le contexte de l'apprentissage d'une langue axé sur le contenu ou sur les tâches, où les élèves participent constamment à des activités pertinentes (Celce-Murcia, Dörnyei et Thurrell).

Les fonctions correspondent à six regroupements – voir l'illustration à la page précédente. Chacun de ces regroupements comporte plusieurs domaines. Chacun de ces domaines porte sur une fonction langagière particulière (p. ex. partager des renseignements concrets). À n'importe quel niveau scolaire, les élèves seront capables de partager des renseignements concrets. Les débutants le feront de façon très simple (p. ex. « C'est mon chien. »). À mesure qu'ils acquièrent plus de connaissances et d'expérience, ils vont élargir la gamme de sujets pouvant être abordés, ils vont apprendre à communiquer l'information par écrit et par oral, et ils vont pouvoir se débrouiller dans des situations exigeant la forme polie (le vouvoiement) et la forme familière (le tutoiement).

Les fonctions langagières sont organisées de diverses façons selon différents modèles de compétence communicative. La structure choisie dans le présent document reflète les besoins et les intérêts des élèves dans une salle de classe où les activités sont pertinentes et font appel à l'interaction. Par exemple, nous avons inclus le domaine intitulé **gérer les actions du groupe** afin que les élèves puissent acquérir le langage nécessaire pour fonctionner de façon autonome en petits groupes, étant donné qu'ils sont souvent appelés à le faire dans un cours de langue seconde. Les domaines figurant sous le regroupement intitulé **élargir leur connaissance du monde** sont compatibles avec une méthode d'enseignement de la langue axée sur le contenu selon laquelle les élèves apprennent le contenu d'une autre matière en apprenant l'espagnol.

Le niveau de compétence linguistique, sociolinguistique et discursive dont les élèves font preuve en exécutant les fonctions qui leur sont assignées figure dans les résultats d'apprentissage spécifiques prévus pour chaque niveau scolaire en matière de compétence langagière. Pour savoir à quel point les élèves peuvent exécuter une fonction particulière, il faut lire les résultats d'apprentissage figurant sous le titre Applications ainsi que ceux qui figurent sous le titre Compétence langagière.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS

SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT

Résultat d'apprentissage général n° 1 : Applications

Les élèves emploient l'espagnol dans diverses situations et pour diverses raisons.

1.1 transmettre et recevoir de l'information

1.1.1 Partager des renseignements concrets

- ❖ désigner des personnes, des choses et des endroits réels
- ❖ demander et fournir des renseignements de base
- ❖ répondre à des questions simples et prévisibles

- Demandez aux élèves de former deux cercles, l'un à l'intérieur de l'autre. Au moment où vous faites jouer de la musique, l'un des cercles circule dans une direction pendant que l'autre circule dans la direction opposée. Lorsque vous arrêtez la musique, invitez chaque élève à poser des questions au camarade qui se trouve devant lui, en se servant de formules courantes en espagnol. Exemples : (*Ensemble de ressources intégrées*, C.-B., 14)*
 - ¿Cómo te llamas? Yo me llamo _____, ¿y tú?
 - ¿Cuántos años tienes? Tengo _____ años, ¿y tú?
 - ¿Cómo estás? Estoy _____.
- Formez des équipes de deux et faites travailler les élèves avec des modèles de jeux de rôles composés de phrases types qui les amèneront à fournir des renseignements précis, réels ou fictifs. Par exemple, demandez aux élèves d'imaginer qu'ils arrivent à une frontière et qu'ils doivent fournir l'information nécessaire pour faire estampiller leur passeport. (*Ensemble de ressources intégrées*, C.-B., 22).
- Jouez à « La quête d'information ». Demandez aux élèves de remplir un questionnaire en s'interrogeant mutuellement et en mettant leur signature à côté des questions auxquelles ils répondent par oui.

<i>Busca a una persona</i>	<i>Firma</i>
¿Tienes un hermano?	_____
¿Tienes una bicicleta?	_____
¿Tienes una computadora?	_____
- Variante : Au lieu de mots, servez-vous de photos ou autres illustrations pour le jeu *Busca a una persona* (ex. : ¿Tienes una _____? (*Ensemble de ressources intégrées*, C.-B., 22)

*Reproduit (ou adapté) de *Español 5 à 12 Ensemble de ressources intégrées* (1997) avec l'autorisation du ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique. Cette autorisation vaut pour tous les autres renvois à cette publication figurant dans le présent document.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves échangent des renseignements à l'aide de formules connues en espagnol, essayez de voir s'ils reconnaissent et utilisent des modèles ou des questions simples, et s'ils y répondent.

- Quand les élèves échangent des renseignements précis (p. ex. pendant la mise en scène de l'arrivée à la frontière), essayez de voir s'ils sont capables :
 - de se servir des formules et des cadres avec de plus en plus d'autonomie;
 - de se faire comprendre;
 - de faire l'activité en employant uniquement l'espagnol.

- Observez les élèves pendant la Quête d'information et essayez de voir s'ils :
 - posent des questions et y répondent
 - comprennent et utilisent correctement les mots de vocabulaire

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

Chicos Chicas, Nivel 1
 Unidad 1, Lección 1 et 2
¡En español! 1
 p. 4, 5
¡Buen Viaje! 1A
 Lección Preliminar
¡Viva el Español!: ¡Hola!
 Unidad 1, Lección 1
Español en marcha 1
 Unidad 0, p. 7

¡Buen Viaje! 1B
 Capítulo 11

Español en marcha 1
 Unidad 2, A, 5
¡En español! 1
 Unidad 1, Etapa 3
 Actividad 16 et 18
¡Viva el Español!: ¡Hola!
Resource and Activity Book
 Vocabulary Review
 Masters 97-106



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.1 transmettre et recevoir de l'information (suite)</p> <p>1.1.1 <i>Partager des renseignements concrets (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ désigner des personnes, des choses et des endroits réels❖ demander et fournir des renseignements de base❖ répondre à des questions simples et prévisibles	<ul style="list-style-type: none">➤ Par deux, les élèves passent des entrevues en utilisant des questions simples (p. ex. <i>¿Cómo te llamas?, ¿Cuál es tu número de teléfono?, ¿Cuál es tu dirección?, etc.</i>). Ils peuvent choisir de jouer le rôle d'un personnage imaginaire ou d'une célébrité.➤ Par deux, les élèves se posent des questions simples sur des thèmes de la 9^e année (p. ex. <i>¿Dónde está Perú?, ¿Dónde está la escuela?, etc.</i>).➤ <i>Variante</i> : au lieu de demander aux élèves de signer sur papier, chacun doit écrire le nom d'un(e) camarade de classe et indiquer <i>Sí</i> ou <i>No</i> à côté. Une fois la période de questions et de réponses terminée, les élèves font un compte rendu écrit (p. ex. <i>Jean tiene una bicicleta pero no tiene una computadora</i>).➤ Inscrivez le nom de chaque élève sur une fiche. Préparez une liste de questions de base ou de questions sur des renseignements personnels (p. ex. : <i>¿Cuál es tu apellido? ¿Dónde vives?</i>). Tous les jours, posez à quelques élèves quatre ou cinq de ces questions.➤ <i>Dialogue en temps limité</i> : les élèves doivent s'exprimer sur un sujet donné. Par deux, ils en discutent pendant une durée déterminée.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves se posent des questions simples par deux, essayez de voir s'ils
 - posent les questions avec la bonne intonation;
 - répondent aux questions;
 - prononcent correctement.

- Évaluez la compétence langagière et déterminez à quel point ils mettent l'accent sur la forme.

- Préparez un barème de notation très simple sur trois points pour les réponses aux questions de base.
 - 1/3 L'élève répond en se servant d'un ou de plusieurs mots.
 - 2/3 L'élève répond en faisant une phrase complète mais avec des erreurs de grammaire.
 - 3/3 L'élève répond en faisant une phrase complète et correcte sur le plan grammatical.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dos Mundos!
Student Edition

Español en marcha 1
Sección Actividades en pareja

¡Buen Viaje! 1
Preliminar D

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 1, Lección 1

Ven 1, Unidad 1A y Unidad 2,
#4 p. 28

ECO 1, sección E : Expresión oral



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.1 transmettre et recevoir de l'information (suite)</p> <p>1.1.1 <i>Partager des renseignements concrets (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ désigner des personnes, des choses et des endroits réels❖ demander et fournir des renseignements de base❖ répondre à des questions simples et prévisibles	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves créent leurs armoiries personnelles. Ils peuvent inclure leur nom, leur date de naissance, leur lieu de naissance, les membres de leur famille, etc. Ils doivent également inclure des dessins et afficher leurs armoiries dans la salle de classe. ➤ Par deux, les élèves font un jeu de rôles dans lequel ils organisent une rencontre entre amis. Ils se posent des questions pour obtenir des renseignements sur l'heure, l'endroit et la date de la rencontre, en se servant des modèles suivants (Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 30) :<ul style="list-style-type: none">• <i>¿Cuándo?</i>• <i>¿A qué hora?</i>• <i>¿Dónde?</i>➤ Les élèves reçoivent cinq questions écrites et y répondent également par écrit. Par exemple :<ul style="list-style-type: none">• <i>¿Cuál es tu color favorito?</i>• <i>¿Qué es tu canción favorita?</i>• <i>¿Cuál es tu deporte favorito?</i>Ils sont répartis en groupes et l'un d'entre eux lit les réponses à voix haute. Les autres doivent deviner qui a écrit ces réponses.➤ Chaque élève écrit deux énoncés qui les concernent et qui sont vraies, et un énoncé qui est faux. Ils vont voir divers partenaires pour lire à voix haute leurs énoncés. Les élèves doivent deviner l'énoncé qui est faux.➤ Distribuez aux élèves un tableau dans lequel il manque des renseignements. Les élèves doivent poser les questions (<i>¿Cuándo?</i>, <i>¿A qué hora?</i>, <i>¿Dónde?</i>) pour pouvoir le compléter.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Lorsque les élèves ont terminé leurs armoiries, ils doivent pouvoir répondre à des questions orales et écrites sur ce sujet. Par exemple :

- ¿Cuál es tu nombre?
- ¿Cuándo es tu cumpleaños?

Préparez une liste de vérification pour déterminer à quel point les élèves sont capables

- de répondre à des questions simples et prévisibles;
- de comprendre les questions qu'on leur pose.

- Observez les activités de mise en scène pour voir si les élèves sont de plus en plus capables :

- de se faire comprendre en espagnol;
- de se servir des modèles et du vocabulaire qu'ils ont appris (compétence langagière, accent mis sur la forme);
- de prendre des risques et d'ajouter des détails ou des mots moins connus;
- de se servir de stratégies comme la communication non verbale et les accessoires visuels pour renforcer leurs messages (stratégies).

- Vérifiez l'exactitude des renseignements dans le tableau.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Chicos Chicas, Nivel 1

¡En español! 1
Etapas Preliminar
Unidad 1, Etapa 3

¡Dime! Uno
Unidad 4, Lección 1

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 3

Español en marcha 1
Unidad 3

ECO 1, Unidad 5

¡Dime! Uno
Unidad 3, Lección 1

¡Buen Viaje! 1
Capítulo 4
Activités complémentaires avec
la méthode du récit d'histoires
par le mouvement (voir
Enseignement et apprentissage,
p. 98-101)

Ven 1, Unidad 4B

Ven 1, Unidad 4B, 4

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 3, p. 42



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.2 exprimer des émotions et des points de vue personnels</p> <p>1.2.1 <i>Préférences</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ exprimer une réaction personnelle (p. ex. réagir à une chanson ou à une histoire) et des préférences❖ désigner des personnes, des choses ou des endroits préférés <p>1.2.2 <i>Partager des émotions et des sentiments</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ réagir et exprimer des sentiments et des émotions dans des contextes familiers (p. ex. plaisir, bonheur, <i>estar</i> + adjectif)❖ énoncer des émotions et des sentiments	<p>➤ Avec toute la classe, faites un remue-méninges sur les activités des élèves en dehors de l'école. En petits groupes, les élèves font un sondage sur leurs activités et leurs intérêts préférés à l'aide de structures de phrases prédéterminées. Par exemple : <i>¿Cuál es tu _____ favorito? (video, comida, deporte, color) (Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 30).</i></p> <p>➤ À l'aide de photos de revues illustrant diverses activités, demandez aux élèves les activités qu'ils aiment et celles qu'ils n'aiment pas. Servez-vous de l'expression : <i>¿Te gusta _____? ¿No te gusta _____?</i> Introduisez des éléments de renforcement comme <i>muchísimo</i> et <i>mucho</i>. Comme activité complémentaire, les élèves dessinent deux ou trois de leurs activités préférées puis, par deux ou en petits groupes, se posent la question suivante : <i>¿Te gusta _____?</i></p> <p>➤ À deux ou en petits groupes, les élèves doivent énoncer les qualités importantes d'un(e) bon(ne) ami(e). Demandez-leur de choisir les trois plus importantes. Discutez-en avec la classe et essayez d'arriver à un consensus.</p> <p>➤ Les élèves créent un livre d'illustrations sur le thème des émotions en se servant de photos ou de revues illustrant des situations familières. Puis, ils partagent leurs livres en groupe ou avec toute la classe en décrivant les émotions et les situations à l'aide de phrases simples.</p> <p>➤ Les élèves doivent compléter les phrases que vous leur donnez (p. ex. <i>Cuando estoy feliz (triste) _____</i>). Ils doivent partager leurs résultats avec un(e) camarade.</p> <p>➤ Distribuez aux élèves des illustrations de visages sous lesquels sont indiquées par écrit les émotions exprimées. Organisez ensuite des équipes. Un élève doit reproduire l'émotion sous forme de charade et les membres de son équipe doivent deviner l'émotion en question (p. ex. <i>triste, feliz, etc.</i>).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves communiquent entre eux et recueillent des renseignements pour leur sondage, essayez de voir s'ils
- acquièrent un vocabulaire varié pour différentes activités (compétence langagière, lexique);
 - reconnaissent des structures et des mots familiers;
 - essaient de répondre par des phrases simples plutôt que par des mots individuels (compétence langagière, production orale);

Lorsque les élèves présentent les résultats de leur sondage, notez à quel point ils

- s'expriment clairement;
- reproduisent la prononciation et l'intonation espagnoles (compétence langagière, phonologie);
- utilisent un vocabulaire varié se rapportant aux activités de loisirs (compétence langagière, lexique).

- Lorsque les élèves présentent leur livre d'illustrations, essayez de voir s'ils
- échangent des commentaires;
 - utilisent des phrases simples pour exprimer des émotions.

- Lorsque les élèves miment les émotions, observez à quel point ils sont capables :
- de reproduire l'émotion en question;
 - de deviner correctement l'émotion mimée.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 3, Lección 6
Unidad 7, Lección 13

Ven 1, Unidad 5B

Español en marcha 1
Unidad 5B

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 6, Lección 11

Ven 1, Unidad 11C

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 6, Lección 11

Correspondants
<www.posterpals.ca>

¡Dime! Uno
Unidad 4, Lección 1



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.3 accomplir certaines tâches</p> <p>1.3.1 <i>Guider les actions des autres</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ indiquer des souhaits et des besoins essentiels❖ demander la permission❖ donner oralement des directives ou des ordres et répondre à ceux des autres (p. ex. <i>¿Tienes un lápiz?</i>)❖ suggérer un plan d'action et réagir à une suggestion <p>1.3.2 <i>Énoncer des actions personnelles</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ répondre à des propositions et à des invitations, et suivre des directives❖ demander ou offrir de faire quelque chose❖ choisir parmi plusieurs options	<p>➤ Dans la salle de classe, affichez des expressions de base utilisées en classe, à l'aide de phrases et d'images ou de photos. Invitez les élèves à consulter ces expressions quand ils veulent demander quelque chose (p. ex. <i>¿Puedo ir al baño? ¿Puedo tener un papel? Pasa el bolígrafo. Cierra la puerta. Escribe tu nombre, etc.</i>).</p> <p>➤ Tous les jours, enseignez un mot nouveau ou une expression nouvelle. Vous pouvez ajouter la traduction française ou une illustration sur une affiche qui sera mise bien en évidence dans la salle de classe. Servez-vous régulièrement d'expressions exigeant la forme polie (le vouvoiement) ou la forme familière (le tutoiement) mais, à ce niveau, ne les mélangez pas.</p> <p>➤ Distribuez aux élèves un « agenda » vierge d'une semaine. Demandez-leur de travailler en groupes et d'inviter chacun des membres du groupe à participer à une activité au cours de la semaine. Ils doivent répondre en acceptant ou en refusant les invitations.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Observez les élèves et essayez de voir s'ils sont capables de faire des demandes appropriées en classe, à l'école, etc.

- Incitez régulièrement les élèves à utiliser quelques-unes des expressions les plus courantes en classe.
- Posez aux élèves une question qui les oblige à répondre en utilisant les expressions étudiées. Donnez un exemple précis de question et de réponse pour l'une de ces expressions.

- Lorsque les élèves se servent de l'« agenda », essayez de voir s'ils
 - font des invitations;
 - répondent aux invitations;
 - se servent du vocabulaire qui convient pour énoncer des actions personnelles.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 2, Lección 3

Español en marcha 1
2A y 2B

ECO 1, Unidad 2, Sección E

¡Dime! Uno
Unidad 1, Lección 2

¡Buen Viaje! 1A
Capítulo 1

¡En español! 1
Etapa preliminar
Frases útiles

¡Viva el Español!: ¡Hola!
Resource and Activity Book
Fiches de vocabulaire
Modèles 34-96



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.3 accomplir certaines tâches (suite)</p> <p>1.3.3 <i>Gérer les actions du groupe</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ intervenir à tour de rôle❖ encourager les autres membres du groupe à se comporter convenablement❖ demander de l'aide ou des éclaircissements sur ce qui se dit ou se fait dans le groupe	<ul style="list-style-type: none">➤ Formez des groupes de quatre et distribuez aux élèves un texte très simple à lire. Après la lecture, une personne du groupe pose des questions préparées sur le texte. La deuxième personne répond aux questions. La troisième reproduit les réponses visuellement. La quatrième apporte des corrections ou des ajouts aux réponses. <i>Variante</i> : Présentez à chaque groupe une liste de questions reliées au thème étudié. Une personne pose une question, la deuxième y répond, la troisième reproduit la réponse visuellement et la quatrième la modifie. Puis les élèves changent de rôle pour la question suivante.➤ Prévoyez une activité de groupe dans laquelle les élèves interviennent chacun à leur tour ou jouent des rôles précis qu'ils doivent décider entre eux (p. ex. <i>Pioche</i> « <i>¿Tienes un suéter?</i> » « <i>No, anda a pescar.</i> »).
<p>1.4 élargir leur connaissance du monde</p> <p>1.4.1 <i>Découvrir et explorer</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ examiner l'environnement immédiat (p. ex. utiliser ses capacités d'ordre kinesthésique, spatial et musical)	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves jouent à « <i>Veo, veo</i> », un jeu où un élève décrit un objet dans la classe et les autres essaient de deviner ce que c'est.➤ Par deux, les élèves préparent des questions simples et des réponses sur la classe et l'école (p. ex. <i>¿Cuántas sillas hay en la clase?</i>, <i>¿Cuántos pisos hay en la escuela?</i>). Ils posent des questions aux autres groupes et comptent le nombre de bonnes réponses.➤ Jouez à une version simplifiée des vingt questions. Apportez un objet culturel et invitez les élèves à deviner comment il s'appelle et à quoi il sert (p. ex. une gourde ou unealebasse pour maté et une paille).



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Quand les élèves travaillent en groupe, essayez de voir s'ils
 - emploient le vocabulaire approprié se rapportant aux rôles et à l'intervention ordonnée de chacun (compétence langagière, lexicque);
 - emploient l'espagnol quand ils parlent de leur intervention à tour de rôle.

Ven 1, Sección : Descubriendo

Chicos Chicas, Nivel 1

Sección : El mundo hispano en tu mochila

ECO 1, Sección : Mundo hispano

Español en marcha 1

De acá y de allá

Lectures pour débutants en espagnol

¡En grupos!

Sección: Cultura

- Quand les élèves jouent à « *Veo, veo* », essayez de voir s'ils
 - décrivent des objets qui appartiennent à leur environnement immédiat;
 - essaient de deviner les objets décrits.

- Lorsque les élèves travaillent par groupes de deux pour poser des questions simples, essayez de voir s'ils
 - posent des questions sur leur environnement immédiat;
 - répondent aux questions avec des phrases complètes.

Chicos Chicas, Nivel 1

Ven 1, Unidad 5B



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.4 élargir leur connaissance du monde</p> <p>1.4.2 <i>Rassembler et organiser l'information</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ rassembler des renseignements simples❖ organiser les éléments de diverses façons❖ classer les éléments de diverses façons <p>1.4.3 <i>Résoudre des problèmes</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ vivre en classe des situations incitant à résoudre des problèmes (p. ex. dans des récits)❖ choisir parmi diverses solutions	<ul style="list-style-type: none">➤ Inscrivez le nom d'une profession sur le dos de chaque élève. Les élèves doivent circuler dans la classe et se poser des questions pour trouver de quelle profession il s'agit. Vous pouvez également inscrire le nom d'une profession sur le dos d'un élève qui doit se placer devant la classe. Celui-ci montre son dos aux autres élèves puis leur pose des questions pour deviner la profession.➤ Invitez les élèves à remplir divers formulaires exigeant des renseignements de base (p. ex. demande de passeport, demande de carte de bibliothèque, etc.).➤ Les élèves écoutent un récit simple, regardent un vidéo de courte durée ou examinent une bande dessinée brouillée. Puis, par deux ou en petits groupes, ils remettent les principaux événements de l'histoire dans le bon ordre. Ils peuvent utiliser de simples mots ou dessins pour raconter le récit. ➤ Par groupes de quatre, les élèves discutent de l'achat d'un cadeau pour un ami, un parent ou un enseignant. Donnez une brève description de la personne ainsi qu'un exemple de dialogue illustrant le processus de négociation. Chaque groupe doit s'entendre sur le choix de cadeau et expliquer les raisons de son choix (<i>Ensemble de ressources intégrées</i>, C.-B., 54).➤ Distribuez aux élèves des scénarios de problèmes simples pouvant se produire à l'école. En groupe ou tous ensemble, les élèves répondent à des questions incitatives sur le scénario et proposent une solution.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves circulent dans la classe et posent des questions sur les professions, essayez de voir s'ils
 - posent les questions qui conviennent;
 - répondent aux questions à l'aide de renseignements simples.

- Quand les élèves se rassemblent et organisent des renseignements de base, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de fournir et organiser des renseignements pertinents;
 - de classer les renseignements par ordre de priorité.

- Quand les élèves ordonnent les événements d'un récit, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'organiser l'histoire de façon logique;
 - de se servir efficacement de simples dessins et mots de vocabulaire pour expliquer l'ordre des événements;
 - de présenter l'ordre des événements avec des phrases simples et à l'aide des dessins et du vocabulaire.

- Pendant que les élèves discutent en groupes de l'achat d'un cadeau, essayez de voir s'ils
 - font des suggestions de cadeaux;
 - collaborent pour s'entendre sur le choix d'un cadeau.

- Pendant que les élèves étudient les scénarios de problèmes simples pouvant se produire à l'école, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de déterminer le problème;
 - de proposer des solutions;
 - de collaborer et de discuter des diverses solutions possibles pour en choisir une.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Planet@ 1
p. 16-18
Activités 2 et 3, p. 18

Ven 1, Unidad 1

ECO 1, Unidad 4

Español en marcha 1
Unidad 1B

ECO 1, Unidad 9D

¡Buen Viaje! 1A
Capítulo 3
Culminación, Actividad C

¡Viva el Español!: ¡Hola!
Resource and Activity Book
Master 30

¡En español! 1
Unidad 2, Etapa 1



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.4 élargir leur connaissance du monde (suite)</p> <p>1.4.4 <i>S'interroger sur des opinions et des valeurs</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ écouter attentivement les opinions exprimées❖ réagir aux idées et aux réalisations des autres avec sensibilité❖ établir des liens entre le comportement et les valeurs (p. ex. dans des textes ou des jeux de rôles) <p>1.5 se servir de la langue à des fins créatives et pour le plaisir personnel</p> <p>1.5.1 <i>Humour et divertissement</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ se servir de la langue pour s'amuser (p. ex. apprendre de simples devinettes, refrains et chansons humoristiques) <p>1.5.2 <i>Créativité et esthétique</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ se servir de la langue avec créativité	<p>➤ Distribuez aux élèves un texte simple dans lequel les personnages expriment des opinions. Les élèves doivent dire s'ils sont d'accord ou pas d'accord avec ces opinions.</p> <p>➤ Donnez aux élèves des virelangues espagnols. Accordez à ceux-ci le temps de s'y entraîner par deux ou en groupes. Puis, ils doivent les prononcer devant la classe.</p> <p>➤ Donnez aux élèves des noms, des surnoms et des mots apparentés espagnols (p. ex. <i>Pancho, Francisco, jonrón</i>).</p> <p>➤ Invitez chaque élève à composer un poème sur son propre nom ou sur un nom espagnol. Expliquez que chaque ligne doit être composée d'un mot ou d'une phrase décrivant l'une de ses activités préférées ou l'une de ses qualités personnelles et qu'elle doit inclure une lettre du nom. Par exemple, avec le nom Pepe (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 50</i>).</p> <p style="text-align: center;">simPático genEroso me gusta Patinar fuErte</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves écoutent ou lisent un texte dans lequel des opinions sont exprimées, essayez de voir s'ils
 - trouvent les opinions exprimées;
 - expriment leur propre opinion et indiquent s'ils sont d'accord ou pas d'accord.

- Pendant que les élèves participent à l'activité des virelangues, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'écouter attentivement et de suivre les directives;
 - de reproduire l'intonation et la prononciation espagnoles;
 - de prendre des risques et de réagir en espagnol;
 - de s'enthousiasmer à participer.

- Pendant que les élèves composent un poème à partir de leur nom, distribuez-leur une liste de vérification dont les critères peuvent être les suivants :
 - emploi d'adjectifs appropriés et accordés correctement;
 - la structure du poème est respectée.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 3, Lección 6, p. 44-45

¡En español! 1
Unidad 5, Etapa 2
Unidad 1, Etapa 1

¡Viva el Español!: ¡Hola!
Annexe

Chicos Chicas, Nivel 1, p. 12-13

¡Dime! Uno
Unidad 3



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.5 se servir de la langue à des fins créatives et pour le plaisir personnel (suite)</p> <p>1.5.2 <i>Créativité et esthétique (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ se servir de la langue avec créativité <p>1.5.3 <i>Plaisir personnel</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ se servir de la langue pour le plaisir personnel (p. ex. écouter leur musique préférée) <p>1.6 nouer, entretenir et améliorer des relations interpersonnelles</p> <p>1.6.1 <i>Gérer des relations interpersonnelles</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ échanger des formules de salutation et d'adieu❖ parler à une nouvelle connaissance et se présenter❖ échanger des renseignements personnels de base - nom, âge❖ nouer des relations (p. ex. inviter d'autres personnes à se joindre à eux)	<p>➤ En choisissant une chanson espagnole populaire, demandez aux élèves de remplacer certaines paroles par leurs propres mots (p. ex. <i>Para bailar la Bamba/Para comer la manzana</i>).</p> <p>➤ Faites un remue-méninges avec les élèves sur les activités en espagnol qui, selon eux, seraient amusantes. Les élèves doivent essayer au moins l'une des activités mentionnées.</p> <p>➤ Invitez les élèves à préparer de simples saynettes ou dialogues incluant des salutations, des renseignements de base et des expressions de fin de conversation. Donnez-leur des modèles qu'ils peuvent modifier. Dans leurs propres dialogues, ils rencontrent quelqu'un de nouveau et s'efforcent de faire sa connaissance.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves écoutent une chanson en espagnol et remplacent certaines des paroles par leurs propres mots, essayez de voir s'ils
 - participent volontiers à la tâche qui leur est demandée;
 - choisissent des mots logiques et appropriés.

- Quand les élèves préparent de simples saynettes ou dialogues, essayez de voir s'ils ont inclus
 - des salutations;
 - des présentations;
 - des renseignements de base;
 - des expressions marquant la fin de la conversation.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Buen Viaje! 1
Manuel d'enregistrement, CD 1

¡Viva el Español!: ¡Hola!
Resource and Activity Book
Cassette de chansons

Chicos Chicas, Nivel 1
CD et cassette
Primer contacto, p. 10, #1
Unidad 1, Lección 2, p. 18, #1
Unidad 2, Lección 3, p. 28, #1

Chicos Chicas, Nivel 1, Unidad 1
ECO 1, Unidad 1

¡En español! 1
Video, Unidad 1, Etapa1
"En vivo"

¡En grupos!
Capítulo 1

¡Viva el Español!: ¡Hola!
Resource and Activity Book
¡A conversar y a leer!
Modèles 107-106

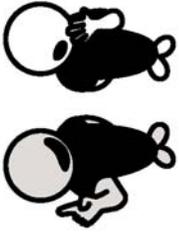
Español en marcha 1
Unidad 1



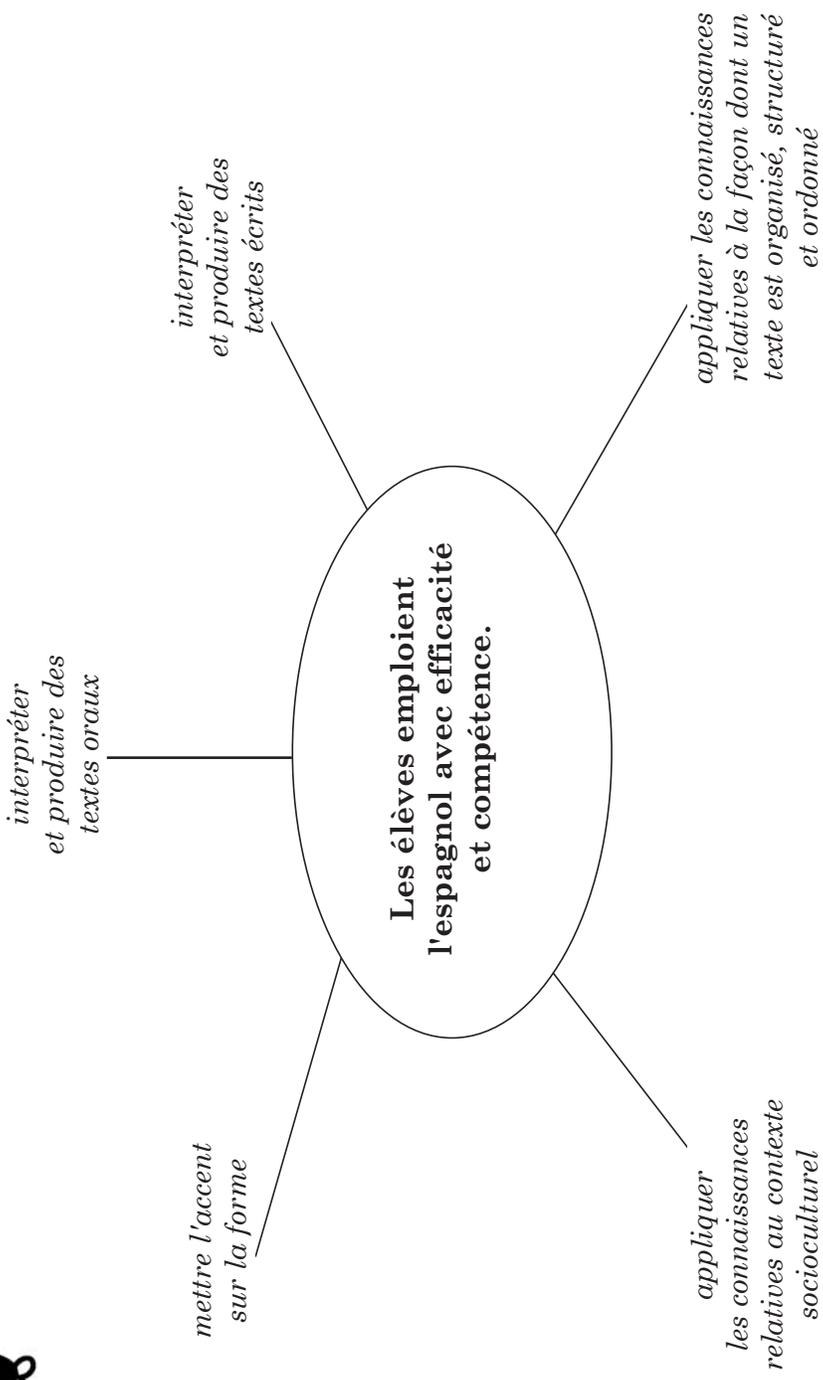
Notes

**COMPÉTENCE
LANGAGIÈRE
9^E ANNÉE**





Compétence langagière





COMPÉTENCE LANGAGIÈRE

Résultat d'apprentissage général n° 2 : Les élèves emploient l'espagnol avec efficacité et compétence.

La **compétence langagière** est une expression générale qui regroupe la compétence linguistique ou grammaticale, la compétence discursive, la compétence sociolinguistique ou socioculturelle et ce que l'on peut appeler la compétence textuelle. Les résultats d'apprentissage spécifiques en compétence langagière portent sur les connaissances de la langue et la capacité de se servir de ces connaissances pour interpréter et produire des textes pertinents et adaptés à la situation. La compétence langagière s'acquiert plus facilement dans des **applications pratiques**, c'est-à-dire dans le contexte d'activités ou de tâches où la langue est utilisée à des fins concrètes.

Les divers éléments de la compétence langagière correspondent à cinq regroupements - voir l'illustration à la page précédente. Dans chacun de ces regroupements figurent plusieurs domaines. Chaque domaine porte sur un aspect particulier de la compétence langagière. Par exemple, dans le regroupement intitulé **mettre l'accent sur la forme**, on retrouve un domaine pour la phonologie (prononciation, accentuation, intonation), l'orthographe (d'usage et grammaticale), le lexique (mots de vocabulaire et expressions) et les éléments de grammaire (syntaxe et morphologie).

Même si les résultats d'apprentissage traitent ces aspects particuliers de façon individuelle, il faut améliorer la compétence langagière à l'aide d'activités en classe qui mettent l'accent sur l'utilisation pertinente de la langue et sur la **langue en contexte**. Ces activités doivent être choisies en fonction des besoins, des intérêts et des expériences des élèves. Le vocabulaire, les structures grammaticales, les genres de textes et les conventions sociales nécessaires à l'exécution d'une tâche doivent être enseignés, pratiqués et évalués lorsque les élèves abordent divers aspects de la tâche proprement dite et **non pas de façon isolée**.

On relie souvent étroitement compétence stratégique et compétence langagière, car les élèves ont besoin de savoir comment compenser leur maîtrise insuffisante de la langue au début de leur apprentissage pour participer à des activités leur permettant dès le début de se servir de la langue de façon authentique. Cet élément est inclus dans les stratégies d'usage linguistique, dans la section consacrée aux Stratégies.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>Résultat d'apprentissage général n° 2 : Compétence langagière Les élèves emploient l'espagnol avec efficacité et compétence.</p> <p>2.1 mettre l'accent sur la forme</p> <p>2.1.1 <i>Phonologie</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ prononcer correctement certaines expressions et certains mots courants❖ se servir de l'intonation pour faire ressortir le sens❖ distinguer certains sons <p>2.1.2 <i>Orthographe</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ faire correspondre toutes les lettres de l'alphabet aux sons qu'elles représentent❖ s'appuyer sur des modèles orthographiques récurrents dans la langue pour orthographier correctement certains mots, et respecter les règles de langue (p. ex. emploi des majuscules, ponctuation)	<p>SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT</p> <ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves s'assoient en formant un cercle. Chacun lit un mot dans une liste qui lui a été fournie. Tout le monde s'entraide pour la prononciation des mots. Comme activité complémentaire, jouez à un jeu dans lequel le groupe gagne des points chaque fois qu'un mot est prononcé correctement.➤ Distribuez aux élèves une liste d'énoncés, de questions et d'exclamations toutes simples que vous prononcez à voix haute avec l'intonation appropriée. Les élèves doivent ensuite préparer de petites saynettes et adopter l'intonation correcte pour les expressions de la liste.➤ Les élèves doivent inventer une chanson de l'alphabet en espagnol sur un air de leur choix.➤ Distribuez aux élèves une liste de mots et expressions, puis demandez-leur d'indiquer quand <i>¿?</i>, etc. sont nécessaires et d'expliquer pourquoi.➤ Comparez les règles concernant les majuscules en français et en espagnol (p. ex. les mois, les jours de la semaine, les nationalités, les titres, etc.), en consultant des ouvrages, Internet, etc.➤ Trouvez des façons de souligner les liens entre les sons et l'écriture qui risquent de poser des problèmes (<i>c, e, i, g, j, s, et z</i>).



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- En observant les élèves, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de prononcer correctement;
 - de surveiller la prononciation de leurs camarades de classe.

- En observant les élèves, essayez de voir s'ils peuvent adopter la bonne intonation pour faire ressortir le sens correct.

- En observant les élèves, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de prononcer correctement les lettres de l'alphabet;
 - d'utiliser correctement la ponctuation.

- Essayez de voir si, dans leurs travaux écrits, les élèves respectent les règles de la ponctuation et les règles d'écriture des majuscules en espagnol.

- En observant les élèves, essayez de voir s'ils sont capables d'orthographier correctement les mots en espagnol surtout avec les lettres pouvant poser des difficultés (p. ex. *c, e, i, g, j, s, et z*).

Planet@ 1
p. 8-10

Colección tiempo: Para pronunciar

Chicos Chicas, Nivel 1
Sección : Fonética

Ven 1, Sección : Pronunciación y ortografía

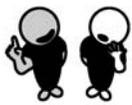
Español en marcha 1
Sección : Pronunciación

ECO 1, Sección : Pronunciación y ortografía

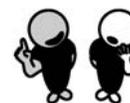
Chicos Chicas, Nivel 1
p. 10, 1

Chicos Chicas, Nivel 1, p. 12, 7 y
Sección fonética, p. 93 y 105

Ven 1, Sección : Pronunciación y ortografía, p. 60, 84, 96, 144



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.1 mettre l'accent sur la forme (suite)</p> <p>2.1.3 <i>Lexique</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser tout un répertoire de mots et d'expressions dans des situations courantes et dans les domaines d'expérience suivants :<ul style="list-style-type: none">– mon entourage<ul style="list-style-type: none">✓ salutations✓ renseignements personnels✓ gens et description✓ professions et métiers✓ vêtements✓ le corps✓ famille et amis– l'école<ul style="list-style-type: none">✓ installations scolaires✓ salle de classe✓ l'heure et le calendrier– activités<ul style="list-style-type: none">✓ à la maison✓ dans la communauté - endroits, transport, météo✓ activités préférées– fêtes célébrées personnellement– introduction au monde hispanophone (géographie)– autres domaines correspondant aux besoins et aux intérêts des élèves	<p>➤ Les élèves travaillent par groupes de trois ou quatre. Distribuez à chaque groupe des photos ou illustrations de divers mots de vocabulaire étudiés en classe. Énoncez tout haut un mot particulier et les élèves doivent montrer à la classe l'illustration correspondante dès qu'ils la trouvent. Cette activité peut faire l'objet d'un jeu où l'équipe qui montre l'illustration la première obtient un point.</p> <p>➤ Les élèves jouent à différents jeux pour enrichir leur vocabulaire. Par exemple, servez-vous du jeu des échelles et des serpents, de dés et de jetons. Mettez dans certaines cases des illustrations de mots de vocabulaire étudiés par thème.</p> <p>Le premier joueur lance les dés et déplace le jeton de gauche à droite en comptant le nombre de cases correct. Il doit trouver le mot espagnol correspondant à la case où atterrit le jeton. Le joueur suivant lance les dés. Les élèves montent à l'aide des échelles et redescendent avec les serpents. Le gagnant est celui qui réussit le premier à parcourir tout le circuit et à faire atterrir son jeton sur la dernière case. Pour atteindre la dernière case, le joueur doit obtenir le chiffre exact avec les dés (Éducation et Formation professionnelle Manitoba, <i>Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation</i>, 238).</p> <p>➤ Jouez à « <i>Veo, veo</i> ».</p> <p>« <i>Veo, veo</i> »</p> <p>« <i>¿Qué ves?</i> »</p> <p>« <i>Una casa</i> »</p> <p>« <i>¿De qué color?</i> »</p> <p>Les élèves doivent obligatoirement parler espagnol pendant toute la durée du jeu.</p> <p>➤ Jeu de dames : préparez un jeu de dames avec des illustrations de mots de vocabulaire étudiés en classe sur un thème donné. Le joueur n° 1 place des jetons blancs sur la première rangée et le joueur n° 2 place des jetons rouges sur la première rangée opposée. Le joueur n° 1 avance ses jetons en ligne diagonale et doit trouver et épeler le mot espagnol sur lequel son jeton atterrit. Le jeu se poursuit comme au jeu de dames traditionnel (Éducation et Formation professionnelle Manitoba, <i>Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation</i>, 238).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves jouent à des jeux de vocabulaire, essayez de voir à quel point ils sont capables :
- de trouver les mots de vocabulaire en espagnol;
 - de participer activement au jeu;
 - de coopérer avec les membres du groupe;
 - de demander des précisions.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Viva el Español!: ¡Hola!
Resource and Activity Book
Vocabulary cards
Masters 34–96

USO de la gramática española:
Junior elemental

¡Viva el Español!: ¡Hola!
Resource and Activity Book
Game/ Activity Pages
Masters 136–154

Jugando en español

Actividades interactivas entre chicos y chicas



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.1 mettre l'accent sur la forme (suite)</p> <p>2.1.4 <i>Éléments de grammaire</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser les éléments de grammaire suivants dans des situations d'apprentissage par modelage :<ul style="list-style-type: none">– <i>me/te/le</i>– <i>nos/les/os gusta/n</i>– pronoms après les prépositions : <i>mí, ti, él, ella, usted, nosotros/as, vosotros/as, ellos/as, ustedes</i>– adverbes se terminant par <i>mente</i>– verbes courants : <i>querer, ir, hacer, poder venir, salir, jugar, saber</i>– adjectifs possessifs : <i>mí, tu, su, mis, tus, sus nuestro/a(s), vuestro/a(s)</i>– adjectifs et pronoms démonstratifs : <i>éste/a, ése/a, aquél/la, éstos/as, ésos/as, aquéllos/as</i>– impératif à la forme affirmative (avec <i>tú</i> et <i>ustedes/vosotros</i> pour les verbes courants)– expressions affirmatives et négatives : <i>alguien, nadie, algo, nada, también</i>– verbes pronominaux– présent progressif (<i>estar</i> + gérondif)	<p>Situations d'apprentissage par modelage : On utilise cette expression pour décrire des situations d'apprentissage où des points de langue particuliers sont régulièrement présentés aux élèves sous forme de modèles pour qu'ils s'en servent immédiatement. Dans de telles situations, les élèves prennent petit à petit conscience d'éléments linguistiques et sont capables de les mettre en application dans des contextes très précis. Généralement, les élèves maîtrisent peu la langue et ils s'expriment avec hésitation.</p> <p>Exemple :</p> <p>En prévision d'un projet de groupe, les élèves tiennent un journal de leurs activités quotidiennes pendant une semaine. Ils s'exercent avec la structure « <i>tener que</i> + infinitif » en se servant de modèles de phrases qui leur sont fournis. Chaque élève demande à cinq de ses camarades <i>¿Qué tienes que hacer después de clases hoy?</i> Les élèves répondent par <i>Tengo que . . .</i>, suivi d'un infinitif de leur choix. Chacun fait ensuite un résumé des résultats de son mini sondage, <i>Tres estudiantes tienen que estudiar</i>, etc.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Observez les élèves pendant qu'ils font l'exercice. Sont-ils capables :
 - de poser la question en suivant le modèle;
 - de répondre à la question en utilisant « *tengo que + infinitif* »;
 - de faire un résumé complet de leurs résultats en utilisant la troisième personne du singulier et du pluriel du verbe *tener*.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡En español! I
Actividad 17, p. 110

USO de la gramática española:
Junior elemental

Colección tiempo: Para conjugar

Rosetta Stone I and II



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.1 mettre l'accent sur la forme (suite)</p> <p>2.1.4 <i>Éléments de grammaire (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser les éléments de grammaire suivants dans des situations structurées :<ul style="list-style-type: none">– phrases au présent à la forme affirmative, négative et interrogative– verbes réguliers en <i>-ar, -er</i> et <i>-ir</i> au présent– genre et nombre des noms et des adjectifs– verbes couramment utilisés : <i>ser, estar, tener</i> et <i>ser</i> par opposition à <i>estar</i>– <i>tener que</i> + infinitif– <i>ir + a</i> + infinitif (futur immédiat)– articles définis et indéfinis : <i>el, la, los, las, un, una, unas, unos</i>	<p>Situations structurées : On utilise cette expression pour décrire des situations d'apprentissage où l'on fournit aux élèves un contexte familier à l'intérieur duquel ils emploient des éléments linguistiques particuliers avec de l'aide. Dans de telles situations, les élèves ont une conscience accrue de ces éléments linguistiques, commencent à les maîtriser et sont capables de les mettre en application dans des contextes familiers et avec l'aide de l'enseignant. Généralement, les élèves maîtrisent mieux la langue et hésitent moins à s'exprimer.</p> <p>Exemple :</p> <p>En prévision d'un travail de recherche sur les activités typiques des jeunes de certains pays hispanophones, les élèves écoutent une brève conversation entre un étudiant canadien et un étudiant mexicain participant à un programme d'échange. Sur une feuille-réponse pré-établie, les élèves indiquent ce que l'étudiant étranger fait et ne fait pas.</p>
<p>N.B.</p> <p>Veillez à ce que les élèves sachent que l'on emploie <i>usted/es</i> partout en Amérique latine mais que l'on emploie <i>vosotros/as</i> en Espagne. Toutefois, en classe, choisissez toujours l'une ou l'autre formule.</p>	



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

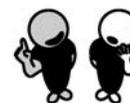
- En corrigeant les réponses des élèves, essayez de voir s'ils sont capables :
- de faire la distinction entre les réponses affirmatives et les réponses négatives;
 - de trouver sur la feuille-réponse le verbe à l'infinitif correspondant au verbe conjugué entendu dans la conversation.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

*USO de la gramática española:
Junior elemental*
Colección tiempo: Para conjugar
Rosetta Stone I and II



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.1 mettre l'accent sur la forme (suite)</p> <p>2.1.4 <i>Éléments de grammaire (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser les éléments de grammaire suivants dans des situations indépendantes :<ul style="list-style-type: none">– pronoms sujets : <i>yo, tú, él, ella, usted, nosotros/as, vosotros/as, ustedes</i>– pronoms singuliers (<i>yo, tú, él, ella</i>) avec des verbes réguliers– première, deuxième et troisième personnes du singulier avec des verbes réguliers– phrases à la forme affirmative et à la forme négative	<p>Situations indépendantes : On utilise cette expression pour décrire des situations d'apprentissage où les élèves emploient des éléments linguistiques particuliers dans divers contextes et avec une aide limitée de la part de l'enseignant. Dans de telles situations, les élèves maîtrisent régulièrement ces éléments linguistiques et sont capables de les mettre en application dans des contextes familiers et avec une aide limitée de la part de l'enseignant. Généralement, les élèves maîtrisent la langue et n'hésitent pas à s'exprimer.</p> <p>Exemple :</p> <p>Les élèves envoient une lettre, un message électronique ou un message enregistré à un(e) correspondant(e) espagnol(e) et lui expliquent ce qu'ils font régulièrement.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Évaluez les messages des élèves à l'aide des critères suivants :
- emploi régulièrement correct des pronoms sujets;
 - formes régulièrement correctes des verbes réguliers (au singulier);
 - ordre des mots régulièrement correct dans des phrases affirmatives et négatives.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

*USO de la gramática española:
Junior elemental*

Colección tiempo: Para conjugar

Rosetta Stone I and II



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.2 interpréter et produire des textes oraux</p> <p>2.2.1 <i>Interprétation auditive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ comprendre une série de phrases simples dans des situations guidées <p>2.2.2 <i>Production orale</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ produire des mots et des phrases simples dans des situations guidées <p>2.2.3 <i>Interaction verbale</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ participer à de simples échanges à l'aide de syntagmes lexicaux courts et indépendants	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves écoutent l'enregistrement d'un événement, d'une histoire ou d'une entrevue. Ils doivent ensuite répondre à de simples questions de compréhension (orales ou écrites).➤ Affichez plusieurs photos de personnes dans la classe et donnez à chacune un numéro. Puis, faites une description de chaque personne sans indiquer de qui il s'agit. Les élèves doivent deviner à quelle personne correspond la description.➤ Consultez le dernier exemple mentionné dans Production écrite (p. 42).➤ Suggérez aux élèves d'organiser, en groupes, des petites ventes-débarras ou de reproduire la scène d'un marché en plein air. Les vendeurs et les acheteurs échangent des salutations. Les acheteurs expliquent ce qu'ils cherchent et posent des questions sur les articles. Encouragez les élèves à discuter des prix et à marchander (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 46</i>).



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves répondent aux questions concernant l'événement ou l'histoire, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de répondre en donnant des renseignements exacts;
 - de raconter l'événement dans l'ordre où il s'est déroulé et en employant des phrases simples.

- Exemples de critères à inclure pour l'exposé oral :
 - l'élève s'exprime clairement et en prononçant convenablement (compétence langagière, phonologie);
 - l'élève se sert efficacement du collage comme élément visuel à l'appui de l'exposé.

- Discutez des critères avec les élèves avant qu'ils ne reproduisent des situations comme des ventes-débarras. L'enseignant peut préparer une liste de vérification dont les élèves peuvent se servir pour s'autoévaluer et pour évaluer leurs pairs. Exemples de critères :
 - le sens est clair;
 - des détails appropriés sont inclus dans les questions et dans les réponses;
 - la prononciation et l'intonation sont compréhensibles (compétence langagière, phonologie);
 - l'élève réussit à participer à des échanges.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Chicos Chicas, Nivel 1

Ven 1

¡Buen Viaje! 1A

Listening Tapes

Capítulo 1-4

¡Dime! Uno

Unidad 2, Lección 1

Planet@ 1

p. 98

¡Buen Viaje! 1A

Capítulo 3

¡Viva el Español!: ¡Hola!

Resource and Activity Book

¡A conversar y a leer!

Masters 107-116



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.3 interpréter et produire des textes écrits</p> <p>2.3.1 <i>Interprétation écrite</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ comprendre une série de phrases simples dans des situations guidées <p>2.3.2 <i>Production écrite</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ produire des expressions et des phrases courtes et simples dans des situations guidées	<ul style="list-style-type: none">➤ Distribuez aux élèves l'emploi du temps d'un élève de pays hispanophone. Ils doivent en extraire des renseignements à partir de questions préparées par l'enseignant (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 16</i>). ➤ Les élèves forment des groupes de trois ou quatre. Distribuez aux groupes un texte simple qui a été divisé en trois ou quatre sections. (Chaque section ne doit comporter que trois ou quatre phrases.) Pour la première partie de l'activité, donnez à chaque groupe une section du texte. Chaque membre du groupe a la même partie de texte. Les élèves lisent leur section ensemble et en discutent. Puis, ils forment de nouveaux groupes où chacun des membres possède une partie de texte différente (<i>jigsaw</i>). (Voir Enseignement et apprentissage, p. 77.) Les élèves lisent le texte ensemble, le mettent dans le bon ordre et en présentent les idées principales. Par la suite, ils peuvent en faire une illustration, un résumé oral ou un résumé écrit. ➤ Après qu'il a extrait des renseignements de l'emploi du temps d'un élève, invitez chaque élève à établir un emploi du temps en espagnol et d'y inscrire les matières et les enseignants. Demandez-leur de l'afficher sur un babillard. ➤ Distribuez aux élèves un modèle de lettre ou de message électronique sur un sujet déjà étudié en classe, par ex. les activités quotidiennes ou les choses qu'ils aiment et qu'ils n'aiment pas. Ils doivent rédiger leur propre lettre ou message et l'envoyer à un élève ou correspondant hispanophone (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 38</i>).



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Quand les élèves cherchent des renseignements dans l'emploi du temps d'un élève, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de trouver les renseignements qui conviennent;
 - de se servir du vocabulaire approprié (compétence langagière, production orale);
 - de répondre aux questions, autant que possible avec des phrases simples (compétence langagière, production orale).

- Quand les élèves participent à une activité de *jigsaw* pour comprendre un texte simple, essayez de voir s'ils sont capables de résumer les idées principales de façon ordonnée (compétence langagière, production écrite ou orale).

- Avec les élèves, établissez une liste de vérification simple dont ils peuvent se servir pour autoévaluer leurs lettres ou messages électroniques et pour évaluer ceux ou celles de leurs camarades. Exemples d'éléments à inclure dans cette liste :
 - les phrases sont écrites et complétées correctement;
 - le sens est clair;
 - les formules de salutation et d'au revoir sont appropriées (compétence langagière, discours);
 - la ponctuation est correcte (compétence langagière, orthographe);
 - l'orthographe, y compris les accents, est correcte (compétence langagière, orthographe).

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 3, Lección 6
p. 42, #2 and #3
Ven 1, Unidad 6B, p. 71, #5

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 3, Lección 6
p. 42, #2 and #3
Ven 1, Unidad 6B, p. 71, #5

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 1, p. 24
Unidad 4, p. 60
Unidad 6, p. 84
Ven 1, Unidad 2, p. 28, #5
Ven 1, Unidad 3, p. 40, #5



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.3 interpréter et produire des textes écrits (suite)</p> <p>2.3.2 <i>Production écrite (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ produire des expressions et des phrases courtes et simples dans des situations guidées	<ul style="list-style-type: none">➤ Affichez toutes sortes de photos ou illustrations sur un thème étudié – les gens, les activités préférées, la géographie, etc. Les élèves doivent ensuite les décrire par écrit.➤ Les élèves travaillent par deux. L'un d'eux reçoit une photo d'extraterrestre. Il décrit la créature à son partenaire sans lui montrer la photo. Le partenaire doit faire un dessin de l'extraterrestre à partir de la description qui lui en est faite et en posant des questions pour obtenir des précisions. Ensuite, les élèves préparent leur version personnelle d'extraterrestre sous forme de collage ainsi qu'un paragraphe écrit décrivant leur invention. Puis, ils présentent le paragraphe et le collage à la classe.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves travaillent par deux pour dessiner des extraterrestres à partir de descriptions, essayez de voir si :
 - les dessins des partenaires sont semblables;
 - les élèves ont essayé d'utiliser des phrases simples dans leurs descriptions;
 - les élèves sont capables de réagir et de faire une description détaillée.

- Discutez des critères à utiliser pour le collage, la description écrite et l'exposé oral que les élèves présentent au sujet de leur extraterrestre. Exemples de critères pour le collage :
 - diverses parties du corps sont représentées;
 - le collage est bien organisé

Exemples de critères pour la description écrite :

- la description écrite correspond exactement au collage;
- le nombre et le type des parties du corps qui sont décrites sont exacts;
- des verbes simples comme *ser* et *tener* sont employés correctement (compétence langagière, accent mis sur la forme);
- les adjectifs sont employés correctement (compétence langagière, accent mis sur la forme).

Exemples de critères pour l'exposé oral :

- l'élève s'exprime clairement et prononce correctement (compétence langagière, phonologie);
- l'élève se sert efficacement du collage comme élément visuel à l'appui de son exposé.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡En grupos!
p. 13, 14

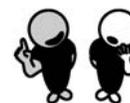
¡Viva el Español!: ¡Hola!
Resource and Activity Book
Feuilles reproductibles 1-154

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 4
p. 56-57

Jugando en español, Juego 9



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.3 interpréter et produire des textes écrits (suite)</p> <p>2.3.2 <i>Production écrite (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ produire des expressions et des phrases courtes et simples dans des situations guidées	<p>➤ Animez une discussion avec les élèves sur le sujet suivant : Quelles sont les caractéristiques d'une bonne école? (« ¿Qué es lo que hace que una escuela sea buena? ») Servez-vous d'un organisateur graphique pour consigner les réponses des élèves.</p> <p>Par deux ou en petits groupes, les élèves inventent l'école idéale de l'avenir. Encouragez-les à faire preuve de créativité et d'imagination. Rappelez-leur d'inclure certains éléments dans leur invention : un plan avec toutes les zones mentionnées dans la langue cible et un guide de l'élève qui informe, par exemple, sur la philosophie de l'école, le nombre d'élèves, les programmes offerts, l'emploi du temps, les règles de conduite (vêtements, discipline, etc.), le calendrier scolaire, les couleurs (drapeau), la devise, la chanson-thème et la mascotte, les services alimentaires, les activités sportives et autres, les programmes innovateurs et le centre médiatique.</p> <p>Les élèves collaborent pour créer autant d'éléments visuels et sonores que possible représentant chacun des aspects de l'école de l'avenir.</p> <p>Par deux ou en groupes, ils présentent leurs projets à la classe. Le spécialiste des médias ou un élève enregistre les exposés sur vidéocassette.</p> <p>Organisez une table ronde pour permettre aux élèves de continuer à s'exprimer sur l'école idéale. Faites en sorte que les discussions soient enregistrées sur une vidéocassette pouvant être diffusée au cours d'une soirée d'accueil des parents ou d'une séance d'information sur les programmes d'études.</p> <p>Affichez les travaux des élèves dans le couloir principal de l'école et ajoutez-y par écrit une petite introduction.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

➤ Discutez des critères à utiliser pour la description écrite, la représentation visuelle et l'exposé oral que les élèves présentent au sujet de leur école idéale. Exemples de critères pour la représentation visuelle :

- le plan contient tous les éléments nécessaires;
- la représentation visuelle est bien organisée.

Exemples de critères pour la description écrite :

- la description écrite correspond exactement à la représentation visuelle;
- les éléments de l'école sont décrits avec exactitude;
- des verbes simples comme *ser* et *tener* sont employés correctement (compétence langagière, accent mis sur la forme);

Exemples de critères pour l'exposé oral :

- l'élève s'exprime clairement et prononce correctement (compétence langagière, phonologie);
- l'élève se sert efficacement de la représentation visuelle pour appuyer son exposé.

(Voir les critères des exposés écrits et oraux dans la section Évaluation en classe, p. 11-15.)

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.3 interpréter et produire des textes écrits (suite)</p> <p>2.3.3 <i>Interprétation visuelle</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver le sens d'un texte à partir de divers éléments visuels et autres formes de communication non verbale, dans des situations guidées <p>2.3.4 <i>Représentation</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser divers éléments visuels et autres formes de communication non verbale pour faire ressortir le sens, dans des situations guidées	<ul style="list-style-type: none">➤ Distribuez aux élèves toutes sortes de publicités de vêtements provenant de revues ou de catalogues espagnols. Les élèves doivent imaginer dans quelles situations les vêtements peuvent être portés. Fournissez un contexte.➤ Distribuez aux élèves des photos illustrant une histoire toute simple. Demandez-leur de créer leur propre histoire, seuls ou en groupes, à partir des photos. Donnez-leur un schéma de récit pour les aider à organiser leurs idées. Lorsqu'ils ont terminé leurs versions personnelles de l'histoire, lisez-leur la version originale.➤ Les élèves créent une bande dessinée. Ils peuvent présenter leur histoire sous forme d'exposé PowerPoint ou bien en faire une saynète.➤ Les élèves jouent au <i>pictionary</i> ou aux charades avec du vocabulaire lié à certains thèmes étudiés en classe.
<p>2.4 appliquer les connaissances relatives au contexte socioculturel</p> <p>2.4.1 <i>Registre</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ faire la distinction entre des situations exigeant le tutoiement et le vouvoiement, et utiliser des structures simples dans ces deux contextes, avec de l'aide (p. ex. <i>usted, tú</i>)	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves regardent un simple vidéo et doivent noter quand les personnages emploient <i>tú</i> et quand ils emploient <i>usted</i>.➤ Pour aider les élèves à faire la distinction entre des situations où l'on emploie <i>tú</i> et d'autres où l'on emploie <i>usted</i>, distribuez-leur des photos de différentes personnes en train d'avoir une conversation (p. ex. deux jeunes, un enfant et une personne âgée, etc.). Ils doivent ensuite dessiner des bulles de bandes dessinées au-dessus des photos et les remplir de façon à créer un dialogue simple dans lequel ils utilisent <i>tú</i> ou <i>usted</i>.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Essayez de voir si les élèves sont capables de faire correspondre les vêtements à une situation appropriée en tenant compte d'indices visuels.

- Quand les élèves créent une histoire à partir de photos, essayez de voir s'ils sont capables d'utiliser des indices visuels pour créer une histoire simple.

- Quand les élèves créent une bande dessinée, essayez de voir si les éléments visuels correspondent à l'histoire.

- Quand les élèves jouent au *pictionary* ou aux charades, essayez de voir s'ils
 - dessinent ou miment le vocabulaire correctement;
 - participent activement au jeu.

- Quand les élèves regardent un vidéo dans lequel les personnages emploient *tú* ou *usted*, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de déterminer les situations qui exigent *tú* et celles qui exigent *usted*;
 - d'expliquer pourquoi il faut tutoyer ou vouvoyer.

- Quand les élèves préparent un dialogue simple correspondant aux photos de diverses personnes en train d'avoir une conversation, essayez de voir s'ils sont capables d'employer *tú* et *usted* selon les situations.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Uno
Unidad 1, Lección 1

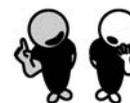
¡En español! 1
Unidad 1, Etapa 1

¡En español! 1
Unidad 1, Etapa 1
Actividad 6
Video: En vivo

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 1, p. 15, #3-5



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.4 appliquer les connaissances relatives au contexte socioculturel (suite)</p> <p>2.4.2 <i>Expressions idiomatiques</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ comprendre et employer quelques expressions idiomatiques simples <p>2.4.3 <i>Variations langagières</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ reconnaître les variations qui existent dans une langue❖ écouter des voix différentes❖ reconnaître les différences individuelles dans la façon de s'exprimer	<p>➤ <i>Expressions idiomatiques, conventions sociales, communication non verbale</i> – Présentez aux élèves quelques expressions idiomatiques et conventions sociales simples. En groupe, ils doivent choisir une ou deux expressions. Puis, ils préparent une saynète dans laquelle ils incorporent ces expressions ainsi que des conventions sociales de base et des éléments de communication non verbale qui sont courants dans les pays hispanophones.</p> <p>➤ Les élèves écoutent un enregistrement vidéo ou sonore d'hispanophones de régions et d'âges différents. Ils doivent se concentrer sur les voix et les différentes façons de s'exprimer.</p> <p>➤ Présentez aux élèves des exemples de termes utilisés dans les pays hispanophones pour les vêtements. Ils doivent créer des collages sur un thème qui montre les variations langagières.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Discutez des critères avec les élèves avant que ceux-ci mettent en scène des situations dans lesquelles ils doivent utiliser des expressions idiomatiques, des conventions sociales et des éléments de communication non verbale. L'enseignant peut préparer une liste de vérification dont les élèves peuvent se servir pour s'autoévaluer et pour évaluer leurs pairs. Exemples de critères :
 - le sens est clair;
 - l'élève a employé au moins une expression idiomatique;
 - l'élève a inclus les conventions sociales nécessaires;
 - l'élève s'est servi d'éléments de communication non verbale (gestes) pour aider à la communication;
 - la prononciation et l'intonation sont généralement correctes (compétence langagière, phonologie);
 - l'interaction donne une impression de facilité et de spontanéité (compétence langagière, interaction verbale).

(Voir les critères d'évaluation des jeux de rôles dans la partie Évaluation en classe, p. 11.)

- Quand les élèves écoutent un vidéo ou une audiocassette, essayez de voir s'ils sont capables de reconnaître les variations dans la langue, la voix et la façon de s'exprimer.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Uno
Unidad 1, Lección 1

¡Buen Viaje! 1A
Capítulo 1, Preliminar
Capítulo 3, p. 83

Ven 1, Unidad 10C

Paso a Paso 1, En vivo (video), El primer paso

¡Dime! Uno
Entre Chicos y Chicas 1



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.4 appliquer les connaissances relatives au contexte socioculturel (suite)</p> <p>2.4.4 <i>Conventions sociales</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ imiter certains échanges sociaux courants et simples❖ utiliser des expressions sociales simples et appropriées pour la classe❖ utiliser les conventions d'usage en matière de politesse <p>2.4.4 <i>Communication non verbale</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ comprendre la signification de certains comportements non verbaux employés couramment dans le monde hispanophone et imiter ces comportements (p. ex. acquiescer de la tête et secouer la tête)❖ expérimenter en utilisant quelques moyens de communication non verbale simples	<p>➤ Avant de jouer à des jeux, présentez aux élèves des expressions sociales de base qui sont adaptées à la classe (p. ex. <i>Perdón, es mi turno, lo siento, es tu turno</i>). Les élèves doivent ensuite utiliser ces expressions pendant toute la durée des jeux.</p> <p>➤ Distribuez des photos ou montrez un extrait de vidéo montrant des gens qui se saluent de différentes façons. Demandez aux élèves comment ils interprètent ce qui se passe dans les photos ou dans le vidéo. Discutez des différences culturelles en matière de salutations. Puis, les élèves doivent préparer une petite saynète toute simple décrivant deux personnes de cultures différentes qui se disent bonjour.</p> <p>➤ Consultez l'exemple précédent concernant les expressions idiomatiques.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- En observant les élèves, essayez de voir s'ils emploient des expressions sociales de base adaptées à la classe pendant la durée des jeux.

- Pendant que les élèves regardent et mettent en scène des personnages qui se saluent, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'imiter de simples échanges sociaux courants;
 - d'utiliser des expressions sociales de base;
 - de respecter les conventions d'usage en matière de politesse.

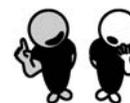
**RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES**

¡Dime! Uno
Unidad 1, Lección 1
Actividades interactivas entre chicos y chicas

Entre Chicos y Chicas 1



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.5 appliquer les connaissances relatives à la façon dont un texte est organisé, structuré et ordonné en espagnol</p> <p>2.5.1 <i>Cohésion et cohérence</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ relier des mots ou des groupes de mots de façon simple (p. ex. <i>y, pero, también, primero, después, etc.</i>)❖ relier une suite de phrases de façon organisée <p>2.5.2 <i>Genre de textes</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ essayer différents genres de textes❖ reconnaître quelques genres de textes simples (p. ex. listes, lettres, récits, chansons) <p>2.5.3 <i>Modèles d'interaction sociale</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ proposer des modèles d'interaction sociale et y participer dans des situations guidées (p. ex. question-réponse)	<p>➤ Distribuez aux élèves trois ou quatre photos d'activités. Ils doivent les organiser dans l'ordre le plus logique en utilisant <i>primero, después, luego, al final</i>. Demandez-leur ensuite d'inclure la ponctuation correcte en décrivant les activités par écrit.</p> <p>➤ Les élèves doivent dresser des listes :</p> <ul style="list-style-type: none">a) vêtements pour les différentes saisons;b) activités préférées en hiver et en été. <p>➤ En se servant d'un modèle de lettre tout simple, les élèves écrivent une lettre à une personne hispanophone qui vient leur rendre visite. Dans la lettre, ils doivent indiquer les vêtements qu'il faut porter au Canada et les activités possibles. Dites-leur de faire attention à la ponctuation.</p> <p>➤ Les élèves travaillent par deux pour pouvoir s'adresser un message électronique simple en espagnol.</p> <p>➤ Distribuez aux élèves le texte brouillé d'une conversation téléphonique toute simple (p. ex. retrouver un ami, commander une pizza, laisser un message, etc.). Par deux, ils doivent remettre la conversation dans le bon ordre. En guise d'activité complémentaire, ils peuvent préparer, à deux, leur propre conversation téléphonique et la présenter à la classe.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Préparez une liste de vérification pour évaluer l'organisation logique des photos. Exemples de critères :
 - utilisation de quatre mots charnières;
 - les photos ont une suite logique (applications, élargir leur connaissance du monde);
 - descriptions simples et appropriées pour chacune des photos (compétence langagière, production orale et écrite).

- Avec les élèves, établissez une simple liste de vérification dont ils peuvent se servir pour s'autoévaluer et pour évaluer les lettres ou messages électroniques de leurs camarades. Exemples d'éléments à inclure dans une telle liste :
 - les détails concernant les vêtements et les activités sont appropriés pour les saisons;
 - les modèles de phrases sont écrits et complétés correctement;
 - le sens est clair (applications);
 - les formules de salutations sont appropriées;
 - la ponctuation est correcte (compétence langagière, orthographe);
 - l'orthographe, y compris les accents, est correcte (compétence langagière, orthographe).

(Voir les exemples de critères d'évaluation pour travaux écrits dans la partie Évaluation en classe, p. 12.)

- Quand les élèves préparent la conversation téléphonique, discutez des critères avant le début de l'exercice. Les critères d'évaluation doivent porter sur la capacité des élèves à :
 - planifier une activité en répondant aux questions suivantes : Où? Quand? Pourquoi? Comment? Quoi?;
 - présenter des messages clairs, complets et appropriés;
 - utiliser correctement des mots de vocabulaire et des expressions;
 - comprendre et reproduire le modèle (c.-à-d. répondre à une question par une réponse adaptée).

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

Dos Mundos
 Livre de l'élève

¡En español! 1
 Más comunicación
 Actividad 4

¡Dime! Uno
 Unidad 5, Lección 2

¡Buen Viaje! 1A
 Capítulo 3

Chicos Chicas, Nivel 1
 Unidad 1, p. 24
 Unidad 4 p. 60
 Unidad 6, p. 84

¡Dime! Uno
 Unidad 3, Lección 2

¡Buen Viaje! 1B
 p. 302

Chicos y Chicas, Nivel 2,
 p. 23, #2

Español en marcha 1
 p.61, #7

ECO 1, p. 128, #3



Notes

***CIVISME
MONDIAL
9^E ANNÉE***





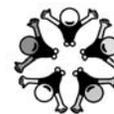
Civisme mondial

*étudier les éléments
historiques et contemporains
des cultures dans le monde
hispanophone*

renforcer la diversité

**Les élèves acquièrent les
connaissances, les habiletés et
les attitudes qui leur
permettent d'être des citoyens
du monde actifs, en explorant
les cultures du monde
hispanophone**

*explorer les débouchés
personnels et professionnels*



CIVISME MONDIAL

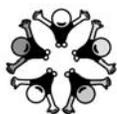
Résultat d'apprentissage général n° 3 : Les élèves acquièrent les connaissances, les habiletés et les attitudes qui leur permettent d'être des citoyens du monde actifs, en explorant les cultures du monde hispanophone

Les résultats d'apprentissage portant sur le civisme mondial concernent l'acquisition de la compétence interculturelle, ce qui regroupe certaines des connaissances, des habiletés et des attitudes qui sont nécessaires pour devenir des citoyens du monde actifs. Le concept de civisme mondial englobe le civisme à tous les niveaux, soit à l'échelle de l'école et de la collectivité locale, à l'échelle du Canada et à l'échelle du monde entier.

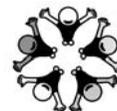
Les différents aspects du civisme mondial sont répartis en trois regroupements – voir l'illustration à la page précédente. Chacun de ces regroupements comporte plusieurs domaines. Chacun de ces domaines porte sur un aspect particulier de la compétence interculturelle. Par exemple, dans le regroupement intitulé **étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone**, il y a des domaines qui traitent de ce qui suit : les processus et les méthodes d'acquisition de connaissances sur les cultures du monde hispanophone; les connaissances culturelles ainsi acquises; l'application de ces connaissances pour favoriser la compréhension et pour communiquer de façon appropriée; les attitudes positives à l'égard des cultures du monde hispanophone ainsi que les connaissances sur la diversité au sein de ces cultures.

L'acquisition et le développement de connaissances et d'habiletés culturelles est un processus qui dure toute la vie. En effet, on acquiert des connaissances sur sa propre culture tout au long de la vie. Par ailleurs, on constate qu'avec le temps, les cultures évoluent. Au sein de n'importe quelle nation, il peut exister une ou plusieurs cultures dominantes et un certain nombre de cultures minoritaires. Plutôt que d'essayer d'établir une banque de données sur les cultures du monde hispanophone, il est plus important pour les élèves d'acquérir des habiletés qui leur permettent d'obtenir l'information culturelle, de la comprendre et de l'appliquer à des fins d'interaction et de communication. En acquérant ce genre d'habiletés, les élèves accumulent ainsi un savoir culturel. De cette façon, s'ils sont exposés à des éléments culturels qu'ils n'ont pas appris en classe, ils possèdent les compétences et les habiletés nécessaires pour les assimiler correctement et efficacement.

Le regroupement intitulé **renforcer la diversité** porte sur les connaissances, les habiletés et les attitudes que l'on acquiert en reliant d'autres langues et cultures à sa langue et à sa culture personnelles. Lorsqu'on étudie une nouvelle langue et une nouvelle culture, on a naturellement tendance à les comparer avec ce que l'on connaît. Bien des élèves ressortent de l'expérience d'apprentissage d'une deuxième langue avec une conscience et une connaissance accrues de leur propre langue et de leur propre culture. Ils sont également capables de faire certaines généralisations sur les langues et les cultures à partir de leurs propres expériences et de celles de leurs camarades de classe, qui peuvent avoir diverses origines culturelles. Cela leur permet également de comprendre la diversité à la fois dans le contexte mondial et dans le contexte canadien.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>Résultat d'apprentissage général n° 3 : Civisme mondial</p> <p>Les élèves acquièrent les connaissances, les habiletés et les attitudes qui leur permettent d'être des citoyens du monde actifs, en explorant les cultures du monde hispanophone.</p> <p>3.1 étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone</p> <p>3.1.1 <i>Acquérir des connaissances culturelles sur le monde hispanophone et les analyser</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ poser des questions et faire des observations dans sa langue maternelle sur des éléments culturels hispanophones <p>3.1.2 <i>Connaissance des cultures du monde hispanophone</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ participer à des activités et à des expériences qui reflètent certains éléments culturels hispanophones❖ nommer les endroits dans le monde où l'on parle l'espagnol	<p>➤ Invitez des personnes locales de diverses cultures du monde hispanophone à venir en classe. Les élèves doivent préparer des questions pour les personnes invitées puis discuter des nouvelles informations ainsi recueillies sur les cultures des pays hispanophones.</p> <p>➤ Les élèves doivent préparer des affiches se rapportant aux personnes invitées et comportant notamment une carte du pays d'où elles sont originaires, la capitale de ce pays et leur lieu de naissance. Ils doivent également écrire une petite histoire en espagnol très simple sur trois ou quatre points intéressants qu'ils ont appris.</p> <p>➤ Les élèves confectionnent leurs propres insignes d'identité selon un modèle traditionnel espagnol (p. ex. premier et deuxième prénoms suivis du nom de famille du père et du nom de jeune fille de la mère). En guise d'activité complémentaire, distribuez à des groupes de deux des arbres généalogiques fictifs indiquant les noms des grands-parents, des parents et autres membres de la famille. Les élèves doivent inscrire les noms des enfants, en commençant par l'aîné (<i>Ensemble de ressources intégrées</i>, C.-B., 28).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Quand les personnes invitées s'adressent à la classe, observez les élèves pour voir à quel point ils :
- posent des questions pertinentes;
 - écoutent attentivement;
 - font un effort pour parler espagnol;
 - réussissent à trouver des éléments culturels de pays hispanophones dans la collectivité locale.
- (Consultez la liste de vérification prévue à cet effet dans la section Planification, p. 73.)
- Quand les élèves participent à des activités culturelles, posez-leur souvent des questions qui les poussent à réfléchir et à faire des commentaires sur ce qu'ils vivent et ce qu'ils apprennent. Essayez de voir s'ils :
- participent activement et prennent des risques pour en apprendre davantage sur les cultures du monde hispanophone;
 - comprennent les activités;
 - se servent d'un vocabulaire qui est relié aux activités (compétence langagière, phonologie);
 - font des commentaires sur les ressemblances et les différences entre ces activités et celles qui se pratiquent dans d'autres cultures (civisme mondial, renforcement de la diversité).

¡Buen Viaje! 1

Lecturas y Conexiones

Chicos Chicas, Nivel 1

Al final de cada unidad

Sección: El conocimiento del Mundo Hispano

Planet@ 1

Sección: 350 millones

Chicos Chicas, Nivel 1

Unidad 4, Lección 7, p. 50

Chicos Chicas, Nivel 1

Unidad 4

¡Viva el Español!: ¡Hola!

Resource and Activity Book

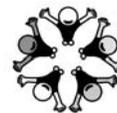
Masters 32 and 33

Ven 1, Unidad 6C

Actividades interactivas entre chicos y chicas, Unidad 4



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.1 étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone (suite)</p> <p>3.1.3 <i>Appliquer les connaissances culturelles</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver des éléments culturels hispanophones dans la collectivité locale <p>3.1.4 <i>Diversité culturelle dans le monde hispanophone</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ faire l'expérience de divers éléments culturels hispanophones (p. ex. musique, vêtements, nourriture)❖ énoncer quelques éléments qui reflètent la diversité culturelle hispanophone comme la musique rock et la musique folk <p>3.1.5 <i>Attacher de l'importance aux cultures du monde hispanophone</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ être prêt à participer à des activités et à des expériences culturelles liées au monde hispanophone	<p>➤ Consultez la première stratégie d'enseignement à la page 9^e année - 58.</p> <p>➤ Répartissez la classe en groupes et demandez à chacun de faire une recherche sur un aspect de la culture d'un pays hispanophone, comme les fêtes célébrées, la vie de famille, les vêtements, la nourriture, les loisirs, la géographie, etc. Les élèves doivent ensuite préparer pour la classe une activité sur le thème qu'ils ont choisi d'étudier et qui illustre les traditions ou coutumes de ce pays (p. ex. préparer un plat typique, jouer à un jeu, etc.).</p> <p>➤ Faites écouter aux élèves trois genres de musique appartenant à trois cultures hispanophones différentes (p. ex. Colombie - cumbia, Espagne - flamenco, Mexique - mariachi). Ils doivent répondre à des questions préparées sur l'origine et les caractéristiques de la musique, selon eux. Les élèves discutent en groupes.</p> <p>➤ <i>Variante</i> : en l'absence de cadre, les élèves ne pourront pas reconnaître certains rythmes. À la place, proposez l'activité suivante : choisissez une chanson de trois ou quatre chanteurs ou musiciens contemporains comme Gloria Estefan, Ricky Martin, Gypsy Kings, et discutez, dans la langue première des élèves, des caractéristiques et de l'origine de chaque type de musique.</p> <p>➤ Donnez aux élèves l'occasion de correspondre avec un correspondant hispanophone.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Évaluez les élèves sur les aspects suivants de l'activité :
 - caractère pertinent de l'activité;
 - sensibilisation à la diversité;
 - réponse consignée dans un journal d'apprentissage sur les questions suivantes :
 - « Qu'avez-vous appris sur la diversité du pays étudié? »
 - « Avez-vous été surpris(e) de ce que vous avez appris? »

- Préparez des éléments d'évaluation sur ce sujet ou demandez aux élèves d'identifier le type de musique en guise de test d'écoute.

Chicos Chicas, Nivel 1
Al final de cada unidad
Sección: El conocimiento del Mundo Hispano

Planet@ 1
Sección: 350 millones

Ven 1, Sección : Descubriendo

Español en marcha 1, Sección : De acá y de allá

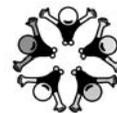
ECO 1, Sección : Mundo hispano

Español en marcha 1, Sección : De acá y de allá, p. 59

Ven 1, Sección : Descubriendo, p. 137



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.2 renforcer la diversité</p> <p>3.2.1 <i>Conscience de leur première langue</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ reconnaître les points communs entre l'espagnol et leur première langue (p. ex. mots apparentés) <p>3.2.2 <i>Connaissance générale des langues</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ savoir que les langues peuvent être regroupées par famille selon leurs origines communes❖ étudier la diversité des langues parlées par les gens de leur entourage	<p>➤ Donnez aux élèves une liste de mots français et espagnols. Ils doivent relier ceux qui sont apparentés (p. ex. <i>invitación</i> et invitation, <i>librería</i> et librairie) et expliquer les ressemblances et les différences entre les mots français et les mots espagnols.</p> <p>➤ <i>Variante</i> : distribuez aux élèves un texte en espagnol dont la majorité des mots sont des mots apparentés.</p> <p>➤ Mentionnez certaines ressemblances importantes dans l'ordre des mots (p. ex. un homme intelligent, <i>un hombre inteligente</i>).</p> <p>➤ Le premier jour de classe, faites un remue-méninges avec tous les élèves pour savoir tous les mots qu'ils connaissent déjà en espagnol et affichez-les dans la classe.</p> <p>➤ Expliquez les origines de la langue espagnole et celles de la langue française.</p> <p>➤ Distribuez aux élèves une liste de mots espagnols, français, anglais, allemands, italiens et portugais (p. ex. en français - <i>la main</i>; en espagnol - <i>la mano</i>; en portugais - <i>a mao</i>; en italien - <i>la mano</i>). Par groupes, les élèves doivent classer les mots par catégories à partir de leurs points communs. Ils doivent ensuite tirer des conclusions sur les familles linguistiques.</p> <p><i>Activité complémentaire</i> : invitez les élèves qui parlent d'autres langues à ajouter à la liste de mots.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves relient les mots apparentés en français et en espagnol, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de relier les mots correctement;
 - de remarquer certains points communs entre le français et l'espagnol;
 - de remarquer certaines différences entre le français et l'espagnol.

- Quand les élèves examinent les structures grammaticales et le vocabulaire de l'espagnol avec ceux d'autres langues, essayez de voir s'ils sont capables de déceler les ressemblances et les différences.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Uno
Lección preliminar
Unidad 1, Lección 3

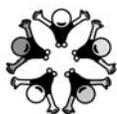
¡Buen Viaje! 1A
Capítulo 2, p. 62

Ven 1, Glosario

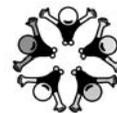
ECO 1, Glosario

Planet@ 1
Glosario

Chicos Chicas, Nivel 1
Glosario



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.2 renforcer la diversité (suite)</p> <p>3.2.3 <i>Conscience de leur propre culture</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ Étudier et reconnaître les similarités entre leur propre culture et d'autres cultures (p. ex. fêtes, nourriture, rôles des membres de la famille) <p>3.2.4 <i>Connaissances culturelles générales</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ reconnaître que la culture s'exprime sous diverses formes, par exemple les récits, l'art, l'artisanat, la musique❖ reconnaître que la géographie, le climat et l'histoire influencent la culture d'une région donnée	<p>➤ Les élèves font un remue-méninges pour établir une liste d'événements spéciaux qu'ils célèbrent dans leur famille. Chacun d'eux choisit une fête familiale spéciale et crée une affiche pour l'illustrer. Puis, il l'explique à la classe en s'aidant de son affiche et l'ensemble des élèves remplit un tableau des fêtes célébrées dans la classe. Les rubriques doivent être en espagnol et inclure par exemple <i>Nombre, Una ocasión especial, Fecha, Cosas interesantes</i>. Les élèves choisissent ensuite un pays hispanophone, font une recherche sur une fête importante célébrée dans le pays et préparent une affiche illustrant la fête en question. Ils doivent discuter des similarités entre les fêtes qui sont célébrées dans leurs familles et celles qui le sont dans le monde hispanophone.</p> <p>➤ Apportez dans la classe divers objets provenant de pays hispanophones.</p> <p>➤ <i>Variante</i> : donnez aux élèves une carte des pays hispanophones et demandez-leur d'écrire le nom de l'objet à côté du pays correspondant après en avoir donné une petite explication.</p> <p>➤ Au lieu de fabriquer des <i>piñatas</i> en classe, ce qui prend beaucoup de temps, expliquez aux élèves comment on les confectionne. Expliquez-leur l'origine des <i>piñatas</i> et à quelles occasions on s'en sert.</p> <p>➤ Étudiez le rôle du soccer dans la culture de nombreux pays hispanophones. Les élèves doivent également examiner le sport national d'autres pays et son importance dans la culture (p. ex. le hockey au Canada, le basket-ball et le base-ball aux É.-U., etc.).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves décrivent les fêtes qu'ils célèbrent dans leurs familles, ils peuvent indiquer ce qu'ils savent des similarités entre les cultures à l'aide de ce qui suit :
 - diagrammes de Venn montrant les éléments communs et uniques;
 - tableaux illustrés comparant les activités pratiquées dans des cultures de pays hispanophones avec celles d'autres cultures;
 - collages de photos, de symboles et de mots appartenant à diverses cultures sur un thème donné (p. ex. mots de salutation, fêtes célébrées, fêtes de famille comme les anniversaires et les mariages, noms).
- Avant que les élèves commencent l'exercice, discutez de critères comme ceux qui suivent :
 - nombre de caractéristiques;
 - associations logiques;
 - exactitude de leur description des aspects culturels.
- Observez la participation et la réaction des élèves aux travaux qui font appel à la créativité. Les élèves peuvent manifester leur intérêt :
 - en se montrant attentifs quand une nouvelle activité est proposée;
 - en prenant des risques pour prendre part aux activités créatrices;
 - en suggérant que l'on reprenne ou prolonge les activités créatrices qu'ils ont aimées (*Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 27*).
- En guise de test sur les éléments culturels, posez des questions aux élèves sur certains des objets apportés en classe et demandez-leur d'où proviennent les objets en question (p. ex. exercice d'appariement).

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Uno
Unidad 4, Lección 1, 2

Destinos: An Introduction to Spanish
Video Series
Episodio 3
La Semana Santa

Dos Mundos
Student Edition

Español en marcha 1, p. 73

ECO 1, p. 53 y 83

Ven 1, p. 77, 101

¡Buen Viaje! 1
Teacher's Edition
Capítulo 4
Actividades comunicativas 3

Abrir Paso
Libro 1

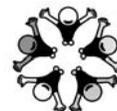
Chicos Chicas, Nivel 1, p. 6 y 7

Español en marcha 1, p. 11

¡Dime! Uno
Unidad 4, Lección 1



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.2 renforcer la diversité (suite)</p> <p>3.2.5 <i>Accorder de l'importance à la diversité</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ être prêts à interagir et à travailler avec des personnes qui sont différentes (p. ex. sur le plan de la culture, du mode de vie et des intérêts) <p>3.2.6 <i>Habiletés interculturelles</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ s'adapter à de nouvelles situations❖ écouter attentivement les opinions des autres❖ nouer de nouvelles relations (p. ex. faire en sorte qu'un nouvel élève se sente bien accueilli dans la classe)❖ respecter les opinions des autres et se méfier des stéréotypes❖ réfléchir à leurs propres actions et aux effets qu'elles ont sur les autres	<p>➤ Les élèves changent régulièrement de partenaires pour de nouvelles activités.</p> <p>➤ Discutez des stéréotypes et de la façon dont ils peuvent restreindre les gens. Distribuez aux élèves des photos de stéréotypes au Canada (agents de la GRC en uniformes rouges, Autochtones dans des scènes de la nature, etc.). Demandez aux élèves en quoi ces photos sont représentatives de la culture canadienne. Puis, distribuez-leur des photos de stéréotypes espagnols (Mexicains faisant la sieste avec un sombrero sur la tête, etc.). Demandez aux élèves si ces photos reflètent la réalité et invitez-les à faire part de leurs opinions et expériences en matière de stéréotypes.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves travaillent avec divers partenaires, observez à quel point ils sont :
 - prêts à travailler avec différents partenaires;
 - prêts à coopérer pour exécuter certaines tâches à deux.

- Observez à quel point les élèves :
 - s'intéressent à leurs camarades, à la collectivité et aux actualités;
 - écoutent attentivement et respectent les opinions qui diffèrent des leurs.

**RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES**

Chicos Chicas, Nivel 1
 Al final de cada unidad
 Sección: El conocimiento del
 Mundo Hispano

Planet@ 1
 Sección: 350 millones

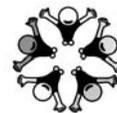
Ven 1, Sección : Descubriendo

ECO 1, Sección : Mundo hispano

*Español en marcha 1, Sección : De
 acá y de allá*



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.3 explorer les débouchés personnels et professionnels</p> <p>3.3.1 <i>L'espagnol et les cultures du monde hispanophone</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ déterminer les raisons pour lesquelles on apprend l'espagnol <p>3.3.2 <i>Diversité culturelle et linguistique</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ déterminer les raisons pour lesquelles on apprend d'autres langues et on cherche à connaître d'autres cultures❖ suggérer quelques raisons pour lesquelles on participe à des activités et à des expériences qui reflètent différentes cultures	<p>➤ Au début du cours, les élèves répondent à la question suivante : Pourquoi étudier l'espagnol? Cela peut se faire sous forme de remue-méninges. Affichez une affiche dans la classe et inscrivez-y les réponses des élèves.</p> <p>➤ Avec les élèves, dressez une liste des dix raisons principales (« <i>Las 10 mejores razones para aprender el español</i> ») pour lesquelles on apprend l'espagnol.</p> <p>➤ À la fin du semestre, faites passer une entrevue aux élèves et posez-leur les questions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">• Pourquoi apprenez-vous l'espagnol?• Selon vous, dans quelles circonstances vous servirez-vous de l'espagnol plus tard?• Connaissez-vous quelqu'un qui parle espagnol? En quoi cela a-t-il été utile à cette personne? <p>➤ Distribuez des cartes et des atlas aux élèves. En groupes, ils doivent dresser une liste de pays ou étiqueter les cartes de façon à indiquer où l'on parle espagnol et où l'on parle d'autres langues que le français ou l'anglais. Toujours en groupes, ils doivent discuter ce qui suit : À quoi sert l'apprentissage des langues étrangères?</p> <p>➤ Après les avoir fait participer à diverses activités comme la fabrication de <i>piñatas</i>, demandez aux élèves de donner des raisons pour lesquelles on participe à des activités et à des expériences qui reflètent différentes cultures.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Les élèves répondent aux questions suivantes dans leur carnet d'apprentissage :
 - Pour vous personnellement, quelles sont les raisons les plus importantes pour lesquelles vous apprenez l'espagnol?
 - Avez-vous découvert de nouvelles raisons ou des raisons différentes d'apprendre l'espagnol au cours de la discussion en classe? Dans l'affirmative, lesquelles sont importantes pour vous maintenant?
 - Quels avantages y a-t-il à apprendre des langues étrangères? Comment est-ce que cela peut vous aider dans l'avenir?

- Pendant que les élèves établissent une liste des raisons pour lesquelles ils étudient l'espagnol, essayez de voir s'ils :
 - font des suggestions pertinentes;
 - participent à l'activité;
 - comprennent certaines des raisons importantes pour lesquelles ils apprennent une autre langue comme l'espagnol.

- Quand les élèves répondent aux questions sur les raisons pour lesquelles ils apprennent l'espagnol et d'autres langues étrangères, et pour lesquelles ils participent à diverses activités culturelles, ainsi qu'aux questions sur ce qu'ils feront plus tard de l'espagnol et d'autres langues étrangères, essayez de voir s'ils :
 - donnent des réponses pertinentes;
 - sont capables d'expliquer correctement et de façon détaillée les raisons et les réponses qu'ils proposent.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Planet@ 1
p. 11

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 0, p. 6-9

¡Viva el Español!: ¡Hola!
Resource and Activity Book
Maps: Masters 131-135

Español en marcha 1, p. 11



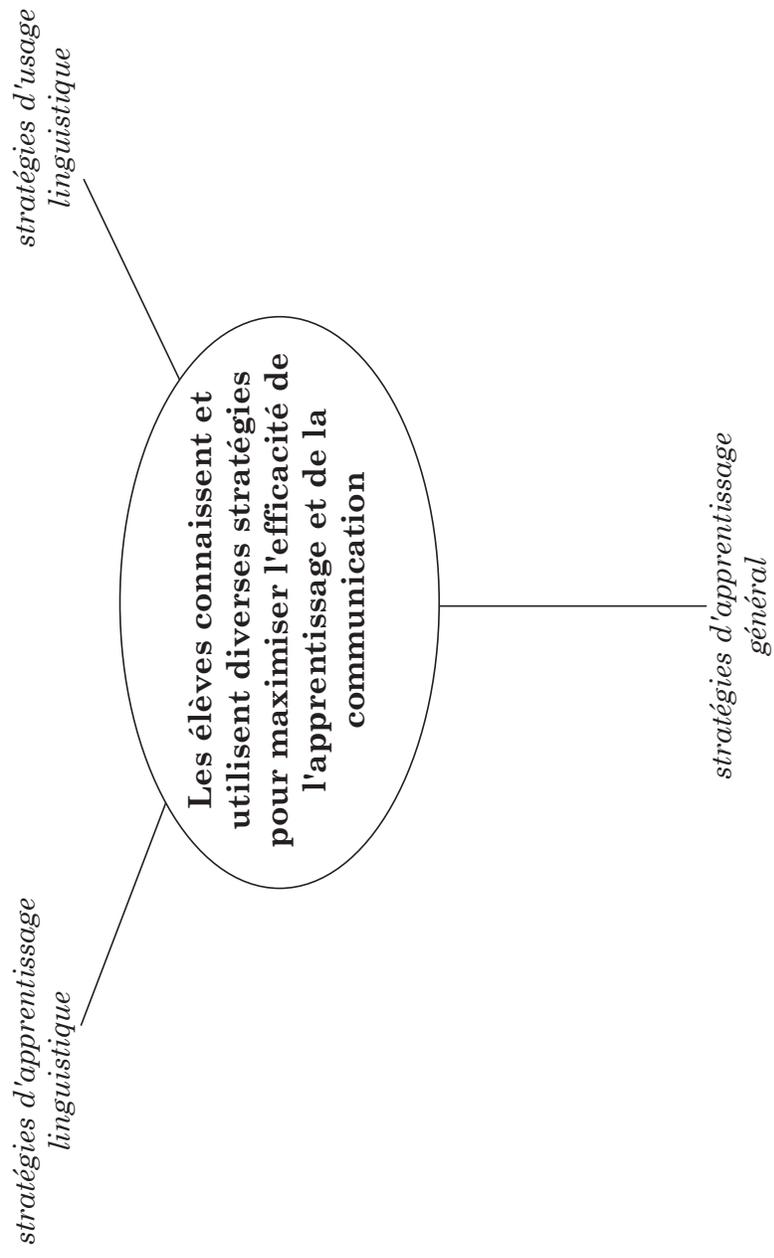
Notes

STRATÉGIES
9^E ANNÉE





Stratégies





STRATÉGIES

Résultat d'apprentissage général n° 4 : Les élèves connaissent et utilisent diverses stratégies pour maximiser l'efficacité de l'apprentissage et de la communication.

Dans la section intitulée Stratégies figurent des résultats d'apprentissage spécifiques qui vont aider les élèves à apprendre et à communiquer plus efficacement. On sait depuis longtemps que la compétence stratégique est un élément important de la compétence communicative. Les résultats d'apprentissage suivants portent non seulement sur les stratégies de compensation et de réparation, lesquelles sont importantes au début de l'apprentissage d'une langue lorsqu'on ne la maîtrise pas très bien, mais également sur les stratégies d'apprentissage linguistique, sur les stratégies d'usage linguistique au sens large ainsi que sur les stratégies d'apprentissage général qui aident les élèves à apprendre la matière proprement dite. Même si l'on se sert parfois de stratégies de façon inconsciente, les résultats d'apprentissage ne portent que sur l'usage conscient des stratégies.

Les stratégies sont réparties en trois regroupements – voir l'illustration à la page précédente. Chacun de ces regroupements comporte plusieurs domaines. Chaque domaine porte sur une catégorie particulière de stratégie. Les stratégies d'apprentissage linguistique et d'apprentissage général sont réparties en trois catégories : cognitives, métacognitives ainsi que sociales et affectives. Les stratégies d'usage linguistique sont organisées selon le mode de communication : interactif, interprétatif et productif.

Les stratégies que les élèves adoptent dépendent de la tâche à effectuer mais aussi d'autres facteurs comme leur style d'apprentissage préféré, leur personnalité, leur âge, leur attitude et leurs bagages culturels. Les stratégies qui conviennent à l'un peuvent ne pas convenir à un autre ou peuvent ne pas convenir dans une situation différente. C'est pour cette raison qu'il n'est pas très utile de dire que les élèves devraient connaître ou être capables d'utiliser une stratégie particulière dans un cours particulier. En conséquence, les résultats d'apprentissage spécifiques décrivent les connaissances des élèves en matière de stratégies générales et leurs capacités à s'en servir. Pour chaque type ou catégorie générale de stratégies, nous avons inclus des stratégies plus particulières dans la liste qui figure à l'Annexe E. Ces stratégies particulières ne sont pas obligatoires; elles servent plutôt à illustrer la façon dont on peut exploiter les stratégies générales prévues dans les résultats d'apprentissage spécifiques.

Les enseignants doivent connaître et pouvoir démontrer toute une gamme de stratégies parmi lesquelles les élèves peuvent choisir pour communiquer efficacement. Il est préférable d'enseigner ces stratégies dans le contexte d'activités d'apprentissage où les élèves peuvent les appliquer immédiatement et réfléchir ensuite à leur utilisation.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>Résultat d'apprentissage général n° 4 : Stratégies</p> <p>Les élèves connaissent et utilisent diverses stratégies pour maximiser l'efficacité de l'apprentissage et de la communication.</p> <p>4.1 stratégies d'apprentissage linguistique</p> <p>4.1.1 <i>Stratégies de nature cognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser de simples stratégies cognitives, avec de l'aide, pour améliorer l'apprentissage linguistique (p. ex. mémoriser de nouveaux mots en les écrivant et en les répétant à voix basse ou à voix haute) <p>4.1.2 <i>Stratégies de nature métacognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser de simples stratégies métacognitives, avec de l'aide, pour améliorer l'apprentissage linguistique (p. ex. répéter ou participer à des jeux de rôle)	<p>➤ Chaque élève doit créer et tenir à jour un dictionnaire personnel. À mesure que vous enseignez de nouveaux mots de vocabulaire en espagnol, encouragez les élèves à les illustrer dans leurs dictionnaires à l'aide de dessins ou de coupures de revues (<i>BC Resource Package, 12</i>).</p> <p>➤ Faites écouter aux élèves une conversation entre deux jeunes qui expliquent ce qu'ils aiment faire pendant leur temps libre. Ils doivent créer un diagramme de Venn indiquant les activités préférées de chaque personne et les activités que les deux aiment. Ils doivent également utiliser les mots et expressions qu'ils ont entendus dans la conversation.</p> <p>➤ Faites découvrir aux élèves en quoi leurs efforts de participation en classe vont améliorer leur apprentissage. À la fin de la classe, ils doivent évaluer la façon dont ils communiquent tous les jours.</p> <p>➤ Incitez les élèves à prévoir au moins une activité en espagnol les jours où ils n'ont pas de cours d'espagnol pour rester exposés à la langue.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Vérifiez si, dans leurs dictionnaires personnels, les élèves :
 - ajoutent de plus en plus de mots divers;
 - font correspondre les mots avec les bonnes illustrations et étiquettes;
 - organisent les mots et les expressions de façon logique;
 - mettent l'accent sur les mots qu'ils trouvent utiles ou intéressants.
- Pendant que les élèves créent un diagramme de Venn à partir de la conversation des deux jeunes sur leurs activités préférées, essayez de voir s'ils :
 - réutilisent les mots et les expressions qu'ils ont entendus dans la conversation;
 - indiquent correctement les activités préférées de chaque personne (compétence langagière, compréhension auditive);
 - indiquent correctement les activités que les deux jeunes ont en commun (compétence langagière, compréhension auditive).
- À la fin de la classe, les élèves se servent d'une liste de vérification pour évaluer leur performance en ce qui concerne la façon dont ils communiquent oralement tous les jours. Exemples d'éléments pouvant figurer sur la liste :
 - j'ai posé des questions et demandé des éléments d'information;
 - je me suis entraîné(e) à utiliser du nouveau vocabulaire et de nouvelles structures;
 - je ne me suis exprimé(e) qu'en espagnol;
 - j'ai essayé de corriger mes erreurs;
 - j'ai appuyé et encouragé les autres.

(Consultez les exemples de critères d'évaluation utilisés pour la communication orale, dans la section Évaluation en classe, p. 14.)

Chicos Chicas, Nivel 1
CD/cassette
Unidad 7, Lección 13, p. 86, #1

Ven 1, CD/cassette, Unidad 5B,
p. 58, #1

Español en marcha 1, Unidad 5B,
p. 46, #3

¡En español! 1
Más comunicación
Gap activities
Actividades 5, 6, 7



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>4.1 stratégies d'apprentissage linguistique (suite)</p> <p>4.1.2 <i>Stratégies de nature métacognitive (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser de simples stratégies métacognitives, avec de l'aide, pour améliorer l'apprentissage linguistique (p. ex. répéter ou participer à des jeux de rôle) <p>4.1.3 <i>Stratégies de nature sociale et affective</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser de simples stratégies sociales et affectives, avec de l'aide, pour améliorer l'apprentissage linguistique (p. ex. demander l'aide d'un ami pour interpréter un texte; prendre des risques et essayer des tâches et des méthodes nouvelles; comprendre que le fait de commettre des erreurs fait naturellement partie de l'apprentissage d'une langue)	<p>➤ Encouragez les élèves à réfléchir sur leur style d'apprentissage en dressant une liste de questions se rapportant à une activité précédente. Exemples de questions :</p> <ul style="list-style-type: none">• Quelle partie de l'activité avez-vous trouvé le plus utile?• Quelles stratégies avez-vous utilisées pour réussir cette activité?• Qu'est-ce qui aurait pu améliorer votre apprentissage de la langue?• Quels sont les aspects de votre travail de groupe qui ont bien fonctionné? Comment pourriez-vous changer ou améliorer votre contribution au groupe au cours de prochaines activités?• Que pouvez-vous tirer des erreurs que vous avez faites? <p>➤ Par deux, les élèves lisent une histoire simple en espagnol et essaient de la comprendre. Ils doivent ensuite partager les stratégies qu'ils ont utilisées pour comprendre le texte et écrire sur papier l'une des nouvelles stratégies qu'ils ont apprises.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Donnez souvent aux élèves l'occasion de réfléchir sur ce qu'ils ont appris et de se fixer des objectifs personnels en matière d'habiletés linguistiques. Par exemple, au début de la semaine ou du cours, ils peuvent chacun inscrire deux objectifs ou intentions, notamment :
 - le nombre de fois qu'ils parleront espagnol;
 - le nouveau vocabulaire ou les nouvelles structures qu'ils veulent apprendre;
 - employer les mots et expressions qui conviennent.

- Vérifiez que les élèves comprennent en quoi le fait de travailler avec un partenaire les aide à comprendre et à exécuter les tâches assignées.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Uno

Communicative Pair
Activities, Unidad 1, 2, 3, 4
Lección preliminar

Español en pareja,

Dual pretextos para hablar



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>4.2 stratégies d'usage linguistique</p> <p>4.2.1 <i>Stratégies de nature interactive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser de simples stratégies interactives, avec de l'aide (p. ex. indiquer que l'on ne comprend pas de façon verbale ou non verbale) <p>4.2.2 <i>Stratégies de nature interprétative</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser de simples stratégies interprétatives, avec de l'aide (p. ex. utiliser des illustrations pour faciliter la compréhension de la lecture; écouter et lire de façon sélective; faire des prédictions sur ce qui va être entendu ou lu; utiliser des gestes; utiliser des mots clés)	<p>➤ Apprenez aux élèves des formules préétablies fréquemment utilisées en classe :</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>¿Cómo se dice ...?</i> <i>¿Qué quiere decir ...?</i> <i>Repita, por favor.</i> <i>Más despacio, por favor.</i></p> <p>➤ Pendant les activités, fournissez aux élèves des exemples d'expressions qu'ils peuvent utiliser quand ils ne comprennent pas, notamment : <i>no entiendo, no comprendo, puede repetir, por favor.</i></p> <p>➤ Trouvez des chansons simples sur les thèmes étudiés en classe. Faites-les écouter aux élèves deux ou trois fois pour qu'ils puissent trouver les mots corrects et remplir les blancs. Puis, tout en chantant, ils doivent mimer et faire des gestes pour illustrer et interpréter les paroles.</p> <p>➤ Faites participer les élèves à des activités qui exigent une réponse par le mouvement (consultez Enseignement et apprentissage, p. 98-101).</p> <p>➤ Invitez les élèves à jouer à « <i>Simón dice</i> » (« Jacques a dit... »).</p> <p>➤ Les élèves doivent réfléchir aux stratégies qu'ils utilisent pour trouver un sens à des textes nouveaux. Distribuez-leur un extrait de texte écrit ou oral qu'ils doivent lire ou écouter. Inscrivez au tableau de nouveaux mots de vocabulaire. Demandez aux élèves de relire ou de réécouter le texte. Ils doivent trouver le sens des mots nouveaux en se servant du contexte et des mots voisins.</p> <p>➤ Avant de lire un texte illustré, les élèves doivent observer les illustrations et deviner le thème abordé. Ils doivent également confirmer ou réfuter leurs prédictions à mesure qu'ils lisent le texte.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- En observant les interactions des élèves en classe, notez sous forme de commentaires anecdotiques à quel point ils se servent de stratégies interactives pour continuer d'apprendre l'espagnol.

- Pendant que les élèves participent aux activités exigeant une réponse par le mouvement, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'écouter attentivement et de suivre les directives;
 - de suivre les directives du chef de file et de faire les mouvements qui conviennent.

- Quand les élèves apprennent des chansons espagnoles, essayez de voir s'ils :
 - s'intéressent au sens des chansons;
 - font en sorte que leur interprétation (à l'aide de gestes et d'expressions) corresponde au sens ou à l'esprit des chansons.

- Remettez à chaque élève une liste de vérification personnelle indiquant ce qu'il doit faire s'il ne comprend pas un mot dans un texte donné. Les élèves doivent garder cette liste au début de leur carnet de notes.

- Quand les élèves se servent des illustrations pour deviner le sens du texte, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'utiliser les indices des illustrations pour faire des prédictions;
 - de confirmer ou de réfuter leurs prédictions à la lecture du texte.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

Chicos Chicas, Nivel 1, Unidad 2, Lección 3, p. 29, #5

Español en marcha 1, p. 9, #9,

Ven 1, Unidad 1B, p. 11, #5

*¡Buen Viaje! 1
CD 1*

*¡Viva el Español!: ¡Hola!
Resource and Activity Book
Song cassette (music and lyrics), p. 48-59*

*¡Buen Viaje! 1
Expansion activities with
TPR storytelling (See Teaching and Learning, p. 98-101)*

Chicos Chicas, Nivel 1

Español en marcha 1

Ven 1

ECO 1



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>4.2 stratégies d'usage linguistique (suite)</p> <p>4.2.2 <i>Stratégies de nature interprétative (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser de simples stratégies interprétatives, avec de l'aide (p. ex. utiliser des illustrations pour faciliter la compréhension de la lecture; écouter et lire de façon sélective; faire des prédictions sur ce qui va être entendu ou lu; utiliser des gestes; utiliser des mots clés) <p>4.2.3 <i>Stratégies de nature productive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser de simples stratégies productives avec de l'aide (p. ex. imiter ce que l'enseignant dit; utiliser des mots qui sont reconnaissables immédiatement) <p>4.3 stratégies d'apprentissage général</p> <p>4.3.1 <i>Stratégies de nature cognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser des stratégies cognitives simples pour améliorer l'apprentissage général (p. ex faire le lien entre ce qu'ils connaissent déjà et ce qu'ils sont en train d'apprendre; classer les objets en fonction de leurs caractéristiques)	<p>➤ Distribuez un plan aux élèves pour les aider à rédiger une lettre amicale. Prévoyez un certain nombre d'éléments pour chaque catégorie (en vue de l'évaluation).</p> <ol style="list-style-type: none">1. <i>Descripción física</i> (3 ou 4 éléments)2. <i>Personalidad</i> (3 éléments)3. <i>Hablar de mis planes para el verano o la Navidad.</i> (3 ou 4 activités)4. <i>Mi familia</i> (nombre de personnes, âges, professions, activités que vous faites avec eux...)5. <i>Mis amigos</i> (nommez-en deux, donnez leurs noms, leurs nationalités, leurs caractéristiques...) <p>➤ Pendant tout le cours, les élèves doivent employer des mots et des expressions qui ont été affichés dans la salle de classe.</p> <p>➤ Donnez aux élèves 15 à 20 mots sur un thème donné (Jet de mots). Ils doivent indiquer ceux qu'ils croient comprendre et ceux qu'ils ne comprennent pas. Puis, par deux, ils partagent leurs définitions et font une recherche sur les mots qu'ils ne comprennent pas (<i>Éducation et formation professionnelle Manitoba, Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation</i>, 40). Ils doivent ensuite utiliser cinq mots dans des phrases simples.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Essayez de voir si les élèves emploient les mots et les expressions
 - plus souvent;
 - de façon plus autonome;
 - avec plus d'efficacité.

- Demandez aux élèves de se servir de leurs carnets d'apprentissage pour voir
 - les mots qu'ils comprenaient déjà;
 - à quel point ils étaient capables de deviner le sens des mots;
 - comment les nouveaux mots de vocabulaire sont liés aux thèmes étudiés.

Chicos Chicas, Nivel 1
 Conjugación, p. 114-121
 Glosario, p. 122-128

Español en marcha 1,
 • Referencia gramatical y léxico útil, p. 99-109
 • Verbos regulares y irregulares, p. 111-114

¡Dime! Uno
 Preliminar
 Unidad 1-4

¡Buen Viaje! 1
 Capítulo 1-4



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>4.3 stratégies d'apprentissage général (suite)</p> <p>4.3.2 <i>Stratégies de nature métacognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser des stratégies métacognitives simples pour améliorer l'apprentissage général (p. ex découvrir de quelle façon les efforts personnels peuvent influencer l'apprentissage; étudier et nommer différents styles d'apprentissage) <p>4.3.3 <i>Stratégies de nature sociale et affective</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser des stratégies sociales et affectives simples pour améliorer l'apprentissage général (p. ex rechercher l'aide des autres; participer à des activités d'apprentissage coopératif)	<p>➤ Invitez les élèves à tenir un journal d'apprentissage et à répondre à des questions comme : « Comment apprenez-vous le mieux (p. ex. visuellement, oralement, en écoutant, en parlant, etc.)? » / « ¿Cómo aprendes mejor (visualmente, oralmente, escuchando, hablando, etc.)? »</p> <p>➤ Avant de commencer le travail d'apprentissage coopératif, préparez les élèves à certaines habiletés dans ce domaine. Donnez-leur des exemples de phrases ou d'expressions en espagnol qui correspondent à ces habiletés (p. ex. s'encourager mutuellement, intervenir à tour de rôle, etc.).</p> <p>Apprenez aux élèves des mots d'encouragement (p. ex. <i>bueno, bien hecho, fantástico</i>).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Demandez de temps en temps aux élèves de vous remettre leur journal d'apprentissage. Le journal peut inclure les éléments suivants :
 - observations et réflexions sur leur apprentissage;
 - objectifs linguistiques personnels;
 - stratégies qui leur conviennent.

Exemples de critères d'évaluation pour le journal d'apprentissage :

 - L'élève se sert-il régulièrement de son journal?
 - L'élève montre-t-il des signes indiquant qu'il comprend son style d'apprentissage personnel?

- Distribuez aux élèves des formulaires d'autoévaluation et d'évaluation de groupe pour le travail en groupe (voir Annexes C, D et E de cette section).

**RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES**



Notes

ANNEXES
9^E ANNÉE

Annexe A

Présentation de mon texte narratif/ <i>Mi presentación de un relato</i>		
Nom/ <i>Nombre</i> _____	Date/ <i>Fecha</i> _____	
	Oui/Sí	Non/No
• Le début de mon texte était-il clair? / <i>¿Tuve un comienzo claro?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai inclus une série logique de détails dans la partie développement? / <i>¿Incluí detalles para los acontecimientos en orden lógico?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que la fin de mon texte était percutante? / <i>¿Tuve un final eficaz?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai donné un nom aux personnages? / <i>¿Nombré a los personajes?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai décrit les personnages? / <i>¿Describí a los personajes?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai décrit le décor? / <i>¿Describí el ambiente?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai utilisé des éléments visuels? / <i>¿Usé apoyo visual?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai utilisé des éléments sonores? / <i>¿Usé apoyo auditivo?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Présentation de mon texte informatif/ <i>Mi presentación de un texto informativo</i>		
Nom/ <i>Nombre</i> _____	Date/ <i>Fecha</i> _____	
	Oui/Sí	Non/No
• Est-ce que j'ai énoncé le but de ma présentation? / <i>¿Establecí el propósito de mi presentación?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai introduit le sujet? / <i>¿Presenté el tema?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai donné des renseignements généraux sur le sujet? / <i>¿Proporcioné antecedentes para el tema?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai présenté les idées principales dans un ordre convenable? / <i>¿Presenté las ideas principales en secuencia apropiada?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai inclus des détails quand cela était nécessaire? / <i>¿Incluí detalles descriptivos cuando era apropiado?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que ma conclusion était percutante? / <i>¿Tuve una conclusión eficaz?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai utilisé des éléments visuels : diagrammes, tableaux, cartes, représentation chronologique, illustrations, objets, maquettes ou modèles? / <i>¿Usé apoyo visual: diagramas, cuadros, tablas, mapas, organizadores gráficos, ilustraciones, artefactos, modelos?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai utilisé des éléments sonores quand c'était nécessaire? / <i>¿Usé efectos sonoros en los momentos apropiados?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai fourni assez de renseignements sur le sujet? / <i>¿Compartí suficiente información sobre el tema?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Annexe B

<p>Rédaction et présentation d'un rapport – Texte informatif/ <i>Preparar y compartir un informe—Texto informativo</i></p>
<p>Organisation du contenu/<i>Organización del contenido</i></p> <p>Est-ce que j'ai/ ¿He</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> énoncé le but de ma présentation?/<i>establecido el propósito?</i> <input type="checkbox"/> introduit le sujet?/<i>presentado el tema?</i> <input type="checkbox"/> fourni des renseignements généraux?/<i>proporcionado antecedentes?</i> <input type="checkbox"/> présenté les idées principales en ordre?/<i>presentado las ideas principales en secuencia?</i> <input type="checkbox"/> fourni des détails?/<i>proporcionado detalles descriptivos?</i> <input type="checkbox"/> fourni une conclusion percutante?/<i>proporcionado una conclusión eficaz?</i>
<p>Éléments visuels/<i>Apoyo audiovisual</i></p> <p>J'ai l'intention d'utiliser/ <i>He planificado usar</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> des éléments visuels, par ex. : diagrammes, tableaux, graphiques, cartes, représentations chronologiques/<i>ayudas visuales tales como diagramas, cuadros, tablas, mapas, organizadores gráficos</i> <input type="checkbox"/> des illustrations/<i>ilustraciones</i> <input type="checkbox"/> des fiches aide-mémoire/<i>tarjetas de apunte para guiarse</i> <input type="checkbox"/> des objets, des modèles ou maquettes/<i>artefactos, modelos</i> <input type="checkbox"/> des effets sonores ou bruits de fond/<i>efectos de sonido ó música de fondo</i>
<p>La présentation/<i>La presentación</i></p> <p>Je planifie/ <i>He planificado</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> de rédiger une introduction qui attire l'attention/<i>usar una introducción eficaz para atraer la atención</i> <input type="checkbox"/> d'énoncer clairement le but de ma présentation/<i>establecer un propósito claro para la presentación</i> <input type="checkbox"/> de m'exprimer clairement et de façon animée/<i>hablar de manera clara, con expresión</i> <input type="checkbox"/> regarder l'auditoire en parlant/<i>mirar a la audiencia al hablar</i> <input type="checkbox"/> de bien me tenir/<i>tener una buena postura</i> <input type="checkbox"/> d'inclure des gestes appropriés/<i>usar gestos eficaces</i> <input type="checkbox"/> de rédiger une conclusion percutante/<i>desarrollar una conclusión eficaz para mi presentación</i> <input type="checkbox"/> de faire une présentation de _____ minutes/<i>presentar por _____ minutos</i>

Adaptation du document d'Éducation et Formation professionnelle Manitoba : *Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation*, Grade 5, p. 387 et 388.

Annexe C

Comment nous avons coopéré pour le travail de groupe – Formulaire A *Cómo cooperamos en nuestro grupo de trabajo—Formulario A*

Nom/Nombre _____ Date/Fecha _____

Membres du groupe/Miembros del grupo _____

Réfléchis à la façon dont ton groupe a travaillé et colorie la case appropriée./Piensa cómo se desempeñó tu grupo. Colorea la casilla apropiada.

1. Nous avons géré le temps de façon efficace./Usamos el tiempo bien.

SIEMPRE A VECES RARA VEZ NUNCA

2. Nous avons écouté chacun des membres du groupe./Escuchamos a cada uno.

SIEMPRE A VECES RARA VEZ NUNCA

3. Nous nous sommes encouragés mutuellement./Nos motivamos.

SIEMPRE A VECES RARA VEZ NUNCA

4. Nous avons tous apporté des idées et des opinions./Contribuimos con nuestras ideas y opiniones.

SIEMPRE A VECES RARA VEZ NUNCA

5. Nous avons aidé tous les membres du groupe à comprendre ce qu'on nous demandait de faire./Ayudamos a todos los miembros del grupo a comprender la tarea.

SIEMPRE A VECES RARA VEZ NUNCA

6. Nous avons partagé le travail./Compartimos la cantidad de trabajo.

SIEMPRE A VECES RARA VEZ NUNCA

7. Nous nous sommesentraïdés pour rester concentrés sur le travail./Nos ayudamos a concentrarnos en la tarea.

SIEMPRE A VECES RARA VEZ NUNCA

Notre groupe a eu de la difficulté à/Una dificultad que nuestro grupo tuvo fue

Pour résoudre cette difficulté, nous/Para solucionar esta dificultad nosotros

Annexe D

Évaluation du travail de groupe – Formulaire B/ *Evaluación del trabajo en grupo — Formulario B*

Nom/Nombre _____ Date/Fecha _____

Membres du groupe/Miembros del grupo _____

Réfléchis à la façon dont ton groupe a travaillé et colorie la case appropriée./Piensa cómo se desempeñó tu grupo. Colorea la casilla apropiada.

1. Nous avons écouté les opinions et les idées de chacun./Escuchamos las opiniones e ideas de cada uno.

SIEMPRE A VECES RARA VEZ NUNCA

2. Nous sommes restés polis quand nous n'étions pas d'accord./Discrepamos cortésmente.

SIEMPRE A VECES RARA VEZ NUNCA

3. Nous avons géré notre temps de façon efficace./Usamos el tiempo eficazmente.

SIEMPRE A VECES RARA VEZ NUNCA

Qu'as-tu fait ou qu'ont fait les membres de ton groupe pour créer une bonne entente dans le groupe?/¿Qué hiciste tú o qué hicieron los miembros de tu grupo para crear armonía en el grupo?

☞

☞

☞

☞

Annexe E

Comment ai-je participé au travail de groupe? *¿Cómo participé en el grupo?*

Nom/Nombre _____ Date/Fecha _____

Membres du groupe/Miembros del grupo _____

Coche une seule case./
Marca una.

Oui/ Non/
Sí No

Dans mon groupe, j'ai très bien réussi à :/
En mi grupo, me fue muy bien en:

J'ai apporté des idées./ <i>Aporté ideas.</i>		
J'ai écouté les autres./ <i>Escuché a otros.</i>		
J'ai posé des questions./ <i>Hice preguntas.</i>		
J'ai encouragé les autres./ <i>Motivé a otros.</i>		
Je suis resté(e) poli(e) quand je n'étais pas d'accord./ <i>Discrepé cortésmente.</i>		
Je suis resté(e) concentré(e) sur le travail à effectuer./ <i>Me mantuve en la tarea.</i>		

•

•

•

•

Pour la prochaine fois, mes objectifs
sont les suivants :/
Mis objetivos para la próxima vez son:

•

•

•

•

•

Mesures que je dois prendre pour atteindre mes objectifs :/
Los pasos que debo seguir para alcanzar mis objetivos son:

•

•

•

•

•

Ressources dont j'ai besoin pour atteindre mes objectifs :/
Los recursos que necesito para lograr mis objetivos son:

•

•

•

•

•

Notes

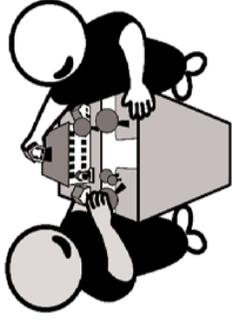
10^E ANNÉE

Applications	3
Compétence langagière	27
Civisme mondial	61
Stratégies	81
Annexes	95

APPLICATIONS
10^E ANNÉE



Applications



*exprimer des émotions
et des points de vue
personnels*

*transmettre et recevoir
de l'information*

*accomplir certaines
tâches*

**Les élèves emploient
l'espagnol dans diverses
situations et pour
diverses raisons.**

*nouer, entretenir et améliorer
des relations interpersonnelles*

*se servir de la langue à des
fins créatives et pour le
plaisir personnel*

*élargir leur connaissance
du monde*



APPLICATIONS

Résultat d'apprentissage général n° 1 : Les élèves emploient l'espagnol dans diverses situations et pour diverses raisons

Les résultats d'apprentissage spécifiques figurant sous le titre Applications portent sur **ce que** les élèves seront capables de faire avec l'espagnol, c'est-à-dire les **fonctions** qu'ils pourront exécuter et les **contextes** dans lesquels ils pourront fonctionner. Cette compétence fonctionnelle, également appelée compétence d'action, est importante dans le contexte de l'apprentissage d'une langue axé sur le contenu ou sur les tâches, où les élèves participent constamment à des activités pertinentes (Celce-Murcia, Dörnyei et Thurrell).

Les fonctions correspondent à six regroupements – voir l'illustration à la page précédente. Chacun de ces regroupements comporte un ou plusieurs domaines. Chacun de ces domaines porte sur une fonction langagière particulière (p. ex. partager des renseignements concrets). À n'importe quel niveau scolaire, les élèves seront capables de partager des renseignements concrets. Les débutants le feront de façon très simple (p. ex. « C'est mon chien. »). À mesure qu'ils acquièrent plus de connaissances et d'expérience, ils vont élargir la gamme de sujets pouvant être abordés, ils vont apprendre à communiquer l'information par écrit et oralement et ils vont pouvoir se débrouiller dans des situations exigeant la forme polie (le vouvoiement) et la forme familière (le tutoiement).

Les fonctions langagières sont organisées de diverses façons selon différents modèles de compétence communicative. La structure choisie dans le présent document reflète les besoins et les intérêts des élèves dans une salle de classe où les activités sont pertinentes et font appel à l'interaction. Par exemple, nous avons inclus le domaine intitulé **gérer les actions du groupe** afin que les élèves puissent acquérir le langage nécessaire pour fonctionner de façon autonome en petits groupes, étant donné qu'ils sont souvent appelés à le faire dans un cours de langue seconde. Les domaines figurant sous le regroupement intitulé **élargir leur connaissance du monde** sont compatibles avec une méthode d'enseignement de la langue axée sur le contenu selon laquelle les élèves apprennent le contenu d'une autre matière en apprenant l'espagnol.

Le niveau de compétence linguistique, sociolinguistique et discursive dont les élèves font preuve en exécutant les fonctions qui leur sont assignées figure dans les résultats d'apprentissage spécifiques prévus pour chaque niveau scolaire en matière de compétence langagière. Pour savoir à quel point les élèves peuvent exécuter une fonction particulière, il faut lire les résultats d'apprentissage figurant sous le titre Applications ainsi que ceux qui figurent sous le titre Compétence langagière.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>Résultat d'apprentissage général n° 1 : Applications</p> <p>Les élèves emploient l'espagnol dans diverses situations et pour diverses raisons.</p> <p>1.1 transmettre et recevoir de l'information</p> <p>1.1.1 <i>Partager des renseignements concrets</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ demander et fournir des renseignements sur divers sujets familiers ❖ décrire des personnes, des endroits, des choses et des séries d'événements ou d'actions	<ul style="list-style-type: none">➤ Formez des groupes et remettez à chacun un plan et un horaire de train ou d'autobus en espagnol. Chaque groupe doit planifier un voyage. Demandez ensuite à chaque élève de décrire le voyage en détail dans une note adressée à un ami qui devra rejoindre le groupe à une destination particulière (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 48</i>). ➤ Invitez les élèves à consulter diverses ressources (p. ex. livres, revues, brochures, encyclopédie sur CD-ROM, Internet) pour se documenter sur les voyages dans un pays hispanophone. Chacun doit trouver et présenter dix conseils utiles pour les personnes qui voyagent dans ce pays. Exemples de sujets : <i>Endroits à visiter, Où manger, Où se loger</i>. En guise d'activité complémentaire, la classe peut établir une liste de conseils de voyage pour les personnes désirant visiter ce pays (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 72</i>). ➤ À partir d'une liste établie par l'enseignant, chaque élève doit choisir un pays ou une région hispanophone qui l'intéresse personnellement. Les élèves doivent ensuite se regrouper en fonction de la région qu'ils ont choisie et se documenter sur cette région en consultant diverses sources (p. ex. brochures touristiques, articles de revues et de journaux, Internet, etc.). Donnez des directives précises sur les sujets pouvant faire l'objet d'une recherche. Les groupes doivent préparer une présentation orale, visuelle et écrite faisant la promotion touristique de leur région. Demandez-leur de présenter leur exposé dans le cadre d'un « salon du voyage » organisé dans la classe et mettant en vedette leur pays. En guise d'activité complémentaire, chaque élève peut choisir une nouvelle destination de voyage à partir des exposés présentés et indiquer les raisons de son choix (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 72</i>).



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Lorsque les élèves ont terminé de préparer en groupe les détails du voyage, ils doivent échanger leurs plans avec d'autres groupes qui leur font des commentaires et leur disent à quel point :
 - les renseignements sont clairs;
 - les directives sont présentées de façon logique;
 - les détails importants, comme les heures d'arrivée et de départ, sont inclus.

- Élaborez, avec les élèves, les critères d'évaluation du « salon du voyage ». Exemples :
 - fournit des renseignements exacts, pertinents et détaillés sur les sujets à l'étude;
 - utilise un langage clair et approprié (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - organise sa présentation de façon logique (compétence langagière);
 - prend des risques pour rendre l'exposé intéressant et offre des renseignements complexes (stratégies).

Consultez les exemples de grilles d'évaluation dans la section Évaluation en classe :

- Grille d'évaluation générale pour textes écrits, p. 12.
- Exemples de grilles d'évaluation : évaluation d'exposé oral, p. 15.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Ven 1, Unidad 4B, p. 47 #4

ECO 1, Unidad 5, p. 54 #2

Español en marcha 1, p. 53 #7

Chicos Chicas, Nivel 1
p. 96 y 104-105

Dos Mundos
Student Edition

¡Dime! Uno
Unidad 5, Lección 1

¡Buen Viaje!
Capítulo 11
A escuchar: segunda parte
Actividad a

Chicos Chicas, Nivel 1
Al final de cada unidad
Sección: El conocimiento del
Mundo Hispano

Planet@ 1
Tema 2–Tarea Final

Internet

¡Buen Viaje! 3
Capítulo 1 y
Capítulo 1 Video Activities
Machu Picchu

Chicos Chicas, Nivel 1
Al final de cada unidad
Sección: El conocimiento del
Mundo Hispano

Ven 1, Sección: Descubriendo

ECO 1, Sección: Mundo hispano

Español en marcha 1,
Sección: De acá y de allá



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.2 exprimer des émotions et des points de vue personnels</p> <p>1.2.1 <i>Partager des idées, des réflexions, des opinions et des préférences</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ exprimer une réaction personnelle à diverses situations❖ s'interroger et exprimer des préférences (p. ex. <i>prefiero leche</i>)❖ consigner des réflexions et des idées, et les faire connaître à d'autres (p. ex. tenir un journal d'idées pour des histoires) <p>1.2.2 <i>Partager des émotions et des sentiments</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ s'interroger, réagir et exprimer des sentiments et des émotions dans divers contextes familiers	<p>➤ Présentez aux élèves toutes sortes de photos illustrant des activités que l'on peut faire en voyage. Demandez-leur quelles sont leurs activités préférées, à l'aide des questions suivantes : <i>¿Prefieres _____ o _____ ? ¿Qué prefieres hacer _____ o _____ ?</i></p> <p>➤ Les élèves peuvent faire un sondage des préférences de la classe et échanger leurs idées et leurs points de vue sur les similarités et les différences.</p> <p>➤ Les élèves regardent un vidéo relatant ou racontant une urgence médicale. Ils doivent énoncer les émotions exprimées et y réagir.</p> <p>➤ Par groupes de 2 ou 3, les élèves préparent une saynète racontant, par exemple, une visite chez le médecin (<i>Una visita al consultorio médico</i>) et ils doivent employer des expressions avec <i>tener</i> (<i>los estados físicos</i>). Donnez des directives précises sur les éléments à inclure (voir les critères d'évaluation).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Lorsque les élèves réagissent aux photos en énonçant leurs préférences, essayez de voir s'ils :
 - emploient les formes correctes de *preferir* (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - emploient le vocabulaire qui convient pour décrire les activités (compétence langagière, accent mis sur la forme).

- Distribuez un barème de notation aux élèves pour leur saynète et parlez avec eux des critères avant qu'ils ne mettent en scène la visite chez le médecin. Exemples de critères :
 - le sens est clair;
 - des détails appropriés sont inclus dans les questions et dans les réponses;
 - sont inclus des mots de vocabulaire et des expressions qui sont liés au sujet (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - les gestes et le langage corporel renforcent la communication (stratégies);
 - la prononciation et l'intonation sont généralement correctes (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - l'interaction révèle une certaine maîtrise et une certaine spontanéité (compétence langagière, interaction verbale)

(Voir les critères d'évaluation des jeux de rôles dans la section Évaluation en classe, p. 11.)

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Chicos Chicas, Nivel 1, p. 104-105
Ven 1, Unidad 9
Planet@ 1
 Tema 3, Órbita 2
¡En español! 2
 Unidad 3, Etapa 3
 No subjuntivo
¡Dime! Más
 Unidad 7, Lección 2
¡Buen Viaje! 2
 Capítulo 8 y Video Episode 8
 Una emergencia médica
¡Buen Viaje! 3
 Capítulo 7
 p. 301-306
¡Buen Viaje! 3
 Capítulo 1
En español 2
 Unidad 3, Etapa 3
 Video
Planet@ 2
 Tema 3, Órbita 2;
 Tarea Final
Español en marcha 1, Unidad 10A
Ven 1, Unidad 13B, p. 156-157



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.2 exprimer des émotions et des points de vue personnels (suite)</p> <p>1.2.2 <i>Partager des émotions et des sentiments (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ consigner et raconter des expériences personnelles mettant en évidence un sentiment ou une émotion (p. ex. bonheur, colère, gêne)	<p>➤ Les élèves font un sondage pour trouver une personne avec qui ils pourraient voyager, d'après les activités préférées qu'ils ont en commun. Exemple de questions simples pouvant figurer dans le sondage : <i>¿Te gusta _____ ? ¿Prefieres _____ o _____ ?</i></p> <p>Lorsqu'ils ont répondu au sondage, ils doivent écrire un petit paragraphe sur la personne qui, selon eux, serait la meilleure pour les accompagner en voyage.</p>
<p>1.3 accomplir certaines tâches</p> <p>1.3.1 <i>Guider les actions des autres</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ faire toutes sortes de demandes simples et y répondre❖ demander, accorder ou refuser la permission❖ transmettre des messages simples	<p>➤ Les élèves inventent de nouveaux sports en vue des « Jeux olympiques loufoques » (« <i>Las olimpiadas locas</i> »). Chaque groupe doit faire une affiche, énoncer les règles de l'épreuve, fournir autant de matériel que possible pour le sport en question et faire une démonstration en classe.</p> <p>Des exemples de sports loufoques sont mentionnés ci-dessous. (Les italiques indiquent l'usage de l'espagnol pour certaines activités.)</p> <ul style="list-style-type: none">• Traverser le gymnase en courant, attraper un bonbon haricot avec des baguettes chinoises et le mettre dans un autre contenant, puis réciter l'alphabet à l'envers dans la langue cible.• Se passer une orange de cou en cou tout en chantant une chanson espagnole.• Dessiner un labyrinthe sur le plancher avec du ruban-masque et bander les yeux d'un élève qui devra se déplacer sur les directives d'un autre élève. Le joueur aux yeux bandés ne doit pas marcher sur le ruban. <p style="text-align: right;">(à suivre)</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

► Quand les élèves interrogent leurs camarades pour savoir quel(le) est celui ou celle qui pourrait l'accompagner en voyage, observez-les pour voir s'ils :

- parlent espagnol pendant toute la durée de l'activité;
- s'adressent à plusieurs de leurs camarades;
- trouvent un(e) camarade avec qui ils aimeraient voyager, à partir des activités qu'ils ont en commun.

Quand les élèves remettent le paragraphe qu'ils ont rédigé, vérifiez s'ils :

- ont utilisé les formes correctes du verbe *preferir* (compétence langagière, accent mis sur la forme);
- se sont servis du vocabulaire approprié pour indiquer leurs préférences à leur compagne ou à leur compagnon de voyage.

► Quand les élèves organisent leurs jeux olympiques loufoques, essayez de voir s'ils sont capables :

- de faire diverses demandes simples et y répondre;
- de transmettre de simples messages;
- de donner et de suivre une série de directives simples.

Quand les élèves créent une affiche de sport loufoque, vérifiez l'exactitude de l'expression et regardez l'effet visuel de l'illustration.

(Voir les critères d'évaluation utilisés pour les affiches dans la section Planification, p. 86.)

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

¡En español! 2

Unidad 1, Etapa 1

¡Dime! Más

Unidad 6, Lección 1, 2

Chicos Chicas, Nivel 1

Unidad 7, Lección 13

ECO 1, Unidad 9, p. 92

Español en marcha 1, Unidad 5B

Ven 1, Unidad 5B



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.3 accomplir certaines tâches (suite)</p> <p>1.3.1 <i>Guider les actions des autres (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ faire toutes sortes de demandes simples et y répondre ❖ demander, accorder ou refuser la permission ❖ transmettre des messages simples <ul style="list-style-type: none"> ❖ encourager ou décourager d'autres personnes à suivre un plan d'action ❖ donner et suivre une série de directives simples 	<p>SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Traverser le gymnase en courant, gonfler un ballon, faire un nœud, s'asseoir dessus jusqu'à ce qu'il éclate puis compter par cinq jusqu'à 100 dans la langue cible. • Travailler en équipe pour assembler les pièces d'un casse-tête géographique sur le pays choisi, tout en parlant en espagnol; • Traverser le gymnase en sautant, une jambe attachée à celle d'un autre élève, sortir une lettre d'un récipient rempli d'eau (aquarium) et prononcer six mots d'espagnol qui commencent par cette lettre. <p>Les élèves de chaque groupe expliquent les règles du jeu de leur sport loufoque et font une démonstration. Il faut chronométrer les épreuves, tenir le score et annoncer les gagnant(e)s. Les gagnant(e)s reçoivent des médailles d'or, d'argent et de bronze. Les jeux olympiques peuvent être enregistrés sur vidéocassette pour que les parents, les administrateurs et les élèves d'autres classes puissent venir les regarder.</p> <p>Les élèves regardent le vidéo et discutent du sport qui, selon eux, était le plus excitant, le plus amusant ou le plus intéressant à regarder.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Les élèves jouent au <i>Teléfono malogrado</i> et se transmettent de simples messages. Le premier élève dit une phrase puis les autres se transmettent la phrase jusqu'à ce que le dernier l'exprime à haute voix. Comparez le message du premier et celui du dernier pour voir s'ils sont identiques ou non. ➤ Chaque élève doit choisir un jeu tout simple et donner de simples directives en espagnol sur la façon dont il se joue. Il doit ensuite commencer le jeu en question. ➤ Par deux, les élèves doivent choisir et préparer une recette typique d'un pays hispanophone. Ils doivent préparer le plat chez eux et l'apporter en classe. Puis, à la façon d'une émission de cuisine, ils donnent une série de directives expliquant comment réaliser le plat.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Quand les élèves présentent leurs jeux et y participent, observez-les pour voir s'ils :
 - sont préparés et donnent des directives bien claires;
 - sont capables de répondre aux questions de leurs camarades;
 - encouragent les autres à participer et s'ils sont, eux-mêmes, prêts à participer.
- Quand les élèves préparent leur plat et donnent des directives sur la façon de le réaliser, essayez de voir s'ils :
 - sont préparés et donnent suffisamment de détails;
 - les directives sont présentées de façon logique et complète.

¡Buen Viaje! 2
Capítulo 5
Vocabulario

¡Viva el Español! ¿Qué tal?
Culture Resource Book

Ven 1, Unidad 5, p. 65

Español en marcha 1,
Unidad 5A y 5C

ECO 1, Unidad 2, p. 23

ECO 1, Unidad 10, p. 103



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.3 accomplir certaines tâches (suite)</p> <p>1.3.2 <i>Énoncer des actions personnelles</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ exprimer le désir de faire quelque chose❖ faire une proposition ou une invitation et répondre à celles des autres❖ s'interroger et faire savoir que l'on est capable ou incapable de faire quelque chose (p. ex. <i>hablo español</i>) <p>1.3.3 <i>Gérer les actions du groupe</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ suggérer, initier ou mener un plan d'action pendant les activités de groupe❖ encourager les autres membres du groupe à participer ❖ assumer divers rôles et diverses responsabilités en qualité de membres d'un groupe❖ négocier avec les camarades pour les tâches en petit groupe❖ offrir de donner des explications ou des éclaircissements	<p>➤ Faites un remue-méninges avec les élèves sur le genre d'activités qu'ils aiment faire le week-end. Discutez avec eux du genre de questions et expressions dont ils ont besoin pour planifier des activités de week-end avec un(e) ami(e). Présentez-leur une activité où, avec deux emplois du temps différents, ils doivent organiser quelques activités communes. (Par exemple : « <i>¿Puedes ir al cine a las tres de la tarde?</i> » « <i>No, no puedo. Tengo que ir a la clase de piano.</i> » « <i>¿Y a las siete de la noche?</i> » « <i>Sí, puedo.</i> »)</p> <p>Puis, par deux, les élèves doivent organiser leurs propres activités en utilisant les questions et les réponses présentées dans le modèle.</p> <p>➤ Distribuez aux élèves un plan de leur ville ou d'une ville de pays hispanophone. Par deux, ils se donnent des directives pour se rendre à divers endroits sur le plan.</p> <p>➤ Lorsque les élèves font des activités portant sur les qualités d'un(e) bon(ne) ami(e), demandez-leur d'inscrire dans leur journal personnel leurs réflexions sur le comportement qu'ils adoptent eux-mêmes à l'égard de leurs amis. Est-ce qu'ils peuvent se souvenir d'occasions où ils ont eu un effet positif ou négatif sur un(e) ami(e) en faisant ou en disant quelque chose?</p> <p>➤ Quand les élèves préparent un projet en groupe, par exemple le « salon du voyage », assignez des rôles précis à chacun des membres du groupe. Pour chaque rôle, pratiquez certaines structures et certains mots de vocabulaire (p. ex. animateur, secrétaire, observateur, responsable du compte rendu). Les rôles doivent alterner à l'intérieur de chaque groupe.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Pendant que les élèves préparent leurs activités de week-end à deux, essayez de voir s'ils :
 - font des invitations (*querer, poder*)
 - acceptent les invitations et incluent des détails importants concernant l'heure et les activités;
 - refusent les invitations en donnant des raisons (*tener que*)
 - donnent un ordre logique aux activités.

- Quand les élèves se servent de plans pour donner et suivre des directives afin de se rendre à divers endroits, observez-les pour voir s'ils :
 - donnent des directives en espagnol qui sont claires;
 - se servent d'expressions appropriées;
 - réussissent à se rendre aux bons endroits.

- Quand les élèves préparent un projet en groupe, vérifiez s'ils :
 - encouragent les autres membres du groupe à participer;
 - assument divers rôles et diverses responsabilités;
 - négocient de façon simple avec leurs camarades;
 - se proposent pour donner des explications ou des éclaircissements.

!Dime! Algo
Unidad 3, Lección 3

¡Buen Viaje! 3
Capítulo 3, p. 103–121

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 7, Lección 13, 14

Ven 1, Unidad 8A

Chicos Chicas, Nivel 2,
Unidad 2, Lección 3,
ECO 1, p. 32 #3
Ven 1, Unidad 4

¡En español! 1A
Unidad 4, Etapa 1

¡Dime! Uno
Unidad 5, Lección 1

Planet@ 1
Tema 2, Órbita 1

Planet@ 2
Tema 3, Tarea Final



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.4 élargir leur connaissance du monde</p> <p>1.4.1 <i>Découvrir et explorer</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ faire et échanger des observations personnelles❖ examiner des systèmes de classement et des critères de catégorisation❖ découvrir des relations et des régularités <p>1.4.2 <i>Rassembler et organiser l'information</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ consigner et partager ses connaissances sur un sujet❖ comparer et différencier les éléments de diverses façons❖ formuler des questions clés pour guider la recherche❖ nommer les sources d'information❖ consigner les observations <p>1.4.3 <i>Résoudre des problèmes</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ reconnaître un problème, le décrire et proposer des solutions❖ comprendre et utiliser les étapes nécessaires au processus de résolution de problèmes	<p>➤ En faisant des recherches, les élèves préparent un jeu de <i>Jeopardy</i> avec des catégories sur les thèmes qu'ils ont étudiés en classe (p. ex. professions, activités de week-end, santé et sécurité, sports, etc.). Veillez à ce qu'ils fassent suffisamment de recherche pour proposer des questions de difficulté variable.</p> <p>Répartissez les élèves en équipes. Une équipe choisit une catégorie, l'enseignant donne une définition ou une réponse et l'équipe doit fournir la question correcte (p. ex. <i>Définition : Ayuda a las personas enfermas. Question : ¿Eres enfermera?</i>)</p> <p>➤ Distribuez aux élèves des photos de personnes occupées à des activités typiques de la vie quotidienne (p. ex. au réveil, en train de s'habiller, se brossant les dents, prenant le petit déjeuner, etc.). Tous ensemble ou en groupes, les élèves doivent classer les photos dans un ordre logique. Donnez les verbes pronominaux qui correspondent aux photos ou bien parlez de ces verbes pendant que les élèves classent les photos. En guise d'activité complémentaire, les élèves travaillent par deux et préparent une saynète intitulée : « Une journée dans la vie de _____. » (« <i>Un día en la vida de _____.</i> ») Ils doivent faire des recherches sur un personnage célèbre, monter la saynète et la présenter à la classe. Un élève joue le rôle du narrateur et l'autre fait la mise en scène.</p> <p>➤ Formez des groupes de quatre et demandez à chaque groupe de discuter l'achat d'un cadeau pour un(e) ami(e), un membre de la famille ou un enseignant. Les membres du groupe doivent s'entendre sur le cadeau à acheter et justifier leur choix (<i>BC Resource Package, 52</i>).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves préparent le jeu de *Jeopardy*, essayez de voir si :
 - les énoncés sont appropriés et compréhensibles;
 - les catégories prévues pour le jeu sont appropriées;
 - il existe des relations et des régularités.

- Pendant que les élèves travaillent par deux pour organiser des activités quotidiennes et les présenter sous forme de mime et de narration, essayez de voir si :
 - les élèves classent les activités selon un ordre logique;
 - les actions de l'« acteur » correspondent aux paroles du narrateur.

- Quand les élèves communiquent et discutent par exemple de l'achat d'un cadeau, essayez de voir s'ils :
 - donnent leur opinion;
 - répondent correctement aux questions et aux suggestions des autres;
 - justifient leurs propositions;
 - emploient un vocabulaire et des structures appropriés.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Más
 Unidad 8, Lección 1

¡Buen Viaje! 1B
 Capítulo 12
 Rutina diaria

¡Buen Viaje! 3
 Capítulo 2, p. 62-65

Chicos Chicas, Nivel 1,
 Unidad 3, Lección 5

Ven 1, Unidad 6B

Español en marcha 1, Unidad 3A

¡Dime! Uno
 Unidad 5, Lección 2
 Video



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.4 élargir leur connaissance du monde (suite)</p> <p>1.4.3 <i>Résoudre des problèmes (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ reconnaître un problème, le décrire et proposer des solutions❖ comprendre et utiliser les étapes nécessaires au processus de résolution de problèmes <p>1.4.4 <i>S'interroger sur des opinions et des valeurs</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ exprimer leur opinion personnelle sur divers sujets connus❖ recueillir des opinions sur un sujet connu❖ reconnaître les différences d'opinion	<p>➤ Les élèves regardent un vidéo d'incident se produisant dans un restaurant. Ils doivent définir le problème et discuter des solutions possibles.</p> <p>➤ Voir Suggestions pour l'enseignement dans <i>S'interroger sur des opinions et des valeurs</i> (ci-dessous).</p> <p>➤ Formez des groupes et distribuez à chacun un certain nombre de sujets qui sous-entendent des différences d'opinion ou de goût. Exemples :</p> <ul style="list-style-type: none">• heures de rentrée (couvre-feu);• vacances en famille;• tatouages et piercings;• tenue vestimentaire à l'école. <p>Les élèves doivent exprimer leurs points de vue, discuter des opinions des autres membres du groupe et résumer les idées exprimées.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves regardent un vidéo et essaient de définir le problème et les solutions possibles, observez à quel point ils :
 - participent à la discussion;
 - reconnaissent et discutent le problème;
 - offrent des solutions plausibles et les justifient.

- Pendant que les élèves travaillent en groupes pour trouver des solutions aux problèmes de situation, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de définir clairement le problème;
 - d'exprimer leur opinion;
 - de proposer diverses solutions;
 - de choisir une solution.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Uno

Unidad 5, Lección 3

Autre possibilité :

Pour cette activité, vous pouvez utiliser d'autres vidéos incluant du mime.

Planet@ 1

Tema 3, Órbita 2a



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.5 se servir de la langue à des fins créatives et pour le plaisir personnel</p> <p>1.5.1 <i>Humour et divertissement</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ se servir de la langue pour s'amuser et pour interpréter l'humour (p. ex. des textes amusants et simples) <p>1.5.2 <i>Créativité et esthétique</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ se servir de la langue à des fins créatives et esthétiques (p. ex. composer des poèmes avec des mots simples et des répétitions, à partir de certains modèles)	<ul style="list-style-type: none">➤ Présentez aux élèves plusieurs expressions humoristiques liées à la nourriture et aux restaurants. Ils peuvent s'en servir dans un jeu de rôle ou bien les illustrer. Affichez les illustrations dans la classe et demandez aux élèves de deviner quelle expression correspond à chacune d'elles (p. ex. <i>Anda a freír espárragos</i>).➤ Les élèves doivent créer une bande dessinée illustrant un problème humoristique qui peut se produire pendant les vacances, ou bien une erreur fréquente de <i>falso amigo</i> – faux ami (p. ex. <i>Estoy embarazada</i>).➤ Les élèves organisent un <i>patio de comidas</i> dans la salle de classe. En groupes, ils préparent un menu pour leur mini-restaurant ainsi que des échantillons de nourriture.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves illustrent des expressions humoristiques se rapportant à la nourriture, observez-les pour voir s'ils sont capables :
 - de créer une illustration qui reflète le sens de l'expression;
 - de créer une illustration soignée;
 - de prendre des risques pour être originaux et créatifs.
- Avec les élèves, établissez des critères d'évaluation pour une bande dessinée. Exemples de critères :
 - le faux ami (*falso amigo*) est employé de façon humoriste;
 - l'expression ou le terme espagnol est employé correctement (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - les phrases sont bien construites (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - l'orthographe est correcte (compétence langagière, accent mis sur la forme).
- Quand les élèves préparent un menu et un *patio de comidas* en groupes, essayez de voir s'ils :
 - participent activement à l'activité;
 - s'efforcent de parler en espagnol.
- Avant que les élèves préparent le menu de leur mini-restaurant, établissez avec eux des critères. Exemples :
 - le menu est organisé comme un menu typique (compétence langagière, production écrite);
 - sont incorporés des mots de vocabulaire se rapportant à la nourriture et aux menus (compétence langagière, production écrite et accent mis sur la forme);
 - les illustrations sont utilisées convenablement pour faciliter la compréhension (stratégies, stratégies d'usage linguistique).

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

101 Spanish Idioms
Sección 3
Algo en que pensar

Consulter :
Gessler Publishing Co. Inc.
New York
Bandes dessinées

USO interactivo del vocabulario

Planet@ 1
Tema 3, Órbita 1

¡Dime! Uno
Unidad 5, Lección 3

ECO 1, Unidad 10

Ven 1, Unidad 5

Español en marcha 1, Unidad 5



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.5 se servir de la langue à des fins créatives et pour le plaisir personnel (suite)</p> <p>1.5.3 <i>Plaisir personnel</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ se servir de la langue pour le plaisir personnel (p. ex. écouter leurs chansons préférées en espagnol, jouer à des jeux en solitaire ou avec des amis) <p>1.6 nouer, entretenir et améliorer des relations interpersonnelles</p> <p>1.6.1 <i>Gérer des relations interpersonnelles</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ s'excuser et refuser poliment ❖ parler d'eux-mêmes et réagir à ce que disent les interlocuteurs en se montrant attentionnés et intéressés	<p>➤ Invitez les élèves à faire une sortie au restaurant.</p> <p>➤ Les élèves regardent la version espagnole d'une chanson française à la maison ou sur Internet. Faites quelques suggestions.</p> <p>➤ Distribuez aux élèves des revues pour les jeunes, en espagnol, afin qu'ils les feuilletent avant et après la classe.</p> <p>➤ Présentez aux élèves des expressions utilisées pour s'excuser et refuser poliment (p. ex. <i>lo siento, no gracias, no puedo comer ..., tengo alergia a ...</i>). Ils doivent préparer une saynète dans laquelle l'un d'eux est allergique à un aliment, végétarien ou végétalien et doit s'excuser et refuser poliment de manger certains aliments.</p> <p>➤ Invitez les élèves à former des petits groupes et à faire un remue-méninges sur les raisons qui poussent certaines personnes à devenir végétariennes.</p> <p>Après une discussion avec la classe, demandez aux élèves de remplir un questionnaire sur leurs habitudes alimentaires. Les renseignements ainsi recueillis peuvent servir à rédiger des articles ou à créer des expositions (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 70</i>).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves font une sortie au restaurant, observez-les pour voir s'ils :
 - ont une attitude positive;
 - parlent espagnol;
 - emploient du vocabulaire lié à la nourriture et aux restaurants;
 - racontent leur expérience dans leur journal d'apprentissage.

- Quand les élèves présentent la saynète, vérifiez s'ils emploient les expressions convenables pour s'excuser et pour refuser poliment.

- Quand les élèves s'interrogent sur le végétarisme, essayez de voir à quel point ils :
 - prennent position;
 - donnent des raisons valables pour appuyer leurs arguments;
 - écoutent attentivement les idées des autres et essaient d'y réagir ou de les développer;
 - participent à la discussion en s'exprimant en espagnol.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Viva el Español!
Resource and Activity Book
Songs/Tape sección



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS
<p>1.6 nouer, entretenir et améliorer des relations interpersonnelles (suite)</p> <p>1.6.1 <i>Gérer des relations interpersonnelles (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ parler d'eux-mêmes et réagir à ce que disent les interlocuteurs en se montrant attentionnés et intéressés ❖ prendre et annuler des rendez-vous

SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT

- Les élèves forment deux cercles : un cercle intérieur et un cercle extérieur. Ils entament une conversation avec la personne qui se trouve en face d'eux. La discussion peut porter sur les sujets suivant :
 - les activités du week-end;
 - la vie quotidienne;
 - les projets de vacances, etc.

Après que les élèves se sont parlés pendant deux ou trois minutes, ceux du cercle extérieur se déplacent dans le sens des aiguilles d'une montre. Puis, ils entament une nouvelle conversation avec un partenaire différent.
- Pour d'autres choix d'activités, consultez *Énoncer des actions personnelles* – s'interroger et faire savoir que l'on est capable ou incapable de faire quelque chose (10^e année - 14).



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves se parlent entre eux de façon décontractée, observez-les pour voir s'ils :
 - parlent espagnol;
 - s'efforcent de parler pendant toute la durée prévue de l'activité.

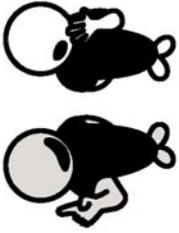
**RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES**



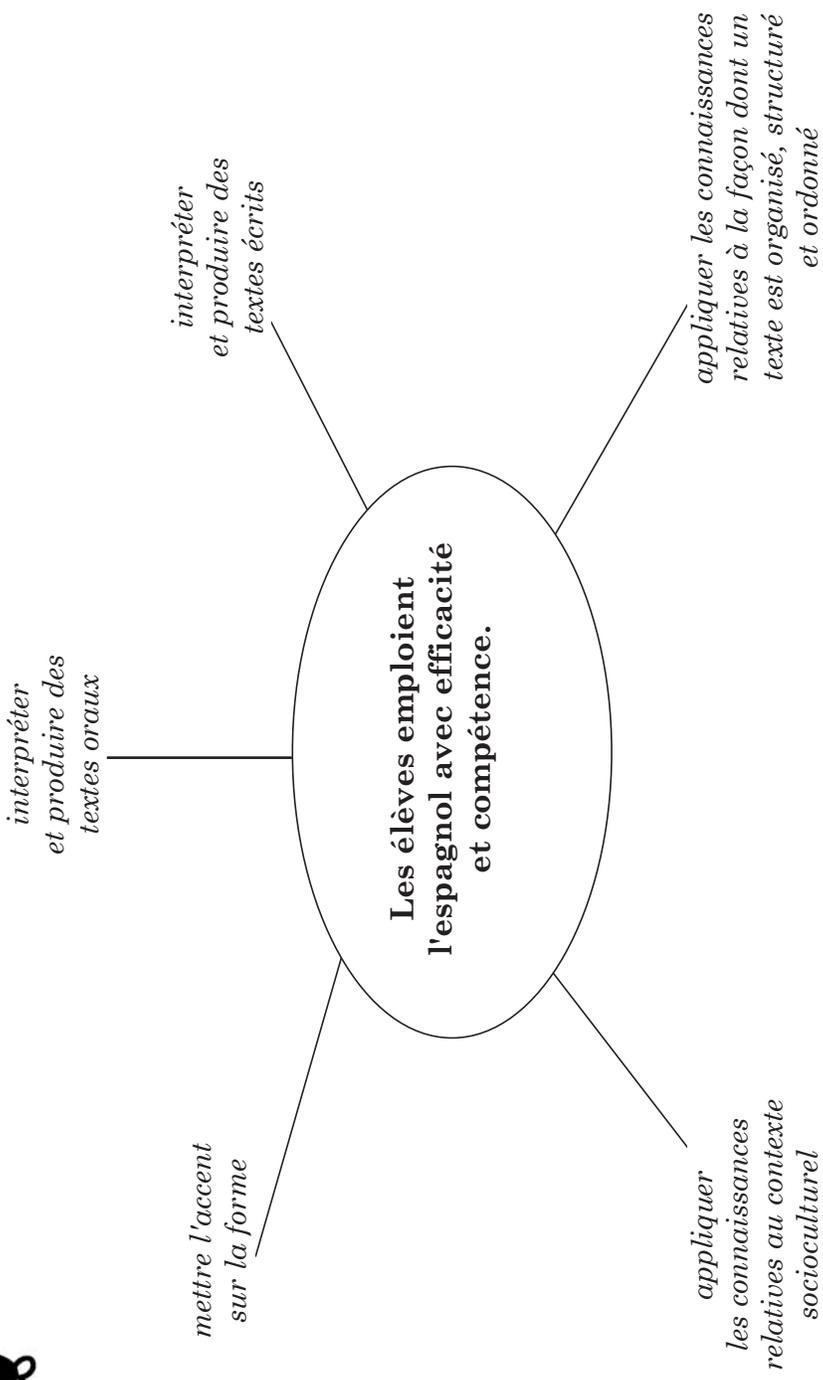
Notes

**COMPÉTENCE
LANGAGIÈRE
10^E ANNÉE**





Compétence langagière





COMPÉTENCE LANGAGIÈRE

Résultat d'apprentissage général n° 2 : Les élèves emploient l'espagnol avec efficacité et compétence

La **compétence langagière** est une expression générale qui regroupe la compétence linguistique ou grammaticale, la compétence discursive, la compétence sociolinguistique ou socioculturelle et ce que l'on peut appeler la compétence textuelle. Les résultats d'apprentissage spécifiques en compétence langagière portent sur les connaissances de la langue et la capacité de se servir de ces connaissances pour interpréter et produire des textes pertinents et adaptés à la situation. La compétence langagière s'acquiert plus facilement dans des **applications pratiques**, c'est-à-dire dans le contexte d'activités ou de tâches où la langue est utilisée à des fins concrètes.

Les divers éléments de la compétence langagière correspondent à cinq regroupements – voir l'illustration à la page précédente. Dans chacun de ces regroupements figurent plusieurs domaines. Chaque domaine porte sur un aspect particulier de la compétence langagière. Par exemple, dans le regroupement intitulé **mettre l'accent sur la forme**, on retrouve un domaine pour la phonologie (prononciation, accentuation, intonation), l'orthographe (d'usage et grammaticale), le lexique (mots de vocabulaire et expressions) et les éléments de grammaire (syntaxe et morphologie).

Même si les résultats d'apprentissage traitent ces aspects particuliers de façon individuelle, il faut améliorer la compétence langagière à l'aide d'activités en classe qui mettent l'accent sur l'utilisation pertinente de la langue et sur la **langue en contexte**. Ces activités doivent être choisies en fonction des besoins, des intérêts et des expériences des élèves. Le vocabulaire, les structures grammaticales, les genres de textes et les conventions sociales nécessaires à l'exécution d'une tâche doivent être enseignés, pratiqués et évalués lorsque les élèves abordent divers aspects de la tâche proprement dite et **non pas de façon isolée**.

On relie souvent étroitement compétence stratégique et compétence langagière, car les élèves ont besoin de savoir comment compenser leur maîtrise insuffisante de la langue au début de leur apprentissage pour participer à des activités leur permettant dès le début de se servir de la langue de façon authentique. Cet élément est inclus dans les stratégies d'usage linguistique, dans la section consacrée aux Stratégies.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>Résultat d'apprentissage général n° 2 : Compétence langagière Les élèves emploient l'espagnol avec efficacité et compétence.</p> <p>2.1 mettre l'accent sur la forme</p> <p>2.1.1 <i>Phonologie</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ se servir correctement de la prononciation, de l'accentuation et de l'intonation pour produire des mots ou des expressions❖ reconnaître certains des effets de l'intonation et de l'accentuation dans différentes situations❖ trouver et reproduire des sons particuliers qu'il faut savoir distinguer parce qu'ils sont importants sur le plan sémantique [p. ex. appariements élémentaires (p. ex. <i>pero/perro, papal/papa, mina/niña</i>)] <p>2.1.2 <i>Orthographe</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ reconnaître le rôle de l'accentuation dans la langue espagnole	<p>SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT</p> <ul style="list-style-type: none">➤ Donnez aux élèves une liste d'expressions ou de mots connus et demandez-leur de les lire en faisant attention à la prononciation, à l'accentuation et à l'intonation (p. ex. <i>plátano, jamón, café</i>, etc.). Ils doivent composer des phrases avec ces mots et les lire à voix haute dans des groupes.➤ En classe, trouvez des occasions de souligner les sons espagnols qui sont particuliers et qu'il faut distinguer :<ul style="list-style-type: none">• ll/l• ñ/n• rr/r➤ Expliquez aux élèves les règles élémentaires de la prononciation et demandez-leur d'indiquer où se trouve l'accentuation en écoutant une liste de mots. Ils s'exercent ensuite à prononcer les mots en question.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Essayez de voir si les élèves sont capables de prononcer correctement, en tenant compte des règles d'usage.

Colección tiempo: Para pronunciar

Chicos Chicas, Nivel 1,
Sección: Fonética

Ven 1, Sección: Pronunciación y ortografía

ECO 1, Sección: Pronunciación y ortografía

Español en marcha 1,
Sección: Pronunciación

- Établissez une liste de vérification et observez les élèves pour voir s'ils peuvent reproduire convenablement et en contexte les sons importants et distincts qui suivent :

- ll/l
- ñ/n
- rr/r

Chicos Chicas, Nivel 1,
Sección: Fonética, p. 81

Ven 1, Sección: Pronunciación y ortografía, p. 72 y 108

ECO 1, Sección: Pronunciación y ortografía, p. 38 y 58

Español en marcha 1,
Sección: Pronunciación, p. 57

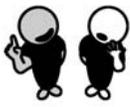
- Essayez de voir s'ils savent où porte l'accentuation en espagnol.

Chicos Chicas, Nivel 1,
Sección: Fonética

Ven 1, Sección: Pronunciación y ortografía

ECO 1, Sección: Pronunciación y ortografía

Español en marcha 1,
Sección: Pronunciación



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.1 mettre l'accent sur la forme (suite)</p> <p>2.1.3 <i>Lexique</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser tout un ensemble de mots de vocabulaire et d'expressions dans des contextes courants, dans les domaines d'expérience suivants :<ul style="list-style-type: none">– alimentation<ul style="list-style-type: none">✓ restaurants✓ marchés– magasinage, mode et tendances– sports et exercice– vacances et voyages– vie sociale– santé et sécurité<ul style="list-style-type: none">✓ santé physique✓ visite chez le médecin– vie quotidienne– introduction à la diversité culturelle du monde hispanophone	<ul style="list-style-type: none">➤ Les activités d'apprentissage qui suivent portent sur les mots et leur signification :<ol style="list-style-type: none">1. Jeu (10^e année - 12)2. Une journée dans la vie de (10^e année - 16)3. Mini-restaurant (10^e année - 120)4. Créer un livret d'histoire (10^e année - 40)5. Tout savoir sur moi (10^e année - 48)6. Composer une petite annonce (10^e année - 78)➤ Pendant que les élèves préparent des saynètes sur différents thèmes comme la visite chez le médecin, donnez-leur les expressions typiques se rapportant aux maladies.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Vérifiez si les élèves écrivent et emploient correctement les mots de vocabulaire.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

USO interactivo del vocabulario
Rosetta Stone I and II



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.1 mettre l'accent sur la forme (suite)</p> <p>2.1.4 <i>Éléments de grammaire</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser les éléments de grammaire suivants dans des situations d'apprentissage par modelage :<ul style="list-style-type: none">– verbes irréguliers au présent : <i>conocer, saber, dar, poner, traer, preferir</i>– passé simple– imparfait– passé composé– futur simple– pronoms compléments d'objet direct– <i>por/para</i>– <i>hace</i>, expressions de temps– personnel <i>a</i>– impersonnel <i>se</i>– <i>caer bien/mal</i>	<p>Situations d'apprentissage par modelage : On utilise cette expression pour décrire des situations d'apprentissage où des éléments de grammaire particuliers sont régulièrement présentés aux élèves sous forme de modèles pour qu'ils s'en servent immédiatement. Dans de telles situations, les élèves prennent petit à petit conscience d'éléments linguistiques et sont capables de les mettre en application dans des contextes très précis. Généralement, les élèves maîtrisent peu la langue et ils s'expriment avec hésitation</p> <p>En prévision de la rédaction d'une autobiographie, les élèves s'exercent avec l'imparfait pour parler d'âge et d'activités courantes selon le modèle : <i>Cuando tenía _____ años, tocaba el piano</i>. À l'aide de photos d'activités d'enfants, les élèves forment des phrases sur le modèle grammatical qui leur est fourni.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Évaluez les élèves pour savoir s'ils sont capables d'écrire :
- la forme correcte du verbe (à l'imparfait);
 - la structure correcte faisant référence à l'âge;
 - le verbe correspondant à l'activité illustrée.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

*USO de la gramática española:
Junior intermedio*

Colección tiempo: Para conjugar

Rosetta Stone I and II

¡Dime! Dos

Unidad 4, Lección 1, p. 178

Ven 1, Unidad 13A

Chicos Chicas, Nivel 2,

Unidad 6, Lección 11



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.1 mettre l'accent sur la forme (suite)</p> <p>2.1.4 <i>Éléments de grammaire (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser les éléments de grammaire suivants dans des situations structurées :<ul style="list-style-type: none">– <i>me/te/le</i>– <i>nos/les/os gusta/an</i>– verbes couramment utilisés : <i>querer, ir, hacer, poder, venir, salir, jugar, saber</i>– <i>tener que</i> + infinitif– <i>ir + a + infinitif</i> (futur immédiat)– articles définis et indéfinis : <i>el, la, los, las, un, una, unas, unos</i>– adjectifs possessifs : <i>mi, tu, su, mis, tus, sus nuestro/a(s), vuestro/a(s)</i>– adverbes se terminant par <i>mente</i>– adjectifs et pronoms démonstratifs : <i>este/a, ese/a, aquel/la, estos/as, esos/as, aquellos/as</i>– impératif à la forme affirmative (avec <i>tú</i> et <i>ustedes</i> pour les verbes courants)– expressions affirmatives et négatives : <i>alguien, nadie, algo, nada, también</i>– verbes pronominaux– présent progressif : (<i>estar</i> + gérondif)– pronoms avec des prépositions : <i>mí, ti, él, ella, usted, nosotros/as, vosotros/as, ellos/as, ustedes</i>	<p>Situations structurées : On utilise cette expression pour décrire des situations d'apprentissage où l'on fournit aux élèves un contexte familier à l'intérieur duquel ils emploient des éléments de grammaire particuliers avec de l'aide. Dans de telles situations, les élèves ont une conscience accrue de ces éléments linguistiques, commencent à les maîtriser et sont capables de les mettre en application dans des contextes familiers et avec l'aide de l'enseignant. Généralement, les élèves maîtrisent mieux la langue et hésitent moins à s'exprimer.</p> <p>En prévision d'un jeu de rôles portant sur les sports, les élèves lisent un texte sur le base-ball à Puerto Rico et dans d'autres pays des Caraïbes. Le thème familier, les illustrations et les noms bien connus les aident à comprendre le texte qui comporte des verbes couramment utilisés comme <i>jugar</i>, ainsi que des articles définis et indéfinis.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pour évaluer la compréhension des élèves, il faut que ces derniers soient capables de comprendre le sens des verbes et des articles courants du texte sans intervention directe de la part de l'enseignant ou d'autres élèves.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

*USO de la gramática española:
Junior intermedio*

Colección tiempo: Para conjugar

Rosetta Stone I and II

¡En Español! 1
Unidad 3, Etapa 2
En colores: cultura y
comparaciones
p. 206-207



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.1 mettre l'accent sur la forme (suite)</p> <p>2.1.4 <i>Éléments de grammaire (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser les éléments de grammaire suivants dans des situations indépendantes :<ul style="list-style-type: none">– phrases interrogatives au présent– verbes réguliers à toutes les personnes du présent– accord en genre et en nombre des noms et des adjectifs– verbes couramment utilisés : <i>ser, estar, tener</i>	<p>Situations indépendantes : On utilise cette expression pour décrire des situations d'apprentissage où les élèves emploient des éléments de grammaire particuliers dans divers contextes et avec une aide limitée de la part de l'enseignant. Dans de telles situations, les élèves maîtrisent régulièrement ces éléments linguistiques et sont capables de les mettre en application dans des contextes familiers et avec une aide limitée de la part de l'enseignant. Généralement, les élèves maîtrisent la langue et n'hésitent pas à s'exprimer.</p> <p>Les élèves doivent mettre en scène des conversations téléphoniques au cours desquelles ils planifient les activités du week-end. Ils doivent formuler des questions et employer des verbes au présent avec une aide limitée de la part de l'enseignant.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- En observant les saynètes des élèves, essayez de voir si ces derniers :
- formulent correctement les questions;
 - conjuguent correctement les verbes réguliers au présent;
 - s'expriment assez facilement.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

*USO de la gramática española:
Junior intermedio*

Colección tiempo: Para conjugar

Rosetta Stone I and II

Ven 1, Unidad 8

*Chicos Chicas, Nivel 2,
Unidad 1, Lección 2*



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.2 interpréter et produire des textes oraux</p> <p>2.2.1 <i>Interprétation auditive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ comprendre des textes courts et simples dans des situations guidées et non guidées <p>2.2.2 <i>Production orale</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ produire des textes courts et simples dans des situations guidées	<p>➤ Les élèves forment des groupes de quatre. Distribuez-leur le texte d'une chanson, un extrait de conversation ou une annonce télé ou radio.</p> <p>Ils doivent d'abord parler du genre d'informations qu'ils sont susceptibles d'entendre dans le texte, en se fondant sur ce qui, selon eux, figure dans une annonce télé ou radio, etc. Puis, ils écoutent l'extrait et prennent des notes. Ensuite, ils discutent avec les membres de leur groupe de ce qu'ils ont compris et des stratégies qu'ils peuvent utiliser pour comprendre ce qui leur a échappé la première fois. Proposez-leur une ou deux stratégies. Faites-leur écouter l'extrait deux ou trois fois et discutez avec eux de ce qu'ils ont réussi à comprendre et des stratégies dont ils se sont servis à cet effet.</p> <p>➤ Lisez une nouvelle courte et simple aux élèves. Après avoir écouté l'histoire, les élèves doivent écrire une phrase ou faire un dessin illustrant ce qu'ils ont compris. Par groupes ou avec toute la classe, discutez des diverses interprétations. Lisez la nouvelle une dernière fois à haute voix et demandez aux élèves de répondre par écrit à des questions de compréhension.</p> <p>En guise d'activité complémentaire, les élèves peuvent lire l'histoire à une autre classe d'élèves qui apprennent l'espagnol.</p> <p>➤ Habiletés orales, habiletés écrites et habiletés en matière de représentation – Présentez aux élèves plusieurs situations liées aux thèmes qu'ils ont étudiés en classe (p. ex. aller au restaurant, retrouver un ami, etc.). Ils doivent créer une histoire simple à partir de l'un des scénarios et la consigner dans un livret. Ils doivent également illustrer le livret et préparer une cassette (audio) sur laquelle ils enregistrent l'histoire qui accompagne le livret. Puis, ils les présentent à la classe. Remettez-leur un schéma de récit pour les aider à organiser leurs idées ainsi qu'une liste de vérification pour qu'ils évaluent leur propre travail et celui de leurs camarades.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves travaillent en groupes et essaient de comprendre de courts textes, essayez de voir s'ils :
 - écoutent les mots clés;
 - se servent des mots clés et du contexte pour donner un sens au texte;
 - se servent de stratégies d'écoute pour mieux comprendre.

- Quand les élèves illustrent ce qu'ils ont compris de la petite histoire, observez-les et essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'expliquer leur dessin au groupe ou à toute la classe;
 - d'établir des liens entre l'histoire et leur phrase ou leur dessin.

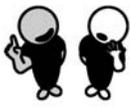
- Quand les élèves préparent une histoire accompagnée d'une piste sonore, donnez-leur un schéma de récit pour les aider à organiser leurs idées ainsi qu'une liste de vérification pour qu'ils s'autoévaluent et qu'ils évaluent leurs camarades. Exemples de points à inclure dans une liste de vérification pour exposé oral :
 - l'histoire a du sens;
 - la prononciation et l'intonation sont généralement correctes (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - l'expressivité renforce la communication.

(Voir les critères d'évaluation utilisés pour les exposés oraux dans la section Évaluation en classe, p. 16.)

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

Colección tiempo: Para comprender Mensajes orales de la vida cotidiana

Lecteurs débutants en espagnol



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.2 interpréter et produire des textes oraux (suite)</p> <p>2.2.2 <i>Production orale (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ produire des textes courts et simples dans des situations guidées	<ul style="list-style-type: none">➤ Par deux, les élèves doivent mettre en scène et enregistrer une entrevue avec une personne très connue – musicien, athlète ou autre personnalité. Il faut jouer l'entrevue en classe. ➤ Les élèves doivent préparer des jeux de rôles à partir des thèmes étudiés en classe :<ul style="list-style-type: none">• chez le médecin;• entrevue avec une personne célèbre sur sa vie quotidienne;• négociation entre des parents et un enfant au sujet des activités et des heures de rentrée qui sont acceptables pour le week-end;• planification, au téléphone, d'une sortie ou d'une activité avec un(e) ami(e).



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves préparent une histoire et la piste sonore qui l'accompagne, distribuez-leur des listes de vérification pour qu'ils évaluent leur propre travail et celui de leurs camarades. Exemples de points à inclure dans une liste de vérification pour exposé écrit :
 - le récit a du sens;
 - les idées sont claires, logiques et les arguments sont pertinents;
 - les structures de phrase sont claires et contribuent à la communication des idées (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - le vocabulaire est bien choisi (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - l'orthographe est correcte (compétence langagière, accent mis sur la forme) :
 - les verbes sont conjugués correctement et les adjectifs sont bien accordés (compétence langagière, accent mis sur la forme).

Exemples de points à inclure dans une liste de vérification pour travail de représentation :

 - la piste sonore représente bien les émotions et les thèmes de l'histoire;
 - la musique et(ou) les effets sonores accompagnent bien l'histoire;
 - les illustrations correspondent au texte ainsi qu'à la musique et(ou) aux effets sonores.
- Distribuez aux groupes de deux une grille d'évaluation leur permettant d'évaluer leur capacité à produire les textes nécessaires dans le cadre de cet exercice. Voir Exemples de grilles d'évaluation : Grille d'évaluation générale pour textes écrits, dans la section Évaluation en classe, p. 12.
- Avant que les élèves ne mettent en scène diverses situations liées à des thèmes étudiés en classe, discutez avec eux des critères d'évaluation qui seront utilisés. Vous pouvez établir une liste de vérification dont ils pourront se servir pour évaluer leur travail et celui de leurs camarades. Exemples de critères :
 - le sens est clair;
 - des détails pertinents sont inclus dans les questions et les réponses;

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Uno
Unidad 6, Lección 1



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.2 interpréter et produire des textes oraux (suite)</p> <p>2.2.2 <i>Production orale (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ produire des textes courts et simples dans des situations guidées <p>2.2.3 <i>Interaction verbale</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ participer à de simples échanges à l'aide d'une combinaison de phrases	<p>SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT</p> <ul style="list-style-type: none">➤ Des jeux de rôles improvisés sont particulièrement efficaces pour ce résultat d'apprentissage. Voir la section Enseignement et apprentissage, p. 101-104, ainsi que les exemples ci-dessous.➤ Distribuez aux élèves des vidéos ou des documents écrits qui décrivent des scènes de marché dans une région hispanophone. Par deux, ils doivent mettre en scène une visite au marché ou au magasin et improviser une conversation entre un client et un vendeur. Ils doivent également intervertir les rôles. Encouragez-les à discuter les articles qu'ils achètent et les prix qu'ils sont prêts à payer (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 38</i>).➤ Les élèves mettent en scène diverses situations décrites sur des fiches qu'ils tirent au sort. Ils doivent improviser une conversation entre un client et un vendeur. Exemples :<ul style="list-style-type: none">• un touriste veut encaisser un chèque de voyage à 13 h 50 mais on lui refuse, car la banque ferme ses portes à 14 h;• un touriste affamé veut manger à 20 h mais le restaurant ne sert pas de repas avant 22 h;• à 14 h, un touriste essaie d'acheter des fruits à un étal de marché, mais le vendeur est déjà parti parce que, pour rentrer chez lui, il doit faire trois heures d'autobus;• un habitant local invite un touriste à la messe de minuit;• un groupe de gens d'affaires s'aperçoivent qu'ils se sont trompés d'autobus (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 60</i>).



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- les gestes et le langage corporel appuient la communication (compétence langagière, contexte socioculturel);
- la prononciation et l'intonation sont généralement correctes (compétence langagière, accent mis sur la forme);
- une certaine aisance et une certaine spontanéité se dégagent de la présentation (compétence langagière, interaction verbale).

(Voir l'exemple d'évaluation de jeu de rôle dans la section Évaluation en classe, p. 11.)

- Quand les élèves mettent en scène une visite au marché ou au magasin, dans un pays hispanophone, ou bien répondent à des petites annonces, observez à quel point ils sont capables :

- de présenter des messages clairs;
- d'utiliser des structures ou formules appropriées pour donner des explications et des prix ou bien des prix et des descriptions;
- de s'adapter et d'apporter des précisions en cas de problème de communication;
- d'utiliser l'intonation, le mime, les gestes et le langage corporel pour faciliter la communication (stratégies);
- de parler clairement, sans trop d'hésitations et avec une bonne prononciation (compétence langagière, accent mis sur la forme).

(Voir l'exemple d'évaluation de jeu de rôle dans la section Évaluation en classe, p. 11.)

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

España Viva

Video 1

Episode 2, 3

Destinos: An Introduction to Spanish

Video Series

Episodio 4

¡En español! 2

Video

Unidad 4, Etapa 3

Planet@

Tempa 3, Órbita 2a

Video



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.2 interpréter et produire des textes oraux (suite)</p> <p>2.2.3 <i>Interaction verbale (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ participer à de simples échanges à l'aide d'une combinaison de phrases	<ul style="list-style-type: none">➤ Demandez aux élèves de consulter les petites annonces d'un journal de langue espagnole pour trouver des articles dont ils ont besoin ou qu'ils veulent acheter (p. ex. ordinateurs, voitures, vélos tout terrain, articles de sport). Ils doivent ensuite faire un jeu de rôle et répondre aux annonces, citer des renseignements précis figurant dans les annonces et poser des questions pertinentes (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 64</i>).➤ Proposez aux élèves de travailler par deux et de mettre en scène une conversation téléphonique au cours de laquelle ils planifient les activités d'un week-end. Les partenaires doivent trouver des activités qui plaisent aux deux. Ils peuvent, par exemple, décider où aller, qui les accompagnera, à quelle heure ils partiront et ce qu'ils emporteront (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 82</i>).
<p>2.3 interpréter et produire des textes écrits</p> <p>2.3.1 <i>Interprétation écrite</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ comprendre l'idée principale et certains arguments énoncés dans des textes traitant de sujets familiers, dans des situations guidées <p>2.3.2 <i>Production écrite</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ produire des textes courts et simples dans des situations guidées	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves forment des groupes de trois ou quatre. Remettez à chaque groupe le texte écrit d'une carte postale rédigée par des touristes ayant visité divers pays hispanophones. Les élèves doivent lire le texte ensemble et essayer de trouver de quel pays il s'agit, à partir des renseignements fournis. Distribuez une liste des pays et régions où l'on parle espagnol ou bien des cartes du monde hispanophone.➤ Les élèves écrivent une carte postale, une lettre ou un message électronique d'un endroit touristique réel ou imaginaire.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Quand les élèves préparent leur conversation téléphonique et planifient leurs activités de week-end, discutez au préalable des critères avec eux. Exemples :
 - les détails correspondant aux questions qui, quoi, où et quand (détails pertinents) sont bien définis;
 - les questions et les réponses sont clairement formulées.

- Pendant que les élèves travaillent en groupe avec la carte postale d'un touriste visitant un pays hispanophone, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de sélectionner les éléments d'information importants (mots, expressions) pour trouver le pays en question;
 - de choisir de façon logique le pays visité, à partir des renseignements fournis.

- Avec les élèves, établissez une liste de vérification simple dont ils peuvent se servir pour évaluer leurs lettres, leurs cartes postales ou leurs messages électroniques ainsi que ceux de leurs camarades. Exemples de points à inclure dans une telle liste :
 - le sens est clair;
 - les salutations sont appropriées (compétence langagière, discours);
 - la ponctuation est correcte (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - l'orthographe, y compris les accents, est correcte (compétence langagière, accent mis sur la forme).

¡En español! 1
Unidad 3, Etapa 1

¡Dime! Uno
Video
Unidad 3, Lección 1

Chicos Chicas, Nivel 2,
Unidad 1, Lección 2

Ven 1, Unidad 8

¡En español! 2
Etapa preliminar, Unidad 1
Resource Book, p. 2-3

Chicos Chicas, Nivel 1
p. 24
<www.postales.com>
Hay tarjetas postales

Chicos Chicas, Nivel 1, p. 108



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.3 interpréter et produire des textes écrits (suite)</p> <p>2.3.3 <i>Interprétation visuelle</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver le sens d'un texte à partir des éléments visuels de divers médias, dans des situations guidées et non guidées <p>2.3.4 <i>Représentation</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ faire ressortir le sens à l'aide d'éléments visuels dans divers médias, et cela dans des situations guidées et non guidées	<p>➤ Distribuez aux élèves des photos d'endroits touristiques et d'activités populaires de vacances. Ils doivent en choisir une, la décrire et expliquer pourquoi ils l'ont choisie. Cela peut se faire oralement ou par écrit.</p> <p>➤ Distribuez aux élèves les illustrations d'une histoire simple et demandez-leur de créer leur propre histoire, seuls ou en groupes, à partir des illustrations. Fournissez-leur un schéma de récit pour les aider à organiser leurs idées.</p> <p>Quand ils ont terminé leur version personnelle de l'histoire, lisez-leur la version originale.</p> <p>➤ Les élèves créent une affiche sur le thème d'une maladie donnée. L'information peut inclure les symptômes, les remèdes, où se renseigner, etc. Pour parler des mesures de prévention, les élèves doivent employer l'impératif.</p> <p>➤ Les élèves créent une affiche intitulée « Tout savoir sur moi/ <i>Todo sobre mí</i> ». Exemples d'éléments d'information :</p> <ul style="list-style-type: none">• Les activités sociales que j'aime bien/ <i>Las actividades sociales que me gustan</i>• Ma routine journalière/ <i>Mi rutina diaria</i>• Mes vacances préférées ou de rêve/ <i>Mis vacaciones favoritas o soñadas</i>• Mon(es) métier(s) d'avenir éventuel(s)/ <i>Mi(s) futura(s) profesión(es) posible(s)</i>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves choisissent une photo de destination touristique et d'activités de vacances, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de fournir des éléments d'information importants et des détails pertinents pour décrire la photo choisie;
 - d'expliquer convenablement le choix qu'ils ont fait et d'interpréter les éléments de la photo.
- Quand les élèves créent leur propre histoire à partir des illustrations fournies, donnez-leur un schéma de récit pour les aider à organiser leurs idées. Observez à quel point ils sont capables :
 - de se servir des illustrations pour comprendre l'histoire;
 - d'organiser leur histoire de façon cohérente;
 - de comparer leur histoire par rapport à la version originale.
- Avant que les élèves créent une affiche sur le thème d'une maladie particulière, parlez avec eux des critères d'évaluation. Exemples de critères :
 - l'illustration renforce le message du texte;
 - le nom de la maladie et les sous-titres sont clairement indiqués (compétence langagière, production écrite);
 - des détails pertinents expliquent chaque sous-titre (compétence langagière, production écrite);
 - l'impératif est employé correctement pour les mesures préventives (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - l'organisation et la conception sont soignées et l'espace est bien utilisé.

(Voir les critères d'évaluation des affiches dans la section Planification, p. 86.)

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Buen Viaje! 3

Capítulo 1, p. 1-7

Photos

Brochures provenant d'agences de voyages

Chicos Chicas, Nivel 1 y 2

Sección: El mundo hispano en tu mochila

Planet@ 2

Tema 4, Órbita 2



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.4 appliquer les connaissances relatives au contexte socioculturel</p> <p>2.4.1 <i>Registre</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ faire la différence entre des registres de langue soutenus et familiers dans diverses situations❖ utiliser le vouvoiement et le tutoiement dans des situations de la vie de tous les jours <p>2.4.2 <i>Expressions idiomatiques</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ employer des expressions idiomatiques pour améliorer la communication <p>2.4.3 <i>Variations langagières</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ écouter divers accents, différentes façons de s'exprimer et les différences régionales <p>2.4.4 <i>Conventions sociales</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser les formules verbales d'usage pour s'adresser à des gens que l'on rencontre souvent❖ savoir quelles formules verbales sont impolies	<p>➤ Pendant que les élèves préparent divers jeux de rôles (p. ex. visite chez le médecin, planification d'une activité avec un ami), revoyez avec eux l'aspect convivial ou officiel de différentes situations. Donnez-leur les expressions qui conviennent selon que les situations exigent le vouvoiement ou le tutoiement.</p> <p>➤ Répartissez les élèves en groupes et donnez à chaque groupe une expression idiomatique. Ils doivent préparer une saynète illustrant l'emploi correct de l'expression (p. ex. ¡No me tomes el pelo!, ¡Es un plato!).</p> <p>➤ Variations langagières – Distribuez aux élèves une série de mots différents que l'on emploie dans différents pays hispanophones pour désigner les mêmes aliments. Les mots sont inscrits sur des petites fiches ou des petits bouts de papier. En groupes, les élèves classent les mots par catégories selon les aliments qui, selon eux, correspondent aux mots (p. ex. durazno = melocotón, pomelo = toronja). Donnez-leur les bonnes catégories et accordez-leur le temps de réorganiser leurs mots au besoin.</p> <p>➤ Pendant que les élèves font des recherches sur différents pays hispanophones comme destinations touristiques, présentez diverses expressions employées dans différents pays pour parler des moyens de transport (p. ex. autobús, guagua, camión, colectivo).</p> <p>➤ Distribuez des photos ou diffusez un extrait de vidéo montrant des gens qui se disent bonjour de diverses façons. Discutez de l'interprétation que les élèves font de ces photos ou du vidéo. Discutez également des différences culturelles en matière de salutations. En guise d'activité complémentaire, les élèves peuvent préparer une petite saynète mettant en scène deux personnes de différentes cultures qui se disent bonjour.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Vérifiez si les élèves utilisent convenablement le vouvoiement et le tutoiement dans leurs jeux de rôles.

- Observez ce qui suit :
 - les élèves utilisent l'expression idiomatique;
 - la saynète montre l'emploi correct de l'expression.

- Essayez de voir si les élèves remarquent certaines variations langagières régionales dans le pays touristique de leur choix.

- Pendant que les élèves regardent et interprètent diverses formes de salutation, essayez de voir s'ils remarquent les différences et les similarités.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Uno
Unidad 7, Lección 2
Video, Unidad 7 Lección 2

¡Buen Viaje! 1B
Capítulo 8

101 Spanish Idioms

Hablar por los codos, Dual pretextos para hablar, p. 72 y 73

USO interactivo del vocabulario
Léxico: Capítulo 8, 10, 11, 15

¡Dime! Uno
Unidad 1, Lección 1



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.4 appliquer les connaissances relatives au contexte socioculturel (suite)</p> <p>2.4.4 <i>Conventions sociales (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ savoir quelles conventions sociales sont importantes dans la vie de tous les jours (p. ex. serrer la main, serrer dans ses bras, embrasser) <p>2.4.5 <i>Communication non verbale (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ savoir quels comportements non verbaux sont appropriés dans divers contextes familiers (p. ex. échange de regards, espace entre les personnes, contact physique) ❖ savoir que certains comportements non verbaux ne conviennent pas dans certains contextes (p. ex. porter une casquette de baseball à l'intérieur)	<p>➤ Expliquez aux élèves diverses conventions sociales (p. ex. invitations, sorties amoureuses, sorties au cinéma, façons de s'adresser à des personnes âgées, etc.). Ils doivent ensuite les présenter sous forme de jeu de rôles.</p> <p>➤ Les élèves mimiquent les divers gestes indiquant qu'une personne ne se sent pas bien (p. ex. se tenir la tête quand on a mal à la tête).</p> <p>➤ Les élèves regardent un extrait de vidéo basé sur un texte. Montrez d'abord le vidéo sans le son et demandez aux élèves de faire très attention aux gestes et au langage corporel des personnages. Montrez le vidéo une deuxième fois, avec le son, et demandez aux élèves d'essayer d'expliquer comment la communication non verbale aide à comprendre le passage. Invitez les élèves à discuter des différences culturelles.</p> <p>➤ Faites un remue-méninges avec les élèves sur certains comportements non verbaux qui peuvent être inappropriés dans certains contextes (p. ex. tourner le dos à quelqu'un quand vous parlez à d'autres personnes). Discutez des similarités et des différences par rapport à la culture canadienne.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Observez les élèves pour voir s'ils respectent les conventions qui leur ont été expliquées.

- Regardez si les élèves se servent des gestes qui conviennent pour transmettre leur message.

- Observez la discussion en classe et prenez note de la contribution de chaque élève. Essayez de voir si les élèves comprennent l'importance de la communication non verbale dans le vidéo.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Buen Viaje! 1B
Capítulo 8
Diccionario de gestos
ECO 1, p. 163
Español en marcha 1, p. 35
Dual pretextos para hablar,
p. 196 y 197



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves réorganisent les étapes nécessaires à la préparation d'une recette, par écrit ou sous forme d'illustration, essayez de voir s'ils sont capables de faire preuve de logique.
Quand ils préparent une démonstration ou des directives écrites concernant les étapes d'une recette, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'utiliser correctement des mots charnières;
 - d'utiliser correctement l'impératif avec *tú* ou *usted* (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - de formuler des directives qui sont claires;
 - d'utiliser le vocabulaire de cuisine qui convient (compétence langagière, accent mis sur la forme).

- Quand les élèves organisent des activités de la vie quotidienne et se servent d'indices chronologiques, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'organiser les activités dans un ordre chronologique convenable;
 - d'employer les charnières appropriées

- L'évaluation doit porter sur l'emploi correct et régulier d'une structure courante.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Buen Viaje! 1A
Capítulo 7

¡Buen Viaje! 1B
Capítulo 9

¡Dime! Uno
Unidad 8, Lección 3

¡En español! 1
Unidad 5, Etapa 1

¡Dime! Más
Unidad 8, Lección 1

¡Dime! Uno
Video
Unidad 3, Lección 3

¡Buen Viaje! 1B
Capítulo 12

Dos Mundos
Student Edition



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS
<p>2.5 appliquer les connaissances relatives à la façon dont un texte est organisé, structuré et ordonné en espagnol (suite)</p> <p>2.5.2 <i>Genres de texte</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ reconnaître différents genres de texte diffusés par divers médias (p. ex. instructions sur vidéocassette, rapports accompagnés d'éléments visuels)❖ utiliser certains genres de texte simples dans des travaux personnels (p. ex. cartes, questionnaires)

SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT

- Donnez aux élèves une lettre amicale qui a été divisée en quatre parties différentes. Ils réorganisent les sections dans l'ordre qui convient. Discutez des parties habituelles d'une lettre amicale et de la formulation généralement utilisée. En se servant comme modèle de la lettre qui leur a été remise, les élèves préparent une lettre qu'ils peuvent envoyer à un autre élève de la classe ou à un(e) correspondant(e) hispanophone.

- Remettez aux élèves un modèle de poème haïku de dix-sept syllabes ou un exemple de quintil (cinq vers). Ils doivent ensuite composer leur propre haïku ou quintil sur le thème d'une activité sociale préférée, d'une activité quotidienne, d'un métier intéressant, etc.

Haïku: 5 syllabes
7 syllabes
5 syllabes

Cinquain: Premier vers : un mot (nom) annonçant le thème du poème.
Deuxième vers : deux mots (adjectifs) décrivant le mot du premier vers.
Troisième vers : trois mots (verbes) d'action liés au premier vers.
Quatrième vers : quatre mots exprimant des émotions ou des réflexions sur le premier vers.
Cinquième vers : un mot (nom) synonyme du premier vers.

- Par deux, les élèves s'envoient un message électronique tout simple en espagnol.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Avec les élèves, établissez une liste de vérification toute simple dont ils peuvent se servir pour évaluer leur propre lettre ou message électronique ou ceux de leurs camarades. Exemples de points pouvant être inclus dans une telle liste (Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 39) :
 - le sens est clair;
 - des détails intéressants sont inclus;
 - les questions sont appropriées;
 - les salutations sont appropriées;
 - les structures de phrase sont correctes;
 - la ponctuation est correcte (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - l'orthographe, y compris les accents, est correcte (compétence langagière, accent mis sur la forme).
- Avant que les élèves composent leur propre poème à partir des modèles qui leur sont présentés, discutez au préalable des critères d'évaluation. Exemples :
 - l'élève a suivi le modèle;
 - le vocabulaire est approprié et exact (compétence langagière, accent mis sur la forme).

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Uno
Unidad 2, Lección 3

¡Buen Viaje! 1A
p. 37

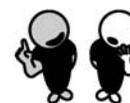
¡Buen Viaje! 1B
p. 240-283

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 6, p. 84
Unidad 8, p. 108

Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 1, p. 24



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.5 appliquer les connaissances relatives à la façon dont un texte est organisé, structuré et ordonné en espagnol (suite)</p> <p>2.5.3 <i>Modèles d'interaction sociale</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser de simples conventions pour commencer et terminer des conversations, et faire en sorte que chacun ait l'occasion de s'exprimer ❖ proposer des interactions et y participer à l'aide de divers modèles simples (p. ex. question-réponse, invitation-acceptation ou refus, demande-d'accord ou pas d'accord)	<ul style="list-style-type: none">➤ Remettez aux élèves le texte d'une conversation téléphonique toute simple qui n'est pas dans le bon ordre (p. ex. rencontrer un ami, commander une pizza, laisser un message, etc.). Par deux, ils doivent réorganiser la conversation dans l'ordre qui convient. En guise d'activité complémentaire, les élèves peuvent inventer leur propre conversation téléphonique à deux et la présenter au reste de la classe. ➤ Donnez aux élèves des exemples d'invitations utilisées dans les pays hispanophones. Par deux, ils doivent préparer une invitation à un événement spécial qu'ils peuvent envoyer par courriel. Si cela est possible, ils envoient le message à un autre groupe, qui doit répondre à l'invitation.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Avant que les élèves ne préparent leur conversation téléphonique, discutez avec eux des critères d'évaluation. Ces critères doivent permettre de déterminer à quel point les élèves sont capables :
 - de planifier une activité en répondant aux questions suivantes : Où? Quand? Pourquoi? Comment? Quoi ou qui?
 - de présenter des messages clairs, complets et appropriés;
 - de se servir d'expressions et de mots appropriés.

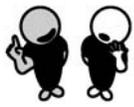
- Quand les élèves préparent une invitation à un événement spécial, prévoyez une grille d'évaluation ou une liste de vérification pour évaluer à la fois l'invitation et la réponse à l'invitation. Exemples de critères d'évaluation :
 - les principaux éléments d'information sont inclus (qui, quoi, où, quand);
 - le vocabulaire et les structures nécessaires pour décider du lieu et de l'heure du rendez-vous sont employés correctement (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - la structure des phrases est correcte (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - l'orthographe est correcte (compétence langagière, accent mis sur la forme).

- Exemples de critères d'évaluation pour la réponse à l'invitation :
 - la réponse est claire;
 - la structure des phrases est correcte (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - le vocabulaire et les structures nécessaires pour décider du lieu et de l'heure du rendez-vous sont employés correctement (compétence langagière, accent mis sur la forme).

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Español en marcha 1, p. 61 #7
Chicos Chicas, Nivel 2, p. 23 #2
ECO 1, p. 128 #3
¡Dime! Uno
 Unidad 3, Lección 2
¡Buen Viaje! 1B
 p. 302
Primer plano 2
 Episodio 8
¡En español! 1
 Unidad 3, Etapa 1
¡Dime! Uno
 Unidad 3
Chicos Chicas, Nivel 1
 Unidad 4, p. 24
 Tarjetas y postales virtuales

Chicos Chicas, Nivel 2, cuaderno de ejercicios, p. 11 #6 y 7



Notes

***CIVISME
MONDIAL
10^E ANNÉE***





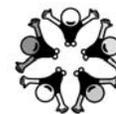
Civisme mondial

*étudier les éléments
historiques et contemporains
des cultures dans le monde
hispanophone*

renforcer la diversité

**Les élèves acquièrent les
connaissances, les habiletés et
les attitudes qui leur
permettent d'être des citoyens
du monde actifs, en explorant
les cultures du monde
hispanophone**

*explorer les débouchés
personnels et professionnels*



CIVISME MONDIAL

Résultat d'apprentissage général n° 3 : Les élèves acquièrent les connaissances, les habiletés et les attitudes qui leur permettent d'être des citoyens du monde actifs, en explorant les cultures du monde hispanophone

Les résultats d'apprentissage portant sur le civisme mondial concernent l'acquisition de la compétence interculturelle, ce qui regroupe certaines des connaissances, des habiletés et des attitudes qui sont nécessaires pour devenir des citoyens du monde actifs. Le concept de civisme mondial englobe le civisme à tous les niveaux, soit à l'échelle de l'école et de la collectivité locale, à l'échelle du Canada et à l'échelle du monde entier.

Les différents aspects du civisme mondial sont répartis en trois regroupements – voir l'illustration à la page précédente. Chacun de ces regroupements comporte plusieurs domaines. Chacun de ces domaines porte sur un aspect particulier de la compétence interculturelle. Par exemple, dans le regroupement intitulé **étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone**, il y a des domaines qui traitent de ce qui suit : les processus et les méthodes d'acquisition de connaissances sur les cultures du monde hispanophone; les connaissances culturelles ainsi acquises; l'application de ces connaissances pour favoriser la compréhension et pour communiquer de façon appropriée; les attitudes positives à l'égard des cultures du monde hispanophone ainsi que les connaissances sur la diversité au sein de ces cultures.

L'acquisition et le développement de connaissances et d'habiletés culturelles est un processus qui dure toute la vie. En effet, on acquiert des connaissances sur sa propre culture tout au long de la vie. Par ailleurs, on constate qu'avec le temps, les cultures évoluent. Au sein de n'importe quelle nation, il peut exister une ou plusieurs cultures dominantes et un certain nombre de cultures minoritaires. Plutôt que d'essayer d'établir une banque de données sur les cultures du monde hispanophone, il est plus important pour les élèves d'acquérir des habiletés qui leur permettent d'obtenir l'information culturelle et de l'analyser. En acquérant ce genre d'habiletés, les élèves accumulent ainsi un savoir culturel. De cette façon, s'ils sont exposés à des éléments culturels qu'ils n'ont pas appris en classe, ils possèdent les compétences et les habiletés nécessaires pour les assimiler correctement et efficacement.

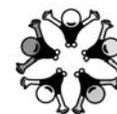
Le regroupement intitulé **renforcer la diversité** porte sur les connaissances, les habiletés et les attitudes que l'on acquiert en reliant d'autres langues et cultures à sa langue et à sa culture personnelles. Lorsqu'on étudie une nouvelle langue et une nouvelle culture, on a naturellement tendance à les comparer avec ce que l'on connaît. Bien des élèves ressortent de l'expérience d'apprentissage d'une deuxième langue avec une conscience et une connaissance accrues de leur propre langue et de leur propre culture. Ils sont également capables de faire certaines généralisations sur les langues et les cultures à partir de leurs propres expériences et de celles de leurs camarades de classe, qui peuvent avoir diverses origines culturelles. Cela leur permet également de comprendre la diversité à la fois dans le contexte mondial et dans le contexte canadien.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS
Résultat d'apprentissage général n° 3 : Civisme mondial Les élèves acquièrent les connaissances, les habiletés et les attitudes qui leur permettent d'être des citoyens du monde actifs, en explorant les cultures du monde hispanophone.
3.1 étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone
3.1.1 <i>Acquérir des connaissances culturelles sur le monde hispanophone et les analyser</i>
<ul style="list-style-type: none">❖ utiliser des habiletés de base en recherche pour s'informer sur les cultures du monde hispanophone (p. ex. formuler des questions sur les comportements ou les interactions typiques des jeunes de leur âge dans des pays de langue espagnole)❖ comparer et lier certains éléments culturels hispanophones étudiés à leur culture personnelle

SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT

- Invitez les élèves à faire des recherches sur les peuples autochtones comme les Aztèques, les Incas ou les Mayas. Ils doivent créer des tableaux comparant divers aspects de ces civilisations [p. ex. nourriture, fêtes, rites, architecture, musique, art, loisirs (*Ensemble de ressources intégrées*, C.-B., 26). Mettez en évidence les ressemblances et les différences.
- Faites un remue-méninges avec les élèves sur le genre de questions qu'ils aimeraient poser à de jeunes hispanophones, s'ils en avaient l'occasion (p. ex. vie sociale, amis, école, vie quotidienne, débouchés professionnels, etc.). Donnez-leur la possibilité de s'adresser à un(e) correspondant(e) par Internet ou par la poste. Ils doivent écrire à de jeunes hispanophones pour obtenir des réponses à leurs questions.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Quand les élèves font des recherches sur les aspects des civilisations autochtones du Mexique, de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud, et qu'ils tentent de les représenter, essayez de voir s'ils :
- comparent les diverses cultures;
 - posent des questions qui génèrent de nouveaux éléments d'information ou de nouvelles explications;
 - font preuve d'initiative et d'intérêt pour ce qui est de chercher des renseignements à partir de diverses sources imprimées, électroniques et humaines;
 - fournissent des renseignements exacts;
 - évitent les stéréotypes ou les préjugés.

Distribuez aux élèves des listes de questions auxquelles ils doivent répondre à partir des tableaux d'information établis par différents groupes.

Español en marcha 1, p. 91

Chicos Chicas, Nivel 2,
Unidad 8, p. 108-109

¡Buen Viaje! 1B
p. 398, 399, 422, 423
307-309, 436-439

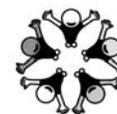
Chicos Chicas, Nivel 1
Unidad 2, p. 34-35
Unidad 8, p. 106-107

Imágenes de América Latina
Capítulo 3

Planet@ 1 and 2
Sección: 350 millones



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.1 étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone (suite)</p> <p>3.1.2 <i>Connaissance des cultures du monde hispanophone</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ énoncer certains aspects qu'ils ont en commun avec des jeunes de leur âge qui vivent dans des pays de langue espagnole ❖ étudier certains éléments culturels hispanophones (p. ex. l'influence de la géographie et du climat sur le mode de vie) <p>3.1.3 <i>Appliquer les connaissances culturelles</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ énoncer les points communs et les différences entre les cultures hispanophones et leur propre culture, et appliquer leurs connaissances culturelles pour interpréter ces points communs et ces différences ❖ se servir de connaissances en géographie pour comprendre certains éléments culturels du monde hispanophone	<ul style="list-style-type: none">➤ Faites un remue-méninges avec les élèves sur le genre de questions qu'ils aimeraient poser à de jeunes hispanophones, s'ils en avaient l'occasion (p. ex. vie sociale, amis, école, vie quotidienne, débouchés professionnels, etc.). Donnez-leur la possibilité de s'adresser à un(e) correspondant(e) par Internet ou par la poste. Ils doivent écrire à de jeunes hispanophones pour obtenir des réponses à leurs questions. ➤ Montrez aux élèves un vidéo ou un vidéoclip se déroulant dans un pays de langue espagnole et représentant à la fois la culture traditionnelle et la culture contemporaine. Puis, donnez-leur des questions précises pour qu'ils discutent de ce qu'ils ont observé dans le vidéo (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 36</i>). ➤ En se servant de vidéos, d'Internet et de revues, les élèves doivent déterminer en quoi les jeunes hispanophones de leur âge sont semblables et différents. ➤ En comparant les Aztèques, les Incas et les Mayas, examinez les rapports entre ces peuples autochtones et les populations d'origine espagnole en Amérique Centrale et en Amérique du Sud. En quoi cela fait-il penser aux rapports entre les peuples autochtones du Canada et les populations d'origine européenne?



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves formulent des questions, essayez de voir si :
 - les questions sont claires et pertinentes;
 - les ressources sont utilisées de façon efficace;
 - l'analyse renforce ou réfute les suppositions relatives aux cultures des pays hispanophones.

- Quand les élèves discutent un vidéo traitant les aspects traditionnels et contemporains des cultures du monde hispanophone, observez-les et essayez de voir s'ils :
 - relèvent les caractéristiques contemporaines et traditionnelles;
 - remarquent des ressemblances et des différences par rapport à d'autres cultures;
 - posent des questions qui débouchent sur de nouveaux éléments d'information ou de nouvelles connaissances.

- Quand les élèves regardent des vidéos, Internet et des revues, essayez de voir s'ils sont capables de relever ce qui est semblable et différent entre eux et des jeunes hispanophones de leur âge.

- Quand les élèves comparent les rapports entre les peuples autochtones et les populations d'origine espagnole, essayez de voir s'ils sont capables de distinguer les différentes origines ethniques.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Buen Viaje! 1
 La Catrina, Paso a Paso 2 video
Entre chicos y chicas 1, video
En vivo, Paso a Paso 1, video

Entre chicos y chicas 1, video
En vivo, Paso a Paso 1, video

Chicos Chicas, Nivel 2,
 Unidad 8, p. 108-109

Chicos Chicas, Nivel 1,
 Unidad 2, p. 34-35
 Unidad 8, p. 106-107

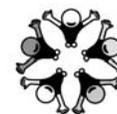
¡Buen Viaje! 1A, 1B
 Lecturas culturales y
 Lecturas opcionales

Imágenes de América Latina
 Capítulo 3

Español en marcha 1, p. 91



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.1 étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone (suite)</p> <p>3.1.4 <i>Diversité culturelle dans le monde hispanophone</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ énoncer et approfondir les points communs et les différences entre divers groupes d'hispanophones sur le plan culturel (p. ex. les différences entre le mode de vie rural et le mode de vie urbain, les origines ethniques) <p>3.1.5 <i>Attacher de l'importance aux cultures du monde hispanophone</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ s'intéresser aux gens de leur âge qui parlent l'espagnol	<p>➤ Les élèves font une recherche sur la géographie d'un pays hispanophone et préparent une carte indiquant les villes principales et le climat. Ils doivent faire le lien entre au moins un élément culturel qu'ils connaissent et la géographie du pays (p. ex. lien entre la nourriture typique et la géographie et le climat – les gens qui vivent sur les côtes de l'Espagne mangent plus de poissons et de fruits de mer).</p> <p>➤ Distribuez à des groupes une liste d'aliments originaires de pays hispanophones ou faites-en un jeu. Les élèves doivent deviner le pays d'origine de chaque aliment (p. ex. les pommes de terre du Pérou, les arachides et le chocolat du Mexique). Discutez des résultats à l'aide d'une carte pour aider à situer les pays, en insistant sur la façon dont ces aliments ont changé notre alimentation. En guise d'activité complémentaire, les élèves font une recherche sur l'origine de l'un de ces aliments et peuvent l'utiliser comme ingrédient dans le <i>Patio de comidas</i> (voir Applications, Se servir de la langue à des fins créatives et pour le plaisir personnel, 10^e année – 20).</p> <p>➤ Les élèves choisissent un sujet concernant les jeunes et font des recherches dans ce domaine (p. ex. sorties amoureuses, activités et vie sociale, etc.). Ils doivent présenter leur information par vidéo, sous forme d'exposé multimédia, de revue, etc. (Cette activité peut se faire dans le cadre de Civisme mondial – formuler des questions sur les comportements ou les interactions typiques des jeunes de leur âge dans des pays de langue espagnole, 10^e année – 64).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Quand les élèves font une recherche sur la géographie d'un pays hispanophone, essayez de voir s'ils sont capables :
- d'établir un lien entre la géographie et la culture;
 - d'étiqueter des cartes avec les renseignements appropriés.
- Quand les élèves examinent une liste d'aliments, essayez de voir s'ils :
- essaient activement de trouver le pays d'origine;
 - connaissent les contributions des pays hispanophones dans le domaine alimentaire.
- Quand les élèves présentent un exposé sur la jeunesse, essayez de voir s'ils :
- comprennent bien les traditions culturelles des jeunes hispanophones;
 - présentent l'information de façon intéressante et organisée;
 - respectent la diversité des coutumes.

¡Buen Viaje! 1A
Capítulo 9

¡Buen Viaje! 1B
Capítulo 11

Chicos Chicas, Nivel 1 y 2,
Sección: El mundo hispano en tu mochila

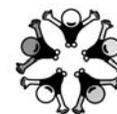
Recorrido cultural por España

Recorrido cultural por América Latina

Guía de usos y costumbres de España
Español en marcha 1, p. 67



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.2 renforcer la diversité</p> <p>3.2.1 <i>Conscience de leur première langue</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ énoncer les points communs entre leur première langue et l'espagnol (p. ex. ordre des mots, mots semblables, mots apparentés, conventions sociales) <p>3.2.2 <i>Connaissance générale des langues</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ savoir que dans un groupe linguistique, les gens peuvent utiliser des mots différents pour désigner une même chose❖ savoir que les langues peuvent avoir des différences régionales, par exemple sur les plans de la prononciation, du vocabulaire et de la structure	<ul style="list-style-type: none">➤ Distribuez aux élèves une liste de termes français et espagnols. Ils doivent relier le terme français et le mot apparenté en espagnol (p. ex. <i>invitación</i> – <i>invitation</i>), puis expliquer les différences et les similarités entre le terme français et le terme espagnol.➤ Présentez aux élèves des structures linguistiques qu'ils apprennent en espagnol et des structures linguistiques françaises. Ils doivent relier la structure espagnole avec la structure correspondante en français. Puis, ils comparent les structures dans les deux langues. Enfin, ils remplissent un texte espagnol avec les structures qu'ils ont étudiées pendant l'activité d'appariement.➤ À mesure que les élèves abordent différents thèmes, présentez-leur les expressions et le vocabulaire utilisés dans divers pays hispanophones.➤ Les élèves regardent des vidéos ou des films et écoutent des entrevues ou des chansons de diverses régions. Après la première projection ou écoute, ils travaillent par deux et essaient d'énoncer les différences de prononciation, de vocabulaire, etc. qu'ils ont remarquées. Faites-les regarder ou écouter une deuxième fois et demandez-leur d'ajouter des éléments à leur première liste. Discutez ensuite avec toute la classe des différences que les élèves ont mentionnées.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves relient les mots français et les mots apparentés en espagnol, essayez de voir s'ils sont capables :
- de faire les bonnes correspondances;
 - de mentionner quelques points communs entre le français et l'espagnol;
 - de mentionner quelques différences entre le français et l'espagnol.

Distribuez aux élèves un texte contenant quelques erreurs courantes de mots apparentés et demandez-leur de le corriger.

- Pendant que les élèves regardent les vidéos ou les films, ou bien écoutent les entrevues ou les chansons de diverses régions, essayez de voir s'ils ajoutent de plus en plus d'éléments à leur liste de différences après chaque séance de projection ou d'écoute.

Ils doivent préparer un résumé écrit ou oral de leurs résultats.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Uno

Lección preliminar
Unidad 1, Lección 3

¡Buen Viaje! 1A

Capítulo 2, p. 62

Internet/Site Web

<www.caslt.org/research/musicsp.htm>

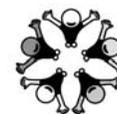
USO interactivo del vocabulario

En vivo, Paso a Paso 1, video

Ven 1, Voces de Latino américa, CD



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
3.2 renforcer la diversité (suite)	
3.2.3 <i>Conscience de leur propre culture</i>	
<ul style="list-style-type: none">❖ établir des liens entre les personnes ou les situations dans des textes et dans leurs expériences personnelles	<ul style="list-style-type: none">➤ Après avoir écouté et discuté une annonce de télévision ou de radio (voir Compétence langagière, Interprétation auditive), les élèves établissent des liens entre l'annonce et leurs expériences personnelles.➤ Avec toute la classe, faites un remue-méninges sur les sports typiquement canadiens. Puis, suggérez aux élèves de lire des revues et de regarder des vidéos ou des émissions de télévision sur les sports typiques du monde hispanophone, en particulier le base-ball et le soccer. Demandez-leur de discuter de l'importance de ces sports dans les pays hispanophones. Invitez-les à jouer à certains de ces sports ou à mettre en scène un événement sportif [p. ex. soirée de remise de trophées, commentaire sportif (<i>Ensemble de ressources intégrées</i>, C.-B., 36)].➤ Les élèves préparent des questions qu'ils pourront utiliser pour interviewer des hispanophones de la communauté sur les ressemblances entre leur propre culture et celle de la personne interviewée. Chaque élève doit recueillir des renseignements et les afficher sur un tableau (<i>Ensemble de ressources intégrées</i>, C.-B., 36).
<ul style="list-style-type: none">❖ reconnaître et énoncer les points communs et les différences entre leur propre culture et d'autres cultures (p. ex. professions, activités saisonnières)	<ul style="list-style-type: none">➤ Chaque élève compare le menu typique d'une famille célébrant une occasion spéciale dans un pays hispanophone et un menu de fête préparé par sa propre famille (<i>Ensemble de ressources intégrées</i>, C.-B., 52).



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Quand les élèves examinent les sports couramment pratiqués dans les pays hispanophones, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de reconnaître les ressemblances et les différences;
 - de trouver des activités et des comportements qui sont généralement associés à des manifestations sportives bien particulières;
 - d'employer un vocabulaire approprié se rapportant à des sports particuliers (compétence langagière, accent mis sur la forme).
- Quand les élèves préparent des tableaux d'information expliquant les similarités et les différences entre leur culture et celle d'une personne hispanophone de la communauté, essayez de voir si :
 - les similarités et les différences sont clairement énoncées;
 - le tableau est bien organisé et bien présenté;
 - le tableau est soigné et facile à lire;
 - le vocabulaire utilisé est approprié et correctement orthographié (compétence langagière, accent mis sur la forme).
- Quand les élèves comparent un menu familial typique célébrant une occasion spéciale dans un pays hispanophone et un menu de fête typique dans leur propre famille, essayez de voir s'ils :
 - énoncent les similarités et les différences avec un vocabulaire approprié;
 - respectent la diversité et les différences culturelles.
- Essayez de voir si les élèves sont capables d'établir des liens entre la culture d'un pays et sa géographie (zones climatiques, relief, ressources naturelles, etc.).

¡Dime! Uno
Unidad 7

¡En español! 1
Unidad 3, Etapa 2
Cultura y comparaciones

¡Buen Viaje! 1A
Capítulo 7
Video

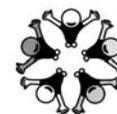
¡Buen Viaje! 1B
Capítulo 14

¡Dime! Uno
Unidad 4, Lección 1
Video

Guía de usos y costumbres de España



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.2 renforcer la diversité (suite)</p> <p>3.2.4 <i>Connaissances culturelles générales</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ reconnaître que les personnes qui parlent la même langue peuvent avoir des origines culturelles différentes <p>3.2.5 <i>Accorder de l'importance à la diversité</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ participer à des activités qui reflètent d'autres pratiques culturelles ❖ reconnaître les avantages d'autres perspectives	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves écoutent diverses entrevues avec des hispanophones de diverses régions et de divers pays. ➤ Les élèves participent à des activités culturelles comme la confection d'une <i>piñata</i> ou d'un plat espagnol, un cours de danse ou une sortie au restaurant. Ces activités peuvent se dérouler dans le cadre d'autres disciplines ou matières scolaires comme l'éducation physique, la musique et les sciences humaines. ➤ Quand les élèves font des recherches sur la géographie d'un pays hispanophone, ils doivent trouver d'autres exemples de liens entre la géographie et la culture au Canada et dans d'autres pays qu'ils ont étudiés en sciences humaines. Ils doivent également faire des généralisations au sujet de ces liens. ➤ Pendant toute la durée du cours, faites participer les élèves à diverses activités culturelles, notamment faites-leur essayer de nouveaux aliments, écouter de la musique qui est différente de ce qu'ils ont l'habitude d'écouter, etc. ➤ Les élèves réfléchissent aux perceptions qu'ils avaient de la langue et de la culture espagnoles et en quoi elles ont changé du fait de leur participation au cours. Ils doivent ensuite écrire quelques commentaires à ce sujet dans leur journal d'apprentissage.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

➤ Pendant que les élèves écoutent les entrevues, ils doivent répondre à des questions par Vrai ou Faux en tenant compte des renseignements fournis par les divers intervenants au cours de ces entrevues.

➤ Quand les élèves participent à des activités culturelles, essayez de voir s'ils :

- sont attentifs lorsqu'on leur présente une nouvelle activité;
- comprennent l'activité;
- y participent avec enthousiasme;
- font des commentaires sur ce qui est semblable ou différent par rapport aux activités pratiquées dans d'autres cultures;
- emploient du vocabulaire qui est relié aux activités (compétence langagière, accent mis sur la forme)

Prenez des photos des élèves pendant les activités. C'est un bon outil pour observer la participation des élèves et un bon moyen de revoir ou de discuter les activités plus tard.

➤ Essayez de voir si les élèves sont contents de participer à une activité culturelle typiquement latino-américaine.

➤ Essayez de voir si les élèves sont capables d'expliquer en quoi leurs actions ont une influence sur les autres.

➤ Vérifiez que les élèves ont bien consigné leurs réflexions dans leur journal d'apprentissage.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Como Suena 1 and 2

En vivo, Paso a Paso 2, video

Ven 1, Voces de Latino américa, CD

Recorrido cultural por España

Recorrido cultural por América Latina

¡Viva el Español!

*Resource and Activity Book
Song cassette (Music and
Lyrics)*

¡Viva el Español!: ¿Qué tal?

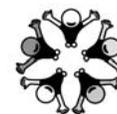
Culture Resource Book



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.2 renforcer la diversité (suite)</p> <p>3.2.6 <i>Habiletés interculturelles</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ examiner comment divers facteurs contribuent à leur perspective personnelle <p>3.3 explorer les débouchés personnels et professionnels</p> <p>3.3.1 <i>L'espagnol et les cultures du monde hispanophone</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ examiner les raisons personnelles pour lesquelles ils apprennent l'espagnol (p. ex. voyages, amis, famille)❖ étudier les possibilités d'études plus poussées ou de professions liées à l'espagnol	<p>➤ Après avoir mis en scène des situations décrivant un voyage dans un pays hispanophone (voir Compétence langagière, Interaction verbale), discutez avec les élèves de leurs réactions à ces situations. Ceux-ci doivent examiner leurs perspectives et déterminer comment elles ont été influencées par des expériences précédentes dans leur propre culture.</p> <p>➤ Au début du cours, faites un remue-méninges avec les élèves sur les raisons personnelles qui poussent à apprendre l'espagnol.</p> <p>➤ Faites un remue-méninges avec les élèves sur les réponses à la question suivante : Quelles sont les professions qui exigent une connaissance de l'espagnol? À deux ou en petits groupes, les élèves préparent une affiche et une petite brochure intitulées : « L'espagnol et votre avenir professionnel ».</p>



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.3 explorer les débouchés personnels et professionnels (suite)</p> <p>3.3.2 <i>Diversité culturelle et linguistique</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ examiner les raisons personnelles pour lesquelles ils apprennent d'autres langues et font l'expérience d'autres cultures❖ étudier les possibilités d'études plus poussées ou de professions liées aux langues et à la culture❖ nommer quelques pays qui sont très diversifiés sur les plans linguistique et culturel	<ul style="list-style-type: none">➤ Pendant le remue-ménages au début du cours, les élèves énoncent les raisons personnelles pour lesquelles ils apprennent d'autres langues.➤ Pendant que les élèves recherchent des professions qui les intéressent, demandez-leur aussi de s'informer sur une profession ou un métier qui exige la connaissance d'une autre langue et d'une autre culture. Ils doivent ensuite composer une annonce pour l'emploi qu'ils recherchent. L'annonce doit mentionner les fonctions de l'emploi, les exigences, le salaire, la date d'entrée en fonctions, les heures de travail, etc.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves préparent une offre d'emploi, donnez-leur une liste de vérification pour qu'ils évaluent leur travail et celui de leurs camarades. Exemples de critères :
- les fonctions de l'emploi sont bien définies;
 - les exigences sont clairement énoncées en ce qui concerne la langue et la culture espagnoles;
 - le salaire est mentionné;
 - la date d'entrée en fonctions et les heures de travail sont précisées.

Après avoir rédigé l'annonce, les élèves répondent aux questions suivantes dans un journal de réflexions :

- Est-ce que cette profession vous intéresserait? Pourquoi? Pourquoi pas?
- Quels sont les avantages et les inconvénients de l'emploi?
- À quoi sert une troisième langue dans cette profession?

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Dos
Unidad 7, Lección 2
p. 353, 363

¡Dime! Algo
Cuaderno de actividades
Unidad 4, Lección 2

¡Viva el Español!: ¡Hola!
Resource and Activity Book
¡A conservar y a leer!
p. 177-178

Planet@ 1
Tema 2



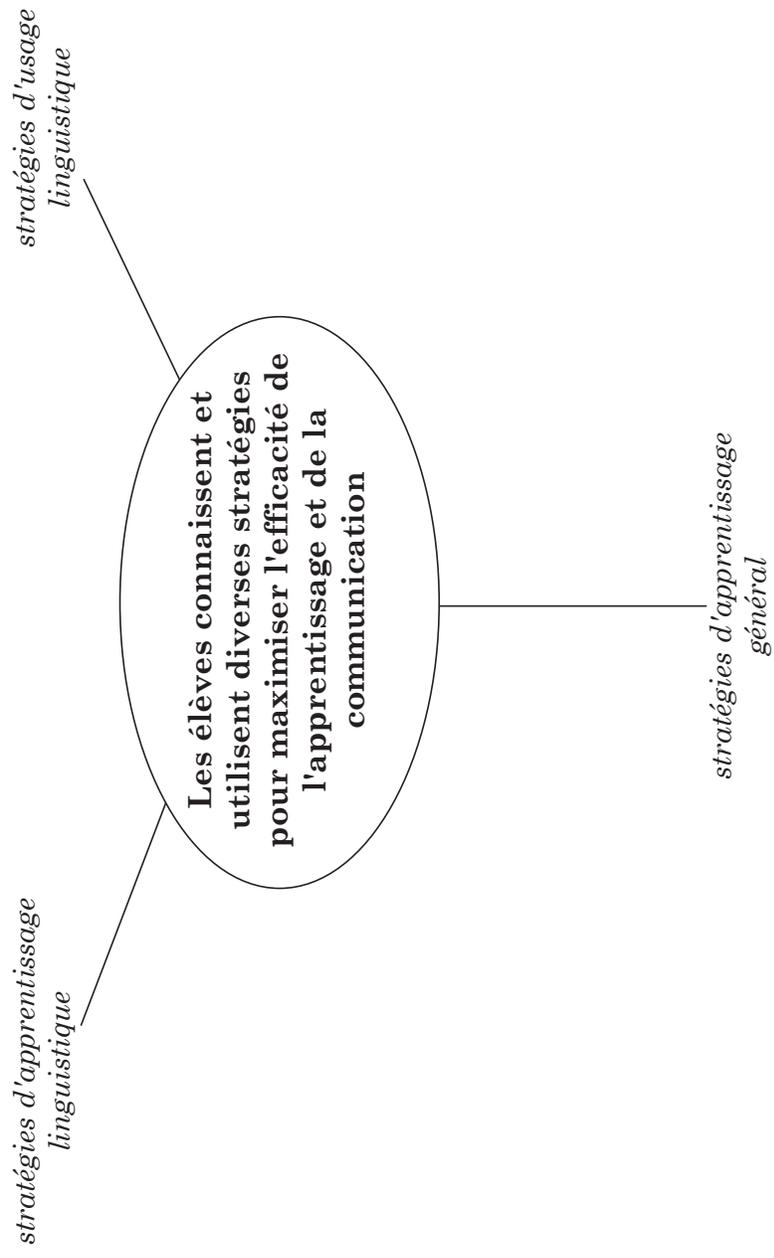
Notes

STRATÉGIES
10^E ANNÉE





Stratégies





STRATÉGIES

Résultat d'apprentissage général n° 4 : Les élèves connaissent et utilisent diverses stratégies pour maximiser l'efficacité de l'apprentissage et de la communication.

Dans la section intitulée Stratégies figurent des résultats d'apprentissage spécifiques qui vont aider les élèves à apprendre et à communiquer plus efficacement. On sait depuis longtemps que la compétence stratégique est un élément important de la compétence communicative. Les résultats d'apprentissage suivants portent non seulement sur les stratégies de compensation et de réparation, lesquelles sont importantes au début de l'apprentissage d'une langue lorsqu'on ne la maîtrise pas très bien mais également sur les stratégies d'apprentissage linguistique, sur les stratégies d'usage linguistique au sens large ainsi que sur les stratégies d'apprentissage général qui aident les élèves à apprendre la matière proprement dite. Même si l'on se sert parfois de stratégies de façon inconsciente, les résultats d'apprentissage ne portent que sur l'usage conscient des stratégies.

Les stratégies sont réparties en trois regroupements – voir l'illustration à la page précédente. Chacun de ces regroupements comporte plusieurs domaines. Chaque domaine porte sur une catégorie particulière de stratégie. Les stratégies d'apprentissage linguistique et d'apprentissage général sont réparties en trois catégories : cognitives, métacognitives ainsi que sociales et affectives. Les stratégies d'usage linguistique sont organisées selon le mode de communication : interactif, interprétatif et productif.

Les stratégies que les élèves adoptent dépendent de la tâche à effectuer mais aussi d'autres facteurs comme leur style d'apprentissage préféré, leur personnalité, leur âge, leur attitude et leurs bagages culturels. Les stratégies qui conviennent à l'un peuvent ne pas convenir à un autre ou peuvent ne pas convenir dans une situation différente. C'est pour cette raison qu'il n'est pas très utile de dire que les élèves devraient connaître ou être capables d'utiliser une stratégie particulière dans un cours particulier. En conséquence, les résultats d'apprentissage spécifiques décrivent les connaissances des élèves en matière de stratégies générales et leurs capacités à s'en servir. Pour chaque type ou catégorie générale de stratégies, nous avons inclus des stratégies plus particulières dans la liste qui figure à l'Annexe E. Ces stratégies particulières ne sont pas obligatoires; elles servent plutôt à illustrer la façon dont on peut exploiter les stratégies générales prévues dans les résultats d'apprentissage spécifiques.

Les enseignants doivent connaître et pouvoir démontrer toute une gamme de stratégies parmi lesquelles les élèves peuvent choisir pour communiquer efficacement. Il est préférable d'enseigner ces stratégies dans le contexte d'activités d'apprentissage où les élèves peuvent les appliquer immédiatement et réfléchir ensuite à leur utilisation.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>Résultat d'apprentissage général n° 4 : Stratégies</p> <p>Les élèves connaissent et utilisent diverses stratégies pour maximiser l'efficacité de l'apprentissage et de la communication.</p> <p>4.1 stratégies d'apprentissage linguistique</p> <p>4.1.1 <i>Stratégies de nature cognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver et utiliser diverses stratégies cognitives pour améliorer l'apprentissage linguistique (p. ex. regrouper les éléments - vocabulaire, structures - qui ont des caractéristiques semblables; trouver les ressemblances et les différences entre certains aspects de la langue étudiée et ceux de leur propre langue)	<p>➤ Les élèves jouent au bingo des verbes pour mieux comprendre les structures des verbes.</p> <p>➤ Divisez les élèves en deux ou trois équipes. Chaque équipe forme une ligne de façon que la première personne se trouve face au tableau. Sur le tableau, écrivez tous les pronoms sujets et un verbe à l'infinitif. Donnez une craie ou un feutre à la première personne de chaque équipe. Celle-ci doit courir jusqu'au tableau et conjuguer le verbe donné avec <i>yo</i>, revenir en courant et remettre la craie ou le feutre à la personne suivante de son équipe. Cette dernière va, à son tour, au tableau en courant et conjugue le verbe avec <i>tú</i>. Le jeu se poursuit jusqu'à ce qu'une première équipe termine la conjugaison du verbe. Un point est accordé si l'équipe conjugue le verbe correctement.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Quand les élèves participent à des jeux, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'établir des liens entre les illustrations et la conjugaison des verbes;
 - d'écouter attentivement les directives;
 - de se montrer enthousiastes et actifs pendant toute la durée du jeu.

Après l'activité, donnez un test aux élèves pour être sûr(e) qu'ils comprennent les structures et la conjugaison des verbes. Choisissez des verbes qu'ils ne connaissent pas mais sur le même modèle pour vérifier si les élèves peuvent appliquer la stratégie.

- Quand les élèves conjuguent le verbe en équipe, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de conjuguer le verbe d'abord tout seuls;
 - de demander l'aide des membres de leur équipe;
 - de reconnaître les erreurs;
 - de reconnaître les régularités de la conjugaison des verbes.

Bingo des verbes (Verbingo)



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>4.1 stratégies d'apprentissage linguistique (suite)</p> <p>4.1.2 <i>Stratégies de nature métacognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver et utiliser diverses stratégies métacognitives pour améliorer l'apprentissage linguistique (p. ex. réfléchir aux processus d'écoute, de lecture et d'écriture; écouter ou lire des mots clés)	<ul style="list-style-type: none">➤ Affichez un texte simple à l'avant de la classe. Les élèves vont travailler en équipes. Chacun leur tour, ils vont devant la classe lire une partie du texte puis reviennent vers leur équipe réciter ce qu'ils ont lu. Un autre membre de l'équipe prend note de ce qui est récité à chaque fois. À la fin du texte, un rapporteur est sélectionné pour lire ce qui a été récité et noté par le groupe. Ensuite, distribuez aux élèves le texte original et demandez-leur de le comparer avec leur version. Après cela, discutez avec eux les différentes méthodes qu'ils ont utilisées pour se souvenir du texte.➤ Au début du cours ou d'une unité, les élèves répondent à un sondage sur ce qui les intéresse. Ce sondage peut aider à incorporer des idées et des activités dans les unités qui sont au programme.➤ Pour chaque unité, les élèves inscrivent dans leur carnet d'apprentissage les activités qu'ils ont préférées, ce qu'ils ont appris et ce qui leur reste à apprendre, selon eux.
<p>4.1.3 <i>Stratégies de nature sociale et affective</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver et utiliser diverses stratégies sociales et affectives pour améliorer l'apprentissage linguistique (p. ex. collaborer avec d'autres pour résoudre des problèmes, obtenir des commentaires sur le travail accompli)	<ul style="list-style-type: none">➤ Avant que les élèves préparent une affiche sur un sujet ou un thème particulier, ils font un remue-méninges et créent un organisateur graphique en guise d'activité préalable à l'écriture.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Prévoyez des entretiens avec les élèves pour revoir leurs idées avec eux et pour vérifier qu'ils sont conscients de leur apprentissage, de leurs points forts et de leurs points faibles.

- Tout au long de l'année, vérifiez les carnets d'apprentissage pour savoir si les élèves :
 - s'en servent régulièrement;
 - font preuve de continuité (est-ce qu'ils approfondissent ce qu'ils ont déjà noté?);
 - sont de plus en plus capables de réfléchir à leurs besoins et à leurs intérêts personnels.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>4.2 stratégies d'usage linguistique</p> <p>4.2.1 <i>Stratégies de nature interactive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver et utiliser diverses stratégies interactives (p. ex. recommencer, avec une tactique différente, lorsque la communication tombe dans une impasse; employer un mot simple semblable au concept recherché et demander le terme correct) <p>4.2.2 <i>Stratégies de nature interprétative</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver et utiliser diverses stratégies interprétatives (p. ex. préparer des questions ou un guide pour prendre note des éléments d'information d'un texte)	<p>➤ Avec les élèves, faites un remue-méninges sur les façons dont ils peuvent maintenir l'interaction pendant une conversation. Apprenez-leur quelques stratégies à cet effet. Organisez-les en équipes et distribuez un scénario (p. ex. au centre commercial, au restaurant, à la maison en famille, etc.).</p> <p>Une équipe entame la conversation selon le scénario prévu. En l'espace de 30 à 60 secondes, autant de membres de l'équipe que possible doivent participer à la conversation. Chaque élève ajoute un élément à ce que l'élève précédent a dit. À la fin du temps règlementaire, tapez des mains ou faites sonner une cloche et proposez un autre scénario à l'équipe suivante.</p> <p>➤ Les élèves forment des équipes ou de petits groupes. Donnez à chaque groupe plusieurs mots de vocabulaire sur des thèmes étudiés. Demandez à l'un des membres de chaque équipe de décrire le mot. Les autres doivent deviner le mot en question, à partir de l'explication qui en a été donnée. Un point est accordé à l'équipe qui devine le mot correct.</p> <p>➤ Les élèves écoutent une chanson et prennent note des mots ou des expressions qui sont répétées. Ils doivent indiquer le message de la chanson, à partir de ces mots et expressions.</p> <p>➤ Expliquez aux élèves les stratégies et comportements qui favorisent l'écoute active. Par exemple, demandez-leur de réfléchir à ce qu'ils vont probablement entendre dans un texte, d'écouter les mots clés ou d'observer le langage corporel.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves participent à des interactions spontanées comme des exercices d'improvisation en groupe, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de prolonger l'interaction à l'aide de diverses stratégies (p. ex. langage corporel, répétition);
 - de s'exprimer clairement et de se faire comprendre (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - d'employer un vocabulaire approprié (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - de répondre convenablement aux questions des autres et de réagir à leurs indices (applications).

- Pendant que les élèves travaillent en équipes et expliquent des mots de vocabulaire se rapportant à des thèmes étudiés, essayez de voir s'ils :
 - parlent en espagnol pendant toute la durée de l'activité;
 - encouragent les autres membres de leur équipe;
 - se posent des questions entre eux et de façon positive.

- Établissez une liste de vérification pour déterminer à quel point les élèves s'efforcent d'utiliser diverses stratégies. Pour vérifier s'ils comprennent et utilisent correctement les mots ou expressions clés, prévoyez un exercice de closure.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Viva el Español!
Resource and Activity Book
Vocabulary Review sections

USO interactivo del vocabulario
Chicos Chicas, Nivel 1, Glosario
Ven 1, Glosario
ECO 1, Glosario

¡Viva el Español!
Resource and Activity Book
Song cassette (Music and
Lyrics)



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>4.2 stratégies d'usage linguistique (suite)</p> <p>4.2.2 <i>Stratégies de nature interprétative (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver et utiliser diverses stratégies interprétatives (p. ex. préparer des questions ou un guide pour prendre note des éléments d'information d'un texte) <p>4.2.3 <i>Stratégies de nature productive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver et utiliser diverses stratégies productives (p. ex. utiliser diverses techniques pour explorer des idées; se servir d'illustrations pour donner des détails; suivre les étapes du processus d'écriture)	<p>➤ Expliquez aux élèves qu'ils doivent suivre une méthode quand ils rencontrent des mots qu'ils ne connaissent pas :</p> <ol style="list-style-type: none">1. Lire les phrases qui précèdent et qui suivent le mot inconnu.2. Trouver des mots ou des expressions donnant des indices sur la signification du terme.3. Regarder les différentes parties du mot (préfixe, suffixe, etc.).4. Penser à des mots qui sont semblables.5. Utiliser un dictionnaire, un lexique, etc. pour vérifier le sens du mot.6. Former une image mentale ou visuelle pour retenir le sens du mot. <p>➤ Pendant que les élèves préparent un livret d'histoires (<i>cuentos</i>), encouragez-les à se servir d'illustrations pour ajouter des détails qu'ils ne sont pas capables d'exprimer verbalement.</p> <p>➤ <i>Ejemplo de un plan de búsqueda</i> dans la section Planification de l'enseignement et de l'évaluation (voir Planification, p. 67-68).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Donnez aux élèves une liste de vérification pour vérifier à quel point ils suivent une méthode particulière quand ils rencontrent des mots qu'ils ne connaissent pas.

**RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES**

USO de la gramática española

Español en marcha 1, Referencia gramatical y léxico útil

Chicos Chicas, Nivel 1, Conjugación



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT								
<p>4.3 stratégies d'apprentissage général</p> <p>4.3.1 <i>Stratégies de nature cognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver et utiliser diverses stratégies cognitives pour améliorer l'apprentissage général (p. ex. noter les mots et les concepts clés sous forme d'abréviations – verbales, graphiques ou numériques – pour faciliter l'exécution de la tâche d'apprentissage; former des images mentales pour retenir les nouveaux éléments d'information; se concentrer sur les tâches d'apprentissage et les exécuter) <p>4.3.2 <i>Stratégies de nature métacognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver et utiliser diverses stratégies métacognitives pour améliorer l'apprentissage général (p. ex. planifier la façon dont ils vont aborder une tâche donnée; tenir un journal ou un carnet d'apprentissage) <p>4.3.3 <i>Stratégies de nature sociale et affective</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver et utiliser diverses stratégies sociales et affectives pour améliorer l'apprentissage général (p. ex. avoir le courage d'essayer, même si cela signifie commettre des erreurs; participer activement à des séances de remue-méninges et de consultation; participer à des exercices collectifs de prise de décisions)	<p>➤ Quand vous utilisez des ressources audiovisuelles, montrez le document sans le son, la première fois. Demandez aux élèves de se concentrer sur ce qu'ils voient et de parler d'une image qu'ils trouvent dominante. Après cette activité, parlez de la façon dont ils se souviennent des choses. Est-ce qu'ils voient une image dans leur tête (visuel), entendent des mots ou des sons (auditif), ou perçoivent des sensations physiques ou des mouvements (kinesthésique)?</p> <p>➤ Quand vous proposez un travail de recherche (p. ex. sur les Mayas, les Incas, les Aztèques), les élèves doivent faire un remue-méninges sur les endroits où ils vont pouvoir trouver l'information. Fournissez-leur un plan qui les aidera à organiser leur recherche et à diviser le travail. Après le projet, demandez-leur de réfléchir sur l'efficacité de leur travail de planification.</p> <p>Voir <i>Ejemplo de un plan de búsqueda</i> dans la section Planification de l'enseignement et de l'évaluation (voir Planification, p. 67-68).</p> <p>➤ Proposez aux élèves une méthode qui va les aider pour les exercices collectifs de prise de décisions ou de résolution de problèmes. Exemples d'étapes à suivre (<i>Éducation et Formation professionnelle Manitoba, English Language Arts: Grades 5 to 8: A Foundation for Implementation, 430</i>) :</p> <table border="0"><tr><td>a) Définir le problème ou la tâche</td><td>e) Formuler des idées</td></tr><tr><td>b) Faire un remue-méninges</td><td>f) Évaluer les idées</td></tr><tr><td>c) Préciser les idées</td><td>g) Organiser l'information</td></tr><tr><td>d) Confirmer les idées</td><td>h) Trouver des solutions</td></tr></table>	a) Définir le problème ou la tâche	e) Formuler des idées	b) Faire un remue-méninges	f) Évaluer les idées	c) Préciser les idées	g) Organiser l'information	d) Confirmer les idées	h) Trouver des solutions
a) Définir le problème ou la tâche	e) Formuler des idées								
b) Faire un remue-méninges	f) Évaluer les idées								
c) Préciser les idées	g) Organiser l'information								
d) Confirmer les idées	h) Trouver des solutions								



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Essayez de voir si les élèves sont capables :
 - de trouver diverses stratégies pour améliorer leur apprentissage général;
 - de choisir une ou deux stratégies qu'ils trouvent particulièrement efficaces.

- Quand les élèves préparent un projet de recherche à l'aide d'un plan, essayez de voir s'ils :
 - établissent un plan;
 - utilisent le plan;
 - comprennent l'importance d'un plan.

- Présentez une situation aux élèves et faites-les travailler en groupes en suivant la méthode prévue. Après l'activité, ils doivent faire une évaluation de groupe en répondant aux questions suivantes :
 - Est-ce que votre groupe a suivi les étapes? Pourquoi ou pourquoi pas?
 - Quelles ont été les activités les plus utiles? Les moins utiles?
 - Comment cette méthode vous a-t-elle aidés à prendre une décision ou à résoudre un problème?

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Imágenes de América Latina
Capítulo 3

Chicos Chicas, Nivel 1,
Unidad 2, p. 34-35
Unidad 8, p. 106-107

Chicos Chicas, Nivel 2,
Unidad 8, p. 106-107

Español en marcha 1, p. 91



Notes

ANNEXES
10^E ANNÉE

Annexe A

Évaluation du travail d'écriture d'un(e) autre élève/ *Evaluación de la escritura del compañero/de la compañera*

Nom de l'élève/*Nombre del estudiante* _____

Forme ou genre du travail d'écriture/*Forma o género del trabajo escrito* _____

Élève réviseur(se)/*Compañero(a) editor(a)* _____

Date/*Fecha* _____

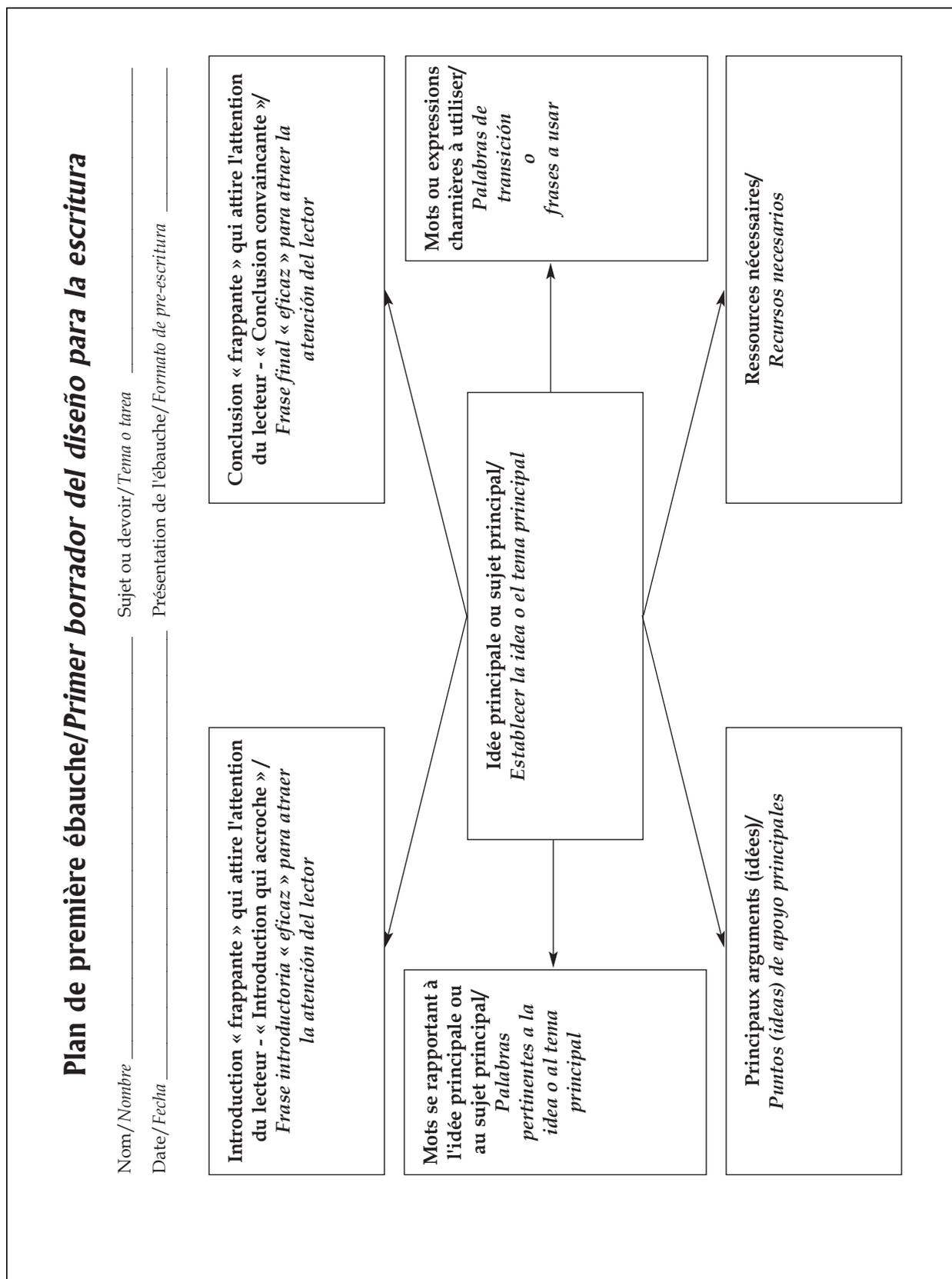
A. Après avoir lu ton travail écrit, j'aimerais te féliciter sur les points suivants :/
Después de leer tu trabajo escrito, quisiera felicitarte por lo siguiente:

B. Les éléments cochés indiquent les domaines que tu dois améliorer :/
Los siguientes rubros que están « marcados » son las áreas de tu trabajo escrito que necesitan atención:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> introduction/
<i>oración introductoria</i> | <input type="checkbox"/> orthographe/
<i>ortografía</i> |
| <input type="checkbox"/> arguments/
<i>oraciones detalladas de apoyo</i> | <input type="checkbox"/> emploi des majuscules/
<i>uso de mayúsculas</i> |
| <input type="checkbox"/> organisation des idées/
<i>organización de las ideas</i> | <input type="checkbox"/> ponctuation/
<i>puntuación</i> |
| <input type="checkbox"/> enchaînement des idées/
<i>orden de las ideas</i> | <input type="checkbox"/> accord du sujet avec le verbe/
<i>concordancia de sujeto/verbo</i> |
| <input type="checkbox"/> clarté des idées/
<i>claridad de las ideas</i> | <input type="checkbox"/> structure des phrases/
<i>estructura de las oraciones</i> |
| <input type="checkbox"/> conclusion/
<i>oración para concluir</i> | <input type="checkbox"/> mots et expressions charnières/
<i>frases/palabras de transición</i> |

C. Commentaires, recommandations :/
Comentarios, recomendaciones:

Annexe B



Annexe C

Auto-évaluation d'un travail d'écriture/ Autoevaluación para la escritura

Nom/Nombre _____ Date/Fecha _____

Choix du travail d'écriture/Selección para la escritura _____

Coche la case appropriée./Marca la casilla apropiada.

Première ébauche/1er borrador

Dernière ébauche/borrador final

Pour chaque question, coche « oui » ou « non ». Les réponses négatives correspondent aux domaines qu'il faut améliorer. Dans les parties intitulées CONTENU et RÈGLES D'ÉCRITURE, choisis au moins deux domaines ayant besoin d'être améliorés. Remplis la troisième partie consacrée à l'ÉTABLISSEMENT D'OBJECTIFS./

Marca una respuesta « sí » o « no » para cada pregunta. La respuesta « no » indica las áreas que necesitan atención. Elige por lo menos dos áreas de CONTENIDO y de GRAMÁTICA Y ORTOGRAFÍA, respectivamente, que necesitan atención. Completa la sección tres, ESTABLECIMIENTO DE OBJETIVOS.

PREMIÈRE PARTIE : CONTENU

SECCIÓN UNA: CONTENIDO

1. Est-ce que ce que j'ai écrit a du sens?/¿Mi escritura tiene sentido?
2. Est-ce que mes idées sont claires?/¿Mis ideas son claras?
3. Est-ce que je reste dans le sujet?/¿Me mantengo en el tema?
4. Est-ce que mes idées sont en ordre?/¿Mis ideas están en orden?
5. Est-ce que chacune de mes idées est complète?/¿Completo cada idea?

oui/sí	non/no

CONTENU :/CONTENIDO:

Domaines à améliorer :/Áreas en las que hay que trabajar:

Annexe C (suite)

Auto-évaluation d'un travail d'écriture (suite)/ Autoevaluación para la escritura (continuación)

Nom/Nombre _____ Date/Fecha _____

Choix du travail d'écriture/Selección para la escritura _____

DEUXIÈME PARTIE : RÈGLES D'ÉCRITURE/SECCIÓN DOS: GRAMÁTICA Y ORTOGRAFÍA

	oui/sí	non/no
1. Ai-je vérifié l'orthographe?/ <i>¿Verifiqué si hay errores de ortografía?</i>		
2. Ai-je consulté des ressources (dictionnaire ordinaire, dictionnaire analogique, vérificateur) pour trouver l'orthographe correcte/ <i>¿Usé recursos de ortografía /vocabulario (diccionario, tesaurus, corrector de ortografía) para ayudarme con la ortografía correcta?</i>		
3. Est-ce que je me suis correctement servi(e) des signes de ponctuation (virgules, guillemets, deux points...)?/ <i>¿Usé correctamente la puntuación final, las comas, las comillas y los dos puntos?</i>		
4. Ai-je utilisé des majuscules quand c'était nécessaire?/ <i>¿Usé las letras mayúsculas dónde era necesario?</i>		
5. Ai-je vérifié les accords?/ <i>¿Verifiqué la concordancia de sujeto /verbo?</i>		
6. Ai-je choisi une présentation appropriée pour ce genre d'écriture?/ <i>¿Usé el formato apropiado para este género de escritura?</i>		

RÈGLES D'ÉCRITURE :/GRAMÁTICA Y ORTOGRAFÍA

Domaines à améliorer :/Áreas en las que hay que trabajar:

TROISIÈME PARTIE : ÉTABLISSEMENT D'OBJECTIFS/SECCIÓN TRES: ESTABLECIMIENTO DE OBJETIVOS

1. Objectifs portant sur le contenu :/Objetivos para el contenido:	Plan d'action :/ Plan de acción:	Critère de réussite :/ Indicador de éxito:
2. Objectifs portant sur les règles d'écriture :/ Objetivos para la Gramática y la Ortografía:	Plan d'action :/ Plan de acción:	Critère de réussite :/ Indicador de éxito:

Annexe D

Exemple de plan de recherche – deuxième année du programme*		
Nom : _____	Date : _____	
Étape 1 – Adopter un objectif et un plan		
Trouve les domaines de recherche possibles en faisant un remue-méninges. Inscris tes idées ici.		
Sujet : _____		
Sers-toi de tes connaissances antérieures pour déterminer ce que tu connais déjà. Ci-dessous, consigne l'information sous forme d'énumération ou à l'aide d'un organisateur graphique.		
Que veux-tu savoir? Prépare des questions pertinentes sur le sujet pour te donner un objectif de recherche. Écris tes questions ci-dessous.		
Élabore un plan et utilise-le.		
Mon auditoire est		

Mon produit fini sera		

Je prendrai des notes en me servant de ce qui suit (coche l'outil dont tu vas te servir)		
<input type="checkbox"/> énumération	<input type="checkbox"/> aperçu	<input type="checkbox"/> tableau de recherche
<input type="checkbox"/> tableau	<input type="checkbox"/> organisateur graphique	<input type="checkbox"/> Notes Cornell
<input type="checkbox"/> cadre	<input type="checkbox"/> notes en deux colonnes	<input type="checkbox"/> SVA Plus
Étape 2 – Recueillir l'information		
Coche les ressources utilisées		
<input type="checkbox"/> catalogues en ligne	<input type="checkbox"/> périodiques	<input type="checkbox"/> entrevues
<input type="checkbox"/> encyclopédies	<input type="checkbox"/> Internet	<input type="checkbox"/> expériences
<input type="checkbox"/> CD-ROM	<input type="checkbox"/> diagrammes	<input type="checkbox"/> autres
<input type="checkbox"/> tableaux	<input type="checkbox"/> ressources humaines	
<input type="checkbox"/> almanachs	<input type="checkbox"/> sondages	
<input type="checkbox"/> documentaires	<input type="checkbox"/> vidéos	
<input type="checkbox"/> biographies	<input type="checkbox"/> débats	
<input type="checkbox"/> forums	<input type="checkbox"/> artefacts	
<i>(à suivre)</i>		

Exemple de plan de recherche – deuxième année du programme : (trad. libre de Sample Inquiry Plan for Senior 2) – Autorisation de Linda Ross, Division scolaire de Brandon n° 40.

* Pour obtenir une version espagnole de ce formulaire, voir la section Planification, p. 67-68.

Exemple de plan de recherche – deuxième année du programme* (suite)

Étape 2 – Recueillir l'information (suite)

Mes sources d'information sont les suivantes :

Nom de l'auteur	Titre de la source	Date de publication
Lieu de publication	Nom de l'éditeur	
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Évalue les sources d'information pour savoir si elles sont exactes, à jour, utiles, suffisantes et fiables, à l'aide des critères établis par la classe et basés sur ceux qui ont été établis pour la 8^e année. Accompagne le présent organisateur de ton évaluation.

Prise de notes : prends des notes en te servant de la méthode que tu as choisie à l'Étape 1. Accompagne le présent organisateur de tes notes.

Vérifie tes notes pour savoir si l'information est à jour, pertinente et complète. Apporte les révisions nécessaires.

Étape 3 – Traiter l'information

Rédige ton ébauche. Veille à appuyer les idées principales à l'aide d'arguments. Accompagne le présent organisateur de ton ébauche.

Révisé ton travail avec une encre de couleur différente pour

- supprimer les renseignements inutiles;
- combler les lacunes en matière d'information;
- préciser les idées et l'information;
- ordonner les idées et l'information;
- susciter l'intérêt du lecteur en écrivant des phrases bien pensées qui transmettent clairement le message.

Corrige ton travail avec une encre de couleur différente pour :

- employer les charnières correctement;
- respecter les règles d'orthographe;
- respecter les règles concernant les majuscules et la ponctuation;
- obtenir des phrases complètes;
- varier les phrases;
- utiliser un vocabulaire approprié;
- respecter la grammaire - temps des verbes, accords entre le sujet et le verbe et entre le pronom et le nom, déterminants corrects;
- adapter le ton à l'auditoire visé.

Révisé et corrige tout(e) seul(e) en premier, puis avec un(e) camarade ou un groupe et enfin avec l'enseignant(e).

Étape 4 – Présenter le produit final

Partage les résultats de ta recherche avec ton auditoire.

Étape 5 – S'auto-évaluer et réfléchir

Réfléchis à ce que tu as appris pendant le processus de recherche. Quel effet cela a-t-il eu sur toi? Essaie de déterminer quels sont tes points forts quand tu fais un travail de recherche. Fixe-toi de nouveaux objectifs pour ton prochain projet de recherche. Écris tes réflexions ci-dessous.

Annexe E

Présentation de mon texte narratif/ <i>Mi presentación de un relato</i>		
Nom/ <i>Nombre</i> _____	Date/ <i>Fecha</i> _____	
	Oui/ <i>Sí</i>	Non/ <i>No</i>
• Le début de mon texte était-il clair? / <i>¿Tuve un comienzo claro?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai inclus une série logique de détails dans la partie développement? / <i>¿Incluí detalles para los acontecimientos en orden lógico?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que la fin de mon texte était percutante? / <i>¿Tuve un final eficaz?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai donné un nom aux personnages? / <i>¿Nombré a los personajes?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai décrit les personnages? / <i>¿Describí a los personajes?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai décrit le décor? / <i>¿Describí el ambiente?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai utilisé des éléments visuels? / <i>¿Usé apoyo visual?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai utilisé des éléments sonores? / <i>¿Usé apoyo auditivo?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Présentation de mon texte informatif/ <i>Mi presentación de un texto informativo</i>		
Nom/ <i>Nombre</i> _____	Date/ <i>Fecha</i> _____	
	Oui/ <i>Sí</i>	Non/ <i>No</i>
• Est-ce que j'ai énoncé le but de ma présentation? / <i>¿Establecí el propósito de mi presentación?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai introduit le sujet? / <i>¿Presenté el tema?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai donné des renseignements généraux sur le sujet? / <i>¿Proporcioné antecedentes para el tema?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai présenté les idées principales dans un ordre convenable? / <i>¿Presenté las ideas principales en secuencia apropiada?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai inclus des détails quand cela était nécessaire? / <i>¿Incluí detalles descriptivos cuando era apropiado?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que ma conclusion était percutante? / <i>¿Tuve una conclusión eficaz?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai utilisé des éléments visuels : diagrammes, tableaux, cartes, représentation chronologique, illustrations, objets, maquettes ou modèles? / <i>¿Usé apoyo visual: diagramas, cuadros, tablas, mapas, organizadores gráficos, ilustraciones, artefactos, modelos?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai utilisé des éléments sonores quand c'était nécessaire? / <i>¿Usé efectos sonoros en los momentos apropiados?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Est-ce que j'ai fourni assez de renseignements sur le sujet? / <i>¿Compartí suficiente información sobre el tema?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Annexe F

<p>Rédaction et présentation d'un rapport – Texte informatif/ <i>Preparar y compartir un informe–Texto informativo</i></p>
<p>Organisation du contenu/<i>Organización del contenido</i></p> <p>Est-ce que j'ai/ <i>¿He</i></p> <p><input type="checkbox"/> énoncé le but de ma présentation?/ <i>establecido el propósito?</i></p> <p><input type="checkbox"/> introduit le sujet?/ <i>presentado el tema?</i></p> <p><input type="checkbox"/> fourni des renseignements généraux?/ <i>proporcionado antecedentes?</i></p> <p><input type="checkbox"/> présenté les idées principales en ordre?/ <i>presentado las ideas principales en secuencia?</i></p> <p><input type="checkbox"/> fourni des détails?/ <i>proporcionado detalles descriptivos?</i></p> <p><input type="checkbox"/> fourni une conclusion percutante?/ <i>proporcionado una conclusión eficaz?</i></p>
<p>Éléments visuels/<i>Apoyo audiovisual</i></p> <p>J'ai l'intention d'utiliser/ <i>He planificado usar</i></p> <p><input type="checkbox"/> des éléments visuels, par ex. : diagrammes, tableaux, graphiques, cartes, représentations chronologiques/ <i>ayudas visuales tales como diagramas, cuadros, tablas, mapas, organizadores gráficos</i></p> <p><input type="checkbox"/> des illustrations/ <i>ilustraciones</i></p> <p><input type="checkbox"/> des fiches aide-mémoire/ <i>tarjetas de apunte para guiarme</i></p> <p><input type="checkbox"/> des objets, des modèles ou maquettes/ <i>artefactos, modelos</i></p> <p><input type="checkbox"/> des effets sonores ou bruits de fond/ <i>efectos de sonido o música de fondo</i></p>
<p>Plans d'exécution/<i>Planes para la ejecución</i></p> <p>Je planifie/ <i>He planificado</i></p> <p><input type="checkbox"/> de rédiger une introduction qui attire l'attention/ <i>usar una introducción eficaz para atraer la atención</i></p> <p><input type="checkbox"/> d'énoncer clairement le but de ma présentation/ <i>establecer un propósito claro para la presentación</i></p> <p><input type="checkbox"/> de m'exprimer clairement et de façon animée/ <i>hablar de manera clara, con expresión</i></p> <p><input type="checkbox"/> regarder l'auditoire en parlant/ <i>mirar a la audiencia al hablar</i></p> <p><input type="checkbox"/> de bien me tenir/ <i>tener una buena postura</i></p> <p><input type="checkbox"/> d'inclure des gestes appropriés/ <i>usar gestos eficaces</i></p> <p><input type="checkbox"/> de rédiger une conclusion percutante/ <i>desarrollar una conclusión eficaz para mi presentación</i></p> <p><input type="checkbox"/> de faire une présentation de _____ minutes/ <i>presentar por _____ minutos</i></p>

Annexe G

Comment nous avons coopéré pour le travail de groupe – Formulaire A *Cómo cooperamos en nuestro grupo de trabajo—Formulario A*

Nom/Nombre _____ Date/Fecha _____

Membres du groupe/Miembros del grupo _____

Réfléchissez à la façon dont votre groupe a travaillé et coloriez la case appropriée./Piensa cómo se desempeñó tu grupo. Colorea la casilla apropiada.

1. Nous avons géré le temps de façon efficace et nous nous sommesentraidés pour rester concentrés sur le travail./Usamos el tiempo bien y nos ayudamos a mantenernos en la tarea.

SIEMPRE	A VECES	RARA VEZ	NUNCA
---------	---------	----------	-------

2. Nous avons écouté chacun des membres du groupe./Escuchamos a cada uno.

SIEMPRE	A VECES	RARA VEZ	NUNCA
---------	---------	----------	-------

3. Nous nous sommes encouragés mutuellement./Nos motivamos.

SIEMPRE	A VECES	RARA VEZ	NUNCA
---------	---------	----------	-------

4. Nous avons tous apporté des idées et des opinions./Contribuimos con nuestras ideas y opiniones.

SIEMPRE	A VECES	RARA VEZ	NUNCA
---------	---------	----------	-------

5. Nous avons aidé tous les membres du groupe à comprendre ce qu'on nous demandait de faire./Ayudamos a todos los miembros del grupo a comprender la tarea.

SIEMPRE	A VECES	RARA VEZ	NUNCA
---------	---------	----------	-------

6. Nous avons partagé le travail./Compartimos la cantidad de trabajo.

SIEMPRE	A VECES	RARA VEZ	NUNCA
---------	---------	----------	-------

7. Nous nous sommesentraidés pour rester concentrés sur le travail./Nos ayudamos a concentrarnos en la tarea.

SIEMPRE	A VECES	RARA VEZ	NUNCA
---------	---------	----------	-------

Notre groupe a eu de la difficulté à/Una dificultad que nuestro grupo tuvo fue

Pour résoudre cette difficulté, nous/Para solucionar esta dificultad nosotros

Annexe H

Evaluación de trabajo en grupo — Formulario B

Nombre _____ Fecha _____

Miembros del grupo _____

Piensa cómo se desempeñó tu grupo. Colorea la casilla apropiada.

1. Escuchamos las opiniones e ideas de cada uno.

SIEMPRE	A VECES	RARA VEZ	NUNCA
---------	---------	----------	-------

2. Discrepamos cortésmente.

SIEMPRE	A VECES	RARA VEZ	NUNCA
---------	---------	----------	-------

3. Usamos el tiempo eficazmente.

SIEMPRE	A VECES	RARA VEZ	NUNCA
---------	---------	----------	-------

¿Que hiciste tú o qué hicieron los miembros de tu grupo para crear armonía en el grupo?

☞

☞

☞

☞

Annexe I

¿Cómo fue el trabajo de mi grupo?

Nombre _____ Fecha _____

Miembros del grupo _____

Marca una

Sí

No

Aporté ideas.		
Escuché a otros.		
Hice preguntas.		
Motivé a otros.		
Discrepé cortésmente.		
Me mantuve en la tarea.		

En mi grupo, me fue muy bien en:

-
-
-
-

Mis objetivos para la próxima vez son:

-
-
-
-

Los pasos que debo seguir para alcanzar mis objetivos son:

-
-
-
-

Los recursos que necesito para lograr mis objetivos son:

-
-
-
-

Notes

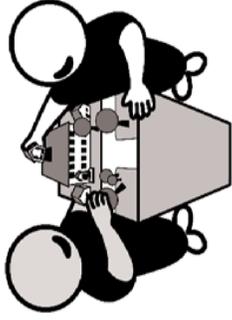
11^E ANNÉE

Applications	3
Compétence langagière	25
Civisme mondial	55
Stratégies	77

APPLICATIONS
11^E ANNÉE



Applications



*exprimer des émotions
et des points de vue
personnels*

*transmettre et recevoir
de l'information*

*accomplir certaines
tâches*

**Les élèves emploient
l'espagnol dans diverses
situations et pour
diverses raisons.**

*nouer, entretenir et améliorer
des relations interpersonnelles*

*se servir de la langue à des
fins créatives et pour le
plaisir personnel*

*élargir leur connaissance
du monde*



APPLICATIONS

Résultat d'apprentissage général n° 1 : Les élèves emploient l'espagnol dans diverses situations et pour diverses raisons

Les résultats d'apprentissage spécifiques figurant sous le titre Applications portent sur **ce que** les élèves seront capables de faire avec l'espagnol, c'est-à-dire les **fonctions** qu'ils pourront exécuter et les **contextes** dans lesquels ils pourront fonctionner. Cette compétence fonctionnelle, également appelée compétence d'action, est importante dans le contexte de l'apprentissage d'une langue axé sur le contenu ou sur les tâches, où les élèves participent constamment à des activités pertinentes (Celce-Murcia, Dörnyei et Thurrell).

Les fonctions correspondent à six regroupements – voir l'illustration à la page précédente. Chacun de ces regroupements comporte un ou plusieurs domaines. Chacun de ces domaines porte sur une fonction langagière particulière (p. ex. partager des renseignements concrets). À n'importe quel niveau scolaire, les élèves seront capables de partager des renseignements concrets. Les débutants le feront de façon très simple (p. ex. « C'est mon chien. »). À mesure qu'ils acquièrent plus de connaissances et d'expérience, ils vont élargir la gamme de sujets pouvant être abordés, ils vont apprendre à communiquer l'information par écrit et oralement et ils vont pouvoir se débrouiller dans des situations exigeant la forme polie (le vouvoiement) et la forme familière (le tutoiement).

Les fonctions langagières sont organisées de diverses façons selon différents modèles de compétence communicative. La structure choisie dans le présent document reflète les besoins et les intérêts des élèves dans une salle de classe où les activités sont pertinentes et font appel à l'interaction. Par exemple, nous avons inclus le domaine intitulé **gérer les actions du groupe** afin que les élèves puissent acquérir le langage nécessaire pour fonctionner de façon autonome en petits groupes, étant donné qu'ils sont souvent appelés à le faire dans un cours de langue seconde. Les domaines figurant sous le regroupement intitulé **élargir leur connaissance du monde** sont compatibles avec une méthode d'enseignement de la langue axée sur le contenu selon laquelle les élèves apprennent le contenu d'une autre matière en apprenant l'espagnol.

Le niveau de compétence linguistique, sociolinguistique et discursive dont les élèves font preuve en exécutant les fonctions qui leur sont assignées figure dans les résultats d'apprentissage spécifiques prévus pour chaque niveau scolaire en matière de compétence langagière. Pour savoir à quel point les élèves peuvent exécuter une fonction particulière, il faut lire les résultats d'apprentissage figurant sous le titre Applications ainsi que ceux qui figurent sous le titre Compétence langagière.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE
PRÉVUS

Résultat d'apprentissage général
n° 1 : Applications

Les élèves emploient l'espagnol dans diverses **situations** et pour diverses **raisons**.

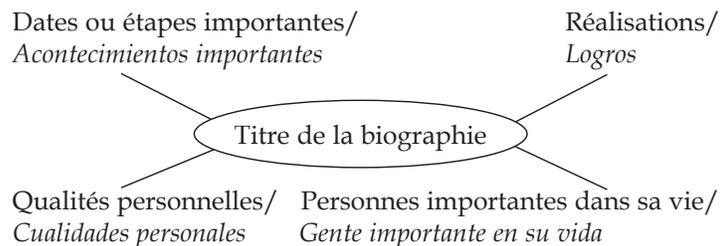
1.1 transmettre et recevoir de l'information

1.1.1 Partager des renseignements concrets

- ❖ donner des renseignements sur plusieurs aspects d'un sujet (p. ex. faire un simple compte rendu)
- ❖ comprendre et utiliser des définitions, des comparaisons et des exemples

SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT

- Les élèves se documentent sur la vie d'une personnalité hispanophone, artiste ou musicienne, historique ou contemporaine. Puis, ils présentent l'information qu'ils ont recueillie à la classe sous la forme d'un portrait, sans donner le nom de la personne en question. Les autres élèves doivent deviner qui c'est. Distribuez-leur un organisateur graphique pour leur travail de recherche et leur exposé (*Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 44; Éducation et Formation professionnelle Manitoba, Grade 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation, 354*). Voir les organisateurs graphiques dans la section Enseignement et apprentissage, p. 57-67.



Comme activité complémentaire ou de rechange, les élèves se mettent par deux pour s'interroger mutuellement et apprendre des choses sur leur vie respective. Ils doivent ensuite faire le portrait de leur camarade.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves racontent des événements oralement, notez à quel point ils :
- accompagnent leurs descriptions de détails sur l'époque, l'endroit et les autres personnes concernées;
 - font des commentaires sur les circonstances entourant les événements ainsi que sur les événements proprement dits;
 - utilisent des temps de verbe appropriés pour relater les événements dans le temps et faire une distinction entre les circonstances et les événements (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - utilisent les temps de verbe qui conviennent pour faire la différence entre le passé et le présent (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - s'expriment clairement en se servant de la prononciation et de l'intonation pour transmettre un message et renforcer le sens de ce qu'ils disent (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - décrivent et racontent les événements de façon compréhensible (compétence langagière, production orale);

Grille d'évaluation pour exposé oral					
	Excellent À améliorer				
	1	2	3	4	5
• présentation des grandes lignes					
• bonne organisation					
• emploi d'éléments visuels ou d'illustrations					
• durée appropriée					
• renseignements fournis en quantité suffisante					
• originalité et créativité					
• orateur intéressé par le sujet					

(Voir les critères d'évaluation d'un exposé oral dans la section Évaluation en classe, p. 15.)

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

¡En español! 2
 Unidad 2, Etapa 2
 <www.buscabiografias.com>
¡Dime! Pasaporte al mundo 21
 Sección: Gente del mundo
Imágenes de España
Imágenes de América Latina
 Ven 2, Unidad 1



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.1 transmettre et recevoir de l'information (suite)</p> <p>1.1.1 <i>Partager des renseignements concrets (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ donner des renseignements sur plusieurs aspects d'un sujet (p. ex. faire un simple compte rendu)❖ comprendre et utiliser des définitions, des comparaisons et des exemples	<ul style="list-style-type: none">➤ Demandez aux élèves de se documenter sur diverses personnes qu'ils admirent pour ce qu'elles ont accompli. Inscrivez le nom de ces personnalités au tableau et discutez-en. Ensuite, les élèves doivent réfléchir aux événements de leur vie personnelle dont ils sont fiers. Suggérez-leur de préparer un exposé pour la classe expliquant l'événement ou l'accomplissement personnel qu'ils ont choisi et pourquoi il est important à leurs yeux (p. ex. comment cet événement les a transformés). (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 62.</i>)➤ Les élèves doivent préparer une critique d'émission de télévision ou de film en se servant des lignes directrices suivantes :<ol style="list-style-type: none">1. Indiquer le nom du film ou de l'émission.2. Indiquer le nom des personnages.3. Expliquer de quel genre de film ou d'émission il s'agit.4. Raconter des choses intéressantes, drôles ou fascinantes qui se produisent.5. Indiquer ce qu'ils ont aimé ou pas aimé dans ce film ou dans cette émission.6. Lui donner un classement de 1 à 5 (5 étant le meilleur) et le justifier.7. Dire à qui plairait le film ou l'émission et pourquoi, selon eux (<i>Éducation et Formation professionnelle Manitoba, Grade 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation, 28</i>). <p>Les élèves doivent présenter leur critique à la classe.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves présentent les renseignements qu'ils ont recueillis sur une personnalité hispanophone, essayez de voir s'ils :
 - abordent tous les éléments de l'organisateur biographique;
 - l'exposé est organisé de façon efficace;
 - fournissent suffisamment de renseignements;
 - incluent des éléments visuels et autres pour améliorer l'exposé oral.

- Quand les élèves préparent une critique de film ou d'émission, remettez-leur une liste de vérification pour qu'ils évaluent leur propre travail ou celui de leurs camarades, à partir des lignes directrices qui leur ont été fournies.

(Voir les critères d'évaluation suggérés pour une émission de télévision dans la section Planification, p. 92.)

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Pasaporte al mundo 21
Unidad 3, Lección 1
Gente del Mundo
p. 121, 126, 127

Ven 2, Unidad 1

¡En español! 3
Unidad 6, Etapa 1



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.2 exprimer des émotions et des points de vue personnels</p> <p>1.2.1 <i>Partager des idées, des réflexions, des opinions et des préférences</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ s'interroger et exprimer un accord et un désaccord, une approbation ou une désapprobation, un intérêt ou un manque d'intérêt, de la satisfaction ou de l'insatisfaction❖ donner et justifier un point de vue <p>1.2.2 <i>Partager des émotions et des sentiments</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ s'interroger sur divers sentiments et émotions, les exprimer et y réagir	<p>➤ Les élèves préparent un sondage sur un thème qu'ils ont étudié (p. ex. personne préférée dans le monde du spectacle, musique préférée, loisirs préférés, etc.).</p> <p>➤ <i>Activité des biscuits chinois</i> : les élèves tirent au sort des papiers sur lesquels figure leur horoscope, à la façon des biscuits chinois. Ils doivent dire s'ils sont d'accord ou pas d'accord avec ce qui leur est prédit. En guise d'activité complémentaire, ils peuvent écrire une histoire sur le thème de cette prédiction.</p> <p>➤ Les élèves doivent préparer un débat sur le thème suivant : faut-il autoriser les élèves à fumer sur le terrain de l'école?</p> <p>➤ Les élèves composent un poème sur l'amitié, les loisirs, etc., en se servant comme guide d'un tableau d'émotions et de visages correspondants. Chaque vers doit être accompagné d'une illustration. Les élèves doivent présenter leurs poèmes à de petits groupes. Affichez leurs créations dans la salle de classe.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Avec les élèves, établissez des critères d'évaluation pour les sondages. Exemples de critères :
 - les questions sont formulées clairement;
 - les questions se rapportent au sujet choisi;
 - le vocabulaire est varié et approprié (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - l'orthographe est correcte (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - l'élève prend des risques en essayant de dépasser les structures et le vocabulaire étudiés en classe (stratégies).
- Pendant que les élèves travaillent en groupe et discutent de leur horoscope, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'attendre leur tour avant d'intervenir;
 - d'exprimer clairement s'ils sont d'accord ou pas d'accord avec ce qui leur est prédit;
 - de réagir convenablement aux questions et aux indices des autres;
 - de parler en espagnol pendant toute la durée de l'activité. (Voir les critères d'évaluation suggérés pour l'interaction en groupe dans la section Planification, p. 64.)
- Avant qu'ils ne commencent à rédiger leur poème, expliquez aux élèves quels seront les critères d'évaluation. Exemples de critères :
 - choix approprié d'émotion, à partir du tableau fourni, pour le ton du poème;
 - poème composé de deux strophes de quatre vers (compétence langagière, discours);
 - vocabulaire et expressions appropriés (compétence langagière, accent mis sur la forme).

Quand les élèves présentent leur poème, essayez de voir s'ils sont capables :

 - d'utiliser le langage corporel et des expressions du visage pour faire passer l'émotion du poème (compétence langagière, contexte socioculturel);
 - d'écouter attentivement leurs camarades (stratégies);
 - d'accepter les commentaires de leurs camarades (stratégies).

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

<www.lanic.vtexas.edu/>

<www.yupimnsn.com/entretenimiento/>

!En español! 2
 Etapa preliminar and
 Unidad 1
 Resource Book, p. 57
 Survey

¡Dime! Pasaporte al mundo 21

The Evolving Multicultural Classroom
 p. 77

Chicos Chicas, Nivel 2, Unidad 7,
 Lección 14

Ven 2, Unidad 14

Planet@ 2
 p. 60, 150



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.2 exprimer des émotions et des points de vue personnels (suite)</p> <p>1.2.2 <i>Partager des émotions et des sentiments (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ comparer l'expression d'émotions et de sentiments dans diverses situations conviviales <p>1.3 accomplir certaines tâches</p> <p>1.3.1 <i>Guider les actions des autres</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ faire des suggestions et réagir à des suggestions dans diverses situations❖ donner des conseils et des avertissements, et réagir à ceux des autres <ul style="list-style-type: none">❖ faire des propositions, des invitations et des promesses, et exprimer des souhaits, et réagir à ceux des autres	<p>➤ Les élèves doivent préparer un certain nombre de saynètes sur le thème de la conduite :</p> <ul style="list-style-type: none">• Obtenir un permis de conduire.• Se faire arrêter par un agent de police.• Obtenir la permission de conduire la voiture des parents.• Avoir un accident. <p>Les élèves doivent se concentrer sur les émotions et les sentiments associés aux divers scénarios et sur le degré de politesse ou de familiarité.</p> <p>➤ Les élèves doivent mettre en scène plusieurs situations, p. ex. aller au cinéma, acheter un CD, louer un film, etc.</p> <p>➤ Invitez un membre d'un groupe local comme MADD (Les mères contre l'alcool au volant) à faire un exposé à la classe. Après l'exposé, les élèves discutent des conseils qu'ils ont entendus.</p> <p>➤ Les élèves doivent mettre en scène un cours de formation à la conduite où des conducteurs expérimentés donnent des conseils aux nouveaux conducteurs.</p> <p>➤ Distribuez aux élèves un modèle de conversation où quelqu'un invite quelqu'un d'autre à faire une activité un jour donné, à une heure donnée. Ils doivent ensuite remplir un calendrier d'une semaine et inviter quelqu'un à faire quelque chose avec eux chaque jour de la semaine.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves préparent les saynètes, essayez de voir s'ils :
 - transmettent les émotions de façon efficace;
 - respectent le degré de politesse ou de familiarité qu'exige le contexte.

- Avant que les élèves préparent leur mise en scène, discutez avec eux des critères d'évaluation. Vous voudrez peut-être établir une liste de vérification pour que les élèves évaluent leur propre travail et celui des autres. Exemples de critères :
 - le degré de politesse ou de familiarité est approprié à la situation;
 - le message est clair;
 - les questions et les réponses sont suffisamment détaillées.

Critères de compétence langagière :

 - les gestes et le langage corporel renforcent la communication;
 - la prononciation et l'intonation sont généralement correctes;
 - une certaine maîtrise et une certaine spontanéité ressortent de l'interaction;
 - des accessoires et des éléments visuels appuient la communication.

(Voir les critères d'évaluation proposés pour les jeux de rôles dans la section Évaluation en classe, p. 11.)
- Pendant que les élèves se parlent pour remplir un calendrier d'activités de sept jours, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de faire des invitations, de les accepter ou de les refuser en s'inspirant des structures et des modèles qu'ils ont appris;
 - parler espagnol pendant toute la durée de l'activité;
 - avoir des interactions avec différents élèves tout au long de l'activité.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

Teacher's Discovery
 <www.teachersdiscovery.com>
 Un certain nombre de ressources pouvant vous être utiles figurent dans ce site Web.

¡Dime! Más
 Unidad 5, Lección 2

Ven 2, Unidad 4

ECO 1, Unidad 14

Ven 1, Unidad 8

Para jugar. Juegos comunicativos.
 Español lengua extranjera

¡Dime! Uno
 Unidad 3

Planet@ 1
 Tema 4

Chicos Chicas, Nivel 1
 Unidad 3, Lección 5

Chicos Chicas, Nivel 2, Unidad 1,
 Lección 2



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.3 accomplir certaines tâches (suite)</p> <p>1.3.2 <i>Énoncer des actions personnelles</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ énoncer des actions personnelles au présent, au passé ou au futur❖ faire une promesse et exprimer son intention dans diverses situations <p>1.3.3 <i>Gérer les actions du groupe</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ vérifier s'il y a entente et compréhension au sein du groupe❖ exprimer leur désaccord d'une façon convenable❖ exprimer leur appréciation, leur enthousiasme, leur soutien et leur respect pour les contributions des autres <p>1.4 élargir leur connaissance du monde</p> <p>1.4.1 <i>Découvrir et explorer</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ poser des questions pour en apprendre davantage et pour bien comprendre❖ s'interroger de diverses façons sur ce que cela signifie (p. ex. en dessinant un diagramme, en faisant une maquette, en reformulant)	<p>➤ Les élèves préparent une autobiographie. Ils doivent y inclure leurs projets d'avenir.</p> <p>➤ Quand les élèves font des plans et remplissent un calendrier de sept jours (voir « faire des propositions, des invitations et des promesses, et exprimer des souhaits, et réagir à ceux des autres », 11^e année - 12), demandez-leur de faire des promesses (p. ex. <i>te prometo que voy a ir al cine contigo el jueves</i>).</p> <p>➤ Préparez un jeu-questionnaire. Répartissez les élèves en petits groupes et accordez-leur du temps pour répondre aux questions. Quand ils ont rempli le questionnaire, chaque groupe doit présenter ses réponses. Encouragez les élèves à attendre leur tour, à se comporter convenablement et à demander des précisions.</p> <p>➤ Présentez aux élèves diverses œuvres visuelles et musicales contemporaines et classiques du monde hispanophone. Demandez-leur d'y réagir en créant une affiche, un collage ou une couverture de revue représentant trois chansons, musiciens ou artistes différents qu'ils ont particulièrement aimés. Ils peuvent ajouter une légende pour exprimer les pensées ou les impressions que ces œuvres leur inspirent (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 42</i>), et poser des questions pour en savoir plus sur la musique ou l'art visuel.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves rédigent une autobiographie, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de se servir correctement des temps passé, présent et futur;
 - de communiquer des renseignements pertinents sur eux-mêmes.

- Quand les élèves jouent au jeu-questionnaire, essayez de voir s'ils :
 - attendent leur tour pour intervenir;
 - s'encouragent mutuellement à se comporter convenablement;
 - demandent de l'aide ou des précisions sur ce qui se dit ou se fait.

- Regardez les affiches, les collages ou les couvertures de revues que les élèves ont créés et essayez de voir s'ils sont capables d'offrir leurs impressions ou leurs points de vue personnels tant verbalement qu'à l'aide d'éléments visuels.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

Ejemplos de biografías

Planet@ 1

Tema 5, p. 120-125

Planet@ 3 and 4

Sección: Ruta literaria

Planet@ 2

Tema 4

Chicos Chicas, Nivel 2, Unidad 1, Lección 2

Ven 1, Unidad 8

Ven 1, Unidad 11, p. 137

¡Buen Viaje! 2

Capítulo 13, Conexiones

¡En español! 3

Unidad 5, Etapa 1

Enseñar l'espagnol par la musique

<www.caslt.org/research/musicsp.htm>

¡Dime! Pasaporte al mundo 21

Unidad 2, Lección 2
p. 90-91, 102-105

¡Buen Viaje! 2

Capítulo 13, p. 390-391



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.4 élargir leur connaissance du monde (suite)</p> <p>1.4.2 <i>Rassembler et organiser l'information</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ rassembler des renseignements à partir de sources variées❖ organiser et manipuler l'information (p. ex. la transformer et la présenter sous d'autres formes comme des tableaux, des diagrammes, des schémas de récit et des organigrammes) <p>1.4.3 <i>Résoudre des problèmes</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ décrire et analyser un problème, puis proposer des solutions	<p>➤ Faites un remue-méninges avec les élèves sur ce qu'ils savent des contes de fées. Ils doivent inscrire les renseignements dans un organisateur graphique. Proposez-leur un conte de fées et demandez-leur de remplir le tableau suivant après avoir lu le conte :</p> <ul style="list-style-type: none">• Décor• Personnages• Problème• Magie• Événements• Dénouement <p>En guise d'activité complémentaire, les élèves composent leur propre version du conte de fées. Ils comparent ensuite leur version avec celle d'un autre élève.</p> <p>➤ Servez-vous du thème de la conduite pour définir un problème et le résoudre en petits groupes (p. ex. partage d'une voiture, infraction aux règles de conduite).</p> <p>➤ Préparez un certain nombre de scénarios sur des relations problématiques. Les élèves travaillent en groupes pour décrire et analyser le problème, puis pour proposer et évaluer quelques solutions. Comparez les analyses et les solutions des différents groupes.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves font un remue-méninges et créent des organisateurs graphiques, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de trouver les idées principales;
 - d'organiser l'information en catégories;
 - de se servir de leurs expériences antérieures;
 - de prendre des risques et de présenter leurs idées;
 - de poser des questions pour obtenir des éclaircissements.

Pendant que les élèves étudient les contes de fées, essayez de voir s'ils peuvent :

 - énoncer les principales caractéristiques des contes de fées;
 - énoncer les similarités et les différences parmi les différentes versions d'un conte de fées.

- Pendant que les élèves travaillent en groupes pour définir un problème et envisager des solutions, essayez de voir s'ils sont capables de faire ce qui suit :
 - énoncer et décrire le problème;
 - énumérer les solutions possibles;
 - employer le vocabulaire et les expressions qui conviennent (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - parler espagnol pendant toute la durée de l'activité.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

- Planet@ 1*
Tema 5
- Hadaluna lee
<www.pagina.de/hadaluna>
- Imaginaria – Revista de Literatura Infantil y Juvenil
<www.imaginaria.com.ar/>
<www.sedl.org/loteced/scenarios/spanish_legends.html>
- Planet@ 2*
Tema 1, Recuerda
-
- ¡Buen Viaje! 2*
Capítulo 11
- ECO 1, Unidad 14*



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.4 élargir leur connaissance du monde (suite)</p> <p>1.4.4 <i>S'interroger sur des opinions et des valeurs</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ s'interroger sur la façon dont les valeurs influencent le comportement (p. ex. décrire les personnages d'un récit et leurs motivations)❖ expliquer leur position sur une question	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves choisissent un personnage de conte de fées. Puis, ils examinent une question ou un autre personnage du point de vue du personnage qu'ils ont choisi.➤ Les élèves racontent un conte de fées du point de vue d'un autre personnage (p. ex. Le petit chaperon rouge du point de vue du loup).
<p>1.5 se servir de la langue à des fins créatives et pour le plaisir personnel</p> <p>1.5.1 <i>Humour et divertissement</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ se servir de la langue pour s'amuser et pour interpréter et exprimer l'humour (p. ex. interpréter littéralement des expressions idiomatiques à l'aide d'illustrations ou de petites saynètes; interpréter des bandes dessinées, des chansons, des histoires et des poèmes humoristiques)	<ul style="list-style-type: none">➤ Distribuez aux élèves des bandes dessinées avec des bulles vides. Ils doivent créer leur propre conversation en remplissant les bulles.➤ Distribuez aux élèves une moitié de bande dessinée. Chacun d'eux doit trouver l'autre moitié de sa bande dessinée en vérifiant auprès des autres élèves. Quand ils trouvent leur partenaire, ils doivent jouer la scène devant la classe ou composer un dialogue différent.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves étudient une question du point de vue d'un personnage, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de prendre des risques et d'exprimer leurs idées;
 - d'inclure des détails, des explications et des exemples à l'appui de leurs opinions;
 - d'employer des structures et un vocabulaire variés et appropriés (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - d'adapter le langage de façon qu'il reflète le point de vue du personnage en question.

- Pendant que les élèves créent leurs versions personnelles de bandes dessinées, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de se servir de la langue de façon humoristique;
 - de prendre des risques et d'employer des structures et des mots différents de ceux qu'ils ont appris en classe.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Planet@ 1
p. 114

Planet@ 1
p. 131, #4
Modify accordingly

Jugando en español, Juego 30

Planet@ 1
p. 131, #4

<www.turning-pages.com/mafalda/>

<www.quino.com.ar>

Gessler Publishing Co. Inc.
New York
Bande dessinée de Garfield

Ediciones de la Flor S.R.L.
Colombia
Mafalda



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.5 se servir de la langue à des fins créatives et pour le plaisir personnel (suite)</p> <p>1.5.2 <i>Créativité et esthétique</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ se servir de la langue à des fins créatives et esthétiques <p>1.5.3 <i>Plaisir personnel</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ se servir de la langue pour le plaisir personnel (p. ex. trouver un correspondant et échanger des lettres, écouter de la musique)	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves se font passer pour un artiste, un designer, un poète ou un musicien célèbre. Ils doivent expliquer comment cette personne a créé son œuvre d'art. Ils peuvent présenter leur exposé directement ou après un travail de recherche.➤ Les élèves se font passer pour un personnage figurant dans un tableau d'artiste hispanophone. Invitez-les à expliquer ce qu'ils font dans le tableau et ce qui s'y passe.➤ Invitez les élèves à travailler en groupes, à choisir leurs disques compacts préférés en espagnol et à présenter devant la classe une cérémonie de remise de prix. Les groupes doivent prévoir des catégories (p. ex. meilleure chanteuse, meilleur chanteur, meilleur groupe, etc.), présenter les candidats et les gagnants en espagnol en donnant sur chacun autant de renseignements que possible (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 58</i>).➤ Utilisez des contrats d'apprentissage pour planifier, surveiller et évaluer la participation des élèves aux activités culturelles qu'ils pratiquent pour leur plaisir personnel.➤ Demandez aux élèves d'entreprendre chacun un projet de leur choix pendant le cours. Servez-vous d'un contrat d'apprentissage pour préciser ce que l'élève doit faire, l'échéancier, les critères d'évaluation et comment le projet sera surveillé. Encouragez les élèves à choisir un sujet qui les intéresse personnellement. Voir les idées d'activités culturelles et de projets de recherche en espagnol, de la page 78 à la page 85 de la section Enseignement et apprentissage.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Discutez des critères d'évaluation utilisés lorsque les élèves se font passer pour un artiste, un designer, un poète ou un musicien célèbre, ou encore pour un personnage de tableau. Exemples de critères :
 - les renseignements fournis sont pertinents;
 - la prononciation et l'intonation sont généralement correctes (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - des accessoires et des éléments visuels renforcent la communication (compétence langagière, représentation).

- Quand les élèves préparent la cérémonie de remise des prix, essayez de voir s'ils :
 - participent activement;
 - se servent de la langue pour leur plaisir personnel.

- Évaluez les élèves en déterminant s'ils ont respecté les clauses de leur contrat.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡En español! 2
Unidad 4, Etapa 1
p. 264
Review

¡En español! 3
Unidad 1, Etapa 3, p. 92
El legendario rey del mambo

¡Dime! Pasaporte al mundo 21
Sección: Gente del mundo
Ventanas al mundo

ECO 1, Mundo hispano,
p. 73, 93 y 123

Ven 1, Descubriendo, p. 125

Ven 2, Unidad 1



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.6 nouer, entretenir et améliorer des relations interpersonnelles</p> <p>1.6.1 <i>Gérer des relations personnelles</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ initier des conversations ou participer à des échanges verbaux avec les autres élèves de la classe sur un ton familier❖ se servir des moyens de communication interpersonnelle courants (p. ex. appels téléphoniques, notes personnelles, courriel)	<p>➤ Par deux ou en groupes, les élèves inventent un jeu pour enfants et décident des règles et du mode d'emploi. Pendant le processus de création, ils disent s'ils sont d'accord ou pas d'accord avec les règles établies. Ensuite, le groupe explique le jeu au reste de la classe. La classe peut par la suite suggérer que l'on modifie les règles du jeu.</p> <p>Activité complémentaire : les élèves peuvent présenter leur jeu à d'autres personnes.</p> <p>➤ Les élèves doivent dresser un portrait d'eux-mêmes à l'intention d'un(e) correspondant(e). Ils doivent préciser leur nom, leur âge, leurs caractéristiques physiques et personnelles ainsi que leurs loisirs préférés. Envoyez les portraits par courrier à une autre classe d'espagnol que vous aurez contactée au préalable et demandez aux élèves de continuer leurs échanges pendant tout le temps que dure le cours.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves expliquent les règles d'un jeu simple, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'exprimer leur accord et leur désaccord;
 - de jouer au jeu et d'expliquer les règles clairement;
 - de parler espagnol pendant toute la durée de l'exposé;
 - d'employer correctement l'impératif avec tú (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - d'employer un vocabulaire approprié pour expliquer le jeu (compétence langagière, accent mis sur la forme).

- Avant que les élèves planifient la façon dont ils vont présenter le jeu à une autre classe ou à des élèves du niveau élémentaire, expliquez-leur les critères d'évaluation. Exemples de critères :
 - le jeu est approprié à l'auditoire;
 - l'impératif est employé correctement avec tú;
 - les explications sont simples et claires;
 - les élèves ont fait des efforts pour avoir des échanges et pour encourager la participation.

- Quand les élèves dressent un portrait d'eux-mêmes, essayez de voir s'ils :
 - incluent tous les renseignements pertinents les concernant;
 - se servent du courrier ordinaire ou du courriel pour communiquer avec une vraie personne.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡En español! 2
Unidad 2, Etapa 1

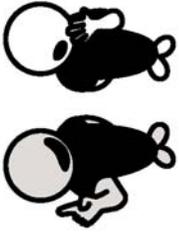
¡Buen Viaje! 2
Capítulo 5



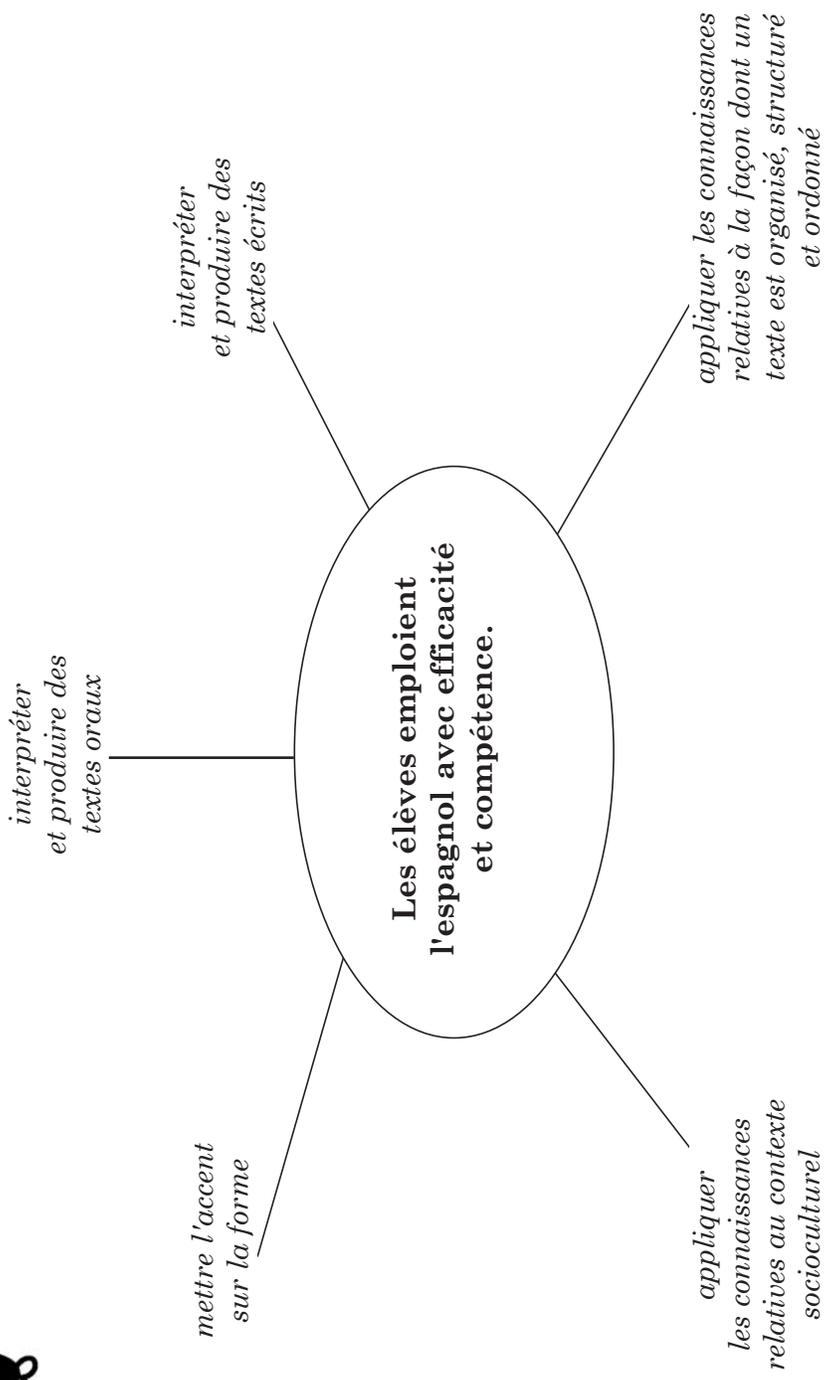
Notes

**COMPÉTENCE
LANGAGIÈRE
11^E ANNÉE**





Compétence langagière





COMPÉTENCE LANGAGIÈRE

Résultat d'apprentissage général n° 2 : Les élèves emploient l'espagnol avec efficacité et compétence

La **compétence langagière** est une expression générale qui regroupe la compétence linguistique ou grammaticale, la compétence discursive, la compétence sociolinguistique ou socioculturelle et ce que l'on peut appeler la compétence textuelle. Les résultats d'apprentissage spécifiques en compétence langagière portent sur les connaissances de la langue et la capacité de se servir de ces connaissances pour interpréter et produire des textes pertinents et adaptés à la situation. La compétence langagière s'acquiert plus facilement dans des **applications** pratiques, c'est-à-dire dans le contexte d'activités ou de tâches où la langue est utilisée à des fins concrètes.

Les divers éléments de la compétence langagière correspondent à cinq regroupements – voir l'illustration à la page précédente. Dans chacun de ces regroupements figurent plusieurs domaines. Chaque domaine porte sur un aspect particulier de la compétence langagière. Par exemple, dans le regroupement intitulé **mettre l'accent sur la forme**, on retrouve un domaine pour la phonologie (prononciation, accentuation, intonation), l'orthographe (d'usage et grammaticale), le lexique (mots de vocabulaire et expressions) et les éléments de grammaire (syntaxe et morphologie).

Même si les résultats d'apprentissage traitent ces aspects particuliers de façon individuelle, il faut améliorer la compétence langagière à l'aide d'activités en classe qui mettent l'accent sur l'utilisation pertinente de la langue et sur la **langue en contexte**. Ces activités doivent être choisies en fonction des besoins, des intérêts et des expériences des élèves. Le vocabulaire, les structures grammaticales, les genres de textes et les conventions sociales nécessaires à l'exécution d'une tâche doivent être enseignés, pratiqués et évalués lorsque les élèves abordent divers aspects de la tâche proprement dite et **non pas de façon isolée**.

On relie souvent étroitement compétence stratégique et compétence langagière, car les élèves ont besoin de savoir comment compenser leur maîtrise insuffisante de la langue au début de leur apprentissage pour participer à des activités leur permettant dès le début de se servir de la langue de façon authentique. Cet élément est inclus dans les stratégies d'usage linguistique, dans la section consacrée aux Stratégies.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>Résultat d'apprentissage général n° 2 : Compétence langagière Les élèves emploient l'espagnol avec efficacité et compétence.</p> <p>2.1 mettre l'accent sur la forme</p> <p>2.1.1 <i>Phonologie</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ employer régulièrement et correctement les sons, l'accentuation, le rythme et l'intonation caractéristiques de la langue espagnole <p>2.1.2 <i>Orthographe</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ respecter l'orthographe d'usage et grammaticale	<p>SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT</p> <ul style="list-style-type: none">➤ Pour toutes les activités orales, montrez aux élèves comment prononcer correctement.➤ Faites-leur souvent écouter différents accents et différentes prononciations de mots dans divers pays hispanophones. ➤ Faites-leur souvent réviser leurs propres travaux d'écriture ainsi que ceux de leurs camarades pour vérifier l'orthographe d'usage et l'orthographe grammaticale.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Essayez de voir si les élèves sont capables de prononcer correctement, en respectant certaines règles d'usage.

- Essayez de voir si les élèves sont capables :
 - d'appliquer les règles concernant les majuscules et la ponctuation dans leurs travaux d'écriture;
 - d'appliquer les règles concernant les majuscules et la ponctuation dans les travaux d'écriture de leurs camarades.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Colección tiempo: Para comprender Chicos Chicas, Niveles 1 y 2 (CD)
Ven 1, Voces de Latino américa (CD)



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.1 mettre l'accent sur la forme (suite)</p> <p>2.1.3 <i>Lexique</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser tout un répertoire de mots et d'expressions dans divers contextes et dans les domaines d'expérience suivants :<ul style="list-style-type: none">– arts, divertissements et littérature– musique– relations<ul style="list-style-type: none">✓ amis✓ clubs✓ activités✓ sports✓ passe-temps– fêtes (culturelles)– conduite– récits folkloriques, légendes et fables– jeux et activités d'enfants– technologie– monde du travail– environnement (introduction)❖ savoir qu'un mot peut avoir plusieurs sens, selon le contexte, et que différents mots et différentes expressions peuvent exprimer la même idée	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves créent un dictionnaire personnel et adoptent leur propre système pour organiser les différents sens des mots et les différentes façons d'exprimer une même idée. ➤ Distribuez aux élèves une liste de mots ayant plusieurs sens (p. ex. <i>como</i> = verbe manger à la première personne du singulier, <i>cómo</i> = mot interrogatif, <i>como</i> = comparatif; <i>almuerzo</i> = substantif, <i>almuerzo</i> = verbe à la première personne du singulier; <i>peso</i> = unité monétaire, <i>peso</i> = substantif ou verbe), et utilisez chacun de ces termes avec leurs différents sens dans un petit paragraphe.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves rédigent un petit paragraphe, essayez de voir s'ils comprennent qu'un seul terme peut avoir plusieurs sens selon le contexte.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

USO interactivo del vocabulario
Colección tiempo: Para comprender
Rosetta Stone I and II



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.1 mettre l'accent sur la forme (suite)</p> <p>2.1.4 <i>Éléments de grammaire</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser les éléments de grammaire suivants dans des situations d'apprentissage par modelage* :<ul style="list-style-type: none">– pronoms possessifs : <i>mío, tuyo, suyo, míos, tuyos, suyos</i>– pronoms compléments d'objet indirect– comparatif, superlatif, diminutif– impersonnel <i>se</i>– passé simple par opposition à l'imparfait– conditionnel– subjonctif– présent du subjonctif<ul style="list-style-type: none">✓ pour exprimer la persuasion : <i>aconsejar, decir, sentir</i>✓ pour exprimer une émotion : <i>alegrarse, sentir</i>✓ pour exprimer le doute✓ après des expressions impersonnelles : <i>es una lástima que..., es necesario que...</i>✓ pour exprimer un souhait et un espoir : <i>Ojalá que, quiero que</i>✓ après des conjonctions adverbiales comme <i>cuando</i> et <i>aunque</i>– impératif à la forme négative– impératif des verbes irréguliers avec <i>tú</i>	<p>Situations d'apprentissage par modelage : On utilise cette expression pour décrire des situations d'apprentissage où des éléments de grammaire particuliers sont régulièrement présentés aux élèves sous forme de modèles pour qu'ils s'en servent immédiatement. Dans de telles situations, les élèves prennent petit à petit conscience de ces éléments linguistiques et sont capables de les mettre en application dans des contextes très précis. Généralement, les élèves maîtrisent peu la langue et ils s'expriment avec hésitation.</p> <p>Servez-vous de la résolution de problèmes grammaticaux (Enseignement et apprentissage, p. 68-69) pour aider les élèves à découvrir les règles concernant l'emploi du subjonctif présent. Donnez des exemples d'un emploi particulier (p. ex. après une proposition principale dont le verbe exprime une émotion) :</p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Me alegro de que ustedes conozcan los lagos de Canadá.</i>• <i>Siento que termine la celebración.</i> <p>Comparez avec des exemples illustrant l'emploi de l'indicatif :</p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Creo que ustedes conocen los lagos de Canadá.</i>• <i>Marta dijo que termina la celebración.</i>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Une fois que les élèves ont pris conscience d'une règle qui illustre bien la structure grammaticale, demandez-leur d'en fournir eux-mêmes des exemples.

**RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES**

*USO de la gramática española:
Junior intermedio*

Rosetta Stone I and II

*Chicos Chicas, Niveles 3,
Lecciones 10 y 11*

Ven 2, Unidades 6 y 7



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE
PRÉVUS

SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT

2.1 mettre l'accent sur la forme
(suite)

2.1.4 Éléments de grammaire (suite)

- ❖ utiliser les éléments de grammaire suivants dans des *situations structurées* :
 - *caer bien/mal*
 - verbes irréguliers au présent : *conocer, saber, dar, poner, traer, preferir*
 - passé simple
 - imparfait
 - passé composé
 - futur simple
 - pronoms compléments d'objet direct
 - *por/para*
 - *hace*, expressions de temps
 - personnel *a*
 - impersonnel *se*
 - adjectifs et pronoms démonstratifs :
 - ✓ *este/a, ese/a*
 - ✓ *aquel/la, estos/as*
 - ✓ *esos/as, aquellos/as*

Situations structurées : On utilise cette expression pour décrire des situations d'apprentissage où l'on fournit aux élèves un contexte familier à l'intérieur duquel ils emploient des éléments de grammaire particuliers avec de l'aide. Dans de telles situations, les élèves ont une conscience accrue de ces éléments linguistiques, commencent à les maîtriser et sont capables de les mettre en application dans des contextes familiers et avec l'aide de l'enseignant. Généralement, les élèves maîtrisent mieux la langue et hésitent moins à s'exprimer.

À l'aide d'un texte se rapportant au domaine d'expérience prévu dans l'unité à l'étude, les élèves font un exercice de closure par groupes de deux ou trois. Préparez le texte en supprimant les verbes (le premier et le dernier paragraphes restent intacts). Les élèves essaient de remplir les blancs en tenant compte du sens et des indices structurels du texte.

Choisissez un texte sur un thème connu, composé de plusieurs paragraphes et contenant des verbes conjugués à des temps différents que les élèves ont déjà appris.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- En regardant le texte après que les élèves l'ont complété, déterminez à quel point les élèves sont capables :
 - de se servir des autres parties du texte pour décider à quel temps il faut conjuguer le verbe manquant;
 - de remplir le blanc par un verbe qui donne un sens au texte (même si ce n'est pas le verbe original);
 - d'employer la forme correcte du verbe.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

*USO de la gramática española:
Junior intermedio*
Colección tiempo: Para conjugar
Rosetta Stone II



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE
PRÉVUS

SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT

2.1 mettre l'accent sur la forme
(suite)

2.1.4 Éléments de grammaire (suite)

❖ utiliser les éléments de grammaire suivants dans des **situations**

indépendantes :

- *me/te/le/nos/les/os*
- *gusta/an*
- verbes couramment utilisés au présent :
querer, ir, hacer, poder, conocer, saber, venir, salir, decir, preferir
- *tener que* + infinitif
- *ir + a* + infinitif
- adjectifs possessifs
 - ✓ *mi, tu, su, mis, tus, sus*
 - ✓ *nuestros/as, vuestros/as*
- adverbes se terminant par *-mente*
- verbes pronominaux à la première et à la troisième personne du singulier
- présent progressif (*estar* + gérondif)
- impératif (avec *tú* et des verbes réguliers)
- impératif (p. ex. *usted, ustedes*) avec des verbes courants
- pronoms après des prépositions : *mí, ti, él, ella, usted, nosotros/as, vosotros/as, ellos/as, ustedes*

Situations indépendantes : On utilise cette expression pour décrire des situations d'apprentissage où les élèves emploient des éléments de grammaire particuliers dans divers contextes et avec une aide limitée de la part de l'enseignant. Dans de telles situations, les élèves maîtrisent régulièrement ces éléments linguistiques et sont capables de les mettre en application dans des contextes familiers et avec une aide limitée de la part de l'enseignant. Généralement, les élèves maîtrisent la langue et n'hésitent pas à s'exprimer.

Quand les élèves composent leur propre conte de fées ou une version moderne de conte de fées classique, ils doivent utiliser un bon nombre d'éléments de grammaire. Vous pouvez leur distribuer une liste des points de grammaire particuliers qu'ils doivent utiliser correctement.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand vous évaluez le produit fini, essayez de voir si les élèves emploient correctement et régulièrement les éléments de grammaire requis.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

*USO de la gramática española:
Junior intermedio*

Rosetta Stone I and II



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.2 interpréter et produire des textes oraux</p> <p>2.2.1 <i>Interprétation auditive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ comprendre des textes courts sur des sujets inconnus dans des situations guidées et des textes courts sur divers sujets dans des situations non guidées <p>2.2.2 <i>Production orale</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ produire, dans des situations guidées, des textes courts sur divers sujets en fournissant quelques détails à l'appui de l'idée principale <p>2.2.3 <i>Interaction verbale</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ participer à de courts échanges avec aisance, en prévoyant des pauses pour la planification et la correction	<p>➤ Les élèves écoutent ou regardent une émission du genre <i>Entertainment Tonight</i>. Demandez-leur de prendre note des principaux éléments d'information fournis dans chaque partie de l'émission ou bien répartissez la classe en groupes et demandez à chaque groupe de le faire pour une partie de l'émission. Prévoyez ensuite une discussion avec toute la classe.</p> <p>➤ En vous servant de fables, donnez aux élèves la première et la dernière phrase d'une fable. Ils peuvent ensuite créer une saynète pour le reste de l'histoire.</p> <p>➤ Après avoir présenté aux élèves plusieurs annonces de films, invitez-les à participer à un jeu de rôles dans lequel ils planifient d'aller voir un de ces films. Leur choix doit se faire en fonction de l'information contenue dans les annonces (p. ex. le titre du film, l'endroit, l'heure, les acteurs, la critique, etc.). Les élèves peuvent aussi parler de leur genre de film préféré (<i>Ensemble de ressources intégrées</i>, C.-B., 48). Comme autre activité, ils peuvent travailler en groupes. Chaque membre d'un groupe présente un film qu'il a vu et son groupe en discute après.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves écoutent ou regardent une émission, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de comprendre de petits textes;
 - de trouver les renseignements importants.

- Avant que les élèves préparent une saynète sur la partie manquante de la fable, discutez avec eux des critères d'évaluation. Exemples de critères :
 - le sens est clair;
 - l'ordre des événements donne de la cohérence au récit;
 - le récit inclut des conventions et des traditions appropriées;
 - il comporte des détails intéressants et pertinents;
 - les gestes et le langage corporel renforcent la communication (compétence langagière, communication non verbale);
 - la prononciation et l'intonation sont généralement correctes (compétence langagière, accent mis sur la forme).

- Quand les élèves font une mise en scène, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de participer à de courts échanges avec aisance;
 - de s'arrêter pour planifier et corriger;
 - de se servir des renseignements qu'ils ont trouvés dans les annonces.

(Voir les critères d'évaluation proposés pour les jeux de rôles dans la partie Évaluation en classe, p. 11.)

**RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES**



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.3 interpréter et produire des textes écrits</p> <p>2.3.1 <i>Interprétation écrite</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ comprendre, dans des situations guidées et non guidées, l'idée principale et certains détails énoncés dans des textes traitant de divers sujets <p>2.3.2 <i>Production écrite</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ produire des textes simples et courts sur divers sujets en fournissant quelques détails à l'appui de l'idée principale	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves lisent un conte de fées ou une fable. Ils doivent élaborer un schéma ou autre organisateur graphique les aidant à trouver l'idée principale et les détails à l'appui de cette idée.➤ Les élèves tiennent un carnet de lectures dans lequel ils inscrivent leurs premières impressions sur ce qu'ils lisent ainsi que les expressions et mots nouveaux et intéressants qu'ils rencontrent. S'ils n'ont pas l'habitude du carnet de lectures, vous pouvez leur poser des questions pour les guider et les inciter à réfléchir, par ex. : <i>¿Qué es lo que más te ha gustado de este libro?</i> ou <i>¿Te ha sucedido algo similar alguna vez?</i>➤ Les élèves se prennent pour les admirateurs(trices) d'une vedette, d'un chanteur, d'un musicien, etc. et lui écrivent une lettre.➤ Les élèves inventent leur propre conte de fées tout simple ou modernisent un conte de fées classique. Pour les aider à organiser leurs idées, distribuez-leur un plan. Pour les petits groupes, une « rencontre avec l'auteur » peut également servir à susciter les commentaires des autres élèves sur le travail de rédaction d'un élève. Montrez-leur des façons appropriées de demander et de fournir des commentaires.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves préparent des schémas ou autres organisateurs graphiques, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de relever les idées principales;
 - de fournir des détails pertinents à l'appui de ces idées.
- En évaluant les carnets de lecture des élèves, essayez de voir si ceux-ci sont capables :
 - de lire de façon de plus en plus autonome;
 - de relever les idées principales;
 - de trouver et de comprendre les détails qui figurent dans le texte.

- Quand les élèves écrivent une lettre à une vedette, essayez de voir s'ils sont capables de produire un texte simple comportant une idée principale et des détails à l'appui de cette idée.
- Quand les élèves inventent leur propre conte de fées, donnez-leur des outils pour qu'ils évaluent leur travail mais aussi celui des autres élèves ainsi qu'un plan de rédaction pour les aider à organiser leurs idées. Servez-vous de ces outils pour l'évaluation finale.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

¡Dime! Dos

Unidad 1, Lección 3
 Leamos ahora, p. 49
 Unidad 2, Lección 3
 p. 92-94
 Unidad 3, Lección 1
 p. 114-116
 Unidad 4, Lección 1
 p. 170-172
 Unidad 4, Lección 2
 p. 188-190
 Otras unidades en
 Sección: Para empezar

Hadaluna lee

<www.pagina.de/hadaluna/>

Imaginaria – Revista de Literatura Infantil y Juvenil

<www.imaginaria.com.ar/>

¡Buen Viaje! 2

p. 430-447

<www.yupimsn.com/entretenimiento/>

Fábulas de Esopo en Educación y Desarrollo para Todos

<www.edyd.com/Fabulas/Esopa/Eindice.htm>

¡Dime! Dos

En cada unidad,
 Sección: Para Empezar



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.3 interpréter et produire des textes écrits (suite)</p> <p>2.3.3 <i>Interprétation visuelle</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver, dans divers médias visuels, les objectifs, l'auditoire recherché, les messages et les points de vue exprimés, et cela dans des situations guidées et non guidées <p>2.3.4 <i>Représentation</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ faire ressortir le sens à l'aide de nombreux éléments visuels provenant de divers médias, et cela dans des situations guidées	<ul style="list-style-type: none">➤ Présentez aux élèves plusieurs vidéoclips de pays hispanophones et demandez-leur de noter les titres des chansons, le nom des artistes, leurs préférences personnelles et d'autres renseignements pertinents. Ils doivent créer une affiche publicitaire de leur clip préféré. Les affiches des élèves peuvent servir d'accessoires pour un jeu de rôles dans lequel les élèves sont des critiques participant à une table ronde sur la musique (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 58</i>).➤ Les élèves regardent un vidéoclip espagnol mais sans le son. Demandez-leur ensuite de lire les paroles de deux chansons différentes. Ils doivent déterminer quelles paroles correspondent le mieux au clip présenté. Regardez de nouveau le clip accompagné du son. Discutez des paroles qui vont avec et demandez aux élèves si, selon eux, les scènes se marient bien aux paroles.➤ Lorsque les élèves se sont familiarisés avec l'histoire d'un conte de fées comportant de grandes illustrations et un texte simple, demandez-leur de créer chacun une affiche faisant la promotion du livre et d'y inclure des éléments visuels et quelques mots clés espagnols.➤ Faites écouter aux élèves une chanson, un vidéo ou un poème en espagnol. Formez ensuite des petits groupes et invitez-les à créer des bannières ou des affiches illustrant leur interprétation de l'œuvre présentée. En guise d'activité complémentaire, demandez aux groupes de donner un titre à leurs créations (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 42</i>).➤ Présentez une chanson ou un vidéo espagnols et demandez à chaque élève de composer une couverture de CD ou une boîte de vidéo pour en faire la promotion. Affichez les travaux des élèves et discutez-en en classe (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 42</i>).



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Avant que les élèves ne commencent à travailler sur leurs affiches, discutez avec eux des critères d'évaluation.
Exemples de critères :
 - le nom de l'artiste et le titre de la chanson sont clairement indiqués;
 - l'interprétation visuelle, le vocabulaire et les expressions sont appropriés.
 (Voir les critères d'évaluation proposés pour des affiches dans la section Planification, p. 86.)
- Pendant que les élèves regardent un vidéoclip en espagnol et essaient d'interpréter les paroles, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'écouter attentivement;
 - d'interpréter les images de façon qu'elles correspondent aux paroles.
- Avant que les élèves ne commencent à travailler sur leurs affiches, discutez avec eux des critères d'évaluation.
Exemples de critères :
 - le nom et le titre sont clairement indiqués;
 - la représentation visuelle, le vocabulaire et les expressions sont appropriés.
- Quand les élèves créent des bannières ou des affiches à partir des chansons, des vidéos ou des poèmes qu'ils ont écoutés, essayez de voir s'ils :
 - font part de leurs réactions ou points de vue personnels;
 - se servent de ce qu'ils connaissent déjà pour créer quelque chose de nouveau;
 - incorporent certains des éléments qu'ils ont remarqués dans les œuvres espagnoles;
 - montrent un intérêt pour les traditions évoquées.
- Quand les élèves créent une couverture de CD ou une boîte de vidéo, demandez à chacun de choisir trois ou quatre critères pour évaluer leur travail personnel et celui de leurs camarades. Avant qu'ils ne choisissent leurs critères de façon définitive, donnez-leur l'occasion d'entendre les idées des autres.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Planet@ 2
Tema 5, p. 131

¡Dime! Dos
Unidad 6, Lección 3
p. 327-329

¡Buen Viaje! 2
Literatura: La Muralla
p. 436-437

Ventanas tres



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.4 appliquer les connaissances relatives au contexte socioculturel</p> <p>2.4.1 <i>Registre</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ explorer le vouvoiement et le tutoiement dans divers contextes❖ adapter le langage à l'auditoire et à l'objectif recherché <p>2.4.2 <i>Expressions idiomatiques</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ employer dans divers contextes les expressions idiomatiques apprises <p>2.4.3 <i>Variations langagières</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ reconnaître les autres influences qui sont à l'origine des variations d'une langue (p. ex. âge, sexe, classe sociale) <p>2.4.4 <i>Conventions sociales</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ interpréter l'emploi de conventions sociales courantes dans des textes écrits et oraux, et cela dans des situations guidées❖ examiner et distinguer les variations en matière de conventions sociales (p. ex. régionales, circonstancielles)	<p>➤ Les élèves mettent en scène une situation où un agent de police arrête un conducteur pour excès de vitesse; ils doivent se concentrer sur l'emploi du vouvoiement. Puis, ils jouent une autre scène où ils racontent à un(e) ami(e) l'histoire dans laquelle ils se font arrêter par la police, en se concentrant cette fois sur le tutoiement.</p> <p>➤ Donnez aux élèves des expressions idiomatiques accompagnées d'un contexte. Ils doivent d'abord deviner ce qu'elles signifient. Ensuite, vous leur fournissez le sens véritable de ces expressions. Puis, ils doivent choisir une ou deux expressions et les représenter visuellement.</p> <p>➤ Donnez aux élèves des expressions courantes utilisées par les adolescents. Ils doivent s'en servir dans un dialogue portant sur un thème qu'ils ont appris (p. ex. les relations, les divertissements). Comme autre activité, ils peuvent regarder un extrait d'émission de télévision ou de film et prendre en note des expressions.</p> <p>➤ Après avoir dressé un portrait d'eux-mêmes à l'intention d'un(e) correspondant(e) (voir Applications, se servir de la langue à des fins créatives et pour le plaisir personnel, 11^e année – 20), les élèves lisent, en petits groupes, les lettres ou les courriels de correspondants de pays hispanophones. Ils doivent interpréter l'emploi de conventions sociales courantes (p. ex. les façons de se dire bonjour et au revoir, l'emploi du vouvoiement et du tutoiement). Chaque groupe présente son travail au reste de la classe.</p> <p>➤ Discutez avec les élèves des différences de conventions sociales en fonction de l'âge. Comment se comportent les jeunes pendant certaines fêtes culturelles par opposition à leurs parents et à leurs grands-parents? Regardez une émission de télévision ou un film en espagnol et énoncez les conventions sociales des jeunes.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves préparent leur saynète en vue d'employer le vouvoiement et le tutoiement, essayez de voir à quel point ils sont capables :
 - de tutoyer et de vouvoyer selon les situations;
 - de transmettre des messages clairs;
 - d'utiliser l'intonation, les gestes et le langage corporel pour renforcer la communication;
 - de s'exprimer clairement, avec une certaine facilité et une prononciation généralement correcte.

- Quand les élèves font une représentation visuelle d'expressions idiomatiques, essayez de voir si :
 - la représentation correspond à l'expression idiomatique;
 - la représentation exprime l'idée principale de l'expression idiomatique.

- Pendant que les élèves examinent les expressions et les conventions sociales des adolescents, essayez de voir s'ils sont capables de déterminer les variations langagières liées à l'âge.

- Quand les élèves interprètent l'emploi de conventions sociales courantes, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de donner leurs points de vue personnels;
 - de se servir de leurs connaissances du monde hispanophone pour interpréter l'emploi de conventions sociales.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

101 Spanish Idioms

2001 Spanish and English Idioms, 2nd ed.

Hablar por los codos

Paso a Paso 2

La Catrina video series

¡Buen Viaje! 3

Video: La boda cubana y
La quinceañera



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.4 appliquer les connaissances relatives au contexte socioculturel (suite)</p> <p>2.4.5 <i>Communication non verbale</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ interpréter et utiliser diverses formes de communication non verbale, avec de l'aide (p. ex. gestes) <p>2.5 appliquer les connaissances relatives à la façon dont un texte est organisé, structuré et ordonné en espagnol</p> <p>2.5.1 <i>Cohésion et cohérence</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ organiser des textes selon des structures courantes (p. ex. cause à effet, chronologie)❖ interpréter de simples éléments à l'intérieur de textes (p. ex. pronoms, démonstratifs) ❖ organiser des textes pour indiquer les étapes d'une procédure ou les directives à suivre	<p>➤ Avec les élèves, faites un remue-méninges pour savoir comment nous communiquons de façon non verbale dans la culture nord-américaine. Puis, présentez-leur des gestes couramment utilisés dans les pays hispanophones, en vous servant d'illustrations ou de dessins. En guise d'activité complémentaire, les élèves travaillent en groupe et préparent un scénario pouvant inclure un ou plusieurs gestes.</p> <p>➤ Donnez aux élèves un modèle de lettre type pour qu'ils rédigent eux-mêmes une lettre d'admirateur(trice) destinée à un musicien, un personnage du monde du spectacle, un acteur, etc.</p> <p>➤ Servez-vous d'une lettre pour donner aux élèves un exercice de closure. Ils doivent compléter la lettre et rechercher les éléments manquants.</p> <p>➤ Quand les élèves inventent, à deux ou en groupe, un jeu pour enfants (voir Applications - nouer, entretenir et améliorer des relations interpersonnelles, Secondaire - 22), ils doivent rédiger les règles du jeu et indiquer les étapes à suivre pour jouer.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Essayez de voir si les élèves sont capables :
 - de reconnaître les gestes et de donner un sens aux textes qu'ils rencontrent;
 - d'utiliser des gestes dans leurs mises en scène.

- Avec les élèves, dressez une liste de vérification simple dont ils peuvent se servir pour évaluer leur propre lettre d'admirateur(trice) et celle des autres élèves. Exemples d'éléments pouvant être inclus dans cette liste :
 - le sens est clair;
 - des détails intéressants sont inclus;
 - les questions sont appropriées et polies;
 - les formules de salutation sont appropriées;
 - la ponctuation est correcte;
 - l'orthographe, y compris les accents, est correcte.

- Quand les élèves font l'exercice de closure, essayez de voir s'ils sont capables d'interpréter de simples éléments pour compléter le texte.

- Quand les élèves inventent un jeu pour enfants, essayez de voir s'ils sont capables d'organiser les textes de façon à indiquer la marche à suivre.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Diccionario de gestos

Hablar por los codos

ECO 1, p. 163

Español en marcha 1, p. 35

Dual pretextos para hablar,
p. 196 y 197

Dos Mundos

Student Edition



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.5 appliquer les connaissances relatives à la façon dont un texte est organisé, structuré et ordonné en espagnol (suite)</p> <p>2.5.1 <i>Cohésion et cohérence (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ organiser des textes pour indiquer les étapes d'une procédure ou les directives à suivre <p>2.5.2 <i>Genres de texte</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ énoncer la structure organisationnelle de divers genres de texte (p. ex. contes folkloriques, articles de journaux, explications d'un jeu)❖ appliquer les connaissances sur les divers genres de texte pour produire des textes personnels	<p>➤ En utilisant la stratégie du récit d'expériences, rédigez un texte collectif décrivant une expérience que tous les élèves ont connue (p. ex. un texte décrivant une activité culturelle que tout le monde a aimée). Veillez à ce que tous les élèves participent. Prêtez une attention spéciale à la chronologie dans le texte mais utilisez les mots des élèves.</p> <p>➤ Les élèves doivent se servir d'un sommaire des concepts pour énoncer les principales caractéristiques des contes de fées et des fables. Exemples d'éléments pouvant être inclus dans le sommaire (Éducation et Formation professionnelle Manitoba, <i>Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation</i>, 128) :</p> <ul style="list-style-type: none">• mot ou concept clé;• explique ou définit le concept dans tes propres mots;• représentation figurée;• énumère cinq faits ou caractéristiques;• écris deux questions sur le concept. <p>➤ Les élèves travaillent en groupes et examinent différentes sections du journal (p. ex. divertissements, sports, mode). Ils doivent analyser l'organisation, le contenu et le vocabulaire. Ils choisissent ensuite une des sections pour créer leur propre mini journal. Pour cette activité, vous pouvez également vous servir de revues à la place des journaux.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que vous travaillez sur la première ébauche et sur les révisions du texte collectif, essayez de voir si les élèves :
 - savent comment organiser les événements de façon chronologique;
 - savent comment organiser le texte de façon globale;
 - sont capables d'utiliser de simples éléments (p. ex. emploi de pronoms pour renvoyer à des noms utilisés précédemment).

- Avec les élèves, établissez des critères appropriés pour la création d'un mini journal ou d'une mini revue. Exemples de critères :
 - l'organisation et la mise en page sont appropriées pour un journal ou une revue;
 - l'information est pertinente;
 - le texte contient des détails intéressants;
 - le vocabulaire correspond à la section choisie pour le journal ou la revue.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡En español! 2
Unidad 1, Etapa 3
Video: En contexto
En vivo



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.5 appliquer les connaissances relatives à la façon dont un texte est organisé, structuré et ordonné en espagnol (suite)</p> <p>2.5.2 <i>Genres de texte (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ appliquer les connaissances sur les divers genres de texte pour produire des textes personnels	<p>➤ Les élèves doivent créer des cartes de souhaits en espagnol.</p> <p>Ils forment de petits groupes et se rendent au centre médiatique de la bibliothèque pour faire une recherche sur les principales fêtes célébrées dans les pays hispanophones et sur les souhaits ou vœux appropriés en ces occasions. Comme guide, ils se servent d'un calendrier ou d'un agenda.</p> <p>Ils utilisent un diagramme de Venn pour comparer et différencier les fêtes célébrées au Canada et dans le monde hispanophone.</p> <p>Présentez-leur des exemples de cartes de vœux en espagnol. Aidez-les à créer un tableau récapitulatif ou un tableau analogique pour déterminer en quoi les cartes espagnoles sont semblables aux cartes canadiennes ou différentes, en mettant l'accent sur les différences culturelles.</p> <p>Les élèves énumèrent les situations concrètes qui sous-entendent l'envoi de cartes de souhaits comme les fêtes, les décès, les remises de diplôme. Ils discutent ensuite des expressions généralement utilisées pour célébrer chacune de ces situations.</p> <p>Les élèves imaginent qu'ils travaillent comme graphistes pour la division internationale d'une société canadienne de fabrication de cartes de souhaits. Cette société va publier une nouvelle série de cartes en espagnol.</p> <p>Les élèves doivent produire une série complète de cartes. Chacune de ces cartes doit être rédigée en espagnol et répondre aux besoins du marché espagnol. Les cartes sont illustrées et renferment un message de souhaits sur la couverture extérieure ainsi qu'un poème ou un court message sérieux ou humoristique à l'intérieur.</p> <p>Les élèves choisissent les meilleures cartes et se préparent en vue de promouvoir leurs idées et leurs produits au chef de département de la société (représenté par le reste de la classe). Les exposés peuvent se faire sous forme de saynète, de numéro musical, etc.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Quand les élèves créent leurs cartes de souhaits en espagnol, établissez des critères d'évaluation appropriés pour le travail de préparation. Exemples de critères :
 - emploi d'expressions, de questions et de phrases simples pour transmettre le message;
 - le message est adapté à la culture des pays hispanophones;
 - l'organisation et la mise en page sont attrayantes.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.5 appliquer les connaissances relatives à la façon dont un texte est organisé, structuré et ordonné en espagnol (suite)</p> <p>2.5.2 <i>Genres de texte (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ appliquer les connaissances sur les divers genres de texte pour produire des textes personnels <p>2.5.3 <i>Modèles d'interaction sociale</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ combiner divers modèles simples d'interaction sociale pour participer à divers échanges (p. ex. accepter ou refuser des invitations et donner des explications)	<p>Les élèves votent pour décider quelles sont les meilleures cartes et ils les affichent sur le babillard sous le titre « Dites-le avec une carte », en espagnol. Les cartes peuvent être affichées dans un endroit spécial de l'école ou à la bibliothèque locale.</p> <p>Les élèves peuvent soumettre leurs cartes pour divers concours (p. ex. concours de la meilleure carte de Fête des Mères organisé par la société Hallmark). Les cartes peuvent également servir d'activité de financement pour le club de langues.</p> <p>Activités complémentaires : En guise de service à la communauté, les élèves envoient des cartes aux résidents du foyer de personnes âgées ou de l'hôpital local qui parlent espagnol.</p> <p>Les élèves envoient leurs meilleures cartes au concours de l'UNESCO.</p> <ul style="list-style-type: none">➤ En vous servant de scénarios sur le thème de la conduite automobile, proposez aux élèves un modèle d'interaction sociale :<ul style="list-style-type: none">• demande pour utiliser la voiture des parents;• demande acceptée – remerciements;• demande refusée – demandes répétées accompagnées de raisons;• demande acceptée – remerciements;• demande de nouveau refusée – expression de la colère.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

**RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES**

- Quand les élèves préparent des mises en scène d'interactions sociales précises, essayez de voir s'ils sont capables de mélanger de simples modèles.



Notes

***CIVISME
MONDIAL
11^E ANNÉE***





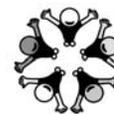
Civisme mondial

*étudier les éléments
historiques et contemporains
des cultures dans le monde
hispanophone*

renforcer la diversité

**Les élèves acquièrent les
connaissances, les habiletés et
les attitudes qui leur
permettent d'être des citoyens
du monde actifs, en explorant
les cultures du monde
hispanophone**

*explorer les débouchés
personnels et professionnels*



CIVISME MONDIAL

Résultat d'apprentissage général n° 3 : Les élèves acquièrent les connaissances, les habiletés et les attitudes qui leur permettent d'être des citoyens du monde actifs, en explorant les cultures du monde hispanophone

Les résultats d'apprentissage portant sur le civisme mondial concernent l'acquisition de la compétence interculturelle, ce qui regroupe certaines des connaissances, des habiletés et des attitudes qui sont nécessaires pour devenir des citoyens du monde actifs. Le concept de civisme mondial englobe le civisme à tous les niveaux, soit à l'échelle de l'école et de la collectivité locale, à l'échelle du Canada et à l'échelle du monde entier.

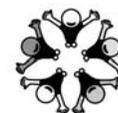
Les différents aspects du civisme mondial sont répartis en trois regroupements - voir l'illustration à la page précédente. Chacun de ces regroupements comporte plusieurs domaines. Chacun de ces domaines porte sur un aspect particulier de la compétence interculturelle. Par exemple, dans le regroupement intitulé **étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone**, il y a des domaines qui traitent de ce qui suit : les processus et les méthodes d'acquisition de connaissances sur les cultures du monde hispanophone; les connaissances culturelles ainsi acquises; l'application de ces connaissances pour favoriser la compréhension et pour communiquer de façon appropriée; les attitudes positives à l'égard des cultures du monde hispanophone ainsi que les connaissances sur la diversité au sein de ces cultures.

L'acquisition et le développement de connaissances et d'habiletés culturelles est un processus qui dure toute la vie. En effet, on acquiert des connaissances sur sa propre culture tout au long de la vie. Par ailleurs, on constate qu'avec le temps, les cultures évoluent. Au sein de n'importe quelle nation, il peut exister une ou plusieurs cultures dominantes et un certain nombre de cultures minoritaires. Plutôt que d'essayer d'établir une banque de données sur les cultures du monde hispanophone, il est plus important pour les élèves d'acquérir des habiletés qui leur permettent d'obtenir l'information culturelle, de la comprendre et de l'appliquer à des fins d'interaction et de communication. En acquérant ce genre d'habiletés, les élèves accumulent ainsi un savoir culturel. De cette façon, s'ils sont exposés à des éléments culturels qu'ils n'ont pas appris en classe, ils possèdent les compétences et les habiletés nécessaires pour les assimiler correctement et efficacement.

Le regroupement intitulé **renforcer la diversité** porte sur les connaissances, les habiletés et les attitudes que l'on acquiert en reliant d'autres langues et cultures à sa langue et à sa culture personnelles. Lorsqu'on étudie une nouvelle langue et une nouvelle culture, on a naturellement tendance à les comparer avec ce que l'on connaît. Bien des élèves ressortent de l'expérience d'apprentissage d'une deuxième langue avec une conscience et une connaissance accrues de leur propre langue et de leur propre culture. Ils sont également capables de faire certaines généralisations sur les langues et les cultures à partir de leurs propres expériences et de celles de leurs camarades de classe, qui peuvent avoir diverses origines culturelles. Cela leur permet également de comprendre la diversité à la fois dans le contexte mondial et dans le contexte canadien.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>Résultat d'apprentissage général n° 3 : Civisme mondial</p> <p>Les élèves acquièrent les connaissances, les habiletés et les attitudes qui leur permettent d'être des citoyens du monde actifs, en explorant les cultures du monde hispanophone.</p> <p>3.1 étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone</p> <p>3.1.1 <i>Acquérir des connaissances culturelles sur le monde hispanophone et les analyser</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ chercher, organiser et analyser des renseignements sur les cultures hispanophones à partir de sources diverses (p. ex. personnes, textes et médias)	<ul style="list-style-type: none">➤ Présentez une démonstration ou un vidéo sur les styles de danse typiques des pays hispanophones (p. ex. <i>tango, merengue, salsa, cumbia, flamenco</i>). Invitez les élèves à essayer quelques pas de base puis, demandez-leur de faire une liste de leurs styles de danse préférés et de les inscrire sur un tableau qui sera affiché dans la classe (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 18</i>).➤ Les élèves regardent une série de vidéos sur les fêtes culturelles célébrées dans les pays hispanophones. Ils choisissent une de ces fêtes et préparent un organisateur graphique (« <i>Una página web para una ocasión o celebración especial</i> »). L'organisateur doit représenter les idées principales du vidéo et inclure une illustration symbolisant l'un des aspects de la fête en question.➤ Les élèves examinent les relations et les sorties entre jeunes en Amérique latine. Ils regardent un téléroman espagnol et discutent de ce qu'ils ont remarqué dans les rapports, les rôles et la communication. Ils comparent ensuite ce qu'ils ont observé avec les valeurs et les tendances canadiennes en matière de relations. Ils peuvent ensuite préparer deux petites scènes d'un feuilleton, l'une illustrant les relations en Amérique latine et l'autre les relations au Canada.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Pendant que les élèves regardent les danses espagnoles et y participent, essayez de voir s'ils :
 - prennent des risques pour danser et participer à l'activité;
 - font preuve d'ouverture d'esprit et d'intérêt;
 - sont capables de reconnaître certaines danses espagnoles traditionnelles.

- Pendant que les élèves préparent un organisateur graphique, essayez de voir si :
 - les principaux aspects de la fête sont représentés;
 - l'illustration correspond à un aspect important de la fête;
 - le vocabulaire est approprié.

- Pendant que les élèves examinent les relations et les sorties entre jeunes, essayez de voir s'ils :
 - présentent clairement leurs points de vue;
 - fournissent des détails pertinents sur les relations entre jeunes dans les pays hispanophones et au Canada;
 - s'inspirent de leurs expériences et de leurs observations personnelles;
 - essaient de définir les stéréotypes.

¡Buen Viaje! 3
 Capítulo 3
 Video Activities
 Tango

Realidades, Paso a Paso 3, video
 Capítulo 11

¡Buen Viaje! 2
 Capítulo 13

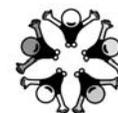
¡Buen Viaje! 3
 Capítulo 4
 Video Activities
 La quinceañera, La boda cubana

¡Dime! Uno
 Unidad 4, Lección 1, 2, 3
 El cumpleaños, La boda

Paso a Paso 2
 La Catrina video series



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.1 étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone (suite)</p> <p>3.1.1 <i>Acquérir des connaissances culturelles sur le monde hispanophone et les analyser (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ chercher, organiser et analyser des renseignements sur les cultures hispanophones à partir de sources diverses (p. ex. personnes, textes et médias) <p>3.1.2 <i>Connaissance des cultures du monde hispanophone</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ approfondir quelques éléments culturels du monde hispanophone (p. ex. événements historiques et leur influence sur les modes de vie contemporains et les valeurs culturelles actuelles)	<p>➤ Distribuez aux élèves un texte sur le <i>Carnaval</i> en Amérique latine. Discutez du texte avec eux puis, en groupes de trois, ils doivent faire des recherches sur le <i>Carnaval</i> dans un pays hispanophone donné. Ils créent une affiche décrivant les principaux aspects de la fête dans le pays qu'ils ont choisi.</p> <p>➤ Les élèves préparent une liste de questions ou d'hypothèses sur les cultures hispanophones. Ils doivent ensuite consulter diverses ressources comme Internet, des associations espagnoles, des livres, etc. pour confirmer ou infirmer leurs hypothèses (p. ex. les Péruviens sont-ils plus nationalistes que les Canadiens?). Ils peuvent s'informer sur la façon dont les pays hispanophones célèbrent la Fête de l'Indépendance et comparer avec la Fête du Canada.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Discutez des critères à utiliser pour l'affiche et la présentation de l'affiche illustrant le *Carnaval* dans un pays hispanophone. Exemples de critères :
 - les idées principales sont clairement représentées;
 - les explications comportent des mots et expressions clés;
 - l'espace et la mise en page sont bien exploités;
 - la présentation de l'affiche est organisée, exacte et originale;
 - la prononciation et l'intonation sont généralement correctes pendant toute la durée de la présentation.

- Quand les élèves émettent des hypothèses sur les cultures hispanophones et essaient de les confirmer ou de les infirmer, essayez de voir s'ils :
 - prennent des risques pour exprimer leurs opinions;
 - sont prêts à faire des recherches pour mettre leurs hypothèses à l'épreuve;
 - fournissent des renseignements exacts et pertinents;
 - sont sensibles aux différences culturelles parmi les pays hispanophones;
 - sont de plus en plus conscients des différences parmi les pays hispanophones;
 - consultent diverses ressources;
 - consultent des sources d'information authentiques et originales.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

TECLA – Birkbeck
College et la
Consejería de Educación
de l'ambassade d'Espagne à
Londres
<www.bbk.ac.uk/tecla/>
“Los carnavales” – edición de
Marzo, 2000
“El Carnaval” – edición de
1 de marzo 1999

¡Buen Viaje! 3
Capítulo 3 y Video
Carnaval de Oruro

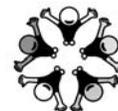
¡Dime! Pasaporte al mundo 21
Unidad 1, Lección 2
p. 49
El Desfile puertorriqueño
de Nueva York

¡Buen Viaje! 2
Capítulo 13

Guía de usos y costumbres de España,
Capítulo 9



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.1 étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone (suite)</p> <p>3.1.2 <i>Connaissance des cultures du monde hispanophone (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ déterminer et expliquer l'influence des cultures hispanophones dans le monde <p>3.1.3 <i>Appliquer les connaissances culturelles</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ appliquer les connaissances acquises sur le rôle des cultures hispanophones modernes dans le monde pour améliorer les relations interpersonnelles dans divers contextes et pour interpréter des textes	<p>➤ Les élèves se font passer pour l'impresario d'un musicien ou d'un groupe spécialisé en musique des Andes et connu à l'échelle internationale. Ils doivent planifier l'itinéraire et la promotion d'une tournée de concerts. Divisez la classe en plusieurs groupes pour qu'ils se documentent sur la musique des Andes (p. ex. instruments, type de musique, artistes) moderne et ancienne.</p> <p>Les élèves doivent créer une affiche de la vedette de leur choix, un résumé sur la vedette décrivant les coutumes culturelles importantes et les contributions musicales (p. ex. instruments), une piste sonore et l'itinéraire. Les tâches peuvent être réparties entre les groupes.</p> <p><i>Variantes</i> : les élèves se font passer pour l'impresario d'une vedette espagnole de musique rock ou de n'importe quel autre style de musique du monde hispanophone.</p> <p>Invitez un groupe musical local d'origine hispanophone à venir présenter un concert et à discuter de leur art.</p> <p>➤ Demandez aux élèves de se servir de leurs connaissances sur les relations interpersonnelles quand ils communiquent avec leurs correspondant(e)s.</p> <p>➤ Planifiez et organisez un voyage scolaire dans un pays hispanophone comme le Mexique.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves se font passer pour l'impresario d'un(e) musicien(ne) de renommée internationale, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'énoncer les contributions musicales des cultures hispanophones;
 - d'analyser les effets de ces contributions dans le monde.

**RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES**



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.1 étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone (suite)</p> <p>3.1.4 <i>Diversité culturelle dans le monde hispanophone</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ comprendre les principaux facteurs qui ont une influence sur la diversité culturelle hispanophone❖ appliquer les connaissances acquises sur le rôle de divers éléments culturels modernes des pays de langue espagnole dans le monde pour améliorer les relations interpersonnelles dans divers contextes et pour interpréter des textes <p>3.1.5 <i>Accorder de l'importance aux cultures du monde hispanophone</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ choisir de participer et de contribuer à des activités et à des expériences qui reflètent les cultures hispanophones (p. ex. regarder un film en espagnol, assister à une manifestation culturelle liée au monde hispanophone)	<p>➤ Donnez aux élèves un calendrier de pays hispanophone. Ils doivent l'examiner et relever les fêtes et autres dates importantes. Quelle est l'origine de la fête? Est-ce que les groupes minoritaires du pays célèbrent différentes fêtes? Demandez aux élèves de parler d'une fête importante dans une lettre ou un courriel adressé à un(e) correspondant(e), ou bien invitez un membre de la communauté hispanophone à venir parler d'une fête particulière à la classe.</p> <p>➤ Invitez un membre de la communauté hispanophone à venir parler de sa culture et des contributions de cette culture au Canada. Avant la visite, encouragez les élèves à préparer des questions pour l'invité(e).</p> <p>➤ Les élèves peuvent planifier et organiser une excursion se rapportant à un élément de la culture espagnole (p. ex. aller voir un film en espagnol avec sous-titres en français ou bien une pièce de théâtre, aller manger dans un restaurant où les serveurs parlent espagnol, assister à une manifestation culturelle présentée par une association culturelle hispanophone).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Essayez de voir si les élèves sont capables :
 - de se servir de leurs connaissances des fêtes espagnoles dans une lettre ou un courriel adressé à un(e) correspondant(e);
 - de se servir de leurs connaissances des fêtes espagnoles pour préparer des questions destinées à la personne invitée.
- Voir, dans la section Planification, p. 73, les critères d'évaluation proposés pour la liste de vérification concernant des personnes invitées.

- Faites des suggestions aux élèves pour les inciter à réfléchir sur ce qu'ils ont appris au sujet des contributions des cultures hispanophones dans le monde. Exemples de suggestions :
 - *Tres cosas que he aprendido son* _____ .
 - *La contribución que más admiro es:* _____ *porque* _____ .
 - *Todavía no comprendo* _____ .

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

Guía de usos y costumbres de España,
Capítulo 9



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.2 renforcer la diversité</p> <p>3.2.1 <i>Conscience de leur première langue</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ comparer les aspects oral et écrit de leur première langue et de l'espagnol ❖ trouver certains mots de leur première langue qui ont été empruntés à l'espagnol <p>3.2.2 <i>Connaissance générale des langues</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ expliquer comment et pourquoi les langues empruntent des mots ou des expressions à d'autres langues❖ faire des généralisations sur la nature systématique du langage❖ reconnaître que les langues évoluent avec le temps	<ul style="list-style-type: none">➤ Demandez aux élèves de réfléchir à la façon dont l'homme et la femme sont représentés en espagnol et en français. En groupes, ils discutent des ressemblances et des différences. Discutez avec eux de la façon dont la langue évolue pour refléter les attitudes des gens et comparez le français et l'espagnol (p. ex. adaptation). Les langues romanes ont tendance à utiliser des termes masculins et des termes féminins. ➤ Les élèves écoutent de la musique rock moderne et latine. Ils doivent étudier les paroles et trouver des mots qui ont été empruntés au français ou bien chercher des mots espagnols que le français a empruntés (p. ex. <i>fiesta, taco</i>, etc.). ➤ Les élèves dressent une liste de mots d'autres langues que le français a empruntés ou des mots français qui ont été utilisés dans d'autres langues qu'ils connaissent. Rangez les mots empruntés par catégories et essayez d'expliquer les raisons pour lesquelles des langues empruntent à d'autres langues (p. ex. bien des mots anglais du domaine technologique ont été empruntés par d'autres langues lorsque la technologie elle-même a fait son apparition). ➤ Distribuez deux copies d'un petit texte, l'une en vieil espagnol et l'autre en espagnol moderne. Les élèves doivent comparer les deux textes, énoncer les différences et discuter de la façon dont la langue a évolué.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves examinent les rôles de l'homme et de la femme dans la langue, essayez de voir s'ils :
 - sont capables de trouver les ressemblances et les différences entre l'espagnol et le français;
 - sont capables de faire le lien entre les différences et la nature de la langue;
 - expriment leurs points de vue de façon claire et précise sur la façon dont le masculin et le féminin sont utilisés;
 - participent à la discussion.
- Quand les élèves analysent l'emploi de mots espagnols ou français dans les paroles de chansons, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de trouver des exemples probants de mots empruntés au français ou à l'espagnol;
 - de proposer des raisons pour lesquelles ces mots ont été empruntés.
- Quand les élèves analysent les textes en vieil espagnol et en espagnol moderne, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de relever quelques différences importantes entre les deux versions;
 - de formuler des hypothèses sur l'évolution de la langue.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

TECLA – Birkbeck
College et la Consejería
de Educación de l'ambassade
d'Espagne à Londres
<www.bbk.ac.uk/tecla>
"Usos no sexista del
lenguaje"
Edición de 28 de octubre 1996

Chaînes de télévision espagnoles
locales

¡Dime! Pasaporte al mundo 21
Unidad 2, Lección 1
p. 83–88



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE
PRÉVUS

3.2 renforcer la diversité (suite)

3.2.3 Conscience de leur propre culture

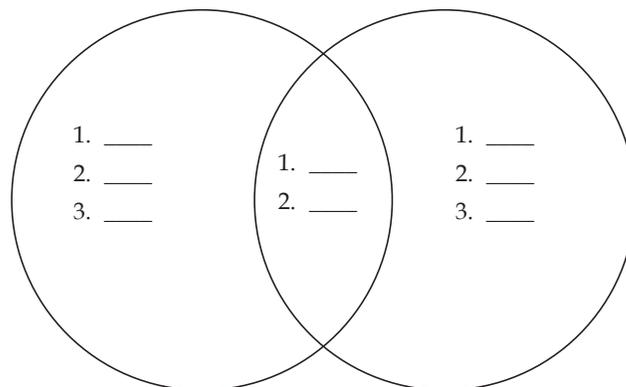
- ❖ reconnaître certains des éléments qui influencent le développement de leur identité personnelle
- ❖ énoncer les références communes et les connotations différentes qui s'y rattachent dans leur propre culture et dans d'autres cultures

SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT

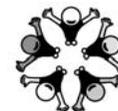
- Après que les élèves ont regardé des vidéos sur les fêtes célébrées dans les pays hispanophones, formez des groupes et demandez à chacun de remplir un diagramme de Venn indiquant les ressemblances et les différences entre ces fêtes et celles qui sont célébrées au Canada. En guise d'activité complémentaire, les élèves peuvent créer des calendriers illustrés indiquant les jours fériés et les dates (*Santos*) qui sont importantes dans le monde hispanophone (*Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 20*).

Fiestas que celebro

*Fiestas celebradas
en el mundo hispano*



- En classe, discutez des fêtes importantes du monde hispanophone (p. ex. *Semana Santa, el Dia de los muertos, Navidad, Carnaval*). Invitez chaque élève à choisir l'une de ces fêtes, à approfondir ses connaissances sur le sujet et à présenter un exposé devant la classe en faisant ressortir les différences et les ressemblances entre cette fête et celles qu'il(elle) célèbre dans sa propre culture (*Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 60*).



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

➤ Quand les élèves font des comparaisons à partir de ce qu'ils savent des fêtes du monde hispanophone, essayez de voir si :

- les renseignements sont exacts et pertinents;
- des détails et des exemples pertinents sont mentionnés pour illustrer les points principaux.

Faites des suggestions comme celles qui suivent pour inciter les élèves à réfléchir sur ce qu'ils ont appris sur le plan culturel :

- Trois éléments qui semblent communs à de nombreuses cultures :
- Quelque chose qui varie souvent parmi les différentes cultures :
- Deux de mes points de vue qui sont fortement influencés par ma culture :

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Buen Viaje! 3

Capítulo 4

Video Activities

La quinceañera, La boda cubana

¡Dime! Uno

Unidad 4, Lección 1,2,3

El cumpleaños, La boda

¡Buen Viaje! 2

¡En español! 3

Unidad 3, Etapa 2

El año Nuevo

Realidades Paso a Paso 2, Capítulo 11

Guía de usos y costumbres de España, Capítulo 9

De viaje por España, Tarea 7, p. 38

De viaje por América Latina, Tarea 7, p. 38



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.2 renforcer la diversité (suite)</p> <p>3.2.4 <i>Connaissances culturelles générales</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ reconnaître qu'à l'intérieur de n'importe quelle culture, il existe des différences importantes dans la façon dont les gens interagissent❖ reconnaître que la diversité existe dans n'importe quelle culture <p>3.2.5 <i>Accorder de l'importance à la diversité</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ rechercher des occasions de converser avec des personnes d'autres cultures qui s'intéressent à la langue et à la culture espagnoles❖ reconnaître et accepter l'existence de perspectives différentes	<p>➤ Les élèves travaillent en groupes. Un ou deux groupes conçoivent une brochure à l'intention d'élèves hispanophones participant à un programme d'échange. L'information peut inclure ce qu'il faut savoir sur l'Ouest canadien et sur les jeunes d'ici. Un autre groupe conçoit une brochure correspondante à l'intention, cette fois, des familles d'accueil et des élèves d'ici.</p> <p>➤ Les élèves doivent consulter Internet, des revues ou des journaux et trouver deux articles sur un thème culturel (p. ex. les corridas, la violence dans le sport ou le soccer, le sexisme dans la mode et la publicité, l'influence des Américains sur la musique et la mode, etc.). Ils énoncent les principales opinions exprimées dans les articles (voir la section Planification de l'enseignement et de l'évaluation, p. 84 - Analyse d'articles qui traitent d'un problème ou d'une question). Puis, ils adoptent leur point de vue préféré et le justifient. Cela peut se faire sous forme d'exposé oral ou par écrit.</p> <p>➤ Quand les élèves se font passer pour l'impresario de vedettes hispanophones (voir Civisme mondial, « connaissance des cultures du monde hispanophone », 11^e année - 62), demandez-leur d'élargir la recherche sur les contributions musicales au monde du spectacle (cinéma et théâtre, artistes, danseurs).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves conçoivent une brochure à l'intention d'élèves participant à un programme d'échange et à l'intention des familles et des élèves d'accueil, établissez des critères d'évaluation pour guider les élèves dans leur travail. Par exemple, à quel point la brochure comporte-t-elle ou reflète-t-elle ce qui suit :
 - des renseignements exacts et précis sur le Canada ou une province particulière, d'après les différentes sections indiquées;
 - une connaissance des différences culturelles pouvant avoir des effets sur les relations;
 - des structures et un vocabulaire appropriés (y compris les temps de verbe) (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - une bonne organisation et une mise en page de qualité.

- Quand les élèves examinent des articles sur des questions ou des sujets culturels, essayez de voir s'ils :
 - sont prêts à apprendre des coutumes et des perspectives différentes;
 - font preuve de sensibilité quand ils expliquent ce qu'ils ont découvert;
 - donnent des renseignements exacts et détaillés sur les questions et opinions exprimées dans les articles;
 - posent des questions réfléchies sur les différentes perspectives culturelles.

- Quand les élèves s'informent sur des personnalités connues du monde du spectacle, essayez de voir s'ils reconnaissent les contributions que divers artistes de diverses cultures ont apportées au monde entier.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Le succès à la portée de tous les apprenants

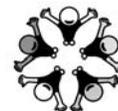
Analyse d'articles qui traitent d'un problème ou d'une question,
p. 6.117

Recorrido cultural por España

Recorrido cultural por América Latina



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p data-bbox="103 281 548 315">3.2 renforcer la diversité (suite)</p> <p data-bbox="103 333 475 367">3.2.6 <i>Habiletés interculturelles</i></p> <ul data-bbox="175 390 558 884" style="list-style-type: none"><li data-bbox="175 390 558 527">❖ étudier de quelles façons leur propre culture est représentée d'un point de vue extérieur<li data-bbox="175 533 558 709">❖ déterminer les médias qui favorisent la communication avec d'autres pays et d'autres cultures, et s'en servir<li data-bbox="175 716 558 884">❖ étudier diverses stratégies pour améliorer les relations avec des gens de cultures différentes	<p data-bbox="607 390 1422 642">➤ Les élèves regardent un film se déroulant dans un pays hispanophone entre le XIX^e siècle et les années 1950. Ils doivent noter individuellement ce qui, selon eux, a changé ou est différent par rapport à la société moderne. Puis, par deux ou en petits groupes, ils discutent des changements et expliquent pourquoi, selon eux, ces changements se sont produits (p. ex. <i>Zorro, Don Quijote</i>).</p> <p data-bbox="607 953 1403 1121">➤ Sur le thème du divertissement, les élèves examinent comment la technologie a influencé la façon dont les gens se divertissent. Que pouvons-nous apprendre des autres cultures à partir de leur musique, de leurs films ou d'autres formes de divertissement?</p>



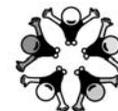
SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves regardent des films ou des extraits de films, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'utiliser le contexte pour trouver les idées principales (stratégies, usage linguistique);
 - de construire un organisateur graphique indiquant les principaux éléments et les détails pertinents (stratégies, usage linguistique);
 - distinguer entre les caractéristiques modernes et les caractéristiques traditionnelles;
 - proposer des explications sur ce qui a changé sur le plan culturel; déterminer les ressemblances et les différences entre ce qu'ils voient et leur propre culture;
 - poser des questions qui débouchent sur de nouvelles connaissances ou de nouveaux éléments d'information.
- Quand les élèves sont exposés à des médias d'autres pays, observez à quel point ils se servent de l'expérience pour en apprendre davantage sur la culture en observant et en posant des questions.

**RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES**



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.3 explorer les débouchés personnels et professionnels</p> <p>3.3.1 <i>L'espagnol et les cultures du monde hispanophone</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ énoncer les aspects de l'histoire, de la littérature, des arts et de l'artisanat du monde hispanophone qui les intéressent personnellement (p. ex. histoire, littérature, art, sports) ❖ énumérer quelques professions pour lesquelles la connaissance de la langue et de la culture espagnoles représente un atout <p>3.3.2 <i>Diversité culturelle et linguistique</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ énoncer les aspects de l'histoire, de la littérature, des arts et de l'artisanat de diverses cultures qui les intéressent personnellement❖ énumérer quelques professions pour lesquelles la connaissance de langues et de cultures étrangères est précieuse	<p>➤ Les élèves font une recherche sur Internet ou dans des livres au sujet de certains aspects de l'histoire, de la littérature, des arts et de l'artisanat du monde hispanophone. Ils choisissent chacun un thème qu'ils présentent à la classe sous la forme d'un exposé vécu (<i>Show and Tell</i>).</p> <p>➤ Les élèves tiennent un journal personnel et y consignent les aspects culturels du monde hispanophone qui les intéressent particulièrement.</p> <p>➤ Les élèves choisissent une carrière qui les intéresse. Ils consultent ensuite Internet et des journaux pour s'informer sur cette carrière. À partir des renseignements recueillis, ils décident si la connaissance de l'espagnol, des cultures hispanophones ou d'autres langues étrangères est nécessaire ou pas. Puis, en groupes ou tous ensemble, ils dressent une liste de toutes les carrières pour lesquelles la connaissance de l'espagnol ou d'une autre langue serait utile.</p> <p>➤ Voir les suggestions ci-dessus.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves présentent le fruit de leur recherche sous forme d'exposé vécu (*Show and Tell*), essayez de voir s'ils sont capables :
 - de trouver un aspect de l'histoire, de la littérature, des arts ou de l'artisanat des pays hispanophones qui les intéresse personnellement;
 - d'expliquer les raisons de leur choix.
- Les journaux personnels ne sont généralement pas évalués sur leur contenu. Vous pouvez peut-être féliciter les élèves de les utiliser régulièrement.
- Quand les élèves se documentent sur les carrières pouvant exiger la connaissance de l'espagnol ou d'une autre langue, essayez de voir s'ils :
 - consultent différentes sources;
 - trouvent et consignent des détails pertinents;
 - participent aux discussions de la classe ou des groupes sur les possibilités de carrière.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡En español! 2
Unidad 6, Etapa 1
Video: En contexto

¡Dime! Dos
Unidad 7, Lección 2, 3

¡Buen Viaje! 2
Capítulo 14
p. 398–405
p. 412–415

Chicos Chicas, Nivel 3,
Lecciones 13 y 14

Realidades, Paso a Paso 3,
Video Capítulos 9 y 12

Ven 2, Unidad 8



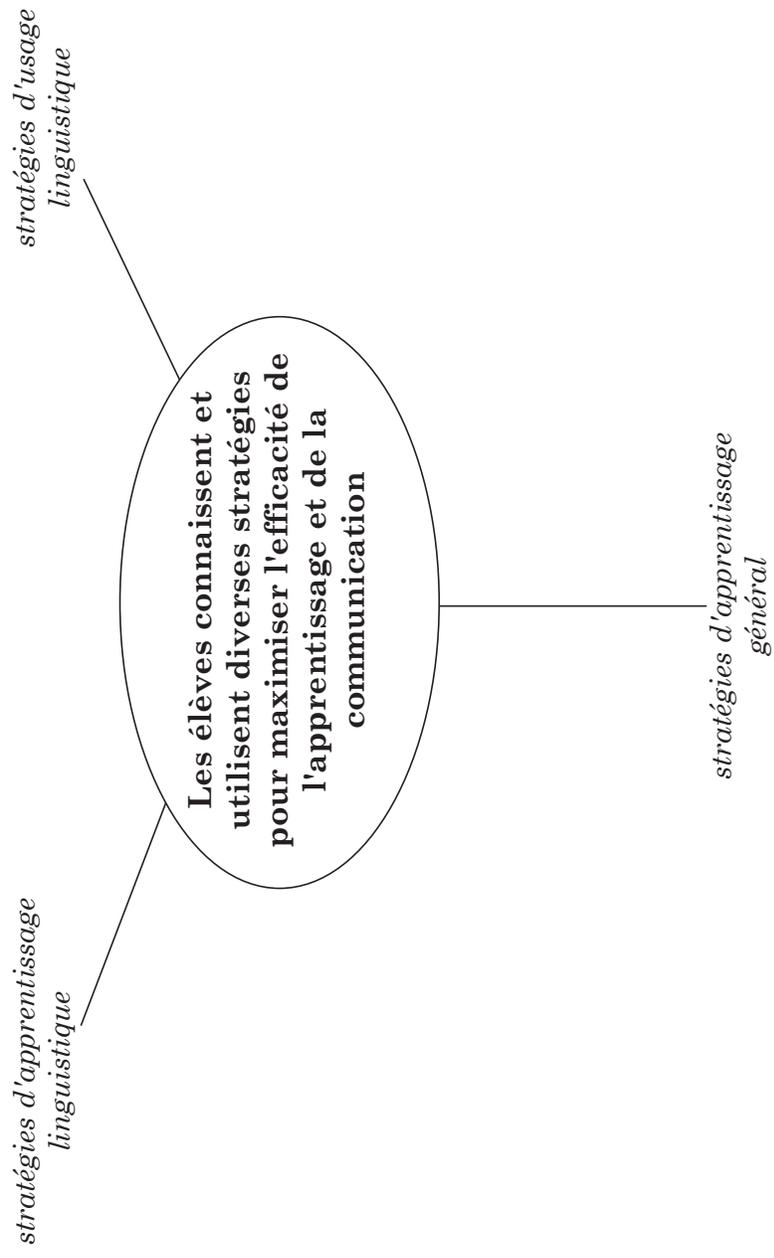
Notes

STRATÉGIES
11^E ANNÉE





Stratégies





STRATÉGIES

Résultat d'apprentissage général n° 4 : Les élèves connaissent et utilisent diverses stratégies pour maximiser l'efficacité de l'apprentissage et de la communication

Dans la section intitulée Stratégies figurent des résultats d'apprentissage spécifiques qui vont aider les élèves à apprendre et à communiquer plus efficacement. On sait depuis longtemps que la compétence stratégique est un élément important de la compétence communicative. Les résultats d'apprentissage suivants portent non seulement sur les stratégies de compensation et de réparation, lesquelles sont importantes au début de l'apprentissage d'une langue lorsqu'on ne la maîtrise pas très bien, mais également sur les stratégies d'apprentissage linguistique, sur les stratégies d'usage linguistique au sens large ainsi que sur les stratégies d'apprentissage général qui aident les élèves à apprendre la matière proprement dite. Même si l'on se sert parfois de stratégies de façon inconsciente, les résultats d'apprentissage ne portent que sur l'usage conscient des stratégies.

Les stratégies sont réparties en trois regroupements – voir l'illustration à la page précédente. Chacun de ces regroupements comporte plusieurs domaines. Chaque domaine porte sur une catégorie particulière de stratégie. Les stratégies d'apprentissage linguistique et d'apprentissage général sont réparties en trois catégories : cognitives, métacognitives ainsi que sociales et affectives. Les stratégies d'usage linguistique sont organisées selon le mode de communication : interactif, interprétatif et productif.

Les stratégies que les élèves adoptent dépendent de la tâche à effectuer mais aussi d'autres facteurs comme leur style d'apprentissage préféré, leur personnalité, leur âge, leur attitude et leurs bagages culturels. Les stratégies qui conviennent à l'un peuvent ne pas convenir à un autre ou peuvent ne pas convenir dans une situation différente. C'est pour cette raison qu'il n'est pas très utile de dire que les élèves devraient connaître ou être capables d'utiliser une stratégie particulière dans un cours particulier. En conséquence, les résultats d'apprentissage spécifiques décrivent les connaissances des élèves en matière de stratégies générales et leurs capacités à s'en servir. Pour chaque type ou catégorie générale de stratégies, nous avons inclus des stratégies plus particulières dans la liste qui figure à l'Annexe E. Ces stratégies particulières ne sont pas obligatoires; elles servent plutôt à illustrer la façon dont on peut exploiter les stratégies générales prévues dans les résultats d'apprentissage spécifiques.

Les enseignants doivent connaître et pouvoir démontrer toute une gamme de stratégies parmi lesquelles les élèves peuvent choisir pour communiquer efficacement. Il est préférable d'enseigner ces stratégies dans le contexte d'activités d'apprentissage où les élèves peuvent les appliquer immédiatement et réfléchir ensuite à leur utilisation.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>Résultat d'apprentissage général n° 4 : Stratégies</p> <p>Les élèves connaissent et utilisent diverses stratégies pour maximiser l'efficacité de l'apprentissage et de la communication.</p> <p>4.1 stratégies d'apprentissage linguistique</p> <p>4.1.1 <i>Stratégies de nature cognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ choisir et utiliser diverses stratégies cognitives pour améliorer l'apprentissage linguistique (p. ex. associer de nouveaux mots ou de nouvelles expressions à d'autres qui sont connus, dans la langue étudiée ou dans leur propre langue) <p>4.1.2 <i>Stratégies de nature métacognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ choisir et utiliser diverses stratégies métacognitives pour améliorer l'apprentissage linguistique (p. ex. évaluer eux-mêmes leur degré de compréhension à la fin d'une tâche; tenir un journal d'apprentissage) <p>4.1.3 <i>Stratégies de nature sociale et affective</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ choisir et utiliser diverses stratégies sociales et affectives pour améliorer l'apprentissage linguistique (p. ex. répéter les nouveaux mots et les nouvelles expressions qu'ils entendent dans les conversations auxquelles ils participent; les utiliser dès que l'occasion s'y prête; se persuader qu'ils sont à la hauteur de la tâche)	<p>➤ Les élèves travaillent en groupes et chaque groupe reçoit une fable. À l'intérieur de la fable, mettez en évidence les mots qu'ils ne connaissent pas et demandez aux groupes de trouver des synonymes.</p> <p>Voir activité suggérée pour le résultat d'apprentissage 3.2.5 – Accorder de l'importance à la diversité, 11^e année – 70.</p> <p>➤ Les élèves doivent tenir un carnet d'apprentissage et y consigner leurs réflexions sur ce qu'ils apprennent.</p> <p>➤ À l'aide d'un texte, montrez aux élèves des stratégies se rapportant à la compréhension. Après avoir montré les stratégies de nature métacognitive, discutez avec les élèves ce qu'ils ont observé. Distribuez-leur un deuxième texte et demandez-leur d'utiliser au moins l'une de ces stratégies pour faire ressortir le sens du texte.</p> <p>➤ Les élèves recourent au monologue intérieur (se parlent à eux-mêmes) pour se préparer à la tâche et pour se sentir à la hauteur. (autopersuasion)</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves cherchent des synonymes des mots choisis dans la fable, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'associer de nouveaux mots à des mots qu'ils connaissent déjà;
 - de prendre des risques pour trouver le sens des mots;
 - de consulter des ressources pour trouver les définitions et les synonymes qui conviennent.

- Les élèves doivent réfléchir sur ce qu'ils apprennent. Exemples de questions auxquelles ils peuvent répondre :
 - Quelles sont les stratégies qui ont été présentées?
 - Quelles sont, parmi les stratégies présentées, celles que vous avez reconnues et utilisées auparavant?
 - Pourquoi ces stratégies vous conviennent-elles?
 - Quelles sont celles qui vont vous aider le plus?

- Pendant que les élèves se préparent à exécuter une tâche, donnez-leur l'occasion d'y réfléchir et de s'interroger pour savoir comment ils peuvent s'y prendre. Exemples de questions :
 - Quel est mon rôle et que dois-je faire pour exécuter la tâche?
 - Quels sont les obstacles que je dois surmonter et comment puis-je les surmonter?
 - À qui puis-je demander de m'aider à accomplir la tâche? Comment cette personne peut-elle m'aider?

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

Fábulas de Esopo en Educación y Desarrollo para Todos
 [<www.edyd.com/Fabulas/Esopo/Eindice.htm>](http://www.edyd.com/Fabulas/Esopo/Eindice.htm)
 [<www.gate.com/ruhig/esopo.html>](http://www.gate.com/ruhig/esopo.html)

Le succès à la portée de tous les apprenants
 Carnet d'apprentissage, p. 6.60 et 6.61

Senior 2 Spanish: A Course for Distance Learning, 1997
 Introducción
 Guía para el estudiante,
 Estrategias para la lectura



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>4.2 stratégies d'usage linguistique</p> <p>4.2.1 <i>Stratégies de nature interactive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ choisir et utiliser diverses stratégies interactives (p. ex. utiliser toutes sortes de formules toutes faites et autres expressions passe-partout pour entretenir une conversation; employer une périphrase pour compenser le manque de vocabulaire; inviter d'autres personnes à intervenir dans la conversation; se faire confirmer qu'une formule est employée correctement) <p>4.2.2 <i>Stratégies de nature interprétative</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ choisir et utiliser diverses stratégies interprétatives (p. ex. déduire le sens probable d'expressions ou de mots inconnus à partir d'indices contextuels; relire plusieurs fois pour comprendre les textes plus complexes; préparer des questions ou un guide pour prendre note des éléments d'information d'un texte) <p>4.2.3 <i>Stratégies de nature productive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ choisir et utiliser diverses stratégies productives (p. ex. utiliser des ressources pour accroître le vocabulaire)	<p>➤ Pendant les jeux et les activités, demandez à des groupes d'inviter d'autres groupes à participer. Les organisateurs présentent les règles du jeu et les participants doivent confirmer ensuite qu'ils les ont bien comprises. Donnez aux élèves l'occasion de jouer.</p> <p>➤ Avant de préparer l'affiche sur le thème du <i>Carnaval</i> en Amérique latine, demandez aux élèves de se servir de schémas, de tableaux, d'organigrammes graphiques, etc. pour consigner et organiser les éléments d'information qu'ils ont trouvés dans des textes pendant leur travail de recherche.</p> <p>➤ Quand les élèves font des projets de recherche et sont capables de recueillir des renseignements à partir de ressources en espagnol, encouragez-les à se servir de ces ressources pour enrichir leur vocabulaire sur le thème étudié. Ils peuvent ensuite utiliser ce vocabulaire dans leurs propres textes.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves participent à des activités interactives, essayez de voir s'ils sont capables de :
 - confirmer qu'ils comprennent bien le jeu ou l'activité;
 - participer activement avec les autres élèves;
 - participer en respectant les règles.

- Quand les élèves préparent des tableaux, des schémas, des organisateurs graphiques, etc., essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'organiser leurs idées par catégories logiques;
 - d'établir des liens logiques;
 - de poser des questions pertinentes;
 - d'employer un vocabulaire approprié;
 - de mieux comprendre le texte grâce à l'organisateur graphique.

- Pendant que les élèves participent à des activités mettant l'accent sur les stratégies productives dans des contextes de communication précis, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'utiliser le nouveau vocabulaire qu'ils ont trouvé dans des ouvrages;
 - d'organiser les éléments d'information;
 - de créer quelque chose de nouveau plutôt que de se contenter de reproduire les situations.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡En español! 2
Unidad 2, Etapa 1

¡Buen Viaje! 2
Capítulo 5
p. 124–127
p. 142, 143



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>4.3 stratégies d'apprentissage général</p> <p>4.3.1 <i>Stratégies de nature cognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ choisir et utiliser diverses stratégies cognitives pour améliorer l'apprentissage général (p. ex. faire des déductions et en expliquer le raisonnement; faire la distinction entre les faits et les opinions lorsqu'ils consultent diverses sources d'information; se former des images mentales pour retenir les nouveaux éléments d'information) <p>4.3.2 <i>Stratégies de nature métacognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ choisir et utiliser diverses stratégies métacognitives pour améliorer leur apprentissage général (p. ex. déterminer leurs besoins et intérêts personnels; gérer, sur le plan physique, l'environnement dans lequel ils doivent travailler) <p>4.3.3 <i>Stratégies de nature sociale et affective</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ choisir et utiliser diverses stratégies sociales et affectives pour améliorer leur apprentissage général (p. ex. se servir de stratégies de soutien pour aider des camarades à persévérer dans certaines tâches d'apprentissage; participer activement à des séances de remue-méninges et de consultation)	<p>➤ Les élèves préparent et utilisent des acronymes pour améliorer leur apprentissage. Demandez-leur d'utiliser des codes formés de chiffres et de lettres.</p> <p>➤ Demandez aux élèves de réfléchir à leur environnement physique en s'interrogeant sur le rôle des éléments suivants dans leur apprentissage :</p> <ul style="list-style-type: none">• la façon dont les chaises et les pupitres sont disposés;• le décor de la classe;• l'aménagement de la classe. <p>➤ Les élèves travaillent en petits groupes pour assembler correctement les morceaux d'un casse-tête. Après l'activité, ils discutent tous ensemble du rôle et de l'importance de la collaboration dans l'exécution d'une tâche.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Essayez de voir si les élèves sont capables :
 - d'utiliser des stratégies comme les acronymes pour améliorer leur apprentissage;
 - d'utiliser des stratégies dans des situations nouvelles et particulières.

- Dans leur journal de réflexion, les élèves s'interrogent sur le rôle que peuvent jouer la disposition des chaises et des pupitres, le décor de la classe et l'aménagement de la classe sur leur apprentissage.

- Essayez de voir si les élèves sont capables :
 - d'expliquer le rôle de la collaboration dans l'exécution d'une tâche;
 - de choisir et d'utiliser des stratégies efficaces.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES



Notes

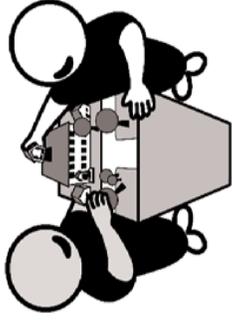
12^E ANNÉE

Applications	3
Compétence langagière	27
Civisme mondial	63
Stratégies	81

APPLICATIONS
12^E ANNÉE



Applications



*exprimer des émotions
et des points de vue
personnels*

*transmettre et recevoir
de l'information*

*accomplir certaines
tâches*

**Les élèves emploient
l'espagnol dans diverses
situations et pour
diverses raisons.**

*nouer, entretenir et améliorer
des relations interpersonnelles*

*se servir de la langue à des
fins créatives et pour le
plaisir personnel*

*élargir leur connaissance
du monde*



APPLICATIONS

Résultat d'apprentissage général n° 1 : Les élèves emploient l'espagnol dans diverses situations et pour diverses raisons

Les résultats d'apprentissage spécifiques figurant sous le titre Applications portent sur **ce que** les élèves seront capables de faire avec l'espagnol, c'est-à-dire les **fonctions** qu'ils pourront exécuter et les **contextes** dans lesquels ils pourront fonctionner. Cette compétence fonctionnelle, également appelée compétence d'action, est importante dans le contexte de l'apprentissage d'une langue axé sur le contenu ou sur les tâches, où les élèves participent constamment à des activités pertinentes (Celce-Murcia, Dörnyei et Thurrell).

Les fonctions correspondent à six regroupements - voir l'illustration à la page précédente. Chacun de ces regroupements comporte un ou plusieurs domaines. Chacun de ces domaines porte sur une fonction langagière particulière (p. ex. partager des renseignements concrets). À n'importe quel niveau scolaire, les élèves seront capables de partager des renseignements concrets. Les débutants le feront de façon très simple (p. ex. « C'est mon chien. »). À mesure qu'ils acquièrent plus de connaissances et d'expérience, ils vont élargir la gamme de sujets pouvant être abordés, ils vont apprendre à communiquer l'information par écrit et oralement et ils vont pouvoir se débrouiller dans des situations exigeant la forme polie (le vouvoiement) et la forme familière (le tutoiement).

Les fonctions langagières sont organisées de diverses façons selon différents modèles de compétence communicative. La structure choisie dans le présent document reflète les besoins et les intérêts des élèves dans une salle de classe où les activités sont pertinentes et font appel à l'interaction. Par exemple, nous avons inclus le domaine intitulé **gérer les actions du groupe** afin que les élèves puissent acquérir le langage nécessaire pour fonctionner de façon autonome en petits groupes, étant donné qu'ils sont souvent appelés à le faire dans un cours de langue seconde. Les domaines figurant sous le regroupement intitulé **élargir leur connaissance du monde** sont compatibles avec une méthode d'enseignement de la langue axée sur le contenu selon laquelle les élèves apprennent le contenu d'une autre matière en apprenant l'espagnol.

Le niveau de compétence linguistique, sociolinguistique et discursive dont les élèves font preuve en exécutant les fonctions qui leur sont assignées figure dans les résultats d'apprentissage spécifiques prévus pour chaque niveau scolaire en matière de compétence langagière. Pour savoir à quel point les élèves peuvent exécuter une fonction particulière, il faut lire les résultats d'apprentissage figurant sous le titre Applications ainsi que ceux qui figurent sous le titre Compétence langagière.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS
<p>Résultat d'apprentissage général n° 1 : Applications</p> <p>Les élèves emploient l'espagnol dans diverses situations et pour diverses raisons.</p> <p>1.1 transmettre et recevoir de l'information</p> <p>1.1.1 <i>Partager des renseignements concrets</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ poser des questions sur un texte informatif oral ou écrit et répondre à de telles questions

SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT

- Les élèves travaillent par groupes de quatre. Distribuez à chaque groupe un article différent sur un même thème, rédigé en espagnol et provenant de revues, de journaux, d'émissions de radio ou de télé, ou de documentaires. Chaque groupe doit formuler quatre questions à partir des renseignements principaux. Puis, les élèves reforment des groupes de façon que chacun des membres du nouveau groupe ait entre les mains un article différent et quatre questions (voir *Jigsaw* dans la section Enseignement et apprentissage, p. 77). Ils rassemblent ensuite leurs éléments d'information et se posent mutuellement leurs questions pour avoir une vision globale du sujet.
- Suggérez aux élèves de consulter les offres d'emploi parues dans des journaux en espagnol ainsi que diverses publications ayant pour but d'aider les jeunes à trouver un emploi d'été ou à temps partiel. À partir de l'information tirée de ces sources et d'une discussion en classe sur les emplois à temps partiel, les élèves peuvent ensuite déterminer ce qui leur est nécessaire pour trouver et obtenir un emploi à temps partiel (*Ensemble de ressources intégrées*, C.-B., 56).
- Demandez aux élèves d'établir leur budget pour l'année qui suivra l'école secondaire. En groupes, ils doivent discuter de la façon dont ils ont réparti leur argent entre les différentes dépenses telles que les frais de scolarité, le loyer, la nourriture, l'ameublement et le transport. Ou bien, ils peuvent préparer un budget en vue d'aller suivre des études à l'étranger, en tenant compte de dépenses comme le voyage, les frais de scolarité, le logement, la nourriture, le transport, les livres, etc. (*Ensemble de ressources intégrées*, C.-B., 70).



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Quand les élèves étudient des articles de revues ou de journaux, essayez de voir s'ils sont capables de poser des questions appropriées pour trouver les renseignements importants.
- Résultats d'apprentissage liés aux stratégies d'usage linguistique :
- deviner le sens d'un texte en interprétant des graphiques et des photos;
 - relever les mots connus et mettre l'accent sur les mots clés;
 - se servir du contexte pour justifier leurs déductions;
 - trouver les renseignements importants dont ils ont besoin.
- Quand les élèves regardent les possibilités d'emploi, essayez de voir s'ils sont capables :
- de trouver des renseignements concrets;
 - de discuter de l'information et de relever les éléments essentiels.
- Quand les élèves établissent les budgets puis en discutent en groupe, essayez de voir s'ils sont capables :
- d'exprimer clairement leurs points de vue et de les justifier à l'aide d'exemples;
 - d'échanger des idées avec leurs camarades;
 - d'écouter attentivement leurs camarades;
 - d'employer convenablement des expressions et un vocabulaire précis.

¡En español! 2
Etapa 3
p. 71A Teacher's Resource
p. 71 Student's Book

¡Buen Viaje! 3
Sección periodismo

Ven 2, p. 64-65

Ven 2, Unidad 8B

Chicos Chicas, Nivel 3, Unidad 7,
Lección 13

¡En español 2!
Unidad 6, Etapa 1
p. 338

¡Dime! Dos
Unidad 7, Lección 2,3

¡Buen Viaje! 2
Capítulo 14

Planet@ 2
Tema 2

¡En español! 3
Unidad 3, Etapa 1
p. 174



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.2 exprimer des émotions et des points de vue personnels</p> <p>1.2.1 <i>Partager des idées, des réflexions, des opinions et des préférences</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ s'interroger et exprimer le doute et la certitude;❖ donner et justifier des points de vue <p>1.2.2 <i>Partager des émotions et des sentiments</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ s'interroger sur divers sentiments et émotions, et y réagir dans diverses situations	<p>➤ Élaborez un guide d'anticipation comportant entre trois et huit brefs énoncés qui reflètent les idées principales de thèmes portant sur l'influence des médias ou sur un sujet d'actualité. Présentez les énoncés aux élèves, qui doivent vous dire s'ils sont d'accord ou non et justifier leur choix en se fondant sur les éléments d'information ou les connaissances qu'ils possèdent déjà. Les élèves doivent lire, regarder ou écouter des documents sur l'influence des médias ou sur un sujet d'actualité. Puis, ils consultent de nouveau leur guide d'anticipation pour savoir si leur raisonnement a changé après qu'ils ont obtenus de nouvelles informations et pour indiquer les idées qui ont été confirmées (Éducation et Formation professionnelle Manitoba, <i>Grades 6 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation, Grade 6 - 11</i>).</p> <p>➤ Montrez plusieurs œuvres d'art (tableaux) du monde hispanophone. Encouragez les élèves à définir les sentiments que les tableaux évoquent pour eux et à expliquer leurs réactions.</p> <p>➤ Les élèves lisent plusieurs poèmes, en choisissent deux qui traduisent des émotions différentes et les récitent en petits groupes. Ils doivent se servir de gestes et d'expressions du visage pour exprimer les émotions évoquées dans les poèmes.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves travaillent avec les guides d'anticipation, essayez de voir s'ils sont capables :
- d'exprimer une opinion ou une préférence et de la justifier;
 - de se servir de l'information recueillie dans des documents qu'ils ont regardés ou écoutés pour appuyer ou remettre en question les opinions exprimées;
 - de s'exprimer facilement et avec confiance sur leurs opinions et leurs préférences (compétence langagière, interaction verbale).
- (Voir les critères d'évaluation proposés pour la formulation d'opinions dans la section Évaluation en classe, p. 17.)
- Quand les élèves expriment les sentiments que les tableaux évoquent pour eux, essayez de voir s'ils sont capables :
- de communiquer une impression ou une interprétation générale qui est pertinente;
 - de faire connaître leur perspective ou leur réaction personnelle;
 - d'établir des liens avec d'autres expériences.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Buen Viaje! 3
Capítulo 2, p. 80-83
Capítulo 5
Sección periodismo
Capítulo 7
Sección periodismo

Realidades, Paso a Paso 3, Capítulo 3
Chicos Chicas, Nivel 2, p. 25 y 37

Imágenes de España
Imágenes de América Latina

¡En español 2
Etapa 2
Chicago, p. 50, 53, 66, 67

¡En español 3
Unidad 3, Etapa 2
p. 212-213

¡En español! 2
Video: En Colores: El arte latino de Chicago

¡Dime! Pasaporte al mundo 21
Unidad 2, Lección 1
p. 90-91
Unidad 2, Lección 2
p. 100-106

¡Dime! Uno
Unidad 6, Lección 2, p. 287
Unidad 6, Lección 3
p. 300-301

Planet@ 3 and 4
Sección: Ruta literaria



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.3 accomplir certaines tâches</p> <p>1.3.1 <i>Guider les actions des autres</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ formuler des demandes dans des situations exigeant le vouvoiement, répondre à celles des autres et persuader les autres (p. ex. dans une bibliothèque publique, une agence de voyages) <p>1.3.2 <i>Énoncer des actions personnelles</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ exprimer ses attentes, ses espoirs, ses aspirations et ses objectifs personnels	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves travaillent par deux ou en petits groupes. Ils créent un produit et déterminent les stratégies qu'ils vont utiliser pour le vendre. Ils préparent ensuite une campagne publicitaire pouvant inclure une annonce télévisée, une annonce radiophonique et(ou) une affiche. ➤ Les élèves préparent un itinéraire de voyage dans un pays hispanophone.➤ Les élèves préparent des plans pour un voyage de rêve dans un pays hispanophone. D'abord, ils doivent prendre des notes générales ou faire des dessins illustrant leurs plans. Puis, par deux ou en petits groupes, ils partagent leurs idées. En dernier, ils préparent un collage, une affiche, un album ou une autre représentation visuelle de leur voyage de rêve. Pour leur représentation visuelle, ils doivent inclure des légendes ainsi qu'un texte écrit décrivant le voyage.➤ Les élèves dressent une liste des carrières qui les intéressent et réfléchissent aux questions suivantes : <i>¿Dónde estarás en 5 años? ¿Qué lograrás en 5 años?</i>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Avant que les élèves ne préparent une campagne publicitaire pour un produit de leur création, discutez avec eux des critères d'évaluation. Exemples de critères :
- la campagne est originale, vivante et persuasive;
 - un slogan a été adopté et le langage utilisé est approprié;
 - le produit a été décrit et son usage est bien clair;
 - on sait quelle est la clientèle visée.

Résultats d'apprentissage liés à la compétence langagière :

- l'orthographe est correcte;
- les verbes (l'impératif formel) et les adjectifs sont accordés en genre et en nombre;
- la prononciation et l'intonation sont généralement correctes.

- Pendant que les élèves préparent l'itinéraire et la représentation visuelle d'un voyage de rêve dans un pays hispanophone, essayez de voir si :
- les élèves expriment la possibilité d'entreprendre un tel voyage;
 - l'information présentée est exacte;
 - la représentation visuelle et l'itinéraire incluent diverses activités et divers sites;
 - les caractéristiques culturelles du pays de destination sont mises en évidence (civisme mondial).

Quand les élèves préparent un texte écrit pour accompagner la représentation visuelle et l'itinéraire, essayez de voir si :

- le texte écrit correspond à la représentation et à l'itinéraire;
- les temps des verbes sont corrects et expriment le futur (compétence langagière, accent mis sur la forme).

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

¡En español! 3

Unidad 6, Etapa 2, p. 412
Aquí tienes mi número

¡Dime! Dos

Unidad 3, Lección 2
p. 131-135

De viaje por España

De viaje por América Latina

Chicos Chicas 2 y 3, Sección: El mundo hispano en tu mochila

Planeta @

Tema 3

¡Buen Viaje! 2

Capítulo 1, p. 20, 21, 27

¡Buen Viaje! 3

Capítulo 1

¡En español! 2

Unidad 4, Etapa 1, p. 244
En la pensión

¡Dime! Dos

Unidad 3, Lección 3
p. 162-163

Unidad 4, Lección 2
p. 200-201

Unidad 6, Lección 1
p. 292-293

Unidad 8, Lección 1
p. 388-389

Unidad 8, Lección 3
p. 406-407, 411-413

Planet@ 2

Tema 3



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.3 accomplir certaines tâches (suite)</p> <p>1.3.3 <i>Gérer les actions du groupe</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ paraphraser ce qu'un autre membre a exprimé, développer et apporter des éclaircissements <p>1.4 élargir leur connaissance du monde</p> <p>1.4.1 <i>Découvrir et explorer</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ examiner les liens possibles et approfondir des sujets familiers (p. ex. en faisant des analogies, des remue-méninges)	<p>➤ Les élèves préparent des questions pour leurs camarades sur leur voyage ou itinéraire de rêve. Ils leur posent ces questions et les réponses servent à approfondir et à préciser les renseignements se rapportant à l'itinéraire et à la représentation visuelle du voyage de rêve. Toute la classe choisit ensuite une destination de voyage à partir des représentations visuelles et des itinéraires envisagés.</p> <p>➤ Les élèves lisent une légende en espagnol (p. ex. <i>La tortuga y la liebre</i>). Ils la comparent ensuite à la version française ou essaient de trouver un équivalent dans le contexte canadien. Discutez avec eux de la pertinence de la légende dans le monde actuel, en établissant des liens entre la légende et la vie d'aujourd'hui.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves posent des questions à leurs camarades sur la représentation visuelle et l'itinéraire, essayez de voir s'ils :
 - posent des questions pertinentes pour obtenir des éclaircissements et des renseignements supplémentaires;
 - font des commentaires pertinents pour améliorer l'information.

- Quand les élèves lisent et discutent les légendes, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de présenter une perspective ou une réaction personnelle quand ils font le lien avec la vie d'aujourd'hui;
 - de fournir les idées principales des deux légendes;
 - d'interpréter la légende avec perspicacité.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Planet@ 2

Tema 2

De viaje por España

De viaje por América Latina

¡En español! 2

Unidad 2, Etapa 3

p. 116-117

El monte de nuestro alimento

¡En español! 2

Unidad 5, Etapa 3

p. 376-377

La cascada de la novia

<www.andaluciaglobal.com>



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.4 élargir leur connaissance du monde (suite)</p> <p>1.4.2 <i>Rassembler et organiser l'information</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ rassembler et résumer l'information	<ul style="list-style-type: none">➤ Divisez la classe en groupes et donnez à chaque groupe une partie différente d'un même article de revue. Chaque groupe doit analyser et paraphraser sa partie. Demandez ensuite aux élèves de former de nouveaux groupes pour discuter des idées principales de l'article et les organiser en ordre logique. Ces nouveaux groupes doivent ensuite présenter leur vision collective de l'article dans une bande dessinée ou une série d'illustrations (<i>Ensemble de ressources intégrées</i>, C.-B., 40).➤ Invitez chaque élève à choisir un article de revue, de journal ou un article sur Internet et à prendre note de faits intéressants. Ils rédigent ensuite un simple résumé en suivant les règles de base suivantes :<ol style="list-style-type: none">1. Supprimer les éléments d'information superflus et répétitifs.2. Regrouper les listes – former des catégories plus vastes.3. Se servir de l'énoncé principal.4. Intégrer l'information – se servir de l'énoncé principal et des idées importantes pour faire un résumé écrit.Les élèves doivent présenter leur travail à la classe ou à des petits groupes. En guise d'activité de suivi, ils peuvent rédiger une lettre ou un courriel à la rédaction de la revue (<i>Éducation et Formation professionnelle Manitoba, Grades 6 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation, Grade 6 - 80</i>).
<p>1.4.3 <i>Résoudre des problèmes</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ proposer d'autres solutions au problème et les évaluer	<ul style="list-style-type: none">➤ Quand les élèves étudient les sujets d'actualité présentés dans les médias, ils doivent faire un remue-méninges sur les solutions possibles aux problèmes ou aux questions soulevés. En petits groupes, ils évaluent les diverses solutions et en choisissent une.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves travaillent en groupes sur des articles de journaux, essayez de voir s'ils :
 - posent des questions appropriées pour trouver les éléments d'information et les détails nécessaires;
 - se concentrent sur les mots et les syntagmes clés;
 - font des déductions logiques à partir du langage et du vocabulaire utilisés pour organiser l'article dans un ordre logique.

- Quand les élèves préparent un résumé d'article, remettez-leur une liste de vérification basée sur les règles qui leur ont été fournies. Essayez de voir si, dans le résumé, ils sont capables :
 - de trouver l'idée principale;
 - de se concentrer sur les mots et les syntagmes clés;
 - de n'inclure que des éléments pertinents et de supprimer les détails superflus et les répétitions;
 - de présenter le résumé d'une façon claire avec une prononciation et une intonation généralement correctes (compétence langagière, accent mis sur la forme).

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Buen Viaje! 1A
p. 228, 233

¡Buen Viaje! 1B
p. 448–453

¡Buen Viaje! 2
p. 440–441

¡Dime! Dos
Second Instructional Strategy



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.4 élargir leur connaissance du monde (suite)</p> <p>1.4.3 <i>Résoudre des problèmes (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ proposer d'autres solutions au problème, et les évaluer <p>1.4.4 <i>S'interroger sur des opinions et des valeurs</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ analyser les valeurs implicites véhiculées par les médias et faire la distinction entre les faits et les opinions❖ comparer leurs idées et leurs réflexions personnelles avec celles des autres élèves de la classe	<p>➤ Demandez aux élèves de former des groupes et distribuez à chacun un certain nombre de scénarios de problèmes nécessitant une solution :</p> <ul style="list-style-type: none">• Un malade va voir un médecin. Si vous étiez le docteur, quel conseil donneriez-vous?• Vous devez rentrer à une certaine heure le week-end et vous estimez que c'est trop tôt. Vous avez une activité spéciale de prévue qui durera plus longtemps que l'heure à laquelle vous devez rentrer. Comment pouvez-vous résoudre le problème?• Vos parents ont choisi des vacances d'été particulières. Vous n'êtes pas d'accord. <p>Les élèves doivent exprimer leurs points de vue, discuter les opinions des autres membres du groupe et proposer une solution au problème. En guise d'activité complémentaire, ils peuvent créer une saynète relatant le scénario pour lequel ils proposent une solution.</p> <p>➤ Pendant que les élèves travaillent en groupes et rassemblent les représentations visuelles d'un sujet faisant l'actualité dans les médias (voir Compétence langagière, Interprétation visuelle, 12^e année - 50), demandez-leur également d'examiner les valeurs présentées. Est-ce qu'ils sont d'accord avec ces valeurs? Pourquoi ou pourquoi pas?</p> <p>➤ Comme introduction aux sujets d'actualité, faites un remue-méninges et dressez une liste de ces sujets. Les élèves en sélectionnent un et créent un organisateur graphique illustrant les connaissances qu'ils possèdent dans ce domaine. En groupes, ils comparent ensuite leurs réflexions à celles de leurs camarades.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Chicos Chicas, Nivel 3,
Unidad 1, Lección 2
Unidad 3, Lección 5

Ven 2, Unidad 2B
Unidad 7

- Essayez de voir si les élèves sont capables :
- d'exprimer leurs idées sur la question;
 - de comparer leurs réflexions à celles de leurs camarades.
- (Voir la liste de vérification utilisée pour évaluer les attitudes et les valeurs, dans la section Planification, p. 82.)

Planet@ 1
Tema 2



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.5 se servir de la langue à des fins créatives et pour le plaisir personnel</p> <p>1.5.1 <i>Humour et divertissement</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ se servir de la langue pour s'amuser et pour interpréter et exprimer l'humour (p. ex. planifier une expérience d'immersion, un échange ou un stage linguistique et y participer) <p>1.5.2 <i>Créativité et esthétique</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ se servir de la langue à des fins créatives et esthétiques (p. ex. monter une production multimédia sur un sujet connu)	<p>➤ Présentez aux élèves plusieurs caricatures politiques. Par deux ou en groupes, ils doivent les interpréter. Discutez des interprétations avec l'ensemble de la classe et énoncez certaines des caractéristiques principales des caricatures politiques. Les élèves doivent ensuite dessiner une caricature politique sur un sujet d'actualité et la présenter à la classe.</p> <p>➤ Les élèves lisent une légende ou un mythe simple d'un pays hispanophone et présentent cette légende ou ce mythe par le moyen de leur choix (p. ex. saynète, spectacle de marionnettes) (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 50</i>).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves interprètent les caricatures politiques et créent les leurs, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de trouver le sujet d'actualité auquel la caricature fait référence;
 - d'énoncer les principales caractéristiques ainsi que l'élément humoristique des caricatures politiques;
 - d'expliquer les références culturelles éventuelles de la caricature;
 - de se servir des connaissances qu'ils possèdent sur les caractéristiques d'une caricature politique pour créer leur propre dessin (compétence langagière, discours).

- Avec les élèves, établissez les critères qui seront utilisés pour leur mise en scène des mythes ou légendes du monde hispanophone. Exemples de critères :
 - évoque clairement un sentiment, un thème ou un message qui est conforme à la version originale;
 - organise les événements de façon à créer une histoire cohérente;
 - reflète les qualités essentielles des personnages;
 - incorpore les conventions et les traditions;
 - comporte des détails intéressants et inhabituels pour donner une perspective ou une interprétation originale qui suscite l'intérêt de l'auditoire.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- ¡En español! 3*
Unidad 1, Etapa 3
p. 76-77
- ¡Dime! Pasaporte al mundo 21*
p. 392-393
-
- ¡Dime! Dos*
Sección: Cultura
Cada capítulo
- ¡Dime! Pasaporte al mundo 21*
Unidad 5, Lección 1
p. 221-227
Unidad 7, Lección 1
p. 329-335
- ¡Buen Viaje! 1A*
p. 228-233
- ¡Buen Viaje! 1B*
p. 448-453
- ¡Buen Viaje! 2*
p. 440-441



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves recréent les pièces, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'interpréter les sentiments, les idées et les thèmes du texte original;
 - de créer un dialogue approprié;
 - d'incorporer des détails qui suscitent une réaction de la part de l'auditoire;
 - de montrer dans leur présentation qu'ils se sont entraînés et qu'ils ont répété (maîtrise de la langue, aisance) (compétence langagière, accent mis sur la forme).

- Quand les élèves mettent en scène ou illustrent les poèmes, essayez de voir s'ils :
 - essaient de communiquer le ton du poème;
 - participent activement à l'exercice;
 - sont prêts à partager le fruit de leur travail avec les autres.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Chicos Chicas, Nivel 3, p. 44

Chicos Chicas, Nivel 4, p. 107

¡Dime! Pasaporte al mundo 2

¡Dime! Uno

Unidad 5, Lección 3

¡En español! 2

Unidad 5, Etapa 3

p. 376-377

¡Buen Viaje! 2

Literatura, p. 430-447

¡Buen Viaje! 3

Sección de literatura

Cada capítulo

Planet@ 3 and 4

Sección: Ruta literaria

¡En español! 2

Unidad 6, Etapa 3

p. 448-449

¡En español! 3

Unidad 3, Etapa 1

p. 190-191

Unidad 3, Etapa 3

p. 234-235

¡Buen Viaje! 3

Capítulo 1, p. 44-51

Capítulo 2, p. 92-95

Capítulo 3, p. 140-144

Capítulo 4, p. 194-199

Capítulo 5, p. 239-243

Capítulo 8, p. 395-397

p. 404-407

Planet@ 3 and 4

Sección: Ruta literaria



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>1.5 se servir de la langue à des fins créatives et pour le plaisir personnel (suite)</p> <p>1.5.3 <i>Plaisir personnel</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ se servir de la langue pour le plaisir personnel (p. ex. regarder des films ou des émissions de télévision)	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves regardent un film ou un dessin animé de leur choix, en espagnol, et ils doivent communiquer leurs impressions.➤ Les élèves participent à un exercice d'improvisation avec le vocabulaire, les verbes et les thèmes étudiés. Ils travaillent par deux ou trois. Donnez à chaque groupe un thème, trois mots clés de vocabulaire et trois verbes importants sur le thème en question. Chaque groupe se voit attribuer des mots de vocabulaire et des verbes différents. Les élèves disposent ensuite de 15 minutes pour inventer une situation sur le thème qui leur a été assigné et pour y intégrer le vocabulaire et les verbes. ➤ Les élèves jouent à différents jeux, notamment les suivants :<ul style="list-style-type: none">• <i>Jeopardy</i> – Les questions portent sur les thèmes étudiés• <i>Trivia</i>• <i>¿Quién quiere ser millonario?</i>(Catégories : sujets d'actualité, littérature, etc.)



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves regardent un film ou un dessin animé en espagnol, essayez de voir s'ils sont intéressés et s'ils écoutent attentivement.
- Quand les élèves participent aux activités d'improvisation avec le vocabulaire et les verbes étudiés, essayez de voir si :
 - les élèves participent et communiquent de façon évidente en développant ou en renforçant les idées des autres;
 - l'auditoire prête attention;
 - le vocabulaire et les verbes sont employés correctement (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - une certaine spontanéité et une certaine facilité se dégagent de l'interaction (compétence langagière, interaction verbale).

(Voir les critères d'évaluation proposés pour les jeux de rôles dans la section Évaluation en classe, p. 11.)
- Quand les élèves participent à des jeux, essayez de voir s'ils font preuve d'enthousiasme.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

La Cultura en Juego
Chicos Chicas, Nivel 3, p. 55



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS
<p>1.6 nouer, entretenir et améliorer des relations interpersonnelles</p> <p>1.6.1 <i>Gérer des relations personnelles</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ se servir de divers moyens de communication interpersonnelle

SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT

- Les élèves travaillent par deux et lisent un article sur un sujet d'actualité. Ils doivent déterminer la meilleure façon de communiquer l'information à deux autres élèves. Puis, ils forment des groupes de quatre et chaque couple présente de façon originale l'information contenue dans son article.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves travaillent par deux puis en groupes de quatre pour interpréter l'information contenue dans un article, essayez de voir s'ils sont capables :
- d'interpréter correctement l'information;
 - de présenter efficacement l'information à un autre groupe de deux élèves : ils utilisent des gestes, sont expressifs et le message est clair.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

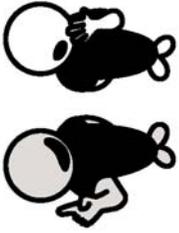
Planet@ 4
Tema 2, p. 46



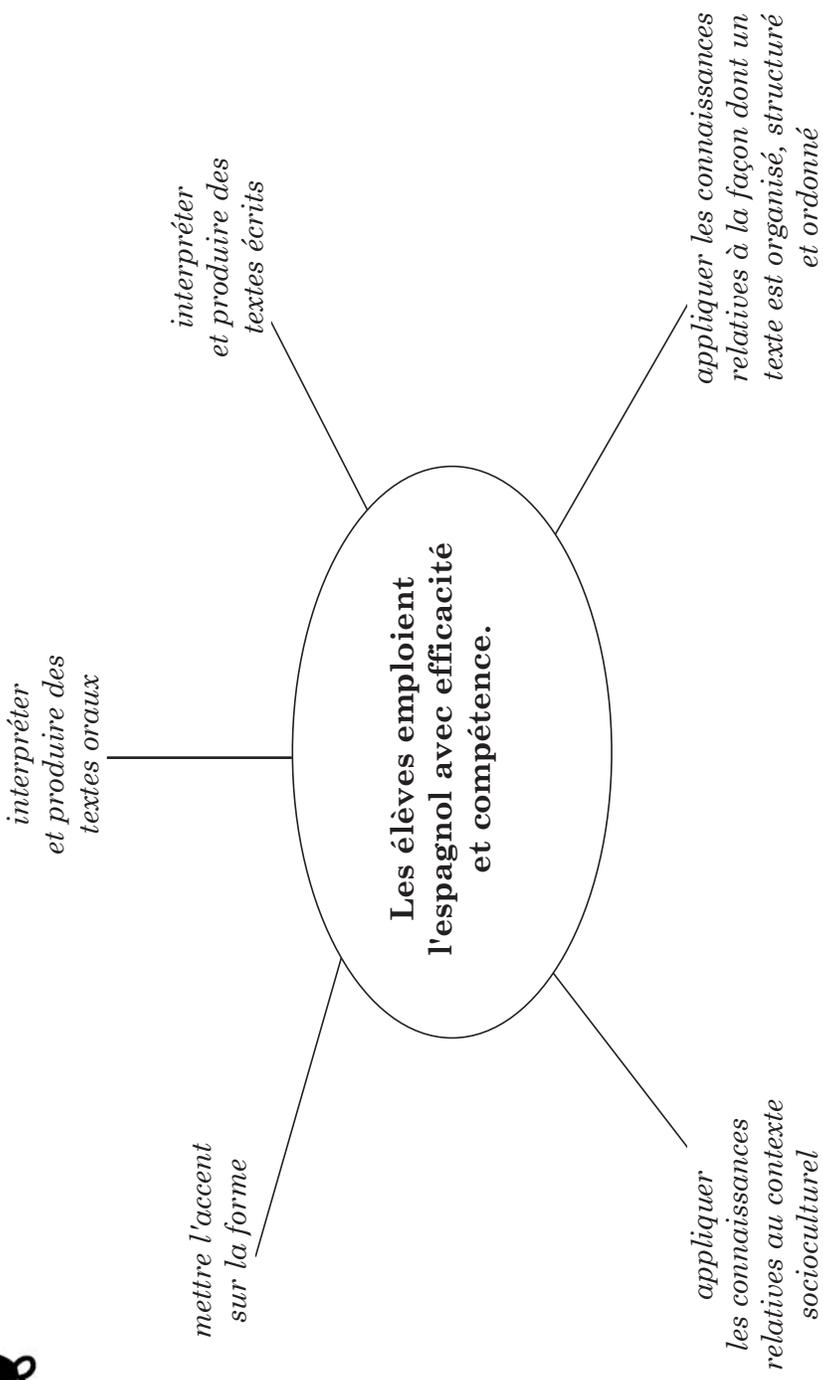
Notes

**COMPÉTENCE
LANGAGIÈRE
12^E ANNÉE**





Compétence langagière





COMPÉTENCE LANGAGIÈRE

Résultat d'apprentissage général n° 2 : Les élèves emploient l'espagnol avec efficacité et compétence

La **compétence langagière** est une expression générale qui regroupe la compétence linguistique ou grammaticale, la compétence discursive, la compétence sociolinguistique ou socioculturelle et ce que l'on peut appeler la compétence textuelle. Les résultats d'apprentissage spécifiques en compétence langagière portent sur les connaissances de la langue et la capacité de se servir de ces connaissances pour interpréter et produire des textes pertinents et adaptés à la situation. La compétence langagière s'acquiert plus facilement dans des **applications** pratiques, c'est-à-dire dans le contexte d'activités ou de tâches où la langue est utilisée à des fins concrètes.

Les divers éléments de la compétence langagière correspondent à cinq regroupements – voir l'illustration à la page précédente. Chacun de ces regroupements comporte plusieurs domaines. Chaque domaine porte sur un aspect particulier de la compétence langagière. Par exemple, dans le regroupement intitulé **mettre l'accent sur la forme**, on retrouve un domaine pour la phonologie (prononciation, accentuation, intonation), l'orthographe (d'usage et grammaticale), le lexique (mots de vocabulaire et expressions) et les éléments de grammaire (syntaxe et morphologie).

Même si les résultats d'apprentissage traitent ces aspects particuliers de façon individuelle, il faut améliorer la compétence langagière à l'aide d'activités en classe qui mettent l'accent sur l'utilisation pertinente de la langue et sur la **langue en contexte**. Ces activités doivent être choisies en fonction des besoins, des intérêts et des expériences des élèves. Le vocabulaire, les structures grammaticales, les genres de textes et les conventions sociales nécessaires à l'exécution d'une tâche doivent être enseignés, pratiqués et évalués lorsque les élèves abordent divers aspects de la tâche proprement dite et **non pas de façon isolée**.

On relie souvent étroitement compétence stratégique et compétence langagière, car les élèves ont besoin de savoir comment compenser leur maîtrise insuffisante de la langue au début de leur apprentissage pour participer à des activités leur permettant dès le début de se servir de la langue de façon authentique. Cet élément est inclus dans les stratégies d'usage linguistique, dans la section consacrée aux Stratégies.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS
<p>Résultat d'apprentissage général n° 2 : Compétence langagière</p> <p>Les élèves emploient l'espagnol avec efficacité et compétence.</p> <p>2.1 mettre l'accent sur la forme</p> <p>2.1.1 <i>Phonologie</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ employer régulièrement les principaux sons, l'accentuation, le rythme et l'intonation caractéristiques de la langue espagnole <p>2.1.2 <i>Orthographe</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ respecter l'orthographe d'usage et grammaticale

SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT

- Pour toute activité orale, faites une démonstration de la prononciation correcte.
- Donnez souvent aux élèves l'occasion de pratiquer leur oral, par deux ou en petits groupes.

- Donnez aux élèves l'occasion de réviser leur propre travail écrit et celui de leurs camarades.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Observez les élèves pour savoir s'ils reproduisent régulièrement les sons, l'accentuation, le rythme et l'intonation caractéristiques de la langue espagnole.
- Essayez de voir si l'orthographe et la ponctuation des élèves sont correctes dans des divers textes.

**RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES**

Colección tiempo: Para pronunciar
Rosetta Stone I y II
Chicos Chicas, Nivel 1



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS
<p>2.1 mettre l'accent sur la forme (suite)</p> <p>2.1.3 <i>Lexique</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser tout un répertoire de mots et d'expressions dans divers contextes et dans les domaines d'expérience suivants :<ul style="list-style-type: none">– beaux-arts– mythes– littérature<ul style="list-style-type: none">✓ poésie✓ auteurs contemporains de langue espagnole– technologies de l'information et de la communication<ul style="list-style-type: none">✓ pouvoir et influence des médias et de la publicité– voyages - d'affaires et éducatifs– actualités– questions environnementales– l'avenir<ul style="list-style-type: none">✓ projets✓ carrières

SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

USO interactivo del vocabulario

Imágenes de España
Material de prácticas

Imágenes de América Latina
Material de prácticas

Rosetta Stone I y II



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.1 mettre l'accent sur la forme (suite)</p> <p>2.1.4 <i>Éléments de grammaire</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser les éléments de grammaire suivants dans des situations d'apprentissage par modelage :<ul style="list-style-type: none">– plus-que-parfait– voix passive– indicatif du subjonctif dans des phrases adjectivales et adverbiales : <i>Conozco a alguien que habla español, Busco a alguien que hable español</i>– présent + futur (phrases avec <i>si</i>)– imparfait du subjonctif et conditionnel (phrases avec <i>si</i>)– doubles pronoms compléments (objet direct et indirect)	<p>Situations d'apprentissage par modelage : On utilise cette expression pour décrire des situations d'apprentissage où des éléments linguistiques particuliers sont régulièrement présentés aux élèves sous forme de modèles pour qu'ils s'en servent immédiatement. Dans de telles situations, les élèves prennent petit à petit conscience de ces éléments linguistiques et sont capables de les mettre en application dans des contextes très précis. Généralement, les élèves maîtrisent peu la langue et ils s'expriment avec hésitation.</p> <p>Exemples :</p> <ul style="list-style-type: none">• utilisation de modèles de dialogues que l'enseignant lit aux élèves;• l'enseignant montre aux élèves des structures de phrases qu'ils peuvent répéter après lui(elle) (p. ex. salutation-réaction);• l'élève suit un exemple écrit de phrase ou de point de grammaire.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

**RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES**

Colección tiempo: Para pronunciar
Rosetta Stone I y II



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.1 mettre l'accent sur la forme (suite)</p> <p>2.1.4 <i>Éléments de grammaire (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser les éléments de grammaire suivants dans des situations structurées :<ul style="list-style-type: none">– pronoms possessifs : <i>mío, tuyo, suyo, míos, tuyos, suyos</i>– pronoms compléments d'objet indirect– comparatif, superlatif, diminutif– impersonnel <i>se</i>– passé simple par opposition à l'imparfait– conditionnel– subjonctif– présent du subjonctif<ul style="list-style-type: none">✓ pour exprimer la persuasion : <i>aconsejar, decir, sentir</i>✓ pour exprimer une émotion : <i>alegrarse, sentir</i>✓ pour exprimer le doute✓ après des expressions impersonnelles : <i>es una lástima que..., es necesario que...</i>✓ pour exprimer un souhait et un espoir : <i>Ojalá que, quiero que</i>✓ après des conjonctions adverbiales comme <i>cuando</i> et <i>aunque</i>– impératif à la forme négative– impératif des verbes irréguliers avec <i>tú</i>	<p>Situations structurées : On utilise cette expression pour décrire des situations d'apprentissage où l'on fournit aux élèves un contexte familier à l'intérieur duquel ils emploient des éléments linguistiques particuliers avec de l'aide. Dans de telles situations, les élèves ont une conscience accrue de ces éléments linguistiques, commencent à les maîtriser et sont capables de les mettre en application dans des contextes familiers et avec l'aide de l'enseignant. Généralement, les élèves maîtrisent mieux la langue et hésitent moins à s'exprimer.</p> <p>Exemples :</p> <ul style="list-style-type: none">• En cas de discussion sur un sujet familier, les élèves doivent connaître et comprendre le langage utilisé. Si une personne invitée vient parler d'un sujet, elle doit posséder un accent auquel les élèves sont habitués et s'exprimer en utilisant un vocabulaire qu'ils connaissent bien.• Pour la lecture d'une histoire, des illustrations aident à comprendre le sens du texte écrit. Les élèves doivent connaître le sujet, le vocabulaire et les éléments de grammaire de l'histoire.• Pour enseigner un point de grammaire particulier, l'enseignant doit aider les élèves à le revoir et à le pratiquer.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

**RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES**

Colección tiempo: Para pronunciar
Rosetta Stone I y II



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.1 mettre l'accent sur la forme (suite)</p> <p>2.1.4 <i>Éléments de grammaire (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser les éléments de grammaire suivants dans des situations indépendantes :<ul style="list-style-type: none">– verbes dont le radical change au présent– verbes irréguliers : <i>dar, poner, traer</i>– passé simple– imparfait– passé simple par opposition à l'imparfait– comparatif, superlatif et diminutif– passé composé– pronoms compléments d'objet direct– pronoms possessifs : <i>mío, tuyo, suyo, míos, tuyos, suyos</i>– impersonnel <i>se</i>	<p>Situations indépendantes : On utilise cette expression pour décrire des situations d'apprentissage où les élèves emploient des éléments linguistiques particuliers dans divers contextes et avec une aide limitée de la part de l'enseignant. Dans de telles situations, les élèves maîtrisent régulièrement ces éléments linguistiques et sont capables de les mettre en application dans des contextes familiers et avec une aide limitée de la part de l'enseignant. Généralement, les élèves maîtrisent la langue et n'hésitent pas à s'exprimer.</p> <p>Exemples :</p> <ul style="list-style-type: none">• Un élève de la 12^e année doit pouvoir décrire ses amis et ses passe-temps préférés avec une certaine facilité à un autre élève.• Un élève de la 12^e année inscrit à un programme d'espagnol de quatre ans doit pouvoir utiliser <i>me/te/le/gusta</i> correctement et avec une certaine facilité dans des textes écrits et oraux.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

*USO de la gramática española:
Junior intermedio*

Colección tiempo: Para pronunciar

Rosetta Stone I y II



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.2 interpréter et produire des textes oraux</p> <p>2.2.1 <i>Interprétation auditive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ comprendre, dans des situations guidées, l'idée principale et certains détails précis énoncés dans des textes oraux traitant de divers sujets <p>2.2.2 <i>Production orale</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ produire, dans des situations guidées et non guidées, des textes courts sur divers sujets en fournissant divers détails à l'appui de l'idée principale	<p>➤ Les élèves écoutent une annonce à la radio ou en regardent une à la télé. Par deux ou en petits groupes, ils doivent dire de quel produit il s'agit, donner des détails sur le produit, énoncer le slogan et déterminer la clientèle visée.</p> <p>➤ Montrez aux élèves une publicité en espagnol et coupez la fin du message. Ils doivent ensuite deviner le message à partir de ce qu'ils ont vu ou entendu dans la première partie du message. Discutez des différentes propositions et montrez la publicité dans son intégralité.</p> <p>➤ Présentez un vidéo ou un film en espagnol puis, divisez la classe en petits groupes et demandez à chaque groupe d'en représenter les idées principales dans un schéma conceptuel. Avant la projection, donnez aux élèves l'occasion de se familiariser avec les questions importantes, le contexte géographique et historique, les personnages et l'intrigue (<i>Ensemble de ressources intégrées</i>, C.-B., 74).</p> <p>➤ Tous les mois, demandez à un groupe d'élèves différent de mettre à jour un babillard en espagnol sur le monde hispanophone. Suggérez-leur d'afficher de courts articles de journaux et de revues. À la fin de chaque mois, le groupe doit présenter un résumé oral des documents affichés (<i>Ensemble de ressources intégrées</i>, C.-B., 36).</p> <p>➤ Tous les mois ou toutes les semaines, donnez à un groupe d'élèves une section de journal (p. ex. première page, arts et divertissements, etc.). Suggérez-leur de recueillir des extraits de journaux espagnols représentant la section de journal qui leur a été assignée et demandez-leur ensuite de résumer oralement les caractéristiques de cette section et les éléments d'information qu'elle contient.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves regardent des publicités en espagnol, essayez de voir s'ils :
 - comprennent le message;
 - fournissent des détails précis dans leur interprétation;
 - sont ouverts à divers points de vue et à diverses interprétations.

- Pendant que les élèves créent un schéma conceptuel illustrant les idées principales d'un film espagnol, essayez de voir si :
 - les idées principales sont pertinentes et claires;
 - les questions, le contexte, l'intrigue et les personnages sont définis;
 - les idées sont partagées et formulées en groupes.

- Avec les élèves, déterminez les attentes et les critères d'évaluation à utiliser pour les babillards et les résumés. Exemples de critères :
 - les résumés sont exacts, mettent l'accent sur les événements importants et comportent des détails intéressants à l'appui de l'idée principale;
 - l'information provient de sources diverses;
 - le babillard est organisé autour d'un thème commun (idée principale);
 - divers sujets et diverses cultures hispanophones sont mentionnés.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

*Colección tiempo: Para pronunciar
Rosetta Stone I y II*

¡Dime! Pasaporte al mundo 21

*¡En español! 2
Unidad 1, Etapa 3*

*¡Buen Viaje! 3
Capítulo 5, p. 223*



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.2 interpréter et produire des textes oraux (suite)</p> <p>2.2.2 <i>Production orale (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ produire, dans des situations guidées et non guidées, des textes courts sur divers sujets en fournissant divers détails à l'appui de l'idée principale <p>2.2.3 <i>Interaction verbale</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ participer sans trop de difficulté à de courts échanges tirés de la vie quotidienne	<p>➤ Les élèves doivent préparer un téléjournal ou un radio-journal. Ils peuvent inclure différentes chroniques comme les sports, les actualités, les divertissements et la météo.</p> <p>➤ Les élèves mettent en scène une situation où ils se préparent à partir en voyage (p. ex. ils téléphonent à un agent de voyages pour prendre des dispositions, se présentent à l'aéroport et s'adressent au préposé aux billets et(ou) à l'agent des douanes, sont dans l'avion, arrivent à l'hôtel).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Avant que les élèves ne préparent un téléjournal ou un radio-journal, parlez avec eux des critères d'évaluation. Exemples de critères :
 - renseignements pertinents accompagnés de détails intéressants;
 - présentation appropriée;
 - idées bien organisées;
 - expression orale appropriée (aisance, clarté, prononciation) (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - expressions et vocabulaire appropriés (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - travail de collaboration en vue d'exécuter la tâche (stratégies).

(Voir les critères proposés pour l'évaluation d'un téléjournal ou d'un radio-journal dans la section Planification, p. 92.)

- Avant que les élèves ne préparent leur mise en scène, parlez avec eux des critères d'évaluation. Exemples :
 - les élèves entretiennent les interactions;
 - ils sont capables de surmonter les imprévus en se servant de courtes pauses pour planifier ce qu'ils vont dire;
 - ils se rendent compte des défaillances dans la communication et trouvent des façons de faire passer le message;
 - le message est clair;
 - des détails appropriés sont inclus dans les questions et dans les réponses;
 - les gestes et le langage corporel renforcent la communication (stratégies)
 - la prononciation et l'intonation sont généralement correctes (compétence langagière, accent mis sur la forme).

(Voir les critères proposés pour l'évaluation d'une mise en scène dans la section Évaluation en classe, p. 11.)

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡En español! 2
Unidad 1, Etapa 3

¡En español! 3
Unidad 6, Etapa1

Spanish 10G: ¡Bienvenido!
¡Bienvenida!
Video

¡Buen Viaje! 2
Capítulo 1, 6, 7

¡Buen Viaje! 3
Capítulo 1

Primer plano 2
Episodios 1 y 2

Planet@ 2
Tema 3

De viaje por España

De viaje por América Latina

Ven 2, Unidad 7



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.2 interpréter et produire des textes oraux (suite)</p> <p>2.2.3 <i>Interaction verbale (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ participer sans trop de difficulté à de courts échanges tirés de la vie quotidienne	<ul style="list-style-type: none">➤ Avec toute la classe, faites un remue-méninges sur des questions d'entrevue. Les élèves travaillent ensuite à deux pour mettre en scène une entrevue d'emploi. Encouragez les candidats à répondre aux questions en faisant ressortir leurs centres d'intérêt, leurs qualités, leurs expériences de travail et leurs expériences de bénévolat (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 54</i>). ➤ Invitez une personne hispanophone de la communauté qui est spécialisée dans un domaine figurant au programme d'études :<ul style="list-style-type: none">• possibilités de travail ou de carrière en espagnol;• actualités;• élèves étrangers et programmes d'échanges.
<p>2.3 interpréter et produire des textes écrits</p> <p>2.3.1 <i>Interprétation écrite</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ comprendre, dans des situations guidées, l'idée principale et certains détails précis énoncés dans des textes écrits traitant de divers sujets	<ul style="list-style-type: none">➤ Choisissez un mythe ou une légende permettant de s'arrêter à trois ou quatre endroits logiques dans le récit. Les élèves examinent le titre, l'auteur et les illustrations. Posez-leur des questions pour qu'ils fassent des prédictions sur les personnages, le décor et l'intrigue. À l'aide d'un schéma APA (avant-pendant-après), inscrivez les prédictions des élèves à côté des lettres Av. pour chacun des éléments de l'histoire. Les élèves lisent la première partie de l'histoire en silence pour vérifier leurs prédictions. Discutez avec eux pour savoir si leurs prédictions étaient correctes ou pas et demandez-leur d'en faire d'autres pour la deuxième partie. Inscrivez ces prédictions dans la section P (pendant) du schéma. Continuez l'exercice de prédiction-lecture-justification pour le reste du texte. Inscrivez tout nouvel élément d'information dans la section Av. du schéma (<i>Éducation et Formation professionnelle Manitoba, Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation, Stratégies, 146-147</i>).



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Les critères d'évaluation pour les entrevues simulées doivent permettre de déterminer à quel point les élèves :
 - présentent un message clair, complet et approprié;
 - conversent de plus en plus spontanément;
 - maintiennent la conversation et s'expriment avec facilité;
 - se servent du vocabulaire et des expressions idiomatiques de façon efficace (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - évitent les erreurs majeures de temps et de structure qui entravent la communication (compétence langagière, accent mis sur la forme).

- Quand des personnes de la communauté sont invitées dans la classe, essayez de voir si les élèves :
 - posent des questions réfléchies et pertinentes;
 - écoutent attentivement et activement la personne invitée.

(Voir les critères d'évaluation proposés pour l'observation des élèves en présence d'une personne invitée, dans la section Planification, p. 73.)

- Pendant que les élèves remplissent un schéma APA (avant-pendant-après la lecture) pour les légendes ou les mythes, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de trouver les principaux éléments de l'histoire;
 - de se concentrer sur les mots et les expressions clés ainsi que sur les idées principales;
 - de faire des déductions logiques à partir du titre, de l'auteur et des illustrations (stratégies).

Demandez aux élèves de raconter l'histoire oralement et par écrit.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

- Ven 2*, Unidad 8
- Chicos Chicas, Nivel 3*,
Lecciones 13 y 14
- Planet@ 2*
Tema 2
- ¡En español! 2*
Unidad 6, Etapa 3, p. 410
- ¡En español! 3*
Unidad 1, Etapa 3
p. 78, 79, 81, 84, 85
- ¡Buen Viaje! 2*
Literatura, p. 430-447
- ¡Buen Viaje! 3*
Sección de literatura de
cada capítulo
- ¡Buen Viaje! 2*
Capítulo 14
-
- ¡En español! 3*
Unidad 6, Etapa 1,
p. 390-411
- En español! 2*
Unidad 2, Etapa 2
p. 116-117
Unidad 5, Etapa 3
p. 376-377
- Hadaluna Lee
<www.andaluciagobal.com>
- Planet@ 3 and 4*
Sección: Ruta literaria



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.3 interpréter et produire des textes écrits (suite)</p> <p>2.3.1 <i>Interprétation écrite (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ comprendre, dans des situations guidées, l'idée principale et certains détails précis énoncés dans des textes écrits traitant de divers sujets <p>2.3.2 <i>Production écrite</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ produire, dans des situations guidées et non guidées, des textes écrits sur divers sujets en fournissant divers détails à l'appui de l'idée principale	<p>➤ Les élèves lisent une critique de film, d'émission télévisée, de spectacle ou de CD. Ils doivent énoncer les points principaux de la critique ainsi que quelques éléments de justification.</p> <p>➤ Distribuez aux élèves des exemples de légendes et de mythes espagnols. Lisez-les ensemble ou en groupes, les élèves le faisant à tour de rôle et à haute voix. Discutez et réfléchissez à l'histoire, aux personnages et à l'intention de l'auteur ou au thème. Les groupes choisissent une légende ou un mythe et en font un script qu'ils présentent ensuite sous forme de théâtre lu, en mettant l'accent sur la portée de la voix, l'intonation, l'expression verbale, les expressions du visage et les gestes. Remarquez que, dans un théâtre lu, les narrateurs sont souvent debout et les personnages assis.</p> <p>➤ Les élèves préparent une revue, un bulletin ou un journal sur divers sujets ou sur un sujet particulier (p. ex. les sports, les actualités, les personnes célèbres, etc.).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves examinent les critiques, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'énoncer les points principaux;
 - de donner des détails;
 - de se servir des mots apparentés et des indices du contexte pour comprendre le sens du texte.

- Avant que les élèves ne préparent et présentent le script d'une légende ou d'un mythe sous forme de théâtre lu, parlez avec eux des critères d'évaluation. Exemples de critères :
 - les idées principales et les éléments à l'appui de ces idées sont évidents dans l'histoire;
 - la voix, les expressions du visage et les gestes sont appropriés (stratégies).

Résultats d'apprentissage liés à la compétence langagière :

 - structures langagières et temps de verbes appropriés;
 - intonation appropriée et portée suffisante de la voix;
 - prononciation généralement correcte.

- Avant que les élèves ne préparent une revue, un bulletin ou un journal, parlez avec eux des critères d'évaluation. Exemples de critères :
 - les pensées, les idées et les sentiments sont clairement communiqués;
 - la première page ou la page couverture annonce le contenu du document;
 - des éléments visuels renforcent les idées contenues dans les articles;
 - des éléments d'information exacts et détaillés appuient l'idée principale.

Résultats d'apprentissage liés à la compétence langagière et à l'accentuation sur la forme :

 - structures langagières et temps de verbes appropriés;
 - orthographe correcte;
 - ponctuation correcte.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡En español! 3
Unidad 5, p. 386–387

¡Buen Viaje! 1A
p. 228–233

¡Buen Viaje! 1B
p. 448–453

¡Buen Viaje! 2
p. 440–441

Planet@ 2 and 3
Sección: Ruta literaria

¡Buen Viaje! 3
Capítulo 5, p. 223

¡Buen Viaje! 3
Sección periodismo
Todos los capítulos

¡En español! 2
Unidad 1



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.3 interpréter et produire des textes écrits (suite)</p> <p>2.3.2 <i>Production écrite (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ produire, dans des situations guidées et non guidées, des textes écrits sur divers sujets en fournissant divers détails à l'appui de l'idée principale <p>2.3.3 <i>Interprétation visuelle</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver, dans divers médias visuels, les objectifs, l'auditoire recherché, les messages et les points de vue exprimés, et cela dans des situations guidées et non guidées❖ trouver, dans des situations guidées et non guidées, certaines des techniques et des conventions utilisées dans divers médias visuels	<p>➤ Distribuez aux élèves des annonces d'emploi à temps partiel exigeant la connaissance de l'espagnol. Chacun d'eux doit choisir un emploi et préparer un c.v. Ils doivent échanger leur c.v. avec un(e) partenaire et expliquer pourquoi ils ont choisi cet emploi (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 62</i>).</p> <p>➤ Après un tour d'horizon ou une visite virtuelle d'exposition des œuvres d'artistes hispanophones célèbres, les élèves choisissent un(e) artiste et se documentent sur son histoire et sur ses œuvres. Ils se servent des renseignements recueillis pour produire un texte informatif sur l'artiste de leur choix destiné à un catalogue d'exposition.</p> <p>➤ Invitez les élèves à examiner des dessins animés ou des bandes dessinées en espagnol et à relever des expressions courantes. Ils doivent prêter une attention particulière aux éléments visuels. Demandez-leur ensuite de s'interroger sur le message qui est communiqué visuellement et sur la façon dont il est transmis.</p> <p>➤ Les élèves regardent diverses publicités en espagnol et doivent énoncer l'objectif visé, l'auditoire recherché et le message de chacune. Ils doivent également examiner comment l'élément visuel de la publicité facilite l'interprétation.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Avec les élèves, établissez des critères pour leur cv.
Exemples de critères :
 - le cv inclut des éléments d'information exacts et pertinents;
 - la présentation est appropriée;
 - le vocabulaire et les expressions nécessaires sont employés correctement (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - la mise en page est claire et bien organisée.

- Avant que les élèves ne se documentent sur l'histoire d'un(e) artiste et sur son œuvre, parlez avec eux des critères d'évaluation. Exemples de critères :
 - la présentation est appropriée;
 - l'élève fournit des renseignements détaillés et exacts;
 - les structures langagières, le vocabulaire et les temps des verbes sont employés correctement (compétence langagière, accent mis sur la forme).

(Voir les critères d'évaluation proposés pour le travail de recherche dans la section Évaluation en classe, p. 16.)

- Quand les élèves analysent des dessins animés ou des bandes dessinées en espagnol, essayez de voir s'ils sont capables d'interpréter les éléments visuels pour mieux comprendre le texte.

- Quand les élèves regardent des publicités en espagnol, essayez de voir s'ils :
 - se servent des indices visuels pour déterminer l'objectif, l'auditoire recherché et le message;
 - se concentrent sur les termes et expressions clés pour déterminer l'objectif, l'auditoire recherché et le message.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

Ven 2, p. 98-99

¡En español!

Unidad 6, Etapa 1, 2, 3

¡Buen Viaje! 2

Capítulo 14

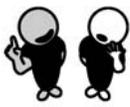
Planet@ 2

Tema 2

Internet

Destinos: An Introduction to Spanish Video Series

¡Dime! Pasaporte al mundo 21



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.3 interpréter et produire des textes écrits (suite)</p> <p>2.3.3 <i>Interprétation visuelle (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver, dans divers médias visuels, les objectifs, l'auditoire recherché, les messages et les points de vue exprimés, et cela dans des situations guidées et non guidées❖ trouver, dans des situations guidées et non guidées, certaines des techniques et des conventions utilisées dans divers médias visuels <p>2.3.4 <i>Représentation</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ faire ressortir le sens à l'aide de nombreux éléments visuels provenant de divers médias, et cela dans des situations guidées et non guidées	<p>➤ Faites faire aux élèves un tour d'horizon des œuvres célèbres de divers artistes hispanophones. Ils doivent énoncer les sentiments et les émotions évoqués ainsi que les techniques utilisées pour créer une atmosphère ou représenter des émotions dans une œuvre donnée. Ils peuvent également participer à la visite virtuelle d'un musée par l'intermédiaire d'Internet.</p> <p>➤ Les élèves forment des groupes et choisissent une question d'actualité dont on parle beaucoup dans les médias. Chacun d'eux doit trouver une représentation visuelle sur le sujet (p. ex. une photo ou une caricature humoristique tirée d'un journal, une annonce publiée dans un journal ou dans une revue, une publicité à la télé, etc.). En groupes, ils essaient de trouver les techniques utilisées pour transmettre un message particulier au public. Ils doivent ensuite présenter le résultat de leur travail au reste de la classe.</p> <p>➤ Demandez à chaque élève de choisir un petit poème en espagnol, de s'exercer à le lire et de créer une représentation visuelle des idées principales. Ils peuvent ensuite lire leur poème et présenter leur création à la classe (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 50</i>).</p> <p>➤ Chaque élève choisit un petit article de journal rédigé en espagnol, relève trois faits intéressants et les présente à la classe. Les élèves doivent présenter leur information sous une forme visuelle, en y ajoutant quelques mots clés en espagnol, ou bien échanger leur représentation visuelle et leur article avec d'autres élèves (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 32</i>).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves réagissent aux œuvres d'artistes hispanophones célèbres, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de décrire les techniques et les conventions utilisées par l'artiste;
 - d'expliquer ou d'interpréter l'œuvre de l'artiste (p. ex. en répondant à la question « Qu'est-ce que l'artiste essaie d'exprimer? »);
 - d'énoncer les sentiments et les émotions évoqués;
 - d'employer un vocabulaire relié à l'art et d'exprimer des opinions.

- Pendant que les élèves analysent les interprétations visuelles transmises par les médias sur des sujets d'actualité, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de déterminer les techniques utilisées et d'expliquer leur efficacité;
 - de collaborer avec les membres du groupe (stratégies);
 - de présenter clairement les techniques à la classe, en prononçant correctement et en s'exprimant avec une certaine facilité et avec une intonation appropriée (compétence langagière, accent mis sur la forme).

- Quand les élèves analysent les articles de journaux et communiquent des faits intéressants au reste de la classe, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de communiquer clairement leurs pensées, leurs idées et leurs sentiments;
 - d'utiliser des mots et des expressions clés.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

¡Dime! Pasaporte al mundo 21
Destinos: An Introduction to Spanish
 Video Series
 Museo El Prado

Internet

¡En español! 2
 Unidad 1, Etapa 3, p. 72

¡En español! 3
 Unidad 6, Etapa 1, p. 390

¡Buen Viaje! 3
 Capítulo 5, p. 223–229

Chicos Chicas, Nivel 3, p. 18

Planet@ 3 and 4
 Sección: Ruta literaria



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.3 interpréter et produire des textes écrits (suite)</p> <p>2.3.4 <i>Représentation (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ faire ressortir le sens à l'aide de nombreux éléments visuels provenant de divers médias, et cela dans des situations guidées et non guidées	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves effectuent une recherche sur un sujet d'actualité qui les intéresse (p. ex. l'environnement, la pauvreté parmi les enfants) en consultant des brochures, des articles, des vidéos ou des films. Demandez-leur ensuite d'organiser une campagne de sensibilisation pour la classe. Cette campagne peut se faire à l'aide d'affiches, de messages d'intérêt public, de dépliants et d'activités de financement (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 64</i>). ➤ Une fois que les élèves ont pris connaissance des principaux aspects d'une nouvelle en espagnol, ils forment des groupes et chacun de ces groupes doit recréer une partie de l'histoire à l'aide d'un moyen visuel de son choix. Les élèves présentent et exposent leur travail et les autres élèves doivent apporter leurs commentaires (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 74</i>). ➤ Invitez les élèves à regarder des stèles (piliers mayas sculptés dans la pierre commémorant des personnages et des événements importants de l'histoire des Mayas). Ils doivent ensuite créer leurs propres stèles et y représenter au moins quatre événements majeurs de leur vie (p. ex. un anniversaire spécial). Chaque élève doit montrer sa stèle avec un(e) partenaire et expliquer ce qu'elle représente ou symbolise. En guise d'activité complémentaire, les élèves peuvent comparer les stèles mayas et les totems des Premières nations (p. ex. similarités, différences, matériaux utilisés, style de décoration et symbolisme) (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 34</i>).



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Avec les élèves, établissez les critères d'évaluation des campagnes de sensibilisation menées sur des sujets d'actualité. Exemples de critères :
 - l'information est exacte et pertinente;
 - des détails appropriés sont destinés à attirer l'attention de l'auditoire ou à le convaincre;
 - diverses techniques visuelles sont employées;
 - ces techniques transmettent le message de façon efficace;
 - l'exposé est clair et facile à suivre;
 - le vocabulaire, les expressions et la structure sont appropriés et ajoutent de l'effet.

- Quand les élèves recréent les nouvelles, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de déterminer et d'expliquer les techniques et les conventions utilisées pour faire ressortir le sens du texte;
 - d'interpréter les sentiments, les idées et les thèmes du texte original;
 - d'intégrer des détails qui suscitent l'intérêt de l'auditoire.

- Avant que les élèves ne créent leurs propres stèles, établissez avec eux les critères d'évaluation. Exemples :
 - les techniques et les conventions utilisées sont reconnaissables;
 - les éléments d'information nécessaires sont présents (quatre événements accompagnés de dates);
 - des symboles (caractères spéciaux) illustrent les événements spéciaux;
 - les dates sont inscrites selon le système numérique maya;
 - l'élève tient compte des détails présentés dans les exemples mayas.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- ¡En español! 2*
Unidad 5, Etapa 1–3
- ¡En español! 3*
Unidad 5, Etapa 3
- ¡Dime! Pasaporte al mundo 21*
- ¡Buen Viaje! 2*
Capítulo 8, p. 237
Capítulo 11, p. 322, 323
- ¡Buen Viaje! 3*
Capítulo 7, p. 322–326
- ¡Dime! Pasaporte al mundo 21*
- ¡Buen Viaje! 2*
Literatura
- ¡Buen viaje! 3*
Literatura
- ¡En español! 3*
Unidad 5, Etapa 2,
p. 360–361
- ¡Dime! Pasaporte al mundo 21*
Unidad 3, Lección 1,
p. 134–135
- ¡Buen Viaje! 3*
Capítulo 8,
p. 371–377
- Imágenes de América Latina*
- Realidades Paso a Paso 3, Capítulo 8,*
Video



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.4 appliquer les connaissances relatives au contexte socioculturel</p> <p>2.4.1 <i>Registre</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser le vouvoiement dans divers contextes❖ examiner les différences de registre entre la langue écrite et la langue parlée <p>2.4.2 <i>Expressions idiomatiques</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ examiner et interpréter des expressions idiomatiques dans la culture populaire contemporaine	<p>➤ Donnez aux élèves des exemples de lettres ou de cartes postales décrivant des expériences de voyage dans divers endroits. Discutez avec eux du type de langage utilisé dans un contexte convivial comme une carte postale. Énoncez les structures langagières, les mots de vocabulaire, etc. utilisés pour le vouvoiement ou le tutoiement. Les élèves écrivent une lettre ou une carte postale à un(e) ami(e), à un(e) enseignant(e) ou à un membre de leur famille. La lettre ou la carte postale doit décrire les expériences de l'élève au cours d'un voyage dans un pays hispanophone.</p> <p>➤ Formez des groupes et distribuez à chacun une « lettre à la rédaction » différente. Les élèves lisent la lettre ensemble, analysent l'organisation, la structure des phrases et le vocabulaire employés dans ce genre de lettre. Discutez du public visé et de l'objectif d'une telle lettre et faites le lien entre les lecteurs, l'objectif et le langage. Les élèves doivent ensuite rédiger leur propre lettre à la rédaction sur un sujet d'actualité qui les intéresse.</p> <p>➤ Les élèves regardent des publicités en espagnol et se répartissent en petits groupes pour relever des expressions populaires et modernes (p. ex. <i>Got Milk?</i> en anglais).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Avec les élèves, établissez une liste de vérification qu'ils peuvent utiliser pour évaluer leurs propres lettres ou cartes postales et pour évaluer celles de leurs camarades. Exemples de points à inclure dans une telle liste :
 - le vocabulaire et la structure des phrases sont adaptés aux lecteurs et correspondent à l'objectif;
 - les salutations sont adaptées aux lecteurs et correspondent à l'objectif;
 - le sens est clair;
 - la ponctuation est correcte (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - l'orthographe est correcte (compétence langagière, accent mis sur la forme).

- Avec les élèves, établissez une liste de vérification qu'ils peuvent utiliser pour évaluer leur propre lettre à la rédaction et pour évaluer celle de leurs camarades. Exemples de points à inclure dans une telle liste :
 - on sait très bien à qui s'adresse la lettre et quel en est l'objectif;
 - la structure des phrases et le vocabulaire sont adaptés au destinataire et correspondent à l'objectif;
 - l'organisation et la forme sont appropriées pour une lettre à la rédaction;
 - le vouvoiement est utilisé;
 - la ponctuation est correcte (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - l'orthographe est correcte (compétence langagière, accent mis sur la forme).

- Quand les élèves regardent des publicités en espagnol, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de trouver les mots de vocabulaire clés qui leur permettent de comprendre les expressions idiomatiques;
 - de se servir des indices visuels pour situer le contexte.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

¡En español! 2
 Unidad 3, Etapa 2
 p. 213, 214

¡Dime! Dos
 Unidad 8, Lección 3,
 p. 428-430

Chicos Chicas, Nivel 3, p. 54 y 56

Internet

Teacher's Discovery
 <www.teachersdiscovery.com>
 Un certain nombre de ressources pouvant vous être utiles figurent dans ce site Web.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.4 appliquer les connaissances relatives au contexte socioculturel (suite)</p> <p>2.4.3 <i>Variations langagières</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ essayer certaines variations de la langue <p>2.4.4 <i>Conventions sociales</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ interpréter et utiliser, avec de l'aide, diverses conventions sociales dans des situations officielles et non officielles <p>2.4.5 <i>Communication non verbale</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ interpréter et utiliser diverses formes de communication non verbale, avec de l'aide	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves regardent un extrait de téléjournal enregistré (p. ex. <i>CNN en español</i>) montrant des entrevues avec des gens ordinaires. Ils doivent relever les variations langagières (p. ex. différences de vocabulaire et de prononciation utilisés par le journaliste et la personne interrogée). Ils préparent ensuite une entrevue en y incorporant quelques différences langagières.➤ Les élèves travaillent en petits groupes et préparent des saynètes dans lesquelles ils doivent employer diverses conventions sociales (p. ex. dialogue avec un agent des douanes ou un(e) ami(e) au cours d'un voyage).➤ Montrez aux élèves un vidéoclip. Ils doivent prendre note des gestes qui sont semblables à ceux qu'ils connaissent et de ceux qui sont différents.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves regardent un téléjournal, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de trouver les expressions et le vocabulaire qui varient d'une personne à l'autre;
 - d'expliquer les différences;
 - de reconnaître les différences de prononciation ou d'intonation.

- Quand les élèves préparent une saynète incluant diverses conventions sociales, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'appliquer les conventions sociales;
 - d'employer correctement *usted* et *tú*;
 - de s'exprimer clairement avec une prononciation et une intonation appropriées (compétence langagière, accent mis sur la forme);
 - de se servir de gestes pour renforcer la communication (stratégies).

(Voir les critères d'évaluation proposés pour les jeux de rôles dans la section Évaluation en classe, p. 11.)

- Quand les élèves regardent des films, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de trouver les formes de communication non verbale, p. ex. se serrer la main et s'embrasser, se serrer dans les bras l'un de l'autre, faire des gestes;
 - de comparer ces éléments à ce qui se pratique dans leur propre culture.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

¡En español! 2
Unidad 1

Chaînes de télévision locales

¡Dime! Dos

Unidad 2, Lección 2, p. 89

Unidad 6, Lección 2,
p. 310- 311

Unidad 8, Lección 2, p. 423

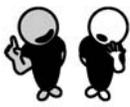
¡Buen Viaje! 2

Capítulo 6, 7

Ven 2, Unidad 7

Spanish 10G: A Course for Distance Learning

Diccionario de gestos



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.5 appliquer les connaissances relatives à la façon dont un texte est organisé, structuré et ordonné en espagnol</p> <p>2.5.1 <i>Cohésion et cohérence</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ utiliser des structures faisant appel à la chronologie ou à l'organisation dans le temps pour produire et interpréter un texte ❖ utiliser des mots et des syntagmes appropriés pour illustrer diverses relations dans des textes <p>2.5.2 <i>Genres de textes</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ analyser la façon dont différents médias et différents objectifs se traduisent par des façons différentes d'organiser et de présenter des textes, et utiliser ces connaissances pour produire des textes personnels	<p>➤ Donnez aux élèves des parties d'une bande dessinée, d'une légende ou d'un mythe. Par deux ou en petits groupes, ils mettent le texte dans un ordre chronologique. Ils doivent relever les mots ou expressions qui les ont aidés à remettre le texte dans le bon ordre. En guise d'activité complémentaire, ils peuvent raconter l'histoire.</p> <p>➤ Distribuez aux élèves un article de journal ou de revue sur un sujet d'actualité. Ils doivent le lire d'abord individuellement et souligner les mots qui :</p> <ul style="list-style-type: none">• aident à établir la chronologie;• font office de transition ou de charnière. <p>Les élèves travaillent ensuite par deux et examinent les mots que chacun a trouvés. Discutez des propositions des élèves avec l'ensemble de la classe et inscrivez les mots clés sur une affiche.</p> <p>➤ Distribuez aux élèves divers textes traitant d'un même sujet (p. ex. publicités de télévision, de radio et de revues, lettres à la rédaction, articles de journaux, propagande politique, etc.). Chaque groupe peut recevoir un genre de texte différent. Il doit analyser les temps de verbes, les mots de transition, les points de vue, l'auditoire visé et l'organisation du texte. Il présente ensuite le fruit de son travail au reste de la classe. Puis, les élèves choisissent un genre de texte et produisent leur texte personnel en tenant compte de l'information présentée en classe.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves réorganisent une bande dessinée, une légende ou un mythe, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de se servir d'indices visuels pour trouver le contexte;
 - de trouver les mots et expressions qui aident à organiser le texte dans le temps;
 - de raconter l'histoire en énonçant les idées principales;
 - de raconter l'histoire en employant des mots ou des expressions qui aident à organiser le texte dans le temps (indices chronologiques).

- Pendant que les élèves essaient de trouver dans les textes des mots qui aident à créer un enchaînement, des mots de transition et des charnières, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de trouver les mots clés qui marquent la chronologie des événements et créent un enchaînement;
 - d'organiser les mots clés de façon logique sur une affiche.

- Pendant que les élèves analysent différents genres de textes, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de poser des questions appropriées pour trouver l'information nécessaire;
 - de définir l'auditoire visé et l'objectif du texte;
 - d'expliquer comment le texte est organisé et fournir quelques raisons à ce sujet;
 - de trouver les temps de verbe et les charnières qui sont communs aux différents textes.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

- ¡En español! 2*
Unidad 2, p. 168, 169
<www.turning-pages.com/mafalda/>
<www.quino.com.ar>
- ¿Qué tal? (Revista)*
<www.teacher.scholasatic.com/products/classmags/mgm_Spanish.htm>
- ¡Buen Viaje! 2*
Capítulo 5, p. 213–215
Capítulo 8, p. 365
Ven 2, Unidad 5
- ¡Buen Viaje! 2*
Sección Lecturas Culturales
- ¡Buen Viaje! 3*
Sección periodismo



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>2.5 appliquer les connaissances relatives à la façon dont un texte est organisé, structuré et ordonné en espagnol (suite)</p> <p>2.5.2 <i>Genres de textes (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ analyser la façon dont différents médias et différents objectifs se traduisent par des façons différentes d'organiser et de présenter des textes, et utiliser ces connaissances pour produire des textes personnels	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves examinent des textes informatifs pour déterminer comment leurs auteurs présentent et organisent l'information. Parlez de la façon dont les auteurs accentuent les éléments d'information importants à l'aide de la typographie, par exemple avec des caractères gras, des italiques, de l'ombrage, des icônes et des polices de caractère. Par deux ou en petits groupes, les élèves préparent des questions en se servant de mots clés figurant dans les titres et les sous-titres, en caractères gras ou en italique. Puis, ils lisent le texte de façon à répondre à leurs questions ou aux questions d'un autre groupe (Éducation et Formation professionnelle Manitoba, <i>Grades 5 to 8 English Language Arts, A Foundation for Implementation, Grade 5 – 234</i>).➤ Après avoir examiné divers articles de journaux et de revues, les élèves produisent leur article personnel. Pour organiser leurs idées, ils se servent d'un plan pouvant inclure les éléments suivants :<ul style="list-style-type: none">• Titre.• Énoncé d'introduction.• Qui? Quoi? Où? Quand? Comment? Pourquoi? Conclusion.• Citation (Éducation et Formation professionnelle Manitoba, <i>Grades 5 to 8 English Language Arts, A Foundation for Implementation, Grade 8 - 286</i>).
<p>2.5.3 <i>Modèles d'interaction sociale</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ combiner divers modèles simples d'interaction sociale pour participer à divers échanges de nature complexe (p. ex. accepter ou refuser une suggestion en recourant à la persuasion et à la négociation)	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves préparent des jeux de rôles sur des expériences de voyage, p. ex. marchander pour acheter quelque chose au marché.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves analysent des textes informatifs et préparent des questions à partir des titres, des sous-titres, des éléments en caractères gras ou des éléments en italique, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de trouver les caractéristiques typographiques du texte et de les expliquer;
 - d'utiliser des mots clés dans les titres, etc., pour formuler des questions;
 - de trouver des réponses aux questions à l'aide des mots et des syntagmes clés figurant dans les titres, etc.

- Quand les élèves rédigent leur propre article de journal ou de revue, donnez-leur une liste de vérification pour les aider à évaluer leur travail et celui de leurs camarades. Exemples de critères utilisés pour une telle liste :
 - l'objectif et l'auditoire visé sont évidents;
 - le titre est clair et bien en relief;
 - l'introduction énonce le point principal et pique la curiosité du lecteur;
 - les six questions fondamentales fournissent des détails à l'appui de l'idée principale;
 - la conclusion est appropriée.

Résultats d'apprentissage liés à la compétence langagière et à l'accentuation sur la forme :

 - les temps de verbes et l'accord des verbes et des adjectifs sont corrects;
 - l'orthographe est correcte.

- Quand les élèves mettent en scène des expériences de voyage, essayez de voir s'ils sont capables d'utiliser des modèles d'interaction typiques dans le contexte.

(Voir les critères d'évaluation proposés pour les jeux de rôles dans la section Évaluation en classe, p. 11.)

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

- ¡Dime! Pasaporte al mundo 21*
Sección: Ventana al mundo 21
- ¡Dime! Dos*
Sección: Impacto cultural
Leamos ahora
- Planet@ 3 and 4*
Sección: Ruta literaria
- Ven 2, Unidad 5*
-
- ¡Dime! Dos*
Unidad 3, Lección 3
p. 164, 165
- Ven 2, Unidad 5*
-
- De viaje por España*
- De viaje por América Latina*



Notes

***CIVISME
MONDIAL
12^E ANNÉE***





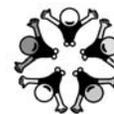
Civisme mondial

*étudier les éléments
historiques et contemporains
des cultures dans le monde
hispanophone*

renforcer la diversité

**Les élèves acquièrent les
connaissances, les habiletés et
les attitudes qui leur
permettent d'être des citoyens
du monde actifs, en explorant
les cultures du monde
hispanophone**

*explorer les débouchés
personnels et professionnels*



CIVISME MONDIAL

Résultat d'apprentissage général n° 3 : Les élèves acquièrent les connaissances, les habiletés et les attitudes qui leur permettent d'être des citoyens du monde actifs, en explorant les cultures du monde hispanophone

Les résultats d'apprentissage portant sur le civisme mondial concernent l'acquisition de la compétence interculturelle, ce qui regroupe certaines des connaissances, des habiletés et des attitudes qui sont nécessaires pour devenir des citoyens du monde actifs. Le concept de civisme mondial englobe le civisme à tous les niveaux, soit à l'échelle de l'école et de la collectivité locale, à l'échelle du Canada et à l'échelle du monde entier.

Les différents aspects du civisme mondial sont répartis en trois regroupements – voir l'illustration à la page précédente. Chacun de ces regroupements comporte plusieurs domaines. Chacun de ces domaines porte sur un aspect particulier de la compétence interculturelle. Par exemple, dans le regroupement intitulé **étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone**, il y a des domaines qui traitent de ce qui suit : les processus et les méthodes d'acquisition de connaissances sur les cultures du monde hispanophone; les connaissances culturelles ainsi acquises; l'application de ces connaissances pour favoriser la compréhension et pour communiquer de façon appropriée; les attitudes positives à l'égard des cultures du monde hispanophone ainsi que les connaissances sur la diversité au sein de ces cultures.

L'acquisition et le développement de connaissances et d'habiletés culturelles est un processus qui dure toute la vie. En effet, on acquiert des connaissances sur sa propre culture tout au long de la vie. Par ailleurs, on constate qu'avec le temps, les cultures évoluent. Au sein de n'importe quelle nation, il peut exister une ou plusieurs cultures dominantes et un certain nombre de cultures minoritaires. Plutôt que d'essayer d'établir une banque de données sur les cultures du monde hispanophone, il est plus important pour les élèves d'acquérir des habiletés qui leur permettent d'obtenir l'information culturelle, de la comprendre et de l'appliquer à des fins d'interaction et de communication. En acquérant ce genre d'habiletés, les élèves accumulent ainsi un savoir culturel. De cette façon, s'ils sont exposés à des éléments culturels qu'ils n'ont pas appris en classe, ils possèdent les compétences et les habiletés nécessaires pour les assimiler correctement et efficacement.

Le regroupement intitulé **renforcer la diversité** porte sur les connaissances, les habiletés et les attitudes que l'on acquiert en reliant d'autres langues et cultures à sa langue et à sa culture personnelles. Lorsqu'on étudie une nouvelle langue et une nouvelle culture, on a naturellement tendance à les comparer avec ce que l'on connaît. Bien des élèves ressortent de l'expérience d'apprentissage d'une deuxième langue avec une conscience et une connaissance accrues de leur propre langue et de leur propre culture. Ils sont également capables de faire certaines généralisations sur les langues et les cultures à partir de leurs propres expériences et de celles de leurs camarades de classe, qui peuvent avoir diverses origines culturelles. Cela leur permet également de comprendre la diversité à la fois dans le contexte mondial et dans le contexte canadien.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>Résultat d'apprentissage général n° 3 : Civisme mondial</p> <p>Les élèves acquièrent les connaissances, les habiletés et les attitudes qui leur permettent d'être des citoyens du monde actifs, en explorant les cultures du monde hispanophone.</p> <p>3.1 étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone</p> <p>3.1.1 <i>Acquérir des connaissances culturelles sur le monde hispanophone et les analyser</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ évaluer les renseignements provenant de sources diverses, notamment d'expériences personnelles, en ce qui concerne les cultures hispanophones (p. ex. modes de vie, fêtes et relations) <p>3.1.2 <i>Connaissance des cultures du monde hispanophone</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ trouver et expliquer des éléments historiques et contemporains propres aux cultures du monde hispanophone	<p>➤ Les élèves travaillent en groupes pour faire des commentaires sur les médias des pays hispanophones (radio, télévision, journaux, revues). Ils analysent les comptes rendus médiatiques de plusieurs pays sur un même événement et les comparent pour voir :</p> <ul style="list-style-type: none">• quels éléments d'information sont inclus et quels sont ceux qui sont exclus;• comment les techniques médiatiques sont utilisées pour donner un « éclairage » particulier à un reportage (p. ex. éléments visuels, dates limites, mots chargés sur le plan affectif, etc.);• quelles affiliations politiques risquent d'influencer la façon dont un reportage est diffusé, etc. <p>➤ Suggérez aux élèves de travailler en groupes et de s'informer sur des artistes hispanophones célèbres en consultant diverses sources (p. ex. Internet, CD-ROM, livres, articles de journaux et de revues). Ils doivent mettre en évidence les styles caractéristiques et les contextes historiques qui ont pu influencer ces artistes. Demandez-leur également de rassembler leurs éléments d'information dans des classeurs et de les partager avec le reste de la classe (BC Resource Package, 64).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Quand les élèves analysent les médias du monde hispanophone, essayez de voir s'ils :
 - consultent différentes sources et comprennent pourquoi cela est nécessaire;
 - établissent des ressemblances et des différences entre les médias d'Amérique du Nord et les médias du monde hispanophone;
 - trouvent des caractéristiques essentielles dans la forme médiatique étudiée (compétence langagière, discours).

- Essayez de voir si les élèves sont capables :
 - de définir et de décrire le(s) style(s) caractéristique(s);
 - de trouver les éléments historiques ayant eu une influence sur l'artiste;
 - d'expliquer en quoi ces éléments historiques ont influencé la vie et l'œuvre de l'artiste.

¡En español! 2
Unidad 1, Etapa 3

¡Dime! Dos
Unidad 3, Lección 1, 2

¡Buen Viaje! 3
Capítulo 5, Periodismo

Realidades Paso a Paso 3,
Capítulos 4 y 6 (Video)

Ven 2, Unidad 5
Unidad 1

Chicos Chicas, Nivel 4,
Lecciones 11 y 12

¡En español! 2
p. 282–283

¡En español! 3
Unidad 1, Etapa 3, p. 92

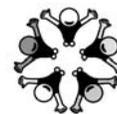
¡Dime! Pasaporte al mundo 21
Unidad 1, Lección 3
Unidad 2, Lección 2,
p. 100–101

¡Dime! Dos
Unidad 3, Lección 2
p. 145–147
Unidad 5, lección 3
p. 269–273

¡Buen Viaje! 2
Capítulo 13, p. 390–391



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.1 étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone (suite)</p> <p>3.1.3 <i>Appliquer les connaissances culturelles</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ appliquer les connaissances acquises sur les cultures hispanophones pour améliorer les relations interpersonnelles dans divers contextes et pour interpréter des textes (p. ex. signification de termes importants sur le plan culturel dans des textes authentiques) <p>3.1.4 <i>Diversité culturelle dans le monde hispanophone</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ appliquer les connaissances sur divers éléments culturels du monde hispanophone pour améliorer les relations interpersonnelles dans divers contextes et pour interpréter des textes (p. ex. rôle des minorités culturelles)	<p>➤ Distribuez aux élèves des publicités, en espagnol, provenant de sites Internet, de revues et(ou) de la télévision. Par groupes de quatre, ils doivent trouver le sens des termes importants dans chaque exemple. Demandez-leur d'exploiter leurs connaissances sur la culture du pays d'origine de la publicité pour interpréter le texte en se servant à la fois des images et des mots. Puis, demandez-leur de comparer avec des publicités semblables au Canada (p. ex. vêtements, boissons gazeuses, automobiles, etc.). Chaque groupe doit ensuite présenter leur analyse des différences et des ressemblances entre le Canada et les pays hispanophones, en ce qui concerne les termes clés employés dans les médias et dans la publicité.</p> <p>➤ Les élèves discutent de l'influence des pays hispanophones sur la musique, la nourriture, la littérature, l'art et l'architecture en Amérique du Nord et dans leur propre collectivité (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 44</i>).</p> <p>➤ Les élèves analysent un événement d'actualité se rapportant à un pays hispanophone, à partir de plusieurs sources représentant différents points de vue et différents groupes sociaux.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves analysent les publicités, faites-leur des suggestions pour les inciter à réfléchir à la signification des images ou termes importants sur le plan culturel.

Exemples de suggestions :

- mots clés utilisés : _____
- exemples, dans le texte, reflétant l'(les) image(s) :

- similarités par rapport aux publicités canadiennes :

- différences par rapport aux publicités canadiennes :

Essayez de voir si les élèves sont capables d'interpréter les publicités :

- de façon littérale;
- en se servant des connotations des termes;
- en se servant d'images susceptibles de faire réagir les hispanophones;
- en employant des expressions idiomatiques.

- Quand les élèves parlent de l'influence des pays hispanophones sur la culture nord-américaine, essayez de voir s'ils sont capables :
- de trouver des éléments de la culture hispanophone dans la culture nord-américaine;
 - d'établir un parallèle entre les deux cultures;
 - de comprendre les ressemblances et les différences ou de faire preuve d'une certaine sensibilité à cet égard.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡En español! 3
p. T48

¡Dime! Dos
Unidad 3, Lección 2
p. 130, 131, 135-137

¡Buen Viaje! 2
Capítulo 6
p. 167, 171, 175

Realidades Paso a Paso 3,
Capítulos 4 y 6 (Video)

De viaje por España

De viaje por América Latina

Guía de usos y costumbres de España

¡En español! 2
Unidad 1, p. 90-91
Unidad 2, p. 162
Unidad 5, p. 178

¡En español! 3
Unidad 1, Etapa 3, p. 86, 92
Unidad 5, p. 356

¡Dime! Dos
Sección: Impacto cultural
Leamos ahora

¡Buen Viaje! 2
Capítulo 2, 10

Imágenes de España

Imágenes de América Latina



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.1 étudier les éléments historiques et contemporains des cultures dans le monde hispanophone (suite)</p> <p>3.1.5 <i>Accorder de l'importance aux cultures du monde hispanophone</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ chercher des occasions de fréquenter diverses personnes d'origine espagnole (p. ex. échanger des lettres avec un correspondant)❖ décrire et évaluer leurs nouvelles perceptions en ce qui concerne les hispanophones et les cultures espagnoles <p>3.2 renforcer la diversité</p> <p>3.2.1 <i>Conscience de leur propre langue</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ analyser les points communs et les différences entre leur première langue et l'espagnol (p. ex. genres de textes et structures grammaticales)	<p>➤ Invitez les élèves à se servir de cartes et autres sources pertinentes pour déterminer les répercussions de l'exploration et de l'immigration espagnoles en Amérique du Nord. Chacun doit ensuite choisir un sujet à approfondir (p. ex. la nourriture, la religion, l'architecture). Encouragez les élèves à interroger des gens qui ont voyagé dans cette partie de l'Amérique du Nord ou à communiquer avec des agents de voyage afin de recueillir des renseignements supplémentaires pour leur présentation. Ils présentent ensuite leur compte rendu sous diverses formes et à l'aide de divers médias (<i>Ensemble de ressources intégrées</i>, C.-B., 68).</p> <p>➤ Faites un remue-méninges avec la classe pour dresser une liste d'hispanophones célèbres (p. ex. activistes, athlètes, artistes, écrivains) et demandez à chaque élève de choisir une personnalité, de se documenter sur elle et de faire un compte rendu devant la classe (<i>Ensemble de ressources intégrées</i>, C.-B., 76). Puis, les élèves réfléchissent et font des commentaires sur la façon dont leur perception des cultures hispanophones a peut-être changé à la suite de leur travail de recherche.</p> <p>➤ Les élèves travaillent en groupes pour analyser des textes médiatiques en espagnol. Ils doivent trouver des mots apparentés, des structures verbales, des proverbes et des expressions idiomatiques. Puis, ils comparent avec leur propre langue.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Avant que les élèves ne se documentent et fassent un compte rendu sur l'exploration et de l'immigration espagnoles en Amérique du Nord, parlez-leur des critères d'évaluation. Exemples de critères :
 - fait des suggestions perspicaces sur les contributions des cultures hispanophones;
 - base logiquement ses conclusions et ses généralisations au sujet de ces contributions sur les éléments d'information présentés;
 - adopte un point de vue ouvert et objectif qui montre un certain respect pour la diversité;
 - fait preuve de sensibilité à l'égard de la complexité de l'influence culturelle (p. ex. évite les stéréotypes);
 - fournit des détails et des exemples bien étudiés et pertinents pour susciter l'intérêt de l'auditoire et pour illustrer les points principaux.

- Quand les élèves analysent divers textes médiatiques, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de trouver des mots apparentés et des temps de verbes couramment utilisés;
 - de deviner le sens des expressions idiomatiques et des proverbes;
 - d'établir des ressemblances et des différences avec le langage médiatique utilisé dans leur propre langue.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡En español! 3
Unidad 1, Etapa 1
p. 46-47

¡Dime! Pasaporte al mundo 21
Sección: Del pasado al presente

¡Dime! Dos
Sección: Impacto cultural

¡Buen Viaje! 3
Capítulo 5, 8

Ven 2, Unidad 1

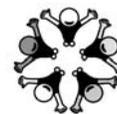
Chicos Chicas, Nivel 4,
Lecciones 11 y 12

¡En español! 2
Unidad 1, Etapa 3

Chicos Chicas, Nivel 3, p. 44



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
3.2 renforcer la diversité (suite)	
3.2.2 <i>Connaissance générale des langues</i>	
<ul style="list-style-type: none">❖ faire des généralisations sur la nature systématique du langage❖ reconnaître les facteurs qui influent sur le statut des langues❖ décrire la façon dont les langues évoluent avec le temps et expliquer cette évolution	<ul style="list-style-type: none">➤ Lorsque vous enseignez de nouvelles structures linguistiques, invitez les élèves à se référer à leur propre langue et faites des comparaisons.
3.2.3 <i>Conscience de leur propre culture</i>	
<ul style="list-style-type: none">❖ énoncer les aspects ethnocentriques de leur propre culture	<ul style="list-style-type: none">➤ Faites un remue-méninges avec les élèves sur les divers éléments qui aident à définir la culture (p. ex. les vêtements, les sports, la musique, les loisirs, l'éducation, le gouvernement, etc.). En petits groupes, les élèves choisissent un de ces éléments. En se basant sur leurs connaissances et leurs expériences personnelles, ils doivent trouver en quoi leur propre culture et les cultures hispanophones sont semblables. Puis, ils effectuent une recherche sur l'élément culturel de leur choix pour appuyer ou réfuter leurs idées.
3.2.4 <i>Connaissances culturelles générales</i>	
<ul style="list-style-type: none">❖ étudier diverses façons dont les gens acquièrent une identité culturelle	
3.2.5 <i>Accorder de l'importance à la diversité</i>	
<ul style="list-style-type: none">❖ reconnaître les contributions que les gens de diverses cultures ont apportées à la société, sur le plan mondial	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves se documentent sur les personnalités de divers pays hispanophones : héros, écrivains, vedettes du sport, hommes ou femmes politiques, artistes. Ils doivent indiquer les contributions spéciales qu'elles ont apportées à l'échelle internationale (p. ex. Diego Rivera – Mexique; Salvador Dalí – Espagne, etc.).



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves comparent l'espagnol et leur propre langue, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de faire des généralisations sur la nature du langage;
 - d'énoncer les ressemblances et les différences;
 - de donner des exemples de ces ressemblances et de ces différences.

- Avant que les élèves n'examinent en détail un élément culturel, parlez-leur des critères d'évaluation. Exemples de critères :
 - les points qui sont communs à leur propre culture sont clairement indiqués;
 - il y a un respect évident pour la diversité et les différences de coutumes;
 - l'information est exacte et détaillée;
 - l'information est intéressante et originale;
 - la prononciation et l'intonation sont généralement correctes (compétence langagière, accent mis sur la forme)

- Avant que les élèves n'effectuent une recherche sur une personnalité hispanophone et n'expliquent sa contribution à la société, parlez-leur des critères d'évaluation. Exemples de critères :
 - les contributions sont clairement indiquées;
 - l'information est exacte et détaillée;
 - le vocabulaire, les temps de verbes et les structures linguistiques employées sont appropriés (compétence langagière, accent mis sur la forme)

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Uno
Unidad 5, Lección 2

¡Dime! Dos
Unidad 1, Lección 2
Unidad 2, Lección 2
Unidad 8, Lección 1

¡Buen Viaje! 2, 3
Guía de usos y costumbres de España

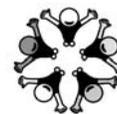
Guía de usos y costumbres de España

¡Dime! Pasaporte al mundo 21
Sección: Gente del mundo 21

¡Buen Viaje! 2, 3
Imágenes de España
Imágenes de América Latina
Planet@ 3 and 4
Sección: Ruta literaria
Recorrido cultural por España
Recorrido cultural por América Latina



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.2 renforcer la diversité (suite)</p> <p>3.2.5 <i>Accorder de l'importance à la diversité (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ comprendre et expliquer comment les gens de partout dans le monde sont interdépendants et se heurtent aux mêmes obstacles <p>3.2.6 <i>Habiletés interculturelles</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ déterminer et utiliser diverses stratégies pour améliorer les relations avec des gens de cultures différentes❖ reconnaître les effets d'une perspective ethnocentrique	<p>➤ Demandez aux élèves de définir ce qu'est un héros ou une héroïne. Encouragez-les à élaborer sur les qualités d'un héros ou d'une héroïne.</p> <p>Distribuez-leur des mini-descriptions de héros bien connus dans divers domaines. Ces documents vont servir à enrichir leur vocabulaire et à trouver des éléments d'information.</p> <p>Présentez un héros ou une héroïne de la culture hispanophone à partir d'un extrait de texte ou de vidéoclip. Demandez aux élèves de répondre à la question suivante : « Est-ce que les caractéristiques des héros dépassent les frontières culturelles? » (<i>¿Las características del heroísmo cruzan las fronteras culturales?</i>)</p> <p>Les élèves s'informent sur un(e) héros(héroïne) hispanophone actuel(le) ou passé(e) et se font passer pour lui ou pour elle au cours d'un exposé devant la classe. L'exposé, avec costumes et accessoires, peut prendre la forme d'une saynète illustrant l'accomplissement du héros ou de l'héroïne, d'une réflexion sur sa vie du point de vue du héros ou de l'héroïne, etc. Les élèves présentent leur héros ou leur héroïne à la classe.</p> <p>➤ Donnez aux élèves des occasions d'envoyer un courriel ou une lettre à des correspondant(e)s, de visiter des centres culturels, de faire des voyages ou des programmes d'échange et de participer à des journées culturelles.</p> <p>➤ Les élèves jouent, en espagnol, à un jeu de simulation interculturelle comme <i>Bafa Bafa</i>. (Consulter les ressources pour obtenir des renseignements sur ce jeu et sur bien d'autres encore). Expliquez-leur le jeu, en espagnol, à l'aide des instructions qui l'accompagnent.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Avant que les élèves ne préparent un compte rendu sur un héros ou sur les contributions des hispanophones dans leurs propres pays et dans le monde, parlez-leur des critères d'évaluation. Exemples de critères :
- met l'accent sur les accomplissements et les contributions de la personne en question;
 - révèle une certaine connaissance du contexte et de l'importance de la contribution;
 - l'information est exacte;
 - utilisation d'éléments visuels, de musique et autres éléments pertinents pour développer le sujet.
- Après le jeu de simulation interculturelle ou l'autre activité éducative, demandez aux élèves de réfléchir brièvement et par écrit à ce qu'ils ont appris. En petits groupes, ils partagent leurs idées sur ce qu'ils ont appris au sujet de la culture et des préjugés culturels.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Pasaporte al mundo 21
Sección: Gente del mundo 21

¡Buen Viaje! 2, 3
Sección Literatura

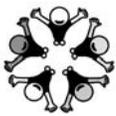
Imágenes de España

Imágenes de América Latina

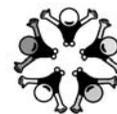
Recorrido cultural por España

Recorrido cultural por América Latina

University of Minnesota, Centre for
Advanced Research on
Language Acquisition (CARLA)
Le site Web offre des
explications sur Bafa Bafa.
<[www.carla.acad.umn.edu/
IS-resources.html](http://www.carla.acad.umn.edu/IS-resources.html)>.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.2 renforcer la diversité (suite)</p> <p>3.2.6 <i>Habiletés interculturelles (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ reconnaître les effets d'une perspective ethnocentrique <p>3.3 explorer les débouchés personnels et professionnels</p> <p>3.3.1 <i>L'espagnol et les cultures hispanophones</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ étudier de quelles façons les connaissances de l'espagnol et des cultures hispanophones peuvent être mises à profit dans le lieu de travail et sur le marché du travail à l'échelle mondiale	<p>➤ Après s'être documentés sur les pratiques culturelles, les valeurs et(ou) les traditions des cultures hispanophones, les élèves choisissent et énoncent des mots qui reflètent leurs sentiments, leurs réactions ou leurs émotions lorsqu'ils ont découvert des éléments très différents de leurs pratiques culturelles, de leurs valeurs ou de leurs traditions (p. ex. <i>Día de los muertos</i> au Mexique). Inscrivez les mots sur un tableau ordinaire ou à feuilles mobiles. Puis, demandez aux élèves de trouver des mots décrivant les réactions, les émotions ou les sentiments éventuels de personnes de ces autres cultures par rapport à ces expériences. Affichez ces mots à l'opposé de la première série et demandez aux élèves de comparer. Incitez ces derniers à expliquer les différences de perspectives et de réactions. Quel rôle joue la culture dans la façon dont nous réagissons, émotivement, à de nouvelles expériences ou à des pratiques culturelles différentes? Est-ce une forme de préjugé culturel?</p> <p>➤ Distribuez aux élèves un modèle de CV utilisé dans les pays hispanophones et demandez-leur de le comparer avec un CV d'Amérique du Nord.</p> <p>➤ Les élèves analysent les petites annonces qui sont diffusées dans les pays hispanophones et doivent trouver les emplois particulièrement recherchés.</p> <p>➤ Les élèves recherchent des possibilités d'emploi en s'adressant à l'ambassade d'Espagne ou à celle du Mexique.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Pendant que les élèves comparent les CV, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'établir des parallèles entre les deux types de CV;
 - d'indiquer les différences parmi les renseignements qu'ils contiennent (p. ex. situation familiale, religion, etc.);
 - de faire des liens avec leurs expériences personnelles.

- Essayez de voir si les élèves consultent diverses sources pour s'informer sur les façons dont la connaissance de l'espagnol et des cultures hispanophones peut être mise à profit dans le lieu de travail et sur le marché du travail, à l'échelle mondiale.

¡En español! 2
Unidad 6, Etapa 1

¡Dime! Dos
Unidad 7, Lección 2, 3

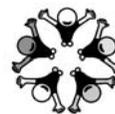
Ven 2, p. 98-99

¡Dime! Dos
Unidad 7, Lección 2, 3

Ven 2, Unidad 8B



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>3.3 explorer les débouchés personnels et professionnels (suite)</p> <p>3.3.1 <i>L'espagnol et les cultures hispanophones (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ étudier de quelles façons les connaissances de l'espagnol et des cultures hispanophones peuvent être mises à profit dans le lieu de travail et sur le marché du travail à l'échelle mondiale❖ entreprendre un projet pour étudier un aspect du monde hispanophone qui les intéresse personnellement <p>3.3.2 <i>Diversité culturelle et linguistique</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ étudier comment l'apprentissage de langues et de cultures étrangères peut être mis à profit dans le lieu de travail et sur le marché du travail à l'échelle mondiale	<p>➤ Invitez les élèves à examiner les programmes d'études de divers établissements d'enseignement postsecondaire de pays hispanophones. À partir de cette information, demandez-leur de choisir l'établissement qu'ils aimeraient fréquenter, de remplir un formulaire de demande, de préparer un CV et de composer une lettre d'accompagnement dans laquelle ils indiquent les raisons pour lesquelles ils veulent s'inscrire dans cet établissement (<i>Ensemble de ressources intégrées, C.-B., 72</i>).</p> <p>➤ Les élèves s'informent sur les possibilités de commercialisation d'un produit par Internet. Il faut qu'ils sachent de quoi ils ont besoin avant de construire leur site Web pour leur produit imaginaire.</p> <p>➤ Discutez avec les élèves des façons dont ils peuvent se servir d'une autre langue sur le marché international du travail. Exemples : conversations téléphoniques, réunions, courrier électronique, télécopie, etc. Donnez-leur des occasions de simuler des expériences commerciales exigeant la connaissance d'une langue seconde. Comme autre activité, les élèves peuvent contacter des entreprises internationales par Internet pour mettre en pratique leur connaissance d'une autre langue.</p> <p>➤ Invitez des personnes qui travaillent avec la langue espagnole à venir parler des possibilités d'emploi dans leur domaine, à expliquer comment elles utilisent la langue, à dire en quoi consiste leur travail et quelles sont les exigences de l'emploi (p. ex. une traductrice, un agent de bord, etc.).</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Évaluez les formulaires d'inscription, les CV et les lettres d'accompagnement des élèves.

Résultats d'apprentissage liés aux applications :

- caractère complet – tous les détails nécessaires sont inclus;
- clarté – l'information est claire et facile à suivre;
- caractère persuasif – des détails et des exemples pertinents sont inclus dans les demandes;
- présentation – le langage et les structures sont appropriés et révèlent une bonne maîtrise de la langue (compétence langagière, accent mis sur la forme).

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Primer plano 1
Episodios 2, 3, 5

Realidades Paso a Paso 3, Capítulo 12
(Video)



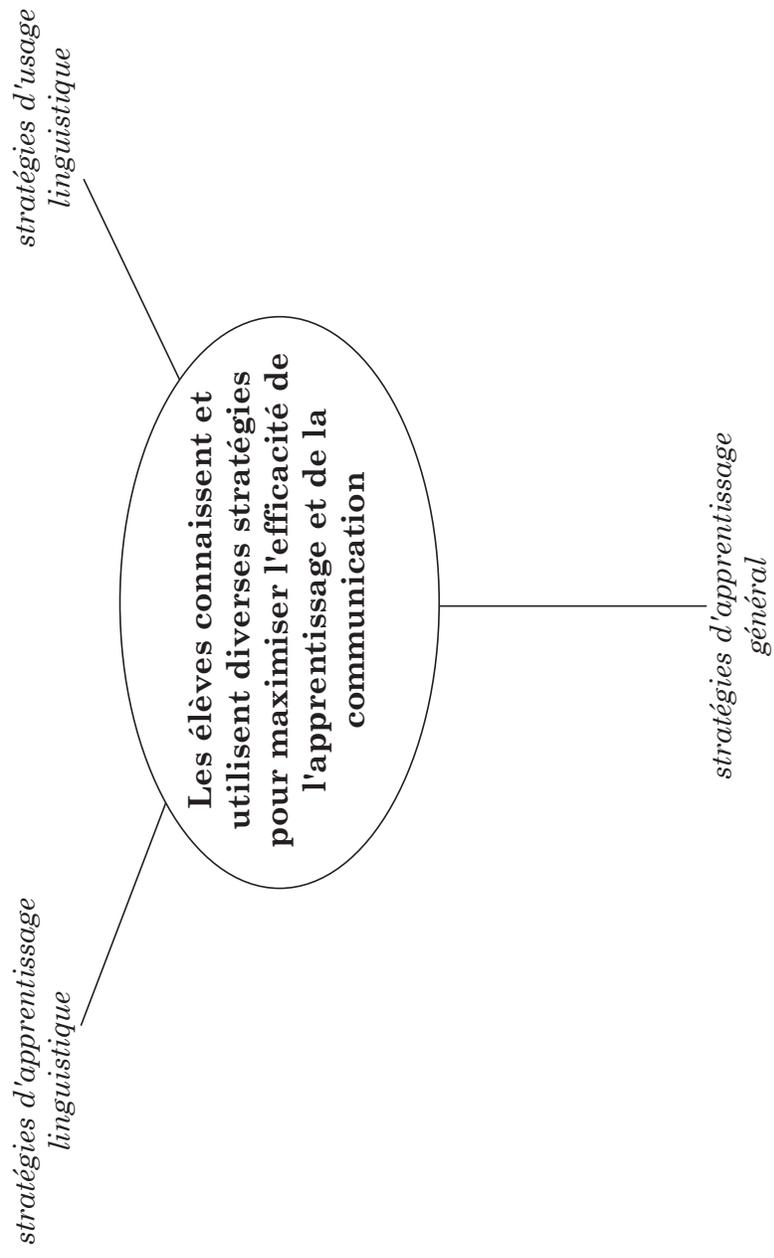
Notes

STRATÉGIES
12^E ANNÉE





Stratégies





STRATÉGIES

Résultat d'apprentissage général n° 4 : Les élèves connaissent et utilisent diverses stratégies pour maximiser l'efficacité de l'apprentissage et de la communication

Dans la section intitulée Stratégies figurent des résultats d'apprentissage spécifiques qui vont aider les élèves à apprendre et à communiquer plus efficacement. On sait depuis longtemps que la compétence stratégique est un élément important de la compétence communicative. Les résultats d'apprentissage suivants portent non seulement sur les stratégies de compensation et de réparation, lesquelles sont importantes au début de l'apprentissage d'une langue lorsqu'on ne la maîtrise pas très bien, mais également sur les stratégies d'apprentissage linguistique, sur les stratégies d'usage linguistique au sens large ainsi que sur les stratégies d'apprentissage général qui aident les élèves à apprendre la matière proprement dite. Même si l'on se sert parfois de stratégies de façon inconsciente, les résultats d'apprentissage ne portent que sur l'usage conscient des stratégies.

Les stratégies sont réparties en trois regroupements – voir l'illustration à la page précédente. Chacun de ces regroupements comporte plusieurs domaines. Chaque domaine porte sur une catégorie particulière de stratégie. Les stratégies d'apprentissage linguistique et d'apprentissage général sont réparties en trois catégories : cognitives, métacognitives ainsi que sociales et affectives. Les stratégies d'usage linguistique sont organisées selon le mode de communication : interactif, interprétatif et productif.

Les stratégies que les élèves adoptent dépendent de la tâche à effectuer mais aussi d'autres facteurs comme leur style d'apprentissage préféré, leur personnalité, leur âge, leur attitude et leurs bagages culturels. Les stratégies qui conviennent à l'un peuvent ne pas convenir à un autre ou peuvent ne pas convenir dans une situation différente. C'est pour cette raison qu'il n'est pas très utile de dire que les élèves devraient connaître ou être capables d'utiliser une stratégie particulière dans un cours particulier. En conséquence, les résultats d'apprentissage spécifiques décrivent les connaissances des élèves en matière de stratégies générales et leurs capacités à s'en servir. Pour chaque type ou catégorie générale de stratégies, nous avons inclus des stratégies plus particulières dans la liste qui figure à l'Annexe E. Ces stratégies particulières ne sont pas obligatoires; elles servent plutôt à illustrer la façon dont on peut exploiter les stratégies générales prévues dans les résultats d'apprentissage spécifiques.

Les enseignants doivent connaître et pouvoir démontrer toute une gamme de stratégies parmi lesquelles les élèves peuvent choisir pour communiquer efficacement. Il est préférable d'enseigner ces stratégies dans le contexte d'activités d'apprentissage où les élèves peuvent les appliquer immédiatement et réfléchir ensuite à leur utilisation.



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS
<p>Résultat d'apprentissage général n° 4 : Stratégies</p> <p>Les élèves connaissent et utilisent diverses stratégies pour maximiser l'efficacité de l'apprentissage et de la communication.</p> <p>4.1 stratégies d'apprentissage linguistique</p> <p>4.1.1 <i>Stratégies de nature cognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ évaluer à quel point ils réussissent à se servir de diverses stratégies cognitives pour améliorer l'apprentissage linguistique

SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT

- Avant de commencer un projet, donnez aux élèves l'occasion d'examiner différents ouvrages de référence. Ils doivent travailler en groupes. Distribuez à chaque groupe une source d'information différente (p. ex. dictionnaires, manuels, grammaires, programmes informatiques, etc.).

Chaque groupe répond à des questions précises sur le document de référence pour aider les élèves à se concentrer sur les usages particuliers de l'ouvrage. Puis, il prépare une affiche expliquant l'organisation et les usages particuliers du document, et il présente un compte rendu au reste de la classe.
- Lisez tout haut un passage de texte (nouvelle, poème, etc.). Après la lecture, accordez aux élèves deux ou trois minutes pour qu'ils fassent un dessin. Ils doivent ensuite montrer leur dessin à un(e) camarade, discuter les idées principales et leur représentation. Il leur faut également écrire à côté du dessin les grandes idées énoncées dans le passage du texte. Poursuivez la lecture en répétant le processus (dessin-partage). Les élèves se servent des dessins et des grandes idées pour faire un résumé de ce qu'ils ont entendu (Éducation et Formation professionnelle Manitoba, *Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation, Strategies*, 206).
- Les élèves discutent de l'expérience consistant à dessiner et à partager leur dessin, et ils essaient de savoir si cela les a aidés à faire ressortir le sens du texte.
- Les élèves discutent de la façon dont ils ont utilisé le dictionnaire qu'ils ont élaboré pour chaque thème étudié. Par exemple :

	Tema
Verbos	Nombres
Adjetivos	Expresiones



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

- Quand les élèves travaillent en groupes et analysent divers ouvrages de référence, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'expliquer comment l'ouvrage est organisé;
 - d'en indiquer certains usages particuliers;
 - de suggérer des façons dont l'ouvrage peut être utilisé pour des projets particuliers;
 - de consulter divers ouvrages de référence pour leurs projets;
 - de se servir d'ouvrages de référence de façon autonome.

- Pendant que les élèves dessinent, se trouvent un partenaire et partagent leur travail, essayez de voir s'ils sont capables :
 - d'énoncer les idées principales;
 - de créer des dessins qui se rapportent aux idées principales;
 - d'évaluer l'utilité de l'exercice.

- Examinez les dictionnaires des élèves pour voir si ceux-ci sont capables :
 - de consigner correctement le sens des mots et des syntagmes;
 - d'organiser les mots et les syntagmes de façon logique;
 - d'enrichir leurs dictionnaires à mesure qu'ils rencontrent de nouveaux mots et de nouvelles expressions.

Colección tiempo: Para conjugar

Chicos Chicas, Nivel 3,
Sección: Compendio gramatical
Sección: Glosario

¡En español! 2
Unidad 5, Etapa 3, p. 376–377
Unidad 6, Etapa 1, p. 404–405

¡En español! 2
Unidad 2, Etapa 3, p. 162–163

¡Buen Viaje! 2, 3
Literatura

Chicos Chicas, Nivel 3, p. 44



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>4.1 stratégies d'apprentissage linguistique (suite)</p> <p>4.1.2 <i>Stratégies de nature métacognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ évaluer à quel point ils réussissent à se servir de diverses stratégies métacognitives pour améliorer l'apprentissage linguistique <p>4.1.3 <i>Stratégies de nature sociale et affective</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ évaluer à quel point ils réussissent à se servir de diverses stratégies sociales et affectives pour améliorer l'apprentissage linguistique	<p>➤ Étant donné que les élèves participent à diverses activités pendant toute la durée du cours, faites en sorte qu'ils réfléchissent aux méthodes d'acquisition de la langue qui leur sont les plus utiles personnellement. Dans un carnet d'apprentissage, ils répondent, par exemple, aux questions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">• Quelles sont les activités (méthodes d'acquisition de la langue) qui vous ont aidé le mieux à apprendre? Pourquoi?• Quelles sont, selon vous, les méthodes d'acquisition de la langue que vous devriez améliorer ou utiliser plus souvent? <p>➤ Les élèves se servent de l'autopersuasion pour se préparer à une tâche et se sentir à la hauteur. Après l'activité, ils doivent dire si, selon eux, l'autopersuasion est une méthode efficace.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- De temps en temps, ramassez les carnets d'apprentissage des élèves pour voir s'ils répondent de façon réfléchie avec des détails appropriés.

- Pendant que les élèves se préparent à effectuer une tâche, donnez-leur des occasions de réfléchir à la tâche en question et à la façon dont ils peuvent l'exécuter au mieux. Exemples de questions qu'ils peuvent se poser :
 - Quel est mon rôle et que dois-je faire pour accomplir cette tâche?
 - Quels sont les obstacles que je dois surmonter et comment puis-je y parvenir?
 - À qui puis-je demander de m'aider dans l'exécution de la tâche? Comment cette personne peut-elle m'aider?

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES

Chicos Chicas, Nivel 4, p. 38-39



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>4.2 stratégies d'usage linguistique</p> <p>4.2.1 <i>Stratégies de nature interactive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ évaluer à quel point ils réussissent à se servir de diverses stratégies interactives dans des situations de communication particulières (p. ex. utiliser toutes sortes de formules toutes faites et autres expressions passe-partout pour entretenir une conversation; employer une périphrase pour compenser le manque de vocabulaire) <p>4.2.2 <i>Stratégies de nature interprétative</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ évaluer à quel point ils réussissent à se servir de diverses stratégies interprétatives dans des situations de communication particulières (p. ex. utiliser des mots clés ou des repères dans le discours pour comprendre un texte passablement long)	<p>➤ Montrez aux élèves une entrevue télévisée. Ils doivent inscrire et interpréter les formules toutes faites et autres expressions passe-partout utilisées pendant l'entrevue. Puis, individuellement, ils préparent cinq questions pouvant être posées à un(e) camarade sur un événement ou une question d'actualité. Par deux, ils s'interrogent ensuite mutuellement, en prêtant une attention particulière aux formules toutes faites et autres expressions passe-partout ainsi qu'aux périphrases. Comme activité de rechange, vous pouvez demander à des groupes de deux élèves de s'interviewer devant la classe puis de réfléchir à l'efficacité de la stratégie d'apprentissage et de partager leurs impressions.</p> <p>➤ Les élèves participent à une activité de cercles concentriques et vous leur fournissez des expressions ou des mots de vocabulaire de façon à entretenir la conversation. Après l'activité, ils réfléchissent à l'efficacité de la stratégie d'apprentissage et partagent leurs impressions.</p> <p>➤ Distribuez un guide aux élèves pour les aider à parcourir rapidement des textes non romanesques (documentaires) dont ils se sont servis pour étudier le thème des médias. Servez-vous du guide suivant (Éducation et Formation professionnelle Manitoba, <i>Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation</i>, Grade 5 - 244) :</p> <ol style="list-style-type: none">1. Lis le titre et le premier paragraphe ainsi que le dernier paragraphe ou le résumé.2. Lis tous les titres, les sous-titres et les légendes en caractères gras.3. Lis la première phrase de chaque paragraphe.4. Si la première phrase ne contient pas l'idée principale, parcours rapidement le texte jusqu'à la fin du paragraphe et lis la dernière phrase.5. Relis le titre puis parcours le paragraphe et cherche les caractères gras, les italiques, les noms, les dates ou les mots clés sur le sujet.6. Après avoir survolé tous les paragraphes du texte, relis le dernier paragraphe. <p>Après l'activité, les élèves doivent réfléchir à l'efficacité de la stratégie d'apprentissage et partager leurs impressions.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Pendant que les élèves préparent des questions et font passer une entrevue à un camarade, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de formuler des questions appropriées;
 - d'employer des expressions toutes faites et autres expressions passe-partout pendant l'entrevue;
 - de s'exprimer clairement avec une prononciation et une intonation correctes (compétence langagière, accent mis sur la forme).

- Pendant que les élèves participent à l'activité des cercles concentriques, essayez de voir s'ils :
 - ont des interactions avec leurs partenaires;
 - se servent de la paraphrase pour être sûrs de comprendre et pour entretenir la conversation.

- Distribuez aux élèves une liste de vérification pour qu'ils évaluent eux-mêmes leur stratégie de lecture de texte rapide, en se basant sur le guide. Essayez de voir s'ils sont capables :
 - de se concentrer sur les mots et les syntagmes clés;
 - de se servir des éléments en caractères gras, en italiques, etc. pour trouver l'information.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

¡Dime! Pasaporte al mundo 21
Unidad 1, Lección 3
p. 66, 69

¡Dime! Dos
Unidad 3, Lección 1
p. 112-113, 117-120

¡En español! 2
Unidad 1, Etapa 3

¡Dime! Pasaporte al mundo 21
Sección: Ventana al mundo 21

¡Buen Viaje! 3
Sección periodismo



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>4.2 stratégies d'usage linguistique (suite)</p> <p>4.2.2 <i>Stratégies de nature interprétative (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ évaluer à quel point ils réussissent à se servir de diverses stratégies interprétatives dans des situations de communication particulières (p. ex. utiliser des mots clés ou des repères dans le discours pour comprendre un texte passablement long) <p>4.2.3 <i>Stratégies de nature productive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ évaluer à quel point ils réussissent à se servir de diverses stratégies productives dans des situations de communication particulières (p. ex. prendre des notes en lisant ou en écoutant pour aider à la rédaction personnelle de textes)	<p>➤ Distribuez aux élèves un article sur un sujet d'actualité. Ils doivent d'abord le lire individuellement puis travailler par deux et le relire à voix haute. Toujours par deux, ils doivent faire une analyse d'article qui traite d'un problème ou d'une question (Éducation et Formation professionnelle Manitoba, <i>Le succès à la portée de tous les apprenants</i>, p. 6.117, Annexe 22). Après l'activité, ils réfléchissent à l'efficacité de la stratégie d'apprentissage et partagent leurs impressions.</p> <p>➤ Les élèves travaillent par deux. L'un lit tout haut une partie d'article pendant que l'autre prend des notes. Puis, ils changent de rôle et continuent ainsi jusqu'à la fin de l'article. Ils réécrivent l'article puis vérifient l'exactitude de leur version. Après l'activité, ils réfléchissent à l'efficacité de la stratégie d'apprentissage et partagent leurs impressions.</p> <p>➤ Les élèves commencent par revoir leur propre texte en se servant de dictionnaires d'espagnol et d'ouvrages sur les verbes. Puis, un camarade révise le texte. L'élève corrige son texte et le remet à un autre élève ou bien à l'enseignant pour une dernière révision. Les élèves rédigent ensuite la version définitive de leur texte. Après l'activité, ils réfléchissent à l'efficacité de la stratégie d'apprentissage et partagent leurs impressions.</p>



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves font l'analyse d'un article qui traite d'un problème ou d'une question, essayez de voir s'ils :
 - essaient de déduire le sens du texte en le relisant;
 - utilisent diverses stratégies interprétatives pour comprendre le texte;
 - choisissent les stratégies appropriées au genre de texte et à l'exercice de lecture.

(Voir la feuille proposée pour l'analyse d'articles de nature factuelle et pour l'analyse d'articles traitant d'un problème ou d'une question dans la section Planification, p. 83-84.)

- Pendant que les élèves travaillent à deux pour prendre des notes sur un article, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de se concentrer sur les mots et les syntagmes clés;
 - d'écouter leur partenaire attentivement et activement;
 - de modifier convenablement leurs notes pendant la vérification;
 - de se servir de leurs notes pour reproduire l'article par écrit et avec exactitude.

- Pendant que les élèves révisent et corrigent leurs travaux, essayez de voir s'ils :
 - consultent diverses ressources;
 - corrigent de plus en plus souvent et avec de plus en plus de facilité.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Le succès à la portée de tous les apprenants

p. 6.117, annexe 22

Ventanas tres

¡Dime! Pasaporte al mundo 21

¡Buen Viaje! 2

Capítulo 8, p. 237

Capítulo 11, p. 322, 323

¡Buen Viaje! 3

Capítulo 7, p. 322–326

¡Buen Viaje! 3

Capítulo 1, p. 44–51

Capítulo 2, p. 92–95

Capítulo 3, p. 140–144

Capítulo 5, p. 239–243

Capítulo 8, p. 395–397

p. 404–407

¡En español! 2

Unidad 1, Etapa 3

¡Dime! Pasaporte al mundo 21

Sección: Ventanas al mundo 21

¡Buen Viaje! 3

Sección periodismo



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>4.3 stratégies d'apprentissage général</p> <p>4.3.1 <i>Stratégies de nature cognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ évaluer à quel point ils réussissent à se servir de diverses stratégies cognitives pour améliorer leur apprentissage général dans des situations particulières (p. ex. formuler des questions clés pour guider la recherche) <p>4.3.2 <i>Stratégies de nature métacognitive</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ évaluer à quel point ils réussissent à se servir de diverses stratégies métacognitives pour améliorer leur apprentissage général dans des situations particulières (p. ex. tenir un journal ou un carnet d'apprentissage)	<p>➤ Remettez aux élèves un guide qui va les aider à formuler des idées ou des questions clés en vue d'un projet de recherche. Exemples d'éléments pouvant être inclus dans le guide (Éducation et Formation professionnelle Manitoba, <i>Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation</i>, Grade 8 - 182) :</p> <ul style="list-style-type: none">• Nom, date, sujet.• Quelles sont les questions que je désire poser?• Dans quelles ressources suis-je le plus susceptible de trouver l'information?• Comment vais-je consigner l'information?• Comment vais-je mentionner mes sources?• Comment vais-je communiquer mes résultats à la classe?• Comment vais-je évaluer mon travail? <p>Après l'activité, les élèves doivent réfléchir à l'efficacité de la stratégie d'apprentissage et partager leurs impressions. (Voir <i>Ejemplo de un plan de búsqueda</i> dans la section Planification, p. 67-68.)</p> <p>➤ Les élèves doivent tenir un carnet d'apprentissage. Posez-leur des questions comme celles qui suivent (Éducation et Formation professionnelle Manitoba, <i>Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation</i>, Grade 8 - 38) :</p> <ul style="list-style-type: none">• Qu'est-ce que j'ai compris dans le travail que j'ai accompli aujourd'hui?• Comment ai-je fait le lien entre ce que je savais déjà et les nouveaux éléments d'information?• Comment mes idées ont-elles changé?• Qu'est-ce que je n'ai pas compris?• Quelles sont les questions que je me pose toujours?• Comment puis-je trouver des réponses à mes questions?• À quel point mon carnet d'apprentissage m'aide-t-il à apprendre? <p>(Voir <i>Boleta de salida de la investigación</i> dans la section Planification, p. 69.)</p>



RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVUS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT
<p>4.3 stratégies d'apprentissage général (suite)</p> <p>4.3.2 <i>Stratégies de nature métacognitive (suite)</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ évaluer à quel point ils réussissent à se servir de diverses stratégies métacognitives pour améliorer leur apprentissage général dans des situations particulières (p. ex. tenir un journal ou un carnet d'apprentissage) <p>4.3.3 <i>Stratégies de nature sociale et affective</i></p> <ul style="list-style-type: none">❖ évaluer à quel point ils réussissent à se servir de diverses stratégies sociales et affectives pour améliorer leur apprentissage général dans des situations particulières (p. ex. participer à des exercices collectifs de résolution de problèmes)	<ul style="list-style-type: none">➤ Les élèves dressent une liste de sujets d'actualité. Par deux, ils en choisissent un. Pendant deux semaines, ils doivent recueillir des informations sur le sujet en question. La troisième semaine, ils doivent résumer sous la forme d'un téléjournal les éléments d'information qu'ils ont accumulés pendant les deux semaines de recherche. Pendant toute la durée de l'exercice, ils doivent tenir un journal de réflexion et analyser leur processus d'apprentissage, de quelle façon le fait de travailler avec un partenaire les a aidés et ce qu'ils ont trouvé difficile. ➤ Pendant que les élèves travaillent en groupe, demandez-leur de trouver diverses façons de résoudre les problèmes. Ils doivent en résoudre un en se servant d'un ou de plusieurs moyens choisis par le groupe.



SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION

- Quand les élèves consignent dans leur journal leurs réflexions sur les expériences de groupe, essayez de voir s'ils sont capables :
 - de mentionner ou d'expliquer les aspects de leur apprentissage;
 - d'expliquer l'efficacité et les difficultés du travail à deux;
 - de suggérer des domaines à améliorer en vue de prochains travaux.

- Pendant que les élèves essaient, en groupes, de résoudre des problèmes, essayez de voir s'ils :
 - proposent diverses solutions;
 - peuvent justifier les solutions qu'ils proposent;
 - prennent des risques pour exprimer leurs points de vue;
 - participent activement au sein du groupe.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE
SUGGÉRÉES

Planet@ 2



Notes

ENSEIGNEMENT ET APPRENTISSAGE DE LA LANGUE ET DE LA CULTURE ESPAGNOLES

Philosophie et principes 3

Enseigner et apprendre en classe d'espagnol 45

Enseignement d'une langue seconde dans les classes à années multiples 105

ENSEIGNEMENT ET APPRENTISSAGE DE LA LANGUE ET DE LA CULTURE ESPAGNOLES

Philosophie et principes

Méthodologies de l'enseignement des langues secondes*

Selon Theodore Rodgers, la méthodologie associée à l'enseignement des langues secondes a été caractérisée de différentes façons.

Classiquement, elle correspond à ce qui relie la théorie et la pratique. Certaines théories expliquent ce qu'est le langage et comment on l'apprend; il s'agit plus précisément de théories d'acquisition d'une langue seconde. De telles théories sont associées à divers éléments de l'enseignement d'une langue, notamment les suivants : objectifs visés, plans de cours, types d'activités, rôles des enseignants et des apprenants, documents, etc. À leur tour, ces éléments sont liés aux pratiques effectives d'enseignement et d'apprentissage, tel qu'on les observe dans le milieu où l'enseignement et l'apprentissage se déroulent. Tous ces éléments définissent la méthodologie de l'enseignement de la langue.

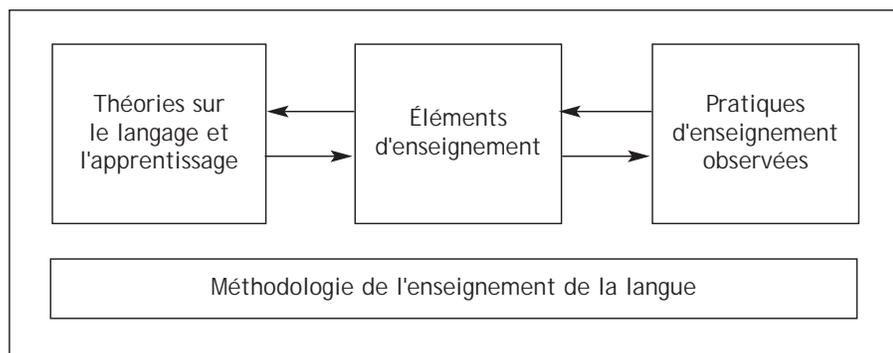


Figure 1. Méthodologie de l'enseignement de la langue

[Source : *Language Teaching Methodology*, Theodore S. Rodgers, professeur émérite, University of Hawaii (trad. libre)]

Diversité des écoles de pensée

À l'intérieur du concept de méthodologie, on fait souvent une distinction entre méthodes et approches. On considère les méthodes comme des systèmes d'enseignement structurés accompagnés de techniques et de pratiques bien définies alors que les approches représentent des philosophies pouvant être interprétées et appliquées de diverses façons dans la salle de classe.

* Adaptation de *Language Teaching Methodology*, Theodore S. Rodgers, professeur émérite, University of Hawaii.

Cette distinction est probablement mieux perçue comme une suite d'entités allant de méthodes très strictes à des approches vaguement définies.

La période des années 1950 aux années 1980 a souvent été appelée « l'ère des méthodes », pendant laquelle un certain nombre de formules très précises ont été proposées pour l'enseignement des langues. L'enseignement des langues en situation (*situational language teaching*) a évolué au Royaume-Uni tandis qu'une méthode parallèle, la méthode audio-orale (*audio-lingualism*), a fait son apparition aux États-Unis. Au milieu de la période des méthodes, diverses méthodes ont succédé aux deux autres méthodes dominantes de l'époque. On en a fait la promotion sous les appellations suivantes : *Silent Way* (méthode par le silence), *Suggestopedia* (suggestopédie), *Community Language Learning* (approche communautaire) et *Total Physical Response* (méthode par le mouvement). Dans les années 1980, ces méthodes d'enseignement des langues ont, à leur tour, été supplantées par d'autres plus interactives appelées méthodes communicatives (*Communicative Language Teaching*). Les partisans de l'approche communicative adhéraient à tout un ensemble de principes comme les suivants :

- Les apprenants apprennent la langue en l'utilisant pour communiquer.
- Les activités en classe doivent viser la communication authentique et réaliste.
- La maîtrise de la langue est une dimension importante de la communication.
- La communication sous-entend l'intégration de diverses compétences langagières.
- L'apprentissage est un processus créatif fait d'essais et d'erreurs.

Cependant, les partisans de l'approche communicative ont évité de prescrire des modes d'application pour ces principes et cela a donné à cette école de pensée une orientation marquée davantage par le concept de l'approche que par celui de la méthode.

L'approche communicative a donné naissance à un certain nombre de variantes ou tendances partageant toutes les mêmes principes de base mais se distinguant légèrement sur le plan philosophique et sur le plan pédagogique. Ces tendances s'appellent : l'approche naturelle, l'apprentissage coopératif, l'enseignement axé sur le contenu et l'enseignement axé sur la tâche.

Il est difficile de décrire succinctement ces diverses méthodes tout en se montrant juste à leur égard et un tel exercice dépasserait largement le cadre du présent document. Cependant, plusieurs ouvrages récents expliquent les différences et les similarités entre les nombreuses approches et méthodes différentes qui ont été proposées. (Voir Larsen-Freeman ainsi que Richards et Rodgers.) Il est possible de se faire une idée de la diversité des méthodes en examinant, pour chacune, les rôles des enseignants et des apprenants. Vous trouverez un condensé (peut-être très abrégé) dans le tableau ci-après.

Méthodes d'enseignement et rôles de l'enseignant et de l'apprenant		
Méthode	Rôles de l'enseignant	Rôles de l'apprenant
Enseignement des langues en situation	Définir le contexte Corriger les erreurs	Imiter Mémoriser
Méthode audio-orale	Servir de modèle Diriger les exercices	Répéter les modèles Rechercher la précision
Approche communicative	Analyser les besoins Concevoir les tâches	Improviser Négocier
Méthode par le mouvement	Commander Surveiller	Passer commande Exécuter
Méthode communautaire	Conseiller Paraphraser	Collaborer Intervenir
Méthode naturelle	Mettre en scène Employer des accessoires	Deviner S'immerger

Figure 2. Méthodes d'enseignement et rôles de l'enseignant et de l'apprenant
 [Source : *Language Teaching Methodology*, Theodore S. Rodgers, professeur émérite, University of Hawaii (trad. libre)]

La **méthode par le mouvement** (*Total Physical Response – TPR*) est une méthode d'enseignement selon laquelle l'élève réagit physiquement à des directives de plus en plus complexes. La réaction de l'élève signale qu'il comprend ce qu'on lui demande de faire. Cette méthode est idéale pour les débutants mais elle peut être adaptée et rendue plus complexe pour les élèves plus avancés.

L'**approche naturelle** favorise la compétence communicative en prévoyant des expériences concrètes et authentiques ainsi que des expériences linguistiques dans des contextes réels.

Comme l'indique le tableau, certaines écoles considèrent l'enseignant comme un modèle et un maître idéal des activités en classe, alors que d'autres le voient comme un animateur et un collègue pour les apprenants.

Les tenants de diverses méthodes et approches répondent de différentes façons à d'autres questions plus générales. Par exemple, est-ce qu'on devrait s'inspirer de l'enseignement de la première langue chez les enfants pour enseigner une langue seconde aux adultes? Selon certaines écoles (p. ex. la méthode par le mouvement, l'approche naturelle), l'acquisition de la première langue étant le seul modèle et succès universel dont nous disposons en matière d'apprentissage linguistique, l'enseignement d'une langue seconde doit forcément le reproduire. À l'opposé (p. ex. la méthode par le silence, la suggestopédie), on considère que le cerveau, les intérêts, les contraintes de temps et les milieux d'apprentissage des adultes sont différents de ceux des enfants et que, de ce fait, il faut envisager l'apprentissage des adultes en classe d'une façon très différente de celle dont la nature permet aux enfants d'acquérir leur première langue.

Une autre distinction importante porte sur le rôle de la réception par opposition à la production, aux premières étapes de l'apprentissage d'une langue. Selon une école de pensée, les apprenants devraient commencer à communiquer, à se servir activement d'une nouvelle langue dès le premier contact (p. ex la méthode audio-orale, l'approche par le silence, l'apprentissage communautaire) alors que, pour l'autre, une longue période initiale de réception (écoute, lecture) doit précéder toute tentative de production (p. ex l'approche naturelle).

Approche postcommunicative de l'enseignement et de l'apprentissage des langues étrangères

La diversité des méthodes et des approches décrites ci-dessus laisse peut-être à penser que personne ne s'entend sur la meilleure façon de faire. En fait, on observe un rapprochement de plus en plus marqué sur ce qui constitue un enseignement et un apprentissage efficaces et pertinents dans le domaine des langues. La théorie de Krashen, selon laquelle les apprenants d'une langue seconde « acquièrent » des compétences linguistiques essentiellement de la même façon que les apprenants d'une première langue développent leurs connaissances linguistiques, a eu une énorme influence sur la théorie et la pratique des langues secondes ou étrangères. Les partisans de l'approche communicative ont exercé une influence tout aussi marquée. À bien des égards l'enseignant de langues étrangères enseigne de nos jours selon une approche « postcommunicative ». Cela signifie que son idée de l'enseignement et de l'apprentissage découle en grande partie de l'approche communicative mais en y intégrant d'autres perspectives théoriques comme la théorie des intelligences multiples et la théorie constructiviste.

Enseignement des langues selon l'approche communicative*

Renate Schulz offre un contexte et une description historiques de l'approche communicative. Dans les années 1970 et 1980, l'enseignement des langues secondes ou étrangères s'est démarqué d'une théorie qui mettait exclusivement l'accent sur les composantes du langage – grammaire, vocabulaire et prononciation – au profit du développement de la compétence communicative – la capacité de communiquer dans la langue cible (la langue étudiée), dans des situations concrètes. Selon l'approche communicative, l'usage de la langue est régi non seulement par des règles phonologiques et grammaticales mais aussi par des règles sociolinguistiques et discursives (Canale et Swain). Autrement dit, l'usage naturel de la langue est une activité complexe et créative qui prend diverses formes en fonction de nombreux facteurs, y compris le contexte de l'interaction, les caractéristiques du sujet qui parle ou de l'auteur (p. ex. âge, sexe, situation sociale, niveau d'études et origine géographique), les caractéristiques du sujet qui écoute ou du lecteur, et le but de l'interaction (Hymes).

* Adaptation de *Foreign Language Education in the United States: Trends and Challenges*, Renate A. Schulz.

Alors que les anciennes méthodes d'enseignement des langues secondes ou étrangères – comme les méthodes grammaire-traduction et audio-orale – mettaient essentiellement l'accent sur la forme grammaticale dans un contexte reposant sur la phrase (ou parfois sans aucun contexte véritable), l'approche communicative insiste sur le sens du message dans une situation donnée, tout en tenant compte du fait que différentes cultures peuvent avoir des modes d'expression différents dans des contextes différents. C'est le contexte qui détermine ce qui est dit, la façon dont c'est dit, à qui le message s'adresse et pourquoi il est dit. C'est pourquoi l'approche communicative fait souvent appel aux fonctions langagières ou actes de parole (p. ex. poser des questions, s'excuser, informer, renseigner et faire des demandes), plutôt qu'à des structures grammaticales particulières.

Selon l'approche communicative, les enseignants et les élèves emploient très souvent sinon exclusivement la langue cible. On demande aux élèves d'exécuter, par deux ou en petits groupes, des tâches axées sur l'échange d'informations. Cette formule interactive et en situation exige des apprenants qu'ils « interprètent, expriment et négocient le sens dans la nouvelle langue » (Lee et VanPatten 1) (trad. libre).

L'approche communicative met également l'accent sur l'emploi de textes culturellement authentiques, rédigés par et pour des personnes dont la langue maternelle est la langue cible, plutôt que de textes simplifiés ou révisés destinés expressément aux apprenants de langues secondes ou étrangères. L'emploi efficace de textes authentiques sous-entend que les apprenants exécutent des tâches intéressantes et adaptées à leur niveau après ou pendant qu'ils voient, écoutent ou regardent du matériel culturellement authentique. Par exemple, il serait inapproprié de donner à des débutants un éditorial de journal et de leur demander de le traduire ou de le résumer. Par contre, même des débutants peuvent trouver des dates et des noms de personnes ou d'endroits, et ils réussissent souvent à comprendre le sens général de ce qui se dit.

Même si l'enseignement de points de grammaire, les modèles répétitifs et la correction immédiate et directe des erreurs – qui ont dominé l'enseignement des langues secondes ou étrangères dans le passé – sont généralement mal vus dans la classe communicative, l'enseignement des structures grammaticales continue de jouer un rôle important. Ceci est particulièrement vrai pour les adolescents et les adultes, qui sont souvent intrigués par les différences structurelles entre leur propre langue et la langue cible, et estiment qu'il est utile de les comprendre. Le rôle de la grammaire est de favoriser la compréhension, de renforcer le contenu informatif et de faciliter la communication.

Théorie constructiviste

La théorie constructiviste souligne l'importance de la constitution ou de la construction active du savoir par l'apprenant et le lien entre les nouveaux éléments d'information et les connaissances antérieures. Un enseignement des langues efficace permet aux élèves de comprendre eux-mêmes comment faire ressortir le sens de ce qu'ils entendent et de ce qu'ils lisent, et ainsi de donner eux-mêmes un sens à ce qu'ils expriment et à ce qu'ils écrivent. Myriam Met (*Middle Schools*) décrit une approche constructiviste de l'apprentissage des langues étrangères dans le texte suivant :

Pour construire le savoir d'une nouvelle langue, l'élève a besoin d'être exposé à la langue cible. Grâce à cette exposition, la langue étrangère devient accessible et compréhensible. Pour atteindre le stade de la production, il est essentiel d'intérioriser le lien entre le sens et les formes utilisées pour le transmettre; les élèves ne peuvent pas produire spontanément s'ils ne comprennent pas. Au cours de la première étape d'intériorisation, les élèves apprennent donc à comprendre ce qu'ils entendent en établissant une correspondance entre le sens et la langue. Ils doivent faire attention aux éléments caractéristiques de la langue (vocabulaire, syntaxe, repères dans le discours) auxquels ils peuvent donner un sens. À l'aide d'une série d'activités pédagogiques soigneusement mises en œuvre, les élèves réussissent petit à petit à faire ressortir le sens. Il faut leur fournir des exemples compréhensibles de structures nouvelles tel qu'on les emploie dans des situations authentiques et dans des textes écrits et parlés d'une certaine longueur, et il faut leur donner de nombreuses occasions d'entendre et de comprendre la langue mais aussi de l'associer au sens.

Caractéristiques des programmes efficaces

On sait bien que la plupart des jeunes enfants acquièrent leur première langue de façon naturelle au cours de leur développement normal et qu'ils peuvent, en même temps, acquérir une deuxième langue si le milieu dans lequel ils apprennent la langue seconde est identique à celui dans lequel ils apprennent leur première langue. De nombreuses études ont montré que les adolescents et les jeunes adultes peuvent apprendre une langue de façon très efficace (là encore à l'exception de la prononciation, qui n'est pas celle d'une personne dont c'est la langue maternelle) dans des situations où l'exposition à la langue se limite à la salle de classe. Comme le soulignent Swain et Lapkin (*Canadian Immersion*), « Les apprenants plus âgés peuvent non seulement apprendre certains aspects d'une langue seconde avec autant de succès que des apprenants plus jeunes mais ils peuvent également faire cela en moins de temps » (150) (trad. libre).

Il existe plusieurs facteurs ou caractéristiques propres aux programmes efficaces de langues secondes ou étrangères. En analysant les publications d'autres pays sur de tels programmes, Pufahl, Rhodes et Christian (*Other Countries*) ont repéré et résumé un certain nombre de facteurs ou caractéristiques supplémentaires propres aux programmes modèles.

Début précoce

Comme on peut s'y attendre, le temps constitue un de ces facteurs. Bon nombre de personnes interrogées dans d'autres pays ont indiqué que le fait de commencer à apprendre une langue à un jeune âge permet de mieux la maîtriser. Sept des pays étudiés pratiquent à une grande échelle ou imposent l'apprentissage des langues secondes ou étrangères dès l'âge de huit ans, et huit autres pays commencent cet apprentissage au niveau élémentaire supérieur. Dans bien des cas, une deuxième langue étrangère est offerte ou exigée au niveau élémentaire. Une période d'enseignement prolongée, bien organisée et de très grande qualité est essentielle à l'acquisition d'une compétence durable et réelle en langue seconde ou étrangère. Cela signifie que, si la maîtrise de la langue est l'objectif majeur de l'enseignement, alors la durée du programme d'enseignement officiel doit être d'au moins quatre ans.

Cadre bien défini

L'enseignement doit être bien défini et s'inscrire dans un programme d'études continu planifié et exécuté de façon suivie dans lequel les élèves progressent sans interruption depuis le début de leur apprentissage de la langue seconde ou étrangère jusqu'à la fin de leurs études secondaires. Plusieurs personnes interrogées ont fait état de l'importance d'un cadre bien défini pour la mise en place d'un système efficace d'enseignement des langues. Au niveau national, bon nombre de pays européens ont adapté l'enseignement des langues aux normes et cadres énoncés prévus par la politique et les activités linguistiques du Conseil de l'Europe. Élaboré et révisé au cours des dix dernières années, un cadre de référence commun (*A Common European Framework of Reference for Languages*) a eu de fortes répercussions. Le cadre est un outil de planification qui fournit une base et une terminologie communes pour la description des objectifs, des méthodes et des approches, des compétences, des pratiques et des évaluations, en ce qui concerne l'enseignement des langues. Il sert à planifier les cours, les examens, le matériel pédagogique et les programmes de formation pédagogique partout en Europe.

Des nouveautés de ce genre sont apparues au Canada et aux États-Unis. La publication du Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens intitulée *Common Curriculum Framework for International Languages* (2000) visait à améliorer l'efficacité de l'enseignement des langues étrangères dans l'Ouest canadien en fournissant un cadre commun bien défini pour l'élaboration de programmes d'études dans certaines langues.

Formation rigoureuse des enseignants

On cite souvent la présence d'un corps enseignant bien formé comme l'un des facteurs qui contribue à la qualité de l'enseignement des langues étrangères.

Emploi répandu de la technologie

On mentionne souvent les nouvelles technologies et les nouveaux médias comme moyens permettant un meilleur accès à l'information et au divertissement dans une langue seconde ou étrangère. Ces moyens permettent également l'interaction avec des personnes parlant d'autres langues et ils améliorent l'enseignement des langues dans la salle de classe.

Accès à l'information et au divertissement

La plupart des personnes interrogées, en particulier celles du Canada, du Danemark et de la Thaïlande, ont souligné l'importance d'Internet et des bases de données spécialisées pour la collecte de renseignements. Dans les pays plus petits, bon nombre d'émissions de télévision sont diffusées dans une langue seconde ou étrangère et sous-titrées plutôt que doublées. Au Danemark, où l'anglais est omniprésent du fait de la diffusion de nombreux films, émissions de télévision, jeux informatisés et vidéoclips américains et britanniques, les enseignants ont mis en place des stratégies efficaces pour exploiter, dans la salle de classe, cette exposition spontanée des élèves aux langues étrangères.

Interaction et collaboration avec des personnes parlant d'autres langues

L'accès à l'information sur le Web et l'utilisation des technologies de l'information, surtout les ordinateurs en réseau, ont contribué à une communication accrue entre les enseignants et les apprenants de langues étrangères dans de nombreux pays. Grâce au courrier électronique, aux listes d'envoi, aux groupes de discussion et aux séances de bavardage, l'Internet a facilité les échanges et la communication, dans la langue étrangère, avec des personnes dont la langue maternelle est ou n'est pas la langue étudiée.

De plus, les progrès et les coûts réduits dans le domaine des voyages ont augmenté les contacts directs dans le cadre d'activités touristiques, éducatives et professionnelles. La communication par satellite et les progrès de la télécommunication ont apporté le monde dans les foyers, même dans les régions les plus reculées. Les chaînes de télévision multilingues ont accentué la diversité linguistique dans tous les pays.

Stratégies d'enseignement efficaces

En ce qui concerne l'enseignement des langues, les personnes interrogées ont mentionné plusieurs méthodes innovatrices qui se répartissent généralement selon les catégories indiquées ci-après.

Intégration de l'apprentissage de la langue et de la matière

Dans bien des pays consultés, il est de plus en plus populaire d'apprendre les matières par l'intermédiaire d'une langue seconde ou étrangère. Dans certains cas, la langue seconde sert à enseigner les matières autres que les langues, souvent d'ailleurs à l'école secondaire lorsque les élèves maîtrisent suffisamment la langue seconde. Au Luxembourg, par exemple, l'allemand et le français sont tous les deux utilisés comme langues d'enseignement pendant toute la durée des études de façon à renforcer l'apprentissage des deux langues de façon simultanée. Dans les programmes d'immersion, appelés programmes bilingues en Europe, les enfants du niveau primaire apprennent les matières presque exclusivement dans une langue seconde ou étrangère. Au Canada, des programmes bilingues semblables et des programmes d'immersion française ont révélé les possibilités et l'efficacité de chaque modèle.

Méthodes d'enseignement par l'approche communicative

Au Danemark, en Allemagne, aux Pays-Bas, en Nouvelle-Zélande, au Pérou et en Espagne, l'accent sur l'apprentissage interculturel et l'approche communicative a non seulement fait l'objet d'un débat productif sur les objectifs et les méthodes d'enseignement ainsi que sur les philosophies sous-jacentes qui transparaissent désormais dans les programmes d'études et dans les manuels scolaires mais il s'est également traduit par une plus grande maîtrise de la langue orale et écrite parmi les élèves.

Accent mis sur les stratégies d'apprentissage

Selon plusieurs sujets interrogés, l'accent récent mis sur la façon dont on apprend une langue seconde ou étrangère a grandement contribué au succès de l'enseignement des langues dans leurs pays. Au Danemark, par exemple, les enseignants s'efforcent de sensibiliser les élèves aux diverses stratégies de communication, y compris les stratégies qui visent à combler les lacunes en vocabulaire, les stratégies de lecture et d'écoute ainsi que les stratégies générales d'apprentissage des langues.

Exploitation de la langue première ou d'autres langues

Nous sommes de plus en plus conscients de l'importance de la langue première pour l'apprentissage d'une langue seconde. Selon certaines méthodes qui ont du succès, la première langue constitue une base solide à partir de laquelle les élèves peuvent apprendre une langue seconde. Au Luxembourg, plusieurs projets indiquent que la reconnaissance du contexte socioculturel et des compétences déjà acquises par les enfants dans leur première langue renforcent l'apprentissage d'autres langues.

Autres caractéristiques des programmes efficaces

Parmi les autres méthodes notoires, mentionnons les suivantes : utilisation exclusive de la langue seconde ou étrangère dans la salle de classe; enseignement par modules selon lequel les élèves sont groupés en fonction du niveau de maîtrise de la langue plutôt qu'en fonction de l'âge ou du niveau scolaire; apprentissage axé sur les projets, qui met l'accent sur l'emploi de documents authentiques et l'utilisation de la technologie, et qui inclut dans l'apprentissage de la langue et de la matière l'apprentissage des cultures et des pays.

Influence de la théorie et de la pratique contemporaines

Les travaux de recherche résumés dans la section précédente ont inspiré l'élaboration du document *Langue et culture espagnoles de la 9^e année à la 12^e année : Document de mise en œuvre*. Développer la compétence communicative a été le moteur de l'entreprise d'élaboration. Le cadre des programmes d'études ainsi que les suggestions d'enseignement et d'évaluation inclus dans le présent document révèlent l'importance fondamentale des expériences d'apprentissage réelles et pertinentes, lesquelles permettent l'acquisition et l'emploi de l'espagnol en contexte.

Quatre éléments

La compétence communicative est représentée à l'aide de quatre éléments interdépendants. Les **applications** correspondent à ce que les élèves sont capables de faire avec la langue, aux fonctions qu'ils seront capables d'exécuter et aux contextes dans lesquels ils seront capables de fonctionner. La **compétence langagière** porte sur les connaissances des élèves en espagnol et sur la capacité de ces derniers à se servir de ces connaissances pour interpréter et produire des **textes*** pertinents correspondant à la situation dans laquelle ils sont utilisés. Le **civisme mondial** vise l'acquisition de la compétence interculturelle, en mettant l'accent sur les cultures du monde hispanophone. Les **stratégies** aident les élèves à apprendre et à communiquer plus efficacement. Chacun de ces éléments est décrit plus en détail dans le document *Langue et culture espagnoles de la 9^e année à la 12^e année – Programme d'études : cadre manitobain des résultats d'apprentissage* ainsi que dans le présent document.

Modes de communication

Du fait que l'accent est mis sur l'utilisation de la langue pour communiquer dans des contextes bien définis et avec un objectif précis ou une tâche particulière à l'esprit, nous avons opté pour trois modes de communication pour organiser certains des résultats d'apprentissage spécifiques plutôt que d'utiliser les composantes traditionnelles du langage (lecture, écriture, écoute, expression, compréhension médiatique, communication médiatique).

* Voir Annexe A : Glossaire.

Le plus souvent, l'**interaction** est une forme de communication orale directe et en personne, mais elle peut se faire par écrit entre des personnes, par exemple par courrier électronique où l'échange d'information est relativement immédiat. C'est essentiellement une occasion de négocier le sens activement, ce qui signifie aider les autres à comprendre et s'efforcer de comprendre les autres. Généralement, la communication interactive exige plus de rapidité et moins de précision que les deux autres modes de communication.

L'**interprétation** est la communication réceptive de messages écrits et oraux dans des contextes où l'auditeur ou le lecteur ne se trouve pas en contact direct avec l'auteur du message. En dépit du fait qu'il est impossible de demander des éclaircissements, il est parfois possible de relire ou d'écouter à nouveau, de consulter des références ou de clarifier le message d'autres façons. La lecture et l'écoute consistent parfois à regarder et à interpréter des éléments visuels tels que les illustrations de livres ou encore les images en mouvement de la télévision et des films. L'interprétation va plus loin que la compréhension littérale et inclut la compréhension de certains sous-entendus volontaires de la part de l'orateur ou de l'auteur.

La **production** correspond à la communication de messages oraux et écrits dans des contextes où l'auditoire ou les lecteurs ne sont pas en contact direct avec l'orateur ou l'écrivain, ou bien dans des situations où une seule personne s'adresse à un public (p. ex. un exposé ou un spectacle où il n'est pas possible pour l'auditeur ou le spectateur d'interagir avec l'orateur). Parfois, le sens des exposés oraux et écrits est représenté visuellement à l'aide d'images, de diagrammes, de modèles, de techniques d'art dramatique ou d'autres formes de communication non verbales. Du fait que les participants ne peuvent pas négocier le sens directement, il faut qu'ils possèdent davantage de connaissances sur la langue et la culture pour qu'il y ait véritable communication.

Compréhension et communication médiatiques

Il est fréquent, au Canada, de considérer le langage comme un ensemble de six éléments (lecture, écriture, expression, écoute, compréhension médiatique et communication médiatique). Même si ces six éléments ne peuvent pas être vraiment séparés dans la salle de classe, nous choisissons ici d'aborder séparément la compréhension et la communication médiatiques parce qu'elles sont officiellement considérées comme des éléments du langage dans ce programme d'études.

Un grand nombre d'élèves sont des consommateurs friands et connaisseurs des médias visuels, et leur connaissance des formes visuelles peut les aider à se familiariser avec d'autres formes. Les enseignants peuvent donc exploiter ce savoir en établissant des liens entre les conventions utilisées dans les médias visuels et les conventions semblables employées dans les textes écrits.

La compréhension et la communication médiatiques sont des éléments à part entière du langage. Les élèves doivent apprendre les techniques et les conventions du langage visuel pour apprécier les médias visuels de façon plus consciente et plus critique, et pour créer des produits visuels de façon plus efficace.

Tout comme les textes écrits, les productions vidéos et cinématographiques augmentent les expériences des élèves et peuvent faire l'objet de discussions. Les films se prêtent également très bien à l'examen des similarités et des différences entre le langage visuel et le langage écrit. Les élèves peuvent améliorer leurs produits en se servant d'éléments visuels et(ou) sonores pour accompagner les textes écrits.

Les élèves peuvent recourir à la représentation visuelle pour s'exprimer à la fois de façon officielle et non officielle. Pour certains, le dessin ou l'esquisse est parfois le premier moyen et le moyen le plus naturel dont ils se servent pour préciser leur pensée et pour générer des idées. Les élèves peuvent également se servir d'outils comme des cadres, des schémas, des organigrammes et autres organisateurs graphiques pour comprendre des éléments et les liens qui les relient. Les outils visuels sont particulièrement utiles parce qu'ils peuvent montrer le caractère non linéaire de la pensée et les rapports entre les idées. Pour les élèves qui commencent à apprendre la langue et la culture espagnoles, ce genre d'outils peut faciliter et indiquer la compréhension.

Les élèves peuvent se servir de la compréhension médiatique pour expliquer la façon dont ils interprètent les idées, les théories ou les scènes évoquées dans des textes écrits. Événements, idées et éléments d'information peuvent être décrits à l'aide d'organiseurs graphiques, de schémas d'histoires narratives, de peintures murales, de bandes dessinées ou de collages. Après avoir étudié les médias visuels, les élèves sont capables d'employer judicieusement des éléments graphiques pour créer des tableaux, des diapositives, des affiches et des livrets d'information. D'autres formes d'expression comme la musique, l'art dramatique, la danse ou les mathématiques peuvent également servir à représenter le degré de compréhension des élèves par rapport à un sujet ou à un concept. Le fait d'inclure la communication médiatique parmi les aspects du langage donne aux élèves d'autres moyens de montrer de façon authentique ce qu'ils apprennent.

Trois types d'apprentissage linguistique

Lorsque les élèves se servent activement des divers éléments du langage, ils participent à trois sortes d'apprentissage linguistique :

- Les élèves apprennent le langage : l'apprentissage du langage est un processus social qui commence au plus jeune âge et se poursuit tout au long de la vie. Des milieux fertiles sur le plan linguistique renforcent et accélèrent le processus d'apprentissage.

- Les élèves apprennent par le langage : lorsqu'ils écoutent, lisent ou regardent, ils s'efforcent essentiellement de faire ressortir le sens. Ils se servent du langage pour élargir leur connaissance du monde.
- Les élèves apprennent au sujet du langage : la connaissance des mécanismes du langage est une matière et une discipline en soi, et elle est essentielle pour pouvoir communiquer de façon efficace.

Ces trois sortes d'apprentissage linguistique sont intégrées dans la salle de classe. Les élèves peuvent participer à des activités d'apprentissage principalement pour comprendre le monde. Cependant, l'apprentissage par le langage leur permet de mieux maîtriser la langue et d'accroître leurs connaissances linguistiques.

Acquisition de la compétence langagière

La compétence langagière est une expression générale qui regroupe non seulement les connaissances de la langue mais aussi la capacité de se servir de ces connaissances pour interpréter et produire des textes pertinents et adaptés à la situation. Elle s'acquiert plus facilement dans le contexte d'activités ou de tâches où la langue est utilisée à des fins concrètes, autrement dit dans des applications pratiques. Au cours de ces tâches, les élèves cherchent à comprendre, à manipuler, à produire et à interagir en espagnol tout en se concentrant sur le sens plutôt que sur la forme. Les activités ou tâches doivent être choisies en fonction des besoins, des intérêts et des expériences des élèves. Le vocabulaire, les structures grammaticales, les genres de texte et les conventions sociales nécessaires à l'exécution d'une tâche doivent être enseignés, pratiqués et évalués lorsque les élèves abordent divers aspects de la tâche proprement dite et non pas de façon isolée.

Enseignement de la forme

L'enseignement formel d'une langue seconde a fait l'objet de bien des discussions mais il faut encore pousser la recherche sur bon nombre de questions auxquelles nous n'avons toujours pas de réponses. Toutefois, nous pouvons faire les observations suivantes avec une certitude relative :

- Exposer les élèves à la langue sans enseigner de façon explicite ses structures et ses caractéristiques ne suffit pas si l'on veut permettre à la plupart de la maîtriser.
- Enseigner la grammaire par des exercices qui n'ont rien à voir avec la communication pertinente ne va pas aider les élèves à améliorer leur compétence langagière.
- Les activités ou tâches qui mettent l'accent sur l'aspect structuré de la langue devraient représenter une part relativement petite du temps en classe. L'essentiel du cours devrait être consacré à des activités de communication, autrement dit à des activités mettant l'accent sur le sens.

- On ne peut pas s'attendre à ce que les élèves maîtrisent une structure particulière après une leçon seulement. Il faut les exposer à la structure régulièrement et dans diverses situations, et il faut leur donner l'occasion de l'employer pendant une période assez longue avant qu'elle ne soit assimilée.

Comment l'enseignant décide-t-il du moment où il doit introduire des structures ou des formes particulières? Dans les programmes d'études où la méthode d'enseignement est axée sur la tâche ou sur le contenu, les structures grammaticales sur lesquelles l'enseignant choisit de travailler dépendent des besoins immédiats des élèves. Autrement dit, les élèves apprennent les structures qui leur sont nécessaires pour exécuter la tâche prévue dans une unité.

Cette façon d'organiser l'enseignement de la grammaire exige une analyse approfondie des tâches sur lesquelles les élèves vont travailler pour déterminer quelles structures sont essentielles et dans quel contexte elles seront utilisées. En planifiant soigneusement, l'enseignant peut passer régulièrement en revue des points particuliers et cela dans divers contextes.

Un bon moyen de sensibiliser davantage les élèves à certaines structures ou règles est de les aider à en faire eux-mêmes la découverte. Une fois qu'ils ont conscience de la structure, ils sont plus susceptibles de la remarquer dans des textes et, de ce fait, leur apprentissage est renforcé. Vous pouvez utiliser des activités de résolution de problèmes grammaticaux (voir page 68) pour leur faire découvrir des structures à partir d'un certain nombre d'exemples de phrases correctes et incorrectes. Si les élèves travaillent par deux ou en petits groupes et sont capables de mener l'activité en espagnol, ils ont également l'occasion de se servir de la langue dans une situation authentique pour apprendre quelque chose de nouveau (dans ce cas particulier). Même s'ils font l'activité en français et se font guider par l'enseignant, ils tirent quand même profit de l'analyse.

Les exercices de structures peuvent être des outils efficaces pour enseigner la grammaire pourvu qu'ils respectent certains critères :

- Les phrases utilisées dans les exercices doivent être tirées directement des travaux personnels des élèves ou de textes dont ils se servent dans leurs activités de communication.
- Il faut pouvoir comprendre le sens de la phrase pour faire l'exercice.
- Les élèves doivent avoir l'occasion d'employer la structure qu'ils viennent d'étudier pour accomplir la tâche prévue dans l'unité.

Pour de plus amples détails et exemples d'exercices, voir la section sur les Méthodes d'enseignement (page 51).

Enseignement de l'interprétation auditive

La théorie de Stephen Krashen sur l'acquisition d'une langue seconde (*Principles and Practice*) insiste sur l'importance des messages compréhensibles. Pour acquérir la langue, les élèves doivent l'entendre dans des situations qui les aident à comprendre ce qui se dit. Ils traversent parfois une « période silencieuse » avant de se sentir prêts à essayer eux-mêmes de la parler, mais cela ne signifie pas qu'ils n'apprennent pas.

Pour maximiser l'acquisition de la langue espagnole, surtout au tout début, les messages doivent posséder les caractéristiques suivantes :

- Les textes sont aussi authentiques que possible (authentiques signifie qu'ils ont été produits à l'intention d'hispanophones et non pas à l'intention d'élèves dont l'espagnol est la langue seconde).
- Le discours est ralenti et davantage articulé mais pas déformé.
- La syntaxe est simple et les phrases sont courtes.
- Le vocabulaire est courant.
- L'emploi de gestes, d'expressions du visage, d'éléments visuels ou d'objets concrets clarifie le sens.
- L'élève connaît le sujet.
- Le contenu est intéressant et(ou) pertinent pour l'élève.

À mesure que les élèves maîtrisent la langue, celle à laquelle ils sont exposés peut ressembler davantage au discours normal d'une personne dont c'est la langue maternelle et les formes de soutien non verbales peuvent diminuer. Pour que les élèves continuent à apprendre, le message devrait toujours dépasser légèrement leurs capacités du moment.

Étant donné qu'il se peut que le cours d'espagnol soit la seule occasion pour les élèves d'être exposés à la langue, il est important de leur parler en espagnol autant que possible. Vous pouvez leur enseigner graduellement le vocabulaire et les structures nécessaires pour qu'ils fonctionnent dans la classe, jusqu'à ce que tout le cours se déroule dans la langue seconde.

Enseignement de la production orale

Les activités de production orale sont différentes des activités où il y a interaction (et possibilité de négocier le sens) entre les sujets. Même si elles ne sont pas interactives, elles doivent être de nature communicative. Cela signifie qu'elles doivent posséder les caractéristiques suivantes :

- Le sujet est intéressant et(ou) pertinent pour les élèves.
- L'élève qui produit le texte a un objectif **réel** (p. ex. communiquer des éléments d'information concrets, exprimer une opinion personnelle).

- Le texte est présenté à un auditoire **réel** (une ou plusieurs personnes autres que l'enseignant qui écoute dans le seul but d'enseigner à l'élève et de l'évaluer).
- Il y a une **réelle** communication; autrement dit, c'est la première fois que l'auditoire entend ce que l'orateur raconte.
- L'élève qui présente le texte peut généralement préparer ce qu'il va dire et répéter son texte. Pour cette raison, on peut s'attendre à ce qu'il soit plus précis, qu'il prononce mieux et qu'il maîtrise mieux la langue que dans une situation interactive.

Accent sur l'interaction verbale

Selon la recherche, les élèves ont besoin d'autre chose que des messages compréhensibles pour apprendre une langue seconde. Ils ont aussi besoin de s'exprimer; autrement dit, ils ont besoin d'interagir avec les autres et d'essayer de se faire comprendre s'ils veulent atteindre un certain degré de précision et de maîtrise. En s'exprimant, ils se rendent compte des connaissances qui leur manquent et peuvent ensuite essayer de trouver la forme correcte qui va leur permettre de se faire comprendre.

Des études ont également indiqué que près des deux tiers de ce qui se dit en classe vient de l'enseignant. Ceci est plutôt alarmant quand on sait que l'interaction est essentielle pour l'apprentissage d'une langue. Si l'enseignant dirige le dialogue en posant des questions à un élève à la fois, chaque élève aura peu d'occasions d'essayer de nouveaux mots de vocabulaire et de nouvelles structures. Il faut que les élèves interagissent en espagnol dans des situations authentiques, aussi souvent que possible.

Le tête-à-tête est différent d'autres situations (p. ex. lire une histoire, écrire une lettre, écouter une chanson, parler à un groupe) en ce qu'il permet de négocier le sens. L'orateur sait plus ou moins immédiatement si le message a été compris ou non. L'interlocuteur peut indiquer qu'il ne comprend pas, demander des éclaircissements ou tout simplement réagir en pensant qu'il a compris. Ce va-et-vient se poursuit jusqu'à ce que les deux se comprennent.

Cependant, pour que des activités interactives soient efficaces, il ne faut pas qu'elles soient improvisées. Il faut soigneusement les planifier et les structurer. Voici quelques suggestions :

- En formant des groupes coopératifs à niveaux multiples, l'enseignant donne aux élèves de nombreuses occasions de s'exprimer, d'utiliser la langue dans des situations de communication et de tester leur capacité à faire passer leur message. Il est important d'enseigner et d'évaluer les habiletés en matière de coopération, pour ce qui est de parler espagnol à l'intérieur du groupe. Vous trouverez une explication plus détaillée de l'enseignement coopératif dans la section consacrée aux méthodes d'enseignement (page 72).

- L'enseignant peut apprendre aux élèves des stratégies qui leur permettent, sans recourir au français, de se faire comprendre quand ils ne connaissent pas un mot ou un syntagme ou qu'ils ne s'en souviennent pas. Exemples de stratégies : utiliser des gestes, employer des synonymes, faire des paraphrases, regarder des listes de mots affichées dans la classe, etc. Voir la liste de stratégies interactives dans la section des Annexes, Annexe E, p. 35.
- Il faut souvent inciter les élèves à être un peu plus précis, un peu plus exacts. Par contre, au cours d'activités interactives, il faut continuer d'insister sur le sens du message que l'élève essaie de faire passer. Il est possible de réagir au message tout en poussant les élèves à améliorer la langue. Par exemple, s'ils emploient un terme général, réagissez à ce qu'ils disent et, en même temps, utilisez un mot plus précis. S'ils font une erreur de grammaire ou de prononciation, répondez au contenu (sens) de leur message, mais intégrez la structure ou la prononciation correcte dans votre réponse. Si l'idée est vague ou très générale, demandez aux élèves de fournir plus de détails, de justifier leur opinion ou d'être plus précis.
- Les élèves peuvent apprendre à se servir de techniques semblables dans leurs interactions avec leurs camarades. Cela consiste par exemple à poser des questions pour obtenir plus de renseignements ou une réponse plus claire, à indiquer quand on ne comprend pas ou à répéter ce qui a été dit d'une façon différente pour vérifier qu'on a bien compris.
- Ces suggestions ne peuvent fonctionner que si les élèves perçoivent la classe comme un endroit sûr, un milieu où ils savent qu'ils peuvent faire des erreurs sans craindre d'être ridiculisés ou punis. Les élèves doivent comprendre que le fait de prendre des risques (employer de nouveaux mots de vocabulaire ou de nouvelles structures, parler une langue dont ils ne sont pas très sûrs, essayer de dire des choses qu'ils veulent dire mais qu'ils n'ont pas encore vraiment appris) et de commettre inévitablement des erreurs fait partie du processus d'apprentissage efficace d'une langue.

Enseignement de l'interprétation écrite

Les élèves qui apprennent à lire l'espagnol au niveau présecondaire ou secondaire ont l'avantage de savoir déjà lire dans leur langue maternelle et peuvent transférer bon nombre de leurs compétences et stratégies à la lecture de l'espagnol, leur langue seconde ou une autre langue étrangère. L'alphabet est le même. Les élèves savent déjà qu'un texte écrit contient un message et qu'il est composé de mots individuels. Ils savent aussi qu'ils n'ont pas toujours besoin de comprendre tous les mots, qu'ils peuvent revenir sur ce qu'ils ont lu ou qu'ils peuvent tout simplement deviner le sens des mots qu'ils ne connaissent pas, et ainsi de suite.

Dans la mesure où, tout comme la langue parlée, la langue écrite est une source de messages compréhensibles, tout ce qui a été dit précédemment au sujet de l'interprétation auditive s'applique également à l'interprétation écrite. Pour les élèves qui commencent à apprendre l'espagnol, les textes écrits devraient avoir les caractéristiques suivantes :

- Ils sont aussi authentiques que possible (authentiques signifie qu'ils ont été rédigés à l'intention d'hispanophones et non pas à l'intention d'élèves dont l'espagnol est la langue seconde).
- La syntaxe est simple, les phrases sont courtes, les textes sont également courts ou composés de petites sections.
- Le vocabulaire est courant.
- L'emploi d'illustrations et autres indices contextuels clarifie le sens.
- L'élève connaît le sujet.
- Le contenu est intéressant et(ou) pertinent pour l'élève.

À mesure que les élèves maîtrisent la langue, les textes écrits auxquels ils sont exposés peuvent ressembler davantage au langage normal d'une personne dont c'est la langue maternelle et les éléments visuels peuvent diminuer. Pour que les élèves continuent à apprendre, le message devrait toujours dépasser légèrement leurs capacités du moment.

L'expression « interprétation écrite » rappelle que l'objectif de la lecture est d'interpréter le sens du texte. Des activités comme la lecture à haute voix, qui a sa place dans un cours de langue seconde, servent plutôt à pratiquer la prononciation ou à reconnaître le lien entre les sons et l'orthographe qu'à parfaire la compréhension. Pour les débutants en espagnol, il est difficile de se concentrer à la fois sur le sens d'un texte et sur le système son-symbole.

Enseignement de la production écrite

Selon les travaux de recherche sur l'enseignement de l'écriture, les élèves réussissent mieux lorsque l'enseignement met l'accent sur le **processus** plutôt que sur le **produit**.

En vertu de l'**approche** traditionnelle **axée sur le produit**, l'accent est mis sur la forme et l'exactitude. L'enseignant donne des exercices visant des habiletés spécifiques, prend l'essentiel des décisions importantes pour les élèves (p. ex. sujet, longueur, genre de texte) et est le seul lecteur. Les élèves doivent suivre les règles, travailler seuls et faire constamment attention aux aspects techniques comme la grammaire et l'orthographe. Généralement, ils n'écrivent qu'une version du texte et c'est l'enseignant qui corrige. Du fait que personne d'autre ne lit leur travail, les élèves ne font pas souvent très attention aux commentaires de l'enseignant.

La recherche a clairement démontré qu'une concentration sur la grammaire ralentit en fait les progrès des élèves en matière d'écriture parce que l'insistance sur l'exactitude freine l'envie d'expérimenter et d'inventer. Un enseignement de la grammaire qui est en rapport direct avec les écrits des élèves et qui répond aux besoins de ces derniers est un moyen efficace de les aider à améliorer leur production écrite.

L'expérience des enseignants en salle de classe et les travaux de recherche menés au cours des dernières années indiquent qu'une **approche axée sur le processus** remporte plus de succès. En vertu de cette approche, les élèves apprennent le travail d'écriture par étapes et donc, ils apprennent graduellement à se servir de ce processus de façon autonome.

Apprentissage stratégique de la langue et de la culture espagnoles

Pour que l'apprentissage soit efficace et durable, il est essentiel de privilégier l'apprentissage stratégique dans le cours de langue et de culture espagnoles. De façon à atteindre des niveaux élevés d'habileté linguistique, y compris en lecture et en écriture, les élèves ont besoin d'apprendre les stratégies dont les apprenants habiles se servent pour aborder des tâches linguistiques. Il faut qu'ils apprennent des stratégies d'apprentissage par la démonstration, l'enseignement explicite, la pratique dirigée ainsi que la pratique autonome avec rétroaction et soutien. En conséquence, nous encourageons les élèves inscrits au programme de langue et de culture espagnoles de la 9^e année à la 12^e année à apprendre et à appliquer toute une gamme de stratégies pour améliorer leur apprentissage et leur capacité à communiquer efficacement.

Les stratégies sont des plans, des actes et des raisonnements systématiques et conscients que les apprenants choisissent et adaptent pour chacune des tâches qu'ils doivent accomplir. Il s'agit souvent de savoir quoi faire, comment et quand le faire, et pourquoi c'est utile. Le programme de langue et de culture espagnoles prévoit des résultats d'apprentissage spécifiques conçus pour promouvoir trois types d'apprentissage stratégique dans la salle de classe : les stratégies d'apprentissage linguistique, les stratégies d'usage linguistique et les stratégies d'apprentissage général.

Les *stratégies d'apprentissage linguistique* sont les mesures prises par les apprenants pour améliorer leur apprentissage de la langue. Elles sont divisées en trois catégories : *cognitives, métacognitives, sociales et affectives*.

Les stratégies d'apprentissage linguistique de nature *cognitive* agissent directement sur la langue et consistent notamment à utiliser différentes techniques pour retenir de nouveaux mots, déduire des règles de grammaire ou appliquer les règles déjà apprises, deviner le sens de mots inconnus ou organiser de nouveaux éléments d'information de diverses façons et les relier à des connaissances préalables.

Les stratégies d'apprentissage linguistique de nature *métacognitive* sont des habiletés d'ordre supérieur auxquelles les élèves recourent pour gérer eux-mêmes leur apprentissage. Il s'agit notamment de planifier et de surveiller leur apprentissage linguistique, et d'en évaluer le succès.

Les stratégies d'apprentissage linguistique de nature *sociale* sont des mesures que les élèves prennent pour interagir avec des personnes dont la langue maternelle est l'espagnol ou avec d'autres apprenants d'espagnol pour faciliter ou améliorer leur propre apprentissage de la langue. Exemples : demander de l'aide à un autre élève pour comprendre un texte rédigé en espagnol ou demander à un hispanophone un mot de vocabulaire.

Les stratégies d'apprentissage linguistique de nature *affective* sont des méthodes que les apprenants utilisent pour réguler leurs émotions, leur motivation et leurs attitudes en vue de favoriser leur apprentissage.

Les stratégies d'usage linguistique sont des mesures prises pour améliorer la communication. Souvent, l'intention n'est pas d'acquérir la langue mais plutôt d'améliorer la communication. Dans le document *Langue et culture espagnoles de la 9^e année à la 12^e année - Programme d'études : cadre manitobain des résultats d'apprentissage*, les stratégies d'usage linguistique sont organisées autour de trois modes de communication : *interactif*, *interprétatif* et *productif*.

Les *stratégies d'apprentissage général* correspondent aux mesures que les apprenants adoptent pour améliorer leur apprentissage général. Comme pour les stratégies d'apprentissage linguistique, elles sont réparties en trois catégories : *cognitives*, *métacognitives*, *sociales* et *affectives*. Les stratégies d'apprentissage général ressemblent aux stratégies d'apprentissage linguistique d'une façon particulière; cependant, elles diffèrent essentiellement selon que l'objectif de l'application de la stratégie donnée est l'apprentissage de la langue ou l'apprentissage d'autres concepts. Souvent, les autres concepts renvoient à différentes matières comme les sciences humaines ou la santé.

Les stratégies que les élèves adoptent dépendent de la tâche à effectuer, mais aussi d'autres facteurs comme leur style d'apprentissage préféré, leur personnalité, leur âge, leur attitude et leur bagage culturel. Les stratégies qui conviennent à l'un peuvent ne pas convenir à un autre ou peuvent ne pas convenir dans une situation différente. C'est pour cette raison qu'il n'est pas très utile de dire que les élèves devraient être capables d'utiliser une stratégie particulière à un niveau particulier. Le but est d'aider les élèves à devenir plus actifs, plus autonomes et plus aptes à choisir les stratégies qui leur conviennent le mieux. Les personnes qui ont du succès dans l'apprentissage d'une langue ont tendance à recourir à un plus grand nombre de stratégies et à les appliquer de façon plus appropriée que les apprenants moins efficaces. Une liste générale de stratégies pouvant profiter aux élèves figure à l'Annexe E du présent document.

Les stratégies devraient être présentées au fur et à mesure des besoins. Quand elles sont introduites et expliquées sur le plan de leur valeur pour les apprenants, et quand elles sont régulièrement montrées et pratiquées, elles peuvent améliorer de façon durable et significative la capacité des élèves à comprendre, à acquérir la langue et à atteindre les résultats d'apprentissage prévus en langue et en culture espagnoles. Tous les élèves tirent profit d'un enseignement stratégique mais, pour chacun, le degré de soutien varie en ce qui concerne l'apprentissage et l'utilisation des stratégies.

Enseignement favorisant l'inclusion

Chaque classe est unique de par sa diversité. Les élèves apportent avec eux toutes sortes de bagages culturels, de styles d'apprentissage, d'intérêts personnels et de caractéristiques. Il est important pour les enseignants de tenir compte des besoins de tous les élèves de la classe. Les tableaux qui suivent donnent un aperçu des points à prendre en considération et des stratégies s'avérant utiles pour adapter l'enseignement à des élèves différents.

Enseignement équilibré de la langue et de la culture espagnoles

Il est particulièrement difficile de planifier un enseignement équilibré tout en veillant à enseigner et à pratiquer suffisamment tous les résultats d'apprentissage prévus pour une année scolaire donnée. Les enseignants s'efforcent d'incorporer diverses stratégies et activités d'enseignement et d'apprentissage dans leurs salles de classe. Cela sous-entend notamment varier les groupements et les méthodes pour répondre aux besoins d'apprentissage d'une grande diversité d'apprenants.

Les enseignants s'efforcent aussi d'équilibrer l'enseignement des résultats d'apprentissage en se souciant d'intégrer les volets Applications, Compétence langagière, Stratégies et Civisme mondial de ces résultats. Ils veillent à enseigner des éléments linguistiques comme la grammaire ou le vocabulaire, dans le contexte d'applications concrètes.

Pour de nombreux résultats d'apprentissage, thèmes, unités intégrées et séquences d'apprentissage se prêtent bien à l'enseignement explicite. Par exemple, des mini-leçons permettent d'introduire, de développer ou de renforcer certaines habiletés. Pour chaque décision se rapportant à la planification, les enseignants peuvent se poser les questions suivantes :

- Quel est l'équilibre approprié pour mes élèves?
- Est-ce que j'atteins cet équilibre dans ma classe, autant à court terme qu'à long terme?
- Est-ce que mon enseignement aide les élèves à atteindre les résultats d'apprentissage prévus dans le programme de langue et de culture espagnoles?

L'enseignant recherche l'équilibre dans ses classes. L'approche communicative exige qu'il joue le rôle de guide et de modèle linguistique. L'une des fonctions principales de l'enseignant est de découvrir ou d'inventer des façons d'encourager les élèves à communiquer entre eux de façon pertinente. Au lieu de diriger et de surveiller toutes les activités, il doit créer les conditions favorables à une pratique efficace puis assumer certains rôles comme les suivants : observateur, animateur, personne-ressource, catalyseur, challenger et stimulateur.

L'enseignant s'efforce également de fournir toute une gamme de documents et de ressources d'apprentissage. Il est important d'exposer aussi souvent que possible les élèves à une grande variété de textes oraux, littéraires et médiatiques provenant de diverses sources. Voir l'Exemple de liste de genres de texte à l'Annexe B.

Pour préparer les élèves du programme de langue et de culture espagnoles au monde qui existe en dehors de la classe, il est essentiel de trouver un équilibre entre les expériences en classe et les applications concrètes et authentiques de la langue espagnole en dehors de la classe. Ceci est possible grâce à une vaste gamme d'activités, notamment les suivantes : interactions avec des conférenciers invités et autres visiteurs de l'extérieur; échanges avec des correspondant(e)s; exploration de sites Internet; diffusion d'émissions de télévision ou de films en espagnol, etc. De la même façon, il faut donner aux élèves des occasions nombreuses, variées et utiles de s'exprimer en espagnol.

Stratégies d'adaptation

Le concept de « programme d'études différencié » sous-entend des adaptations touchant le contenu, les stratégies d'enseignement, les attentes à l'égard des élèves ainsi que l'ampleur et l'organisation du programme. Les élèves travaillent à des rythmes différents. Ceux qui sont doués sont plus susceptibles de se perfectionner en techniques d'étude et de production, de connaître le succès et de se sentir stimulés par un enseignement qui encourage les apprenants à maîtriser l'information plus rapidement. Vous trouverez à la page 35 des stratégies d'adaptation générales pour assurer le succès de ces apprenants.

Stratégies pour la classe de langue étrangère

Vous trouverez ci-après quelques suggestions de stratégies d'adaptation que les élèves peuvent utiliser en cours de langue étrangère :

- faire des recherches et discuter des questions ou des perspectives culturelles de façon plus approfondie;
- poser des questions de façon à tirer des conclusions et se concentrer sur des thèmes ou des problèmes généraux et multidisciplinaires d'une certaine complexité;
- justifier, par écrit et oralement en espagnol, une décision ou un point de vue particuliers;

- créer des chansons, des histoires, des saynètes, des poèmes, des dessins, etc. originaux illustrant les perspectives multiculturelles d'un thème donné ou avec un accent futuriste;
- assumer des tâches supplémentaires portant sur la compréhension auditive;
- prévoir des expériences et des performances reflétant les résultats de travaux de recherche, d'entrevues ou de sondages dans la langue cible;
- raconter, dans la langue cible, un récit ou une expérience vécus dans d'autres matières;
- rédiger des éditoriaux, des lettres, etc. destinés à des journaux de langue espagnole aux États-Unis;
- envoyer par courrier électronique des articles, des commentaires, des critiques, etc. à des écoles, des publications, des organisations, des journaux ou des revues de langue espagnole;
- exécuter des devoirs exigeant un travail plus approfondi de recherche à l'ordinateur et la communication d'un rapport dans la langue cible;
- accepter de la documentation, des informations pour des recherches sur le Web, etc. dans la langue cible;
- traiter un plus grand volume de documents imprimés variés;
- entreprendre des travaux indépendants dans la langue étrangère

Stratégies d'adaptation suggérées dans certains contextes

« Établir des liens »

- À partir des éléments d'information recueillis au cours d'une entrevue, rédiger un essai en espagnol prédisant l'avenir de la personne invitée. Employer le nouveau vocabulaire se rapportant à ce métier. Présenter le travail oralement en guise de commentaire sur la visite en classe de la personne invitée.
- Rédiger un plan d'affaires à l'intention de la personne invitée fondé sur ce que les élèves savent de l'entreprise actuelle de cette personne et de la culture hispanophone. Envoyer le plan par courriel à l'invité(e).

« Votre assiette en dit long sur la personne que vous êtes »

- Monter une entreprise de traiteur dans un pays hispanophone. Planifier les repas pour des réunions d'affaires et des fêtes typiques du monde hispanophone. Inclure les prix et les services facultatifs proposés.
- Créer, pour une clientèle hispanophone, une nouvelle recette qui répond à certains critères (p. ex. plats de saison, plats pour personnes au régime ou plat pouvant plaire à certains adolescents).
- Faire un travail libre dans des domaines connexes (p. ex. la politesse dans une société qui évolue, les maladies liées à la consommation alimentaire, les émotions associées à certains aliments dans une culture ou un pays hispanophone).

« *Oser dire non* »

- Inventer un(e) adolescent(e) ou un parent idéal(e) dans une culture hispanophone. L'« idéal » doit être fondé sur ce qui, selon l'élève, correspond aux meilleures solutions aux problèmes soulevés dans le scénario proposé.
- Créer un groupe de soutien pour adolescent(e)s, à partir des problèmes soulevés, et jouer le rôle d'« animateur ou animatrice » au sein du groupe.
- Diriger et réaliser une émission-débat télévisée intitulée « Parents et adolescents du monde ». Les élèves jouent le rôle des parents et adolescents invités.

Types d'adaptations

Cette section décrit trois types d'adaptations pour élèves surdoués - accélération, renforcement et groupement.

Accélération

L'**accélération** consiste à faire sauter une classe ou à changer le rythme de présentation du programme d'études général pour permettre à l'élève de terminer le cours en moins de temps que prévu normalement. L'imposition d'un temps de présence en classe n'est pas nécessaire pour atteindre les résultats d'apprentissage. L'accélération est possible dans n'importe quelle matière. Les élèves de niveau présecondaire devraient pouvoir suivre des cours de niveau secondaire; les élèves de niveau secondaire devraient pouvoir suivre des cours de niveau postsecondaire et accumuler les crédits appropriés. Il faut prévoir certaines dispositions pour une accélération ou un renforcement intensif continu. À moins que l'on ait relevé chez l'élève un problème particulier, le degré de développement social ou affectif ne devrait pas empêcher l'accélération.

Vous trouverez ci-après quelques types de programmes accélérés :

- **Rythme flexible** : le placement des élèves doit être fonction de leur capacité à être stimulés et à exécuter le travail, et non pas de leur âge.
- **Accélération du contenu** : la performance supérieure de l'élève dans certaines matières peut se traduire par un placement dans une année supérieure pour les matières en question.
- **Classes à années multiples** : des classes peuvent regrouper des élèves d'au moins deux niveaux scolaires différents. Les élèves peuvent, à leur propre rythme, étudier de façon accélérée.
- **Compactage (également appelé télescopage)** : il s'agit d'une forme d'accélération selon laquelle une partie du programme d'études est couverte en une période de temps beaucoup plus courte que d'habitude. On détermine ce que l'élève maîtrise déjà au cours d'une évaluation préalable et on supprime cette partie du programme.

- **Cours de niveau postsecondaire** : les élèves qualifiés suivent des cours de niveau postsecondaire et accumulent les crédits correspondants tout en terminant les cours de l'école secondaire (double inscription). Ils peuvent suivre les cours de niveau postsecondaire en été.
- **Admission anticipée dans un établissement d'enseignement postsecondaire** : dès que l'élève répond à toutes les exigences d'obtention du diplôme d'études secondaires, il ou elle peut être admis(e) de façon anticipée dans un établissement postsecondaire.
- **Reclassement dans une classe supérieure** : géré par le College Entrance Examination Board, le Programme de reclassement dans les classes supérieures permet à des élèves d'une école secondaire d'obtenir à la fois des crédits de niveau secondaire et des crédits de niveau postsecondaire pour des cours exigeants qui sont offerts dans le cadre du programme d'études de l'école.

Renforcement

Le **renforcement** est une autre façon de répondre aux besoins des élèves surdoués. Des devoirs spécialement conçus qui exigent un raisonnement d'ordre supérieur, des connaissances approfondies et des modes de communication différents peuvent être efficaces et stimulants.

Vous trouverez ci-après quelques exemples à prendre en considération pour répondre aux besoins d'élèves talentueux sur le plan scolaire ou artistique :

- **Activités ou unités non conventionnelles** : le fait de proposer aux élèves des activités non conventionnelles leur permet d'apprendre quelque chose de nouveau et de ne pas s'ennuyer à ré-apprendre ou à pratiquer inutilement des habiletés qu'ils maîtrisent déjà.
- **Études indépendantes** : les élèves mènent eux-mêmes des projets de recherche bien planifiés que l'enseignant surveille attentivement. Il faut au préalable leur avoir enseigné les qualités nécessaires pour faire de la recherche sur place et en bibliothèque, la méthode scientifique et d'autres types d'investigation authentique.
- **Processus de raisonnement d'ordre supérieur** : pour toutes les matières, les devoirs doivent exiger des habiletés de raisonnement supérieur comme la synthèse, l'analyse et l'évaluation.
- **Conférenciers invités** : membres du personnel enseignant d'une université, parents, dirigeants du milieu des affaires et du milieu industriel ou autres enseignants spécialisés dans certains domaines peuvent fournir aux élèves des éléments d'information qui vont au-delà de ce qu'on leur apprend en classe.
- **Mentorat et stages** : les expériences de mentorat et de stages permettent aux élèves d'avoir des contacts avec des spécialistes adultes dans des domaines d'intérêt mutuel et les sensibilisent aux possibilités de carrière. Les mentors jouent le rôle de modèles.

- **Ressources supplémentaires** : peuvent être inclus dans cette catégorie les manuels d'un niveau scolaire supérieur ou les ressources des entreprises, des universités et de la collectivité comme les laboratoires, les bibliothèques et les installations informatiques.
- **Programmes d'échange** : les élèves fréquentent des écoles dans une ville ou un pays différents pour enrichir leurs expériences éducatives.

Groupement

Le **groupement** sous-entend le placement d'élèves d'habiletés équivalentes dans des groupes homogènes, par exemple dans des classes spéciales, ou bien leur regroupement dans une même salle de classe. Le groupement permet un enseignement plus approprié, plus rapide et plus avancé, et il stimule les élèves sans les isoler.

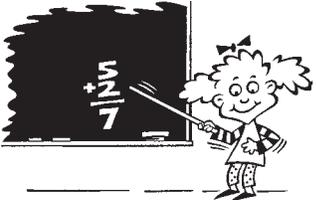
Les élèves peuvent être regroupés selon les formules suivantes :

- **Programmes dédoublés** : ces programmes combinent l'intégration dans une classe ordinaire et le regroupement homogène, à temps partiel et de façon régulière. Ils exigent une coordination soignée et une grande communication entre les enseignants des deux classes.
- **Regroupement dans la classe ordinaire** : ce type de groupement permet le rassemblement d'élèves homogènes et hétérogènes en fonction des intérêts et des résultats.
- **Emplois du temps regroupés** : les emplois du temps sont tels que les élèves surdoués peuvent suivre leurs cours principaux et obligatoires ensemble et ainsi apprendre la matière à un rythme plus rapide et de façon plus approfondie.
- **Cours spécialisés et renforcés** : ces cours donnent aux élèves des occasions de développer leurs capacités de raisonnement de niveau supérieur et leur créativité, et d'approfondir la matière étudiée.
- **Séminaires** : qu'ils portent sur la recherche, les études interdisciplinaires, les arts visuels et les arts du spectacle, les matières scolaires ou d'autres domaines d'intérêt, les séminaires donnent aux élèves l'occasion de communiquer avec des spécialistes qui peuvent les conseiller dans des domaines particuliers.
- **Centres de ressources** : une division ou un district peut établir un centre de ressources ouvert à l'ensemble des élèves mais le réserver parfois aux élèves surdoués d'une zone géographique plus vaste (p. ex. plusieurs divisions ou districts).

Adaptations supplémentaires

Les tableaux suivants énoncent diverses stratégies pour adapter les activités d'apprentissage de façon qu'elles correspondent aux divers talents des élèves, aux élèves surdoués et aux élèves ayant des besoins d'apprentissage particuliers. Les enseignants voudront peut-être s'y reporter pendant leur travail de planification et pour être sûrs d'employer des méthodes inclusives.

STRATÉGIES POUR ÉLÈVES AUX TALENTS DIVERS

Intelligence	Les élèves apprennent le mieux	Questions de planification pour enseignants	Activités d'apprentissage
<p>Linguistique</p> 	<p>En verbalisant, en écoutant et en voyant les mots</p>	<p>Comment puis-je utiliser l'oral ou l'écrit?</p>	<p>Création littéraire Discours officiel Humour ou plaisanteries Improvisation (expression impromptue) Journal Débat Poésie Narration d'histoires Mots – utilisés pour la lecture, l'écriture et l'expression orale</p>
<p>Logique et mathématique</p> 	<p>En conceptualisant, en quantifiant et en recourant à la pensée critique</p>	<p>Comment puis-je incorporer les chiffres, les calculs, la logique, les classifications ou la pensée critique?</p>	<p>Symboles et formules abstraites Calculs Comptage Déchiffrement de codes Reconnaissance de régularités Établissement de liens Organisateurs graphiques Séquences numériques Aperçu Résolution de problèmes Syllogismes</p>
<p>Spatiale</p> 	<p>En dessinant, en esquissant et en visualisant</p>	<p>Comment puis-je me servir d'éléments visuels, de la visualisation, de la couleur, de l'art ou de la métaphore?</p>	<p>Imagination Couleurs Dessins et modèles Images mentales dirigées Cadres ou schémas conceptuels Peinture Faire semblant Sculpture et maquettes</p>
<p>Corporelle et kinesthésique</p> 	<p>En dansant, en construisant une maquette et en participant à une activité concrète</p>	<p>Comment puis-je faire intervenir l'ensemble du corps ou inclure une expérience pratique?</p>	<p>Expression corporelle Danse – populaire ou d'interprétation Art dramatique et mise en scène Invention Arts martiaux Mime Gestes Exercices physiques Sports et jeux Jeu de rôles</p>

Adaptation de *Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks*

STRATÉGIES POUR ÉLÈVES AUX TALENTS DIVERS (SUITE)

Intelligence	Les élèves apprennent le mieux	Questions de planification pour enseignants	Activités d'apprentissage
<p>Musicale</p> 	<p>En chantant, en trouvant la musique correspondante et en écoutant de la musique d'ambiance tout en apprenant</p>	<p>Comment puis-je incorporer la musique, les bruits ambiants, le rythme ou la mélodie?</p>	<p>Créer de la musique Bruits ambiants Fredonner Écouter de la musique Spectacle musical Composition ou création musicale Percussions Structures rythmiques Chant Structures tonales Vocalisations</p>
<p>Interpersonnelle</p> 	<p>En travaillant avec une ou plusieurs personnes</p>	<p>Comment puis-je inciter les élèves à partager, à prendre part à des activités d'apprentissage coopératif ou de simulation en grand groupe?</p>	<p>Collaboration Coopération Apprentissage coopératif Empathie Faire des commentaires Projets de groupe Savoir ce que ressentent les autres (intuition) Écoute Communication directe (à deux) Recevoir des commentaires Deviner les intentions des autres Parler aux autres Travail d'équipe, répartition des tâches</p>
<p>Intrapersonnelle</p> 	<p>En reliant l'expérience d'apprentissage à un sentiment personnel ou à une expérience intérieure</p>	<p>Comment puis-je évoquer chez les élèves des sentiments ou des souvenirs personnels, ou encore leur donner des choix?</p>	<p>Être seul(e) Images mentales complexes dirigées Exercices de « centration » Traitement des émotions Exercices de concentration Raisonnement d'ordre supérieur Exercices liés à la connaissance de soi Techniques axées sur la métacognition Conscientisation Réflexion personnelle en silence Parler de sentiments Parler de processus de pensée Stratégies de raisonnement</p>
<p>Naturaliste et physique</p> 	<p>En observant, en classant et en appréciant</p>	<p>Comment puis-je relier l'apprentissage de l'élève au monde physique?</p>	<p>Découvrir, révéler Observer, regarder Prévoir, anticiper Planter Comparer Afficher, montrer Trier et classer Photographier Créer des environnements</p>

Adaptation de *Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks*

STRATÉGIES POUR ÉLÈVES AUX TALENTS DIVERS

Grille synoptique des intelligences multiples Jeux olympiques ou jeux de la vie							
Verbale	Logique	Spatiale	Corporelle	Musicale	Interpersonnelle	Intrapersonnelle	Naturaliste
Biographies	Arts graphiques	Architecture grecque	Condition physique	Chansons nationales	Travail d'équipe	Performance individuelle	Nutrition
Rédactions au sujet de héros	Biochimie	Poterie	Sports	Rythmes	Coopération	Fierté	Santé
Romans historiques	Lois de la physique	Peinture	Pratique	Pratiques musicales	Compétition	Sentiment de satisfaction	Bien-être
Mythes	Statistiques	Affiches	Routines, enchaînements	Musique de relaxation	Esprit sportif	Carnets	Biochimie
Littérature	Pourcentages	Photos	Régimes de vie	Médiation	Encadrement sportif	Journaux	Climat
Reportages	Pensée logique	Organisateurs graphiques	Thérapie physique	Composition	Mentorat	Psychologie relative au fonctionnement supérieur	Culture
Rédaction descriptive	Séquences	Graphiques	Conditionnement	Performance	Relations internationales		Rétroaction biologique
Documentaires	Cause et effet	Techniques de visualisation	Expériences	Choix de musique approprié	Gestion des conflits	Endurance	Attitudes

Adaptation de *Multiple Intelligences Grid of Life* (Fogarty)

STRATÉGIES POUR ÉLÈVES AUX TALENTS DIVERS
MODÈLE DE PLANIFICATION INSPIRÉ DE LA TAXONOMIE DE BLOOM

La taxonomie de Bloom est un modèle qui met l'accent sur six niveaux de raisonnement. Les six niveaux sont grossièrement structurés en deux volets représentant les degrés de complexité des capacités intellectuelles. La connaissance et la compréhension constituent les degrés inférieurs ou plus concrets du raisonnement et l'analyse, l'évaluation et la synthèse représentent les degrés supérieurs ou plus complexes. L'application, qui se situe entre les deux, peut être très complexe en fonction de la tâche à accomplir.

On peut prévoir diverses stratégies d'enseignement et produits pour chacun de ces niveaux. Les enseignants qui conçoivent diverses activités d'apprentissage exigeant différents niveaux cognitifs répondent ainsi aux diverses capacités intellectuelles des élèves.

Le tableau suivant fournit un modèle de planification basé sur la taxonomie de Bloom. Veuillez également consulter le tableau de la page 34 sur les langues étrangères et la taxonomie de Bloom.

Niveau	Définition	Stratégies d'enseignement	Activités, tâches et produits	
Niveaux inférieurs, moins complexes, plus concrets	Connaissance	L'élève se souvient de l'information, récite ou écrit.	<ul style="list-style-type: none"> • demander • définir • décrire • découvrir • identifier • étiqueter • énumérer • écouter • trouver • apparier • mémoriser • nommer • observer • réciter • reconnaître • se souvenir • rechercher • sélectionner • énoncer • raconter 	<ul style="list-style-type: none"> • livres • diagrammes • manifestations • examens • faits particuliers • films • films fixes • articles de revues • maquettes • journaux • personnes • pièces de théâtre • questionnaires • radio • enregistrements • cassettes • lecture avec cassette • vocabulaire • pages d'exercices
	Compréhension	L'élève reformule l'information dans ses propres mots.	<ul style="list-style-type: none"> • demander • changer • comparer • convertir • défendre • découvrir • distinguer • corriger • expliquer • exprimer • élargir • généraliser • donner un exemple • identifier • illustrer • déduire • interpréter • écouter • trouver • apparier • observer • paraphraser • prédire • relier • rechercher • reformuler • réécrire • montrer un symbole • résumer • transformer • traduire 	<ul style="list-style-type: none"> • relation de cause à effet • comparaison d'éléments semblables et différents • conclusion ou implication à partir de données • diagrammes • films • films fixes • graphiques • revues • maquettes • journaux • aperçu • énoncé personnel • personnes • photographie • radio • réponse à des questions • révisions • saynète • discours • récit • résumé • enregistrement sur bande • télévision

Adaptation de *Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks*

STRATÉGIES POUR ÉLÈVES AUX TALENTS DIVERS (SUITE)
 MODÈLE DE PLANIFICATION INSPIRÉ DE LA TAXONOMIE DE BLOOM

Niveau	Définition	Stratégies d'enseignement	Activités, tâches et produits	
Niveaux supérieurs, plus complexes, plus abstraits	Application	L'élève applique l'information dans un ou plusieurs contextes.	<ul style="list-style-type: none"> appliquer • construire changer • choisir • classer bâtir • cuisiner • démontrer découvrir • mettre en scène expérimenter faire passer une entrevue énumérer • manipuler modifier • peindre • préparer produire • enregistrer rapporter • montrer • dessiner résoudre • stimuler enseigner • utiliser des guides, des tableaux, des cadres 	<ul style="list-style-type: none"> art • collection • artisanat démonstration • diagramme diorama • journal • art dramatique prévisions • illustration énumération • carte • réunion mobile • maquette • peinture photos • projet • casse-tête question • recette album de découpures • sculpture passage en douceur d'une vitesse à une autre • solution • broderie
	Analyse	L'élève comprend les parties constituantes d'un tout pour pouvoir comparer ou classer les éléments d'information.	<ul style="list-style-type: none"> annoncer ou promouvoir analyser • catégoriser classer • comparer différencier • dissection distinguer • déduire enquêter • soulever sélectionner • séparer résoudre • subdiviser • sonder 	<ul style="list-style-type: none"> découpage de l'argument • tableau publicité • conclusion • vérification diagramme • graphique identification des éléments de l'énoncé de propagande • plan prospectus • questionnaire rapport de sondage • rapport solution • sondage • syllogisme découpé • définition de mots
	Synthèse	L'élève porte un jugement sur ce qu'il a analysé et justifie son opinion.	<ul style="list-style-type: none"> combinaison • composer construire • créer • concevoir estimer • prévoir émettre des hypothèses imaginer • déduire • inventer prédire • produire réorganiser les éléments mettre en scène • écrire 	<ul style="list-style-type: none"> annonce ou publicité • article • livre bande dessinée • expérimentation formulation d'hypothèses ou de questions • jeu • invention plan de leçon • machine • revue nouveau jeu • nouveau produit nouvelle couleur, nouvelle odeur, nouveau goût • article de journal pantomime • pièce de théâtre poème • spectacle de marionnettes émission de radio • recette compte rendu • ensemble de règles, de principes ou de normes • chanson envisager ou prévoir d'autres plans d'action • structure de récit émission de télévision
	Évaluation	L'élève crée et(ou) rassemble des éléments d'information pour générer une nouvelle pensée, une nouvelle idée, un nouveau produit ou une nouvelle perspective.	<ul style="list-style-type: none"> estimer • choisir • comparer considérer • critiquer débattre • décider • discuter interpréter • évaluer donner une opinion ou un point de vue • juger établir un ordre de priorité recommander • relier résumer • justifier • peser 	<ul style="list-style-type: none"> conclusion • procès • critique • débat décision • défense ou verdict discussion • éditorial • évaluation discussion de groupe • groupe lettre • article • groupe d'experts notation ou appréciation recommandation • autoévaluation comparaison de normes établissement de normes • sondage valorisation

Adaptation de *Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks*

STRATÉGIES POUR ÉLÈVES AUX TALENTS DIVERS
LANGUES ÉTRANGÈRES ET TAXONOMIE DE BLOOM

Connaissance et compréhension	Application	Analyse	Synthèse	Évaluation
<p><i>Ce que l'élève fera :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • rédiger des télégrammes • organiser des dialogues • remplir des formulaires authentiques pour le pays cible • expliquer des proverbes et des mots ou expressions argotiques • écouter les indices chronologiques • répondre aux questions fondamentales suivantes : quoi? qui? où? comment? pourquoi? • décrire les scènes d'un vidéo • décrire des photos d'un pays cible • définir des mots • écouter et paraphraser en français une conversation entendue dans la langue cible • dessiner une image à partir d'informations verbales sur une situation ou un objet propre à la culture cible 	<p><i>Ce que l'élève fera :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • postsynchroniser ou doubler des dessins animés ou des émissions de télévision • expliquer par étapes comment préparer un plat culturel typique • formuler des questions en prononçant correctement • appliquer une coutume culturelle à une situation réaliste dans un pays cible • interroger des camarades de classe sur leurs activités quotidiennes • planifier un menu pour des occasions typiques dans la culture cible • dresser des listes d'achats pour diverses occasions culturelles et sociales • respecter les règles de conduite au cours d'un souper dans le pays cible • classer des mots, des poèmes, des textes authentiques, des genres • reproduire, dans une situation authentique, les gestes appris • appliquer des stratégies de lecture pour comprendre des textes authentiques 	<p><i>Ce que l'élève fera :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • trouver les caractéristiques d'un genre littéraire donné • analyser les paroles de chansons populaires et comparer les perspectives des deux cultures • comparer les points de vue de deux éditoriaux • analyser une histoire, un poème et d'autres textes authentiques • analyser une situation dans la culture cible • trouver des éléments pour appuyer une opinion • comparer les coutumes des élèves avec celles de la culture cible • mener un sondage et analyser les résultats • analyser les aliments typiques du pays cible pour en connaître la valeur nutritive • trouver le meilleur trajet menant à un site historique dans le pays cible • jouer le rôle d'un(e) touriste qui marche dans le pays cible 	<p><i>Ce que l'élève fera :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • rédiger une conclusion différente dans une histoire • prédire les conséquences si d'autres événements historiques s'étaient déroulés différemment • donner un titre à une pièce de théâtre, à une histoire ou à un article • donner des titres journalistiques à des questions d'actualité dans le pays cible • prédire des événements • tenir un journal pour un voyage imaginaire • développer une histoire • supposer la réaction à des situations différentes en tenant compte des croyances culturelles • composer un poème, une saynète, un jeu de rôle, une publicité • créer des situations réalistes hypothétiques en tenant compte de la culture cible • créer un publi-reportage 	<p><i>Ce que l'élève fera :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • classer par ordre de priorité les solutions à des dilemmes culturels • exprimer et justifier des opinions sur des produits culturels • formuler et justifier des opinions sur certaines questions • évaluer des émissions de télévision, des films et des bandes dessinées • rédiger un éditorial en donnant et en justifiant son opinion personnelle • énoncer les avantages et les inconvénients de certaines politiques • rendre un jugement et le justifier dans un procès simulé • écrire à un ambassadeur et lui faire des suggestions pour résoudre un problème réel • justifier le choix de sites à visiter dans la culture cible • lire l'éditorial d'un journal publié dans un pays cible; y répondre et envoyer la réponse • évaluer les meilleures sources d'information figurant dans le Web et traitant d'événements d'actualité dans le pays cible

Adaptation de *Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks*

STRATÉGIES POUR ÉLÈVES SURDOUÉS

Pour réussir avec des *élèves surdoués*

- ◆ prévoir des choix dans le cadre des devoirs et des projets
- ◆ utiliser des stratégies qui reposent sur les questions ouvertes
- ◆ proposer des recherches et études concrètes ou réalistes
- ◆ recourir au compactage
- ◆ enseigner des unités interdisciplinaires
- ◆ enseigner les habiletés d'adaptation
- ◆ autoriser les élèves à planifier leur apprentissage autonome
- ◆ favoriser le renforcement de l'apprentissage
- ◆ permettre aux élèves de suggérer des modifications en ce qui concerne le contenu de leur apprentissage, le processus qu'ils utilisent pour apprendre et le produit qu'ils créent pour montrer leur apprentissage
- ◆ prévoir des occasions de mentorat ou de stage avec des professionnels
- ◆ prévoir du temps pour que les élèves ayant des facultés intellectuelles semblables se retrouvent
- ◆ communiquer clairement les critères et paramètres pour éviter que les élèves ne prennent des risques ou des détours inacceptables
- ◆ enseigner l'entrepreneuriat
- ◆ accélérer le rythme de l'enseignement
- ◆ autoriser la double inscription ou l'admission anticipée dans un niveau supérieur
- ◆ utiliser la théorie des intelligences multiples
- ◆ supprimer les restrictions de temps et d'espace pour permettre un plan d'études intégré et à long terme
- ◆ prévoir des devoirs plus complexes ou abstraits
- ◆ fournir des ressources plus complexes ou abstraites
- ◆ utiliser la méthode socratique
- ◆ employer des stratégies de questionnement faisant appel au sens critique et à l'esprit de créativité

Adaptation de *Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks*

STRATÉGIES POUR ÉLÈVES AYANT DES BESOINS D'APPRENTISSAGE PARTICULIERS
POINTS À CONSIDÉRER POUR RÉPONDRE AUX BESOINS D'APPRENTISSAGE PARTICULIERS DES ÉLÈVES
SUR LE PLAN DES HABILITÉS ET DE L'ENSEIGNEMENT

Pour réussir en *expression orale*

- ◆ donner des points de départ
- ◆ prévoir des organisateurs graphiques pour organiser les idées et établir les relations
- ◆ utiliser des éléments visuels
- ◆ accorder plus de temps pour l'exécution de la tâche
- ◆ utiliser des indices et des formules incitatives pour que les élèves sachent quand ils peuvent intervenir
- ◆ prévoir des activités à deux
- ◆ formuler des questions qui comportent des choix
- ◆ recourir à la lecture ou à l'expression orale partagées
- ◆ utiliser le rythme ou la musique
- ◆ permettre aux élèves de s'exercer oralement
- ◆ s'entraîner au jeu de rôle

Pour réussir en *évaluation*

- ◆ prévoir diverses évaluations authentiques
- ◆ définir les critères et les attentes avant d'enseigner
- ◆ enseigner les stratégies qui préparent les élèves aux tests
- ◆ enseigner la méthode qui sera utilisée dans un prochain test
- ◆ prévoir suffisamment de temps pour le test
- ◆ faire en sorte que les tests papier-crayon se déroulent dans un autre endroit
- ◆ autoriser les élèves à répondre de diverses façons (p. ex. oralement, sous forme de dessin ou d'enregistrement sonore)
- ◆ proposer des choix
- ◆ évaluer l'apprentissage de façon continue, pas seulement à la fin d'une unité
- ◆ utiliser des grilles d'évaluation
- ◆ prévoir des outils d'autoévaluation

Pour réussir en *travail de groupe*

- ◆ apprendre aux élèves les règles et les attentes en ce qui concerne le travail de groupe
- ◆ enseigner l'autonomie (p. ex. prendre le relais, exprimer son désaccord de façon courtoise, intensité de la voix)
- ◆ enseigner des stratégies pour passer d'un groupe à un autre dans le contexte de la classe
- ◆ afficher les règles et les attentes
- ◆ donner suffisamment de temps mais ne pas laisser les élèves être distraits
- ◆ être près des groupes lorsqu'ils travaillent
- ◆ enseigner aux élèves à surveiller eux-mêmes les progrès du groupe
- ◆ assigner aux élèves des rôles ou des responsabilités au sein du groupe
- ◆ apprendre aux élèves à reconnaître un signal particulier lorsque vous voulez obtenir l'attention de tous les groupes
- ◆ évaluer les comportements des élèves en petits groupes
- ◆ recourir aux stratégies de l'apprentissage coopératif
- ◆ prévoir divers groupements (p. ex. souples, homogènes, par niveau d'habiletés)

Adaptation de *Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks*

STRATÉGIES POUR ÉLÈVES AYANT DES BESOINS D'APPRENTISSAGE PARTICULIERS (SUITE)
POINTS À CONSIDÉRER POUR RÉPONDRE AUX BESOINS D'APPRENTISSAGE PARTICULIERS DES ÉLÈVES
SUR LE PLAN DES HABILITÉS ET DE L'ENSEIGNEMENT

Pour réussir en *lecture*

- | | | |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ◆ prévoir des activités de préparation à la lecture et de suivi pour communiquer ou renforcer les idées principales ◆ recourir aux stratégies utilisées avant, pendant et après la lecture (p. ex. avant – questions préliminaires; pendant – s'arrêter pour réfléchir; après – autoévaluation, résumé) ◆ prévoir des organisateurs pour la diffusion de vidéos ◆ demander aux élèves de jouer le rôle de tuteurs ◆ prévoir des documents sur audiocassettes (manuels ou guides pour étudier) | <ul style="list-style-type: none"> ◆ enseigner l'auto-interrogation ◆ paraphraser les points essentiels et(ou) demander aux élèves de le faire ◆ résumer les points essentiels et(ou) demander aux élèves de le faire ◆ énoncer les idées principales ◆ répondre aux cinq questions fondamentales : qui? quoi? quand? où? pourquoi? ◆ autoriser les élèves à surligner les textes, les passages, les mots ou les concepts clés ◆ recourir à la visualisation | <ul style="list-style-type: none"> ◆ expliquer les expressions idiomatiques dans certains passages ◆ autoriser la lecture préalable en silence ◆ autoriser la lecture à deux ◆ utiliser des programmes ou des jeux informatisés ◆ autoriser les élèves à lire tout haut mais doucement (parole subvocale) ◆ utiliser des organisateurs graphiques ◆ préparer les élèves (p. ex. expliquer le thème d'un passage à l'aide de nouveaux mots de vocabulaire et concepts) |
|---|---|--|

Pour réussir en *écriture*

- | | | |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ◆ écourter les devoirs de rédaction ◆ exiger des listes plutôt que des phrases ◆ dicter des idées aux camarades ◆ prévoir des élèves qui prendront des notes ◆ autoriser les élèves à se servir d'un magnétophone pour dicter la rédaction ◆ autoriser les élèves à représenter visuellement les idées ◆ prévoir un formulaire permettant aux élèves de prendre des notes en remplissant les blancs ◆ autoriser les élèves à se servir d'un ordinateur pour faire un plan, pour faire du traitement de texte, pour vérifier l'orthographe et la grammaire | <ul style="list-style-type: none"> ◆ prévoir un cadre de rédaction ◆ permettre aux élèves de rédiger en collaboration ◆ fournir un modèle de rédaction ◆ autoriser les élèves à utiliser divers outils et papiers pour écrire ◆ se servir d'un organisateur pour inscrire les idées avant que les élèves n'entament la rédaction proprement dite ◆ organiser un remue-méninges pour trouver tous les mots nécessaires avant le travail d'écriture | <ul style="list-style-type: none"> ◆ réduire le choix de sujets ◆ noter en fonction du contenu; ne pas pénaliser les élèves pour les erreurs de grammaire et de conventions d'écriture ◆ permettre aux élèves de choisir entre l'écriture manuscrite, cursive ou tapée à la machine ◆ autoriser différentes formes de présentation et surfaces d'écriture |
|--|---|---|

STRATÉGIES POUR ÉLÈVES AYANT DES BESOINS D'APPRENTISSAGE PARTICULIERS (SUITE)
POINTS À CONSIDÉRER POUR RÉPONDRE AUX BESOINS D'APPRENTISSAGE PARTICULIERS DES ÉLÈVES
SUR LE PLAN DES HABILITÉS ET DE L'ENSEIGNEMENT

Pour réussir avec des *élèves handicapés visuels*

- ◆ décrire ce que vous faites
- ◆ donner des places privilégiées
- ◆ prévoir des documents imprimés en gros caractères ou en braille
- ◆ donner à l'élève un exemplaire personnel des informations visuelles qui ont été présentées au groupe
- ◆ distribuer de la documentation imprimée en noir et blanc
- ◆ utiliser des livres parlés
- ◆ utiliser du matériel tactile pour représenter les concepts – consulter un spécialiste de la vue pour aider à la conception
- ◆ veiller à la qualité de l'éclairage
- ◆ s'éloigner de la lumière de la fenêtre pour s'adresser à l'élève
- ◆ accorder plus de temps à l'élève pour exécuter une tâche

Pour réussir avec des *élèves malentendants*

- ◆ donner des places privilégiées
- ◆ utiliser des indices visuels (rétroprojection, illustrations, démonstrations, exemples visuels de nouveaux mots de vocabulaire)
- ◆ se placer directement devant l'élève pour lui parler
- ◆ insister sur les points principaux; éviter la surcharge d'informations
- ◆ répéter ou reformuler ce que disent les autres élèves – il est souvent difficile pour les élèves malentendants d'entendre ce que disent leurs camarades
- ◆ surligner les manuels et les guides pour étudier
- ◆ demander à quelqu'un de prendre des notes pendant les cours magistraux ou les exposés pour permettre à l'élève de se concentrer sur l'enseignant
- ◆ recourir au tutorat par les pairs
- ◆ utiliser des feuilles d'étude pour organiser l'information
- ◆ enseigner le vocabulaire au préalable
- ◆ utiliser des vidéos, des films, etc. avec sous-titres
- ◆ montrer des vidéos ou des éléments visuels avant de présenter l'information pour que les élèves possèdent certaines connaissances de base
- ◆ prévoir des méthodes de remplacement pour les tests
- ◆ limiter au maximum le bruit de fond
- ◆ simplifier le vocabulaire
- ◆ donner un aperçu écrit de ce qui va être étudié

Pour réussir en *travail de groupe*

- ◆ enseigner un même concept avec des moyens différents (visuel, auditif, tactile)
- ◆ enseigner le vocabulaire en contexte
- ◆ employer des indices, des formules incitatives
- ◆ utiliser des organisateurs graphiques
- ◆ répéter souvent les points essentiels
- ◆ diviser les unités d'enseignement en blocs plus petits
- ◆ expliquer les liens entre les concepts à l'aide de graphiques, d'aperçus et de cadres
- ◆ utiliser différentes couleurs pour aider à reconnaître les concepts et les liens
- ◆ demander à d'autres élèves de jouer le rôle de tuteurs
- ◆ mettre en évidence les éléments d'information importants
- ◆ enseigner la mnémotechnie comme outil de mémorisation
- ◆ enseigner la visualisation
- ◆ utiliser le rythme, la musique et le mouvement
- ◆ employer des listes
- ◆ utiliser une matrice ou un cadre pour organiser l'information; laisser les élèves élaborer leur propre matrice ou cadre
- ◆ utiliser des pictogrammes

Adaptation de *Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks*

STRATÉGIES POUR ÉLÈVES AYANT DES BESOINS D'APPRENTISSAGE PARTICULIERS (SUITE)
POINTS À CONSIDÉRER POUR RÉPONDRE AUX BESOINS D'APPRENTISSAGE PARTICULIERS DES ÉLÈVES
SUR LE PLAN DES HABILITÉS ET DE L'ENSEIGNEMENT

Pour réussir à faire *comprendre de nouveaux concepts*

- ◆ enseigner de façon préliminaire les nouveaux concepts
- ◆ déterminer, dans les documents moins importants, ce qu'il faut enseigner en priorité
- ◆ prévoir suffisamment de temps
- ◆ prévoir des séances profitables d'exercice, de révision et de répétition
- ◆ utiliser des organigrammes
- ◆ relier les nouveaux éléments d'information à ce que les élèves ont déjà appris
- ◆ employer divers moyens pour apprendre une même notion (visuels, auditifs, tactiles)
- ◆ demander aux élèves de se fixer des objectifs personnels
- ◆ demander à d'autres élèves de jouer le rôle de tuteurs
- ◆ se servir de l'information sur les intelligences multiples pour enseigner de diverses façons
- ◆ recourir à l'apprentissage coopératif et en petits groupes
- ◆ fournir des indices

Adaptation de *Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks*

Pour réussir avec des *apprenants ayant une déficience de l'attention*

- ◆ entourer ces élèves de camarades pouvant leur servir de modèles positifs. Encourager le tutorat par les pairs ainsi que l'apprentissage coopératif et l'apprentissage par la collaboration
- ◆ regarder les élèves dans les yeux lorsque vous donnez des directives verbales
- ◆ les directives doivent être claires et concises. Être constant(e) dans vos instructions quotidiennes
- ◆ simplifier les directives compliquées et éviter d'en donner plusieurs à la fois
- ◆ s'assurer que les élèves comprennent avant d'entamer la tâche
- ◆ répéter calmement au besoin et de façon positive
- ◆ aider les élèves à se sentir plus à l'aise pour demander de l'aide (la plupart des élèves avec des TDA ne demandent pas d'aide)
- ◆ n'assigner qu'une tâche à la fois
- ◆ surveiller fréquemment et adopter une attitude encourageante
- ◆ modifier les devoirs au besoin; le personnel chargé des élèves ayant des besoins spéciaux peut déterminer les points forts et les points faibles particuliers des élèves
- ◆ veiller à tester les connaissances et non pas la capacité d'attention
- ◆ prévoir du temps supplémentaire pour certaines tâches; les élèves ayant des TDA travaillent plus lentement et il ne faut pas les pénaliser pour ce temps supplémentaire
- ◆ exiger au besoin que les élèves se servent d'un carnet de devoirs; veiller à ce qu'ils inscrivent tous les jours tous les devoirs à exécuter; les parents et les enseignants peuvent signer le carnet de façon quotidienne et s'en servir comme moyen de communication supplémentaire

Adaptation d'une liste compilée par des membres de l'organisme CH.A.D.D. (Children with Attention Deficit Disorders) dans *Meeting The Special Needs of Students*. Mission Hills, CA: Glencoe/McGraw-Hill 1997, p. 10.

Acquisition de la compétence interculturelle

La compétence interculturelle est une combinaison de connaissances, d'habiletés et d'attitudes qui permettent aux gens de communiquer et d'avoir des contacts malgré les frontières culturelles. Dans le programme de langue et de culture espagnoles, cela inclut les habiletés suivantes : s'informer sur les cultures des pays de langue espagnole; interpréter cette information pour comprendre les croyances, les traditions et les valeurs culturelles des hispanophones; faire le lien entre sa culture personnelle et les cultures du monde hispanophone, et avoir des échanges avec les membres de ces cultures. En développant ces habiletés, les élèves acquièrent des connaissances sur divers aspects de ces cultures, ont une conscience accrue de la leur et s'informent sur les processus d'interaction entre les deux cultures. Ils apprennent également à être plus ouverts et curieux, mais aussi plus prêts à observer le monde du point de vue des autres.

Dans ce programme d'études, on définit globalement la culture comme le contexte général et le mode de vie, les comportements et les croyances d'une communauté de personnes dont l'histoire, la géographie, les institutions et les points communs sont particuliers et les distinguent plus ou moins de tous les autres groupes (Leblanc 44) (trad. libre). Les éléments historiques et contemporains de la culture peuvent inclure ce qui suit :

- des événements historiques et contemporains;
- des personnages importants;
- des emblèmes ou marques d'identité nationale (mythes, produits culturels, lieux importants, événements appartenant à la mémoire collective);
- des institutions publiques;
- un espace géographique (régions, lieux caractéristiques, frontières, limites);
- des distinctions sociales;
- des types de comportement;
- des croyances, des tabous, des perceptions et des perspectives.

Les éléments retenus doivent refléter leur importance au sein de la culture et correspondre aux intérêts et au stade de développement des élèves.

Même si les cultures obligent leurs membres à se conformer à diverses normes, la plupart d'entre elles ne sont pas homogènes. Au sein de chaque culture, il existe des groupes dont les croyances, les valeurs et les pratiques sont différentes de celles de la majorité ou de la culture dominante. Ces différences peuvent reposer sur la religion, l'origine nationale ou ethnique, la classe sociale, la race ou la couleur. Dans ce programme d'études, un certain nombre de résultats d'apprentissage visent à sensibiliser les élèves à la diversité au sein d'une culture particulière du monde hispanophone ainsi qu'aux différences par rapport aux cultures canadiennes.

L'acquisition de la compétence interculturelle peut se produire dans trois contextes : dans la salle de classe, au cours d'excursions ou dans le cadre d'expériences autonomes. Dans la **salle de classe**, c'est l'enseignant qui planifie et structure les activités et, généralement, elles se présentent sous la forme de répétitions en vue d'interactions réelles. Dans ce contexte, les élèves ont l'occasion de découvrir et d'analyser la culture tout en réfléchissant à leur apprentissage sans subir la pression de l'expérience réelle. Autrement dit, ils n'ont pas à réagir dans l'immédiat. Dans le contexte des **excursions**, les activités sont encore planifiées et structurées mais l'interaction se produit en temps réel. Les **expériences autonomes** sont celles que les élèves connaissent en dehors de la structure du cours. Le présent guide traite principalement des activités en classe mais comporte également quelques commentaires sur les excursions.

Ressources

Il n'est pas évident de trouver des ressources pour les élèves qui commencent à apprendre une langue seconde. Les documents authentiques, autrement dit, ceux qui sont rédigés pour des hispanophones et non pas pour des étrangers, sont utiles du fait qu'ils donnent aux élèves un contact réel avec la culture. Cependant, il est parfois difficile de trouver des documents authentiques dans lesquels la langue est adaptée à des élèves débutants. Les plus faciles à utiliser sont ceux qui comportent beaucoup d'éléments visuels (photos, tableaux, cartes, etc.) et peu de texte. On peut enseigner aux élèves les stratégies d'interprétation pour les textes « difficiles ». Pour obtenir des idées sur le genre de documents qu'il faut rechercher, consulter l'Exemple de liste de genres de texte à l'Annexe B.

D'autres ressources sont également utiles pour différentes sortes d'activités. Par exemple, on peut utiliser des manuels périmés avec représentations stéréotypées de la culture pour faire prendre conscience aux élèves de tels stéréotypes. Les ressources peuvent également se présenter sous forme d'objets culturels (costumes, aliments, musique, objets de la vie quotidienne, produits d'artisanat, etc.). Ces objets concrets et qui sollicitent les élèves sur le plan physique sont particulièrement utiles pour les élèves plus jeunes, car ils les préparent à des idées plus abstraites. Plus les ressources sont variées, plus les élèves se rendent compte que la culture s'exprime sous des formes différentes et pas seulement par la littérature classique et les beaux-arts.

Découverte

Sur le plan du développement cognitif et affectif, les élèves des années intermédiaires sont parfois très diversifiés. Certains sont prêts à aborder des concepts abstraits comme la « culture » et d'autres pas. Certains sont capables d'adopter une autre perspective alors que d'autres ont encore une attitude très ethnocentrique. À cause de cela, les premières expériences doivent être concrètes et faire appel à autant de sens physiques que possible.

Interprétation

Quand les élèves commencent à utiliser des textes authentiques, ils ont besoin d'apprendre à dépasser le sens littéral.

Établissement de liens

« Nous essayons toujours d'appréhender l'inconnu à partir du monde qui nous est familier et de ce que nous comprenons de ce monde. [...] En conséquence, il faut que l'enseignant se serve de la comparaison comme méthode explicite... » (trad. libre de l'ouvrage de Byram et Zarate). En exposant les élèves à d'autres modes de comportement, sous forme d'expériences réalistes (p. ex. la nourriture) ou médiatiques (p. ex. des émissions de télévision), et en leur faisant comparer ces expériences avec leurs propres comportements, ils commencent à comprendre qu'il existe d'autres façons de faire et qu'elles sont influencées par la culture. Si les élèves de la classe ont des bagages culturels variés, cette compréhension sera d'autant plus renforcée.

Réflexion

L'expérience personnelle d'éléments d'une autre culture ne suffit pas, en soi, à supprimer la tendance à rejeter ce qui est différent. C'est par la réflexion et la discussion, après l'expérience, que les élèves peuvent se rendre compte du processus de socialisation, de la tendance naturelle à stéréotyper, à rejeter ce qui est différent et à considérer cela comme une menace à l'identité personnelle. Au début de l'apprentissage, cette discussion peut se dérouler en français jusqu'à ce que les élèves possèdent le vocabulaire et les structures nécessaires pour commencer à exprimer leurs sentiments et leurs réflexions en espagnol.

Le contact avec une autre culture, la réflexion sur cette expérience et les diverses réactions des élèves de la classe dont les bagages culturels varient peut-être peuvent permettre aux élèves de dépasser la simple connaissance de cette autre culture. Idéalement, les élèves finissent par comprendre la notion de culture et les phénomènes (p. ex. ethnocentrisme, empathie, stéréotype, exotisme, discrimination, choc culturel) qui sont caractéristiques des rapports avec d'autres cultures.

Intégration dans d'autres matières

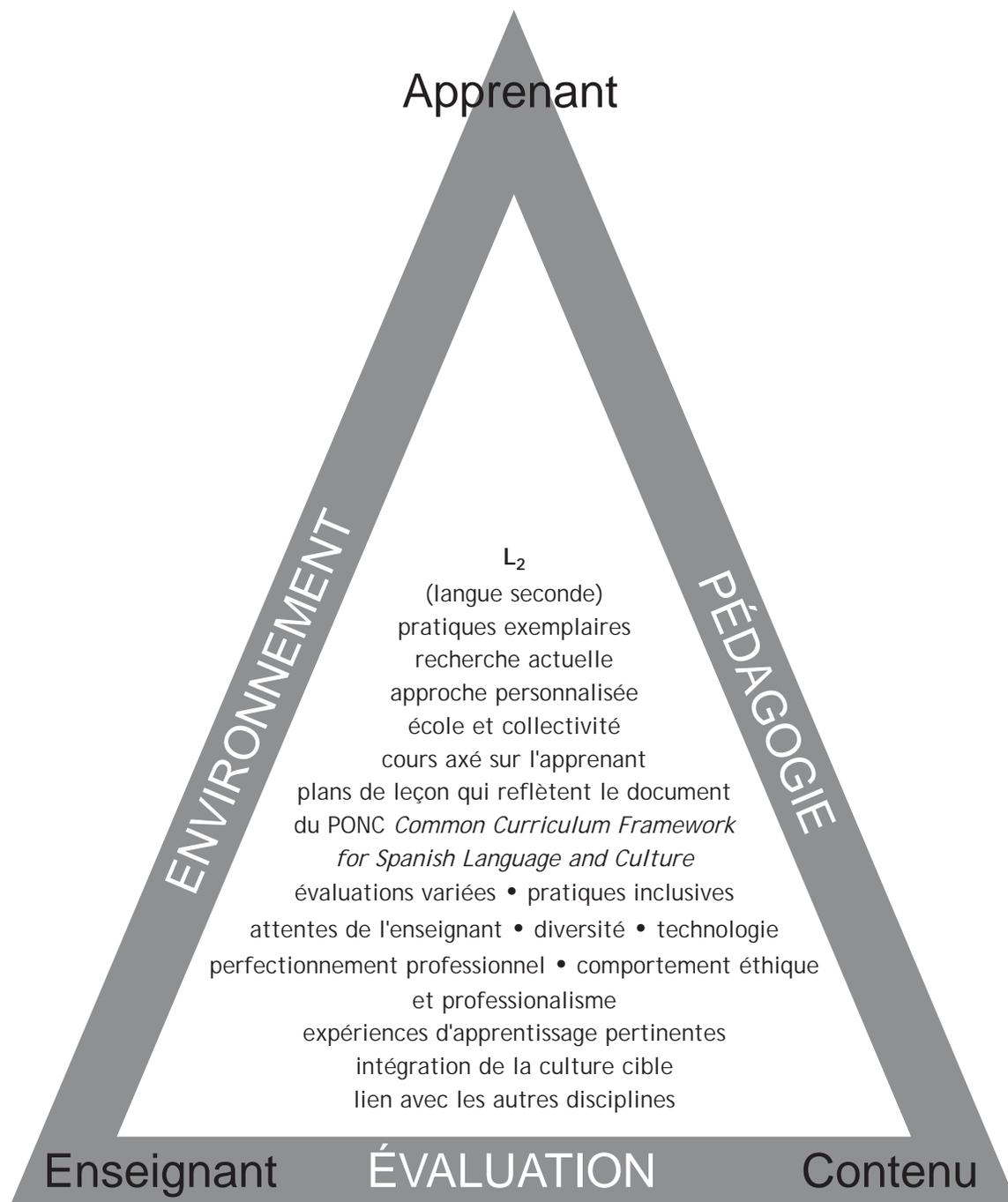
La compétence interculturelle peut s'acquérir dans des cours autres que les cours de langue seconde. Il est plus facile de l'intégrer dans des matières comme les sciences humaines et les cours de langue maternelle. En ce qui concerne la planification, le travail de collaboration entre l'enseignant d'espagnol et l'enseignant de sciences humaines ou de français peut bénéficier aux deux. De plus, les élèves peuvent constater les liens qui existent entre les domaines d'études, transférer leurs connaissances d'un domaine à un autre et établir des liens qu'ils n'auraient peut-être pas remarqués autrement.

La collaboration en matière de planification peut prendre diverses formes et varier entre se tenir tout simplement au courant des unités d'enseignement permettant le renforcement de l'apprentissage et planifier véritablement des unités ensemble.

Modèle pour enseigner les cours de langue et de culture espagnoles au niveau secondaire

Comme le souligne la discussion précédente, il faut tenir compte de bon nombre de facteurs et d'aspects de l'enseignement et de l'apprentissage pour élaborer un programme d'enseignement efficace et pour concevoir une salle de classe également efficace. Globalement, six facteurs entrent en jeu : l'apprenant, l'enseignant, le contenu du cours, le milieu d'apprentissage (ou environnement), la pédagogie et l'évaluation.

MODÈLE POUR UN ENSEIGNEMENT ET UN APPRENTISSAGE EFFICACES
(NIVEAU SECONDAIRE)



Adaptation de *New Jersey World Languages Curriculum Framework*, hiver 1999

Enseigner et apprendre en classe d'espagnol

Stratégies d'enseignement

Les enseignants efficaces savent qu'en plus d'enseigner à des élèves, ils enseignent de la matière. Ils savent également que toutes les classes comportent des élèves différents et que chacun de ces élèves apporte au milieu d'apprentissage des perceptions, des connaissances, des attitudes et des styles d'apprentissage différents. C'est à l'enseignant d'exploiter diverses méthodes pédagogiques pour répondre aux divers besoins des divers élèves.

Pour décider des stratégies d'enseignement à adopter, les enseignants doivent tenir compte du programme d'études, des expériences et connaissances préalables des élèves, de leurs intérêts, de leurs styles d'apprentissage et de leurs niveaux de développement. À cette fin, il faut évaluer les élèves de façon continue et il faut que cette évaluation soit reliée aux objectifs et aux processus d'apprentissage.

Le diagramme suivant indique les cinq stratégies d'enseignement qui sont les plus efficaces pour acquérir la compétence communicative en classe de langue seconde. Ces stratégies ont été regroupées en fonction des catégories mentionnées dans le document *Instructional Approaches: A Framework for Professional Practice* (Saskatchewan Education, à consulter en ligne à <<http://www.sasked.gov.sk.ca/docs/policy/approach/index.html>>). Vous trouverez ci-après une description plus détaillée de certaines de ces stratégies.

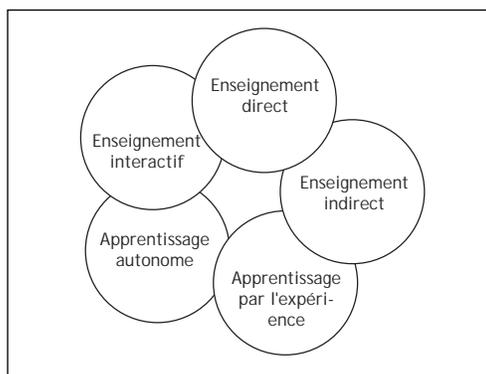


Figure 3. Stratégies d'enseignement

Enseignement direct

L'enseignement direct est très dirigé par l'enseignant et c'est l'une des stratégies d'enseignement qui est, depuis longtemps, la plus souvent utilisée. Il sert à informer ou à faire acquérir des habiletés de façon progressive. Cette stratégie fonctionne bien pour introduire d'autres méthodes d'enseignement ou pour inciter les élèves à participer activement à l'acquisition de connaissances.

L'enseignement direct est généralement déductif, c'est-à-dire que la règle ou la généralisation est d'abord présentée et ensuite illustrée à l'aide d'exemples. On estime parfois que cette stratégie est facile d'utilisation mais un enseignement direct efficace est souvent plus complexe qu'on ne le croit au départ.

Enseignement indirect

L'enseignement indirect est essentiellement axé sur l'élève et sous-entend une grande participation de la part de l'élève qui doit observer, enquêter, tirer des conclusions à partir de données ou formuler des hypothèses. Il exploite l'intérêt et la curiosité des élèves et encourage souvent ces derniers à trouver d'autres solutions ou à résoudre des problèmes. Il est souple du fait qu'il permet aux élèves d'explorer diverses possibilités et qu'il diminue la hantise des réponses incorrectes. Il favorise également la créativité et le développement des compétences et des habiletés sur le plan interpersonnel.

Enseignement interactif

L'enseignement interactif repose beaucoup sur la discussion et le partage parmi les participants. La discussion et le partage donnent aux apprenants des occasions de « réagir aux idées, aux expériences, aux commentaires et aux connaissances de l'enseignant et des autres élèves, et de penser et de ressentir de façons différentes » (trad. libre de l'ouvrage de Seaman et Fellenz 119). Au contact des autres élèves et des enseignants, les élèves peuvent développer leurs compétences et leurs habiletés sociales, organiser leurs réflexions et concevoir des arguments rationnels. La stratégie de l'enseignement interactif permet divers groupements et diverses méthodes interactives.

Apprentissage par l'expérience

L'apprentissage par l'expérience est un apprentissage inductif, axé sur l'apprenant et qui met l'accent sur les activités. La réflexion personnelle au sujet d'une expérience et la formulation de plans en vue d'appliquer l'apprentissage à d'autres contextes sont essentielles à l'efficacité de ce mode d'apprentissage. Celui-ci met l'accent sur le processus et non pas sur le produit. Il y a apprentissage par l'expérience quand les apprenants :

- participent à une activité et s'interrogent par la suite sur cette activité pour déterminer ce qu'ils en ont tiré et ce qu'ils ont ressenti;
- tirent des conclusions utiles d'une telle analyse et appliquent ce qu'ils apprennent dans de nouvelles situations.

Apprentissage autonome

L'apprentissage autonome correspond à toute une gamme de méthodes d'apprentissage qui visent expressément à encourager l'initiative individuelle, l'autonomie et l'auto-amélioration. Même si un tel apprentissage peut être décidé par l'élève ou l'enseignant, le présent document met l'accent sur l'apprentissage autonome planifié par l'élève sous la direction ou la supervision de l'enseignant.

Par ailleurs, l'apprentissage autonome peut inclure le partenariat, soit l'apprentissage avec un autre élève ou au sein d'un petit groupe. Il incite l'élève à planifier lui-même son apprentissage et à décider de son rythme personnel.

Après avoir décidé des stratégies d'enseignement appropriées, l'enseignant doit décider des méthodes. Comme pour les stratégies, les différences entre les méthodes ne sont pas toujours évidentes mais elles sont rangées par catégories pour les besoins du présent document. La liste suivante illustre la façon dont les diverses méthodes sont liées aux cinq grandes catégories de stratégies. Il faut remarquer que celles qui sont énoncées dans la liste ne constituent que des exemples et qu'elles ne représentent pas la totalité des méthodes existantes.

Liste de vérification des méthodes d'enseignement

Enseignement direct

- Comparaison et contraste
- Démonstration
- Questions didactiques
- Exercice et pratique
- Guides pour écouter, lire et regarder
- Mini cours magistral
- Mots de passe ou échafaudage
- Lecture et reformulation
- Exercices de structure

Enseignement indirect

- Rencontre avec l'auteur
- Études de cas
- Exercice de closure
- Organismes graphiques
- Discussions
- Résolution de problèmes grammaticaux
- Analyses réflexives

Enseignement interactif

- Remue-méninges
- Classement par catégories
- Cercle de connaissances
- Apprentissage coopératif
- Exposés culturels
- Recherche d'informations complémentaires
- Tâches linguistiques interactives
- Expérience linguistique
- Cycle d'apprentissage
- Sondages et entrevues
- Débat
- Résolution de problèmes

Apprentissage expérientiel

- Excursions
- Visualisation guidée
- Jeux
- Jeux de rôles

Études indépendantes

- Enseignement assisté par ordinateur
- Carnets et journaux d'apprentissage
- Rédaction libre
- Dictionnaires personnels
- Contrats d'apprentissage
- Projets de recherche

Méthodes d'enseignement direct

Les méthodes d'enseignement direct sont beaucoup dirigées par l'enseignant. Elles sont souvent utilisées dans les situations suivantes :

- révision quotidienne, hebdomadaire et mensuelle
- présentation d'éléments nouveaux
- exercices dirigés
- commentaires et corrections

Comparaison et contraste

Cette méthode consiste à chercher les similarités et les différences, par exemple, entre un aspect de la culture espagnole et la culture de l'élève.

Les élèves

- observent les détails et définissent des critères
- déterminent les ressemblances
- cherchent et classent les différences à partir des critères
- résument

Les quatre éléments de la méthode de comparaison et de contraste, tels qu'ils sont indiqués ci-dessus, peuvent servir de critères d'évaluation et de cadre pour les commentaires anecdotiques, les listes de vérification et les barèmes de notation.

Démonstration

Selon cette méthode, l'enseignant fait des activités et donne des explications pour montrer aux élèves comment procéder. Les démonstrations portent essentiellement sur les habiletés et les processus et elles aident les élèves à apprendre comment faire. Par exemple, l'enseignant peut expliquer aux élèves le processus de rédaction étape par étape ou bien faire la démonstration d'une stratégie d'apprentissage particulière.

Questions didactiques

Ce sont des questions plutôt convergentes (qui portent sur un sujet) et factuelles. Elles commencent souvent par *qué, dónde, cuándo, adónde* ou *cómo*.

Pendant cette activité, l'enseignant peut observer à quel point les élèves apprennent la matière et le processus. Un devoir écrit ou un exposé oral ou encore une entrevue (en direct ou enregistrée) est un exemple d'activité qui permet à l'enseignant d'évaluer l'élève régulièrement et de consigner les progrès de celui-ci à l'aide d'un barème de notation, d'une liste de vérification ou de commentaires anecdotiques.

Exercice et pratique

Cette méthode consiste à revoir de façon structurée et répétitive des concepts appris antérieurement de façon à atteindre un niveau de maîtrise prédéterminé. Elle porte plutôt sur les habiletés. Il faut veiller à ce que les exercices soient directement liés au contexte dans lequel l'élève utilisera la langue étudiée et à ce qu'ils obligent l'élève à se concentrer sur le sens et sur la forme. Pour évaluer le degré d'habileté, l'enseignant doit prévoir des évaluations ou des tests de performance. Il doit également établir des critères indiquant ce que l'élève doit accomplir. Ces critères sont ensuite repris pour les commentaires anecdotiques, les échelles d'appréciation et les listes de vérification.

Guides pour écouter, lire et regarder

En préparant des questions ou des organisateurs graphiques, l'enseignant guide et améliore la compréhension des élèves. À mesure que ces derniers se familiarisent avec cette méthode, s'exercent et acquièrent de plus en plus de confiance, l'enseignant surveille les élèves individuellement ou en petits groupes, ou bien il s'entretient avec eux.

Mini cours magistral

Le mini cours magistral est une forme de communication à sens unique. Il est efficace pour fournir une petite quantité d'informations en peu de temps. Son but est de transmettre des connaissances sur un aspect de la culture, par exemple, ou sur une structure grammaticale.

Les mini cours magistraux sont efficaces quand

- ils durent de 10 à 15 minutes et jamais plus de 20 minutes;
- ils s'accompagnent d'une discussion de groupe et de démonstrations;
- ils incluent des éléments visuels comme des documents transparents pour rétroprojection et des affiches.

La meilleure façon d'évaluer la compréhension est de prévoir un mélange d'items de test, par exemple, un essai, des questions à réponse courte, à choix multiples et de type vrai ou faux.

Mots de passe ou échafaudages

Par cette méthode, les élèves apprennent à formuler des phrases ou des syntagmes (« mots de passe ») se rapportant à des activités précises.

L'enseignant présente, en espagnol, une série de syntagmes que les élèves doivent employer pour accomplir une activité donnée, par exemple : « *¿Puedo ir al baño?* » « *¿Puedo sacarle punta a mi lápiz?* » « *¿Puede ayudarme?* » Au cours des classes suivantes, les élèves apprennent de nouveaux mots de passe de plus en plus difficiles.

Les mots de passe ou échafaudages sont efficaces quand

- ils permettent aux élèves de participer activement;
- ils leur donnent des occasions authentiques de parler espagnol;
- ils développent progressivement la compréhension orale dans des situations authentiques.

Lecture et reformulation

Cette méthode polyvalente consiste à demander aux élèves de reformuler, en espagnol, un passage de texte tel qu'ils s'en souviennent.

L'enseignant demande aux élèves de lire un passage. Les élèves peuvent travailler en un grand groupe, en petits groupes, par deux ou individuellement avec l'enseignant. Ensuite, l'enseignant leur demande de reformuler, en espagnol, le passage tel qu'ils s'en souviennent, oralement ou par écrit.

La méthode de lecture et de reformulation est efficace quand

- elle permet de s'exercer à toutes sortes d'habiletés dans la langue cible, notamment les suivantes : l'écoute, l'expression orale, la lecture, la rédaction, l'interaction, la comparaison, l'appariement, la sélection, le rappel, la compréhension et l'organisation d'informations;
- elle permet de constater l'évolution et les progrès dans de nombreux aspects de l'apprentissage de la langue;
- elle donne des occasions de s'exprimer dans la langue cible.

Exercices de structure

Définition

Les exercices de structure sont des exercices qui mettent l'accent sur la forme ou structure de la langue. Selon les recherches, les élèves profitent davantage de ce genre d'exercices si ces derniers ont un lien direct avec les travaux d'écriture des élèves. Les exercices de structure peuvent se présenter sous diverses formes selon les structures et le vocabulaire qui doivent être pratiqués. Exemples :

- ajouter des mots ou des syntagmes à une phrase courte;
- supprimer des mots ou des syntagmes dans une phrase longue;
- remplacer des mots ou des syntagmes par d'autres dans une phrase;
- déplacer des mots ou des syntagmes dans une phrase;
- changer les éléments d'une phrase.

Marche à suivre

La procédure de base est semblable pour tous les types d'exercices.

1. Commencez par des phrases reprises de textes rédigés par les élèves. Choisissez des structures qui posent problème à un grand nombre d'élèves.
2. Écrivez les phrases sur des bouts de papier et découpez-les. Quand vous faites cela pour la première fois avec les élèves, écrivez sur de grands bouts de papier pour que toute la classe puisse voir ce que vous faites. Plus tard, quand les élèves sont capables de faire ces exercices tout seuls ou en petits groupes, inscrivez les phrases sur des bouts de papier plus petits. Prévoyez des bouts de papier vierges pour les nouveaux mots.

3. Selon le type d'exercices que vous avez choisi (ajouter, supprimer, remplacer, déplacer, changer, etc.), demandez des suggestions aux élèves. Analysez la nouvelle phrase en posant des questions comme « Est-ce que cette phrase a du sens? », « En quoi le sens a-t-il changé? », « Est-ce qu'il faut apporter d'autres changements à la phrase pour qu'elle reste correcte sur le plan grammatical? ».
4. Répétez ces étapes un certain nombre de fois avec toute la classe puis demandez aux élèves de travailler davantage de façon individuelle ou en petits groupes.
5. Le plus vite possible après les exercices, il faut que les élèves aient des occasions d'employer les mêmes structures et le même vocabulaire dans leurs productions orales ou écrites.

Conseils

L'analyse et la discussion qui ont lieu après chaque modification de la phrase sont particulièrement importantes, car elles font prendre conscience aux élèves des changements apportés au sens. Les exercices qui ne prévoient pas de période de réflexion sur le sens de la phrase ne sont pas efficaces pour enseigner ou renforcer des structures.

Dans certains cas, les exercices de structure peuvent s'inspirer de chansons ou de récits cumulatifs (soit des récits dont une partie se répète et à laquelle on ajoute un élément nouveau à chaque fois) ou bien ils peuvent se transformer en chansons ou récits de ce genre.

Applications

1. Ajouter un mot ou un syntagme. Servez-vous de cet exercice pour inciter les élèves à enrichir leur vocabulaire, à fournir plus de détails et à employer des structures de phrases plus complexes.
Exemples :

Aquí está mi casa.

Aquí está mi casa pequeña.

Aquí está mi casa pequeña y blanca.

Aquí está mi casa pequeña y blanca de ladrillo.

2. Supprimer un mot ou un syntagme. Cet exercice aide les élèves à comprendre quels éléments sont nécessaires pour la syntaxe de la phrase. Exemple :

Las/os niños aprenden poemas infantiles de su madre.

Las/os niños aprenden poemas infantiles de su madre.

Los niños aprenden poemas infantiles de su madre.

Los niños aprenden rimas de su madre.

Los niños aprenden rimas.

3. Remplacer un mot ou un syntagme par un autre dans la phrase. Cette forme d'exercice aide les élèves à comprendre quels éléments de la phrase ont la même fonction. L'exercice suivant met l'accent sur les pronoms possessifs tel qu'ils figurent dans le tableau suivant.

Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
<i>el mío la mía</i>	<i>los míos las mías</i>	<i>el nuestro la nuestra</i>	<i>los nuestros las nuestras</i>
<i>el tuyo la tuya</i>	<i>los tuyos las tuyas</i>	<i>el vuestro la vuestra</i>	<i>los vuestros las vuestras</i>
<i>el suyo la suya</i>	<i>los suyos las suyas</i>	<i>el suyo la suya</i>	<i>los suyos las suyas</i>

Este es tu coche/carro.

Este es el tuyo.

Este es nuestro coche/carro.

Este es el nuestro.

Aquí está la tarea.

Aquí está la mía.

Aquí están sus deberes.

Aquí están los suyos.

4. Déplacer un mot ou un syntagme dans la phrase. Le fait de déplacer des éléments dans une phrase encourage les élèves à employer diverses structures de phrase et à reconnaître les limites imposées par l'ordre normal des mots. Cela leur fait également prendre conscience des changements subtils de sens qui découlent des changements apportés à l'ordre des mots. Exemple :

Rápidamente cruzó la calle corriendo.

Ella cruzó la calle rápidamente corriendo.

Ella cruzó la calle corriendo rápidamente.

Les élèves peuvent trouver une autre façon de modifier la phrase.

5. Changer un élément de la phrase. Là encore, ce genre d'exercice incite les élèves à changer leur structure de phrase et à pratiquer différents types de phrases. Exemples :

Me gustan los perros calientes. → No me gustan los perritos calientes.

Employez les mêmes mots pour présenter différentes façons de structurer la langue :

non - prénom

énoncé transformé en question

Isabel va a la escuela. → ¿Va Isabel a la escuela?

Développement linguistique

Vous pouvez concevoir des exercices spécifiques pour corriger les erreurs les plus fréquentes commises par les élèves. Par exemple, choisissez des phrases provenant d'ébauches de travaux de rédaction des élèves, faites les exercices de structure appropriés et demandez aux élèves de corriger eux-mêmes leurs productions écrites. Le travail de répétition aide les élèves d'une langue seconde à automatiser les structures courantes.

Méthodes d'enseignement indirect

Les méthodes d'enseignement indirect sont axées sur l'élève. Elles sont très efficaces quand les objectifs incluent les éléments suivants :

- la réflexion;
- les attitudes, les valeurs ou les interactions;
- le processus autant que le produit;
- la compréhension personnalisée et la rétention à long terme de concepts ou de généralisations;
- la capacité d'apprendre à vie.

Rencontre avec l'auteur

Pendant cette activité, les élèves lisent à voix haute leurs ébauches ou compositions au reste de la classe. Ceux qui écoutent font des commentaires positifs et constructifs à « l'auteur » afin de l'aider pour ses prochains travaux d'écriture. En général, les écrits sont communiqués à l'ensemble de la classe mais, de temps en temps, les auteurs peuvent lire leur travail à de petits groupes. Un siège ou un endroit spécial de la classe peut être spécialement réservé pour cette activité.

Études de cas

Les études de cas décrivent généralement des situations réelles ou imaginaires qui sont non résolues ou qui portent sur un thème controversé. Elles servent à discuter en groupe et à générer des idées et des solutions. C'est une stratégie utile pour analyser les malentendus entre les gens appartenant à des groupes culturels différents. On peut se servir d'études de cas pour des devoirs individuels ou en petits groupes. Il est fondamental de prévoir une discussion sur ce que les élèves ont appris après un tel exercice.

Exercice de closure

L'exercice de closure est une méthode non limitative selon laquelle on supprime un mot ou un syntagme dans une phrase ou un paragraphe, à l'oral ou à l'écrit.

L'enseignant supprime un mot ou un syntagme dans une phrase. Les élèves complètent la phrase à l'aide d'un mot qui « a du sens ».

L'enseignant peut choisir des mots au hasard ou bien un passage précis. Il peut rendre la tâche de l'élève plus difficile en demandant à celui-ci de trouver un mot qui, non seulement a du sens mais qui commence aussi par une certaine lettre.

L'exercice de closure est efficace quand

- il permet la créativité;
- il exige l'emploi d'un vocabulaire précis;
- il exige de communiquer de façon précise et correcte;
- il améliore la compréhension;
- il permet aux élèves de s'exprimer en espagnol.

Marche à suivre

L'exercice de closure est souvent utilisé pour des textes écrits et il est particulièrement efficace en groupes plutôt qu'individuellement.

1. Choisissez un texte écrit (ou rédigez-en un) correspondant au niveau des élèves. Ne touchez pas à la première phrase mais supprimez un certain nombre de mots dans le reste du texte et gardez la dernière phrase également intacte. Vous pouvez décider de supprimer les mots de différentes façons :
 - supprimez tous les sept mots (moins pour les débutants et plus pour les plus avancés);
 - supprimez les mots clés qui se rapportent au thème de la phrase;
 - supprimez les mots qui ont une fonction grammaticale particulière (par ex. tous les adjectifs ou tous les pronoms).

Remplacez les mots par des blancs de même longueur pour ne pas donner d'indices sur la longueur des mots manquants.

2. Demandez aux élèves de lire le texte et d'essayer de remplir les blancs. Ils peuvent se servir des indices du texte ou des connaissances qu'ils possèdent déjà sur le sujet ou sur la langue pour essayer de découvrir les mots qui manquent. Quand le texte est complété, il doit avoir du sens.
3. Demandez aux élèves d'expliquer pourquoi un certain mot correspond au mot manquant de la phrase. Si plusieurs suggestions sont possibles, ils peuvent donner les raisons de chaque possibilité et décider ce qui convient le mieux. Le partage d'idées et les stratégies d'interprétation sont un aspect important de cette méthode d'enseignement.

Conseils

Si les élèves n'ont jamais fait ce genre d'exercice auparavant, faites-en plusieurs avec toute la classe avant de leur demander de travailler en petits groupes de façon indépendante. Montrez-leur comment chercher les indices dans le texte en « réfléchissant tout haut » à mesure que vous examinez le texte avec eux.

Le but de l'activité n'est pas nécessairement de trouver le mot original. Si les élèves réussissent à remplir le blanc avec un mot qui a du sens et qui convient sur le plan grammatical, il n'est pas nécessaire que ce soit le mot d'origine.

Dressez une liste des stratégies utilisées pour remplir les mots manquants et affichez-la dans la classe. Ajoutez à cette liste à mesure que de nouvelles stratégies sont introduites.

Applications

La technique de closure peut être utilisée pour les premiers paragraphes d'un texte d'une certaine longueur pour aider les élèves à se concentrer sur les mots clés et pour les inciter à se servir de leurs connaissances antérieures sur le sujet afin d'améliorer leur compréhension.

Cette technique peut aussi être utilisée oralement pour encourager les élèves à prédire ce qui va se produire. Quand vous lisez à haute voix, arrêtez et demandez aux élèves d'écouter attentivement et de prédire le mot ou le syntagme suivant dans la phrase.

La technique peut également servir à évaluer à quel point les élèves utilisent diverses stratégies d'interprétation et à quel point ils reconnaissent certaines régularités et structures linguistiques.

Développement linguistique

La technique de closure aide les élèves à comprendre les stratégies d'interprétation auxquelles ils ont recours et à en apprendre de nouvelles en écoutant les explications de leurs camarades. Elle les aide à se servir du contexte et de leurs connaissances antérieures pour deviner intelligemment les mots inconnus qu'ils rencontrent dans leurs lectures.

Organisateurs graphiques

Les organisateurs graphiques sont des représentations visuelles de textes ou de groupes d'idées, de mots ou de réflexions connexes. Ils peuvent prendre diverses formes, dont certaines portent un nom bien précis, selon ce qu'ils représentent et la façon dont ils seront utilisés. Exemples : cadres, schémas conceptuels, diagrammes de Venn et organigrammes.

L'enseignant prévoit une forme particulière pour apprendre, réactiver et organiser les concepts linguistiques ou culturels étudiés en espagnol.

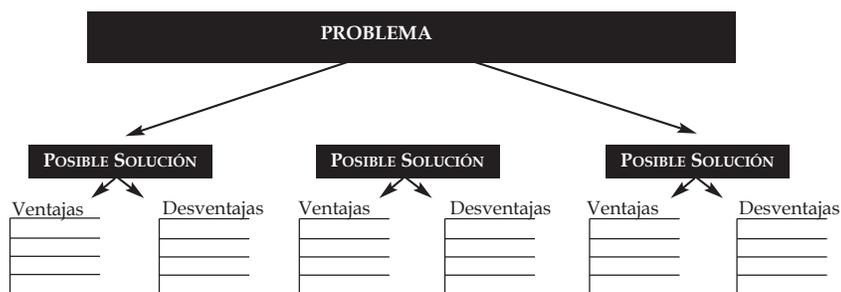
Les organisateurs graphiques sont utiles quand

- ils aident les élèves à visualiser des concepts abstraits;
- ils aident les élèves à organiser des idées;
- ils permettent d'étudier à partir d'un schéma visuel.

Diagrammes de conséquences et arbres de décisions – Une méthode d'organisation graphique selon laquelle les élèves se servent de diagrammes ou d'arbres de décisions pour illustrer les résultats possibles ou réels de diverses actions ou situations dans la culture cible.

Les diagrammes de conséquences et arbres de décisions sont efficaces quand

- ils aident les élèves à mettre en pratique ce qu'ils apprennent en espagnol;
- ils aident à prévoir avec exactitude;
- ils améliorent la capacité à déterminer les causes et les effets de décisions;
- ils aident à éclaircir des énoncés positifs et négatifs.

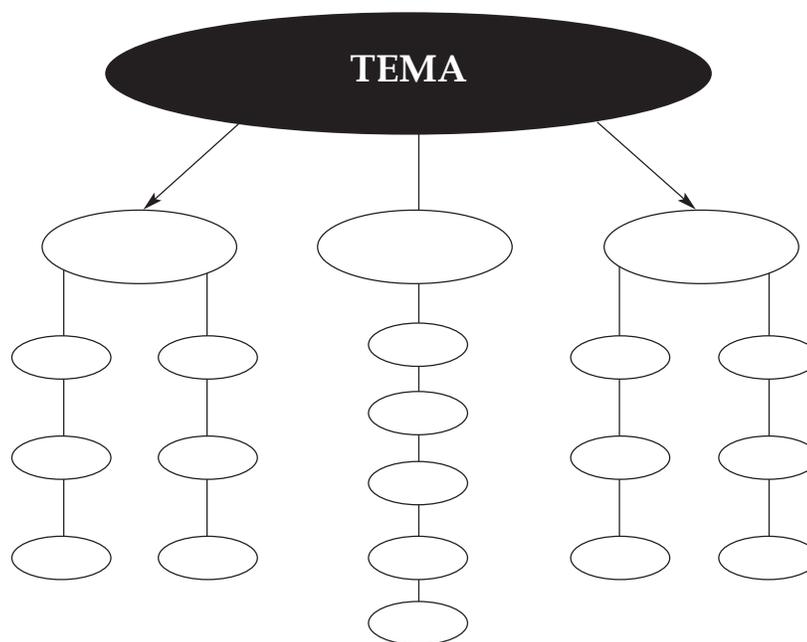


Schémas conceptuels – Une méthode d'organisation graphique qui montre les liens entre les concepts. Généralement, les concepts sont encerclés et les liens sont indiqués par des lignes et de petites explications en espagnol ou des représentations graphiques d'objets ou de concepts.

L'enseignant choisit une idée principale. En espagnol, les élèves et l'enseignant énoncent ensuite un ensemble de concepts reliés à l'idée principale. Les concepts sont organisés par groupes allant du plus général au plus spécifique. Les concepts connexes sont reliés et les liens sont expliqués à l'aide de mots, d'illustrations ou de syntagmes courts.

Les schémas conceptuels sont efficaces quand

- ils aident les élèves à visualiser les liens entre les idées, à comprendre les rapports linguistiques et la façon dont les connaissances sont organisées;
- ils les aident à améliorer leurs habiletés en communication, en compréhension et en résolution de problèmes.



S-V-A (Ce que nous Savons - Ce que nous Voulons savoir- Ce que nous avons Appris) - Une méthode d'introduction offrant une structure pour réactiver les connaissances des élèves dans une langue cible ou sur un sujet culturel, pour inscrire ce qu'ils veulent savoir et finalement pour énumérer ce qu'ils ont appris et ce qu'il leur reste à apprendre.

Avant que les élèves entament une activité, lisent un chapitre, écoutent un exposé ou regardent un film ou une présentation, l'enseignant inscrit au tableau, sous la rubrique **Ce que nous savons**, tout ce que les élèves savent ou croient savoir sur un sujet donné. Puis, il inscrit tout ce que les élèves veulent savoir sur ce sujet, sous la rubrique **Ce que nous voulons savoir**.

Pendant que les élèves participent à l'activité, ils font une recherche et des lectures sur le sujet en tenant compte des éléments qu'ils ont inscrits dans la rubrique **Ce que nous voulons savoir**.

Après l'activité, les élèves confirment l'exactitude de leurs listes, déterminent ce qu'ils ont appris et le comparent avec ce qu'ils voulaient savoir. L'enseignant fait ensuite une liste de ce que les élèves ont appris, sous la rubrique **Ce que nous avons appris**.

La stratégie S-V-A est efficace quand :

- elle renforce les connaissances antérieures;
- elle améliore les habiletés de prédiction;
- elle structure l'apprentissage;
- elle améliore les habiletés de recherche;
- elle améliore les habiletés de communication dans des groupes d'apprentissage coopératif;
- elle renforce les habiletés relatives au travail d'équipe;
- elle donne des occasions d'utiliser l'espagnol en lisant, en écrivant, en écoutant, en parlant et en regardant.

S	Q	A
<i>Lo</i>	<i>Lo que</i>	<i>Lo</i>
<i>que</i>	<i>queremos</i>	<i>que</i>
<i>sabemos</i>	<i>saber</i>	<i>aprendimos</i>

Carnet d'apprentissage – Une méthode qui vise à structurer le travail d'écriture en espagnol. C'est une excellente méthode de suivi pour S-V-A.

Au cours des différentes étapes du processus d'apprentissage de la langue, les élèves répondent par écrit dans trois colonnes :

Ce que je pense/Lo que pienso

Ce que j'ai appris/Lo que aprendí

Comment mon opinion a changé/

Cómo ha cambiado mi opinión

Le carnet d'apprentissage est efficace pour :

- relier les connaissances antérieures et la nouvelle matière;
- exprimer les concepts linguistiques par écrit et de façon structurée.

Schématisation – Une méthode d'organisation graphique qui donne une image visuelle de la façon dont des mots ou des syntagmes de la langue étudiée se rapportent à un sujet thématique ou culturel.

L'enseignant propose un sujet et construit un schéma composé de mots ou de syntagmes de la langue cible qui, selon les élèves, se rapportent au sujet. Les élèves peuvent également se servir de cette méthode tout seuls pour planifier, pour rédiger ou pour se préparer à un test.

La schématisation est efficace pour :

- donner à l'apprenant visuel des occasions de se souvenir ou d' « enregistrer » des liens pour plus tard;
- aider les élèves à exploiter et à partager leurs connaissances linguistiques antérieures;
- aider les élèves à structurer l'information.

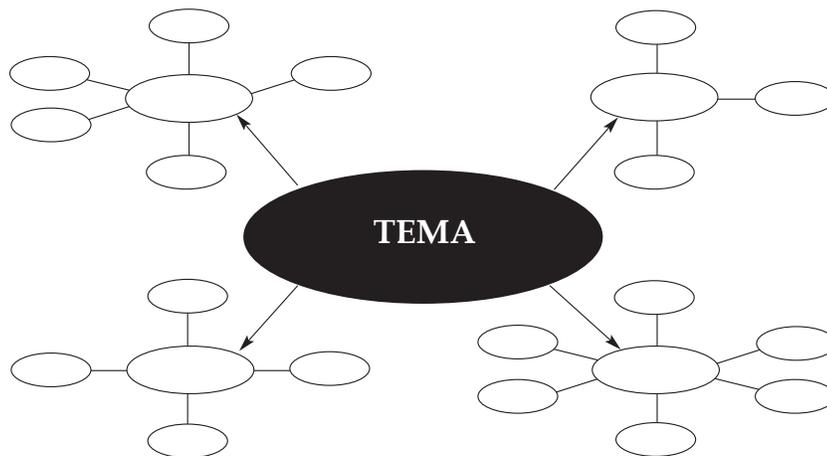
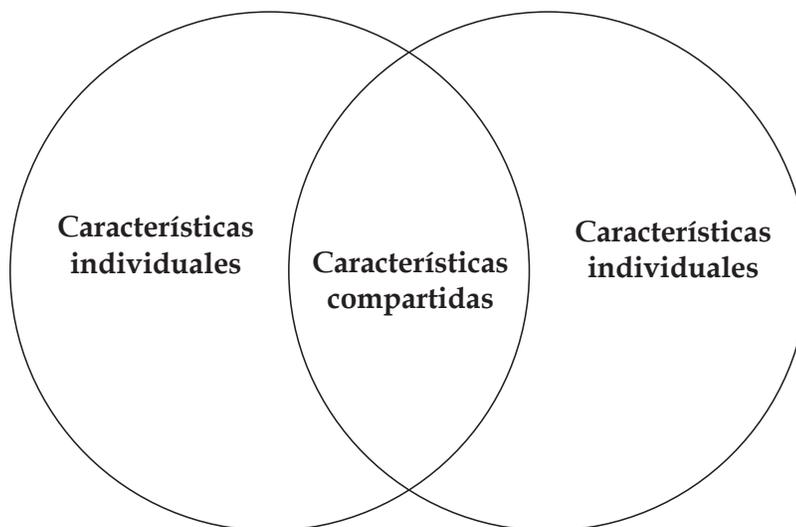


Diagramme de Venn – Une méthode d'organisation graphique, d'inspiration mathématique, qui permet de faire une analyse visuelle d'informations représentant les similarités et les différences entre, par exemple, des concepts linguistiques espagnols ou des objets, des événements, des animaux et des personnages reliés à la culture espagnole.

À l'aide de deux cercles qui se chevauchent, les élèves énumèrent les caractéristiques uniques de deux éléments ou concepts (l'un dans la partie gauche et l'autre dans la partie droite); dans la partie du milieu, ils inscrivent les caractéristiques communes. Plus de deux cercles peuvent être utilisés pour un processus plus compliqué.

Le diagramme de Venn est efficace pour :

- aider les élèves à organiser des idées ainsi que des concepts se rapportant à la langue et à la culture espagnoles;
- aider les élèves à établir un plan en vue d'un travail d'écriture;
- permettre aux élèves de se concentrer sur les similarités et sur les différences à l'intérieur des langues et des cultures, et entre elles;
- améliorer la capacité de tirer des conclusions et de faire des synthèses;
- favoriser le raisonnement d'ordre supérieur.

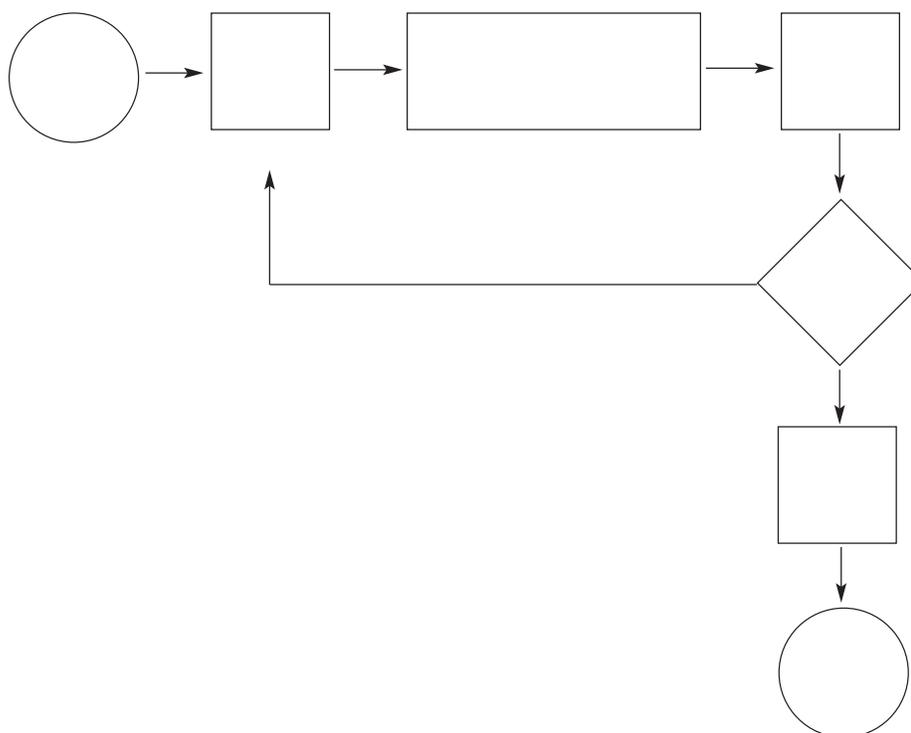


Organigramme – Une méthode d'organisation graphique servant à décrire une série ordonnée d'événements, d'actions, de rôles ou de décisions.

Les élèves illustrent l'ordre des événements, des actions, des rôles ou des décisions sous forme de graphique.

L'organigramme est efficace pour :

- mettre l'accent sur le raisonnement logique et ordonné;
- mettre l'accent sur les liens culturels;
- apprendre à relever des détails et des points particuliers;
- améliorer les habiletés en matière d'organisation;
- aider au travail de planification;
- fournir les grandes lignes d'un travail de rédaction dans la langue cible.



*Tableau récapitulatif**

Objet : clarifier des notions ou des idées principales; trouver des exemples précis pour illustrer une idée ou un comportement.

Habilités cognitives : préciser, classer par catégories.

Comment l'utiliser : dans la colonne **Sur le plan visuel**, énumérer tous les comportements ou toutes les caractéristiques observables se rapportant à un sujet donné; dans la colonne **Sur le plan sonore**, énumérer tous les sons ou toutes les caractéristiques audibles, y compris les messages verbaux éventuels.

* Comme il est décrit et illustré dans l'ouvrage de Bellanca.

ACUERDO	
<p><i>Sur le plan visuel/Se ve como</i></p> <p>hochement de la tête/<i>asentir con la cabeza</i> contact visuel/<i>contacto visual</i> sourire/<i>sonrisa</i> attention/<i>atención</i></p>	<p><i>Sur le plan sonore/Parece como</i></p> <p>« Je peux vivre avec. » / « <i>Puedo vivir con ello.</i> » « Bonne idée. » / « <i>Buena idea.</i> » « Ça nous aidera. » / « <i>Eso nos ayudará.</i> » « Je te comprends. » / « <i>Te entiendo.</i> »</p>

Nom(s)/Nombre(s) _____ Sujet/Tema _____	
TABLEAU RÉCAPITULATIF/CUADRO T	
Titre/Título _____	
<i>Sur le plan visuel/Se ve como</i>	<i>Sur le plan sonore/Parece como</i>

Marche à suivre

Lorsque vous présentez les organisateurs graphiques pour la première fois, montrez comment on les utilise dans une situation simple, en expliquant le processus une étape à la fois et en expliquant ce que vous faites à chaque étape et pourquoi. Servez-vous du même organisateur graphique à plusieurs reprises, en faisant participer les élèves davantage à chaque fois. À mesure que les élèves comprennent mieux et s'améliorent, vous pouvez leur donner plus souvent l'occasion de discuter de la façon dont différents éléments doivent être représentés et à quoi les relier. Une fois qu'ils ont l'habitude d'un type particulier d'organisateur graphique, ils peuvent commencer à s'en servir de façon autonome en petits groupes. Les formes courantes d'organisateur graphique peuvent être affichées dans la classe pour que les élèves puissent les consulter.

Les élèves qui apprennent une langue seconde ont parfois besoin d'une certaine préparation avant de se servir d'un organisateur graphique pour enrichir leur vocabulaire sur un sujet donné. Ils peuvent regarder un petit film, lire un texte (ou écouter quelqu'un d'autre en faire la lecture) ou faire un remue-méninges pour trouver des idées et les classer par catégories. Pendant toute la durée de l'activité préparatoire et de la construction de l'organisateur graphique, l'enseignant peut donner tous les mots de vocabulaire qui manquent aux élèves.

Conseils

Pour les élèves débutants ou plus jeunes, vous pouvez utiliser des photos au lieu de mots ou en plus des mots.

Utilisez différentes couleurs et différentes formes pour rendre l'organisateur graphique plus compréhensible. Par exemple, servez-vous de laine ou de ficelle de diverses couleurs pour montrer les liens entre les mots ou les idées.

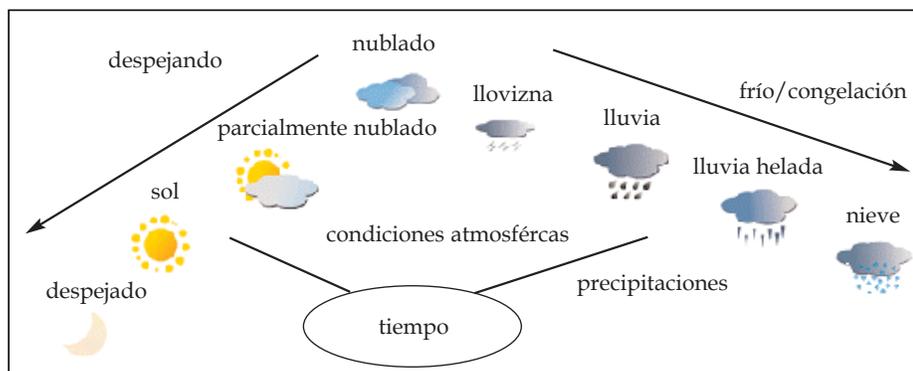
Préparez des étiquettes pour les mots qui se rapportent au thème ou au sujet et demandez aux élèves de les organiser et d'indiquer les liens qui, selon eux, sont importants. Lorsqu'ils sont satisfaits de leur combinaison, ils peuvent coller les étiquettes sur une grande feuille de papier ou les fixer à un babillard avec des punaises ou des agrafes.

Applications

Les gens accumulent un savoir à partir de ce qu'ils connaissent déjà. Les organisateurs graphiques servent à organiser et à représenter ce savoir, et ils aident l'apprenant à faire de nouvelles découvertes dans un domaine particulier. Le but de cette méthode n'est pas de trouver la « bonne réponse » ni l'organisateur graphique « correct » mais de mieux comprendre les textes ou d'examiner comment les idées et les mots sont reliés les uns aux autres.

Les élèves peuvent comprendre de façon plus approfondie en discutant différentes représentations visuelles et en regardant en quoi l'interprétation des autres diffère de la leur.

Vous trouverez ci-après un **diagramme conceptuel** partiel, sur le thème du temps, qui peut servir à résumer le vocabulaire présenté dans une unité sur ce sujet ou à préparer les élèves à une activité consistant à écouter des bulletins météorologiques.



L'organisateur graphique suivant est un schéma de récit illustrant les principaux éléments que l'on retrouve dans la plupart des ouvrages de fiction (contes et romans). Les schémas de récit peuvent aider les élèves à comprendre la structure d'un récit, à relever les éléments qui se répètent d'un récit à un autre, à évaluer ce qu'ils comprennent d'un récit particulier et à faire des prévisions avant d'entamer la lecture d'une histoire ou avant d'écouter un récit. Ils peuvent également servir d'outil de planification pour la rédaction d'un récit.

¿Quién? (¿Quiénes son los personajes?) _____

¿Cuándo? (¿Cuándo ocurre la historia?) _____

¿Dónde? (el escenario) _____

Al comienzo/principio (¿Cuál es la situación?)

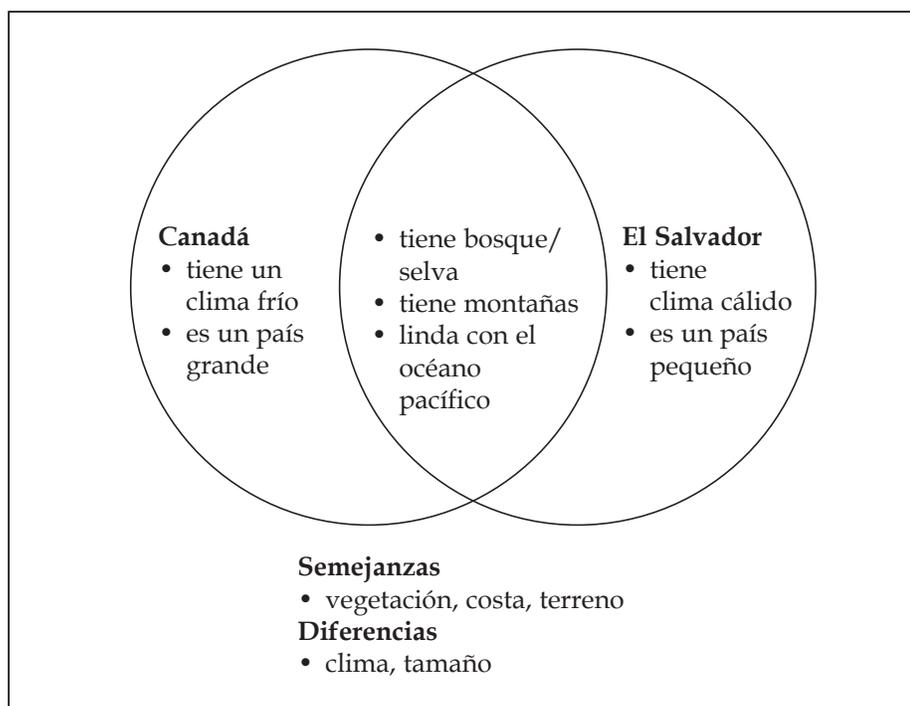
La parte principal (¿Cuáles son los acontecimientos?)

El fin/la conclusión (¿Cómo termina el cuento/la novela/la historia?)

Différents types d'organiseurs graphiques peuvent servir à représenter des textes descriptifs. Les structures les plus fréquentes utilisées pour ce genre de textes sont les suivantes :

- description
- énumération ou liste
- comparaison et contraste
- cause et effet
- problème et solution

En même temps que les élèves apprennent comment ces différents types de textes sont organisés, ils peuvent apprendre les mots et syntagmes clés que l'on emploie pour les structurer. Un **diagramme de Venn** est un exemple d'organiseur graphique utilisé pour établir une comparaison et un contraste. Les différences sont inscrites dans les parties des cercles qui sont les plus éloignées et les similarités figurent dans la partie où les cercles se recoupent.



Développement linguistique

Les organisateurs graphiques sont utilisés pour toutes sortes de raisons dans la classe de langue seconde. Ils peuvent aider les élèves à :

- organiser les éléments d'information qu'ils ont entendus, regardés ou lus;
- se souvenir du vocabulaire en faisant des liens avec des mots ou des syntagmes qu'ils connaissent déjà;
- planifier un texte oral ou écrit;
- mieux comprendre la façon dont différents types de textes sont structurés et organisés;
- se préparer en vue d'une activité d'écoute, de lecture ou de compréhension médiatique en anticipant sur ce qu'ils vont entendre ou voir;
- apprendre de nouveaux concepts en les reliant à ce qu'ils connaissent déjà;
- représenter ce qu'ils savent sur un sujet donné.

Discussions

Une discussion est l'exploration orale d'un sujet, d'un objet, d'un concept ou d'une expérience. Il faut souvent donner à tous les apprenants l'occasion de générer et de partager leurs questions et leurs idées en petits groupes et avec l'ensemble de la classe. Les enseignants qui invitent les questions et les commentaires des élèves sans porter de jugement et qui favorisent la compréhension en paraphrasant les termes difficiles suscitent l'intérêt des élèves et poussent ces derniers à s'exprimer en espagnol et à échanger leurs idées.

L'enseignant ou l'élève entame la discussion en posant une question qui oblige les élèves à réfléchir à des films, à des expériences, à des récits lus ou enregistrés, ou à des illustrations, et à les interpréter. À mesure que les élèves questionnent et recréent les éléments d'information et événements d'un film ou d'un récit, ils précisent leurs pensées et leurs sentiments. Les questions doivent encourager les élèves à établir des liens entre le contenu du texte, les expériences de la vie et d'autres textes. Les interprétations vont varier mais cette diversité montre que les différences d'opinion sont précieuses.

Résolution de problèmes grammaticaux

Définition

L'une des façons souvent employée pour enseigner la grammaire consiste à présenter aux élèves une règle, à leur donner des exemples puis à leur faire faire des exercices pour savoir s'ils comprennent la règle et pour les aider à apprendre à force de répétition. La résolution de problèmes grammaticaux consiste à demander aux élèves de se servir de leur capacité de déduction pour découvrir les règles et comprendre les concepts grammaticaux par eux-mêmes. Au lieu de partir de la règle pour arriver aux exemples, les élèves partent des exemples pour arriver à la règle.

Marche à suivre

1. Donnez aux élèves un certain nombre d'exemples illustrant une règle de grammaire particulière que vous voulez qu'ils apprennent. Demandez-leur de les examiner et d'essayer de déterminer quelle peut bien être la règle. Il est bon qu'ils travaillent par deux ou en petits groupes et qu'ils discutent leur raisonnement.
2. S'ils ne réussissent pas à déduire la règle du premier coup, donnez-leur d'autres exemples pour les orienter dans la bonne direction. On recommande aussi de fournir des exemples divergents pour guider leur réflexion. Continuez ainsi jusqu'à ce qu'ils découvrent la règle en question.
3. Une fois que les élèves ont découvert la règle, demandez-leur de fournir à leur tour des exemples pour vérifier leur compréhension.

Conseils

Il n'est pas important que les élèves emploient la bonne terminologie grammaticale pourvu qu'ils soient capables d'expliquer ce que cela signifie. Lorsqu'ils formulent la règle avec leurs propres mots, ils s'en souviennent généralement plus facilement.

Commencez par une règle relativement simple si les élèves ne sont pas habitués à cette méthode. Cela risque de leur prendre un peu de temps avant qu'ils ne puissent formuler les règles eux-mêmes.

Applications

Cette méthode peut être utilisée pour enseigner pratiquement n'importe quelle règle. Exemples :

1. Prononciation (tons durs par opposition aux tons doux)

<u>ci</u> en	ca <u>s</u> a	ga <u>n</u> a	gi <u>r</u> a
	cu <u>e</u> nta	gua <u>n</u> te	ge <u>n</u> eral
<u>ci</u> rco	co <u>l</u> a	go <u>l</u>	

2. Grammaire (singulier et pluriel)

el lib <u>ro</u>	los lib <u>ros</u>
la cas <u>a</u>	las cas <u>as</u>

3. Orthographe

int <u>e</u> ligente	int <u>e</u> lligent
art <u>i</u> sta	art <u>i</u> st
acc <u>i</u> ón	acc <u>i</u> ón

4. Temps de verbe

Ayer estudié	mañana estudiaré
hablé	
miré	

Développement linguistique

Faire en sorte que les élèves découvrent ou déduisent la règle par eux-mêmes se traduit souvent par une meilleure compréhension de la règle de grammaire ou du concept. Cela leur permet également d'améliorer leur capacité à apprendre la langue de façon autonome. Le fait de pouvoir déduire des règles à partir d'exemples est une stratégie efficace d'enseignement de la langue.

Analyses réflexives

Les analyses réflexives encouragent les élèves à réfléchir sur ce qu'ils ont observé, entendu ou lu, et à en parler.

Réflexion – Une méthode selon laquelle les élèves réfléchissent, oralement ou par écrit, à ce qu'ils ont appris une fois la leçon terminée.

Cette méthode peut être abordée de deux façons : 1) les élèves écrivent ce qui suit dans un journal en utilisant leurs propres mots : le concept étudié, des commentaires sur le processus d'apprentissage, des questions et ce qu'ils aimeraient approfondir; 2) les élèves peuvent répondre à un questionnaire oral et notamment à des questions comme « Pourquoi as-tu étudié cela? Est-ce que tu peux faire le lien avec la réalité? »

La stratégie de la réflexion est efficace pour :

- aider les élèves à assimiler ce qu'ils ont appris;
- les aider à relier les concepts pour que les idées soient encore plus pertinentes;
- leur donner encore plus d'occasions d'employer la langue cible dans un contexte authentique.

Méthodes d'enseignement interactives

Les méthodes d'enseignement interactives font appel à des groupes d'apprenants. Avant que le groupe ne se mette au travail, il est important de l'informer sur ce qu'il va accomplir, sur le temps dont il dispose et sur la marche à suivre pour communiquer des résultats.

Remue-méninges

Le remue-méninges est une stratégie qui permet de solliciter des idées auprès d'un groupe et de les communiquer en espagnol par écrit ou par oral.

Les élèves apportent des idées sur un sujet donné. Toutes les contributions sont acceptées sans aucun commentaire au départ. Lorsque les idées ont été recensées, les élèves les classent par catégories, établissent un ordre de priorité et défendent leurs choix.

Le remue-méninges est efficace pour :

- obtenir le contexte d'un sujet et recenser les connaissances sur ce sujet;
- déceler les idées fausses;
- aider les élèves à relier les connaissances existantes au contenu;
- renforcer les habiletés de communication en espagnol;
- stimuler la pensée créatrice.

Le remue-méninges est une technique destinée à générer le plus d'idées possibles sur une question ou un sujet. Conçue au départ pour stimuler la créativité, cette technique est maintenant souvent employée en classe pour inciter les élèves à s'interroger sur ce qu'ils savent ou ce qu'ils veulent savoir sur un sujet.

Le remue-méninges est particulièrement efficace quand :

- toutes les suggestions sont acceptées;
- l'accent est mis sur la quantité plutôt que sur la qualité;
- rien n'est critiqué, tout est admissible (même si c'est incroyable ou exagéré);
- rien n'est discuté ni jugé sauf pour des besoins d'éclaircissement;
- les élèves peuvent s'inspirer d'autres idées;
- le temps est limité;
- une fois les idées recensées, on peut les mélanger ou les ordonner.

Les enseignants peuvent choisir d'évaluer le remue-méninges dans le contexte de groupes d'apprentissage coopératif et se servir de commentaires anecdotiques pour consigner les données.

Le remue-méninges est particulièrement utile dans les situations suivantes :

- pour examiner les solutions possibles d'un problème;
- pour obtenir des idées en vue d'un travail d'écriture;
- pour savoir ce que les élèves savent sur un sujet donné;
- pour trouver des questions ou des sujets qui méritent d'être approfondis.

Cette technique ne semble peut-être pas très adaptée à une classe de langue seconde au départ, car les élèves ont parfois de la difficulté à exprimer leurs idées dans la langue en question. Elle est cependant très utile pour développer le vocabulaire et les structures au début d'une unité. Voici quelques idées pour la rendre plus efficace dans les classes de langue seconde :

- Avant de faire un remue-méninges sur un sujet que les élèves ne connaissent pas, demandez à ces derniers de lire un texte, de regarder un film ou de faire une activité les exposant à certains mots de vocabulaire et à certaines expressions dont ils vont avoir besoin.
- Encouragez les élèves à se servir de gestes, d'illustrations et de paraphrases s'ils ne réussissent pas à trouver le mot exact dont ils ont besoin.
- Si les élèves expriment leur idée en français, donnez-leur l'expression ou le mot équivalents dans la langue seconde et inscrivez-le avec les autres idées en ajoutant un dessin ou une brève explication pour qu'ils se souviennent de ce qu'il signifie.
- Si vous ne pouvez pas trouver le mot, n'ayez pas peur de l'admettre et consultez un dictionnaire pour trouver le terme correct ou son orthographe.

Classement par catégories

Le classement par catégories consiste à regrouper des objets ou des idées en fonction de critères décrivant des caractéristiques communes ou bien les rapports qui existent parmi les membres du groupe.

Cette méthode permet aux élèves de voir les régularités et les liens; elle renforce leur capacité à gérer ou à organiser l'information. On l'utilise souvent pour organiser l'information recueillie au cours d'une séance de remue-méninges.

L'évaluation peut notamment consister à surveiller la capacité des élèves à comprendre les rapports entre les éléments, à classer les éléments à l'aide de plusieurs critères ou catégories et à les ranger par catégories de façon indépendante.

Cercle de connaissances

Selon cette méthode, chaque élève réfléchit à un sujet et en discute avec des camarades avant de communiquer les idées à l'ensemble de la classe. Les élèves font le tour du cercle chacun à leur tour. La méthode du cercle de connaissances est utilisée de la même façon que celle de l'analyse réflexive.

Apprentissage coopératif

L'apprentissage coopératif est une méthode selon laquelle les élèves travaillent en petits groupes pour atteindre un même objectif, tout en communiquant en espagnol. Il ne s'agit pas seulement de répartir les élèves en groupes de travail ou en groupes d'étude. L'enseignant insiste sur la responsabilité individuelle et sur l'interdépendance positive en veillant à ce que chaque membre du groupe soit responsable d'une tâche précise. L'apprentissage coopératif peut être renforcé quand les membres du groupe possèdent diverses capacités et bagages.

Après avoir réparti les élèves en groupes, l'enseignant explique en détail la tâche qui doit être accomplie dans un temps donné. Il facilite la sélection des rôles au sein de chaque groupe et surveille les groupes, n'intervenant que si cela est nécessaire, pour encourager les élèves à collaborer et à exécuter la tâche requise.

L'apprentissage coopératif est efficace pour :

- promouvoir l'interdépendance et la poursuite d'objectifs communs;
- améliorer les habiletés en leadership;
- donner aux élèves des occasions accrues d'employer l'espagnol dans des situations de communication authentiques;
- augmenter la participation des élèves plus timides;
- obtenir un rendement supérieur et ainsi augmenter l'estime de soi des élèves;
- inciter les élèves à respecter la diversité des capacités et des perspectives.

L'apprentissage coopératif regroupe un certain nombre de méthodes d'enseignement interactives qui exigent que les élèves travaillent en petits groupes pour accomplir une tâche ou un projet. La tâche en question est structurée de façon que chaque membre du groupe contribue à sa réalisation. Le succès est basé sur la performance du groupe plutôt que sur la performance individuelle.

L'apprentissage coopératif met l'accent sur l'interdépendance et encourage la coopération plutôt que la compétition. Le fait d'établir et de maintenir des normes au sein du groupe coopératif renforce la notion de communauté d'apprenants. Dans ce contexte, les activités sont soigneusement structurées pour inclure les cinq éléments de base :

Interdépendance positive : chaque membre du groupe se préoccupe de la performance des autres membres du groupe et de sa propre performance. Pour que le groupe réussisse, il faut que chaque membre réussisse.

Responsabilité individuelle : chaque membre du groupe est responsable du travail du groupe.

Interaction : les élèves travaillent dans des milieux qui favorisent la communication et la collaboration.

Habiletés sociales : par l'enseignement direct, on apprend aux élèves les habiletés en matière d'interaction humaine qui permettent aux groupes de fonctionner efficacement.

Analyse de groupe : les membres du groupe ont des occasions d'entendre des commentaires sur le fonctionnement de leur groupe et de prendre des dispositions pour améliorer la situation.

Les activités d'apprentissage coopératif peuvent être structurées de bien des façons (voir applications ci-dessous) mais les cinq éléments énoncés ci-dessus doivent être présents sous une forme quelconque.

Marche à suivre

1. L'**interdépendance positive** peut être intégrée dans les activités de groupe de diverses façons :
 - Les élèves se donnent un objectif commun (p. ex. tous les membres du groupe doivent contribuer à la réalisation d'un produit ou bien ils doivent améliorer leur score dans un questionnaire).
 - Les élèves reçoivent tous la même récompense pour avoir exécuté la tâche prévue (p. ex. leur projet de groupe est affiché dans l'école ou chacun des membres du groupe reçoit des points supplémentaires qu'il peut ajouter à son score individuel).
 - Les élèves partagent les mêmes fournitures ou information (p. ex. le groupe dispose d'une grande feuille de papier, d'un jeu de crayons de couleur, d'une règle et d'une gomme à effacer pour produire une carte).
 - Chaque membre du groupe doit jouer un rôle complémentaire et interconnecté (p. ex. dans un groupe de deux, une personne découpe et l'autre colle; dans un groupe de quatre, les élèves se répartissent les rôles de lecteur, d'écrivain, de chronométreur et de contrôleur du bruit). Il faut parfois enseigner de façon directe les différents rôles au sein du groupe. Prévoyez une rotation pour que tous les élèves puissent développer leurs habiletés dans différents rôles.
 - Chaque membre du groupe est chargé d'exécuter une étape de la tâche globale (p. ex. pour préparer un plat, un membre du groupe est chargé de rassembler les ingrédients, un autre calcule les quantités, un autre mélange; pour rédiger la version définitive d'une lettre, un élève vérifie l'orthographe, un autre la grammaire, un autre la présentation de la lettre et un autre les majuscules et la ponctuation).
 - Ensemble, les élèves luttent contre une force ou une contrainte externe (p. ex. les membres d'une équipe essaient de battre leur score précédent à un questionnaire ou bien ils essaient, en un temps limité, de trouver le plus de mots possible concernant la nourriture).
 - Les membres du groupe choisissent un nom de groupe, une devise, un logo, un drapeau ou une chanson pour favoriser le sentiment d'appartenance.

2. Il y a **responsabilité individuelle** quand on peut demander à n'importe quel membre du groupe de présenter le travail de l'équipe, de justifier une décision prise par le groupe ou de répondre à des questions sur le projet collectif.
3. L'**interaction** est facilitée lorsque les conditions de travail permettent aux élèves de collaborer aisément. Ils peuvent, par exemple, se réunir autour d'une petite table s'ils ont besoin d'une surface de travail ou s'asseoir en cercle sur des chaises s'ils ne font que parler. Parfois, le fait de rapprocher les pupîtres signifie que les élèves sont trop éloignés les uns des autres pour parler à voix basse et s'entendre quand même.
4. Pour que les activités d'apprentissage coopératif soient efficaces, il est fondamental d'acquérir des **habiletés sociales**. Essentiellement, il existe deux sortes d'habiletés sociales, celles que les élèves utilisent pour exécuter une tâche (p. ex. poser des questions, écouter activement, rester concentrés sur la tâche) et celles qu'ils utilisent pour établir et entretenir la relation de travail au sein du groupe (p. ex. exprimer son désaccord d'une façon courtoise, encourager les autres, rester calmes). Avant de commencer leur activité de groupe, les élèves doivent apprendre certaines habiletés :
 - Décidez sur quelles habiletés vous allez travailler. Concentrez-vous sur une ou deux habiletés à la fois, selon l'âge des élèves et leur expérience des groupes d'apprentissage coopératif.
 - Aidez les élèves à comprendre pourquoi ils apprennent l'habileté en question, ce qu'elle est (en en faisant la démonstration, par exemple), comment ils peuvent s'y exercer, comment ils s'en servent de façon efficace et comment ils peuvent s'améliorer.
 - Les élèves qui apprennent une langue seconde ont particulièrement besoin d'apprendre le vocabulaire et les structures nécessaires pour travailler en groupe. C'est pour cette raison que certains des résultats d'apprentissage spécifiques portent sur les fonctions langagières permettant de gérer les actions du groupe.
 - Les élèves doivent s'exercer souvent. Cela les incite à transférer l'habileté dans de nouvelles situations.
 - En plus de faire vos propres commentaires, veillez à ce que les élèves évaluent la façon dont ils se servent de l'habileté à la fois individuellement et en groupe.
 - L'évaluation de l'habileté sociale doit faire partie intégrante de l'évaluation globale de l'activité.
 - En surveillant les groupes pendant qu'ils travaillent, vous pouvez repérer les lacunes en matière de collaboration et y remédier au cours des leçons suivantes.

5. **L'analyse de groupe** se déroule généralement à la fin de l'activité. Les élèves discutent de la façon dont leur groupe fonctionne et de la façon dont ils peuvent être plus efficaces. Cette autoévaluation peut s'effectuer individuellement (p. ex. « Comment ai-je contribué à l'efficacité du groupe? ») et collectivement puis être communiquée au reste de la classe. Ou encore, l'un des membres du groupe peut être chargé de surveiller l'utilisation d'une certaine habileté et en faire un rapport au groupe.
6. Les rôles assignés aux membres du groupe sont fonction de la tâche que ceux-ci doivent accomplir et des habiletés qu'ils ont déjà acquises. Il est possible d'établir des fiches individuelles expliquant les responsabilités de chaque rôle pour que les élèves puissent s'y reporter lorsqu'ils travaillent en groupe. Exemples de rôles de nature générale : animateur, secrétaire, motivateur, observateur et récapitulateur. Exemples de rôles de nature plus précise : responsable du matériel, chronométreur, lecteur.

Conseils

Si les élèves n'ont pas beaucoup d'expérience de l'apprentissage coopératif, commencez petit avec des groupes de deux ou trois élèves. À mesure qu'ils acquièrent plus d'expérience et d'habileté, ils sont mieux en mesure de travailler dans des groupes plus grands. La taille du groupe dépend aussi de la nature de la tâche à effectuer.

Lorsque vous commencez l'apprentissage coopératif, choisissez au départ une tâche bien définie et concise, des rôles simples et des habiletés sociales de base, par exemple parler doucement.

Généralement, il vaut mieux regrouper des élèves qui ont des niveaux d'habileté, des aptitudes ou des bagages différents. Les points forts de chacun seront différents et chacun pourra apporter sa contribution au groupe tout en apprenant des autres.

Les élèves peuvent rester avec le même groupe pendant des périodes de temps variables, parfois pour quelques minutes seulement, parfois pour toute la durée d'une unité s'ils travaillent ensemble sur une tâche particulière.

Pendant que les groupes travaillent, le rôle de l'enseignant est d'observer les progrès des élèves, de consigner ses observations pour pouvoir faire des commentaires et, au besoin, d'intervenir. Lorsque vous intervenez, essayez de trouver des façons de remettre le problème entre les mains du groupe pour que celui-ci trouve lui-même une solution.

Les élèves ont besoin de temps, d'entraînement et d'un enseignement explicite pour apprendre à collaborer de façon efficace. Ne vous attendez pas à ce qu'ils acquièrent automatiquement des habiletés interpersonnelles.

Applications

1. **Groupes ponctuels**

Les groupes ponctuels sont généralement de petite taille (deux ou trois élèves) et ils ne durent pas longtemps (une seule activité ou classe). Ils peuvent se former très rapidement; il suffit de demander aux élèves de se tourner vers leur voisin et de faire quelque chose ensemble pendant quelques minutes. Exemples de tâches pouvant être accomplies par des groupes ponctuels :

- exercices dirigés, par exemple répétition de dialogues et exercices de closure;
- remue-méninges ou établissement de listes de mots, d'idées, etc.;
- exprimer une opinion personnelle sur un film, une chanson, un événement d'actualité
- faire un bref compte rendu sur les stratégies qu'ils ont essayées, les sites Internet qu'ils ont consultés, etc.

2. **Groupes de base**

Les groupes de base sont souvent petits également mais ils durent généralement plus longtemps, souvent pendant toute la durée du cours. Il est important que les membres d'un tel groupe se sentent à l'aise les uns avec les autres, car ils vont travailler ensemble pendant assez longtemps. On peut demander aux élèves de nommer trois ou quatre autres élèves avec lesquels ils aimeraient travailler et tenir compte de ces suggestions pour former les groupes.

Un groupe de base offre à chacun de ses membres un soutien permanent, tant sur le plan social que sur le plan scolaire. Pour certains élèves, il est parfois stressant d'apprendre une langue seconde mais ils apprendront mieux s'ils sont détendus et confiants.

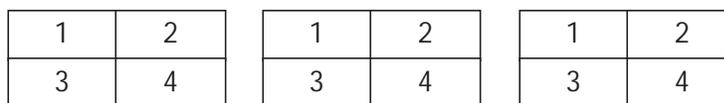
Les groupes de base peuvent offrir un soutien aux élèves de diverses façons :

- vérification des devoirs;
- correction des notes;
- préparation aux examens;
- discussion de stratégies;
- échange d'informations sur les possibilités de parler la langue en dehors de la classe;
- discussion de problèmes

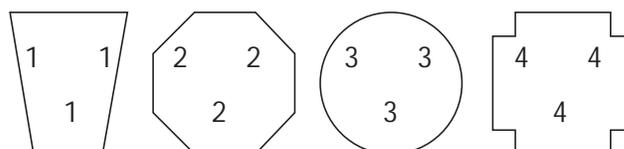
3. Jigsaw

La méthode *jigsaw* est une façon d'organiser les groupes d'apprentissage coopératif en vue de répartir la charge de travail associée à des projets de grande envergure. Elle comporte plusieurs étapes et fait appel à deux genres de groupes différents.

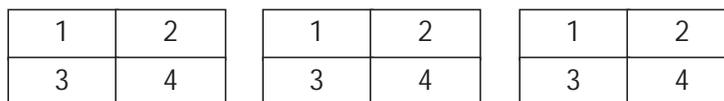
- Les élèves commencent dans leur groupe de départ ou groupe de base. L'enseignant explique comment le projet va être organisé, énonce les responsabilités des élèves, enseigne les habiletés sociales sur lesquelles les élèves travailleront pendant toute la durée du projet, discute l'évaluation, etc. À l'intérieur des groupes de base, chaque élève accepte de travailler sur un aspect particulier du projet, de devenir l'« expert » de son groupe dans ce domaine.



- Les élèves de chaque groupe de base qui deviennent « experts » du même domaine se réunissent pour former des groupes d'experts. Dans leurs groupes d'experts, ils travaillent sur un aspect particulier du projet dont ils sont responsables et décident de la façon dont ils le présenteront ou l'enseigneront aux autres membres de leur groupe de base.



- Lorsque les élèves ont terminé leur travail dans leurs groupes d'experts, ils retournent dans leur groupe de base où ils se servent de ce qu'ils ont appris dans leur projet, l'enseignent aux autres membres du groupe et restent l'« expert » de leur groupe dans ce domaine.



- La technique *jigsaw* est particulièrement utile pour certaines des tâches que les élèves sont amenés à exécuter dans une classe de langue axée sur la tâche.

Développement linguistique

Le langage nécessaire pour travailler efficacement en petits groupes devient parfois un élément important de la classe de langue seconde, pourvu que l'on prenne le temps d'enseigner de façon explicite le vocabulaire et les structures requises. À un moment donné, presque toutes les fonctions énoncées dans le volet Applications du guide du programme d'études seront nécessaires dans le cadre des activités d'apprentissage coopératif.

Il est important de bien faire comprendre aux élèves que, dans le contexte des groupes d'apprentissage coopératif, il faut qu'ils communiquent en espagnol. D'autres façons d'y parvenir consistent à inclure cette exigence dans l'évaluation, à prévoir un moniteur de langue dans l'un des rôles et à enseigner les façons de s'entraider.

Exposés culturels

Un exposé culturel est une présentation ou une exposition qui met l'accent sur certains aspects de la culture cible.

Les élèves travaillent en groupes pour monter des expositions représentant un aspect particulier de la culture cible.

L'exposé culturel est efficace pour :

- développer le sens critique;
- développer la capacité de choisir les éléments importants;
- encourager la créativité et l'individualité;
- approfondir certaines connaissances sur la culture cible.

Idées d'exposés et de projets de recherche sur la culture espagnole

Si vous aimez dessiner, peindre, construire, découper, coller, ou si vous aimez les arts visuels, songez à ce qui suit :

- Faites une carte d'un pays ou d'une région hispanophone. Elle doit illustrer un thème spécial comme les produits agricoles, les produits manufacturés, les costumes, la géographie, etc.
- Faites une affiche sur une personne célèbre de langue espagnole (artiste, scientifique, homme ou femme politique, personnage historique, athlète). Incluez une courte biographie et expliquez les grands moments de sa carrière, quand elle a vécu, pourquoi elle est importante, etc.
- Imitez un tableau ou le style d'un peintre célèbre de langue espagnole dans un tableau de votre propre création. Incluez un paragraphe au sujet de l'artiste expliquant son style artistique et son époque (Picasso, Velazquez, Goya, Miró, Rivera, Zurbarán ne sont que des exemples).
- Faites une reproduction personnelle d'un tableau d'artiste hispanophone célèbre. Incluez un paragraphe au sujet de l'artiste expliquant son style artistique et son époque (Picasso, Velazquez, Goya, Miró, Botero ne sont que des exemples).

- Sur une carte de l'Amérique du Nord, trouvez des endroits où se trouvent concentrés des villes ou des éléments naturels portant des noms espagnols. Dessinez une carte, faites une recherche sur l'histoire de cette zone et traduisez les noms.
- Visitez un musée des beaux-arts en ligne (voir les ressources Internet figurant dans les annexes) et prenez note des artistes hispanophones en vedette, en donnant les titres des œuvres et en décrivant vos réactions par rapport à ces œuvres. (Si vous aimez dessiner, une esquisse rapide d'une ou deux œuvres que vous avez vues seraient des preuves parfaites!)
- Créez une bande dessinée illustrant un événement historique important, une personne célèbre ou une pratique culturelle.
- Visitez une galerie ou une exposition locale ou en ligne sur des artistes hispanophones et racontez ce que vous avez vu. Vous pouvez par exemple inclure une esquisse personnelle d'une œuvre que vous aimez, des vidéos ou des photos (si vous obtenez l'autorisation des responsables de l'exposition avant de vous rendre sur place), une critique sur ce qui était bien et sur ce qui était mauvais ou intéressant dans les œuvres que vous avez regardées, etc. (Consultez les sections consacrées aux loisirs et divertissements dans les revues et les journaux locaux pour voir quelles expositions sont à l'affiche.)

Si vous aimez cuisiner ou manger, songez à ce qui suit :

- Allez dans un restaurant ou un café espagnol (ou guatémaltèque, ou péruvien, etc.) pour y commander en espagnol. (Assurez-vous que quelqu'un parle espagnol! Téléphonnez d'avance!) Demandez à quelqu'un d'autographier le menu ou de vous remettre sa carte de visite. Racontez l'expérience à l'aide d'un vidéo ou de photos. Essayez des plats espagnols que vous n'avez jamais goûtés auparavant.
- Faites une recherche pour connaître le souper qui est typiquement servi dans un pays hispanophone. Préparez au moins trois plats pour votre famille et(ou) vos amis. Racontez l'expérience à l'aide de copies des recettes et il vous faut **absolument** prendre des photos ou enregistrer cela sur vidéo.
- Préparez un **plat principal** typique d'une région hispanophone et apportez-en des échantillons en classe. **Pensez aux ustensiles, aux serviettes, etc.** (Il vous faudra apporter cela un jour qui aura été convenu au préalable et le présenter à la classe.) Il vous faudra également prévenir l'instructeur avant le jour de l'exposé. Apporter seulement de la **salsa et des croustilles n'est pas acceptable.**
- Demandez une entrevue à une personne hispanophone sur les coutumes de la table, par exemple comment tenir les couverts en mangeant, où placer ses mains en mangeant, ce que l'on peut manger avec les doigts, etc. Faites une démonstration devant la classe.

Si vous savez coudre ou si vous êtes habile de vos mains, songez à ce qui suit :

- Confectionnez un costume espagnol régional ou historique. Expliquez à quelle époque il appartient, où on le portait et qui portait ce genre de vêtement. Portez-le et défilez devant la classe s'il est de grandeur nature sinon, apportez une poupée et habillez-la.
- Construisez des maquettes d'un immeuble ou d'un monument célèbre de pays hispanophone (ou servez-vous de kits si vous voulez). Accompagnez-les d'une courte explication. Comment s'appelle-t-il? Quand a-t-il été construit? À quoi servait-il? Qui l'a fait construire? À quoi sert-il aujourd'hui si son utilisation a changé?

Si vous aimez lire ou écrire, songez à ce qui suit :

- Lisez un article de journal ou de revue espagnols (oui, en espagnol!). Résumez les points principaux dans un compte rendu ou dans un organisateur graphique. (Consultez votre enseignant au sujet des revues que vous pouvez utiliser. Vous pouvez aussi trouver des journaux et des revues en ligne.)
- Lisez la traduction d'un roman espagnol.
- Lisez un livre pour enfants en espagnol. Faites un petit résumé écrit de l'histoire en français et une liste des nouveaux mots que vous avez appris. (Il y en a plein dans la bibliothèque!)
- Lisez des textes sur un certain aspect de la culture espagnole (p. ex. la famille, les habitudes à table, les formalités à respecter quand on rend visite à quelqu'un, quand on participe à un sport, etc.), puis écrivez une lettre à un(e) ami(e) comme si vous habitiez dans une région hispanophone particulière en décrivant votre vie dans cette région. Beaucoup de livres peuvent vous aider dans cette tâche. Consultez votre enseignant pour lui parler de vos idées.
- Lisez des textes sur un aspect de l'histoire d'un pays hispanophone et rédigez une série d'articles dans votre journal en parlant au nom d'une personne qui aurait vécu à cette époque-là.
- Écrivez à l'office du tourisme de diverses villes d'un pays hispanophone pour obtenir des renseignements. Soumettez une copie de votre lettre, la documentation que vous avez reçue et une explication. À partir de la documentation, choisissez l'endroit où vous iriez passer des vacances de rêve et présentez-le visuellement (p. ex. sous forme d'affiche, de campagne publicitaire pour convaincre quelqu'un de visiter l'endroit en question, de vidéo publiereportage faisant la promotion de ce lieu, etc.). Laissez-vous guider par votre créativité pour choisir la façon dont vous présentez ce que vous apprenez.

- À l'aide de ressources touristiques comme des guides, des agences de voyage et Internet, planifiez des vacances de rêve dans une région du monde où l'on parle espagnol. Où irez-vous? Qu'est-ce que vous irez voir? Quelle devise utiliserez-vous? Qu'est-ce que vous mangerez dans les lieux que vous visiterez? Quelles seront les activités de loisirs? Vous pouvez présenter cette information sous forme de journal de voyage en prétendant que vous avez déjà effectué le voyage, sous forme d'itinéraire suggéré par un agent de voyage à un client, en qualité de rédacteur touristique expliquant aux gens ce qu'ils peuvent faire, etc.
- Après avoir fait des recherches sur la personne en question, « prenez-vous » pour le dirigeant ou la dirigeante d'un pays hispanophone et dites à la classe qui vous êtes, pourquoi vous êtes important(e), ce que vous avez accompli, etc.
- Consultez la section espagnole d'une librairie internationale. Décrivez les diverses publications qui sont à vendre.
- Lisez des documents sur un événement important de l'histoire d'un pays hispanophone puis rédigez un article de journal comme s'il avait été publié dans la presse à cette époque-là. (Il peut s'agir d'une découverte scientifique, d'une bataille, d'une invention, de la défaite de la flotte espagnole, etc. Pensez à quelque chose qui vous intéresse.)
- Recueillez et lisez des articles de journaux traitant d'un pays hispanophone qui vous intéresse puis rédigez vous-même un article en vous inspirant de ceux que vous avez rassemblés.

Si vous aimez la télévision, le cinéma ou les arts du spectacle, songez à ce qui suit :

- « Prenez-vous » pour un(e) conférencier(ière) célèbre de langue espagnole. Portez un costume ou une tenue appropriés et présentez-vous à la classe. Expliquez ce que vous avez fait pour devenir célèbre, quand, etc.
- Regardez un film espagnol avec sous-titres, résumez l'histoire, dressez une liste des mots que vous avez compris dans le film et notez les éléments que vous avez appris au sujet de la culture espagnole en regardant ce film.
- Mémorisez et récitez un poème en espagnol (ou enregistrez-vous sur vidéocassette).
- Allez voir une pièce de théâtre (classique ou moderne), un spectacle musical ou une autre production théâtrale en espagnol. Résumez l'histoire, dites qui est l'auteur ou le compositeur, quand il a composé l'œuvre, etc.
- Apprenez à jouer ou à chanter une chanson en espagnol. Présentez-la et enseignez-la à la classe ou bien enregistrez-la sur vidéocassette.
- Apprenez et enseignez une danse espagnole à la classe.
- Préparez une vidéocassette pour enseigner un aspect de la culture d'un pays hispanophone ou un aspect de la grammaire ou du vocabulaire espagnol, ou encore pour reconstituer une scène littéraire ou historique.

- Apprenez divers gestes et mouvements corporels souvent employés par les hispanophones et enregistrez-vous sur vidéocassette en train d'accomplir ces gestes, avec des commentaires et dans des situations appropriés, ou bien présentez-les en direct devant la classe.
- Jouez un extrait de pièce de théâtre espagnole devant la classe, en espagnol ou en français, et indiquez l'auteur ainsi que l'époque de la pièce.
- Lisez des documents sur un événement important de l'histoire d'un pays hispanophone puis rédigez un scénario à partir de cet événement. (Il peut s'agir d'une découverte scientifique, d'une bataille, d'une décapitation, d'une invention, de la défaite de la flotte espagnole, etc. Pensez à quelque chose qui vous intéresse.)
- Assistez à un concert ou à un spectacle de musique ou de danse espagnoles.
- Allez dans un magasin de disques possédant un grand choix de musique espagnole. Écoutez des chansons. Informez-vous sur ces chansons. Racontez ce que vous avez appris, ce que vous avez aimé, etc.
- Écoutez un groupe de musique mariachi et parlez aux membres du groupe. Faites une liste des chansons qu'ils ont jouées. Trouvez les noms de leurs instruments en espagnol. Demandez des autographes.
- Regardez la chaîne MTV International avec Daisy Fuentes, enregistrez sur audio ou vidéocassette des chansons en espagnol pour la classe et remplissez un relevé de ce que vous avez regardé (*teletarea*).
- Regardez deux heures d'émissions en espagnol sur la chaîne de télévision locale et remplissez des *teletareas*.
- Regardez le téléjournal en espagnol cinq fois et résumez les grands titres sur une *teletarea*.

Si vous aimez les sports, songez à ce qui suit :

- Apprenez le vocabulaire espagnol d'un sport qui est populaire dans un pays ou une région hispanophone. Présentez-le sous forme d'affiche incluant des illustrations et les principaux termes espagnols ou bien enseignez à la classe les rudiments du sport en espagnol.
- Produisez un vidéo illustrant un sport et accompagnez-le de commentaires en espagnol. (Vous pouvez vous servir d'un match qui a été retransmis à la télé et y ajouter vos propres commentaires pendant une période de cinq minutes.)
- Regardez une émission sportive pendant une heure, par exemple lucha libre ou boxeo, sur la chaîne espagnole et remplissez une *teletarea* (un relevé).
- Apprenez le vocabulaire espagnol d'un sport qui est populaire dans le monde hispanophone. Enseignez à la classe les principaux termes que vous avez appris.

Autres possibilités :

- Demandez une entrevue à une personne hispanophone et posez-lui des questions sur son pays. Servez-vous d'une audio ou d'une vidéocassette.
- Inventez un jeu pour la classe qui exige, pour être joué, que les élèves s'expriment en espagnol et qu'ils connaissent la culture d'un pays hispanophone. (Consultez votre enseignant pour prévoir un moment où le jeu pourra se dérouler en classe.)
- Allez voir des magasins hispaniques et résumez vos activités, ce que vous avez vu, les occasions où vous avez parlé espagnol, etc.

Si vous aimez les ordinateurs, songez à ce qui suit :

- Échangez cinq lettres ou messages électroniques avec un(e) hispanophone et remettez des copies de votre correspondance.
- Regardez, sur Internet, quel temps il fait dans plusieurs villes hispanophones du monde. Indiquez où se trouvent ces villes sur une carte et le temps qu'il y fait en vous servant des symboles météos appropriés et d'une légende de carte en espagnol.
- Dressez une liste des sites Web intéressants que vous avez découverts et que vous pouvez communiquer à vos camarades de classe. Expliquez brièvement ce que contient chaque site.
- Inscrivez-vous à un programme d'espagnol et, comme preuve, imprimez les leçons que vous avez suivies.
- Trouvez, lisez et commentez trois pages Web en espagnol. (Incluez dans votre documentation les éléments d'information que vous avez téléchargés.) Vos commentaires écrits seront essentiels pour convaincre votre enseignant que vous avez appris beaucoup de choses et que le projet était valable.
- Créez un projet personnel à partir de quelque chose que vous avez découvert sur Internet. Parlez au préalable de vos idées avec votre enseignant pour être sûr qu'elles sont acceptables. (Pour ce projet, vous devez employer l'espagnol et(ou) vous informer sur la culture d'un pays hispanophone, pas seulement imprimer ce que vous avez trouvé en ligne).
- Consultez un site Web vous permettant d'acheter des articles sur catalogue en espagnol et dressez une liste de tout ce que vous voulez pour la période des fêtes. Comment s'appellent les articles que vous aimeriez avoir? Combien coûtent-ils? En quelle devise? Est-ce que ce sont des articles que vous pouvez trouver ici?

Si vous vous intéressez au monde des affaires ou aux carrières qui exigent une connaissance de l'espagnol, songez à ce qui suit :

- Demandez une entrevue au chef d'une entreprise du Manitoba dont le siège se trouve dans un pays hispanophone. Apprenez comment se font les échanges commerciaux entre les deux pays. Préparez vos questions à l'avance et enregistrez l'entrevue.
- Allez voir un établissement d'enseignement postsecondaire offrant des cours d'espagnol, par exemple le département de français, d'espagnol et d'italien de l'université du Manitoba, ou bien un institut privé de langue espagnole où l'accent est mis sur l'apprentissage « pratique » de la langue étrangère.
- Faites une recherche sur une profession pour laquelle la connaissance de l'espagnol est utile. (Consultez votre conseiller d'orientation, un bibliothécaire ou votre enseignant sur la façon de procéder pour le travail de recherche.)
- Faites une recherche sur une entreprise hispanique spéciale. Dans votre compte rendu, décrivez la compagnie (produit, emplacement, nombre d'employés, chiffre d'affaires brut, etc.) Essayez de contacter quelqu'un qui travaille pour cette entreprise (téléphone, courriel) et de voir si cette personne est prête à discuter avec vous de l'utilité de l'espagnol pour les employés.
- Faites une recherche sur l'usage de l'espagnol dans une entreprise ou une organisation à but non lucratif implantée à l'étranger (p. ex. organisation de santé, organisation religieuse, etc.) en organisant une entrevue avec quelqu'un qui parlait espagnol quand il résidait et travaillait dans un pays hispanophone. Posez également des questions à cette personne pour savoir ce que c'était que de vivre là-bas et de s'adapter à la culture.
- Rendez-vous au lieu de travail d'une personne qui se sert de l'espagnol dans son emploi et observez-la pendant deux heures.
- Organisez une entrevue avec des traducteurs espagnols qui travaillent dans un cabinet de traduction. (À cette fin, consultez les pages jaunes de l'annuaire.)
- Allez voir le service de ventes internationales d'une entreprise manitobaine d'exportation ou de services internationaux et renseignez-vous sur sa stratégie de marketing ainsi que sur sa façon de procéder pour les ventes internationales et l'expédition des produits.
- Organisez une entrevue avec un employé d'une entreprise hispanophone sur les difficultés de faire des affaires dans le contexte de cultures différentes.

- Informez-vous et faites un compte rendu sur les programmes de gestion internationale menant à un diplôme dans des écoles comme le *Monterey Language Institute*, la *American Graduate School of International Management* ou une université de votre choix. Quels débouchés professionnels un tel diplôme offre-t-il? Quelles sont les exigences du programme en matière de langues? Quel est le taux de placement des diplômés, etc.?
- Demandez des entrevues à des personnes qui utilisent l'espagnol dans leur travail, par exemple des personnalités de la radio ou de la télévision, des journalistes (par l'intermédiaire de *Bee* et *La Voz*), des travailleurs de la santé, des agents chargés de l'application de la loi, etc. Demandez-leur pourquoi l'espagnol leur est utile. À quel point doivent-elles bien connaître l'espagnol pour qu'il leur soit utile? Comment l'ont-elles appris? Pourquoi?

Si vous aimez les voyages, songez à ce qui suit :

- Prenez des photos de panneaux de rues et de magasins au cours d'un voyage au Mexique; expliquez leur importance. (Vous pouvez faire quelque chose de semblable pour l'architecture, les églises, les différents types de magasins, etc.)
- Visitez le Mexique et comparez les influences espagnoles et indiennes.
- Prenez-vous pour un(e) agent(e) de voyages et planifiez un voyage imaginaire dans une région hispanophone. Utilisez des illustrations, des cartes et des textes pour présenter cet itinéraire à votre « client(e) ».
- Visitez une région hispanophone et documentez votre visite à l'aide de vidéos ou de photos que vous partagerez avec le reste de la classe.
- Tenez un journal de voyage si vous voyagez dans une région hispanophone.

Si vous aimez l'histoire et la géographie, songez à ce qui suit :

- Organisez une entrevue avec une personne originaire d'un pays hispanophone sur les coutumes, les traditions, les fêtes, les attitudes, etc. de son pays.
- Assistez à une *quinceañera*, *boda* ou *fiesta* dans une communauté hispanophone.
- Assistez à une messe en espagnol.
- Échangez trois lettres avec un(e) correspondant(e) de langue espagnole.
- Écrivez un livre illustré pour enfants avec le texte en espagnol. Il doit porter sur quelque chose que vous avez appris au sujet de la culture espagnole. (Les livres sur l'alphabet et les nombres ne sont pas acceptés.) Consultez l'enseignant pour obtenir des idées sur un aspect culturel pouvant être incorporé dans l'histoire. Il faut que l'histoire soit assez simple pour être racontée en espagnol. (Ne la composez pas d'abord en français!).

Recherche d'informations complémentaires

Définition

Dans une activité de recherche d'informations complémentaires, chaque participant détient certains éléments d'information qu'il doit partager avec les autres pour que le groupe puisse résoudre un problème, recueillir des renseignements ou prendre des décisions.

Les questions posées en classe de langue seconde sont souvent des questions de « démonstration ». Autrement dit, la personne qui pose la question connaît déjà la réponse et, en fait, ne fait que demander à son partenaire de démontrer qu'il connaît le vocabulaire en question. Aucune communication véritable ne prend place. Les activités de recherche d'informations complémentaires sous-entendent un véritable échange de renseignements, même si la situation est parfois artificielle.

De telles activités s'effectuent souvent à deux bien qu'elles puissent être dirigées par l'enseignant ou se dérouler avec des groupes d'élèves.

Marche à suivre

Les activités de complément d'information peuvent être très structurées ou au contraire assez libres. Dans les deux cas, elles servent surtout à renforcer les structures et le vocabulaire appris antérieurement.

- Expliquez l'activité aux élèves. Faites-leur bien comprendre qu'ils ne peuvent pas montrer les renseignements à leur partenaire. Ils doivent les communiquer verbalement.
- Au besoin, revoyez le vocabulaire et les structures qui seront nécessaires pour exécuter l'activité.
- Une fois que les élèves ont terminé l'activité, ils peuvent évaluer l'exactitude de ce qu'ils ont communiqué en comparant avec les renseignements qu'ils possèdent.

Conseils

Lorsque vous préparez l'activité, essayez de faire en sorte que la situation soit aussi réaliste que possible de façon que les questions et les réponses correspondent exactement ou de près à ce qui peut se produire dans des situations réelles.

Veillez à ce que les élèves aient une raison d'échanger des renseignements, par exemple, une tâche à exécuter, un casse-tête à résoudre ou une décision à prendre.

La première fois que vous faites participer les élèves à des activités de ce genre, faites une démonstration devant toute la classe pour que les élèves comprennent qu'ils ne doivent pas se contenter de montrer les renseignements à leur partenaire.

Applications

Les activités de complément d'information peuvent être organisées de multiples façons. Vous en trouverez ci-après quelques exemples destinés à faire travailler les élèves par deux :

- Demandez aux élèves de faire, en même temps, le même dessin (p. ex. une maison). (Les dessins peuvent être exécutés sur des ordinateurs voisins, à l'aide d'un logiciel de dessin.) Ensemble, ils doivent décider de l'endroit où ils vont dessiner leur maison, de la taille, quelles couleurs différentes adopter pour différentes parties, etc.
- L'élève A dispose d'un tableau indiquant les résultats d'un sondage (p. ex. à quelle heure diverses personnes se couchent et se lèvent) mais il manque certaines données. Pour pouvoir répondre à une question – qui dort le plus longtemps?, il doit s'adresser à l'élève B qui détient les renseignements manquants.
- L'élève A dispose d'un plan indiquant l'emplacement d'un certain nombre d'immeubles. L'élève B doit poser des questions pour savoir comment se rendre de l'endroit où il est jusqu'à l'immeuble qu'ils doivent trouver (p. ex. le bureau de poste [*el correo*]).

Les activités de complément d'information peuvent aussi se dérouler avec des groupes d'élèves :

- Les élèves doivent rédiger un petit texte (p. ex. décrire un membre de leur famille). Après avoir suivi les étapes habituelles (ébauche, rédaction et révision) et après que l'enseignant a corrigé le texte, ils réécrivent le texte en omettant certains éléments d'information (p. ex. Francisco a les yeux bleus et les cheveux _____. [*Francisco tiene los ojos azules y el pelo _____*]). Les autres élèves lisent le texte modifié et posent des questions pour remplir les blancs.
- Les activités *jigsaw* sont également des activités de complément d'information. Par exemple, chaque élève d'un groupe de base reçoit un passage de texte traitant du thème de l'unité. L'information contenue dans le texte sert généralement à exécuter une tâche. Ensemble, les élèves possèdent la totalité du texte mais aucun ne possède l'ensemble de l'information. Ils se réunissent avec d'autres élèves de différents groupes de base qui ont le même passage du texte et ils essaient de comprendre toute l'information. Puis, ils retrouvent leur groupe d'origine pour partager les renseignements avec les autres membres et exécuter la tâche ensemble.

Dans le cadre d'activités de complément d'information dirigées par l'enseignant, ce dernier peut poser des questions dont il ne connaît pas les réponses. Ces activités peuvent également se transformer en jeu de devinettes (p. ex. Devinez quel objet de la classe se trouve dans le sac. Est-ce que c'est un crayon? Est-ce que c'est un carnet de notes?).

Développement linguistique

Les activités de complément d'information donnent aux élèves des occasions intéressantes de pratiquer le vocabulaire et les structures grammaticales. La motivation est généralement grande parce que les formes et les fonctions langagières sont employées en vue d'un véritable échange de renseignements en dépit du fait qu'il est artificiel.

Tâches linguistiques interactives

Dans le cadre des tâches linguistiques interactives, les élèves se mettent au moins à deux pour faire une activité pertinente en espagnol.

L'enseignant répartit la classe en petits groupes ou en groupes de deux, ces groupes devant ensuite exécuter une certaine tâche en espagnol. Exemples de tâches : trouver des différences et des similarités, désigner des objets ou des personnes, arranger des choses, donner et suivre des directives, organiser une entrevue, organiser un sondage, choisir, expliquer et résoudre des problèmes.

Les tâches linguistiques interactives sont efficaces pour :

- promouvoir l'interdépendance et encourager la poursuite d'objectifs communs;
- développer les habiletés en communication;
- renforcer les habiletés d'écoute;
- donner des occasions d'utiliser la langue cible.

Expérience linguistique

Définition

Lorsque l'enseignant recourt à l'expérience linguistique, les élèves vivent quelque chose ensemble et en discutent en profondeur. Ensuite, ils dictent des phrases racontant leur expérience à l'enseignant, qui les écrit mot pour mot. Le texte ainsi créé est corrigé, relu et utilisé pour diverses activités de lecture et d'écriture.

Marche à suivre

Commencez par une activité ou une expérience à laquelle participent tous les élèves, soit quelque chose qu'ils font tous ensemble – une excursion, une histoire partagée, la préparation d'un plat, un jeu de rôle. Discutez l'expérience oralement en encourageant les élèves à se remémorer et à décrire l'événement dans les moindres détails.

Chaque élève dicte ensuite une phrase relatant l'expérience commune et l'enseignant l'inscrit sur de grandes feuilles de papier. L'enseignant montre l'exemple en matière d'écriture, en espaçant les mots, en utilisant correctement les majuscules, les minuscules et la ponctuation. Il est utile de revenir souvent sur ce qui a été mis par écrit et de le relire. Demandez aux élèves s'ils veulent changer quelque chose. Lorsque tout le monde est satisfait du contenu, reportez-vous de nouveau au texte, mentionnez les erreurs éventuelles et corrigez-les ensemble.

Le texte peut ensuite servir à diverses activités de lecture et d'écriture :

- on peut le taper et en faire des copies que les élèves peuvent emporter chez eux pour les montrer à leur famille;
- le texte original écrit sur de grandes feuilles de papier peut être affiché dans la classe pour que les élèves puissent le relire. Il peut également être réécrit sous forme de livre et placé dans le coin lecture;
- les élèves peuvent se servir de mots du texte dans leurs écrits personnels ou constituer des banques de terminologie ou des dictionnaires personnels;
- les élèves peuvent recopier leurs propres phrases ou le texte tout entier. Ils peuvent ajouter des illustrations pour se souvenir du sens;
- vous pouvez déplacer ou supprimer des mots et demander aux élèves de les replacer dans le bon ordre.

Conseils

Il est important d'accepter les contributions de tous les élèves et d'utiliser leurs propres mots dans le texte. Les erreurs peuvent être corrigées par toute la classe une fois que le texte est terminé.

Pendant la correction du texte, montrez comment utiliser les stratégies appropriées, par exemple comment consulter des ouvrages de référence pour vérifier l'orthographe et la grammaire.

Le texte doit être assez court, surtout pour les jeunes élèves.

Cette méthode peut aussi être employée avec de petits groupes ou des élèves individuels et elle s'adapte à tous les âges.

Employez cette méthode pour rédiger des textes de toutes sortes, y compris des textes de fiction.

Applications

Cette méthode est particulièrement efficace pour les élèves qui ont une certaine maîtrise de la langue orale mais qui n'ont pas appris à la lire ni à l'écrire. En effet, les élèves trouvent le texte facile à lire parce qu'il renferme leurs propres mots. Cela renforce leur confiance en soi et leur motivation à lire davantage.

Les élèves sont motivés par cette méthode parce qu'elle tient compte de leur langage personnel et de leurs propres expériences. Ils peuvent montrer les textes en toute fierté parce qu'ils les ont écrits et sont capables de les lire.

Servez-vous de l'expérience linguistique pour renforcer la langue orale et pour enseigner la lecture. Elle ne convient pas pour la présentation de nouveaux concepts.

Cette méthode permet aussi de produire des textes destinés à la lecture lorsqu'il est difficile d'en trouver qui correspondent au niveau des élèves ou qui traitent des sujets pertinents ou intéressants.

Développement linguistique

La méthode de l'expérience linguistique est l'une des méthodes les plus efficaces pour enseigner la lecture et pour l'acquisition d'une langue seconde en général.

- Elle incorpore l'écoute, l'expression orale, la lecture et l'écriture. Les élèves sont exposés au vocabulaire et aux structures tant par oral que par écrit.
- En utilisant au départ des textes que les élèves ont composés eux-mêmes, cela permet au processus de lecture et d'écriture d'être directement lié aux expériences et aux connaissances antérieures des élèves.
- À partir de textes pertinents, les élèves peuvent acquérir des compétences langagières comme la reconnaissance des mots.
- Les élèves qui maîtrisent moins bien la langue tirent profit des textes que ceux qui la maîtrisent mieux ont créés sur des sujets qui leur sont familiers parce qu'ils ont partagé l'expérience.

Cycle d'apprentissage

Le cycle d'apprentissage comporte une série de leçons conçues pour que les élèves participent à des travaux d'exploration, exploitent les résultats de ce travail, proposent des explications et des solutions, et établissent des liens entre les concepts de la langue et de la culture espagnoles et leur vie personnelle.

L'enseignant suggère aux élèves un événement ou une question pour susciter leur intérêt, déterminer ce qu'ils connaissent et faire le lien avec des idées nouvelles. Les élèves explorent le concept, le comportement ou l'habileté par l'expérience pratique. Ils l'expliquent, définissent les termes puis utilisent ces termes pour expliquer leur travail d'exploration. Par la discussion, ils élargissent le concept ou le comportement en l'appliquant à d'autres situations.

Le cycle d'apprentissage est efficace pour :

- encourager les élèves à comprendre eux-mêmes les concepts de la langue et de la culture espagnoles;
- promouvoir l'empathie et la compréhension à l'égard des populations d'autres cultures;
- donner aux élèves une expérience concrète leur permettant d'explorer les concepts, les comportements et les habiletés;
- développer la capacité de partager des idées, des réflexions et des sentiments;
- donner aux élèves des occasions d'employer la langue cible.

Sondages/encuestas et entrevues/entrevistas

Les sondages et les entrevues permettent de recueillir des éléments d'information et de les communiquer.

Les élèves préparent un ensemble de questions et choisissent une formule pour l'entrevue. Après l'entrevue, ils présentent leurs résultats à la classe.

Les sondages et les entrevues sont efficaces pour :

- inciter à relier des idées;
- développer la capacité d'interpréter des réponses;
- développer les habiletés en matière d'organisation et de planification;
- développer les habiletés en matière de résolution de problèmes;
- donner aux élèves des occasions d'employer la langue cible.

Définition

Les élèves recueillent des renseignements auprès d'un échantillon de personnes pour déterminer la fréquence de certaines réponses. Ils analysent ensuite les données et préparent un rapport. Le recours au sondage comme méthode pédagogique peut également améliorer les compétences des élèves en calcul ainsi que leur créativité et leur sens critique.

Marche à suivre

La première fois que les élèves font un sondage, il est utile de montrer la marche à suivre au moins une fois avec toute la classe. Lorsqu'ils ont davantage d'expérience, ils sont plus en mesure de planifier et de mener un sondage en petits groupes.

Un sondage comporte essentiellement quatre étapes : la planification, le rassemblement de données, l'organisation et l'affichage des données ainsi que le résumé et l'interprétation de ces données.

1. Le travail de planification consiste à décider quelles questions poser, à formuler les questions, à décider si les questions seront posées oralement (entrevue) ou par écrit (questionnaire), à choisir l'échantillon de population visé par le sondage, et à répartir le travail parmi les élèves concernés. C'est à cette étape qu'il faut parfois enseigner de façon explicite ou réviser les structures nécessaires pour poser des questions.
2. Le sondage se déroule ensuite de la façon prévue. Les élèves peuvent faire un sondage auprès d'autres élèves de la classe ou de l'école, dans la collectivité ou même auprès de gens d'une autre collectivité par courrier électronique ou par téléphone.
3. Une fois que les données ont été recueillies, il faut les organiser et les afficher. Généralement, on les affiche sous forme de graphique. Avec un peu de planification, il est possible d'incorporer un sondage dans la classe d'espagnol en se servant de ce que les élèves apprennent en mathématiques. Le fait d'envisager différentes sortes de graphiques et de les interpréter donne aux élèves des exemples, des idées et des modèles d'utilisation de la langue.
4. Il est relativement facile d'interpréter les résultats d'un sondage purement factuel. Cependant, si le sondage a été conçu pour recueillir des renseignements sur les opinions ou les valeurs de la population, le travail d'interprétation devient beaucoup plus complexe. Les élèves peuvent présenter les résultats du sondage oralement ou par écrit. Dans les deux cas, ils peuvent s'inspirer d'autres rapports sur des sondages qui, par exemple, ont été publiés dans des journaux ou des revues.

Conseils

La langue utilisée pour communiquer les résultats de sondages est assez différente de la langue employée pour la conversation. Il faut que les élèves voient et analysent des rapports pour prendre connaissance des façons dont les textes de ce genre sont généralement organisés, des structures de phrases typiques ainsi que d'un certain vocabulaire spécialisé.

Applications

Un sondage peut porter sur n'importe quel sujet. Les renseignements recueillis peuvent être d'ordre strictement factuel (p. ex. mois et année de naissance, nombre de personnes dans la famille) ou bien ils peuvent être plus subjectifs (p. ex. ce que les gens aiment et n'aiment pas, opinions sur un sujet particulier).

Le genre de graphique utilisé pour montrer les résultats peut varier en fonction de l'âge et du niveau de compréhension mathématique des élèves.

Développement linguistique

Le sondage favorise le développement linguistique des élèves parce qu'il permet la répétition dans le cadre d'une activité qui met l'accent sur le sens et qui comporte un objectif précis. Il fournit également aux élèves un contexte naturel pour poser des questions, se servir de chiffres et faire des comparaisons. Si ce sont les élèves qui préparent les graphiques ou autres formes de représentation visuelle des résultats, les sondages peuvent également permettre d'atteindre les résultats d'apprentissage portant sur la compréhension médiatique et la représentation.

Débat

Un débat est une discussion au cours de laquelle les participants présentent des arguments pour et contre un énoncé ou une résolution. Le débat commence par « Que se tome la resolución de ... ». Un débat peut se dérouler entre deux personnes, entre deux équipes ou avec toute la classe. Un côté défend la résolution en adoptant un point de vue favorable tandis que l'autre côté (l'opposition) se prononce contre la résolution.

Résolution de problèmes

La résolution de problèmes est une méthode d'apprentissage qui permet aux élèves de se servir de leurs connaissances pour résoudre des problèmes.

Les élèves découvrent un problème; l'enseignant peut inventer un problème ou bien les élèves peuvent en suggérer un à partir de ce qui se passe dans le monde. Les élèves définissent le problème, soulèvent une question sur ce problème, déterminent les caractéristiques des solutions possibles puis cherchent des solutions. Ils choisissent une solution prometteuse correspondant aux critères énoncés lors de la définition des solutions puis ils la testent. En dernier lieu, ils déterminent si le problème a été résolu.

La résolution de problèmes est efficace du fait qu'elle :

- permet aux élèves de découvrir des rapports qui leur étaient peut-être complètement inconnus;
- peut facilement être adaptée à tous les niveaux scolaires et aux élèves ayant des besoins spéciaux;
- développe la capacité de générer de nouvelles idées et de nouveaux concepts à partir des connaissances, des habiletés et des stratégies apprises antérieurement;
- favorise la compétence communicative en espagnol.

Apprentissage autonome

Les élèves devraient pouvoir continuer à apprendre en dehors du milieu d'apprentissage structuré de l'école. Pour qu'ils acquièrent les connaissances, les habiletés, les attitudes et les processus liés à l'apprentissage autonome, il faut les leur enseigner et leur donner suffisamment de temps pour s'y exercer.

L'apprentissage autonome est très souple de nature. Il peut être l'initiative de l'élève ou de l'enseignant; il peut s'effectuer en partenariat avec une autre personne ou en petit groupe. On peut l'employer comme stratégie pédagogique principale avec toute la classe, le combiner avec d'autres stratégies ou l'utiliser avec un ou plusieurs élèves tandis qu'on se sert d'une autre stratégie pour le reste de la classe.

Il est important d'évaluer au préalable les capacités que les élèves possèdent déjà pour pouvoir ensuite incorporer des habiletés et des capacités particulières dans le cadre de devoirs adaptés aux compétences individuelles des élèves.

Enseignement assisté par ordinateur

Cette méthode fait référence à n'importe quel programme d'enseignement dans lequel l'ordinateur accomplit, gère ou soutient une partie ou même l'ensemble des fonctions de l'enseignant.

Carnets et journaux d'apprentissage/Diarios de registro o Diarios

Carnets et journaux d'apprentissage peuvent servir à avoir des conversations privées en espagnol avec l'enseignant. Les journaux de communication permettent de partager des idées et de recevoir des commentaires en espagnol. Un tel dialogue peut également se dérouler par courrier électronique.

Les élèves écrivent régulièrement sur divers sujets et l'enseignant répond à l'aide de conseils, d'observations et de commentaires oraux ou écrits, au cours d'une conversation. Au début de l'apprentissage d'une langue seconde, les élèves peuvent commencer par quelques mots et les accompagner d'illustrations.

Les carnets et les journaux d'apprentissage sont efficaces pour :

- améliorer les habiletés en communication et en écriture;
- établir de bons rapports entre l'enseignant et l'élève;
- accroître l'intérêt et la participation de l'élève;
- permettre à l'élève d'orienter lui-même son apprentissage;
- donner à l'élève des occasions d'utiliser l'espagnol.

Définition

Un journal est un carnet de notes dans lequel l'élève consigne ses réflexions personnelles, les questions qu'il se pose, des idées, des mots ou des expressions dont il veut se souvenir, ou ce qu'il ressent au sujet d'expériences en classe. Le carnet d'apprentissage est généralement plus objectif et renferme, par exemple, des observations sur les activités d'apprentissage, des listes de livres ou de films que l'élève a lus ou vus, des notes sur les stratégies d'apprentissage, etc.

Marche à suivre

Si les élèves n'ont pas beaucoup, voire pas du tout, d'expérience avec le carnet ou le journal d'apprentissage, il est bon d'en faire une démonstration à l'aide d'un journal collectif rédigé sur une grande feuille de papier. Commencez par discuter les raisons pour lesquelles on tient un journal et comment on peut s'en servir, pour que les élèves comprennent mieux le processus et l'objectif.

- Commencez toujours par inscrire la date.
- Vous pouvez poser certaines questions pour orienter les élèves sur le genre de choses qu'ils peuvent consigner par écrit, surtout s'ils n'ont aucune expérience de la tenue d'un journal.
- Donnez régulièrement aux élèves des occasions d'écrire dans leur journal, par exemple quelques minutes avant ou après une activité, en fonction du thème.
- Ce sont les élèves qui décident s'ils veulent montrer leur journal à l'enseignant ou à leurs camarades.
- Si les élèves décident de communiquer certains éléments de leur journal ou tout ce qu'ils y ont inscrit, l'enseignant peut leur répondre individuellement à l'aide de questions ou de commentaires pour approfondir la réflexion. Étant donné que la principale raison d'être du journal n'est pas de s'entraîner à l'écriture, l'enseignant ne doit pas corriger la grammaire, l'orthographe ni la ponctuation.
- Encouragez les élèves à relire régulièrement ce qu'ils ont inscrit dans leur journal et à y réfléchir.

Conseils

Lorsque vous faites un journal collectif, assurez-vous de suivre toutes les étapes nécessaires, y compris la réflexion sur les articles précédents, afin que les élèves disposent d'un modèle pour chacune d'elles.

Certains élèves ont besoin d'être davantage encadrés pour ce genre d'exercice. Vous pouvez leur poser des questions précises auxquelles ils doivent répondre ou encore leur donner un début de phrase (p. ex. *Mi parte favorita del día es...*) pour les aider à démarrer.

Même si les journaux ne sont généralement pas évalués, ils constituent parfois une source de renseignements précieux et ils peuvent aider l'enseignant à orienter l'apprentissage de l'élève.

Si les élèves ont de la difficulté à exprimer leurs pensées à l'aide de mots, suggérez-leur d'ajouter des dessins ou autres représentations visuelles pour mieux se faire comprendre.

Applications

Différents types de journaux et de carnets d'apprentissage ont des objectifs différents et sont utilisés dans des contextes différents.

1. Journal personnel/*Diario personal*

- Le journal personnel est souvent utilisé pour que les élèves consignent leurs réactions émotives par rapport à l'apprentissage de la langue et aux expériences culturelles, et pour qu'ils notent ce qu'ils souhaitent faire de leurs connaissances de la langue et de la culture espagnoles (voyages, études ou autres usages personnels).
- Il faut rassurer les élèves et leur faire savoir que leur journal restera confidentiel si c'est cela qu'ils souhaitent.
- Le journal personnel peut être particulièrement efficace pour réfléchir aux expériences culturelles nouvelles, car les réactions aux différentes façons de faire sont souvent de nature plus émotive qu'intellectuelle.

2. Journal de communication/*Diario comunicativo*

- Le journal de communication sert dans les situations où, une autre personne, souvent l'enseignant, réagit à ce que l'élève a écrit. Le journal qui en résulte ressemble à une conversation écrite.
- La réaction de l'enseignant à ce que l'élève a écrit doit porter sur le contenu plutôt que sur la langue. Elle peut se présenter sous la forme de commentaires ou de questions qui encouragent l'élève à approfondir son raisonnement ou à réfléchir sur son expérience.
- Vous devez communiquer votre réaction de façon régulière. D'autres élèves, les parents ou d'autres personnes intéressées peuvent également exprimer leur réaction. Veillez à ce qu'ils comprennent l'objectif de l'exercice et à ce qu'ils sachent s'exprimer avec respect et considération.

3. Carnet d'apprentissage/*Diario de aprendizaje*

- Le carnet d'apprentissage est très utile pour mieux faire comprendre aux élèves comment ils apprennent (stratégies d'apprentissage de nature métacognitive) et ainsi pour améliorer leur compétence stratégique.

- Les élèves tirent grand profit d'une discussion sur ce qu'ils apprennent, sur les raisons pour lesquelles ils doivent connaître certains aspects de la langue ou de la culture et sur la façon dont ils apprennent. Une telle discussion les aide à acquérir le langage nécessaire pour communiquer efficacement par écrit au sujet de leurs méthodes d'apprentissage et de résolution de problèmes.
- Exemples de questions possibles : Qu'est-ce que tu sais maintenant que tu ne savais pas auparavant? Qu'est-ce qui a été le plus difficile pour toi en classe, aujourd'hui? Pourquoi était-ce difficile? As-tu déjà connu ce problème? Dans l'affirmative, qu'as-tu fait pour le résoudre la dernière fois? Qu'est-ce que tu pourrais faire dans l'avenir? Sur quoi veux-tu te concentrer à la prochaine classe? / *¿Qué sabes ahora que no sabías antes? ¿Qué fue lo más difícil en la clase de hoy? ¿Por qué fue difícil? ¿Antes tenido este problema? Si es así, ¿que hiciste para resolverlo la última vez? ¿Qué podrías tratar de hacer en el futuro? ¿En qué quieres concentrarte la próxima clase?*

4. Journal de lecture/*Diario de lectura*

- Le journal de lecture aide l'élève à apprendre à réfléchir et à réagir sur ce qu'il lit, à établir des liens entre son expérience personnelle et l'histoire, et, de façon générale, à acquérir progressivement le goût de la lecture.
- Les débutants ou les jeunes lecteurs peuvent tout simplement faire un dessin de l'une de leurs scènes préférées de l'histoire et ajouter une petite légende.
- À mesure que les élèves deviennent plus compétents en lecture et en écriture, ils peuvent expliquer par écrit ce que sera, selon eux, le thème du récit, en s'inspirant de la couverture et des illustrations, leurs premières impressions au début de la lecture puis leurs réactions quand ils découvrent si leur hypothèse était correcte ou pas.
- Ils peuvent également faire des commentaires sur la langue, par exemple, sur les mots nouveaux, ce qu'ils ne comprennent pas, les mots ou les syntagmes intéressants, les aspects stylistiques (style figuré, expressions courantes, etc.).
- Exemples de questions à poser :
 - *Si tú hubieras escrito esta historia, ¿hay algo que cambiarías?*
 - *¿Qué te gustó más de este libro?*
 - *¿Te ha sucedido algo parecido alguna vez?*
 - *¿Has leído alguna vez otros libros sobre el mismo tema (por el mismo autor)? ¿Cuál prefieres?*

Développement linguistique

Même si le but principal du journal n'est pas d'enseigner la langue directement, cette méthode offre bien des avantages sur le plan du développement linguistique. Dans leurs journaux et carnets d'apprentissage, les élèves ont l'occasion d'employer la langue dans un contexte différent comme outil d'apprentissage personnel. Les journaux et carnets d'apprentissage sont également très utiles pour l'acquisition de la compétence stratégique et de la compétence interculturelle.

Rédaction libre

La rédaction libre est une méthode utilisée pour encourager les élèves à exprimer des idées par écrit, en espagnol.

Après avoir réfléchi à un sujet, les élèves réagissent brièvement par écrit à une suggestion, une citation ou une question en espagnol.

La rédaction libre est efficace pour :

- acquérir la capacité de relier les connaissances et expériences antérieures à un sujet donné;
- aiguïser la créativité et le sens critique;
- donner aux élèves des occasions d'exprimer et de partager des idées par écrit;
- encourager les élèves à accorder de l'importance à l'écriture dans la langue cible.

Dictionnaires personnels/Diccionarios personales

Les dictionnaires personnels renferment des mots que les élèves connaissent ou qui sont importants à leurs yeux. Ces mots, que les élèves emploient souvent oralement, peuvent former la base d'un vocabulaire de lecture et d'écriture. Ils proviennent notamment de récits ou de légendes ayant fait l'objet de dictées, de journaux et autres exercices de rédaction, ainsi que du vocabulaire oral de l'élève. Les « banques » ou collections personnelles de mots clés sont des ressources précieuses pour l'apprentissage d'une langue. Les élèves peuvent constituer des collections de mots pour enrichir leur vocabulaire de lecture et d'écriture.

Contrats d'apprentissage/Contratos de aprendizaje

Les élèves et l'enseignant collaborent pendant le travail de conception, d'utilisation et d'évaluation des contrats d'apprentissage. Ces contrats peuvent servir à orienter les élèves tandis qu'ils essaient d'atteindre les résultats d'apprentissage portant, par exemple, sur l'utilisation de l'espagnol à des fins créatives et pour le plaisir personnel ou sur l'acquisition de stratégies de nature métacognitive.

Projets de recherche/Proyectos de búsqueda

Les élèves peuvent participer à des projets de recherche individuellement, à deux ou en petits groupes. De tels projets sont efficaces pour améliorer et renforcer les habiletés langagières. Pendant qu'ils effectuent le travail de recherche, les élèves s'exercent à lire à des fins précises, à consigner les éléments d'information, à classer et à organiser les idées, et à se servir de la langue pour informer les autres.

Un modèle de recherche donne aux élèves un cadre leur permettant d'organiser l'information se rapportant à un sujet donné. Les projets de recherche comportent souvent les quatre étapes suivantes :

- définir l'objectif et le sujet;
- recueillir l'information;
- organiser l'information;
- partager les connaissances.

Méthodes d'apprentissage par l'expérience

Les méthodes d'apprentissage par l'expérience sont axées sur l'élève. L'accent porte sur le processus et non sur le produit.

Les stratégies d'apprentissage par l'expérience sont très utiles pour les raisons suivantes :

- elles facilitent beaucoup la compréhension et l'assimilation des connaissances;
- les élèves sont plus motivés du fait qu'ils participent activement et qu'ils apprennent mutuellement en expliquant ce qu'ils font;
- elles font appel au raisonnement inductif - à partir d'illustrations ou d'exemples qui leur sont donnés, les élèves formulent une règle, un concept ou une généralisation;
- elles mettent l'accent sur des activités;
- les élèves réfléchissent à une expérience et appliquent à d'autres contextes ce qu'ils en ont tiré.

L'apprentissage par l'expérience comprend cinq étapes :

- l'expérience (déroulement d'une activité);
- le partage (communication des réactions et des observations);
- l'analyse (découverte de régularités);
- la déduction (définition de concepts);
- l'application (élaboration de plans pour utiliser dans de nouvelles situations ce qui a été appris).

Récit d'histoires par le mouvement

Fondé sur la méthode naturelle, le récit d'histoires par le mouvement combine l'efficacité de la méthode par le mouvement et la force du récit. Le récit d'histoires par le mouvement apprend aux élèves à employer le vocabulaire qu'ils ont appris dans le contexte d'histoires amusantes et informatives. La production langagière dépasse le mode impératif pour inclure les modes narratif et descriptif.

Vous trouverez ci-après un aperçu des différentes étapes du récit d'histoires par le mouvement :

Première étape : utiliser la méthode par le mouvement pour enseigner le vocabulaire.

L'enseignant se sert de la méthode par le mouvement pour enseigner quelques mots. Après avoir présenté un mot et l'action qui lui est associée, il « joue avec » le vocabulaire en pratiquant la méthode par le mouvement pour permettre aux élèves de mieux comprendre. À l'aide de gestes, d'articles de manipulation, de photos et de mots de vocabulaire connus, il renforce encore le nouveau vocabulaire en donnant aux élèves une série de directives et de scénarios à mettre en scène.

Par exemple, dans une histoire pour débutants extraite du manuel *¡Cuéntame más!* (Marsh et Anderson), les éléments de vocabulaire suivants sont enseignés à l'aide de la méthode par le mouvement : le coyote, l'oiseau, veut manger, attrape, offre. Exemples de directives :

Come.

Come un plato grande de espinacas. (¡Aj!)

Come cuatro barquillos de helado. (¡Oh, qué rico!)

Come un pájaro pequeño y un coyote grande.

Agarra al coyote.

Ofrécelo a los estudiantes a tu derecha.

Ofrece un pájaro grande a ese estudiante.

Agarra un coyote y ponlo encima de la cabeza de ese estudiante.

Etc.

Après cet exercice, l'enseignant peut se servir du scénario suivant, que les élèves mettent en scène pendant qu'il le raconte :

C'est l'histoire d'un petit oiseau. (El « *estudiante pájaro* » *hace una reverencia y saluda « pío, pío. »*) Il rencontre un énorme coyote.

(El « *estudiante coyote* » *hace una reverencia y « aulla. »*) Le gros coyote a quatre sandwiches. Le petit oiseau veut manger les sandwiches et le coyote lui en offre deux. *Miam!*

Deuxième étape : les élèves s'exercent à employer des mots de vocabulaire.

Une fois que les élèves ont intériorisé les mots de vocabulaire à l'aide de la méthode par le mouvement, ils forment des groupes de deux pour s'exercer à employer les mots en question. L'un des partenaires lit le mot et l'autre exécute les gestes correspondants, puis ils changent de rôle. Ensuite, un élève exécute le geste et l'autre donne oralement le mot correspondant.

Troisième étape : l'enseignant raconte un minirécit que les élèves doivent ensuite raconter à leur tour et réviser.

À l'aide d'élèves-acteurs, de marionnettes ou de photos tirées du texte, l'enseignant raconte ensuite un minirécit contenant les mots de vocabulaire ciblés.

Vous trouverez ci-après le minirécit et les illustrations correspondant au vocabulaire ci-dessus :

C'est l'histoire d'un gros coyote. C'est aussi l'histoire d'un petit oiseau. Le coyote aperçoit l'oiseau. Le coyote veut manger l'oiseau. Le coyote attrape l'oiseau. Oh non! Mais l'oiseau offre au coyote un sandwich au beurre d'arachides. Ouf!

L'enseignant recourt à diverses techniques pour exposer davantage les élèves au récit et pour les aider à le raconter eux-mêmes :

1. Il prévoit des pauses dans le récit pour permettre aux élèves de trouver les mots manquants ou de mimer la scène.
2. Il fait des erreurs pour que les élèves le corrigent.
3. Il pose des questions à réponse courte et des questions à réponse libre (Est-ce que le coyote est long ou petit? Qui le coyote attrape-t-il? Comment s'appelle le coyote? Où habite-t-il?)

Une fois que le récit a été intériorisé, les élèves le racontent à un partenaire. Ils peuvent le faire de mémoire ou se servir d'illustrations ou de mots-guides écrits au tableau. La classe se reconstitue et les élèves qui le veulent bien racontent de nouveau l'histoire pendant que les autres la miment. L'enseignant peut aussi aider la classe à réviser l'histoire en changeant quelques détails à l'intrigue ou aux personnages pour créer une nouvelle version de l'histoire originale.

Quatrième étape : l'enseignant raconte une histoire plus longue que les élèves doivent ensuite raconter à leur tour et réviser.

Des séries de minirécits visent à préparer les élèves à raconter, à lire et à écrire une histoire plus longue reprenant le vocabulaire des minirécits. Quand l'ensemble de la classe a maîtrisé la série de minirécits, l'enseignant reprend la troisième étape pour présenter l'histoire plus longue. Lorsque l'histoire plus longue a été racontée et mise en scène, elle est renforcée à l'aide de lectures et d'exercices tirés du manuel. Comme pour les minirécits, les élèves remanient l'histoire plus longue en se servant de leurs habiletés langagières pour améliorer l'intrigue, personnaliser les personnages et apporter des révisions.

Cinquième étape : les élèves se servent du vocabulaire nouveau et du vocabulaire existant pour créer des histoires originales.

En faisant appel à la créativité des élèves, donnez à ces derniers des occasions d'écrire, d'illustrer, de mettre en scène et de partager des histoires originales. Exemples d'activités : mise en scène, composition, enregistrement sur vidéocassette, carnets d'élèves, concours, travail de groupe ou à deux, exercices d'illustration, activités de communication, etc.

Voici les étapes essentielles et toutes simples d'une méthodologie complète qui permet aux élèves d'acquérir, d'assimiler et de produire rapidement un langage recherché dans le contexte d'une approche véritablement communicative.

Excursions/Excursiones

Cette activité permet aux élèves de se servir de leurs habiletés langagières dans un milieu réaliste en dehors de la salle de classe.

Une excursion est une expérience d'apprentissage qui est planifiée de façon que les élèves observent, étudient et vivent certains exemples concrets de la culture cible en dehors de l'école, en se servant de la collectivité comme laboratoire.

Avant l'excursion, l'enseignant et les élèves planifient et structurent les activités communicatives auxquelles ils doivent participer pendant la visite ainsi que les activités de suivi.

Les excursions sont efficaces pour :

- améliorer les habiletés en matière d'organisation et de planification;
- améliorer les habiletés en matière d'observation;
- donner aux élèves une expérience de communication authentique dans une langue étrangère.

Visualisation guidée/Enfoque imaginativo

Cette méthode consiste à visualiser un objet, un événement ou une situation. Elle permet à l'élève de se détendre et de se laisser emporter par son imagination, de vivre des situations de substitut et de réagir avec ses sens aux images mentales ainsi formées.

Jeux/Juegos

Les jeux sont des activités d'apprentissage ou de formation structurées ou artificielles qui incluent des éléments de conflit et de contrôle ainsi que des règles pour gagner et mettre fin aux activités.

Jeux de rôles et simulations/Dramatizaciones y simulaciones

Définition

Les enfants recourent naturellement au simulacre pour explorer toutes sortes de rôles et de situations dont ils ne peuvent faire directement l'expérience en tant qu'enfants. Le jeu de rôles et la simulation sont des méthodes qui exploitent cet apprentissage naturel pour aborder les divers aspects des matières scolaires. Ils sont tous les deux reliés à l'art dramatique mais ils ressemblent davantage à l'improvisation qu'à l'interprétation de rôles ou autres performances théâtrales. Les élèves assument un rôle (un personnage, une personne réelle ou imaginaire, parfois même un animal) et sont mis dans une situation ou un contexte. Lorsqu'ils assument les rôles, ils font « comme si » ils étaient quelqu'un d'autre. Ils expérimentent pour voir ce que c'est que d'être dans les souliers de quelqu'un d'autre et ils apprennent l'empathie à l'égard d'autres vies ou existences.

On peut parfois utiliser des accessoires mais, généralement, il n'y a pas de décor, pas de costumes ni de maquillage, et pas de script. Les élèves n'essaient pas de ressembler physiquement à leur personnage mais ils se comportent de la façon dont, selon eux, cette personne se comporterait dans la réalité. Le jeu de rôles ne consiste pas à écrire un scénario puis à le lire ou à le mémoriser et à le mettre en scène devant un public. Les élèves obtiennent un rôle, sont placés dans une situation et doivent faire semblant de se comporter comme leur personnage le ferait dans la vie réelle. La simulation diffère du jeu de rôles du fait qu'il s'agit d'une activité plus longue et plus complexe, et qu'elle peut inclure diverses activités dont le jeu de rôles.

Marche à suivre

Même si les genres de situations qui sont mises en scène dans les jeux de rôles et les activités de simulation sont très variés, la marche à suivre de base est la même. Cette méthode est recommandée à l'étape de l'apprentissage qui correspond au renforcement ou à la révision, c'est-à-dire lorsque les élèves maîtrisent assez bien le vocabulaire et les structures mais qu'ils ont besoin de s'exercer à les utiliser dans des situations relativement non structurées.

Commencez par décrire la situation. À mesure que les élèves acquièrent de l'expérience en jeu de rôles, ils peuvent participer plus activement à la planification et à l'orientation de la situation. Généralement, il faut résoudre un problème ou un conflit quelconque, ou encore un élément imprévu se présente.

Les élèves ont parfois besoin de faire un travail de recherche préalable pour pouvoir jouer leur rôle convenablement. Cela ne signifie pas qu'ils doivent rédiger un dialogue. Cela signifie tout simplement s'informer sur les antécédents, les expériences, les croyances et les opinions de leurs personnages.

Pendant le jeu de rôles proprement dit, il arrive que tout le monde devienne acteur, même l'enseignant. Le rôle de l'enseignant varie selon le degré d'encadrement dont les élèves ont besoin. Au début, le fait d'assumer, par exemple, le rôle de président d'un comité ou d'une réunion, de porte-parole d'un groupe de protestataires ou d'enquêteur en chef permet à l'enseignant d'orienter le jeu de rôles et d'inciter les élèves à participer. À mesure que les élèves se familiarisent avec la méthode, ils peuvent assumer des rôles de plus en plus importants. Il devrait y avoir une distinction bien nette entre le moment où vous « jouez » et le moment où vous « ne jouez plus ». Vous pouvez prévoir un signal (par exemple, vous mettez un chapeau et vous l'enlevez) pour indiquer le début et la fin du jeu de rôles.

La période de réflexion qui suit le jeu de rôles est tout aussi importante que l'activité elle-même. À cette étape, les élèves décrivent leur expérience et comment ils se sont sentis. L'enseignant guide la discussion en posant des questions, en faisant des commentaires et en incitant les élèves à penser à leur expérience. Ces derniers peuvent également relater cette expérience à l'aide de dessins.

Conseils

Avant le jeu de rôles, il faut que les élèves participent à diverses activités afin d'acquérir le vocabulaire et les structures dont ils auront besoin pour communiquer dans une situation donnée. En soi, le jeu de rôles est une occasion de pratiquer ce vocabulaire et ces structures dans des situations réalistes, autrement dit, de réactiver et de peaufiner leurs connaissances antérieures.

Il est souvent utile d'incorporer un élément de tension dans la situation. Cette « obligation à réagir » peut prendre la forme d'un défi, d'une surprise, d'une contrainte de temps ou du suspense de ne pas savoir. Dans le contexte d'une mise en scène, cet élément de tension incite les élèves à réagir et à passer à l'action.

Applications

Le jeu de rôles est une extension naturelle des méthodes traditionnelles utilisées pour la lecture ou la mémorisation de dialogues, ou encore pour la rédaction de sketches sous forme de petites conversations. Son avantage est qu'il met les élèves dans des situations qui ressemblent davantage à la vie réelle, soit dans des situations où ils ne savent pas exactement ce que l'autre va dire. Il permet également d'élargir ses connaissances et d'acquérir d'autres habiletés et attitudes, selon la situation. Les exemples suivants ne sont que des suggestions :

- Commencez par des situations assez ordinaires, par exemple demander son chemin à l'aide d'un plan, commander un repas dans un restaurant à partir du menu ou acheter quelque chose dans un magasin. Les élèves doivent jouer leurs rôles sans script ni dialogue préalable. Introduisez petit à petit quelques variantes dans les situations; par exemple, dans le restaurant, le client veut quelque chose qui n'est pas au menu ou l'employé du magasin est très insistant.
- Les élèves travaillent par deux, l'un jouant le rôle de la personne qui fait passer l'entrevue et l'autre celle qui répond aux questions. La personne interrogée peut être une personne réelle, un personnage de récit ou quelqu'un de particulier comme le maire d'une grande ville. La personne qui interroge doit avoir un objectif précis pour l'entrevue, un événement particulier à discuter ou un point de vue sur un sujet donné. Les deux élèves auront besoin de se préparer pour le jeu de rôles mais ils ne doivent pas mettre l'entrevue par écrit au préalable.
- Imaginez une situation typique de ce que quelqu'un a vécu dans son pays d'origine et qui l'a poussé à émigrer au Canada. Mettez en scène une discussion familiale dans laquelle certains membres de la famille veulent partir et d'autres veulent rester. Cela peut être suivi d'un autre jeu de rôles mettant en scène la même famille cinq ans plus tard, après qu'elle a déménagé au Canada. Est-ce que leur expérience correspond aux attentes qu'ils avaient?

- Proposez aux élèves une étude de cas sur un malentendu culturel. La source du malentendu peut aller d'une mauvaise interprétation de gestes, de l'emploi inapproprié de formules de salutation ou de politesse jusqu'à des différences plus fondamentales de valeurs ou d'expériences. Les élèves doivent mettre en scène la situation et trouver des façons de résoudre les malentendus. Il est également utile qu'ils fassent plusieurs fois l'expérience d'une même situation mais dans des rôles différents.
- Les situations peuvent être purement fantaisistes, par exemple, une réunion pour planifier la première expédition sur la lune en vue de la coloniser. Les élèves jouent le rôle des colonisateurs, chacun possédant des caractéristiques particulières, et ils doivent décider quoi emporter en tenant compte de restrictions bien précises en matière de volume et de poids.

Développement linguistique

Le jeu de rôles est une méthode pédagogique interactive et elle est très efficace pour perfectionner l'interaction verbale. Du fait qu'il s'agit d'une activité plus longue et plus complexe, la simulation peut aussi faire intervenir le travail d'interprétation et de production orales et écrites. L'un des aspects du perfectionnement de l'interaction verbale est l'acquisition de stratégies d'usage de la langue qui sont interactives. Une discussion sur l'utilisation de ces stratégies peut faire partie du processus de réflexion qui suit l'activité du jeu de rôles.

Le jeu de rôles permet aux élèves d'employer la langue espagnole dans des contextes socioculturels variés qu'ils ne rencontrent généralement pas dans la salle de classe. Il leur donne l'occasion de s'exercer à interpréter et à employer la langue dans différents registres (différents degrés de formalité), à incorporer des méthodes appropriées de communication non verbale ainsi que différentes conventions sociales.

Les situations et les fonctions (applications) que les élèves rencontrent dans des activités de jeu de rôles et de simulation incluent parfois des conflits, des problèmes à résoudre, l'expression d'émotions intenses et d'autres situations qui ne surviennent pas nécessairement dans le contexte des interactions en classe. Les élèves ont l'occasion de s'entraîner à faire face à ces situations dans un milieu sûr.

Le jeu de rôles et la simulation offrent également aux élèves des occasions uniques de perfectionner leur compétence interculturelle si les situations en question les poussent à approfondir les différences culturelles, à s'adapter à de nouvelles situations et façons de faire, et à adopter diverses perspectives. Par exemple, les élèves peuvent vivre plusieurs fois la même situation mais en jouant un rôle différent à chaque fois.

Enseignement d'une langue seconde dans une classe à niveaux multiples

La classe à années multiples regroupe des élèves de plusieurs niveaux scolaires sous l'autorité d'un même enseignant. Cette situation est fréquente en classe de langue seconde, surtout lorsque le programme est nouveau dans l'école. On parle indifféremment de classe divisée et de classe à années multiples ou de classe multiprogramme mais la classe divisée sous entend que l'on enseigne aux élèves de façon séparée sans faire de lien avec l'autre partie de la classe. Dans une classe à années multiples, on peut enseigner des parties du programme d'études à tous les élèves en même temps.

Quels sont les avantages de la classe à années multiples

Les enseignants sont parfois mal à l'aise d'enseigner à une classe d'élèves de différentes années scolaires. Cependant, cette situation présente bien des avantages. Certaines études ont d'ailleurs été menées sur ce thème et elles ont toujours indiqué qu'il n'existait pas de différence majeure entre le succès d'une classe unique et le succès d'une classe à années multiples.

Autres avantages de la classe à années multiples :

- Il y a une interaction sociale entre des élèves d'âges différents. De ce fait, les élèves plus âgés acquièrent un sens des responsabilités et on peut pousser les plus jeunes à se dépasser et à aller plus loin.
- Une telle classe permet aux élèves de travailler à des niveaux différents mais sans que les autres s'en rendent compte. Par exemple, un élève plus âgé ayant des habiletés plus faibles peut participer de façon efficace et contribuer au travail du groupe.
- Cette formule incite les élèves à acquérir des habiletés en matière d'apprentissage autonome et d'automotivation.
- Les élèves plus âgés peuvent analyser et assimiler leur apprentissage en participant à des activités de groupe mettant l'accent sur l'apprentissage coopératif.
- Le programme d'études est enseigné avec plus de contexte et de façon plus thématique. Cela permet aux élèves d'aborder l'apprentissage de la langue d'une façon plus globale.
- La classe à années multiples donne aux élèves une confiance accrue dans leurs capacités.
- Lorsqu'un nouveau concept est présenté aux élèves d'une année donnée, il est pratiqué ou renforcé avec les élèves d'une autre année.

Planification pour une classe à années multiples

Le succès d'une classe à années multiples repose sur l'emploi de stratégies d'enseignement et de planification efficaces. Voici des stratégies permettant d'organiser efficacement la planification de l'enseignement.

Planification thématique

Pour vous informer sur les stratégies de planification thématique, veuillez consulter la partie Planification de l'enseignement et de l'évaluation, p. 9-11.

Organisation cyclique des domaines d'expérience

L'organisation cyclique des domaines d'expérience sous-entend que l'enseignant couvre, chaque année, différents domaines d'expérience pour l'ensemble de la classe. Par exemple, la classe d'espagnol de la 9^e année porte sur certains thèmes une année et sur des thèmes différents l'année suivante. Cela fonctionne bien si vous savez que votre classe à années multiples va rester telle quelle pendant quelques années.

Combinaison des concepts

En vertu de cette stratégie, l'enseignant combine les domaines du programme d'études qui ont des points communs et qui se recoupent d'une année scolaire à une autre. Les élèves travaillent ensemble au cours de diverses activités parce que les résultats d'apprentissage sont également combinés.

Lorsque les éléments de grammaire ou certains concepts ne correspondent pas et que l'enseignant doit passer du temps avec un groupe donné, il est possible de modifier la formule d'enseignement. Par exemple, un groupe peut se voir assigner une certaine tâche pendant que l'enseignant s'occupe d'enseigner à l'autre groupe. Celui-ci peut confier un projet à long terme pour chaque groupe, ce qui permet à un groupe de travailler de façon autonome pendant que l'enseignant enseigne à l'autre.

Stratégies d'organisation pour la classe à années multiples

Groupes d'apprentissage coopératif

La classe à années multiples se prête très bien aux groupes d'apprentissage coopératif. Quand il organise de tels groupes, l'enseignant rassemble souvent les élèves par année scolaire (c'est-à-dire les élèves de la 9^e année sont ensemble dans un groupe). Ainsi, les élèves travaillent d'une façon qui profite à tout le monde. C'est cette interdépendance qui est la clé du succès d'un groupe d'apprentissage coopératif.

Pour vous informer sur les méthodes d'enseignement interactif avec les élèves répartis en petits groupes, consultez les pages 76 et 77 de cette section.

Création d'une atmosphère chaleureuse et stimulante

L'enseignant crée un milieu d'apprentissage qui est respectueux des différences. Quel que soit leur niveau, les élèves ont besoin de sentir que leur opinion est importante et qu'ils occupent une place importante dans la classe. L'une des façons dont l'enseignant peut créer un sentiment de communauté dans la salle de classe consiste à proposer des activités qui aident les élèves à travailler en équipe et qui les incitent à participer.

Consultez les pages 72-78 de cette section.

Mesure et évaluation dans la classe à années multiples

Que ce soit pour une classe unique ou une classe à années multiples, les méthodes d'évaluation efficaces ne diffèrent pas. Pour évaluer un élève, il est essentiel que l'enseignant comprenne les résultats d'apprentissage et la philosophie du programme d'études. Pour évaluer les élèves d'une classe à années multiples, l'enseignant doit parfois adapter certaines méthodes. Il doit quand même enseigner les concepts séparément et surveiller les progrès des élèves en conséquence. De même, il doit évaluer chaque élève en tenant compte du résultat d'apprentissage particulier prévu pour l'année scolaire de l'élève.

Consultez la section *Évaluation en classe*, p. 9-26, pour vous informer sur les stratégies de mesure et d'évaluation.

La présence d'élèves de niveaux différents dans une même salle de classe n'est pas quelque chose de nouveau. Tous les enseignants font face à ce genre de situation dans leur classe. En conséquence, les stratégies d'enseignement qui sont efficaces dans une classe unique ne sont pas différentes de celles qui sont employées dans une classe à années multiples.

Cependant, il est fondamental que l'enseignant ait accès aux ressources nécessaires pour répondre aux besoins des divers élèves de la classe. Il doit pouvoir consacrer suffisamment de temps au travail de planification pour adapter les leçons ou les unités dans les cas où les concepts sont semblables pour tous les niveaux.

L'ouvrage intitulé *Indépendants ensemble : Au service de la communauté apprenante à niveaux multiples* constitue une excellente ressource pour la planification et l'évaluation dans les classes à niveaux multiples.

Notes

ÉVALUATION EN CLASSE

Un processus cyclique 4

Évaluation pertinente 5

Principes directeurs de la mesure et de l'évaluation
de l'apprentissage d'une langue seconde 6

Outils et stratégies d'évaluation 9

ÉVALUATION EN CLASSE

L'évaluation est un processus systématique de rassemblement d'informations sur ce qu'un élève connaît, peut faire et apprend à faire. Les données ainsi recueillies sont à la base des décisions et de la planification en matière d'enseignement et d'apprentissage. L'évaluation fait partie intégrante de l'enseignement et permet d'améliorer, de renforcer et de célébrer l'apprentissage des élèves.

À l'aide de diverses techniques d'évaluation, l'enseignant recueille des renseignements sur ce que les élèves connaissent et peuvent faire, et il fournit à ces derniers des commentaires positifs et encourageants. Il se sert aussi des données pour déterminer les besoins individuels et pour améliorer les programmes d'enseignement, ce qui aide également les élèves à apprendre plus efficacement.

Il faut envisager l'évaluation pendant le travail de planification, c'est-à-dire lorsqu'on vise certains résultats d'apprentissage et certaines méthodes d'enseignement. Il s'agit d'une activité constante et non pas de quelque chose qu'il faut régler à la fin d'une unité d'étude. Il faut que les élèves sachent quels sont les résultats attendus du cours et les méthodes qui seront utilisées pour évaluer leur performance par rapport à ces résultats. Ils peuvent participer de plus en plus activement au processus d'évaluation en vue d'acquérir des habiletés en matière d'apprentissage continu.

L'évaluation sous-entend une prise de décisions. C'est un jugement que l'on porte sur la qualité, la valeur d'une réponse, d'un produit ou d'une performance à partir de certains critères établis et de normes prévues pour le programme d'études. Elle doit refléter les résultats d'apprentissage prévus et correspondre à la méthode qui a été utilisée pour enseigner la langue dans la salle de classe. Elle doit toutefois tenir compte également des différences sur les plans de la culture, du sexe et de la situation socioéconomique. Il faut donner aux élèves des occasions de démontrer au mieux leurs connaissances, leurs habiletés et leurs aptitudes. L'évaluation sert également à communiquer les progrès des élèves aux parents ou tuteurs et à prendre des décisions concernant par exemple la promotion et les récompenses des élèves.

L'évaluation **diagnostique** peut se dérouler au début d'un semestre ou d'une unité d'enseignement, ou chaque fois que des renseignements sur l'apprentissage antérieur de l'élève s'avèrent utiles. On peut employer divers types d'évaluation diagnostique (tests, journaux, évaluation axée sur le rendement, etc.) pour recueillir ces renseignements. Les enseignants peuvent s'en servir pour :

- savoir ce que les élèves connaissent et peuvent faire;
- déterminer les points forts des élèves et planifier l'enseignement de façon qu'il renforce ces points forts;

- cerner les difficultés, les définir de façon précise et planifier l'enseignement de façon à y remédier;
- décider en connaissance de cause à quoi consacrer son temps et ses efforts sur le plan pédagogique.

L'évaluation **formative** est semblable à l'évaluation diagnostique sauf qu'elle informe constamment l'enseignant sur l'efficacité de son enseignement. L'évaluation formative comporte toute une variété de stratégies qui sont soigneusement choisies pour atteindre un ou plusieurs des objectifs suivants :

- surveiller l'apprentissage des élèves et fournir des commentaires à ces derniers ainsi qu'aux parents;
- déterminer les domaines où l'on constate des progrès;
- motiver les élèves et les inciter à étudier;
- concentrer son attention et ses efforts;
- mettre l'accent sur ce qu'il est important d'apprendre;
- donner des occasions de mettre en application, de démontrer et d'améliorer ses connaissances, ses habiletés et ses attitudes;
- encourager l'établissement d'objectifs et surveiller les progrès par rapport à ces objectifs;
- réfléchir à la structure et à l'efficacité du programme, et modifier ou adapter l'enseignement en conséquence.

L'évaluation **sommative** a lieu le plus souvent à la fin d'une unité. Elle vise surtout à déterminer quelles connaissances, habiletés et attitudes se sont améliorées avec le temps et à résumer les progrès des élèves.

Un processus cyclique

De par sa nature, le processus d'évaluation est cyclique. Chacune des étapes est reliée aux autres et en dépend.

- À l'étape de la **préparation**, on décide de ce qui va être évalué, du type d'évaluation qui sera utilisé, des critères d'après lesquels on jugera la performance des élèves en matière de résultats d'apprentissage ainsi que des techniques les plus appropriées dont on se servira pour recueillir les données.
- L'étape de la **mesure** consiste à élaborer ou à sélectionner des outils, à décider du moment où les activités de mesure se dérouleront et de quelle façon, puis à recueillir, à organiser et à interpréter les données sur la performance des élèves.
- Au cours de l'**évaluation**, l'enseignant porte un jugement sur les progrès de l'élève et sur son rendement par rapport aux résultats d'apprentissage attendus.
- L'étape de la **réflexion** donne à l'enseignant l'occasion de s'interroger sur le succès du processus d'évaluation utilisé et de modifier par la suite l'enseignement et l'évaluation.

Évaluation pertinente

L'évaluation doit se produire dans des contextes authentiques permettant aux élèves de montrer ce qu'ils ont appris en exécutant des tâches pertinentes. L'évaluation pertinente répond à un objectif et fournit des renseignements clairs et utiles. Par exemple, elle peut déceler les malentendus dans l'apprentissage de l'élève, proposer des corrections et orienter l'enseignement pour plus tard. L'évaluation améliore l'enseignement et l'apprentissage.

Une évaluation dont le contenu et le contexte sont pertinents attire l'attention des élèves et les encourage à montrer leur travail et à parler de leurs processus d'apprentissage. Il faut que les élèves prennent une part active à l'évaluation. Lorsqu'ils comprennent les critères et les méthodes d'évaluation et qu'ils assument eux-mêmes l'évaluation de la qualité, de la quantité et des processus de leur travail personnel, ils acquièrent des habiletés en autoévaluation. Le but ultime de l'évaluation est de former des apprenants à vie qui sont autonomes et qui surveillent et évaluent eux-mêmes leurs progrès de façon régulière.

Rôle de l'enseignant en évaluation

Dans la salle de classe, l'enseignant est l'évaluateur principal des élèves. Il conçoit les outils d'évaluation avec deux grands objectifs en tête : recueillir des données lui permettant de s'informer sur l'enseignement qui se déroule en classe et surveiller les progrès des élèves par rapport aux résultats d'apprentissage que les élèves doivent atteindre en fin d'année. L'enseignant doit également aider les élèves à acquérir des habiletés et des stratégies d'autosurveillance et d'autoévaluation. Pour que cela soit efficace, il doit veiller à ce que les élèves participent à l'établissement d'objectifs d'apprentissage et à l'élaboration de plans d'action, et aussi à ce qu'ils utilisent des processus d'évaluation leur permettant de vérifier s'ils atteignent les objectifs en question. L'enseignant doit aussi donner aux élèves des occasions de célébrer leurs progrès et leurs succès.

Les enseignants s'informent sur l'apprentissage et les progrès des élèves en observant régulièrement et systématiquement ces derniers en pleine action et en communiquant avec eux pendant l'enseignement. Du fait que les connaissances des élèves ainsi que bon nombre de leurs habiletés, stratégies et attitudes résultent de processus internes, les enseignants recueillent des données et portent des jugements en observant et en évaluant les interactions, les performances et les produits ou échantillons de travail des élèves.

Les enseignants prouvent que l'évaluation est un élément essentiel de l'apprentissage. Ils pratiquent eux-mêmes des stratégies d'évaluation efficaces et sollicitent les élèves pour qu'ils participent à l'élaboration de méthodes d'évaluation efficaces notamment à la création de grilles d'évaluation et de listes de vérification. Ils collaborent aussi avec les parents et avec des collègues dans le domaine de l'évaluation.

Buts de la mesure et de l'évaluation, et clientèle visée

La qualité des activités de mesure détermine pour une grande part la qualité de l'évaluation. On ne peut formuler de jugements valides que si l'on recueille des données exactes et complètes dans divers contextes et pendant une certaine période. Il n'est pas facile de gérer une évaluation qui vise toutes sortes d'objectifs et de publics. Les enseignants doivent constamment trouver un équilibre non seulement en ce qui concerne l'évaluation des progrès de leurs élèves en matière de connaissances, d'habiletés, de stratégies et d'attitudes mais également en ce qui concerne les raisons et les personnes pour lesquelles ils rassemblent des données d'évaluation.

Principes directeurs de la mesure et de l'évaluation de l'apprentissage d'une langue seconde

L'évaluation en classe fournit une rétroaction régulière et permet aux enseignants ainsi qu'aux élèves de réfléchir aux progrès effectués et d'adapter l'enseignement et l'apprentissage en conséquence. Voir le tableau intitulé Principes d'évaluation facilitant l'apprentissage et l'enseignement, à la page 8. Pour planifier l'évaluation de l'apprentissage d'une langue seconde, il est important de tenir compte des points suivants :

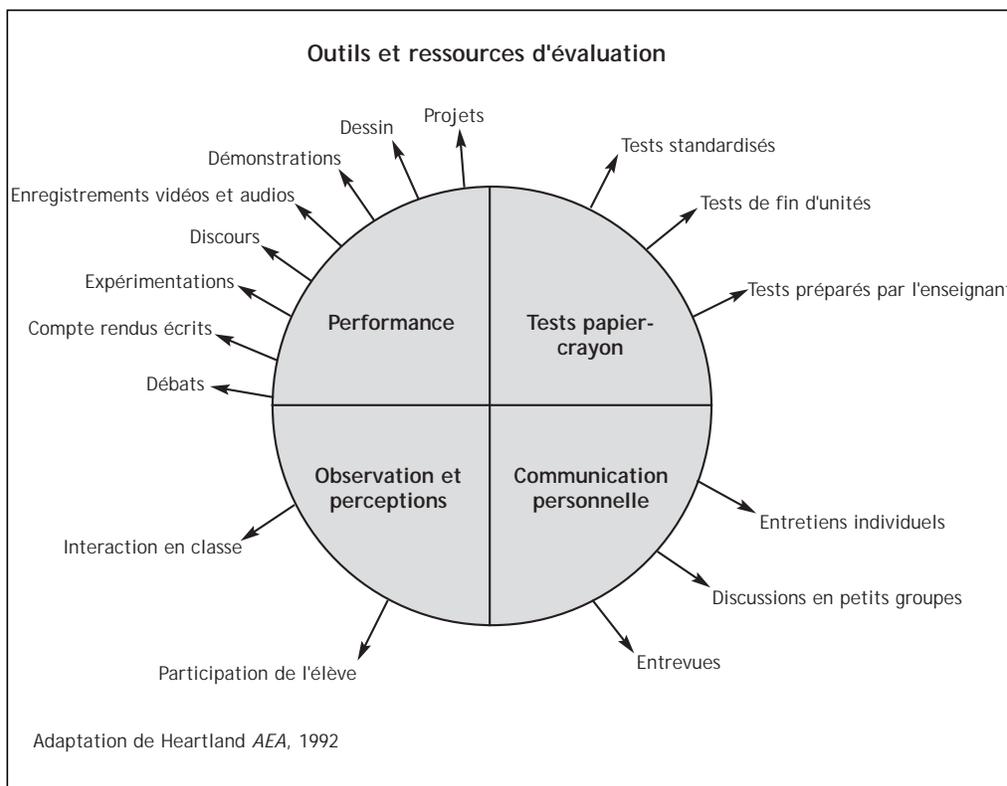
- L'enseignant doit utiliser diverses techniques d'évaluation qui reflètent véritablement l'approche communicative, axée sur l'élève et sur la tâche à accomplir, de l'apprentissage d'une langue seconde. Par exemple, dans le contexte de l'approche axée sur la tâche, l'interprétation écrite doit être évaluée en demandant aux élèves d'utiliser l'information d'un texte écrit pour effectuer une tâche, plutôt qu'en leur demandant de répondre à des questions de compréhension.
- Le pourcentage de la note finale accordé à chaque composante du programme d'études doit refléter le temps que les élèves consacrent à cette composante. Par exemple, si les élèves passent 70 % de leur temps à des activités orales, l'évaluation orale doit représenter 70 % de leur note finale.
- Les tests doivent mesurer ce qu'ils sont censés mesurer. Par exemple, si les élèves passent un test d'interprétation auditive et que le test exige qu'ils écrivent ce qu'ils ont compris, ils doivent être notés sur ce qu'ils ont compris ou n'ont pas compris, et non pas sur le fait que ce qu'ils ont écrit était correctement orthographié ou pas.
- L'évaluation doit se dérouler dans le contexte d'activités pertinentes. Par exemple, les points de grammaire étudiés au cours d'une unité peuvent être évalués en regardant si les élèves les emploient correctement ou pas dans la tâche qu'ils accomplissent, et non pas dans le cadre d'exercices du genre textes à compléter ou autres exercices hors contexte.

- Il faut évaluer différentes sortes de résultats d'apprentissage de différentes manières. Par exemple, les résultats d'apprentissage portant sur les connaissances peuvent être évalués à l'aide de tests objectifs; les attitudes le sont mieux par l'observation.
- Les élèves doivent participer à l'établissement des critères qui seront utilisés pour évaluer leur travail. Cela peut faire partie du processus de planification au début de chaque unité. Les élèves doivent bien comprendre les différentes méthodes d'évaluation qui seront employées pendant toute la durée de l'unité.

Principes d'évaluation facilitant l'apprentissage et l'enseignement		
1. Partie intégrante de l'enseignement et de l'apprentissage	2. De nature constante et permanente	3. Processus et contextes d'apprentissage de la langue authentiques et réalistes
<p><i>L'évaluation...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • est significative pour les élèves • pousse à établir des objectifs • facilite l'intégration avec d'autres domaines d'études et l'application dans la vie quotidienne • reflète les stratégies d'enseignement utilisées • repose sur toute une diversité de méthodes • traduit un objectif bien précis 	<p><i>L'évaluation...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • porte sur toutes les activités d'enseignement (observations, entretiens, réactions, carnets) • se produit systématiquement sur une période donnée • fait état des progrès accomplis par rapport aux résultats d'apprentissage 	<p><i>L'évaluation...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • met l'accent sur les liens entre les connaissances antérieures et les connaissances nouvelles (intégration de l'information) • met l'accent sur des contextes et des tâches authentiques • met l'accent sur l'application de stratégies visant à donner un sens à quelque chose dans de nouveaux contextes
4. Processus de collaboration et de réflexion	5. Multidimensionnelle et intégrant diverses tâches	6. Adaptée au niveau de développement et à la culture
<p><i>L'évaluation...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • incite les élèves à participer et à réfléchir de façon constructive • fait appel aux parents en tant que partenaires • fait appel à la collectivité • met l'accent sur l'examen coordonné des produits et des méthodes de façon à pouvoir tirer des conclusions • sous-entend un travail d'équipe 	<p><i>L'évaluation...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • fait appel à toute une gamme de tâches authentiques, de stratégies et d'instruments • vise divers objectifs et divers publics • reflète les tâches d'enseignement 	<p><i>L'évaluation...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • est adaptée aux différents degrés de développement des élèves • tient compte de la diversité des élèves sur les plans social, culturel et linguistique • est objective
7. Axée sur les points forts des élèves	8. Basée sur la façon dont les élèves apprennent	9. Accompagnée d'objectifs de rendement bien définis
<p><i>L'évaluation...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • détermine ce que les élèves peuvent faire et apprennent à faire • détermine les compétences en matière d'acquisition de connaissances, d'habiletés et d'attitudes • tient compte des styles d'apprentissage préférés • célèbre les progrès et les succès • est de nature différentielle • fournit des renseignements permettant de comparer la performance d'un élève avec ses performances antérieures 	<p><i>L'évaluation...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • fait appel à un modèle pédagogique fiable qui repose sur les théories d'apprentissage actuelles et sur les récents travaux de recherche qui se rapportent au cerveau • favorise la métacognition • tient compte des intelligences multiples et des divers styles d'apprentissage • fait appel aux stratégies de collaboration et de coopération • tient compte de la recherche sur le rôle de la mémoire dans l'apprentissage • reflète les modèles courants d'apprentissage des langues 	<p><i>L'évaluation...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • encourage la participation des élèves (établissement des critères, calcul des progrès, travail en vue d'atteindre les résultats d'apprentissage et de respecter les normes) • encourage la mise en application en dehors de la salle de classe • aide à fixer des objectifs • donne aux élèves un sentiment de satisfaction • fournit des renseignements permettant de comparer la performance d'un élève par rapport à des normes ou des critères préétablis

Outils et stratégies d'évaluation

Pour choisir des stratégies et des outils d'évaluation, il faut que les enseignants tiennent compte de la diversité des situations vécues en classe par les élèves. Ils peuvent employer divers outils et diverses stratégies.



Exemples de techniques d'évaluation des élèves

Il existe un certain nombre de modes et d'outils d'évaluation. Le choix des techniques dépend largement de ce qui doit être évalué. On peut évaluer les élèves en les observant au cours d'activités en classe, en mesurant à quel point leur travail répond à des critères précis ou en leur faisant subir différentes sortes de tests. On peut les évaluer de façon individuelle ou en groupes. L'évaluation peut être effectuée par l'enseignant, par l'élève ou par d'autres élèves. Un bon nombre d'outils différents peuvent servir à enregistrer les résultats de l'évaluation, notamment les listes de vérification, les échelles d'appréciation ou les commentaires anecdotiques.

Vous trouverez ci-après quelques exemples de techniques spécialement conçues pour évaluer différents aspects de l'apprentissage d'une langue seconde. **Chaque technique peut servir à évaluer d'autres aspects de l'apprentissage que l'exemple fourni.** Ainsi, il est possible d'employer des listes d'observation pour évaluer les activités de groupe, le travail de réflexion sur les stratégies d'apprentissage, l'orthographe, la grammaire et la ponctuation des textes écrits, etc.

Commentaires anecdotiques

Les commentaires anecdotiques sont des notes conservées de façon systématique et faisant état d'observations précises sur les comportements, les habiletés et les attitudes des élèves en classe. Ils fournissent des renseignements cumulatifs sur les progrès, les habiletés acquises et l'orientation à donner à l'enseignement. Ils résultent souvent d'observations constantes pendant les leçons mais ils peuvent également être rédigés en réaction à un produit ou à une performance de l'élève. La consignation systématique de commentaires anecdotiques sur un élève donné fournit des éléments d'information précieux pour l'évaluation des modes d'apprentissage et des progrès de l'élève en question. Des commentaires de qualité constituent une référence valable, pratique et précise au sujet d'un élève.

Listes de vérification, échelles d'appréciation et grilles d'évaluation

Les listes de vérification, les échelles d'appréciation et les grilles d'évaluation sont des outils d'évaluation dotés de critères bien définis qui permettent aux enseignants et aux élèves de porter des jugements sur le développement des compétences. Elles énoncent des comportements, des connaissances, des habiletés, des attitudes et des stratégies spécifiques en vue de leur évaluation, et elles offrent des moyens systématiques d'organiser l'information au sujet d'un élève ou d'un groupe d'élèves.

Les listes de vérification proposent généralement des critères spécifiques auxquels on répond par oui ou par non et elles peuvent servir à observer un élève donné, un groupe d'élèves ou bien l'ensemble de la classe. Elles peuvent être à usage unique ou à usages multiples.

Les échelles d'appréciation donnent une indication du degré ou de la fréquence des comportements, des habiletés et des stratégies ou des attitudes dont l'apprenant fait preuve. Elles peuvent servir à recueillir des éléments d'information sur un élève ou sur un groupe d'élèves et sont généralement à usage unique. Les échelles d'appréciation à usages multiples sous-entendent que l'enseignant ou les élèves remplissent la même échelle à différents moments de l'année et qu'ils établissent des comparaisons.

La grille d'évaluation est une version plus longue de l'échelle d'appréciation qui énumère plusieurs critères spécifiques pour chacun des niveaux prévus. Elle peut servir à évaluer les élèves de façon individuelle ou en groupes et, comme pour l'échelle d'appréciation, elle peut faire l'objet de comparaisons dans le temps.

La qualité de l'information recueillie au moyen de listes de vérification, d'échelles d'appréciation et de grilles d'évaluation dépend beaucoup de la qualité des indicateurs utilisés pour l'évaluation. Son utilité dépend également de la participation directe des élèves à l'évaluation et à l'interprétation des commentaires.

Ejemplo de normas de evaluación
Normas de evaluación para la lengua y la cultura españolas

Norma de evaluación para el trabajo cooperativo				
	4	3	2	1
Igualdad en la distribución del trabajo	cantidad de trabajo compartido de manera equiparable	cantidad de trabajo un poco desigual	cantidad de trabajo desigual – hecho en su mayor parte por uno o dos estudiantes	cantidad de trabajo desigual – un estudiante ha hecho todo el trabajo
Se mantiene en la tarea	todo el tiempo	la mayor parte del tiempo	a veces	poco involucrado(a); rara vez se mantiene en la tarea
Interacción	bastante intercambio de ideas; muestra respeto por los demás	algún intercambio de ideas; respetuoso(a) con los demás	poco intercambio de ideas; se distrae fácilmente; es un poco descortés con los demás	muestra poco interés; es descortés con los demás

Norma de evaluación para presentaciones orales-Respuestas sencillas		
	Sí	No
Pronunciación precisa		
Gramática precisa		

Norma de evaluación para presentaciones orales-Juego de rol cultural				
	4	3	2	1
Pronunciación	precisa todo el tiempo, casi como un hispanohablante	comprensible, con pocos errores	algunos errores, pero se le entiende	pronunciación pobre muy adaptada a su primera lengua (inglés, francés, etc.)
Fluidez	ejecución fluida	bastante fluida	pausas no naturales	insegura; vacilante; intervalos largos
Inteligibilidad	se le entiende fácilmente	se le entiende	se le entiende con dificultad	no se le entiende
Vocabulario	uso amplio del vocabulario meta	algún uso del vocabulario meta	uso mínimo del vocabulario meta	no usa el vocabulario meta
Credibilidad (muestra conocimiento de la cultura)	juego de rol creíble; refleja la cultura	juego de rol creíble; refleja un poco la cultura	poca credibilidad; poca conexión con la cultura meta	no creíble; no hay conexión manifiesta con la cultura meta
Desempeño	animoso, entusiasta; buen contacto visual	entusiasmo general; algún contacto visual	poco entusiasmo; contacto visual limitado	lee de sus fichas; monótono; no hay contacto visual

Adaptado de *Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks*

Ejemplo de normas de evaluación
Normas de evaluación para la lengua y la cultura españolas (continuado)

Norma de evaluación para el material escrito-General				
	4	3	2	1
Gramática	perfecta	usa bien la materia que se estudia	algunos errores en la materia que se estudia	parece no entender lo que se estudia
Vocabulario	uso creativo del vocabulario	vocabulario al nivel actual de estudio	algún uso del vocabulario actual; faltan palabras claves	uso mínimo del vocabulario meta al nivel actual de estudio; uso incorrecto de las palabras
Ortografía	perfecta	muy pocos errores en la ortografía y en el uso de la tilde (acento ortográfico)	algunos errores en la ortografía y en el uso de la tilde (acento ortográfico)	muchos errores en la ortografía y en el uso de la tilde (acento ortográfico)

Norma de evaluación para el material escrito-Escritura creativa (estudiantes de 3er. y 4to. años)			
	Sobresaliente 3	Satisfactorio 2	Deficiente 1
Ortografía/ Pronunciación	ortografía y puntuación casi siempre correctas	algunos errores en todas partes	descuidado; abundantes errores
Gramática	al nivel de estudio o superior con muy pocos errores	algunos errores-no siempre hay concordancia entre sujeto y verbo y/o sujeto y adjetivo, usa a veces tiempos verbales incorrectos; no siempre muestra nivel de estudio actual	la escritura está al nivel del 1er. ó 2do. año; muchos errores gramaticales-los sujetos, verbos y adjetivos generalmente no concuerdan; la escritura está en su mayoría en el tiempo presente
Esfuerzo	más del requerido	satisface los requisitos	faltan algunas partes; el trabajo parece hecho a la ligera
Creatividad	descripciones creativas y originales; personajes realistas; bien ilustrado; ordenado	alguna creatividad; descripciones sencillas; en su mayor parte claro y ordenado	no muestra creatividad o planificación; descripciones incompletas; personajes irreales; ilustraciones al azar o no hay ilustraciones

Adaptado de Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks

Ejemplo de normas de evaluación Escalas de clasificación

Cuadro 7A. Ejemplo de una escala de clasificación inclusiva	
4 – Supera las expectativas	No hay errores en la expresión (p.e. gustos/antipatías y/o preguntar/responder a preguntas); pronunciación casi como un hispanohablante; uso de las estructuras más allá de la habilidad esperada; usos culturales apropiados casi como de un hispanohablante; siguió instrucciones, excedió lo esperado.
3 – Excelente	Casi todas las expresiones de gustos/antipatías y/o preguntar/responder a preguntas son correctas; se le entiende fácilmente con errores poco frecuentes en la pronunciación, las estructuras y en el uso del vocabulario; se demostraron de manera apropiada casi todos los usos culturales; siguió todas las instrucciones.
2 – Bueno	Algunos errores en las expresiones de gustos/antipatías y/o preguntar/responder a preguntas; inteligible con errores perceptibles en la pronunciación, las estructuras, y/o en los usos del vocabulario; se demostraron de manera apropiada algunos usos culturales; siguió casi todas las instrucciones.
1 – Todavía no	Pocas o ninguna expresión de gustos/antipatías y/o preguntar/responder a preguntas de manera correcta; casi o totalmente ininteligible; los usos culturales fueron impropios o no se demostraron del todo; poca evidencia de seguir instrucciones.

Cuadro 7B. Ejemplo de una escala de clasificación analítica				
	4 Supera las expectativas	3 Excelente	2 Bueno	1 Todavía no
Expresa gustos/ antipatías	sin errores	casi todos expresados correctamente	algunos errores, la mayoría expresados correctamente	pocos o ninguno correctamente expresados
Es inteligible (pronunciación, estructuras, uso de vocabulario)	casi como un hispanohablante; usa estructuras más allá de la destreza esperada	se le entiende fácilmente, errores poco frecuentes	inteligible con errores perceptibles en la pronunciación, las estructuras, y/o en el uso de vocabulario	casi o totalmente ininteligible
Demuestra usos culturales apropiados	usos casi como un hispanohablante	casi todos se demostraron de manera apropiada	algunos demostrados y de manera apropiada	impropios o no demostrados
Sigue instrucciones	excedió lo esperado	sigue todas las instrucciones	sigue casi todas las instrucciones	poca evidencia de seguir instrucciones

Las escalas de clasificación analíticas dan más información sobre criterios específicos y se deben usar cuando los estudiantes y los profesores quieren retroalimentación sobre sus habilidades y debilidades en un desempeño, producto o proceso. Los niveles de desempeño (las normas) se describen para cada uno de los criterios. “Una escala analítica requiere que los evaluadores den por separado evaluaciones de los diferentes aspectos del trabajo. Los criterios que incorporan varios resultados son analíticos”. (Herman, Aschbacher and Winters, p. 70)

Adaptado de *Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks*

Ejemplo de norma de evaluación Autoevaluación de la actividad oral

Evalúate en cada una de las siguientes categorías:

- ★★★★★ fantástica
- ★★★★ muy buena
- ★★★ buena
- ★★ regular
- ★ necesita mejorar

	★				
	★	★			
	★	★	★		
	★	★	★	★	
	★	★	★	★	★
Contenido					
• El contenido estuvo completo.					
• Las ideas estuvieron bien organizadas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Inteligibilidad					
• Fui inteligible para mi compañero.					
• Fui inteligible para mi profesor/a.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vocabulario y expresiones					
• Usé expresiones recién aprendidas.					
• Usé nuevo vocabulario recién aprendido.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gramática					
• Usé construcciones que son un reto para mí.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fluidez					
• Hablé una cantidad razonable.					
• Hablé con poca vacilación.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Registro					
• Usé formas de expresión familiares y formales, según el caso.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Desarrollado por Karen Jogan, Albright College, Reading, PA.

Ejemplo de norma de evaluación Evaluación del informe oral

Orador(a): _____

Examinador(a): _____

Fecha: _____ Clase: _____

Título de la tarea: _____

Entendí de qué se trataba el informe. Sí _____ Un poco _____ No _____

Me gustó como el orador/la oradora _____

Para mejorar, el orador/la oradora podría _____

Evalúa el formulario del informe oral de 5 (fantástico) a 1 (necesita mejorar)

Esquemas presentados	5	4	3	2	1
Palabras claves enunciadas	5	4	3	2	1
Organización clara	5	4	3	2	1
Uso de material visual/ilustraciones	5	4	3	2	1
Referencia mínima a apuntes escritos	5	4	3	2	1
Extensión apropiada	5	4	3	2	1
Se respondió a las preguntas	5	4	3	2	1
El orador parece interesado en el tema	5	4	3	2	1
Originalidad, creatividad	5	4	3	2	1
El orador sustenta una opinión	5	4	3	2	1

Desarrollado por Karen Jogan, Albright College, Reading, PA.

Ejemplo de norma de evaluación Evaluación de una historia

Nombre: _____ Fecha: _____

Evalúa la historia:

- ★★★★ fantástica
- ★★★ buena
- ★★ promedio
- ★ necesita mejorar

★
★ ★
★ ★ ★
★ ★ ★ ★

La historia estuvo bien organizada.

La historia tuvo un comienzo, un desarrollo y un final.

La historia fue interesante y entretenida.

La historia incluyó una variedad de expresiones.

Las ideas en la historia estuvieron claramente expresadas.

La historia pudo ser comprendida por otros.

Me gustó la historia porque _____

Desarrollado por Eliason, Eaton, & Jogan, TESOL, 1997.

Ejemplo de norma de evaluación Para expresar un punto de vista

Nombre: _____ Fecha: _____ Tema: _____

Evalúate en el proceso:

	muy exitoso	no muy exitoso
Pienso que tuve éxito en expresar mi opinión.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mi opinión tuvo varios argumentos de apoyo.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mis argumentos de apoyo estuvieron bien organizados.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fui persuasivo(a) y convincente.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La estructura de mi oración fue gramaticalmente correcta.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

La mejor parte de mi presentación fue _____

Pude mejorar mi presentación si yo _____

Desarrollado por Eliason, Eaton, and Joga, TESOL, 1997.

Ejemplo de norma de evaluación
Lista de verificación del relato de una historia: Autoevaluación

Nombre: _____ Fecha: _____

Título del libro: _____ Autor: _____

Por favor marca una "X" en la casilla que describe tu habilidad para hacer lo siguiente:

	Por mi cuenta	Con ayuda de un(a) compañero(a) o de mi profesor(a)	Todavía no puedo hacer esto
Puedo nombrar a los personajes principales.			
Puedo describir la escena.			
Puedo informar sobre los acontecimientos en orden cronológico.			
Puedo identificar los asuntos o problemas principales.			
Puedo describir el desenlace.			
Puedo expresar mis sentimientos sobre la historia y compararlos con otra historia o suceso en mi vida.			
Puedo identificar mi parte favorita de la historia o a mi personaje favorito y decir por qué.			

Desarrollado por Karen Jogan, Albright College, Reading, PA.

Entretiens

Les entretiens donnent aux élèves et à l'enseignant des occasions de discuter des points forts de l'apprentissage et des domaines à améliorer, mais aussi de fixer des objectifs d'apprentissage. Au cours d'entretiens, on peut en apprendre beaucoup sur ce que les élèves comprennent de l'information, sur leurs attitudes par rapport à l'apprentissage et sur les habiletés et les stratégies dont ils se servent pendant le processus d'apprentissage. Les entretiens sont des occasions d'enseignement individualisé et ils permettent d'orienter les élèves vers des documents plus stimulants et de définir les besoins à venir en matière d'enseignement.

Généralement, les entretiens sont de petites rencontres conviviales avec les élèves, de façon individuelle ou en petits groupes, consistant à écouter, à poser des questions et à répondre aux questions à des fins de diagnostic. Par contre, les entrevues sont des entretiens menés en vue de recueillir des renseignements précis. Elles peuvent comporter un ensemble de questions posées dans un but bien précis. Par exemple, si vous avez besoin de renseignements sur les habitudes de lecture de l'élève et sur ses difficultés dans ce domaine, vous pouvez recourir à une entrevue ou à un entretien officiel pour poser des questions directement liées à un aspect particulier du rendement de l'élève en question.

Parfois, des entrevues plus officielles portent sur les attitudes et les comportements métacognitifs des élèves. Elles consistent souvent en un jeu de questions ou d'activités auxquelles l'élève peut répondre ou réagir oralement, réponses ou réactions que l'enseignant prend en note.

Qu'ils soient conviviaux ou officiels, les entretiens sont particulièrement utiles pour l'évaluation quand ils se produisent régulièrement et que l'élève et l'enseignant arrivent tous les deux préparés, c'est-à-dire avec des documents à partager et des questions à poser. La prise de note systématique permet de constituer un dossier permanent sur le contenu de l'entretien et d'établir des objectifs pour la suite de l'apprentissage. Les entretiens sont des occasions d'évaluer le caractère approprié des tâches et de déceler d'autres domaines de préoccupation.

Une fois que les élèves se sont familiarisés avec la marche à suivre des entretiens, l'entretien par les pairs est un autre moyen pour eux d'obtenir des commentaires et de discuter de leurs progrès et de leurs objectifs.

Continuum

Les continuum sont des séries d'indicateurs qui tentent de décrire les comportements dont les élèves font preuve pendant qu'ils développent leur compétence communicative. Les enseignants peuvent s'en servir de façon systématique pour observer les progrès des élèves et porter des jugements à ce sujet. Bien que les continuum soient conçus pour énumérer des indicateurs qui tiennent compte des principes de développement, la plupart des élèves ne progressent pas de façon linéaire. Certains manifestent parfois un certain nombre d'indicateurs en même temps alors qu'ils sont prévus pour différentes étapes. Les principaux indicateurs décrivent les comportements typiques d'une étape et permettent de schématiser les progrès des élèves pour les différents niveaux. Les élèves ne suivent pas toujours les étapes de façon régulière. Les indicateurs ne décrivent pas les critères d'évaluation que chaque élève doit respecter dans un ordre donné mais ils montrent tout de même une évolution globale.

Évaluations de la performance

L'évaluation de la performance est une activité d'évaluation exigeant que l'élève formule une réponse, crée un produit ou fasse une démonstration. Étant donné qu'elle ne prévoit généralement pas une seule réponse ou méthode correcte, l'évaluation du produit ou de la performance de l'élève repose sur un jugement qui tient compte de certains critères (McTighe et Ferrara, 34).

L'évaluation de la performance vise à savoir comment les élèves appliquent à des tâches nouvelles et authentiques les connaissances, les habiletés, les stratégies et les attitudes qu'ils ont apprises. Les tâches associées à ce genre d'évaluation sont de petites activités (généralement étalées sur une à trois périodes de cours) qui donnent aux élèves l'occasion de démontrer des connaissances, des habiletés et des stratégies. Elles sont extrêmement structurées et exigent que les élèves respectent certains éléments. Elles peuvent être de nature spécifique ou interdisciplinaire et porter sur l'application concrète de connaissances, d'habiletés et de stratégies.

Les tâches associées à l'évaluation de la performance peuvent être réparties en trois catégories : les produits (p. ex. dioramas, diaporamas, compte rendus, enregistrements vidéos, etc.), les performances (p. ex. lecture de pièces de théâtre, entrevues, débats, etc.) et les processus (p. ex. résolution de problèmes, apprentissage coopératif, etc.).

Portfolios

Selon M. F. Leon Paulson, un portfolio est « une collection bien choisie des travaux d'un élève qui illustre les efforts, les progrès et les réalisations de celui-ci dans un ou plusieurs domaines. La collection doit faire état du fait que l'élève a participé au choix de son contenu, mentionner les critères utilisés pour juger du mérite des travaux et inclure des preuves du travail d'autoréflexion de l'élève » (trad. libre) (p. 60).

La structure du portfolio correspond au classement des échantillons de travail, lesquels peuvent être organisés de façon chronologique ou encore par type de produits, par objectifs, etc. Sur le plan conceptuel, le portfolio illustre les objectifs de l'enseignant en ce qui concerne l'apprentissage de l'élève. Par exemple, l'enseignant peut demander à l'élève d'autoévaluer un échantillon de son travail, de faire un travail d'autoréflexion sur cet échantillon, puis de se fixer un objectif pour la suite de son apprentissage. L'autoévaluation et la feuille énonçant l'objectif peuvent être ajoutées au portfolio.

Ce sont généralement les élèves qui choisissent les échantillons de travail qu'ils veulent inclure dans leur portfolio mais l'enseignant peut également leur demander d'y placer certains travaux particuliers.

Les tableaux qui suivent donnent des exemples des documents pouvant être inclus dans un portfolio de langue seconde, un exemple de grille d'évaluation et des idées d'expositions et de projets.

Carpeta de trabajo del estudiante

Présentations orales/ Presentaciones orales

débats/ *debates*
exposés/ *discursos*
discussions/ *conversaciones*
procès fictifs/ *simulacros de juicio*
monologues/ *monólogos*
entrevues/ *entrevistas*
discours/ *conferencias*

Arts visuels et graphiques/ Artes visuales y gráficas

Peintures/ *pinturas*
livres de contes/ *libros de cuentos*
dessins/ *dibujos*
peintures murales/ *murales*
affiches/ *carteles*
sculptures/ *esculturas*
bandes dessinées/ *historietas*
mobiles/ *móviles*

Performances/ Representaciones teatrales y artísticas

jeux de rôles, mises en scène/
juego de roles, dramatización
danse, mouvement/
danza, movimiento
lectures partagées/
lecturas en voz alta en grupos
musique (chant choral et
musique instrumentale)/
música (coral e instrumental)

Présentations multimédias/ Presentaciones audiovisuales

enregistrements vidéos/ *videocassetes*
films/ *películas*
enregistrements audios/ *cintas de casete*
diapositives/ *diapositivas*
montages de photos/ *composiciones con fotos*
médias imprimés/ *medios de difusión impresos*
programmes informatiques/ *programas de computación*
récits/ *narraciones*
histoires orales/ *historias orales*
lecture de poèmes/ *lecturas de poesía*
reportages/ *transmisiones*

Représentations/ Representaciones

cartes/ *mapas*
graphiques/ *gráficos*
dioramas/ *dioramas*
modèles/ *representaciones a escala*
maquettes/ *maquetas*
expositions/ *exhibiciones*
babillards/ *tableros de anuncios*
tableaux, diagrammes/ *diagramas, esquemas*
reproductions/ *reproducciones*

Présentations écrites/ Presentaciones escritas

réflexion (journaux, carnets d'apprentissage)/
de expresión (diarios, diarios de registro)
transaction (lettres, rapports, sondages, rédactions)/
de transacción (cartas, informes, encuestas, ensayos)
poésie (poèmes, mythes, légendes, récits, pièces de théâtre)/
poéticas (poemas, mitos, leyendas, historias, obras de teatro)

Adaptation de *Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks*, 1996.

Ejemplo de normas de evaluación

Evaluación de la calidad de las carpetas de trabajo

Evaluación de la calidad de las carpetas de trabajo				
Esta norma de evaluación sugiere normas y criterios que los profesores pueden usar para evaluar las carpetas de trabajo. Se deben presentar las normas y criterios a los estudiantes antes de que empiecen a desarrollar sus carpetas de trabajo.				
	Superior	Excelente	Bueno(a)	En desarrollo
Apariencia	visualmente muy atractiva, de apariencia profesional	atractiva, ordenada	un poco atractiva u ordenada	desordenada, no muestra esfuerzo
Creatividad	la creatividad abunda, mucho pensamiento original y/o desarrollo detallado	mucha creatividad, pensamiento original y/o desarrollo detallado	alguna evidencia de creatividad, pensamiento original o desarrollo detallado	poca o no hay evidencia de creatividad, pensamiento original o desarrollo detallado
Contenido	todos los artefactos de calidad elegidos demuestran un nivel de razonamiento alto	los artefactos de calidad elegidos demuestran un razonamiento claro	algunos de los artefactos elegidos demuestran razonamiento claro	pocos o ninguno de los artefactos elegidos demuestran razonamiento claro
Organización	organización impresionante que hace que la lectura fluya de manera continua	organizada, transición clara entre los trabajos y las partes de la carpeta	bastante organizada, buena transición entre los temas	nada en orden, parece juntado casualmente, no hay transición
Integridad	tiene las muestras obligatorias, demuestra mucho esfuerzo suplementario con muestras adicionales	tiene la muestra obligatoria, algunas muestras adicionales	tiene las muestras obligatorias	faltan algunas muestras obligatorias
Reflexión	alto nivel de pensamiento analítico respaldado con evidencia sólida	tiempo evidente en reflexionar, honesta; detalles excelentes	muestra reflexión adecuada	muy breve, hecha con apuro, no sincera u honesta

Adaptado de *Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks*, 1996.

Idées d'expositions et de projets

La liste qui suit donne aux enseignants des idées de produits, de performances et de processus pouvant être incorporés comme tâches authentiques dans les projets et expositions. Les enseignants qui se serviront de cette liste donneront aux élèves des expériences en classe pertinentes et réalistes pouvant s'appliquer à des contextes réels et permettant aux élèves de participer activement au processus d'apprentissage.

La liste a été compilée à partir de diverses sources (Jacobs, 1995; Maker et Nielsen, 1996); la plupart des idées proviennent d'enseignants qui les ont eux-mêmes utilisées dans leur salle de classe.

Les enseignants de langues étrangères sont invités à se servir de cette liste pour établir leur propre liste de projets de façon qu'elle corresponde aux résultats d'apprentissage prévus pour le cours et qu'elle réponde aux intérêts et aux talents variés des élèves.

Les catégories ne constituent que l'une des nombreuses façons possibles d'organiser la liste. Bon nombre de produits et performances peuvent figurer dans d'autres catégories. Dans le cours de langue étrangère, la culture est intégrée dans les produits, dans les processus et dans les performances, tout comme les habiletés en communication.

Média et technologie

annonces publicitaires	éditoriaux	nouvelles	diapositives
chaînes de télédistribution	films fixes	bulletins d'information	diaporamas
créations sur CD-ROM	publireportages	journaux	émissions de télé
illustrations sur disquette	revues	sondages d'opinion	guides télé
messages publicitaires	campagnes de marketing	émissions de radio	récits de voyage
infographie	films	scénarios	vidéos
programmes d'ordinateur	présentations multimédias	scripts	pages d'accueil de sites Web

Arts visuels et dramatiques

art :	danses	compositions musicales	marionnettes et spectacles
• peinture	montages	instruments musicaux	de marionnettes
• sculpture	dessins	performances musicales	rythmes, refrains publicitaires
• céramique	drapeaux	mises en scène musicales	encouragements
bannières	cinémographes à feuilles	symboles musicaux	couvertures de disques, de
panneaux publicitaires	compositions florales	origami	CD ou de livres
gravures sur bois	fugues	pantomime	jeux de rôles
babillards	cartes de souhaits	papier	sérigraphie (dessins sur soie)
dessins animés	illustrations	papier mâché	simulations
lectures partagées	bijoux	montages photographiques	sketches
chorales	étiquettes	photographie	sociodrames
maquettes en argile	logos	pièces de théâtre	composition de paroles de
création de vêtements	masques	livres animés	chansons
collages	mobiles	affiches	couture
bandes dessinées	mosaïques	poterie	tatouages
création de costumes	peintures murales	accessoires de théâtre	totems
			illustration de papiers peints

Oral/écoute

enregistrements audios et vidéos	débats	compte rendus oraux	séminaires
lectures partagées	discussions	débats d'experts	discours
procès fictifs	tableaux de flanelle	exposés	schémas d'histoires narratives
exercices de collaboration	narrations	scénarios	

Adaptation de *Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks*, 1996.

Idées d'expositions et de projets (suite)

Lecture/écrit/littérature

travaux de recherche 3D	écrits informatifs	mythes	compte rendus de recherche
livres ABC	fables	écrits narratifs	écrits satiriques
bibliographies	documents historiques	aperçus	histoires
biographies	histoires	écrits persuasifs	travaux trimestriels
signets	manuscripts enluminés	poésie	capsules chronologiques
livres	articles de journal	recueils de poèmes	échéanciers
récits pour enfants	listes de livres lus	portfolios	questions écrites
dictionnaires	listes de films regardés	exposés de position	systèmes d'écriture
encyclopédies	paroles	exposés de réaction (répliques)	
compositions	mémoires	rapports	

Travaux manuels et kinesthésiques

collections	plans d'étages	parcours d'obstacles	mouvement synchronisé
constructions	compositions florales	exercices physiques	terrariums
artisanat	jeux	équipe d'exercice de précision	outils
démonstrations	inventions	project cube	chasses aux trésors
dioramas	exercices en laboratoire	modèles-échelle	
études environnementales	centres d'apprentissage	chasses aux trésors	
excursions	maquettes	couture	
fiches-repères	expositions de musée	activités sportives et en plein air	

Vie quotidienne

formulaires de demande	courriel	lettres de toutes sortes	reçus
factures	éloges funèbres	manuels	livres de recettes
boîtes pliantes et autres	arbres généalogiques	cartes	recettes
brochures	aliments et cuisine	menus	curriculum vitae
chèques	formulaires du gouvernement	messages, vocaux et écrits	emplois du temps
nettoyage	modes d'emploi	avis de décès	école
contrats	invitations	dépliants	albums de découpages
coutumes	journaux	fêtes	listes d'approvisionnement
activités quotidiennes	publicité importune	pétitions	tableaux électroniques
journaux	étiquettes	albums de photos	sondage
directives	testaments	ordonnances	travail
	lois	questionnaires	

Habiletés de raisonnement

analogies	expérimentations en	établissement d'objectifs	échelles d'appréciation
classement par catégories	matière de conception	organisateur graphiques	réflexion
cause et effet	diagrammes	graphiques ordinaires	codes secrets
tableaux	élaboration	graphiques 3D	autodécouverte
comparaison et contraste	évaluation	devoirs	synthèse
tableaux de comparaison	évaluation des éléments de	plans de leçons et de tests	synthèse de recherches
concepts	preuve	modèles	tessellation (pavage)
nombres croisés	expérimentations	plans	diagrammes de Venn
mots croisés	extrapolation	résolution de problèmes	visualisation
prise de décisions	données factuelles	casse-tête	cadres et schémas conceptuels

Technique du test de closure

Dans un test de closure, des mots ou des bouts de mots sont cachés ou supprimés dans une phrase ou un passage assez court. Pour remplacer ou compléter les mots qui manquent, les élèves doivent se servir d'autres indices ou du contexte, à la fois à partir du texte et de leurs connaissances antérieures. Lorsqu'ils lisent et tombent sur un blanc dans la phrase, ils font appel à des systèmes de décodage et à d'autres sources de renseignements pour décider quel mot aurait du sens dans cette phrase. Avec de jeunes élèves, il faut peut-être supprimer un seul mot dans la phrase. Avec des élèves plus âgés, huit à dix mots manquants dans un passage sont appropriés. L'expérience des tests de closure encourage les élèves à exploiter au maximum leurs systèmes de décodage. Ils choisissent les sources d'information et les stratégies les plus appropriées lorsqu'ils rencontrent des mots qu'ils ne connaissent pas plutôt que de s'en remettre trop souvent aux indices graphophoniques et à la prononciation des mots sans se préoccuper du sens ni de l'ordre des mots.

Pense tout haut

Pense tout haut est un exercice où l'on demande aux élèves de verbaliser leurs pensées pendant qu'ils effectuent une tâche. Il s'agit d'une stratégie d'enseignement efficace qui permet de savoir comment le lecteur aborde un texte et aussi d'une stratégie très efficace pour évaluer l'interprétation écrite et l'emploi de stratégies.

PLANIFICATION DE L'ENSEIGNEMENT ET DE L'ÉVALUATION

Pourquoi planifier?	3
Renseignements généraux sur la planification à l'intention des enseignants d'espagnol	6
Apprentissage de la langue axé sur les tâches ou les projets	11
Planification d'unité	15
Outils de planification	17
Exemples de plans	33
9 ^e année : Famille et fêtes	35
11 ^e année : Diversité culturelle dans le monde hispanophone	55
12 ^e année avancé : Questions d'actualités	75

PLANIFICATION DE L'ENSEIGNEMENT ET ÉVALUATION

Pourquoi planifier?

- Pour l'enseignant, le fait de créer un plan le sensibilise aux résultats d'apprentissage et aux besoins des élèves, et il lui permet d'améliorer ses pratiques d'enseignement.
- Les enseignants sont plus susceptibles de répondre efficacement aux attentes des programmes d'études, de l'école, des élèves et des parents.
- Les sujets peuvent être organisés de façon logique, ce qui permet aux élèves d'établir des liens importants.
- Les enseignants acquièrent de la confiance lorsqu'ils planifient bien leur travail. Ils peuvent ainsi anticiper et être prêts à répondre aux besoins individuels des élèves et à diverses situations qui se présentent en classe.
- Le fait de bien planifier réduit bon nombre de problèmes de gestion dans la salle de classe.
- La planification permet aux enseignants d'avoir accès aux ressources; elle diminue le stress et augmente l'efficacité.
- Une planification de qualité met en évidence le travail de réflexion approfondi de l'enseignant et permet à celui-ci d'être prêt à rendre des comptes aux parents, aux élèves et aux administrateurs.
- La collaboration en matière de planification permet aux enseignants d'entretenir un dialogue professionnel sur les programmes d'études, les pratiques qui ont du succès, les besoins individuels des élèves et l'emploi efficace des ressources.

Élaboration de plans

En élaborant des plans, l'enseignant doit :

- choisir une méthode de planification;
- lire et comprendre les résultats d'apprentissage généraux et spécifiques prévus pour les programmes de langue et de culture espagnoles;
- tenir compte des besoins, des connaissances antérieures et des expériences des élèves;
- choisir les résultats d'apprentissage appropriés et l'ordre dans lequel ils seront enseignés;
- choisir des activités d'enseignement et d'apprentissage;
- choisir des ressources d'apprentissage;
- prévoir des activités de mesure et d'évaluation.

Résultats d'apprentissage

Les résultats d'apprentissage en langue et en culture espagnoles aident les enseignants et autres éducateurs à accomplir ce qui suit :

- planifier des activités d'apprentissage qui favorisent le perfectionnement linguistique et le succès des élèves en langue et en culture espagnoles;
- établir des objectifs d'apprentissage, d'enseignement et d'évaluation en langue et en culture espagnoles;
- surveiller les progrès des élèves par rapport aux résultats d'apprentissage prévus en langue et en culture espagnoles;
- communiquer avec les élèves, les parents et les tuteurs sur les progrès des élèves en langue et en culture espagnoles;
- choisir des ressources appropriées pour soutenir l'apprentissage des élèves.

Planification tenant compte des résultats d'apprentissage

Les résultats d'apprentissage traitent séparément les quatre composantes de la compétence communicative : compétence langagière, applications, compétence interculturelle (civisme mondial) et compétence stratégique. Lorsqu'ils planifient, les enseignants doivent réfléchir à la façon dont ces composantes peuvent être intégrées au moyen d'activités qui sous-entendent une véritable communication. Le travail de planification doit passer par une analyse soignée de l'énoncé du résultat d'apprentissage pour permettre de déterminer les ressources pédagogiques appropriées. L'exemple suivant montre comment les quatre composantes sont intégrées dans une activité d'apprentissage.

Pensez à une activité où l'élève doit préparer un exposé et une affiche résumant l'information recueillie sur un aspect de la culture d'un pays hispanophone qui l'intéresse. Les directives concernant l'activité sont les suivantes :

- Faites un remue-méninges sur les thèmes ou sujets pouvant être exploités dans le cadre de cet exercice et choisissez-en un. (Applications, stratégies, civisme mondial)
- Servez-vous d'un diagramme conceptuel pour énoncer les renseignements qu'il faut rechercher et élaborer un plan pour la collecte de ces renseignements. (Stratégies)
- Déterminez le vocabulaire ou les termes clés se rapportant au thème ou au domaine d'intérêt. (Compétence langagière, lexique)
- Entrez le travail de recherche en consultant au moins quatre sources de langue espagnole (en ligne et imprimées) et résumez les données recueillies. (Compétence langagière, civisme mondial)
- Préparez l'exposé et l'affiche à l'aide d'éléments visuels pour faciliter la communication de vos idées. (Compétence langagière, applications)
- Vérifiez et corrigez votre exposé pour être sûr(e) que l'orthographe et les structures grammaticales sont correctes. (Compétence langagière)

- Présentez l'exposé à la classe. (Compétence langagière, applications)
- Réfléchissez à l'expérience et déterminez ce que vous avez appris, comment vous l'avez appris, ce qui manque selon vous et ce qui a été le plus difficile. (Stratégies)

Sélection des résultats d'apprentissage

La sélection des résultats d'apprentissage est l'élément essentiel du plan d'unité ou de leçon. Sur quels aspects de l'apprentissage de la langue voulez-vous vous concentrer? Quelles sont les habiletés linguistiques et culturelles de vos élèves?

En visant certains résultats d'apprentissage dans leur plan d'unité ou de leçon, les enseignants doivent également tenir compte de la façon dont ces résultats sont reliés les uns aux autres. Une fois que les résultats d'apprentissage ont été choisis, il faut ensuite savoir quelles activités ou tâches d'apprentissage permettent de les exploiter.

Activités de mesure et d'évaluation

Planifier l'évaluation est un aspect essentiel du plan d'unité ou de leçon. Il est important que les enseignants décident quels renseignements leur sont nécessaires et ce qui est directement lié aux résultats d'apprentissage. Comment les élèves vont-ils démontrer ces résultats d'apprentissage dans le contexte des tâches et activités d'apprentissage sélectionnées?

Enfin, il est important de choisir les outils d'évaluation qui conviennent le mieux à l'objectif de l'évaluation. Voir *Évaluation en classe*, page 9.

Sélection des ressources

Planifier des leçons et rassembler des ressources pour un cours de langue ne consiste pas seulement à trouver un bon manuel et à l'accompagner d'un livre d'exercices et d'audiocassettes. Autant que possible, les élèves doivent travailler avec toutes sortes de ressources. Des documents authentiques, c'est-à-dire des ouvrages qui ont été conçus pour des hispanophones plutôt que pour l'enseignement de l'espagnol comme langue seconde, sont particulièrement intéressants. En se servant de documents authentiques, les élèves apprennent à trouver, à examiner et à interpréter différents genres de textes, et ils disposent également de modèles pour produire leurs propres textes.

En utilisant des ressources variées plutôt qu'un seul manuel, les enseignants peuvent mieux répondre aux divers besoins d'apprentissage des élèves d'une classe ordinaire. Même si tous les élèves de la classe travaillent sur une même tâche, ils se servent parfois de différentes ressources selon leur style d'apprentissage préféré, leur maîtrise de la langue ou leur développement cognitif.

Méthodes de planification

Il existe plusieurs méthodes pour planifier l'enseignement et on peut les classer selon les catégories suivantes : thématiques, intégrées, axées sur le contenu ou la matière et axées sur les tâches. Ces diverses méthodes ne s'excluent pas mutuellement et, d'ailleurs, pour planifier leur enseignement, les enseignants utilisent souvent des éléments de chacune.

L'approche thématique vise un sujet précis ou une idée centrale qui est à la base de l'unité ou de la leçon planifiée. Le thème choisi sert à organiser les activités d'enseignement. Les thèmes peuvent être vastes ou de nature précise (p. ex. la musique du Chili et la signification de la chanson Macarena). Ils peuvent également être une occasion d'enseignement multidisciplinaire et de collaboration avec d'autres classes.

L'approche intégrée est très proche de la méthode thématique. Elle met l'accent sur des thèmes qui permettent de relier diverses disciplines ou de faire appel à toute une gamme d'habiletés et de concepts. Une unité intégrée favorise la collaboration entre enseignants de matières différentes. Les élèves apprécient parfois les expériences d'apprentissage intégrées parce qu'elles sont plus « réalistes » de nature et qu'elles sont reliées à d'autres matières scolaires.

La méthode axée sur les tâches met l'accent sur la participation des élèves à des tâches pertinentes plutôt que sur les éléments de la langue. Généralement, dans le contexte de cette méthode, les tâches d'apprentissage commencent et prennent fin à des moments bien précis.

Quelle que soit l'approche ou la combinaison d'approches adoptée, elles peuvent toutes servir à l'élaboration de plans annuels, de plans d'unité ou de plans de leçon. C'est ce que décrit la section suivante.

Renseignements généraux sur la planification à l'intention des enseignants d'espagnol

Types de plans

Plans annuels

En dressant un plan à long terme, l'enseignant tient compte des élèves, du programme d'études, des objectifs de l'école et de l'année à venir. À partir de là, il essaie de classer les unités d'enseignement dans un ordre efficace.

Plans d'unité

Pour élaborer un plan d'unité, l'enseignant tient compte des élèves et de leurs besoins, et il choisit des stratégies et des activités qui sont délibérément adaptées à plusieurs résultats d'apprentissage.

Plans de leçon

Les plans de leçon énoncent en détail les activités d'enseignement et d'apprentissage à l'appui d'un ou plusieurs résultats d'apprentissage. Ce sont généralement des plans quotidiens.

Planification équilibrée

Pour planifier de façon équilibrée l'enseignement de la langue et de la culture espagnoles, il faut tenir compte des éléments suivants :

- Les résultats d'apprentissage spécifiques énoncés sont des résultats de fin d'année; même si les élèves atteignent parfois le niveau de compétence prévu par ces résultats à n'importe quel moment de l'année, les résultats énoncent quant à eux la performance attendue en fin d'année. Les éducateurs doivent penser à la série d'étapes qui permettront aux élèves d'atteindre ces résultats à la fin de l'année scolaire.
- L'apprentissage est de nature réursive et intégrative. Bon nombre des résultats d'apprentissage doivent être travaillés de façon répétée et de diverses façons tout au long de l'année scolaire. Il faut donc que les élèves s'exercent dans de nombreux contextes réalistes pour consolider les connaissances, les habiletés et les stratégies nouvellement acquises. Tout en acquérant de nouvelles habiletés et stratégies en lecture et en écriture, il faut qu'ils revoient, qu'ils préservent et qu'ils perfectionnent celles qu'ils ont apprises antérieurement.
- La planification est un exercice continu qui évolue avec les besoins mis en évidence au cours de l'évaluation en classe.
- Il est essentiel de varier les approches pédagogiques, les techniques de gestion de la classe, les méthodes, les outils et les stratégies d'évaluation, ainsi que les expériences d'apprentissage de la langue.
- Les élèves peuvent apprendre dans diverses structures, y compris des classes à années multiples.

La planification d'un enseignement équilibré et intégré de l'espagnol est un processus créatif qui est influencé par le style d'enseignement, les ressources et les points forts de chaque enseignant, par les intérêts, les aptitudes et les talents que chaque nouveau groupe d'élèves apportent dans la salle de classe et par les besoins de la collectivité.

Exemples de points à prendre en considération pour une planification équilibrée :

- quatre résultats d'apprentissage généraux;
- trois modes de communication : production, interprétation et interaction;
- genres de texte : textes oraux, écrits et multimédias (dont divers textes informatifs, narratifs, poétiques et théâtraux ainsi que diverses formes et divers genres comme les vidéos, les revues, les lettres, les tableaux schématiques et les programmes d'ordinateur);

- diverses fonctions : transmettre et recevoir de l'information; exprimer des émotions et des points de vue personnels; accomplir certaines tâches; élargir ses connaissances du monde; nouer, entretenir et améliorer des relations interpersonnelles; se servir de la langue à des fins créatives et pour le plaisir personnel;
- groupements : élèves seuls, groupes de deux, petits groupes, grands groupes, classe entière, groupes hétérogènes, homogènes, constitués par les élèves ou par l'enseignant;
- divers niveaux de compétence langagière; bagage et expériences linguistiques de l'élève;
- divers rythmes d'apprentissage qu'il est possible d'exploiter en offrant à certains élèves un enseignement préalable, une révision et des occasions supplémentaires de s'exercer, et en proposant à d'autres des activités complémentaires stimulantes.

Il n'est pas facile de planifier de façon équilibrée tout en veillant à offrir un enseignement et un entraînement suffisants pour tous les résultats d'apprentissage d'une année scolaire ou d'un cours donnés. Le fait de choisir des idées et des stratégies particulières en exclut d'autres. Il est peu probable qu'un enseignant se serve de toutes les suggestions proposées pour l'enseignement et l'évaluation d'un résultat d'apprentissage spécifique dans une classe donnée. Par exemple, en ce qui concerne les divers types de journaux et carnets d'apprentissage proposés (journaux personnels, journaux de lectures, carnets d'apprentissage et carnets de notes d'auteurs), il est fort probable que les élèves ne les utiliseront pas tous en même temps.

Planification annuelle

La planification à long terme consiste à prendre des décisions difficiles sur l'orientation que nous voulons donner au programme d'études en faisant appel à notre meilleur jugement professionnel. Elle est synonyme de résolution de problèmes. On considère souvent le plan à long terme comme un produit fini plutôt que comme un document de travail et un moyen d'arriver à une fin. Pour que la planification soit efficace et vaille la peine, il faut insister sur certains aspects du processus, soit la prise de risques, la surveillance constante et les modifications ultérieures. Un véritable plan annuel reflète certains changements et constitue un document de travail, et non pas un chef d'œuvre.

Pour envisager un plan à long terme :

- Prenez connaissance du programme d'études et servez-vous en.
- Concentrez-vous sur la façon dont le plan va vous aider, vous et vos élèves, et non pas sur le produit ou sur les attentes de quelqu'un d'autre.
- Examinez les différents types de plans à long terme et prenez en considération ceux qui répondent le mieux à vos besoins.
- Souvenez-vous qu'il existe plus d'une façon de planifier correctement.

Il existe toutes sortes de plans à long terme. L'enseignant doit choisir celui qui répond à ses besoins et aux besoins de son groupe d'élèves.

Planification thématique

Pendant longtemps, la planification thématique a été considérée comme l'exclusivité des enseignants du niveau primaire alors qu'elle a été largement utilisée pour l'éducation des élèves talentueux. Divers types de planification thématique sont à présent employés dans de nombreux contextes qui ne se limitent pas à l'éducation primaire.

La planification thématique s'est avérée particulièrement utile pour les classes d'élèves aux âges et aux niveaux multiples. Lorsque les enseignants planifient pour des élèves aux capacités très diversifiées, l'enseignement par thème permet à tous les élèves d'acquérir des connaissances, des habiletés et des attitudes – de connaître le succès, à leur propre niveau, au sein d'une classe qui met l'accent sur le travail de collaboration.

Les enseignants qui regardent davantage la situation globale plutôt que les unités distinctes et ordonnées choisissent également la planification thématique. Il en est parfois de même pour les enseignants qui aiment collaborer avec d'autres enseignants ou tirer profit des expériences et des concepts auxquels les élèves sont exposés dans d'autres contextes. Bien qu'il existe de nombreuses méthodes de planification thématique, l'enseignement par thème diffère essentiellement de la planification axée sur la matière du fait que, sur le plan pédagogique, les attentes sont délibérément reliées et(ou) regroupées de façon interdisciplinaire. L'enseignement thématique est souvent étalé sur de plus longues périodes du fait du regroupement du temps consacré à chacune des matières.

Selon une autre approche thématique, les enseignants choisissent un **dénominateur commun** dans plusieurs disciplines.

Les enseignants peuvent **ordonner** les sujets ou unités d'étude de façon qu'ils coïncident les uns avec les autres. Les idées semblables sont enseignées ensemble et en même temps.

Certains enseignants organisent leur année autour de grands thèmes ou de grandes questions qui **couvrent** tous ou presque tous les domaines d'étude. Ce genre de planification exige une connaissance approfondie des programmes d'études ainsi qu'une volonté de créer de nouvelles ressources ou de modifier les ressources existantes.

Avantages de la planification thématique

Selon les récentes **recherches sur le cerveau**, l'apprentissage est renforcé quand les domaines connexes sont reliés. Pour entretenir et augmenter la mémoire, il faut que les élèves la testent dans des contextes stimulants et pertinents. La pertinence du matériel d'apprentissage et l'engagement affectif de l'apprenant sont des éléments importants d'un apprentissage efficace. En choisissant des thèmes qui intéressent les élèves en classe, l'enseignant exploite le potentiel cérébral de ces derniers et leur permet d'accumuler et d'assimiler des connaissances.

La **motivation** est importante pour apprendre. Dans le contexte d'un enseignement thématique bien conçu, les expériences positives visent une grande diversité d'élèves et donc, diverses attentes s'imposent. La planification thématique permet l'exploration plus approfondie et plus intensive d'un domaine d'intérêt ou d'un domaine d'étude particulier. Cela aide les élèves à s'enthousiasmer mais aussi à s'interroger sur leur propre apprentissage et à y participer davantage.

L'approche thématique permet à une grande diversité d'élèves de connaître le succès et l'**accomplissement** à leurs propres niveaux. Les élèves désavantagés se servent de leurs connaissances antérieures et lisent des ouvrages correspondant à leur niveau sur le thème choisi, favorisant ainsi la réussite. Les apprenants talentueux dépassent le tronc commun des expériences d'apprentissage de base. Les unités thématiques qui permettent d'approfondir l'apprentissage permettent également aux élèves d'assimiler davantage de matière et de se transformer en apprenants plus actifs. Les évaluations authentiques sont généralement utilisées dans le contexte de l'approche thématique et permettent à un plus grand nombre d'élèves de faire état de leurs progrès.

L'approche thématique met également l'accent sur des **méthodes pédagogiques efficaces**. Les enseignants s'enthousiasment en apprenant avec les élèves – servent de modèles dans les domaines de l'apprentissage permanent et de la résolution de problèmes. D'importants changements se produisent parfois dans la salle de classe quand l'enseignant et les élèves emploient plus souvent nous que je. Du fait que l'enseignement est moins fracturé, bien des enseignants apprécient le caractère suivi de l'approche thématique et ressentent un **sentiment de satisfaction** à l'idée de pouvoir répondre aux besoins d'un plus grand nombre d'élèves.

Conseils utiles pour la planification thématique

- Choisissez des thèmes et(ou) des sujets en tenant compte des résultats d'apprentissage sur lesquels vous voulez travailler. Ils doivent orienter le travail de planification.
- Prenez soin de choisir des thèmes qui correspondent à l'âge et aux intérêts des élèves et qui s'ajoutent aux domaines d'expérience recommandés.
- Dans la mesure du possible, essayez de choisir des sujets généraux plutôt que spécifiques ou bien donnez à vos sujets des titres ambigus pour pouvoir les élargir. Vérifiez le domaine d'expérience prévu pour chaque année scolaire en vue d'élaborer vos plans d'unité et de leçon.
- Commencez par un projet de planification thématique qui est facile à gérer et augmentez le degré de difficulté par la suite. Vous pouvez tout à fait commencer l'année par un thème puis vous concentrer sur des tâches ou des domaines particuliers relatifs au perfectionnement de la langue!
- Communiquez aux parents et aux élèves vos objectifs d'apprentissage pour l'année et vos plans thématiques. Préparez un tableau de vos thèmes en vue de la journée portes ouvertes au début de l'année scolaire.

- Pour les rassurer, veillez à ce que les parents aient des occasions de constater que vous suivez le programme d'études en leur montrant les devoirs, les expositions, les évaluations et les portfolios des élèves tout au long de l'année. Des bulletins réguliers annonçant les thèmes et les activités à venir contribuent à la satisfaction des parents.
- Souvenez-vous qu'un plan annuel est un document de travail qui est régulièrement revu et corrigé.
- Les enseignants peuvent choisir d'enseigner de façon thématique tout en continuant à proposer des activités d'apprentissage ordinaires axées sur les tâches comme les dialogues, les jeux de rôles, les carnets d'apprentissage, etc.

Récapitulation sur la planification à long terme

- Choisissez un style de planification qui répond à vos besoins : axé sur la matière, thématique (intégré), stratégique, ou une combinaison de plusieurs styles.
- Choisissez les objectifs prioritaires du programme d'études à partir de ce que vous savez sur vos élèves et énoncez-les sur des listes de vérification.
- Établissez un plan annuel souple, logique, qui traite les objectifs prioritaires du programme d'études.
- Souvenez-vous qu'un plan annuel est un document de travail qui est régulièrement revu et corrigé.
- Mettez l'accent sur ce que les élèves vont apprendre et pas seulement sur les activités auxquelles ils vont participer.

Apprentissage de la langue axé sur les tâches ou les projets

Une méthode d'apprentissage de la langue espagnole axée sur les tâches vise à faire en sorte que les élèves acquièrent des compétences langagières et des habiletés de communication en accomplissant certaines tâches plutôt qu'en se contentant d'étudier la langue. Les élèves ne commencent plus par apprendre la forme ou la grammaire de la langue. Au lieu de cela, ils sont mis dans une situation où ils sont obligés d'utiliser la langue dans un but précis, pour exécuter une tâche ou un projet bien définis. La tâche est expliquée au départ et oblige à apprendre certains éléments linguistiques, ce qui donne un sens et un contexte à toutes les activités langagières.

Tout le contenu, toutes les activités et tous les exercices d'évaluation se rapportant à une unité découlent de la tâche en question. Le contenu linguistique est déterminé une fois que la tâche a été définie. L'enseignement explicite des règles de grammaire, les exercices portant sur la forme et l'entraînement à des stratégies particulières ont tous leur place dans la salle de classe mais ils n'ont lieu que parce que les élèves ont besoin de connaître des éléments de la langue espagnole pour exécuter la tâche plus efficacement. La tâche représente donc un cadre dans lequel l'élève peut acquérir toutes les habiletés, les connaissances et les attitudes nécessaires.

Choix d'une tâche ou d'un projet

Le choix des tâches repose sur les intérêts des élèves tout en permettant de couvrir autant de domaines d'expérience que possible. Il est important que la tâche soit assez souple pour permettre certaines adaptations. De cette façon, des élèves qui ont des niveaux de maîtrise de la langue, des intérêts et des antécédents différents peuvent travailler ensemble et apprendre les uns des autres.

Des projets ou tâches utiles doivent :

- correspondre aux intérêts des élèves;
- pousser les élèves à se concentrer sur la signification et l'objectif de l'exercice;
- avoir des objectifs qui tiennent compte des besoins de communication des élèves;
- pousser les élèves à se servir de la langue pour exécuter la tâche;
- leur donner des occasions de s'exercer à employer la langue;
- prévoir une certaine souplesse pour l'exécution de la tâche, notamment différentes perspectives, différents médias, différents modes de participation, différentes marches à suivre;
- prévoir différentes solutions, selon les habiletés et les stratégies dont les élèves se servent;
- être stimulants mais pas menaçants;
- faire appel à tous les élèves sur le plan des connaissances, des habiletés et de la participation;
- encourager le partage sur le plan de l'information et de l'expertise;
- permettre la coévaluation de la tâche et de l'exécution de la tâche par l'élève et l'enseignant;
- donner aux élèves des occasions de parler de communication (métacommunication) et d'apprentissage (métacognition);
- prévoir une surveillance et une rétroaction;
- être efficaces (c.-à-d. que l'effort déployé pour maîtriser certains aspects de la langue doit être « rentable » pour l'apprenant en matière de compétence communicative ou de développement cognitif et affectif)

L'ordre dans lequel les tâches sont entreprises dépend généralement de leur degré de difficulté, lequel dépend d'un certain nombre de facteurs :

- les caractéristiques de l'apprenant;
- le degré de soutien contextuel fourni à l'apprenant;
- la difficulté de la tâche sur le plan cognitif;
- l'aide dont l'apprenant bénéficie;
- la complexité de la langue que l'apprenant doit utiliser;
- la quantité et le type de connaissances préalables qui sont nécessaires.

Certains de ces facteurs varient (p. ex. le degré de soutien fourni) alors que d'autres ne varient pas (p. ex. les caractéristiques de l'apprenant).

Le tableau qui suit énonce certains des facteurs qui déterminent la difficulté relative de la tâche. En examinant la tâche par rapport à ces facteurs, on peut choisir une tâche qui est appropriée pour les élèves.

moins difficile		plus difficile	
complexité cognitive	décrire	ordonner	choisir
	classer	déterminer les principes	évaluer
écoute	un orateur	deux orateurs	trois orateurs
	sujet connu		quatre orateurs ou plus
expression orale	courtes interventions		longues interventions
	partenaire connu et sympathique		personne ou groupe inconnus ou passifs
	sujet connu, bien organisé		expérience ou sujet nouveaux, pas bien organisé
genre de texte	description	instructions	récit
	peu d'éléments, de caractéristiques, de rapports, de personnages et de facteurs		communication et justification d'opinions
	soutien contextuel générique (titres et sous-titres, photos ou diagrammes, etc.)		nombreux éléments, caractéristiques, rapports, personnages, facteurs
langue	peu de soutien contextuel		plus de soutien contextuel
	simple		complexe
	peu d'interprétation nécessaire (information explicite)		plus d'interprétation nécessaire (information implicite)
type de tâche	plus redondante (information répétée de diverses façons)		plus dense (information transmise une seule fois)
	transfert d'information à sens unique		échange d'information
	convergente		divergente
soutien	concrète, immédiate		abstraite, temps ou lieu différent
	plus		moins

Parfois, une tâche paraît trop difficile au départ pour les élèves, mais s'ils la trouvent particulièrement intéressante, elle peut être entreprise en adaptant certaines des variables indiquées ci-dessus de façon à la rendre moins difficile. De la même façon, une même tâche peut être rendue plus ou moins difficile pour différents groupes d'élèves dans des classes à niveaux multiples.

Le tableau ci-dessous fournit quelques idées de tâches que les élèves peuvent entreprendre à ce niveau. Ces derniers doivent pouvoir exécuter entre cinq et huit des tâches plus complexes pendant la durée du cours. Certaines tâches constituent parfois l'essentiel d'une unité d'enseignement étalée sur une période de 15 à 20 heures. Pour obtenir d'autres renseignements sur la planification d'unités, veuillez consulter la section suivante.

Liste globale de tâches		
Préparer ou confectionner un(e)	Apprendre un(e)	Faire un(e)
liste livret gros livre dépliant ou brochure dictionnaire livre de recettes guide album de photos affiche peinture murale collage maquette montage de classe emblème carte calendrier carte de souhaits menu arbre généalogique couverture (livre, CD, vidéo) planchette de jeu de société annonce publicitaire bande dessinée marionnette petite annonce	jeu sport chanson danse poème histoire comptine activité manuelle (puis en inventer un ou une)	sondage projet de recherche simulation jeu de rôles entrevue démonstration débat biographie critique
	Tenir un journal de	Planifier un(e)
	livres lus émissions de télé regardées météorologie voyage	voyage projet de formation personnelle échange week-end d'immersion excursion repas fête invitation de conférencier(ière) visite
	Présenter un(e)	
	défilé de mode spectacle de marionnettes pièce de théâtre spectacle de danse concert	
Résoudre un problème	Écrire et envoyer un(e)	
<i>jigsaw</i> recherche d'informations complémentaires activité de closure dictée de grammaire expérience scientifique problème mathématique prendre une décision	lettre personnelle carte de souhaits message électronique lettre à la rédaction lettre d'affaires invitation	

Planification d'unité

Dans le contexte de l'apprentissage d'une langue seconde axé sur les tâches, la planification d'une unité est légèrement différente de celle qui est utilisée dans le cadre d'un apprentissage plus traditionnel axé sur la langue. Au lieu de commencer par le contenu linguistique (vocabulaire, grammaire, fonctions), vous commencez par un thème ou sujet et par une tâche. Le contenu linguistique découle de la tâche et des ressources utilisées pour l'exécuter. Les étapes suivantes fournissent une liste de points à prendre en considération pour planifier une unité d'enseignement :

1. Choisissez un thème ou un sujet qui intéresse les élèves, qui permet d'améliorer leur compétence communicative en espagnol et qui permet également d'acquérir des connaissances générales. Les élèves peuvent participer à cette étape du processus de planification.
2. Choisissez une tâche qui correspond au thème de l'unité, qui intéresse les élèves et qui est adaptée à leurs capacités, tant sur le plan cognitif que sur le plan linguistique. Les élèves peuvent également participer à cette étape de la planification. Cette tâche constitue l'élément central autour duquel s'organise l'unité. Le plus souvent, elle prend la forme d'un projet sur lequel les élèves peuvent travailler pendant plusieurs semaines. Consultez la Liste globale de tâches à la page précédente pour obtenir des suggestions.
3. Cherchez des ressources pouvant aider les élèves à se préparer à l'exécution de la tâche. Elles doivent être attrayantes et agrémentées d'éléments visuels comme des tableaux, des photos, des diagrammes, etc. Une fois que vous avez mis la main sur des ressources, examinez-les pour déterminer les éléments qui nécessitent une explication préalable, par exemple, un accent particulier dans un texte audio, une référence culturelle, les stratégies nécessaires pour travailler sur un document authentique, des expressions idiomatiques, etc.
4. Analysez la tâche afin de déterminer ce que les élèves devront savoir et apprendre pour être capables de la mener à bien. Pensez au produit final que les élèves auront à créer (le projet ou la tâche) mais également au processus qu'ils devront adopter à cette fin (p. ex. travailler en groupe, faire des recherches, interroger des gens). Pensez aux fonctions langagières, au vocabulaire, à la grammaire, aux types de textes, aux éléments historiques et contemporains de la culture, aux stratégies, aux connaissances générales, etc. Pensez aux ressources que vous avez trouvées pour l'unité.

5. Énoncez une série d'étapes ou de mini-tâches directement liées à la tâche principale afin d'aider les élèves à apprendre et à pratiquer la langue dont ils auront besoin pour exécuter cette tâche. Certaines de ces mini-tâches peuvent porter sur des fonctions langagières particulières (applications), sur l'acquisition du vocabulaire se rapportant au thème ou au sujet, sur l'apprentissage et la pratique de structures grammaticales particulières, sur l'analyse des caractéristiques d'un certain type de texte, sur l'étude d'un élément culturel, sur l'application d'une stratégie d'apprentissage donnée, etc.
 - C'est une très bonne idée d'entamer l'unité par une activité qui stimule l'intérêt des élèves pour le sujet et d'aider ces derniers à établir des liens entre ce qu'ils connaissent déjà sur le sujet et ce qu'ils vont apprendre. Cette activité d'introduction permet aussi d'établir la base linguistique qui est nécessaire pour le reste de l'unité mais elle ne doit pas inclure l'enseignement officiel d'une liste de vocabulaire prédéterminée. Il vaut mieux enseigner le vocabulaire de l'unité tout au long de l'unité, à mesure que le besoin se fait sentir.
 - Il est également très utile de terminer l'unité par une activité qui incite les élèves à faire un travail de réflexion sur l'unité. Une telle activité peut notamment consister en une discussion sur ce qu'ils ont appris, les stratégies qu'ils ont utilisées et la façon dont leurs attitudes ont peut-être changé. Elle peut aussi inclure un travail de planification des unités suivantes fondé sur les lacunes éventuelles des élèves en matière de connaissances et d'habiletés. Cette étape est importante pour renforcer les stratégies métacognitives et l'apprentissage autonome.
6. Déterminez les résultats d'apprentissage spécifiques qui s'appliquent à l'unité, en tenant compte de chacune des quatre composantes (applications, compétence langagière, civisme mondial et stratégies).
7. Pensez aux aspects de l'unité qui peuvent être adaptés de façon qu'ils correspondent aux besoins, aux intérêts et aux aptitudes des différents élèves. Soyez prêt(e) à être aussi souple que possible sans toutefois perdre de vue les objectifs de l'unité.
8. Planifiez l'évaluation des élèves et intégrez-la tout au long de l'unité.

Bien que la planification d'une unité soit présentée ci-dessus sous la forme d'une série d'étapes, pour la plupart des enseignants, elle consistera à faire le va-et-vient entre ces étapes plutôt que de progresser normalement de la première à la huitième. Certains aspects de la planification peuvent également être préparés d'avance et d'autres au fur et à mesure de l'unité.

OUTILS DE PLANIFICATION

Domaines d'expérience

Consultez l'Annexe D pour obtenir une liste des domaines d'expérience recommandés.

Éléments de grammaire

Pour obtenir des listes d'éléments de grammaire, consultez le résultat d'apprentissage 2.1.4 aux pages suivantes : 9^e année-32, 10^e année-34, 11^e année-32 à 36 et 12^e année-34 à 38.

Ressources d'apprentissage

Pour la planification d'unités et de leçons, les enseignants trouveront utiles de se reporter à la bibliographie annotée. Il est possible de consulter cette bibliographie sur le site Web d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba à l'adresse suivante :

<http://www.edu.gov.mb.ca/ks4/learnres/spanish/sp7-s4com2000-2003.pdf>.

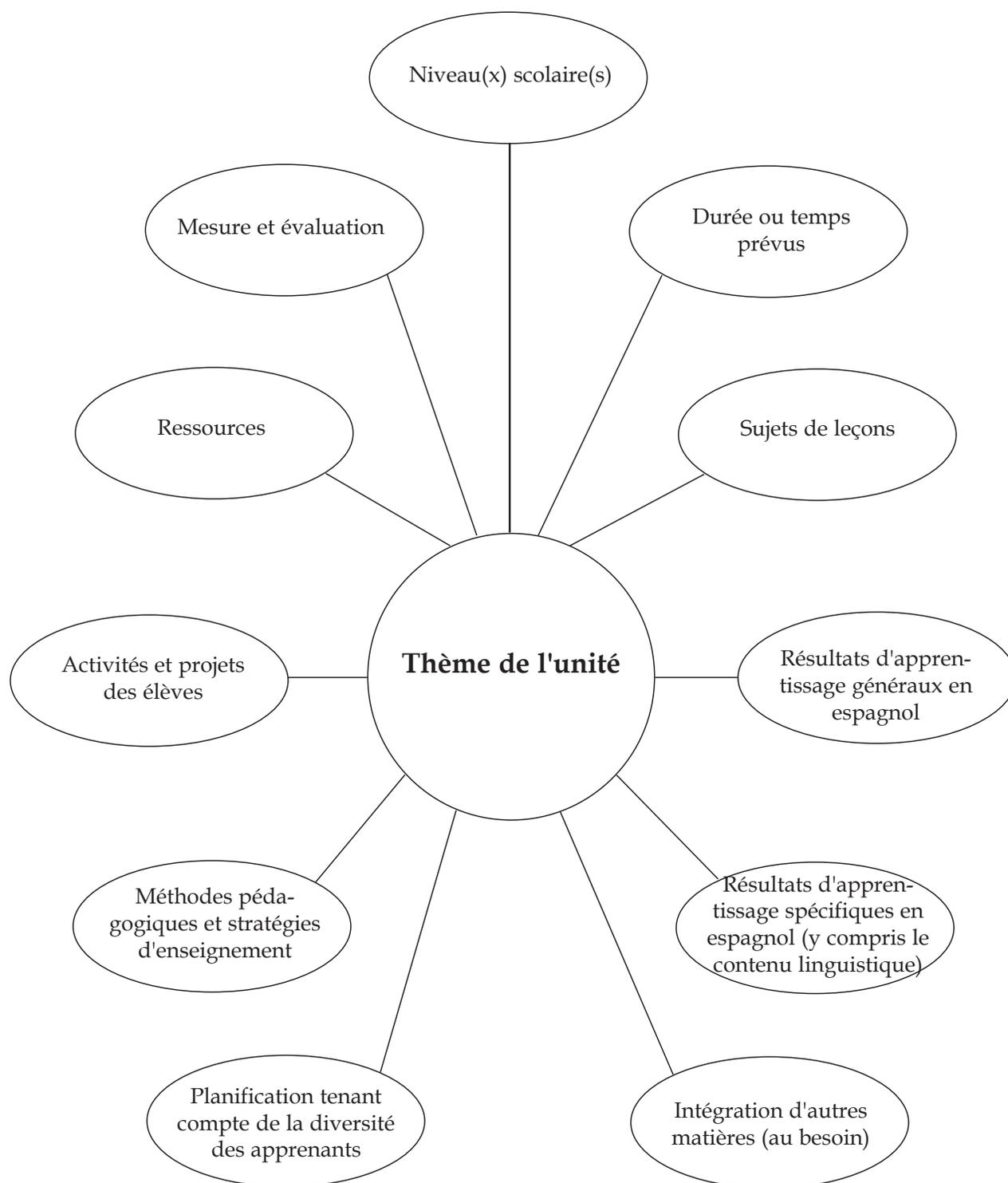
Planification de l'année scolaire

Niveau(x) scolaire(s) : _____ Année scolaire : _____ Enseignant(s) : _____

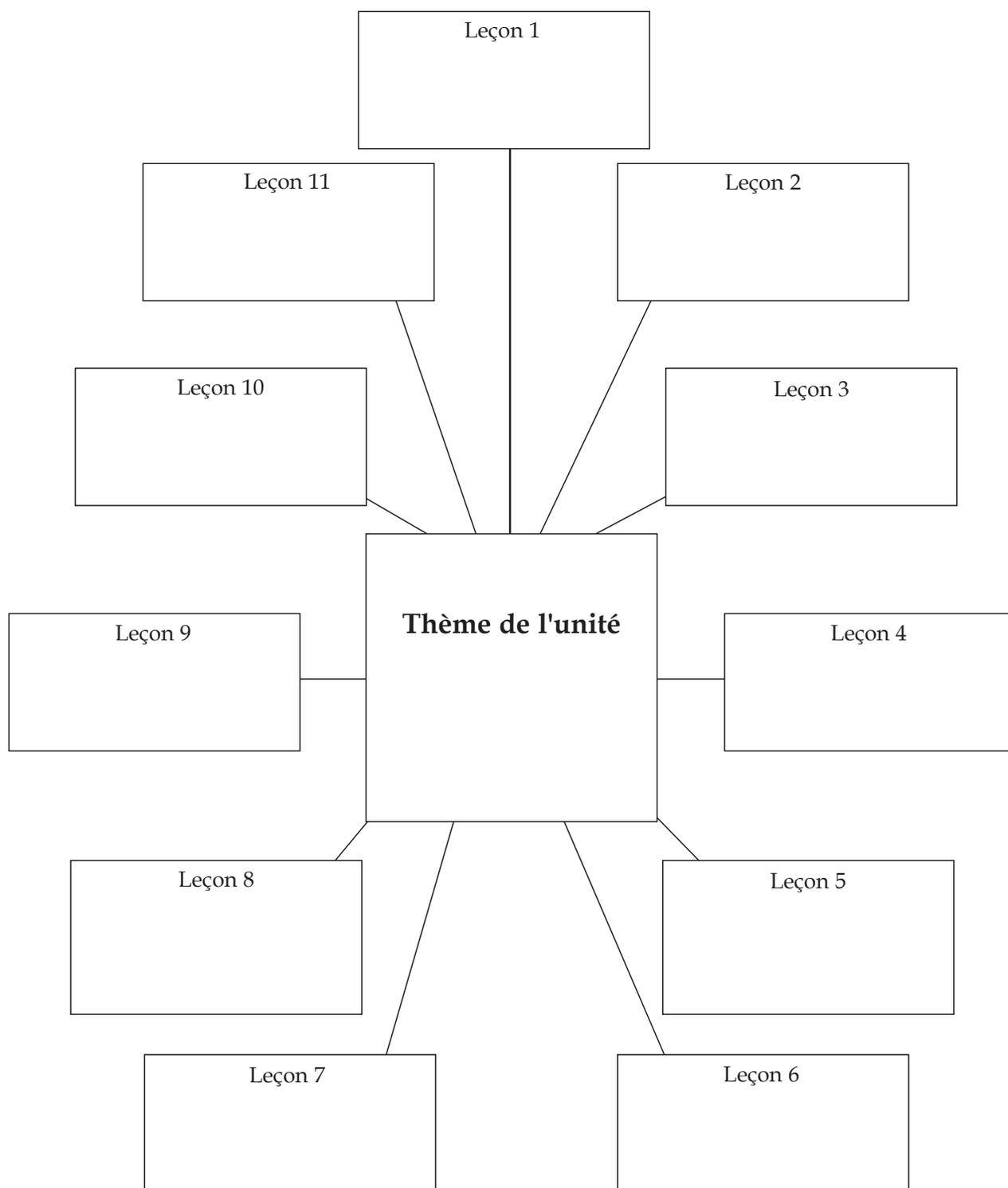
	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier
Unité(s)					
Résultats d'apprentissage					
Méthodes pédagogiques et activités d'apprentissage					
Ressources					
Mesure et évaluation					

Planification de l'année scolaire					
Niveau(x) scolaire(s) : _____ Année scolaire : _____ Enseignant(s) : _____					
	Février	Mars	Avril	Mai	Juin
Unité(s)					
Résultats d'apprentissage					
Méthodes pédagogiques et activités d'apprentissage					
Ressources					
Mesure et évaluation					

Composantes de l'unité



Composantes de l'unité



Plan d'unité :							
Jour ou étape	Sujets de leçons	Résultats d'apprentissage	Stratégies d'enseignement et activités d'apprentissage	Ressources principales	Mesure et évaluation	Planification tenant compte de la diversité des apprenants	
Jour 1							
Jour 2							
Jour 3							
Jour 4							

Aperçu d'un plan d'unité	
Thème de l'unité :	Niveau(x) scolaire(s) :
Durée ou temps prévus	
Sujets de leçons	
Résultats d'apprentissage du cours de langue et de culture espagnoles	
✦ Résultats d'apprentissage généraux	
✦ Résultats d'apprentissage spécifiques (y compris le contenu linguistique)	
Intégration d'autres matières (au besoin)	
Planification tenant compte de la diversité des apprenants	
Méthodes pédagogiques et stratégies d'enseignement	
Activités et projets des élèves	
Ressources	
Mesure et évaluation	

Aperçu d'un plan d'unité intégré		
Thème de l'unité : _____ Niveau(x) scolaire(s) : _____ Enseignant(s) : _____		
<p style="text-align: center;">Langue et culture espagnoles</p> <p>Résultats d'apprentissage généraux :</p> <p>Résultats d'apprentissage spécifiques :</p>	<p style="text-align: center;">_____ Matière</p> <p>Résultats d'apprentissage :</p>	
Stratégies d'enseignement et activités d'apprentissage		
Planification tenant compte de la diversité des apprenants	Ressources	Mesure et évaluation

Liste de vérification pour planifier une unité

- Avez-vous choisi les résultats d'apprentissage sur lesquels vous voulez vous concentrer dans cette unité?
- Avez-vous tenu compte des besoins, des intérêts et des aptitudes des élèves, ainsi que de leurs commentaires?
Avez-vous tenu compte de la pertinence de cette unité par rapport aux éléments suivants :
 - la vie des élèves en dehors de l'école?
 - les expériences linguistiques et les expériences d'apprentissage des élèves dans d'autres matières?
 - le perfectionnement linguistique continu des élèves?
- Pouvez-vous énoncer les résultats d'apprentissage que les élèves atteindront et qui portent sur la compétence langagière et les applications?
- Dans cette unité, avez-vous incorporé des résultats d'apprentissage appropriés en matière de civisme mondial?
- Pouvez-vous énoncer les éléments historiques et contemporains des cultures du monde hispanophone qui sont inclus dans le volet « compétence langagière » de l'unité?
- Pouvez-vous expliquer l'objet de l'unité?
- Avez-vous choisi des ressources intéressantes, utiles et variées pour accompagner l'unité?
- Avez-vous prévu diverses stratégies d'enseignement ainsi qu'une variété d'expériences et d'activités langagières?
- Avez-vous prévu des occasions, pour les élèves, d'appliquer dans divers contextes leurs habiletés en matière d'écoute, d'expression orale, de lecture et d'écriture?
- Le plan de l'unité est-il suffisamment souple et peut-il être adapté?
- Avez-vous donné aux élèves des occasions de participer et de collaborer à la prise de décisions?
- Avez-vous choisi des méthodes appropriées de mesure et d'évaluation?
- Avez-vous pensé à d'éventuelles activités et applications complémentaires pour l'unité?

Aperçu d'un plan de leçon intégré		
Titre de la leçon : _____ Leçon n ^o : _____		
Titre de l'unité : _____ Niveau(x) : _____ Dates ou durée : _____		
<p style="text-align: center;">Résultats d'apprentissage</p> <p>Langue et culture espagnoles :</p> <ul style="list-style-type: none"> ✦ Résultats d'apprentissage généraux ✦ Résultats d'apprentissage spécifiques ✦ Liens avec d'autres matières 	<p>Description de la leçon (Activités d'apprentissage, stratégies d'enseignement, séquence, etc.)</p>	
	<p>Renseignements généraux et notes</p>	
<p>Planification tenant compte de la diversité des apprenants</p>	<p>Ressources</p>	<p>Mesure et évaluation</p>

Aperçu d'un plan d'unité intégré

Thème de l'unité : _____ Matières intégrées : _____

Niveau(x) scolaire(s) : _____ Enseignant(s) : _____ Durée : _____

<p style="text-align: center;">Langue et culture espagnoles</p> <p>Résultats d'apprentissage généraux :</p> <p>Résultats d'apprentissage spécifiques (y compris le contenu linguistique) :</p>	<p>Matière : _____</p> <p>Résultats d'apprentissage :</p>		
<p>Stratégies d'enseignement et activités d'apprentissage</p>	<p>Planification tenant compte de la diversité des apprenants</p>	<p>Ressources</p>	<p>Mesure et évaluation</p>

Modèle de présentation d'un plan de leçon

Sujet(s) : _____

Plan de leçon établi par : _____ Niveau scolaire : ____ École : _____ Date : _____

Résultats d'apprentissage :

Planification tenant compte de la diversité des apprenants :	Connaissances, habiletés, stratégies et attitudes préalables nécessaires :
--	--

Décisions nécessaires sur le plan organisationnel pour atteindre les résultats d'apprentissage :

	Durée	Activités d'apprentissage	Stratégies d'enseignement	Ressources
Introduction				
Activités prévues				
Conclusion				

Mesure et évaluation

Plans de leçon

Résultats d'apprentissage :

Planification tenant compte de la diversité :

Ressources :

Méthode :

Mesure et évaluation :

Plans à long terme	
Niveau(x) scolaire(s) : _____ Année scolaire : _____ Enseignant : _____	
Thème de l'unité : Durée : Description : Résultats d'apprentissage :	Thème de l'unité : Durée : Description : Résultats d'apprentissage :
Thème de l'unité : Durée : Description : Résultats d'apprentissage :	Thème de l'unité : Durée : Description : Résultats d'apprentissage :

EXEMPLES DE PLANS

**9^e année : Exemple d'unité
sur la famille et les fêtes**

Exemple d'unité sur la famille et les fêtes familiales

Sujet ou thème : <i>La familia y las celebraciones de la familia</i>	
Niveau scolaire : 9 ^e année (débutants)	Tâche : Dresser et présenter un arbre généalogique (de la famille de l'élève ou d'une famille fictive). Autres possibilités : Faire des recherches sur une famille célèbre et la présenter. Préparer et faire une présentation en PowerPoint à l'aide de photos de famille.
Analyse des besoins linguistiques nécessaires pour exécuter la tâche : Produit : <i>la familia (padre, madre, abuelo, abuela, hermano, hermana, etc.)</i> ; structures pour poser des questions : <i>¿Quién (es)? ¿Qué? ¿Cómo? ¿Cuál(es)? ¿Cuándo?</i> Exemples : <i>¿Tienes un hermano? –Sí. ¿Quién es? –Es mi tío. ¿Cómo se llama tu tío? –Mi tío se llama Andrew. ¿Cuándo nació tu padre? –Mi padre nació el cinco de julio.</i> Dates : <i>el treinta de agosto, el cuatro de marzo.</i> Noms de fêtes familiales connues : <i>el cumpleaños, la boda.</i> Vocabulaire utilisé pour parler des fêtes : <i>celebrar, romper la piñata, comer.</i> Adjectifs possessifs (<i>mi, mis, tu, tus, su, sus</i>). Processus : Vocabulaire et structures nécessaires pour intervenir à tour de rôle : <i>Es tu turno. ¿Es mi turno? No, es el turno de Sara. Te toca a ti. ¿A quién le toca? Le toca a Sara. Tienes que esperar tu turno.</i> Vocabulaire des mots croisés : <i>¿Cuál es el número cinco horizontal?</i> Mots utilisés pour le classement par catégories : <i>idéntico, casi idéntico, diferente.</i> Mots utilisés pour encourager la participation : <i>¿Emma, qué piensas? Paulo, ¿puedes ayudarnos? Vocabulaire utile pour le projet : mi árbol genealógico, ¿Cómo se dice en español?</i>	

Résultats d'apprentissage généraux

Applications (A) Les élèves emploient l'espagnol dans diverses situations et pour diverses raisons	Compétence langagière (CL) Les élèves emploient l'espagnol avec efficacité et compétence	Civisme mondial (CM) Les élèves acquièrent les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires leur permettant de devenir des citoyens du monde actifs, en explorant les cultures du monde hispanophone	Stratégies (S) Les élèves connaissent et utilisent diverses stratégies pour maximiser l'efficacité de l'apprentissage et de la communication
--	--	---	--

Résultats d'apprentissage spécifiques

Les résultats d'apprentissage spécifiques qui suivent sont au centre de toutes ou de presque toutes les stratégies décrites dans l'exemple d'unité ci-dessous :

Applications (A) <ul style="list-style-type: none"> demander et fournir des renseignements de base; répondre à des questions simples et prévisibles. 	Compétence langagière (CL) <ul style="list-style-type: none"> utiliser tout un répertoire de mots et d'expressions dans des situations courantes et dans les domaines d'expérience se rapportant à la famille et aux fêtes familiales; avoir des interactions sociales dans des situations d'apprentissage par modelage en utilisant des mots et des expressions courts et simples. 	Civisme mondial (CM) <ul style="list-style-type: none"> reconnaître les similarités entre leur propre culture et les cultures du monde hispanophone. 	Stratégies (S) <ul style="list-style-type: none"> utiliser, avec de l'aide, des stratégies cognitives, métacognitives, sociales et affectives pour améliorer l'apprentissage linguistique; utiliser, avec de l'aide, des stratégies de nature interactive, interprétative et productive.
--	---	---	--

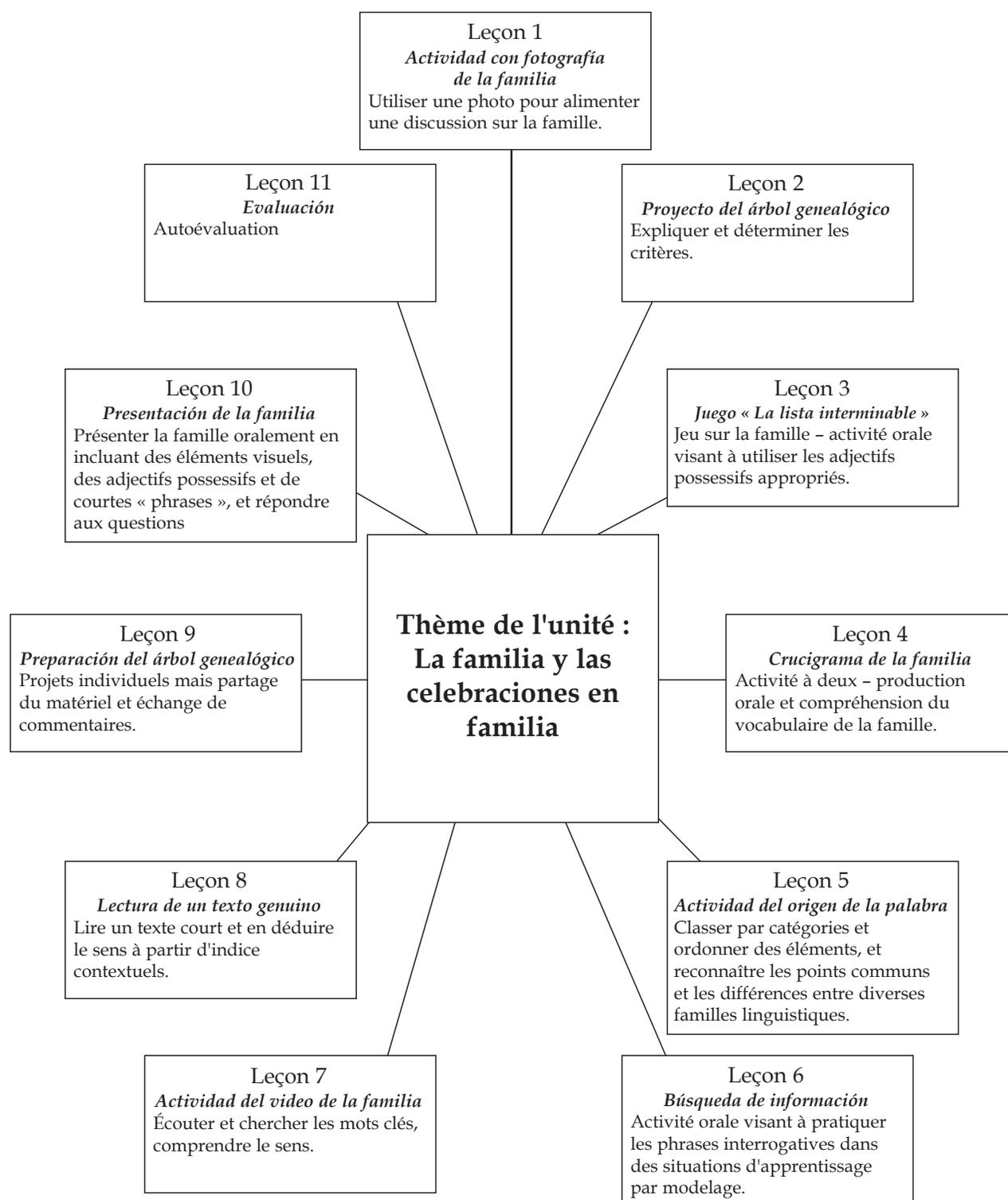
De plus, d'autres résultats d'apprentissage spécifiques associés à des stratégies d'enseignement particulières sont indiqués dans la colonne de gauche, en face de la description. En ce qui concerne les Stratégies, la colonne de gauche énumère les stratégies particulières qui sont suggérées pour les activités d'apprentissage.

Résultats d'apprentissage spécifiques	Stratégies d'enseignement	Évaluation, ressources, notes
<ul style="list-style-type: none"> Répéter des mots ou des syntagmes, associer de nouveaux mots ou de nouvelles expressions à des mots ou des expressions connus (S – cognitive). 	<p>1. Montrez une photo de famille, de préférence prise à l'occasion d'une fête familiale, et demandez aux élèves qui sont, selon eux, les personnes photographiées, quels sont leurs liens de parenté et ce qu'elles semblent faire. Pendant que les élèves réfléchissent, écrivez sur une grande feuille les termes utilisés pour les différents membres. Ajoutez des mots de vocabulaire et des structures au tableau pendant toute la durée des activités ultérieures. Mettez la feuille bien en évidence dans la classe pendant toute la durée de l'unité. Discutez brièvement des notions de famille élargie et de famille nucléaire, et demandez aux élèves ce qu'ils célèbrent dans leur famille.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Servez-vous d'une photo de manuel scolaire, d'une photo de famille personnelle ou d'une photo de famille hispanophone célèbre. Les élèves connaîtront probablement les notions de famille élargie et de famille nucléaire pour les avoir étudiées en cours de sciences humaines. Faites le lien avec les cultures du monde hispanophone. Consignez des commentaires anecdotiques sur la participation des élèves et sur l'intérêt qu'ils montrent à observer les différences sans porter de jugement.
<ul style="list-style-type: none"> Faire des choix sur la façon dont ils apprennent, planifier la façon d'aborder une tâche concernant l'apprentissage de la langue (S – métacognitive). 	<p>2. Discutez de la tâche avec les élèves. Décidez ensemble quels renseignements doivent être inclus dans l'arbre généalogique (p. ex. <i>nombre, fecha y lugar de nacimiento</i>) et quelle forme peut prendre la présentation du projet (p. ex. inclure la brève description d'une fête célébrée par la famille). Discutez de ce dont les élèves auront besoin d'apprendre pour pouvoir exécuter la tâche. Établissez des critères d'évaluation pour le projet.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Quand les élèves travaillent sur un projet ou une tâche et qu'ils sont en mesure de choisir leur façon d'apprendre, leur motivation augmente généralement.
<ul style="list-style-type: none"> Employer des adjectifs possessifs (<i>mi, mis, tu, tus, su, sus</i>) dans des situations d'apprentissage par modelage (CL – accent mis sur la forme). Intervenir à tour de rôle (A – accomplir certaines tâches). 	<p>3. Par groupes de cinq à sept élèves, jouez au jeu « <i>La lista interminable</i> ». Le premier élève commence par dire « <i>En mi familia, está mi madre.</i> » Le deuxième élève répète ce qu'a dit le premier et ajoute un autre membre de la famille « <i>En mi familia está mi madre y está mi hermano.</i> » Continuez ainsi jusqu'à ce que tout le monde ait eu son tour. Au besoin, faites une mini leçon sur les adjectifs possessifs avant de jouer.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Surveillez l'emploi des adjectifs possessifs et du vocabulaire pour les membres de la famille (y compris la prononciation). Faites une révision et enseignez de nouveau au besoin. Au besoin également, enseignez aux élèves les expressions utilisées pour intervenir à tour de rôle. <i>Te toca a ti. ¿Es mi turno? No, le toca a Sara.</i>
<ul style="list-style-type: none"> Intervenir à tour de rôle (A – accomplir certaines tâches). Utiliser tout un répertoire de mots et d'expressions dans des situations courantes et dans les domaines d'expérience se rapportant à la famille. Avoir des interactions sociales dans des situations d'apprentissage par modelage en utilisant des mots et des expressions courts et simples. 	<p>4. Les élèves se mettent par deux pour faire un jeu de mots croisés interactif. L'un d'eux possède les indices des mots verticaux et l'autre ceux des mots horizontaux. Au début, chacun fait sa moitié puis, chacun à leur tour, les partenaires se demandent les autres indices. Ils ne regardent pas le jeu de l'autre avant la fin de l'activité.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Copies A et B d'un jeu de mots croisés pour chaque groupe de deux élèves. (<i>¡Dime! Uno, p. 162</i>) A l'aide d'une liste de vérification ou d'une échelle d'appréciation, surveillez à quel point les élèves emploient l'espagnol pendant les activités d'enrichissement du vocabulaire. Pour obtenir un exemple, consultez l'« Échelle d'appréciation pour activités interactives ».

Résultats d'apprentissage spécifiques	Stratégies d'enseignement	Évaluation, ressources, notes
<ul style="list-style-type: none"> Organiser, classer par catégories et ordonner des éléments (A – élargir leur connaissance du monde). Reconnaître les points communs et les différences entre l'espagnol et leur première langue (CM – renforcer la diversité). Savoir que les langues peuvent être regroupées par famille selon leurs origines communes (CM – renforcer la diversité). 	<p>5. Distribuez aux élèves une liste de mots se rapportant au thème de la famille en espagnol, en français, en anglais, en allemand, en italien et en portugais. Les élèves doivent travailler en groupes d'apprentissage coopératif pour classer les mots par catégories en fonction de leurs ressemblances. Demandez-leur de s'interroger sur ce qui pourrait expliquer les similarités qu'ils observent et de tirer quelques conclusions sur la façon dont les langues évoluent.</p> <p>Lorsque les élèves travaillent en groupes coopératifs, enseignez-leur au préalable une habileté de groupe et demandez-leur de se concentrer sur cette habileté pendant l'activité (p. ex. encourager la participation de tous les membres du groupe).</p> <p>Au besoin, enseignez aux élèves quelques mots de vocabulaire se rapportant au classement des éléments d'une liste par catégories (p. ex. <i>idéntico, casi idéntico, diferente</i>) et utilisés pour encourager la participation (p. ex. <i>Emma, ¿qué piensas de esto/eso? Paul, ¿puedes ayudarnos?</i>).</p>	<ul style="list-style-type: none"> Un exemplaire par groupe de la feuille de travail intitulée « Une autre sorte de famille ». Pour obtenir des renseignements généraux, consultez « L'arbre généalogique des langues indo-européennes ». Pour d'autres renseignements et tableaux, consultez « <i>Family Tree of Indo-European Languages</i> » à l'adresse suivante : http://www.danshort.com/ie/. Consignez des commentaires anecdotiques sur la participation des élèves et sur leur capacité à reconnaître les similarités et les différences.
<ul style="list-style-type: none"> Employer des phrases interrogatives [questions dont les réponses sont oui ou non et mots interrogatifs <i>¿Quién (es)? ¿Qué? ¿Cómo? ¿Cuál(es)? ¿Cuándo?</i>] dans des situations d'apprentissage par modélage (CL – mettre l'accent sur la forme). 	<p>6. Jouez à la « Recherche d'informations complémentaires ». Les élèves doivent remplir un questionnaire sur les membres de la famille et les fêtes familiales. Une fois qu'ils ont trouvé une personne pour chaque question, ils doivent poser une question supplémentaire pour obtenir plus de renseignements (p. ex. – <i>¿Tienes un hermano? – Sí – ¿Cómo se llama tu hermano? – Mi hermano se llama Justin</i>).</p> <p>Après l'activité, discutez de l'information que les élèves ont recueillie. Parlez des fêtes familiales, des événements que toute la famille célèbre ainsi que des similarités et des différences d'une famille à une autre et d'une culture à une autre.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Au besoin, faites une mini-leçon sur les formules interrogatives nécessaires à l'activité. Pour obtenir un exemple des critères d'évaluation de l'activité « Recherche d'informations complémentaires », consultez l'« Échelle d'appréciation pour activités interactives ». Consignez des commentaires anecdotiques sur la participation des élèves à la discussion et sur l'intérêt qu'ils montrent à observer les différences sans porter de jugement.
<ul style="list-style-type: none"> Comprendre des phrases simples dans des situations guidées (CL – interprétation auditive). Écouter ou chercher des mots clés (S – interprétative). 	<p>7. Les élèves regardent un vidéo de quelqu'un qui présente une famille. Avant de regarder le vidéo, ils doivent suggérer quelques mots et syntagmes qu'ils sont susceptibles d'entendre. Écrivez les mots et syntagmes clés au tableau. Diffusez le vidéo plusieurs fois en demandant aux élèves d'écouter des éléments d'information particuliers à chaque fois. Par exemple, la première fois, les élèves n'écoutent que les noms des membres de la famille. La fois suivante, ils écoutent quel âge ont les membres de la famille, etc.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Vidéo de <i>¡Dime! Uno, unidad 4, lección 1</i>. Mettez le vidéo à la disposition des élèves de façon qu'ils puissent s'en inspirer lorsqu'ils se préparent à présenter leur famille. Demandez aux élèves de réfléchir à l'emploi qu'ils font des stratégies en vous servant de la « Liste de vérification de l'élève – Auto-évaluation des stratégies ».

Résultats d'apprentissage spécifiques	Stratégies d'enseignement	Évaluation, ressources, notes
<ul style="list-style-type: none"> Comprendre des textes courts et simples dans des situations guidées (CL – interprétation écrite). Déduire le sens probable d'expressions ou de mots inconnus à partir d'indices contextuels (S – interprétative). 	8. Dans le contexte de groupes d'apprentissage coopératif, demandez aux élèves de lire un texte authentique sur une famille, comme le site Web de la famille royale d'Espagne, et de répondre à des questions précises. Expliquez aux élèves les stratégies de lecture, par exemple chercher des mots apparentés et déduire le sens du texte à partir d'indices contextuels. Ils n'ont pas besoin de comprendre tous les mots des textes. Interrogez les élèves sur le rôle de la famille royale dans la société espagnole. Par exemple, peut-on le comparer au rôle de la famille royale en Grande-Bretagne?	<ul style="list-style-type: none"> Site Web de la famille royale d'Espagne : <http://www.casareal.es/casareal/familia.html> et feuille d'activité intitulée « <i>La Familia Real</i> ». Vous pouvez également choisir un texte sur une autre famille célèbre de langue espagnole. « Liste de vérification de l'élève – Autoévaluation des stratégies ». Consignez des commentaires anecdotiques sur la participation des élèves à la discussion et sur l'intérêt qu'ils montrent à observer les différences sans porter de jugement.
<ul style="list-style-type: none"> Produire des expressions et des phrases courtes et simples dans des situations guidées (CL – production écrite). Utiliser diverses ressources pour corriger des textes (S – productive). 	9. Les élèves préparent leur projet. Il faut leur donner autant de liberté que possible pour choisir la formule qu'ils adopteront pour présenter leur arbre généalogique, tout en respectant les lignes directrices établies au début de l'unité. Bien qu'ils travaillent sur leur arbre généalogique personnel, ils peuvent travailler en groupe, partager la documentation et le matériel, et faire des commentaires à leurs camarades.	<ul style="list-style-type: none"> Encouragez les élèves à se servir des listes de vocabulaire et des tableaux de grammaire qui sont affichés dans la classe, de leurs dictionnaires personnels ainsi que de leurs camarades pour corriger la version définitive de leur arbre généalogique. « Évaluation de projet et d'exposé oral ».
<ul style="list-style-type: none"> Produire des mots, des expressions et des phrases courts et simples dans des situations guidées (CL – production orale). Employer des adjectifs possessifs (<i>mi, mis, tu, tus, su, sus</i>) dans des situations d'apprentissage par modelage (CL – accent mis sur la forme). 	10. Les élèves présentent leur projet au reste de la classe et répondent à des questions sur leur famille et leurs fêtes familiales.	<ul style="list-style-type: none"> « Évaluation de projet et d'exposé oral ».
<ul style="list-style-type: none"> Évaluer eux-mêmes leur performance ou leur compréhension à la fin d'une tâche (S – métacognitive) 	11. Faites le bilan de l'unité et incitez les élèves à réfléchir sur ce qu'ils ont appris, sur ce qui les a intéressés et sur ce qu'ils doivent approfondir.	<ul style="list-style-type: none"> « Liste de vérification de l'élève – Autoévaluation des stratégies ». Prenez note de ce qui pourrait améliorer l'enseignement de l'unité dans l'avenir.

Composantes de l'unité



Modèle de présentation d'un plan de leçon

Sujet(s) : La famille et les fêtes familiales

Plan de leçon établi par : _____ Niveau scolaire : ____ École : _____ Date : _____

Résultats d'apprentissage :

Planification tenant compte de la diversité des apprenants : <i>Distribuer diverses photos de famille.</i>	Connaissances, habiletés, stratégies et attitudes préalables nécessaires : <i>Les élèves connaîtront les concepts de famille élargie et de famille nucléaire pour les avoir étudiés en cours de sciences humaines.</i>
---	---

Décisions nécessaires sur le plan organisationnel pour atteindre les résultats d'apprentissage :

	Durée*	Activités d'apprentissage	Stratégies d'enseignement	Ressources
Introduction	15	<i>Les élèves parlent des personnes qui, selon eux, figurent sur les photos et de leurs liens de parenté.</i>	<i>Montrer une photo de famille et poser des questions.</i>	<i>Photo de famille.</i>
Activités prévues	20	<i>Les élèves réfléchissent sur les membres de la famille.</i>	<i>Inscrire sur une grande feuille les mots désignant les divers membres de la famille.</i>	<i>Grande feuille.</i>
Conclusion	20	<i>Les élèves parlent des concepts de famille élargie et de famille nucléaire, ainsi que des fêtes familiales.</i>	<i>Ajouter des mots de vocabulaire et des structures sur la grande feuille et afficher cette dernière dans la classe.</i>	

Mesure et évaluation

Consigner des commentaires anecdotiques sur la participation des élèves et sur l'intérêt qu'ils montrent à observer les différences et les liens avec les cultures du monde hispanophone.

* Les plans de leçon sont établis en tenant pour acquis que les classes durent environ 60 minutes.

L'arbre généalogique des langues indo-européennes

By Jack Lynch,
Rutgers - Newark

Le tableau ci-dessous indique les rapports entre certaines des langues de la famille indo-européenne. En dépit de l'enchevêtrement de lignes et de flèches, il est en fait extrêmement simplifié : en effet, bon nombre de langues et même des familles linguistiques entières n'y figurent même pas. C'est pourquoi il faut l'utiliser avec prudence. Il est très détaillé mais loin d'être complet dans la branche germanique, laquelle inclut l'anglais.

La ligne pointillée qui relie le français au moyen anglais suggère non pas une descendance directe mais l'afflux de mots de vocabulaire français au cours des siècles qui suivirent l'invasion normande.

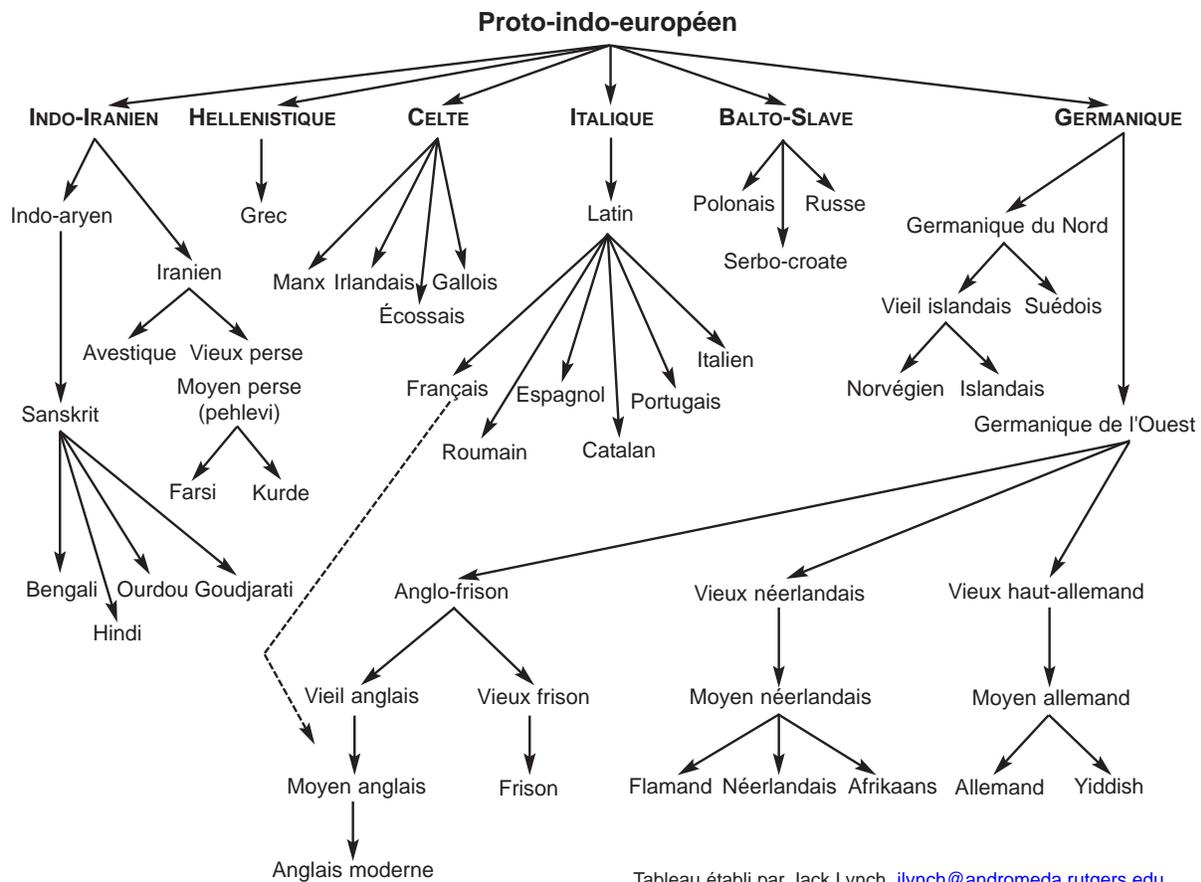


Tableau établi par Jack Lynch, jlynch@andromeda.rutgers.edu
(Trad. libre)

Mises en garde. Par souci de lisibilité, j'ai omis des douzaines de langues. J'ai même omis tout l'anatolien, l'albanais et le tockarien; je n'ai inclus aucune langue de la branche balte ni de la branche du celtique continental; j'ai grossièrement simplifié le groupe indo-iranien; etc. Ne sont pas non plus mentionnées les étapes historiques de certaines langues - vieux suédois, moyen suédois, suédois moderne; sanskrit védique, moyen indo-aryen. Je n'ai pas non plus tenté de distinguer les langues mortes des langues vivantes. Mon seul objectif est de donner une certaine idée des origines de la langue anglaise et de ses liens avec d'autres langues connues - mais aussi avec quelques langues moins connues.

Une autre sorte de famille

Sur cette page, vous allez trouver 30 mots en six langues différentes. Dans votre groupe, essayez de classer ces mots par catégories à partir de leurs ressemblances. Quand vous aurez terminé, répondez aux questions au bas de la page.

brother	vater	irmão	familia
fratello	tía	familia	tante
tante	sobrina	zia	sobrinha
father	pai	aunt	père
famiglia	frère	niece	padre
nièce	familie	nipote	tía
family	bruder	famille	hermano
padre	nichte		

1. Quelles sont les six langues? (*¿Cuáles son las seis lenguas?*)

2. De quelles caractéristiques vous servez-vous pour classer les mots par catégories? (*¿Qué características usas para categorizar las palabras?*)

3. Essayez d'expliquer les ressemblances que vous avez constatées. (*Adivina por qué son similares.*)

4. Comment pouvez-vous vous servir de ces ressemblances pour vous aider à apprendre l'espagnol? (*¿Cómo puedes usar estas semejanzas para aprender español?*)

Une autre sorte de famille - Corrigé

Sur cette page, vous allez trouver 30 mots en six langues différentes. Dans votre groupe, essayez de classer ces mots par catégories à partir de leurs ressemblances. Quand vous aurez terminé, répondez aux questions au bas de la page.

brother	vater	irmão	familia
fratello	tía	familia	tante
tante	sobrina	zia	sobrinha
father	pai	aunt	père
famiglia	frère	niece	padre
nièce	familie	nipote	tía
family	bruder	famille	hermano
padre	nichte		

inglés	alemán	francés	español	italiano	portugués
brother	bruder	frère	hermano	fratello	irmão
aunt	tante	tante	tía	zia	tía
father	vater	père	padre	padre	pai
niece	nichte	nièce	sobrina	nipote	sobrinha
family	familie	famille	familia	famiglia	familia

1. Quelles sont les six langues? (*¿Cuáles son las seis lenguas?*)
2. De quelles caractéristiques vous servez-vous pour classer les mots par catégories? (*¿Qué características usas para categorizar las palabras?*)
3. Essayez d'expliquer les ressemblances que vous avez constatées. (*Adivina por qué son similares.*)
 - Origines latines communes des langues romanes (espagnol, français, italien, portugais)/ *Orígenes comunes de las lenguas romance (español, francés, italiano, portugués) en latín*
 - L'anglais a des origines à la fois françaises et allemandes/ *El inglés tiene sus orígenes en el francés y el alemán*
4. Comment pouvez-vous vous servir de ces ressemblances pour vous aider à apprendre l'espagnol? (*¿Cómo puedes usar estas semejanzas para aprender español?*)
 - Essayez de transférer les connaissances que vous possédez dans une langue familière à une autre langue (p. ex. Si vous parlez portugais, vous devriez pouvoir deviner que Sobrina = Sobrinha).

Une autre sorte de famille – Corrigé (suite)

4. Comment pouvez-vous vous servir de ces ressemblances pour vous aider à apprendre l'espagnol./ *¿Cómo puedes usar estas semejanzas para aprender español?*

Vous pouvez vous servir des stratégies cognitives suivantes pour apprendre la langue :/
Estrategias cognitivas para el aprendizaje de la lengua, tales como:

- Cherchez les structures et les relations./ *Busca estructuras comunes y relaciones.*
- Trouvez les ressemblances et les différences entre l'espagnol et le français (et d'autres langues que vous connaissez ou que vous apprenez)./ *Identifica semejanzas y diferencias entre el español y el inglés (y otras lenguas que conoces o que estás aprendiendo).*
- Regroupez les éléments qui possèdent des caractéristiques semblables./ *Agrupar palabras con características similares.*
- Associez de nouveaux mots et de nouvelles expressions à ceux et celles que vous connaissez déjà./ *Asocia nuevas palabras o expresiones con las ya conocidas.*

**Échelle d'appréciation pour activités interactives – Évaluation formative/
Escala de clasificación para actividades interactivas – Evaluación formativa**

Nom de l'activité/
Título de la actividad: _____

Date/
Fecha: _____

Critères d'évaluation/ Criterios de evaluación → Noms des élèves/ Nombre de los estudiantes ↓	Emploie l'espagnol (mots et expressions courts et simples) quand il ou elle communique avec d'autres élèves/ <i>Usa el español (breve, palabras o frases simples) cuando interactúa con otros estudiantes</i>	Peut comprendre de simples questions prévisibles en espagnol et y répondre/ <i>Es capaz de comprender y responder en español preguntas sencillas y fáciles de predecir</i>	Emploie le vocabulaire associé aux membres de la famille avec de plus en plus d'exactitude et de confiance/ <i>Usa el vocabulario para miembros de la familia con creciente precisión y confianza</i>	Comprend que le fait de jouer à des jeux interactifs constitue une stratégie efficace pour apprendre une langue/ <i>Comprende que el jugar juegos interactivos es una estrategia eficaz para aprender idiomas</i>

0 – jamais/*nunca*; 1 – parfois/*a veces*; 2 – souvent/*con frecuencia*; 3 – constamment/*con consistencia*

Autres commentaires/*Comentarios adicionales*

La Familia Real

Visita el siguiente sitio web: <<http://www.casareal.es/casareal/familia.html>>. Haz un clic en *S.M. el Rey Don Juan Carlos*, *S.M. la Reina Doña Sofía*, *S.A.R. el Príncipe Don Felipe*.

1. *Nombra cognados (palabras que son similares al francés).*

2. *Nombra palabras que adivinas a través del contexto.*

Lee con atención:

A. Haz un clic en *S.M. el Rey Don Juan Carlos* o visita <<http://www.casareal.es/casareal/reybg.html>> y responde a las siguientes preguntas en español.

1. ¿Cómo se llama el rey? _____.

2. ¿De dónde es el rey? _____.

3. ¿Cuándo es su cumpleaños? _____.

4. ¿Cómo es el rey? _____.

B. Haz un clic en *S.M. la Reina Doña Sofía* (<<http://www.casareal.es/casareal/rnabg.html>>) y responde a las siguientes preguntas en español.

1. ¿Cómo se llama la reina? _____.

2. ¿De dónde es la reina? _____.

3. ¿Cuándo es su cumpleaños? _____.

4. ¿Cómo es la reina? _____.

C. Haz un clic en *S.A.R. el Príncipe Don Felipe*

(<<http://www.casareal.es/casareal/ppebg.html>>) y responde a las siguientes preguntas en español.

1. ¿Cómo se llama el príncipe? _____.
2. ¿De dónde es el príncipe? _____.
3. ¿Cuándo es su cumpleaños? _____.
4. ¿Cómo es el príncipe? _____.

D. Haz un clic en *árbol genealógico de la familia real*

(<<http://www.casareal.es/casareal/arbfr.html>>) y responde a las siguientes preguntas en español.

1. ¿Cuántos hermanos tiene la reina Doña Sofía? _____.
2. ¿Quién es la madre de Don Juan Carlos? _____.
3. ¿Cómo se llama un tío de Don Juan Carlos? _____.
4. ¿Quién es la hermana de Doña Sofía? _____.
5. ¿Cuántos hijos tienen Don Juan Carlos y Doña Sofía? _____.
6. ¿Cómo se llama el abuelo de Don Juan Carlos? _____.
7. ¿Cómo se llaman los primos de Pablo? _____.
8. ¿Quién es el esposo de Elena? _____.
9. ¿Cómo se llama el tío del hijo de Don Juan Carlos? _____.
10. ¿Quién es Pilar? _____.

Busca a una persona	Firma	Haz una pregunta adicional relacionada y escribe la respuesta aquí
1. que tiene un hermano (¿Tienes un hermano?)		
2. que tiene una hermana casada (¿Tienes una hermana casada?)		
3. que tiene su cumpleaños en junio (¿Es tu cumpleaños en junio?)		
4. que tiene más de cinco primos (¿Tienes más de cinco primos?)		
5. que invita a sus abuelos a su cumpleaños (¿Invitas a tus abuelos a tu cumpleaños?)		
6. que tiene una boda en la familia este año (¿Tienes una boda en la familia este año?)		
7. que su abuela vive en su casa (¿Tu abuela vive en tu casa?)		
8. que tiene un pariente que habla español (¿Tienes un pariente que habla español?)		
9. que tiene un tío soltero (¿Tienes un tío soltero?)		
10. que tiene una madrastra o un padrastro (¿Tienes una madrastra o un padrastro?)		

**Évaluation de projet (arbre généalogique)
et d'exposé oral/*Evaluación del proyecto
(El árbol genealógico) y de la presentación oral***

Nom de l'élève/*Nombre del estudiante*: _____

Date/*Fecha*: _____

Arbre généalogique/Árbol genealógico	
• a fourni, en espagnol, les noms ainsi que les dates de naissance et de décès (le cas échéant) d'au moins trois générations/ <i>ha proporcionado en español los nombres y las fechas de nacimiento y defunción (si es necesario) de por lo menos tres generaciones</i>	/20
• a organisé l'information de façon à indiquer clairement les liens de parenté/ <i>ha organizado la información para mostrar claramente las relaciones</i>	/5
• a indiqué son lien de parenté avec chacun des membres de sa famille/ <i>ha indicado su relación con cada miembro de la familia</i>	/10
• a utilisé correctement le vocabulaire associé aux membres de la famille/ <i>ha usado correctamente el vocabulario para los miembros de la familia</i>	/5
• a utilisé correctement les adjectifs possessifs/ <i>ha usado correctamente los adjetivos</i>	/5
• a utilisé diverses ressources (y compris des listes de vocabulaire, ses camarades, l'enseignant) pour corriger la version définitive de son arbre généalogique/ <i>ha usado una variedad de recursos (incluyendo listas de palabras, a sus compañeros, al profesor/a la profesora) para corregir la versión final de su árbol genealógico</i>	/5
TOTAL	/50

(à suivre/continuado)

**Évaluation de projet (arbre généalogique)
et d'exposé oral (suite)/Evaluación del proyecto
(El árbol genealógico) y de la presentación oral (continuado)**

Exposé et réponses aux questions/ Presentación y respuestas a las preguntas	
• a fourni des renseignements supplémentaires sur les membres de sa famille/ <i>ha proporcionado información adicional sobre los miembros de su familia</i>	/10
• a mentionné une fête familiale et fourni quelques renseignements supplémentaires/ <i>ha identificado una celebración familiar y ha proporcionado información adicional</i>	/10
• est capable de formuler des phrases courtes et simples en s'adressant au groupe/ <i>es capaz de enunciar oraciones cortas y sencillas cuando habla frente al grupo</i>	/10
• utilise le vocabulaire associé à la famille et les adjectifs possessifs avec assez d'exactitude/ <i>usa el vocabulario para la familia y los adjetivos posesivos con razonable precisión</i>	/10
• comprend les questions de ses camarades et y répond avec des expressions et des mots courts et simples/ <i>comprende y responde a las preguntas de sus compañeros usando palabras y frases cortas y sencillas</i>	/5
• utilise convenablement des stratégies interactives et productives avec l'aide de l'enseignant au besoin/ <i>usa estrategias interactivas y creativas según se necesite con ayuda del profesor/ la profesora si es necesario</i>	/10
TOTAL/TOTAL	/50
NOTE DU PROJET/PUNTAJE DEL PROYECTO	/100

Commentaires/Comentarios:

Liste de vérification de l'élève
Autoévaluation des stratégies/
Lista de verificación para el estudiante
Autoevaluación de las estrategias

Nom de l'élève/*Nombre del estudiante*: _____

Date/*Fecha*: _____

Regarder un vidéo/Para mirar un video :

- Avant de regarder le vidéo, j'ai essayé de prédire certains des mots et certaines des expressions que j'allais entendre./*Antes de mirar el video, traté de predecir algunas palabras y frases que iba a escuchar.*
- Pendant le vidéo, j'ai essayé de me concentrer sur les éléments d'information dont j'avais besoin./*Durante el video, traté de concentrarme sólo en la información que necesitaba encontrar.*
- Pendant le vidéo, j'ai essayé de me servir des images pour m'aider à comprendre les paroles./*Durante el video, traté de usar las imágenes para ayudarme a entender las palabras.*

Autres stratégies que j'ai utilisées pour m'aider à comprendre/*Otras estrategias que usé para ayudarme a comprender :*

Lire au sujet d'une famille/Para leer sobre una familia :

- Avant de lire le texte, j'ai cherché les mots semblables ou identiques aux mots français./*Antes de leer el texto, busqué palabras que son iguales o similares a palabras en francés.*
- Quand je tombais sur un mot que je ne connaissais pas, j'essayais de deviner ce qu'il signifiait à partir d'autres mots qui l'entouraient./*Cuando encontré una palabra que no conocía, traté de adivinar el significado a través de las palabras alrededor de ella.*
- Je me suis servi(e) des questions pour essayer de trouver les éléments d'information dont j'avais besoin. Je sais que je n'ai pas besoin de comprendre tous les mots./*Usé las preguntas como una guía para tratar de encontrar la información que necesitaba. Yo comprendo que no tengo que entender cada palabra.*

Autres stratégies que j'ai utilisées pour m'aider à comprendre/*Otras estrategias que usé para ayudarme a comprender :*

(continued/continuado)

Liste de vérification de l'élève
Autoévaluation des stratégies (suite)/
Lista de verificación para el estudiante
Autoevaluación de las estrategias (continuado)

Réflexion sur l'unité/Reflexión sobre la Unidad:

1. Chose la plus importante que j'ai apprise dans cette unité/*La cosa más útil que aprendí en esta unidad fue*

2. Activité la plus intéressante ou la plus divertissante/*La actividad más interesante o más divertida fue*

3. Prochaine chose que je dois travailler/*Lo siguiente que necesito trabajar es*

11^e année : Exemple d'unité
Diversité culturelle
dans le monde hispanophone

Exemple d'unité sur la diversité des pays hispanophones

Sujet ou thème : <i>La diversidad cultural en los países de habla hispana</i>	
Niveau scolaire : 11 ^e année	Tâche : Préparer et présenter une affiche ou un collage sur un groupe qui émigre dans un pays hispanophone. Autres possibilités : Faire des recherches sur la diversité culturelle d'un pays hispanophone, y compris sur le climat, l'histoire et la façon dont ces facteurs ont contribué à la diversité culturelle du pays.
Analyse des besoins linguistiques nécessaires pour exécuter la tâche : Produit : Vocabulaire se rapportant à l'immigration : <i>la raza, los indígenas (azteca, maya, inca), la población, los mulatos, los mestizos, la inmigración, los inmigrantes, la emigración, los emigrantes, la minoría, la demografía, la conquista, la distribución, la influencia, el origen, la comunidad, etc.</i> Vocabulaire se rapportant aux pays, aux langues, aux nationalités : <i>la diversidad, multicultural, diversidad de razas, el clima, las industrias, la historia, la política, la economía.</i> Processus : Vocabulaire se rapportant aux cartes géographiques : <i>norte, sur, este, oeste, arriba, abajo, a la derecha, a la izquierda, aquí, allí, en esta zona/región.</i> Vocabulaire utilisé pour préparer une entrevue : <i>¿Cuándo ...? ¿Desde cuándo ...? ¿Hace cuánto tiempo que ...? ¿Por qué immigró ...? ¿Cómo es ...?</i> Expressions de bienvenue : <i>Bienvenido/a/s, Gracias por venir, Muchísimas gracias, Le agradecemos.</i>	

Résultats d'apprentissage généraux

Applications (A)

Les élèves emploient l'espagnol dans diverses situations et pour diverses raisons

Compétence langagière (CL)

Les élèves emploient l'espagnol avec efficacité et compétence

Civisme mondial (CM)

Les élèves acquièrent les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires leur permettant de devenir des citoyens du monde actifs

Stratégies (S)

Les élèves connaissent et utilisent diverses stratégies pour maximiser l'efficacité de l'apprentissage et de la communication

Résultats d'apprentissage spécifiques

Les résultats d'apprentissage spécifiques qui suivent sont au centre de toutes ou de presque toutes les stratégies décrites dans l'exemple d'unité ci-dessous :

Applications (A)

- s'interroger et exprimer des idées et des préférences en des termes simples
- poser des questions pour en apprendre davantage et pour bien comprendre
- consigner, organiser, ranger par catégories et classer des éléments à partir de sources variées
- se servir de la langue à des fins créatives et esthétiques

Compétence langagière (CL)

- produire des textes courts, simples et pertinents dans des situations guidées et non guidées
- mettre l'accent sur la forme (tableau grammatical)
- maîtriser la langue sur les plans auditif, écrit et interactif
- employer le tutoiement et le vouvoiement

Civisme mondial (CM)

- comprendre les principaux facteurs qui ont une influence sur la diversité
- savoir que la diversité existe dans la culture de n'importe quel pays hispanophone
- s'intéresser à d'autres langues et cultures

Stratégies (S)

- trouver et utiliser de façon autonome des stratégies sociales et affectives pour améliorer l'apprentissage linguistique (p. ex. participer au sein d'un groupe)
- trouver et utiliser de façon autonome des stratégies cognitives pour améliorer l'apprentissage linguistique (chercher les régularités et les relations)

De plus, d'autres résultats d'apprentissage spécifiques associés à des stratégies d'enseignement particulières sont indiqués dans la colonne de gauche, en face de la description. En ce qui concerne les Stratégies, la colonne de gauche énumère les stratégies particulières qui sont suggérées pour les activités d'apprentissage.

Résultats d'apprentissage spécifiques	Stratégies d'enseignement	Évaluation, ressources, notes
<ul style="list-style-type: none"> trouver et utiliser de façon autonome des stratégies sociales et affectives pour améliorer l'apprentissage linguistique (p. ex. participer au sein d'un groupe) 	<p>1. Comme activité d'introduction, distribuez des biscuits chinois (<i>fortune cookies</i>) aux élèves. En petits groupes, ils discutent des prédictions et en choisissent une, l'écrivent en espagnol et la présentent à la classe. Parlez du fait que ces biscuits sont souvent associés au groupe culturel chinois, qui a immigré au Canada et dans des pays hispanophones.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>The Evolving Multicultural Classroom</i>, Rose Reissman, ASCD, USA, 1994. <http://www.chcp.org/Vfortune.htm> <http://www.democracyweb.com/modelminority.com/history/cookies.htm> Évaluation basée sur l'observation des interactions et de la discussion au sein des groupes.
<ul style="list-style-type: none"> s'intéresser à d'autres langues et cultures 	<p>2. Faites un remue-méninges avec les élèves sur les différents groupes d'immigrants hispanophones qui sont venus au Canada.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Site Web d'Immigration Canada. Évaluation – Sites Web de divers groupes d'immigrants.
<ul style="list-style-type: none"> savoir que la diversité existe dans la culture de n'importe quel pays hispanophone s'intéresser à d'autres langues et cultures 	<p>3. Les élèves étudient des cartes indiquant les langues parlées dans différents pays du monde. Ils doivent identifier les différents groupes culturels qui existent au Canada et en Amérique latine.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Site Web d'Immigration Canada. Atlas, cartes.
<ul style="list-style-type: none"> consigner, organiser, ranger par catégories et classer des éléments à partir de sources variées comprendre les principaux facteurs qui ont une influence sur la diversité 	<p>4. Les élèves travaillent par deux ou en petits groupes et lisent un article sur les tendances en matière d'immigration en Amérique latine. Ils doivent faire un tableau énumérant les différents pays hispanophones, les groupes d'immigrants qui sont arrivés dans ce pays et les raisons de leur immigration.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>Buen Viaje 2, Capítulo 9</i>, p. 266-267. <i>Buen Viaje 3, Capítulo 8</i>, p. 383. <i>Dime Pasaporte al mundo 21</i>. Procurez-vous et photocopiez l'article suivant : chapitre 8 : <i>Latinoamérica a vista de pájaro</i>, p. 131-138, d'Arturo A. Fox, Latinoamérica: Presente y pasado, Prentice Hall, Upper Saddle River, New Jersey 07458, 1998. Évaluation : tableau des tendances en matière d'immigration en Amérique latine.
<ul style="list-style-type: none"> mettre l'accent sur la forme 	<p>5. Enseignement direct du <i>Preterito</i> et du <i>Preterito Perfecto</i>.</p>	

Résultats d'apprentissage spécifiques	Stratégies d'enseignement	Évaluation, ressources, notes
<ul style="list-style-type: none"> • se servir de la langue à des fins créatives et esthétiques • produire, par écrit et par oral, divers textes courts, simples et pertinents dans des situations guidées et non guidées 	<p>6. Les élèves travaillent seuls ou à deux pour préparer une affiche ou un collage sur un groupe qui émigre dans un pays hispanophone. Ils doivent fournir des renseignements écrits sur le groupe d'immigrants et expliquer pourquoi le groupe a émigré. Ils doivent se servir d'un plan de recherche comme celui qui est présenté dans la section 11^e année - p. 85-86 pour orienter leur travail. Par la suite, ils doivent présenter leur affiche et l'information oralement, puis les afficher dans la classe.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Évaluation : <ul style="list-style-type: none"> – Billet de sortie pour projet de recherche. – Liste de vérification pour compte rendu. – Liste de vérification pour exposé oral. – Autoévaluation d'exposé oral.
<ul style="list-style-type: none"> • savoir que la diversité existe dans la culture de n'importe quel pays hispanophone • s'intéresser à d'autres langues et cultures • savoir que la diversité existe dans la culture de n'importe quel pays hispanophone • production orale et écrite – produire divers textes courts, simples et pertinents dans des situations guidées et non guidées 	<p>Autre possibilité :</p> <p>7. a) Avec les élèves, étudiez la diversité culturelle autochtone d'un pays. Les élèves regardent un vidéo sur le Chili et ses différentes régions. Avec eux, prenez note des différences parmi les cultures et les modes de vie des différents peuples, depuis le Nord désertique jusqu'à l'extrémité sud enneigée. Les élèves doivent examiner comment le climat entraîne des différences dans le mode de vie.</p> <p>b) Chaque élève choisit un pays hispanophone et fait une recherche sur sa diversité culturelle. Le travail doit porter sur les climats, les industries et l'histoire ainsi que sur la façon dont ces facteurs contribuent à la diversité des régions du pays, sur le plan culturel et sur le plan des traditions. Il doit également inclure des éléments visuels ainsi qu'une bibliographie de ressources courantes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Pasaporte al mundo 21.</i> • <i>Lonely Planet/Pilot Guides</i> • <i>West of the Andes</i> – IRU # 8436 • <i>Introducing Chile</i> • <i>Globe Trekker - Chile and Easter Island</i> • <i>Full Circle with Michael Palin: Chile/Bolivia and Peru</i> • <i>Los Milagros de Chile</i> • <i>Magallanes, Chile</i> • <i>Ruta del descubrimiento</i> • <i>Lonely Planet/Pilot Guides</i> • <i>Abrir Paso</i> • Ressources vidéo : <ul style="list-style-type: none"> – <i>Introducing Latin America, Part 2: The People</i> – <i>Un Paseo por Bolivia</i> – <i>Un Paseo por Colombia</i> – <i>Un Paseo por Ecuador</i> – <i>Un Paseo por Perú</i> – <i>Un Paseo por Venezuela</i> – <i>Bienvenidos a Costa Rica</i> – <i>Mexican Popular Customs</i> (version espagnole) • Évaluation : <ul style="list-style-type: none"> – Billet de sortie pour projet de recherche. – Liste de vérification pour compte rendu. – Liste de vérification pour exposé oral. – Autoévaluation d'exposé oral. <p>Grille d'évaluation pour projet de recherche.</p>

Résultats d'apprentissage spécifiques	Stratégies d'enseignement	Évaluation, ressources, notes
<ul style="list-style-type: none"> • Appliquer les habiletés interpersonnelles pour nouer et entretenir de nouvelles relations (accueillir un nouvel élève). 	<p>8. Les élèves interrogent une personne hispanophone de leur école ou en invitent une à venir dans la classe. Ils doivent écouter son histoire et préparer des questions sur son pays d'origine et sur les raisons pour lesquelles elle a immigré.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Évaluation : Observation : Les élèves ont-ils fait le nécessaire pour que la personne invitée se sente à l'aise? Est-ce qu'ils ont fait preuve d'un véritable intérêt pour la vie de la personne invitée? Les questions étaient-elles pertinentes et réfléchies?
<ul style="list-style-type: none"> • Interprétation auditive – comprendre le sens de divers textes simples, dans des situations guidées et non guidées. • Interaction verbale – participer à des échanges en utilisant diverses phrases, dans des situations guidées et non guidées. • Appliquer les habiletés interpersonnelles pour nouer et entretenir de nouvelles relations. 	<p>9. Pour terminer l'unité, discutez avec la classe des stéréotypes et des généralisations que l'on fait sur les hispanophones. Les élèves doivent consigner leurs réflexions dans leur journal en répondant à la question suivante : En quoi l'unité a-t-elle remis en question les généralisations sur les personnes hispanophones?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Évaluation : Journal de réflexion

Plan d'unité : <i>La diversidad cultural en los países de habla hispana</i>						
Jour ou étape	Sujets de leçons	Résultats d'apprentissage	Stratégies d'enseignement et activités d'apprentissage	Ressources principales	Mesure et évaluation	Planification tenant compte de la diversité des apprenants
Jour 1	<i>Tradiciones, cultura e inmigración</i>	<ul style="list-style-type: none"> s'interroger et exprimer des idées et des préférences en des termes simples 	<ul style="list-style-type: none"> distribuer des biscuits chinois aux élèves les élèves discutent les prédictions et la culture chinoise rédiger en espagnol 	<ul style="list-style-type: none"> Livre – <i>Evolving Multicultural Classroom</i> www.democracyweb.com 	<ul style="list-style-type: none"> observer les interactions au sein des groupes 	<ul style="list-style-type: none"> à l'aide des biscuits, encourager les élèves à discuter parler à d'autres groupes d'immigrants
Jour 2	<i>Los grupos de inmigrantes en Canadá</i>	<ul style="list-style-type: none"> s'intéresser à d'autres langues et cultures 	<ul style="list-style-type: none"> remue-mélanges sur différents groupes d'immigrants hispanophones 	<ul style="list-style-type: none"> site Web d'Immigration Canada 	<ul style="list-style-type: none"> sites Web de différents groupes 	<ul style="list-style-type: none"> inciter tous les élèves à répondre oralement fournir des éléments visuels – non reliés
Jour 3	<i>Los grupos culturales en Canadá y Latinoamérica</i>	<ul style="list-style-type: none"> savoir que la diversité existe 	<ul style="list-style-type: none"> examiner des cartes, identifier les groupes culturels 	<ul style="list-style-type: none"> atlas Inter net cartes livre <i>Imágenes de America Latina, Capítulo 1</i> 	<ul style="list-style-type: none"> créer des diagrammes circulaires pour le Canada et l'Amérique latine indiquant les divers groupes culturels 	<ul style="list-style-type: none"> encourager les élèves à parler de leurs groupes ethniques proposer des groupes simples ou plus complexes
Jour 4	<i>Los inmigrantes en los países de habla hispana</i>	<ul style="list-style-type: none"> consigner, organiser, ranger par catégories et classer des éléments 	<ul style="list-style-type: none"> préparer des tableaux – énumérant les pays de langue espagnole indiquant les groupes d'immigrants dans ces pays 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Buen Viaje 2 & 3</i> <i>Pasaporte al Mundo 21</i> <i>Latinoamérica Presente y pasado</i> 	<ul style="list-style-type: none"> dresser un tableau ou une carte des tendances en matière d'immigration, en Amérique latine 	<ul style="list-style-type: none"> inviter les élèves à faire un remue-mélanges puis à chercher quelles sont les raisons possibles de l'immigration
Jour 5	<i>Los inmigrantes en acción</i>	<ul style="list-style-type: none"> mettre l'accent sur la forme – <i>pretérito</i> et <i>pretérito perfecto</i> 	<ul style="list-style-type: none"> utiliser des tableaux, des cartes et des diagrammes pour présenter les verbes et les actions se produisant dans le passé enseigner le <i>pretérito</i> et le <i>pretérito perfecto</i> selon la méthode directe 	<ul style="list-style-type: none"> documents préparés par l'enseignant manuel 	<ul style="list-style-type: none"> remplir les blancs par des verbes dans des phrases se rapportant au sujet de la leçon 	<ul style="list-style-type: none"> prévoir des exercices de grammaire supplémentaires
Jour 6	<i>Los grupos de inmigrantes y las razones para inmigrar</i>	<ul style="list-style-type: none"> se servir de la langue à des fins créatives et esthétiques production orale 	<ul style="list-style-type: none"> les élèves préparent une affiche ou un collage sur un groupe d'immigrants dans un pays hispanophone ils les présentent et les affichent en classe 	<ul style="list-style-type: none"> Internet 	<ul style="list-style-type: none"> liste de vérification pour exposé oral autoévaluation d'exposé oral 	<ul style="list-style-type: none"> se servir d'un plan pour orienter le travail de recherche

Plan d'unité : <i>La diversidad cultural en los países de habla hispana (continuado)</i>						
Jour ou étape	Sujets de leçons	Résultats d'apprentissage	Stratégies d'enseignement et activités d'apprentissage	Ressources principales	Mesure et évaluation	Planification tenant compte de la diversité des apprenants
Jour 7	<i>La diversidad cultural en un país de habla hispana</i>	<ul style="list-style-type: none"> comprendre les principaux facteurs qui ont une influence sur la diversité savoir que la diversité existe dans la culture de n'importe quel pays hispanophone 	<ul style="list-style-type: none"> les élèves recherchent les différents aspects d'un pays hispanophone qui ont influencé sa diversité culturelle 	<ul style="list-style-type: none"> Guides de la série <i>Lonely Planet</i> <i>Pasaporte al Mundo 21</i> <i>Abrir Paso</i> 	<ul style="list-style-type: none"> liste de vérification pour exposé oral autoévaluation d'exposé oral grille d'évaluation pour projet de recherche 	<ul style="list-style-type: none"> fournir une liste de vérification pour des raisons d'organisation
Jour 8	<i>Los inmigrantes hispanos en Canadá</i>	<ul style="list-style-type: none"> poser des questions pour en apprendre davantage et pour bien comprendre employer le tutoiement et le vouvoiement appliquer les habiletés interpersonnelles pour former et entretenir de nouvelles relations 	<ul style="list-style-type: none"> les élèves organisent une entrevue avec une personne immigrante 	<ul style="list-style-type: none"> personne invitée 	<ul style="list-style-type: none"> observer les élèves pendant l'entrevue et notamment <ul style="list-style-type: none"> l'intérêt des élèves le caractère pertinent des questions le degré d'aisance de la personne invitée 	<ul style="list-style-type: none"> permettre aux élèves de travailler par deux
Jour 9	<i>Los estereotipos relacionados con la gente de habla hispana</i>	<ul style="list-style-type: none"> s'interroger et exprimer des idées et des préférences en des termes simples interaction verbale – participer à des échanges en utilisant diverses phrases, dans des situations guidées et non guidées 	<ul style="list-style-type: none"> parler des stéréotypes et des généralisations les élèves consignent leurs réflexions par écrit dans leur journal 		<ul style="list-style-type: none"> journal de réflexion 	<ul style="list-style-type: none"> inviter les élèves à dresser des listes de stéréotypes en groupe puis à les partager avec le reste de la classe

Leçon 1 : La diversidad cultural en los países de habla hispana					
Durée	Organisation	Matériel	Résultats d'apprentissage	Étape	Marche à suivre
dix minutes	groupes de trois ou quatre	biscuits chinois	compétence auditive et écrite, et interaction verbale	Échauffement Introduction	Distribuer des biscuits chinois aux élèves et leur demander de discuter des prédictions et d'en choisir une.
cinq minutes	travail individuel	biscuits chinois	mettre l'accent sur la forme	Première étape	Les élèves écrivent leur prédiction en espagnol.
quinze minutes	toute la classe et travail individuel	biscuits chinois	production orale	Deuxième étape	Les élèves présentent leur prédiction à la classe.
quinze minutes	toute la classe	biscuits chinois	s'intéresser à d'autres langues et cultures	Conclusion	Les élèves parlent du fait que les biscuits sont souvent associés aux groupes culturels chinois qui ont immigré au Canada et dans des pays hispanophones.

Durée prévue de la leçon : 45 minutes

Los idiomas y los países del mundo

Nombre: _____

Fecha: _____

En Canadá: ¿Cuáles son algunos idiomas importantes en Canadá? (Nombra seis idiomas)

En el mundo: ¿Cuáles son los idiomas más comunes en el mundo? (Nombra seis idiomas)

En los países hispanos: Aparte del español, ¿cuáles son otros idiomas comunes?

Ejemplo de un plan de búsqueda

(Adaptation de l'article de Linda Ross publié dans le document d'Éducation et Formation professionnelle Manitoba intitulé *Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation, Grade 8 - 184-185*)

Nombre: _____ Fecha: _____

Etapa 1 – Preparar un objetivo y un plan

Haz una lluvia de ideas e identifica algunos temas de investigación/búsqueda. Apunta tus ideas y preguntas de investigación aquí abajo.

Tema: _____

Conocimientos previos: ¿Qué sabes ya sobre este tema? Apunta lo que sabes en forma esquemática o en un organizador gráfico.

¿Qué quieres saber? Prepara preguntas relevantes sobre el tema para establecer un objetivo para tu búsqueda. Escribe tus preguntas aquí abajo.

Prepara y usa un plan.

Mi audiencia es

Mi resultado final será _____

Prepararé mis apuntes usando ... (Marca lo que usarás).

- | | | |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> forma esquemática | <input type="checkbox"/> esquema | <input type="checkbox"/> Slim Jims |
| <input type="checkbox"/> tabla, gráfico | <input type="checkbox"/> organizador gráfico | <input type="checkbox"/> Web/internet/red |
| <input type="checkbox"/> Tabla SQA Plus* | <input type="checkbox"/> I-tabla | |

Etapa 2 – Obtener información

Marca los recursos usados

- | | | | | |
|---|-------------------------------------|--------------------------------------|---|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> catálogos en línea | <input type="checkbox"/> periódicos | <input type="checkbox"/> entrevistas | <input type="checkbox"/> enciclopedias | <input type="checkbox"/> internet |
| <input type="checkbox"/> experimentos | <input type="checkbox"/> CD-Roms | <input type="checkbox"/> diagramas | <input type="checkbox"/> tablas, gráficos | <input type="checkbox"/> encuestas |
| <input type="checkbox"/> recursos humanos | <input type="checkbox"/> almanaques | <input type="checkbox"/> videos | <input type="checkbox"/> documentales | <input type="checkbox"/> foros |
| <input type="checkbox"/> biografías | <input type="checkbox"/> debates | <input type="checkbox"/> artefactos | <input type="checkbox"/> otros | |

* Voir Enseignement et apprentissage, p. 59.

Mis referencias de información son:

Escribe: Nombre del autor, título de referencia, fecha de publicación, lugar de publicación y nombre del editor.

Recuerda lo siguiente:

- Evalúa la exactitud, la fluidez, utilidad, cantidad (suficiente) y fiabilidad de los materiales de referencia usados. Evalúa usando una lista de criterios preparada por la clase o por ti. Adjunta tu evaluación de información a este organizador.
- Prepara tus apuntes usando el método que indicaste en la Etapa 1. Adjunta tus apuntes a este organizador.

Revisa tus apuntes para determinar si la información en tus apuntes es actual, pertinente y completa. Haz las correcciones necesarias en tus apuntes.

Etapa 3— Información de proceso

Escribe tu borrador. Asegúrate de usar detalles para sustentar las ideas principales. Adjunta tu borrador a este plan.

- Revisa usando un color diferente para:
 - ◆ eliminar información no pertinente
 - ◆ indicar brechas en la información presentada
 - ◆ aclarar ideas e información
 - ◆ ordenar la secuencia de ideas e información
 - ◆ generar interés del lector: escribiendo frases de manera eficaz y que expresen claramente el contenido
- Corrige usando un color diferente para:
 - ◆ el uso apropiado de palabras de transición y de conectores
 - ◆ la ortografía exacta
 - ◆ la puntuación y el uso apropiado de la letra mayúscula
 - ◆ las oraciones completas
 - ◆ la variedad de frases
 - ◆ el vocabulario apropiado
 - ◆ la gramática: el tiempo verbal, sujeto/verbo y la concordancia del sustantivo/ pronombre personal, modificadores apropiados
 - ◆ el tono apropiado para la audiencia
- Primero, revisa y corrige tu trabajo. Luego, revísalo y corrígelo con un compañero o con un grupo. Finalmente, revísalo y corrígelo con tu profesor.

Etapa 4— Presentar el resultado final

Comparte el resultado final de tu búsqueda con tu audiencia.

Etapa 5— Autoevaluarse y Reflexionar

Piensa en lo que aprendiste durante este proceso de investigación. ¿Cómo te afectó? ¿Cuáles fueron tus habilidades durante esta búsqueda? Apúntalas. Prepara nuevos objetivos para tu próxima búsqueda. Escribe tus reflexiones aquí abajo.

Boleta de salida de la investigación

(Adaptation du document d'Éducation et Formation professionnelle Manitoba intitulé *Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation*, Grade 8 – 186)

Pida que los estudiantes rellenen esta boleta de salida después de cada clase de investigación. Se puede incluir lo siguiente en la boleta de salida de la investigación: sus reflexiones de lo que ha logrado o sus planes o agenda para la próxima clase.

Boleta de salida de la investigación	
Nombre: _____	Fecha: _____
Hoy he logrado:	

Boleta de salida de la investigación	
Nombre: _____	Fecha: _____
Mis planes y mi agenda para la próxima clase de investigación:	

Lista de verificación para el informe

(Adaptation du document d'Éducation et Formation professionnelle Manitoba intitulé *Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation*, Grade 6 – 346)

Lista de verificación para el informe

Nombre: _____ Fecha: _____

Tema: _____

Repasa la información de cada categoría. Agrega algunos detalles o suprime información repetida, si es necesario.

Elige un título informativo para tu informe y para cada categoría.

Para cada categoría:

Lee toda la información en la categoría.

Organiza la información en secciones.

Decide lo más importante o interesante en orden de importancia (primero, segundo, etc).

Nombra las secciones en orden, empezando por la información más importante.

Prepara una introducción animada y cautivante para presentar tu tema.

Prepara y usa apoyo visual (tablas, diagramas, fotografías) para atraer la atención de tu audiencia y para realizar tu presentación.

Escribe los datos en tus propias palabras. Da ejemplos o agrega detalles para que tus párrafos sean más interesantes.

Termina tu presentación de manera cautivante y con un final convincente.

Repasa y corrige.

Prepara un resumen en forma esquemática usando fichas para tu presentación oral.

Usa accesorios o artefactos apropiados para tu presentación oral.

Usa apoyo auditivo pertinente como música de fondo o efectos de sonido.

Lista de verificación para el informe: Presentación oral

(Adaptation du document d'Éducation et Formation professionnelle Manitoba intitulé *Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation, Grade 5 – 399*)

Lista de verificación	
Nombre: _____	Fecha: _____
Título de la presentación: _____	Código: C – lo demuestra de manera consistente S – lo demuestra a veces A – intenta demostrarlo N – necesita mejorarlo
Contenido El estudiante:	
<input type="checkbox"/> La presentación está bien organizada y tiene un orden lógico.	<input type="checkbox"/> La información es pertinente al tema
<input type="checkbox"/> Añade comentarios evaluativos	<input type="checkbox"/> Usa apoyo visual, gráfico, informativo, cuadros, diagramas y fotografías que cautivan a la audiencia y realizan la presentación
<input type="checkbox"/> Mantiene a la audiencia interesada	
Organización El estudiante:	
<input type="checkbox"/> Usa una introducción eficaz para atraer la atención de la audiencia	<input type="checkbox"/> Conoce bien el tema
<input type="checkbox"/> Presenta las ideas principales de una manera clara	<input type="checkbox"/> Amplia la información y ofrece detalles
<input type="checkbox"/> Se mantiene en el tema	<input type="checkbox"/> Mantiene el orden lógico
<input type="checkbox"/> Ofrece una conclusión eficaz	
Pragmática – Como el estudiante usa la lengua. El estudiante:	
<input type="checkbox"/> Usa volumen y énfasis apropiados	<input type="checkbox"/> Usa entonación apropiada
<input type="checkbox"/> Usa un ritmo apropiado	<input type="checkbox"/> Habla con oraciones completas
<input type="checkbox"/> Usa una variedad de estructuras de oraciones	<input type="checkbox"/> Usa tipos de oraciones variadas (frases imperativas y declarativas, preguntas, exclamaciones)
<input type="checkbox"/> Usa palabras descriptivas	<input type="checkbox"/> Usa vocabulario preciso relacionado al tema
<input type="checkbox"/> Explica el vocabulario que pueda ser desconocido para la audiencia	<input type="checkbox"/> Usa expresiones faciales apropiadas
<input type="checkbox"/> Demuestra el contacto visual culturalmente apropiado	<input type="checkbox"/> Usa gestos manuales apropiados
<input type="checkbox"/> Mantiene una postura apropiada	<input type="checkbox"/> Responde a preguntas con seguridad
<input type="checkbox"/> Amplía y explica las respuestas	
<input type="checkbox"/> Se relaciona bien con la audiencia	

Autoevaluación: Presentación oral

(Adaptation du document d'Éducation et Formation professionnelle Manitoba intitulé *Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation, Grade 5 – 398*)

Nombre: _____ Fecha: _____

Título de mi presentación: _____

	Marca uno	
1. Preparé un plan para mi presentación.	Sí	No
2. Preparé el plan yo mismo(a).	Sí	No
3. Preparé apuntes en forma esquemática.	Sí	No
4. Guardé mis fichas en un lugar específico.	Sí	No
5. Mi trabajo durante este proceso estuvo bien organizado.	Sí	No
6. Practiqué lo que iba a decir antes de presentar.	Sí	No
7. Incluí apoyo visual (tablas, fotos, artefactos, etc).	Sí	No
8. Usé apoyo auditivo (música, sonidos, etc).	Sí	No
9. Mi audiencia estaba interesada en mi presentación.	Sí	No
10. Mi audiencia escuchó atentamente a lo que decía.	Sí	No
11. Contesté las preguntas de la audiencia.	Sí	No
12. La mejor cosa de mi presentación fue		

13. Una cosa que puedo mejorar la próxima vez es		

14. Una cosa que haría nuevamente la próxima vez sería		

15. En resumen, evaluaría mi presentación ...		

Observación – Invitado(a)

Escala

Excelente		Bien		Poco satisfactorio
5	4	3	2	1

Cuando el invitado habla con su clase, observe que los estudiantes:

1. Hacen preguntas pertinentes
2. Escuchan atentamente al invitado
3. Hacen un esfuerzo para hablar en español

Nombre del estudiante																			
Hace preguntas pertinentes																			
Escucha atentamente al invitado																			
Hace un esfuerzo para hablar en español																			

Notes

12^e année : Exemple d'unité
Questions d'actualité

Exemple d'unité sur les questions d'actualité

Sujet ou thème : <i>Sucesos de actualidad</i>	
Niveau scolaire : 12 ^e année	Tâche : Préparer et présenter un journal télévisé sur une question d'actualité. Autres possibilités : Préparer et présenter un mini débat en énonçant les solutions possibles à une question d'actualité.
Analyse des besoins linguistiques nécessaires pour exécuter la tâche : Produit : Vocabulaire se rapportant aux médias et aux nouvelles télévisées : <i>el locutor, la emisión, emitir, transmitir, la emisión en directo, el tono de voz, la señal, el boletín de información, las noticias de actualidad internacionales/nacionales.</i> Vocabulaire se rapportant aux journaux : <i>el editorial, la columna, las tiras cómicas, el suplemento, la primera página y otras.</i> Processus : Mots de transition : <i>pues, quizás, por lo tanto.</i> Charnières : <i>pero, y, además.</i> Mots indiquant la chronologie : <i>primero, después, luego, al final.</i> Vocabulaire se rapportant aux résumés : <i>en este artículo, según este artículo, se dice que.</i> Vocabulaire utilisé pour parler de la façon dont les questions sont présentées : <i>¿Cuáles son los puntos de vista? ¿Podría ocurrir/suceder aquí? ¿Ha sucedido algo similar aquí? Expresiones utilizadas pour un débat : A mí me parece, estoy/no estoy de acuerdo, según mi opinión, disculpe, no me interrumpa, por favor, es mi turno, un momento.</i>	

Résultats d'apprentissage généraux

Applications (A) Les élèves emploient l'espagnol dans diverses situations et pour diverses raisons.	Compétence langagière (CL) Les élèves emploient l'espagnol avec efficacité et compétence.	Civisme mondial (CM) Les élèves acquièrent les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires leur permettant de devenir des citoyens du monde actifs.	Stratégies (S) Les élèves connaissent et utilisent diverses stratégies pour maximiser l'efficacité de l'apprentissage et de la communication.
---	---	---	---

Résultats d'apprentissage spécifiques

Les résultats d'apprentissage spécifiques qui suivent sont au centre de toutes ou de presque toutes les stratégies décrites dans l'exemple d'unité ci-dessous :

Applications (A) partager des renseignements détaillés sur un sujet particulier expliquer des opinions justifier leurs opinions	Compétence langagière (CL) s'exprimer clairement et de façon intelligible dans diverses situations choisir des expressions et des mots tirés de leur répertoire pour diverses raisons et dans divers contextes interprétation auditive – comprendre, dans des situations guidées, l'idée principale et certains détails dans des textes assez longs traitant de sujets connus production orale – produire, dans des situations guidées, des textes courts sur des sujets inconnus interprétation visuelle – proposer, dans des situations guidées, plusieurs interprétations sur les éléments visuels de divers médias représentation – étudier diverses façons de faire ressortir le sens à l'aide des éléments visuels utilisés dans divers médias, et cela dans des situations guidées interpréter et utiliser divers comportements non verbaux dans divers contextes utiliser des mots ou des syntagmes appropriés pour illustrer diverses relations dans des textes	Civisme mondial (CM) organiser et représenter de diverses façons l'information se rapportant à des éléments culturels du monde hispanophone approfondir et énoncer quelques éléments culturels du monde hispanophone appliquer les connaissances acquises sur des éléments culturels du monde hispanophone et provenant de diverses sources pour interpréter les comportements et les textes	Stratégies (S) évaluer à quel point ils réussissent à se servir de diverses stratégies interprétatives dans des situations de communication particulières évaluer à quel point ils réussissent à se servir de diverses stratégies métacognitives pour améliorer leur apprentissage général dans des situations particulières
---	---	--	---

Résultats d'apprentissage spécifiques	Stratégies d'enseignement	Évaluation, ressources, notes
<ul style="list-style-type: none"> • utiliser des mots et des syntagmes appropriés pour illustrer diverses relations dans des textes • partager des enseignements détaillés sur des sujets particuliers • évaluer à quel point ils réussissent à se servir de diverses stratégies interprétatives dans des situations de communication particulières 	<p>1. a) Les élèves doivent choisir ou fournir trois articles sur des questions d'actualité. Ils lisent le texte d'abord individuellement puis soulignent les mots de transition, les charnières et les mots qui aident à organiser le texte dans le temps. Puis, ils travaillent par deux pour revoir les mots qu'ils ont trouvés. Discutez de ce que les élèves ont trouvé avec l'ensemble de la classe et inscrivez les mots clés sur des affiches.</p> <p>b) Les élèves travaillent par deux pour résumer un article en se servant du cadre de paragraphe ainsi que de l'aperçu prévu pour l'analyse d'articles traitant d'un problème ou d'une question (pages 83–85).</p> <p>c) Les élèves présentent leurs résumés à la classe. Ils doivent également préparer deux questions pour que leurs camarades y répondent après les exposés.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • www.el-castellano.com • Liste de vérification pour évaluer les attitudes et les valeurs exprimées sur une question. • <i>Análisis de artículo basado en un asunto.</i> • Affiche de mots clés - mots de transition, charnières et mots contribuant à établir la chronologie. • Cadre de paragraphe/<i>Estructura de párrafo.</i> • Grille d'évaluation pour résumé oral.
<ul style="list-style-type: none"> • exprimer et justifier des opinions • proposer, dans des situations guidées, plusieurs interprétations sur les éléments visuels utilisés dans divers médias • évaluer à quel point ils réussissent à se servir de diverses stratégies métacognitives pour améliorer leur apprentissage général dans des situations particulières 	<p>2. a) Après la présentation des résumés, les élèves doivent dresser une liste de questions d'actualité. En groupes, ils en choisissent une qui les intéresse. Pendant deux semaines, ils doivent recueillir des informations dans des journaux, des revues, etc. espagnols sur le sujet en question. Une personne dans le groupe se concentre sur l'aspect historique de la question, une autre sur la situation actuelle et une autre sur les solutions possibles.</p> <p>b) Les élèves trouvent une représentation visuelle du sujet d'actualité (photo, éditorial, bande dessinée, annonce publicitaire, etc.). Ils doivent proposer plusieurs interprétations des éléments visuels utilisés.</p> <p>c) Les élèves discutent tous les renseignements qu'ils ont recueillis dans leurs groupes et consignent dans leur journal de réflexion des commentaires sur leur processus d'apprentissage, sur ce que le travail en groupe les a aidés à accomplir et sur ce qu'ils ont trouvé difficile.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Journal de réflexion.

Résultats d'apprentissage spécifiques	Stratégies d'enseignement	Évaluation, ressources, notes
<ul style="list-style-type: none"> • approfondir et énoncer quelques éléments culturels du monde hispanophone • appliquer les connaissances acquises sur des éléments culturels du monde hispanophone et provenant de diverses sources pour interpréter les comportements et les textes 	<p>3. Les élèves regardent un journal télévisé comme CNN <i>en español</i>.</p> <p>a) En petits groupes, ils créent un schéma conceptuel illustrant les principaux sujets présentés ainsi que la façon dont les nouvelles sont présentées.</p> <p>b) Les élèves discutent la façon dont les sujets sont présentés dans le journal télévisé :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Quels sont les points de vue? • Est-ce qu'une question ou un événement particuliers pourrait se produire au Canada? Pourquoi ou pourquoi pas? • Est-ce que quelque chose de semblable s'est déjà produit? <p>c) En quoi le reportage est-il semblable? Différent?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Schéma conceptuel. • Observation du travail de groupe. • Critères de notation pour travail de collaboration.
<ul style="list-style-type: none"> • production orale – produire, dans des situations guidées, des textes courts sur des sujets inconnus • production orale – produire, dans des situations guidées, des textes courts sur des sujets inconnus 	<p>4. Les élèves préparent un journal télévisé traitant le sujet sur lequel ils ont recueilli des informations pendant deux semaines, y compris des informations sur l'historique, la situation actuelle et les solutions possibles.</p> <p>Autres possibilités : Les élèves travaillent en groupes pour préparer un mini débat. Chaque groupe présente les solutions qu'il propose pour la question qu'ils ont étudiée pendant deux semaines. Un groupe de trois élèves fait office de juges et choisit la meilleure solution parmi celles qui sont présentées. Changez régulièrement de juges.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>¡En español!</i> 2, <i>Unidad 5, Etapa 3</i> • <i>¡En español!</i> 3, <i>Unidad 2, Etapa 1-3</i> • <i>¡Buen Viaje!</i> 3, <i>Capítulo 5</i> • Évaluation – Grille d'évaluation pour journal télévisé <p>Évaluation du travail de groupe – collaboration, participation, travail de préparation en vue de la tâche à accomplir.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Réflexion journalière sur la participation au sein du groupe. – Questionnaire pour l'évaluation du groupe. <ul style="list-style-type: none"> • Évaluation – Grille d'évaluation pour mini débat.
<ul style="list-style-type: none"> • utiliser des mots et des syntagmes appropriés pour illustrer diverses relations dans des textes 	<p>5. Fournissez aux élèves les expressions nécessaires à un débat et discutez de l'emploi du tutoiement ou du vouvoiement.</p>	

Aperçu d'un plan d'unité	
Thème de l'unité : questions d'actualité	Niveau(x) scolaire(s) : 12^e année
Durée ou temps prévus	Trois semaines
Sujets des leçons	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Introducción a los sucesos de actualidad, vocabulario</i> 2. <i>Representación visual de un suceso</i> 3. <i>Transmisión de noticias en español – Análisis</i> 4. <i>Preparación de una transmisión de noticias</i> 5. <i>Debate</i>
Résultats d'apprentissage prévus en langue et en culture espagnoles	Voir le modèle de plan d'unité, page 1.
<ul style="list-style-type: none"> ✦ Résultats d'apprentissage généraux ✦ Résultats d'apprentissage spécifiques (y compris le contenu linguistique) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Partager des renseignements détaillés sur des sujets particuliers. 2. Proposer plusieurs interprétations sur les éléments visuels utilisés dans divers médias. 3. Approfondir et énoncer quelques éléments culturels du monde hispanophone.
Intégration d'autres matières (au besoin)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Générer des idées sur des questions d'actualité en se référant à d'autres matières – sciences de la nature, sciences humaines, éducation physique, etc. 2. S/O 3. S/O
Planification tenant compte de la diversité des apprenants	<ol style="list-style-type: none"> 1. Proposer aux élèves d'origine hispanophone de se concentrer sur l'étude d'un pays ou d'un événement particuliers. 2. Veiller à ce que les aptitudes et les origines soient variées au sein des petits groupes. 3. Proposer un exercice de remplacement portant sur les émissions radiophoniques ou les montages sonores à l'intention des élèves handicapés visuels
Méthodes pédagogiques et stratégies d'enseignement	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fournir trois articles sur des sujets d'actualité. Lire et mettre en évidence les mots clés. Discuter de ce que les élèves ont relevé avec toute la classe. 2. Présenter les techniques utilisées pour la représentation visuelle d'une question. Proposer plusieurs exemples et en discuter avec toute la classe.
Activités et projets des élèves	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les élèves inscrivent sur des affiches les mots clés qu'ils ont trouvés dans les textes. 2. Les élèves doivent trouver une représentation visuelle de la question à l'étude et expliquer les techniques utilisées pour créer le message.
Ressources	<ol style="list-style-type: none"> 1. www.el-castellano.com 2. photos, éditorial, bande dessinée, annonce tirés de journaux ou de revues en espagnol 3. CNN <i>en español</i> – journal télévisé
Mesure et évaluation	<ol style="list-style-type: none"> 1. Observation de la participation des élèves à la discussion. 2. Journal de réflexion. 3. Schéma conceptuel. Observation du travail de groupe Critères de notation pour travail de collaboration

Leçon 1 : *Introducción a los sucesos de actualidad, vocabulario*

Résultats d'apprentissage :

Utiliser des mots et des syntagmes appropriés pour illustrer diverses relations dans des textes.

Planification tenant compte de la diversité des apprenants :

L'enseignant forme les groupes (un élève fort et un élève faible).

Ressources :

www.el-castellano.com

Méthode :

Les élèves doivent choisir ou fournir trois articles sur des questions d'actualité. Ils lisent le texte d'abord individuellement puis soulignent les mots de transition, les charnières et les mots qui aident à organiser le texte dans le temps. Puis, ils travaillent par deux pour revoir les mots qu'ils ont trouvés. Discutez de ce que les élèves ont trouvé avec l'ensemble de la classe et inscrivez les mots clés sur des affiches.

Mesure et évaluation :

Mots clés inscrits sur l'affiche - mots de transition (p. ex. pues, quizás, por lo tanto), charnières (p. ex. pero, y, además) et mots permettant d'établir la chronologie (p. ex. primero, después, luego, al final).

Análisis de artículo basado en hechos

Remarque : Il faut photocopier dos à dos les feuilles d'analyse d'articles de nature factuelle et d'articles qui traitent d'un problème ou d'une question. Est-ce que l'article que vous avez lu présentait un certain point de vue sur le sujet de débat? Si c'était le cas, utilisez l'autre côté de cette feuille. Si l'article vous a renseigné(e) sans provoquer de discussion, utilisez ce côté-ci.

Concepto clave (escrito en una oración).

Escribe un resumen o definición en tus propias palabras. No nombres hechos. Da una perspectiva general.

Dibuja una representación.

Nombra tus preguntas (un mínimo de dos).

Nombra un mínimo de cinco palabras claves.

¿Cuáles son los hechos? Nombra un mínimo de cinco.

Pertinencia actual: Es importante o no es importante porque . . .

Análisis de artículo basado en un asunto

Remarque : Il faut photocopier dos à dos les feuilles d'analyse d'articles de nature factuelle et d'articles qui traitent d'un problème ou d'une question. Est-ce que l'article que vous avez lu vous a renseigné(e) en présentant des faits sur un sujet? Si c'était le cas, utilisez l'autre côté de cette feuille. Si l'article présentait un certain point de vue sur le sujet de débat, utilisez ce côté-ci.

Asunto (escrito como una pregunta).

Escribe un resumen en tus propias palabras (parafrasear).

Dibuja una representación.

Nombra tus preguntas (un mínimo de dos).

¿Qué opinas?

Importancia actual: Esto es importante o no es importante porque . . .

¿Qué opina el autor? Demuestra, prueba.

Estructura de párrafo

Título: _____

Frase preliminar _____

Primera frase informativa (comienza con una palabra de transición) _____

Frase siguiente (incluye más información sobre la primera frase informativa) _____

Segunda frase informativa (comienza con una palabra de transición) _____

Frase siguiente (incluye más información sobre la segunda frase informativa) _____

Tercera frase informativa (comienza con una palabra de transición) _____

Frase siguiente (incluye más información sobre la tercera frase) _____

Frase final (comienza con una palabra de transición) _____

Palabras de transición: Primero, Segundo, Tercer(o), Por la mañana, Por lo mismo, Por la tarde, Al principio, Después, Antes, Durante, Luego, Lo más importante, Al contrario, Otro ejemplo, Por ejemplo, Además, Mientras, Por consiguiente, De la misma manera, También ...

Palabras de transición para concluir: En resumen, Para concluir, Se ve que, Como resultado de, Por lo tanto, Entonces, En conclusión

Cadre de paragraphe : Adaptation autorisée par KU-CRL, Strategic Instruction Model, University of Kansas.

Evaluación: Póster

Miembros del grupo: _____

Criterios de evaluación:

5/5

- Se identifican todos los conectores y palabras que indican secuencia y transición
- Todas las palabras claves están organizadas lógicamente en el póster

4/5

- Se identifica la mayoría de los conectores y de las palabras que indican secuencia y transición
- En general, las palabras claves están organizadas en el póster, con algunas excepciones mínimas

3/5

- Se identifican algunos conectores y palabras que indican secuencia y transición. La lista no está completa.
- Se ha hecho un esfuerzo para organizar las palabras claves. Sin embargo, es posible que falten palabras o que estén organizadas bajo la categoría incorrecta.

2/5

- Se identifican pocos conectores y palabras que indican secuencia y transición.
- Se ha hecho poco esfuerzo para organizar las palabras claves. Es posible que varias palabras falten o estén organizadas bajo la categoría incorrecta.

1/5

- El trabajo está incompleto. Casi no se demuestra comprensión de las palabras claves. Las palabras claves no están organizadas en categorías.

0/5

- No hubo esfuerzo para hacer la tarea. Respuestas erróneas.

Hoja de evaluación: Resumen oral de un artículo

Nombre(s): _____

Criterio de evaluación para la presentación:

El estudiante:

5/5

- Habla correctamente y con habilidad y utiliza la lengua, el tono, el ritmo, el contacto visual y los gestos de manera persuasiva y con entusiasmo
- Está completamente preparado para que la presentación sea eficaz
- Utiliza palabras de transición, conectores y palabras que marcan la secuencia de manera eficaz
- Brinda información relevante
- Concluye de manera eficaz, de modo que crea el efecto deseado

4/5

- Habla correctamente y con fluidez y utiliza la lengua, el tono, el ritmo, el contacto visual y los gestos deliberadamente
- Está preparado de manera competente para inspirar confianza al presentar
- Utiliza varias palabras de transición, conectores y palabras que marcan la secuencia
- En general, brinda información relevante. Es posible que falten detalles mínimos o que sean innecesarios
- Concluye de manera eficaz

3/5

- Habla claramente, aunque con vacilación y utiliza la lengua, el tono, el contacto visual y los gestos para comunicarse de manera significativa
- Está preparado adecuadamente para que la presentación establezca un panorama básico
- Utiliza algunas palabras de transición, conectores y palabras que marcan la secuencia
- Brinda información relevante pero carece de detalles o son innecesarios
- Concluye adecuadamente

2/5

- Habla con vacilación y en general utiliza la lengua y el ritmo de manera ineficaz
- Falla debido a falta de preparación
- Utiliza pocas palabras de transición, conectores y palabras que marcan la secuencia
- Brinda poca información relevante y carece de varios detalles
- Concluye con poca claridad

1/5

- No habla claramente, de manera que los oyentes tienen dificultad para comprender y utiliza la lengua y el ritmo de manera ineficaz
- En general, no está preparado
- No utiliza palabras de transición, conectores y palabras que marcan la secuencia
- Brinda muy poca información y carece de muchos detalles
- No concluye

Criterio de evaluación para la presentación

Nombre(s): _____

El estudiante:

5/5

- Habla correctamente y con habilidad y utiliza la lengua, el tono, el ritmo, el contacto visual y los gestos de manera persuasiva y con entusiasmo
- Está completamente preparado para que la presentación sea eficaz
- Utiliza palabras de transición, conectores y palabras que marcan la secuencia de manera eficaz
- Brinda información relevante
- Concluye de manera eficaz, de modo que crea el efecto deseado

4/5

- Habla correctamente y con fluidez y utiliza la lengua, el tono, el ritmo, el contacto visual y los gestos deliberadamente
- Está preparado de manera competente para inspirar confianza al presentar
- Utiliza varias palabras de transición, conectores y palabras que marcan la secuencia
- En general, brinda información relevante. Es posible que falten detalles mínimos o que sean innecesarios
- Concluye de manera eficaz

3/5

- Habla claramente, aunque con vacilación y utiliza la lengua, el tono, el contacto visual y los gestos para comunicarse de manera significativa
- Está preparado adecuadamente para que la presentación establezca un panorama básico
- Utiliza algunas palabras de transición, conectores y palabras que marcan la secuencia
- Brinda información relevante pero carece de detalles o son innecesarios
- Concluye adecuadamente

2/5

- Habla con vacilación y en general utiliza la lengua y el ritmo de manera ineficaz
- Falla debido a falta de preparación
- Utiliza pocas palabras de transición, conectores y palabras que marcan la secuencia
- Brinda poca información relevante y carece de varios detalles
- Concluye con poca claridad

1/5

- No habla claramente, de manera que los oyentes tienen dificultad para comprender y utiliza la lengua y el ritmo de manera ineficaz
- En general, no está preparado
- No utiliza palabras de transición, conectores y palabras que marcan la secuencia
- Brinda muy poca información y carece de muchos detalles
- No concluye

Diario de reflexiones – Sucesos de actualidad

1. ¿Qué comprendiste/aprendiste sobre el suceso de actualidad que estudiaste con tu grupo?
2. ¿Qué aprendiste sobre las técnicas que usan los medios de comunicación para crear un mensaje?
3. ¿Qué no comprendiste?
4. ¿Con qué punto estuviste de acuerdo? ¿Con qué puntos no estuviste de acuerdo?
5. a) ¿Cómo te ayudó el trabajo en grupo para comprender?

b) ¿Qué desafíos, si hubo alguno, encontraste al trabajar en tu grupo?
6. ¿Qué preguntas tienes todavía?
7. ¿Cómo puedes encontrar respuestas a tus preguntas?

Observación de trabajo en grupo

Langage de coopération : Consignez vos observations sur des notes autocollantes que vous pouvez inclure dans les dossiers des élèves ou sur un formulaire comme celui qui figure ci-après et qui indique le nom des élèves dans la partie supérieure. Dans vos observations, concentrez-vous sur l'utilisation, par les élèves, du langage de coopération.

Hoja de observación													
Grupo: _____ Fecha: _____													
Marca cada vez que un estudiante usa lenguaje cooperativo.													
El estudiante													
Motiva													
Pide aclaración													
Mantiene al grupo en la tarea													
Expresa desacuerdo													

Criterios de evaluación para habilidades de cooperación

La siguiente norma de evaluación es un ejemplo de una norma de evaluación general para evaluar las habilidades de colaboración y las actitudes.

Criterios de evaluación para la colaboración	
Al evaluar la colaboración, considere <ul style="list-style-type: none"> • la actitud del estudiante por medio de su participación, responsabilidad y enfoque. • las habilidades del estudiante, evidente en el escuchar y contribuir a la discusión en grupo. • los roles que el estudiante asume para ayudar al desarrollo del grupo. 	
5	El estudiante <ul style="list-style-type: none"> • es un miembro eficaz, responsable, que inicia acción y se involucra en la tarea • escucha activamente, contribuye de una manera eficaz y construye sobre las ideas de otros • asume roles de liderazgo, da orientación, pide contribuciones, aclara y evalúa
4	El estudiante <ul style="list-style-type: none"> • es un miembro de grupo muy trabajador que es un participante activo y concentrado • escucha atentamente, contribuye de manera constructiva y emplea las ideas de otros • asume roles importantes, organiza y motiva a otros y aclara ideas
3	El estudiante <ul style="list-style-type: none"> • es un miembro de grupo atento, cooperativo y que aporta al grupo • escucha, respeta las ideas de otros y ayuda al grupo a tomar decisiones • asume roles de apoyo, se involucra al grupo, pero muy raras veces como líder
2	El estudiante <ul style="list-style-type: none"> • es a menudo un observador y puede distraerse de la tarea • escucha al principio, pero pierde enfoque o limita el enfoque a ideas personales • asume roles de apoyo esporádicamente
1	El estudiante <ul style="list-style-type: none"> • generalmente no se involucra al grupo, y puede distraer a los otros o crear conflicto • está tan enfocado en sus perspectivas personales, que cuando escucha se enfoca en las diferencias • casi nunca asume roles constructivos
Insuficiente	El estudiante <ul style="list-style-type: none"> • no hace ningún esfuerzo para trabajar con otros

Critères d'évaluation pour travail de collaboration : Tous droits réservés © 1997 *English 10: Teacher Manual: Classroom Assessment Materials*, Alberta Education.

Hoja de evaluación: Programa de televisión o radio

Criterios de evaluación para el programa de televisión

5/5

Contenido

- La información es pertinente, con muchos detalles importantes e interesantes
- El programa está organizado lógicamente o en forma creativa
- El vocabulario y las expresiones específicos están integrados de manera eficaz en el programa
- Se nota que hubo preparación detallada
- Se utiliza apoyo visual de manera eficaz

Presentación

- Se habla con claridad
- La pronunciación es correcta
- Se habla de manera fluida

4/5

Contenido

- El material es pertinente con algunos detalles importantes e interesantes
- El programa está organizado lógicamente, en cierta forma creativa
- El vocabulario y las expresiones específicos están generalmente integrados en el programa, es posible que haya errores u omisiones mínimos
- Se nota que hubo una buena preparación
- El apoyo visual es apropiado y agrega valor a la presentación

Presentación

- En general, se habla con claridad
- En general, la pronunciación es correcta aunque es posible que no se pronuncien correctamente las palabras difíciles o no conocidas
- Se habla con cierta fluidez pero con posible vacilación mínima

3/5

Contenido

- La información es mayormente pertinente, puede carecer de detalles importantes e interesantes
- En general, el programa está bien organizado, pero puede carecer de creatividad
- Se ha hecho un esfuerzo para integrar el vocabulario y las expresiones específicos, hay errores u omisiones
- Se nota que hubo preparación, pero algunas partes del programa pueden parecer desorganizadas o incompletas
- Se utiliza apoyo visual, pero es insuficiente o inapropiado

Presentación

- Algunas palabras no son claras
- Algunas palabras no se pronuncian correctamente
- Se habla con cierta lentitud

2/5

Contenido

- Varios aspectos de la información no son pertinentes, carece de muchos detalles importantes e interesantes
- El programa está organizado sólo en ciertas partes, pero carece de creatividad
- Se ha hecho poco esfuerzo para integrar el vocabulario y las expresiones específicos, hay muchos errores u omisiones
- Preparación mínima
- Se utiliza poco apoyo visual y de manera ineficaz

Presentación

- No se habla con mucha claridad
- Muchas palabras no se pronuncian bien
- En general, se habla con demasiada lentitud o demasiada rapidez

1/5

Contenido

- La información no es pertinente y es inapropiada
- El programa carece de organización, estructura y creatividad
- No se ha hecho esfuerzo para integrar el vocabulario y las expresiones específicos
- Carece de preparación
- El apoyo visual es mínimo o inexistente

Presentación

- La mayoría de las palabras no son claras
- La mayoría de las palabras no se pronuncian correctamente
- Se habla con demasiada lentitud o demasiada rapidez

Hoja de evaluación: Debate

Criterios de evaluación para el debate

5/5

Contenido

- La información es correcta, detallada y convincente
- El vocabulario y las expresiones específicos están integrados de manera efectiva en el debate
- El lenguaje/registro formal es utilizado correctamente y de manera eficaz
- Se nota que hubo preparación detallada

Presentación

- Se habla con claridad
- La pronunciación es correcta
- Se habla de manera fluida

4/5

Contenido

- La información es correcta, con algunos detalles importantes y convincentes
- El vocabulario y las expresiones específicos están generalmente integrados en el debate, es posible que haya errores u omisiones mínimos
- En general, el lenguaje/registro formal es utilizado correctamente aunque pueden haber errores u omisiones mínimos
- Se nota que hubo una buena preparación

Presentación

- En general, se habla con claridad
- En general, la pronunciación es correcta, es posible que no se pronuncien correctamente las palabras difíciles o no conocidas
- Se habla con cierta fluidez pero con mínima vacilación

3/5

Contenido

- La información es mayormente pertinente, puede carecer de detalles importantes
- En general, el debate está bien organizado, pero no es muy convincente
- Se ha hecho un esfuerzo para integrar el vocabulario y las expresiones específicos, hay errores u omisiones
- Se ha hecho un esfuerzo para utilizar lenguaje/registro formal, hay errores
- Se nota que hubo preparación, pero algunas partes del debate pueden parecer desorganizadas o incompletas

Presentación

- Algunas palabras no son claras
- Algunas palabras no se pronuncian correctamente
- Se habla con demasiada lentitud

2/5

Contenido

- Varios aspectos de la información no son pertinentes, carece de muchos detalles importantes
- El debate está organizado sólo en ciertas partes
- Se ha hecho poco esfuerzo para integrar el vocabulario y las expresiones específicos, hay muchos errores u omisiones
- Se ha hecho poco esfuerzo para utilizar lenguaje/registro formal de manera correcta
- Preparación mínima

Presentación

- No se habla con mucha claridad
- Muchas palabras no se pronuncian bien
- En general, se habla con demasiada lentitud o demasiada rapidez

1/5

Contenido

- La información no es pertinente y es inapropiada
- El debate carece de organización y de estructura
- No se ha hecho esfuerzo para integrar el vocabulario y las expresiones específicos
- No se ha hecho esfuerzo para utilizar lenguaje/registro formal de manera correcta
- Carece de preparación

Presentación

- La mayoría de las palabras no son claras
- La mayoría de las palabras no se pronuncian correctamente
- Se habla con demasiada lentitud o demasiada rapidez

Cuestionario: Evaluación de grupo

1. ¿Nos pusimos de acuerdo como grupo al tomar decisiones?
2. ¿Respetamos los enfoques y habilidades de cada miembro del grupo?
3. ¿Invitamos a los miembros a desarrollar un nuevo papel?
4. ¿Cómo tratamos el problema de la ausencia o la falta de participación de los miembros?
5. ¿Usamos nuestro tiempo de manera eficaz?
6. ¿Hablamos abiertamente de nuestras inquietudes en lugar de dejar aumentar la tensión?
7. ¿Pedimos ayuda de otros cuando no pudimos ponernos de acuerdo?
8. ¿Qué debilidades en nuestro producto final podrían haber sido discutidas por medio de un proceso de grupo diferente?
9. ¿Qué teníamos que haber hecho más, menos?
10. ¿Nuestro producto final logra representar las habilidades y talentos de cada miembro del grupo?

Notes

ANNEXES

Annexe A : Glossaire 3

Annexe B : Exemple de liste de genres de texte 11

Annexe C : Liste annotée de sites Web sur la langue et la culture espagnoles 13

Annexe D : Domaines d'expérience 31

Annexe E : Liste complète de stratégies 33

ANNEXE A : GLOSSAIRE

Situations authentiques

Ce sont des situations concrètes que l'on peut rencontrer dans une communauté hispanophone (p. ex. dans une boulangerie, un magasin, un restaurant, etc.).

Cohésion et cohérence

Cohésion et cohérence sont deux éléments importants du discours. Dans un discours, il y a cohésion lorsque de nombreux mots ou syntagmes relient une partie du texte à une autre. La cohérence porte davantage sur la structure globale des textes : un thème ou un sujet unique, l'agencement ou le classement des phrases et le modèle d'organisation (p. ex. agencement chronologique, cause à effet, condition et résultat). Les textes qui ont de la cohésion et de la cohérence sont plus faciles à interpréter.

Apprentissage linguistique axé sur le contenu

Dans ce genre d'apprentissage, les élèves apprennent une deuxième langue en étudiant le contenu d'une autre matière. C'est l'approche utilisée dans les programmes bilingues.

Notes Cornell

Les notes Cornell sont un système de prise de notes qui aide les élèves à organiser leurs notes au sujet d'un exposé ou d'un exercice de lecture, à énoncer les mots et concepts clés et à trouver rapidement les éléments d'information importants.

La technique Cornell consiste tout simplement à diviser une page de la façon suivante :

- colonne gauche (environ un tiers de la page) : idées principales;
- colonne droite (environ deux tiers de la page) : détails;
- bas de la page (environ un cinquième) : résumé.

Cette stratégie peut servir à :

- donner les grandes lignes d'un article, de tout un texte ou d'un chapitre;
- prendre des notes sur un cours magistral ou sur un exposé.

Culture

Les membres du groupe de travail sur la culture de l'Étude nationale sur les programmes-cadres de français (LeBlanc) définissent la culture comme « le contexte général et le mode de vie. Ce sont les comportements et les croyances d'une communauté de personnes dont l'histoire, la géographie, les institutions et les points communs sont particuliers et les distinguent plus ou moins de tous les autres groupes » (trad. libre).

Les éléments historiques et contemporains de la culture peuvent inclure ce qui suit : des événements historiques et contemporains, des personnages importants, des emblèmes ou marques d'identité nationale (mythes, produits culturels, lieux importants, événements appartenant à la mémoire collective), des institutions publiques, un espace géographique (régions, lieux caractéristiques, frontières, limites), des distinctions sociales, des types de comportement ainsi que des croyances, des perceptions et des perspectives.

Discours

Le discours consiste en un enchaînement de paroles ou de mots écrits qui dépasse la simple phrase ou le simple énoncé.

Caractéristiques du discours

Le terme « discours » renvoie à l'organisation du langage en unités plus grandes que la phrase. Même s'il s'agit d'un sujet complexe sur de nombreux aspects du langage, les enseignants doivent essentiellement se préoccuper de trois caractéristiques seulement : **l'organisation rhétorique, les repères dans le discours et la structure thème-rhème.**

L'organisation rhétorique renvoie au mode de construction des parties d'un texte qui sont plus longues qu'une simple phrase. L'exemple classique est la structure de paragraphe, dont la suivante est la plus souvent recommandée : idée principale → arguments ou détails à l'appui de cette idée → conclusion. Autres exemples : l'organisation de manuel, la structure de lettres personnelles et de lettres d'affaires, la présentation de compte rendus d'expériences scientifiques et l'organisation de compositions (descriptives, informatives, etc.) et de récits.

Les repères dans le discours donnent de la cohésion au texte. Des termes comme *néanmoins, en dépit de, en conséquence, donc, contrairement à, en comparaison à et par contre* étant peu utilisés dans les échanges quotidiens, il faut apprendre aux élèves ce qu'ils signifient et leur usage correct sur le plan grammatical.

La structure thème-rhème correspond à l'organisation de l'information à l'aide de phrases. Du point de vue de l'organisation de l'information, la plupart des phrases comportent deux parties distinctes :

- a) le sujet, c'est-à-dire ce dont on parle. Certains linguistes appellent cela le thème de la phrase. Il est suivi par _____.
- b) le commentaire, c'est-à-dire ce que l'on dit sur le sujet. On l'appelle souvent le rhème de la phrase.

Par exemple, prenez le discours suivant : Marie : « Où est ton frère? » Paul : « Il est dans la douche. » Dans la réponse de Paul, « il » représente le thème (ce dont on parle), alors que « est dans la douche » correspond au rhème (ce que l'on dit sur « il »). Il faut remarquer que, dans un discours normal, le thème est généralement un élément d'information « déterminé » alors que le rhème est généralement un élément d'information « nouveau ».

Dans les réponses des élèves à des questions écrites comme « Qu'est-ce qu'un météorologue? », la réponse est généralement « Un météorologue (thème – élément d'information déterminé – arrive en premier) est une personne qui étudie le temps (rhème – élément d'information nouveau – suit le thème). »

Divers, diversité

Dans la plupart des cultures, il existe des groupes de personnes qui possèdent des croyances, des valeurs et des pratiques culturelles différentes de la culture majoritaire ou dominante. Ces différences peuvent être fondées sur la religion, l'origine nationale ou ethnique, la classe sociale, la race ou la couleur.

Langage exploratoire

Le langage exploratoire est le langage que l'on utilise pour explorer ses pensées, ses idées, ses opinions, etc. ou celles des autres. Exemples de langage exploratoire : Et si...? Comment? Je me demande...

Tableaux de recherche ou d'information

Qu'est-ce qu'un tableau de recherche ou d'information? C'est une stratégie de prise de notes qui aide les élèves à sélectionner et à organiser des renseignements pertinents tirés d'ouvrages de référence. C'est un cadre qui permet d'examiner des questions critiques en intégrant ce que l'on sait déjà ou croit savoir sur un sujet donné à des informations supplémentaires extraites de plusieurs sources. Un tel tableau permet notamment :

- d'organiser facilement l'information provenant de plusieurs sources;
- d'organiser les sous-thèmes d'après les questions des élèves qui découlent de leurs connaissances préalables;
- une organisation méthodique;
- l'autoévaluation constante de l'élève.

Comment s'en sert-on? En créant un tableau de recherche pour un sujet donné, les élèves vont devoir explorer plusieurs questions. Ces questions figurent en haut de chacune des colonnes du tableau. Les rangées servent à consigner, de façon concise, les éléments d'information que les élèves pensent connaître déjà et les idées principales tirées de plusieurs sources d'information. La dernière rangée donne aux élèves l'occasion de rassembler les idées et d'en faire un résumé global. À cette étape-là, les élèves essaient aussi de régler les divergences parmi les divers ouvrages consultés et formulent de nouvelles questions basées sur toute information conflictuelle ou incomplète.

De quoi a-t-il l'air, généralement? Le tableau de recherche qui figure ci-dessous est un exemple. Les enseignants et les élèves peuvent créer leur propre version pour analyser plusieurs sources d'information. Ils doivent se sentir libres d'adapter les tableaux à leurs besoins.

	Question 1 <i>Pregunta área 1</i>	Question 2 <i>Pregunta área 2</i>	Question 3 <i>Pregunta área 3</i>	Question 4 <i>Pregunta área 4</i>
Ce que je pense/ <i>Lo que pienso</i>				
Source n° 1/ <i>Fuente #1</i>				
Source n° 2/ <i>Fuente #2</i>				
Source n° 3 <i>Fuente #3</i>				
Résumé/ <i>Resumen</i>				

Expression idiomatique

Une expression idiomatique est un mot ou un groupe de mots dont le sens couramment accepté est différent du sens littéral et qui ne suit pas l'usage grammatical ordinaire. Exemples : *heureux comme un pinson* (très heureux), *j'en ai ras le bol* (j'en ai marre, j'en ai assez, ça m'énerve).

Situations indépendantes

On utilise cette expression pour décrire des situations d'apprentissage où les élèves emploient des éléments linguistiques particuliers dans divers contextes et avec une aide limitée de la part de l'enseignant. Dans de telles situations, les élèves maîtrisent régulièrement ces éléments linguistiques et sont capables de les mettre en application dans divers contextes et avec une aide limitée de la part de l'enseignant. Généralement, les élèves maîtrisent la langue et n'hésitent pas à s'exprimer.

SVA

SVA est un tableau en trois colonnes qui aide à déterminer ce qui se passe avant, pendant et après une expérience ou activité d'apprentissage particulière. Il aide les élèves à activer leurs connaissances antérieures, à planifier ou à envisager ce qu'ils veulent apprendre et à réfléchir sur ce qu'ils ont appris au cours de l'activité ou de l'exercice.

- **S** correspond à Je **sais**
Qu'est-ce que je sais déjà sur ce sujet?
- **V** correspond à Je **veux** ou **voudrais** savoir
Qu'est-ce que, selon moi, je vais apprendre sur ce sujet?
Qu'est-ce que je veux apprendre sur ce sujet?
- **A** correspond à J'ai **appris**
Qu'est-ce que j'ai appris sur ce sujet?

Comment s'en sert-on?

1. Dessiner trois colonnes au tableau, sur un transparent de rétroprojecteur, sur un document de cours ou sur une feuille de papier vierge.
2. Inscrire S (*Je sais*) en haut de la première colonne, V (*Je veux savoir*) en haut de la deuxième et A (*J'ai appris*) en haut de la troisième.
3. Avant de commencer l'activité d'apprentissage, les élèves inscrivent tout ce qu'ils savent déjà dans la colonne *Je sais*. Cela les aide à activer leurs connaissances antérieures.
4. Puis, les élèves doivent prédire ce qu'ils vont apprendre sur le sujet, peut-être après avoir regardé brièvement les ressources ou la documentation qu'ils vont utiliser pour l'activité ou l'exercice en question. Cela les aide à se donner un objectif de lecture et à se concentrer sur les idées principales.
5. Ils peuvent également inscrire ce qu'ils veulent apprendre sur le sujet dans la colonne du milieu.
6. Après la lecture, ils doivent inscrire les nouvelles connaissances qu'ils ont acquises au cours de l'activité ou de l'exercice. Ils peuvent aussi corriger les erreurs éventuelles qui ont été mentionnées dans la colonne *Je sais* avant le début de l'activité proprement dite. C'est l'étape de la métacognition : est-ce qu'ils ont compris ou pas?

Stratégies d'apprentissage linguistique

Ce sont les mesures prises par les apprenants pour améliorer leur apprentissage de la langue.

Les *stratégies cognitives* agissent directement sur la langue et consistent notamment à utiliser différentes techniques pour retenir de nouveaux mots et syntagmes, déduire des règles de grammaire ou appliquer les règles déjà apprises, deviner le sens de mots inconnus ou organiser de nouveaux éléments d'information de diverses façons et les relier à des connaissances préalables.

Les *stratégies métacognitives* sont des habiletés d'ordre supérieur auxquelles les élèves recourent pour gérer eux-mêmes leur apprentissage. Il s'agit notamment de planifier et de superviser leur apprentissage linguistique, et d'en évaluer le succès.

Les *stratégies sociales* sont des mesures que les élèves prennent pour interagir avec d'autres apprenants ou avec des personnes hispanophones.

Les *stratégies d'ordre affectif* sont des méthodes que les apprenants utilisent pour réguler leurs émotions, leur motivation et leurs attitudes de façon à favoriser leur apprentissage.

Stratégies d'usage linguistique

Il s'agit des mesures prises pour améliorer la communication. Dans le programme d'études, les stratégies sont réparties selon trois modes de communication : interactif, interprétatif et productif.

On peut considérer les stratégies d'usage linguistique comme une sous-catégorie des stratégies d'apprentissage linguistique, car toute mesure prise pour améliorer la communication ou pour éviter les problèmes de communication peut être perçue comme un moyen de favoriser l'apprentissage de la langue. Toutefois, on ne s'en sert pas toujours pour essayer d'améliorer l'apprentissage de la langue.

Lexique

Le lexique comporte toutes sortes de mots, aussi bien des mots pleins (p. ex. *chien, courir, heureux*) que des mots-outils ou mots fonctionnels (p. ex. *lui, de, mais*). Il inclut également des syntagmes lexicaux, qui sont des groupes de mots fonctionnant comme un seul mot (p. ex. *tout à coup*).

Conventions d'écriture

Ce sont les conventions que l'on utilise pour faciliter la lecture des textes écrits. Il s'agit par exemple de lettres majuscules, de signes de ponctuation, de paragraphes et de titres.

Situations d'apprentissage par modelage

L'expression est employée dans les résultats d'apprentissage spécifiques pour décrire des situations particulières où les élèves peuvent s'exprimer ou utiliser la langue avec de l'aide. Dans de telle situations, on fournit par exemple un modèle qui peut être repris tel quel (p. ex. « Bonjour! » « Bonjour! ») ou bien dont une petite partie peut être changée ou manipulée (p. ex. « J'aime la pizza. » « J'aime les spaghettis. »).

Morphologie

C'est la partie de la grammaire qui traite des changements que l'on apporte aux mots pour indiquer leur fonction dans la phrase (p. ex. changements des terminaisons verbales ou des adjectifs pour marquer l'accord).

Communication non verbale

Une grande partie de ce que l'on communique se fait sans mots. On peut communiquer le sens de quelque chose à l'aide de gestes, de regards, d'expressions du visage, de mouvements du corps, de la distance physique, du toucher, des sons, des bruits et du silence.

Registre

Le registre est le degré de politesse ou de familiarité que l'on emploie dans la langue parlée ou écrite; c'est le niveau de langue que l'on utilise en fonction du contexte social. Une conversation courante fait appel à un registre courant alors que des situations comme un exposé public ou une émission de radio exigent un registre plus soigné. Le langage utilisé dans une lettre personnelle adressée à un ami ou à un membre proche de la famille est très différent de celui d'une lettre officielle du milieu des affaires.

Conventions sociales

Ce sont les coutumes qui accompagnent la langue parlée dans des situations sociales. Il s'agit notamment des actions : saluer, serrer la main ou embrasser; des sujets abordés dans une conversation et dont certains sont considérés comme tabous; des conventions à observer pour permettre à chaque personne de prendre la parole, pour interrompre ou refuser poliment; et des périodes de silence appropriées avant de répondre.

Situations structurées

Ce terme décrit toutes les méthodes que les enseignants et autres intervenants utilisent pour aider les apprenants d'une langue seconde à comprendre et à parler cette langue.

La langue orale est plus facile à comprendre si la personne qui parle s'exprime lentement et en articulant bien, si elle s'arrête pour donner le temps de comprendre et si elle accompagne son discours de gestes, d'expressions du visage, de mouvements du corps ou d'éléments visuels qui aident à transmettre le message. Les apprenants auront moins de difficulté à comprendre un locuteur connu – soit quelqu'un dont ils connaissent bien la voix, l'accent et la façon de s'exprimer – parlant d'un sujet qu'ils connaissent bien et qui les intéresse.

La langue écrite est plus facile à comprendre si, par exemple, des illustrations accompagnent le texte, des titres et des sous-titres guident le lecteur et si le sujet est familier.

La production orale et la production écrite peuvent être structurées en fournissant des modèles aux élèves (p. ex. des exemples de structures de phrase et de genres de texte ainsi que des modèles d'interaction sociale) et en leur offrant un environnement stimulant sur le plan linguistique (p. ex. listes de vocabulaire thématique illustrées et affichées dans la classe, étiquettes sur des objets de la classe, guides de correction, dictionnaires illustrés). À mesure que les élèves maîtrisent la langue de plus en plus, ces éléments de soutien peuvent être supprimés progressivement jusqu'à ce que la langue à laquelle ils sont exposés ressemble étroitement à la langue utilisée dans des situations authentiques.

Apprentissage linguistique axé sur la tâche

Selon cette approche, les cours mettent l'accent sur des tâches utiles plutôt que sur des éléments linguistiques proprement dits comme les structures grammaticales, le vocabulaire thématique ou les fonctions langagières.

Texte

Il s'agit de n'importe quelle unité sémantique d'une langue parlée ou écrite que les usagers et les apprenants interprètent, produisent ou échangent. Sans texte, il ne peut donc pas y avoir de communication par le langage.

Genres de texte

À différents types de texte correspondent des structures particulières. Par exemple, la structure ou la forme d'une lettre est différente de celle d'un rapport ou d'un poème. Une entrevue orale est différente d'une annonce ou d'un exposé oral. Un exemple de liste de genres de texte figure à l'Annexe B.

Situation non structurée

C'est une situation où le vocabulaire, les structures grammaticales, le rythme, etc. ne sont pas conçus pour l'apprenant d'une langue seconde; dans une telle situation, le texte oral ou écrit vise plutôt le monde hispanophone, comme c'est le cas des émissions télévisées ou radiophoniques authentiques ainsi que des documents imprimés authentiques.

Variations langagières

Dans n'importe quelle langue, il y a des variations dans la façon dont les gens parlent ou écrivent. Le langage peut varier en fonction de l'âge, du sexe, de la classe sociale, du niveau d'éducation et de la profession du locuteur ou de l'auteur. Il peut aussi varier d'une région à une autre, à l'intérieur d'un même pays. On entend par variations notamment les différences d'accent, de vocabulaire et parfois de syntaxe, ainsi que les différences de conventions sociales.

ANNEXE B : EXEMPLE DE LISTE DE GENRES DE TEXTE

Textes écrits

- annonces publicitaires
- biographies et autobiographies
- brochures, dépliants et prospectus
- catalogues
- dictionnaires et ouvrages de grammaire
- articles d'encyclopédies
- contes populaires et légendes
- formulaires
- graffitis
- modes d'emploi et autres guides d'instructions pratiques
- invitations
- journaux, agendas et carnets
- étiquettes et emballages
- lettres (d'affaires et personnelles)
- listes, notes, messages personnels
- cartes
- menus
- articles de journaux et de revues
- pièces de théâtre
- poésie
- programmes
- questionnaires
- recettes
- rapports et manuels
- nouvelles et romans
- panneaux, avis et annonces
- récits
- articles de manuels scolaires
- billets, emplois du temps et horaires

Textes oraux

- annonces publicitaires
- annonces
- cérémonies (religieuses et laïques)
- débats
- conversations (usage du vouvoiement et du tutoiement)
- entrevues
- exposés
- messages
- histoires et récits oraux
- pièces de théâtre et autres spectacles
- rapports et présentations
- chansons et hymnes
- conversations téléphoniques

Textes multimédias

- bandes dessinées
- jeux informatisés et jeux de société
- films et documentaires
- présentations - diapositives, enregistrements et vidéos
- émissions de télévision
- sites Web

ANNEXE C : LISTE ANNOTÉE DE SITES WEB SUR LA LANGUE ET LA CULTURE ESPAGNOLES

Le Web est une ressource à la fois merveilleuse et complexe qui peut renforcer et améliorer les expériences en classe des apprenants de langue seconde, et qui peut également aider les enseignants à accéder au besoin à des ressources et à des renseignements.

Les sites Web et ressources énumérés et décrits dans cette bibliographie ont été choisis parce que des enseignants ont trouvé qu'ils complétaient et facilitaient la mise en œuvre du programme d'études en langue et en culture espagnoles. Bien des sites Web mentionnés représentent une mine de ressources et comportent de nombreuses « couches ». On peut donc facilement les « exploiter » pour toutes sortes de raisons et pour bien des activités d'apprentissage. Les enseignants devraient prendre le temps de se familiariser avec chacun d'eux et en explorer tous les aspects et toutes les ressources.

Les sites Web figurant dans la bibliographie ont été classés en plusieurs grandes catégories, lesquelles s'ajoutent au programme d'études et aux domaines d'expérience suggérés pour les divers niveaux scolaires. Cependant, bon nombre de ces sites pourraient figurer dans plusieurs catégories. Pour éviter les répétitions, nous avons choisi de n'indiquer les sites Web qu'une seule fois dans la bibliographie, sauf lorsqu'une page ou une section du site est particulièrement appropriée et traite d'un aspect important ou essentiel du programme d'études.

Dans certains cas, les sites Web ont été choisis à titre d'exemples de ce qu'Internet propose pour la salle de classe ou pour l'autoapprentissage.

Sites de nature générale et polyvalente

➤ **BBC Languages, Spanish Homepage :**

<<http://www.bbc.co.uk/languages/spanish/>>

La page d'accueil espagnole du site BBC Languages offre de nombreuses ressources aux enseignants et aux élèves, notamment des vidéoclips et d'autres exercices se rapportant aux trois cours d'espagnol de la BBC (*Sueños*, *Spanish Steps* et *Talk Spanish*). Sont également proposés des vidéoclips se rapportant à ces trois cours et visant à montrer et à faire entendre diverses personnes hispanophones dans divers contextes et dans divers pays de langue espagnole. Le site offre aussi des nouvelles et des renseignements touristiques à l'intention des personnes qui apprennent l'espagnol.

➤ **Embajada de España en Canadá :** <<http://www.embaspain.ca/>>

Le site Web de l'ambassade offre des renseignements sur l'enseignement de l'espagnol ainsi que des photos et des informations sur l'histoire, la langue et la culture espagnoles. Le bureau de l'éducation fournit des liens renvoyant à des sites Web et à des renseignements particulièrement utiles sur les programmes d'échanges, les bourses d'études, les sites de nature pédagogique et les possibilités de formation pour les enseignants.

➤ **Español enlaces :**

<<http://www.mesalibrary.org/espanol/enlaces.htm>>

Le site Web de la bibliothèque de la ville de Mesa propose une liste de sites Web sélectionnés renfermant des ressources sur toute une variété de thèmes et de domaines d'intérêt. C'est un site particulièrement intéressant qui renvoie à d'excellents sites sur l'art, la musique et le théâtre de divers pays de langue espagnole.

➤ **Espagnol-Université du Manitoba :**

<<http://www.umanitoba.ca/fsi/spanish/fsispan.htm>>

La page Web consacrée au programme d'espagnol du département de français, d'espagnol et d'italien de l'Université du Manitoba propose des ressources en espagnol à l'intention des enseignants, y compris celles qui existent au Manitoba.

➤ **Excellents sites Web espagnols :**

<<http://www.uni.edu/becker/Spanish3.html>>

Ce site énonçant des sites Web espagnols a été conçu par le professeur Becker de la University of Northern Iowa.

➤ **La Casa de Joanna: Spanish Resources :**

<http://www.casadejoanna.com/mirror/cs_span.htm>

Le site fournit des ressources de nature générale pour enseigner l'espagnol. Vous y trouverez des exemples de plans d'unités et de leçons, des liens renvoyant à des ressources classées par thèmes ainsi que des renseignements sur certains sites portant sur les médias et les actualités.

➤ **Languages Other Than English (LOTE): Center for Educator Development (CED) :**

<<http://www.sedl.org/loteced/welcome.html>>

Ce site a été mis sur pied pour aider les enseignants de la maternelle à la douzième année au Texas, et plus particulièrement ceux qui enseignent les langues autres que l'anglais. Il comporte toutes sortes de ressources informatives et pédagogiques. Les enseignants s'intéresseront par exemple aux ressources d'évaluation et aux exemples de grilles d'évaluation, aux « scénarios d'apprentissage » (exemples de plans d'unités) organisés par langue et par thème ainsi qu'aux liens renvoyant à des sites consacrés à d'autres langues étrangères.

➤ **Latin American Network Information Center – LANIC :**

<<http://www1.lanic.utexas.edu/>>

Le centre LANIC est affilié à l'institut Lozano Long d'études latinoaméricaines de l'université du Texas à Austin. Sa mission est de faciliter l'accès à l'information d'Internet se rapportant à l'Amérique latine, à destination et en provenance de cette région du monde. Sa clientèle inclut les résidents d'Amérique latine ainsi que tous ceux et celles qui, dans le reste du monde, s'intéressent à cette région. Même si les ressources concernent, pour la plupart, la recherche universitaire, le site constitue également une bonne introduction à l'Amérique latine pour les enseignants et les élèves des niveaux primaire et secondaire. Il renvoie à d'excellents sites classés par thèmes ou catégories.

➤ **Latin World :**

<http://www.latinworld.com/index.html>

Ce site constitue un point de départ pour accéder à des ressources sur le monde latinoaméricain. Multilingue, il offre des informations en espagnol, en portugais et en anglais.

➤ **Ninos + Internet = Kokone :**

<<http://www.kokone.com.mx/menu.html>>

Ce site éducatif primé, pour enfants et en espagnol propose des lectures, des jeux et des activités d'apprentissage interactives et amusantes. Les ressources que l'on y trouve peuvent être adaptées pour les élèves des années intermédiaires et secondaires qui apprennent l'espagnol.

➤ **Primera Escuela :**

<<http://www.primeraescuela.com/>>

Ce site propose des activités d'apprentissage et des idées destinées aux jeunes enfants qui apprennent l'espagnol. Cependant, certaines de ces ressources peuvent être adaptées à des élèves plus âgés.

➤ **Ressources d'espagnol :**

<<http://polyglot.lss.wisc.edu/lss/lang/spanish.html>>

Cette page de ressources administrée par la University of Wisconsin renvoie à des documents en espagnol organisés par thèmes, notamment la culture et l'histoire, les visites guidées de certaines villes, la littérature et la langue, les actualités et les revues.

➤ **Si, Spain :**

<<http://www.sispain.org/spanish/index.html>>

Ce site Web offre des renseignements et des ressources sur l'Espagne.

➤ **SpanishLinx – Home Page :**

<<http://www.spanishlinx.vic.edu.au>>

Ce site est excellent pour les enseignants d'espagnol de l'état de Victoria, en Australie. Il fournit toutes sortes de ressources, y compris des ressources pour enseignants, des liens renvoyant à des pages Web en espagnol, une liste de ressources d'apprentissage et de la documentation sur un certain nombre de thèmes.

➤ **University of Minnesota, Centre for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA) :**

<<http://www.carla.umn.edu/resources/teaching/spanish.html#web>>

Cette excellente page Web fournit une liste de ressources pédagogiques, professionnels et de multimédia.

Arts et littérature

Artistes, musées et galeries virtuelles

➤ *Artcyclopedia: The Fine Arts Search Engine :*

<<http://www.artcyclopedia.com/>>

Ce site offre un moteur de recherche ainsi que des liens pour obtenir des renseignements, des biographies et des images d'œuvres d'art de plus de 3 000 artistes. Vous pouvez ainsi trouver des renseignements et des ressources sur des artistes comme Pablo Picasso, Frida Kahlo, Francisco Goya et bien d'autres encore. Le site contient également des liens menant aux galeries du monde entier.

➤ *ArteHistoria :*

<<http://www.artehistoria.com/>>

Ce site fournit des renseignements sur d'importants événements historiques et sur l'art de diverses époques.

➤ *El museo Dolores Olmedo Patiño :*

<<http://www.arts-history.mx/museos/mdo/museo.html>>

Le musée Dolores Olmedo Patiño au Mexique est consacré à la préservation et à la promotion de la plus grande collection privée des œuvres de Diego Rivera, comptant 137 œuvres du muraliste et peintre, 25 œuvres de Frida Kahlo et 43 créations d'Angelina Beloff. Le musée détient également une importante collection de plus de 600 œuvres de diverses cultures autochtones du pays, datant de la pré-colonisation espagnole, ainsi que des antiquités et des objets d'art populaire (céramique, verre, masques, etc.). Le site présente brièvement les artistes et les principales collections, et il fournit des images d'un certain nombre de pièces dans chaque collection.

➤ *Museo Nacional del Prado :*

<<http://museoprado.mcu.es/>>

Le musée le plus important d'Espagne détient une impressionnante collection d'œuvres d'art. Le site présente l'histoire du musée, des renseignements généraux sur le musée et des visites virtuelles. Les œuvres d'art sont présentées avec des explications et, pour des artistes comme El Greco, elles sont accompagnées d'une biographie.

Biographies

➤ *Buscabiografías :*

<<http://www.buscabiografias.com/>>

Ce site présente des biographies sur un grand nombre de personnes célèbres du monde hispanophone et d'autres personnalités du monde entier.

Littérature et poésie

- *Bibliotecas Virtuales – Comunida Literaria y Textos en Línea* :
<<http://www.bibliotecasvirtuales.com/>>

Dans ce site, vous pouvez accéder électroniquement à un ensemble grandissant d'œuvres complètes choisies de certains des écrivains les plus connus dans le monde, avec un accent particulier sur les auteurs ibéroaméricains et sur la langue espagnole. Les « kiosques » virtuels de ce site présentent des romans, des récits, des pièces de théâtre, des essais, des articles, des fables, des poèmes, des légendes et des textes généraux d'auteurs dominicains, argentins, espagnols et autres, ainsi que des données biographiques. Le site offre également diverses ressources interactives, y compris un forum.
- *Ciberayllu* :
<<http://www.andes.missouri.edu/andes/ciberayllu.shtml>>

Ce site a été fondé par un groupe d'écrivains péruviens désireux de partager leurs écrits avec le reste du monde. Il présente des extraits et des textes complets de divers auteurs sur des thèmes variés.
- *Imaginaria – Revista de Literatura Infantil y Juvenil* :
<<http://www.imaginaria.com.ar/>>

Ce site fournit des renseignements sur des auteurs et sur des fables et contes de fées du monde hispanophone.
- *La Página del Idioma Español* :
<<http://www.elcastellano.org/literatu.html>>

Ce site est consacré à la langue espagnole (le castillan) et propose des ressources et des liens sur tous les aspects de la langue espagnole.
- *Literatura Argentina Contemporánea* :
<<http://www.literatura.org/>>

Ce site célèbre les auteurs et l'écriture, et il présente des auteurs argentins contemporains ainsi que des extraits de leurs œuvres.
- *Poesía Latinoamericana* :
<<http://members.tripod.com/~poesialat/poetas.html>>

Ce site présente une liste de poètes célèbres d'Amérique latine ainsi que des liens renvoyant à des exemples de leurs écrits.
- *Poesías – Menú de autores* :
<<http://luis.salas.net/index02.htm>>

Ce site offre une liste indexée d'auteurs et de leurs œuvres (poèmes et nouvelles). On peut choisir les pièces par auteur ou par époque. Le site propose toutes sortes de liens renvoyant à des œuvres, des auteurs, etc. particuliers. Consulter également :
<<http://www.poesia-inter.net/enlaces.htm>>.

➤ **Proyecto Sherezade :**

<<http://home.cc.umanitoba.ca/~fernand4/>>

Proyecto Sherezade est une initiative qui a été lancée en 1996 à l'université du Manitoba pour encourager l'échange de récits et d'histoires d'auteurs de langue espagnole. Plus de 150 nouvelles publiées d'auteurs représentant 25 pays hispanophones figurent dans le site. Sont également présentées des histoires interactives accompagnées d'exercices. Le site est régulièrement mis à jour et de nouveaux récits sont publiés tous les mois.

Légendes et fables

➤ **Légendes, contes et fables : création et reflet d'une communauté - (LOTE) :**

<http://www.sedl.org/loteced/scenarios/spanish_legends.html>

Cette page du site Web LOTE mentionné précédemment offre un « scénario d'apprentissage » (modèle d'unité) invitant les élèves à lire des légendes de divers pays en espagnol. Les légendes étaient et sont encore un moyen de communiquer des idées, des croyances ou des événements inexpliqués qui donnent à une communauté son identité particulière. L'unité montre comment on peut combiner les résultats d'apprentissage associés au civisme mondial et à la compétence langagière dans une unité intéressante destinée aux élèves d'espagnol de niveau intermédiaire.

➤ **Hadaluna lee :**

<<http://pagina.de/hadaluna>>

Ce site Web publie des récits, des légendes, des contes et des fables du monde hispanophone et d'autres cultures. Il est particulièrement attrayant en raison de son contenu multiculturel et des liens renvoyant à d'autres sites connexes.

➤ **Las Fábulas de Esopo :**

<<http://www.edyd.com/Fabulas/Esopo/Eindice.htm>>

Ce site éducatif propose un index et des liens renvoyant à plus de 300 fables d'Ésope en espagnol. La page d'accueil comporte des « cuentos » en espagnol de O. Morales. (Consulter aussi *Biblioteca Virtuales*.)

➤ **Leyendas mexicanas :**

<<http://www.mexico.udg.mx/historia/leyendas/>>

Ce site propose des légendes mexicaines de l'époque coloniale et précoloniale.

➤ **Página para niños :**

<http://www.agn.gob.mx/agn_ninos/arriba.html>

Ce site Web pour enfants comporte notamment des légendes, des fables et des récits animés.

Bandes dessinées et animation

➤ *Al's Mafalda Page :*

<<http://www.turning-pages.com/mafalda/>>

Ce site est consacré au célèbre personnage de bande dessinée Mafalda, du dessinateur argentin Quino, et renferme des images, des livres et des commentaires sur ce thème. Ce n'est pas le site officiel de Quino.

➤ *La página oficial de Quino :*

<<http://www.clubcultura.com/clubhumor/quino/espanol/trabajos.htm>>

C'est le site officiel du caricaturiste argentin Quino, qui présente ses œuvres (Mafalda et autres personnages) et certains aspects de sa vie.

➤ *Oso Tranqui :*

<<http://users.servicios.retecal.es/mgosalvez/index.html>>

Ce site est consacré aux bandes dessinées et à l'animation. Il propose des liens vers des sites de bandes dessinées particulières ainsi que des renseignements sur l'histoire des bandes dessinées. Avertissement : certaines des bandes dessinées et certains des thèmes ne sont peut-être pas appropriés pour la salle de classe. Les enseignants doivent soigneusement consulter les sites au préalable.

Cuisine – Alimentation

➤ *A Tapear! :*

<<http://www.atapear.com/>>

Ce site est consacré au monde des « tapas ». Il offre des renseignements sur l'histoire des tapas et diverses recettes.

➤ *Cocina Colombiana :*

<<http://www.members.tripod.com/~cpino/cocina.htm>>

Le site propose des recettes des « meilleurs » plats colombiens.

➤ *La Recetas de Marita :*

<<http://www.acocinar.com/recetas.htm>>

Ce site Web publie des recettes et des photos des plats espagnols et méditerranéens préférés de Marita ainsi que des liens vers d'autres sites gastronomiques.

➤ *Recetas Navideñas :*

<<http://www.navidaddigital.com/recetas/>>

Ce site publie des recettes espagnoles traditionnelles de Noël ainsi que de la musique et des images typiques de Noël en Espagne.

Fêtes et traditions culturelles

- *Casa de Joanna: Día de los Muertos 2006 :*
<http://www.casadejoanna.com/mirror/dod/cs_muer.htm>
Ce site offre des ressources sur l'apprentissage de la langue. Il propose un plan d'unité sur le thème du « Día de los Muertos », des activités en classe, des documents à distribuer, des images et des exemples de projets d'élèves.
- *Cinco de mayo webquest :*
<<http://www.zianet.com/cjcox/edutech4learning/cinco.html>>
Ce site comporte un plan d'unité complet sur le thème du « Cinco de mayo ». L'unité a été conçue pour de jeunes enfants mais elle peut facilement être adaptée pour des élèves plus âgés. Elle inclut des tâches d'apprentissage, des ressources et des grilles d'évaluation sur la fête culturelle du *Cinco de mayo*.
- *Enseignement de l'espagnol par la musique : CASLT :*
<<http://www.caslt.org/research/musicsp.htm>>
Ce site fournit des idées et des ressources pour enseigner l'espagnol à l'aide de la musique, y compris divers liens renvoyant à de la musique espagnole et aux paroles de chansons.
- *La Navidad Latina :*
<<http://www.navidadlatina.com/index.asp>>
Ce site Web consacré à la célébration de Noël en Amérique latine fournit de nombreuses ressources utiles comme des chansons et paroles de Noël, des recettes traditionnelles, des lettres d'enfants adressées au Père Noël, des récits et des jeux sur le thème de Noël, par exemple des mots croisés.
- *Navidad Digital.com :*
<<http://www.navidaddigital.com/>>
Ce site présente toutes sortes d'informations sur Noël d'un point de vue espagnol, notamment sur les hymnes et chants de Noël et les aliments traditionnels, ainsi que des photos de fêtes de Noël.

Loisirs, musique, divertissements et culture populaire

- *La Tercera: Agenda urbana :*
<<http://guia.tercera.cl/agendaurbana/portada/0,0,464578693,00.html>>
Ce site est un guide sur les activités de loisirs, les divertissements et la culture populaire du Chili.
- *Planeta de letras :*
<<http://www.planetadeletras.com>>
Ce site propose de la musique de divers artistes et les paroles de leurs chansons.

Correspondants et ressources pour communiquer par voie électronique

- *EPALS Classroom Exchange: Forma prate de ePALS :*
<<http://www.epals.com/register/?terms=&sessf=30773>>
La partie espagnole de ce site Web permet aux enseignants et aux élèves de s'inscrire et de participer à un programme d'échanges électroniques entre correspondants (e-pals). Le site propose également des suggestions d'activités et de projets à deux par Internet à l'aide de e-pals.
- *Postales.com Home Page :*
<<http://www.postales.com>>
Les élèves et les enseignants peuvent se servir de ce site pour envoyer des cartes de souhaits et des cartes postales par courriel pour des occasions spéciales.
- *Sites Internet populaires ;en Español! :*
<<http://www.kn.sbc.com/wired/fil/pages/listspanish.html>>
Ce site vise à promouvoir l'utilisation d'Internet pour apprendre l'espagnol. Des liens utiles renvoyant à des ressources sont organisés par niveau scolaire.
- *Tarjetas Virtuales.com :*
<<http://www.tarjetasvirtuales.com/>>
Ce site propose des cartes de souhaits virtuelles en espagnol pour diverses occasions.
- *Yahoo! Postales :*
<<http://mx.yahoo.tarjetasnico.com/>>
Ce site permet aux utilisateurs de personnaliser leurs cartes de souhaits en espagnol.

Les gens – la famille

Généalogie – Vous trouverez ci-dessous divers sites Web reliés à la généalogie dans le monde hispanophone. Grâce à de tels sites, les élèves peuvent chercher des noms de famille répandus dans divers pays hispanophones et dans le reste du monde.

- *Anillo de Genealogía Hispana :*
<<http://www.elanillo.com/>>
Ce site Web fournit des renseignements ainsi que divers liens se rapportant à la généalogie dans le monde hispanophone. Les élèves peuvent également s'informer sur l'art héraldique espagnol et sur bien d'autres thèmes.

- **Casa de S. M. el Rey :**
<<http://www.casareal.es/index.jsp>>
C'est le site de la famille royale d'Espagne. Il renferme des renseignements sur l'histoire de la famille, des biographies et des photos d'événements importants.
- **Genealogía española e hispana :**
<<http://www.genealogica.net>>
De nature générale, ce site renvoie à des liens sur divers sites spécialisés en généalogie et pour divers pays.
- **La Familia Real : leçon de lecture sur Internet :**
<<http://www.clta.net/lessons/spanish/level2/familia.html>>
Ce site propose une unité de lecture sur la famille royale d'Espagne accompagnée d'activités prévues pour avant, pendant et après la lecture.

Endroits – Voyages

- **Consejos que nunca están demás al momento de conducir un vehículo :**
<<http://orbita.starmedia.com/~chevycavalier/archivos/conduccion.htm>>
Ce site offre des conseils sur la conduite et l'entretien d'un véhicule, y compris des conseils sur la conduite de nuit, la conduite dans le sable et ce qu'il faut toujours garder dans la voiture pour des raisons de sécurité.
- **Descubrir el Perú :**
<http://www.tierra-inca.com/index_es.html>
Ce site contient notamment une foire aux questions sur les voyages au Pérou et il renvoie à des liens sur le tourisme, la culture (nourriture, musique, art et artisanat, fêtes) et les cartes géographiques des renseignements généraux sur le Pérou.
- **Inmobiliaria - el portal inmobiliario profesional :**
<<http://www.inmobiliaria.com>>
Ce site renferme une base de données sur l'immobilier que l'on peut consulter en ligne. Les élèves peuvent chercher des appartements, des terrains, des maisons et des résidences secondaires, et obtenir des tarifs et des descriptions.
- **MundoDomicano.com: Galeria :**
<<http://www.mundodominicano.com/cgi-bin/galeria/galeria.cgi>>
La partie « galerie » du site propose des photos de sites touristiques et de paysages d'Espagne, du Chili, de la République dominicaine et de Puerto Rico. D'autres pages renferment d'excellents renseignements sur la République dominicaine, depuis son histoire jusqu'à la nourriture.

➤ *Tránsito de carretera en la República Dominicana :*

<http://www.calypsodiving.de/verkehr_es.html>

Ce site décrit les types et les moyens de transport en République dominicaine, et donne des renseignements sur la façon de conduire une voiture de location dans ce pays.

Langue, grammaire et vocabulaire espagnols

➤ *BBC Languages, Spanish Homepage :*

<<http://www.bbc.co.uk/languages/spanish/>>

La page d'accueil espagnole du site BBC Languages offre de nombreuses ressources aux enseignants et aux élèves, notamment des vidéoclips et d'autres exercices se rapportant aux trois cours d'espagnol de la BBC (*Sueños, Spanish Steps* et *Talk Spanish*). Sont également proposés des vidéoclips se rapportant à ces trois cours et visant à montrer et à faire entendre diverses personnes hispanophones dans divers contextes et dans divers pays de langue espagnole. Le site offre aussi des nouvelles et des renseignements touristiques à l'intention des personnes qui apprennent l'espagnol.

➤ *BELCART: La página del idioma castellano :*

<http://www.arcom.net/belca/como_esc/index.html>

Ce site Web très varié comporte notamment une longue liste de proverbes populaires.

➤ *Centro Virtual Cervantes: Aula de lengua :*

<<http://cvc.cervantes.es/aula/>>

Le site Web de l'institut Cervantes fournit toute une gamme de ressources à l'intention des enseignants et des élèves d'espagnol. Les ressources sont organisées par niveau et par thème. Les courts vidéoclips et les exercices interactifs d'animation rendent ce site particulièrement attrayant.

➤ *Gramática y ortografía :*

<<http://www.indiana.edu/~call/lengua.html>>

Ce site primé offre des documents de référence et autres ressources pour utiliser la langue espagnole.

➤ *Hojas e ideas para la clase de español :*

<<http://members.aol.com/profesoradebby/actividades.html>>

Ce site Web propose des activités en classe toutes faites à l'intention des enseignants d'ALS et d'espagnol. Les enseignants peuvent sauvegarder les feuilles de travail sous forme de fichiers-textes et les utiliser par la suite avec leurs élèves. Le site propose également des activités reliées à la série vidéo *La Catarina*, des exercices de closure à partir de chansons, ainsi que d'autres ressources.

- **Apprendre l'espagnol :**
<<http://www.studyspanish.com/>>
Ce site offre de nombreuses activités et de nombreux exercices gratuits pour apprendre l'espagnol. Les ressources se présentent notamment sous la forme de listes de vocabulaire, de notes grammaticales et d'exercices d'entraînement.
- **Dictionnaires :**
<<http://www.wordreference.com/>>
Ce site propose des dictionnaires en ligne et téléchargeables dans de nombreuses combinaisons de langues dont les suivantes : Espagnol-Anglais, Anglais-Espagnol, Français-Espagnol.
- **Exercices d'espagnol :**
<<http://mld.ursinus.edu/~jarana/Ejercicios/>>
Chapeauté par l'Ursinus College, ce site Web propose divers exercices d'espagnol permettant de pratiquer la langue et de parfaire ses connaissances dans les domaines suivants : les verbes, le vocabulaire, l'art et les écrivains. Les enseignants peuvent choisir entre des exercices corrigés par les élèves eux-mêmes et des exercices vérifiés par l'enseignant.
- **Langues d'Amérique latine-LANIC :**
<<http://www1.lanic.utexas.edu/la/region/languages/#spanish>>
Ce site Web porte sur les diverses langues d'Amérique latine. Il comporte des renseignements et des liens sur divers dialectes espagnols latinoaméricains, sur d'autres langues d'Amérique latine, sur les langues créoles et sur les langues autochtones.
- **Página de la lengua española :**
<<http://www.dat.etsit.upm.es/~mmonjas/espanol-largo.html>>
Ce site de nature générale contient des ressources et des liens consacrés à la langue espagnole, y compris des liens qui renvoient notamment à des dictionnaires, des établissements, des publications, des cours, de la littérature et d'autres catégories.
- **Quia - Activités en espagnol conçues par les abonnés :**
<http://www.quia.com/dir/spanish/index_by_title.html>
Il s'agit d'un site à l'intention des enseignants et des élèves qui renferme de nombreuses activités d'apprentissage en espagnol. Ces activités portent sur divers thèmes et sont de niveaux variés. Sont notamment incluses des activités (cartes-questionnaires, le pendu, exercices de concentration, remplir les trous, faire correspondre les colonnes, jeux comme *Jeopardy*, etc.) pouvant accompagner différents manuels scolaires comme *¡Dime!*, *¡Buen Viaje!*, *¡Ven!* et bien d'autres encore.

- **Tecla-Textes à l'intention des élèves et des enseignants d'espagnol :**
<<http://www.sgci.mec.es/uk/Pub/tecla.html>>

Tecla est une revue hebdomadaire publiée pendant l'année scolaire britannique par la *Consejería de Educación* à l'intention des élèves et des enseignants d'espagnol. Le site donne accès à des textes, des exercices et des corrigés visant divers apprenants et divers niveaux. Pour les exercices, la recherche peut s'effectuer par thème ou par année.

- **Universidad de Oviedo: Diccionario de Español :**
<<http://tradu.scig.uniovi.es/conjuga.html>>

Le site Web de l'University of Oviedo offre diverses ressources, y compris un dictionnaire en ligne, un outil de conjugaison et un outil de traduction.

- **Webspañol : Ressources en espagnol pour débutants :**
<<http://www.geocities.com/Athens/Thebes/6177/>>

Ce site propose aux élèves débutants en espagnol de nombreuses activités et exercices interactifs classés par catégories.

Expressions idiomatiques

- **Argot espagnol :**
<<http://pigeon.tzo.com/spanish/index.html>>

Ce site propose des tableaux sur les variations langagières et les expressions se rapportant à un certain nombre de catégories. Avertissement : il vaut mieux le réserver aux enseignants, car certains termes argotiques peuvent être offensants.

- **Spanish As A Second language: Idioms & Proverbs :**
<<http://www.caslt.org/research/spidiom.htm>>

Ce site donne des exemples d'expressions idiomatiques à partir de mots différents.

- **Spanish-English Idioms :**
<<http://pigeon.tzo.com/spanish/index.html>>

Ce site fournit des traductions et des définitions anglaises d'expressions idiomatiques espagnoles classées par ordre alphabétique.

Le monde hispanophone

- **El Taller :**
<<http://www.cortland.edu/flteach/usafa/taller.html>>

Ce site Web est organisé selon plusieurs modules thématiques qui peuvent s'ajouter aux domaines d'expérience du programme d'études sur la langue et la culture espagnoles.

- **España – Una primera impresión :**
<<http://www.red2000.com/spain/primer/1hist.html>>
Ce site donne un bref aperçu de l'Espagne – son histoire, sa population, sa géographie, son architecture et sa culture. Il contient de nombreuses images et photos de bâtiments et de paysages historiques importants en milieu urbain et en milieu rural.
- **Medio Ambiente :**
<<http://usuarios.lycos.es/medam20/>>
Ce site Web espagnol fournit d'excellentes ressources à l'intention des élèves des niveaux intermédiaire et avancé pour qu'ils approfondissent certaines questions concernant divers aspects de l'environnement, de la conservation et de la biodiversité.
- **Pays hispanophones : Información general por países :**
<http://www.tamu-commerce.edu/coas/litlang/flmlc/Spanish/spanish_speaking_countries.htm>
Ce site Web du département de commerce de l'université du Texas fournit toutes sortes de ressources en espagnol sur chaque pays hispanophone, notamment sur son histoire, sa géographie et sa culture.

Journaux et médias de langue espagnole

- **Periódicos hispanos :**
<<http://www.hispanito.com/noticias.htm>>
Ce site fournit des liens qui renvoient à des journaux de langue espagnole partout dans le monde.
- **Prensa Escrita: Todos los periódicos diarios :**
<<http://www.prensaescrita.com>>
Ce site fournit des liens qui renvoient à des journaux de langue espagnole partout dans le monde.
- **Yahoo Noticias Mexico :**
<<http://mx.news.yahoo.com/>>
Ce site Web mexicain publie des actualités et des articles d'intérêt général ainsi que des liens renvoyant à des documentaires complets.

Journaux latino-américains par pays – Periódicos por nación :

- Argentina : <<http://www.lanacion.com.ar/>> (*La Nación*)
- Chile : <<http://www.emol.com/>> (*El Mercurio Online*)
- Colombia : <<http://www.eltiempo.com/>> (*El Tiempo*)
- Costa Rica : <<http://www.nacion.co.cr/>> (*Nación*)
- Ecuador : <<http://www.elcomercio.com/>> (*El Comercio*)
- El Salvador : <<http://www.elsalvador.com/>> (*El Diario de Hoy*)
- España : <<http://www.elpais.es/>> (*El País*)

Guatemala : <<http://www.sigloxxi.com/>> (*Siglo Veintiuno*)
Honduras : <<http://www.laprensa.hn.com/>> (*Diario La Prensa*)
Nicaragua : <<http://www.laprensa.com.ni/>> (*La Prensa*)
Panamá : <<http://www.prensa.com/hoy/portada.shtml>> (*La Prensa Web*)
Paraguay : <<http://www.ultimahora.com/>> (*Diario Última Hora*)
Perú : <<http://www.elcomerciope.com.pe/>> (*El Comercio*)
Puerto Rico : <<http://www.endi.com/>> (*El Nuevo Día*)
République Dominicaine : <<http://www.listin.com.do/>> (*Listín Diario*)
Uruguay : <<http://www.larepublica.com.uy/>> (*Diario La República*)
Venezuela : <<http://www.eud.com/>> (*El Universal*)

➤ **Terra :**

<<http://www.terra.es/>>

Cette page d'accueil d'un fournisseur de services Internet espagnol propose des nouvelles, des informations et des sections d'intérêt général, des liens renvoyant à des ressources ainsi qu'un moteur de recherche espagnol. Les élèves peuvent y trouver des renseignements dans les domaines d'expérience suivants : peuples, endroits, loisirs, aliments, magasinage et mode, santé et sécurité, et arts et littérature.

➤ **Yahoo en España :**

<<http://es.yahoo.com/>>

Cette page d'accueil en espagnol du fournisseur de services Internet Yahoo! propose des nouvelles, des informations et des sections d'intérêt général, des liens renvoyant à des ressources ainsi qu'un moteur de recherche espagnol. Les élèves peuvent y trouver des renseignements dans les domaines d'expérience suivants : peuples, endroits, loisirs, aliments, magasinage et mode, santé et sécurité, et arts et littérature.

Stations de radio

➤ **Es mas radio :**

<<http://www.esmas.com/radio/>>

Ce site renvoie à des stations de radio mexicaines qui proposent de la musique, des nouvelles et des événements spéciaux.

➤ **Radio Nacional España :**

<<http://www.rne.es/>>

Ce site renvoie à des stations de radio nationales d'Espagne qui proposent de la musique, des nouvelles et des événements spéciaux.

Ressources pour enseignants

Illustrations libres de droits

➤ *123 Clip Art* :

<<http://123clipart.com>>

Ce site offre des renseignements sur la conception du « cyberart » ainsi que de nombreux modèles gratuits sur divers thèmes. Il est excellent pour créer des pages Web.

➤ *Microsoft Office Clip Art and Media* :

<<http://dgl.microsoft.com/?CAG=1>>

Ce site fournit des illustrations libres de droits que les utilisateurs de Microsoft Word peuvent télécharger gratuitement.

Ressources d'apprentissage - Bibliographies

➤ *Bibliographie d'ouvrages d'espagnol* :

<<http://www.edu.gov.mb.ca/ks4/iru/publications/bibliographies/span1.html#teacher>>

Le site fournit une liste annotée de ressources espagnoles provenant de la bibliothèque d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba.

➤ *Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba - Spanish Learning Resources : Grade 7 to Senior 4 and Senior 1 to Senior 4 Compilation of Annotated Bibliographies (2000-2003)* :

<<http://www.edu.gov.mb.ca/ks4/learnres/bibliographies.html>>

Le site fournit une liste annotée de ressources d'apprentissage ayant fait l'objet d'un examen et dont l'utilisation dans les écoles manitobaines a été approuvée.

Ressources d'apprentissage supplémentaires

➤ *Poster Pals* :

<<http://www.posterpals.ca>>

Poster Pals est une compagnie qui produit toutes sortes de matériel pour l'enseignement de l'espagnol, y compris des affiches, des auto-collants, des cartes-mémoire et des roues de conjugaison des verbes.

➤ *Scholastic Publishers - Revues pour la salle de classe* :

<http://teacher.scholastic.com/products/classmags/mgm_spanish.htm>

Scholastic publie un grand nombre de revues pour la salle de classe en espagnol (p. ex. *¿Qué Tal?*) et dans d'autres langues étrangères. Les enseignants peuvent commander des versions de démonstration et obtenir des renseignements sur les ressources disponibles.

➤ *Teacher's Discovery* :

<<http://www.teachersdiscovery.com/>>

Teacher's Discovery est une maison d'édition et de distribution qui offre une vaste collection de ressources destinées aux enseignants et aux élèves. Le site propose une base de données que l'on peut consulter ainsi que des renseignements concernant les conférences sur les langues « étrangères ».

Organisateurs graphiques (Organizadores gráficos)

➤ *Ayudas gráficas :*

<<http://www.eduplace.com/graphicorganizer/spanish/index.html>>

Divers organisateurs graphiques sur divers thèmes et sujets peuvent être téléchargés en format PDF à partir de ce site.

➤ *Organisateurs graphiques personnalisés :*

<http://teachers.teach-nology.com/web_tools/graphic_org/>

Ce site fournit différents types d'outils ou de générateurs pour créer des organisateurs graphiques personnalisés.

Politique

➤ *James Crawford's Language Policy Web Site & Emporium :*

<<http://ourworld.compuserve.com/homepages/jwcrawford>>

Ce site Web américain est consacré à l'examen de la politique publique sur l'enseignement bilingue et sur l'enseignement des langues étrangères.

Casse-tête et jeux

➤ *Discovery School's Puzzlemaker :*

<<http://www.puzzlemaker.com/>>

Ce site Web vous permet de créer vos propres casse-tête, labyrinthes, mots croisés, mots cachés, etc.

Notes

ANNEXE D : DOMAINES D'EXPÉRIENCE

Domaine personnel	Domaine public	Domaine éducatif
<p>LA FAMILLE (ÉLARGIE)</p> <ul style="list-style-type: none"> • rôles et responsabilités • fêtes et événements spéciaux <p>LA MAISON</p> <ul style="list-style-type: none"> • pièces et ameublement <p>LA PERSONNE</p> <ul style="list-style-type: none"> • physique <ul style="list-style-type: none"> – le corps – les vêtements • émotive <p>LES AMIS</p> <ul style="list-style-type: none"> • les relations • les activités partagées <p>LES ACTIVITÉS QUOTIDIENNES</p> <ul style="list-style-type: none"> • les routines et les corvées • les repas • les traditions familiales <p>LES LOISIRS</p> <ul style="list-style-type: none"> • les sports • les passe-temps • la musique 	<p>TRANSACTIONS COMMERCIALES ET AFFAIRES</p> <ul style="list-style-type: none"> • le magasinage • les restaurants • les services <p>LES VOYAGES</p> <ul style="list-style-type: none"> • tous les jours • les vacances <p>LES PROFESSIONS</p> <ul style="list-style-type: none"> • les métiers • les professions • les carrières <p>LES MÉDIAS</p> <ul style="list-style-type: none"> • la télévision • les journaux et les revues • le Web <p>LES ARTS ET LES DIVERTISSEMENTS</p> <ul style="list-style-type: none"> • le sport professionnel • le théâtre, la danse, le cinéma • les représentations musicales • les arts visuels et le design <p>LES INSTITUTIONS</p> <ul style="list-style-type: none"> • le gouvernement, les églises et les écoles • les fêtes publiques • le milieu des affaires et de l'industrie <p>LES RESPONSABILITÉS CIVIQUES</p> <ul style="list-style-type: none"> • la conservation • les activités charitables 	<p>LES LETTRES</p> <ul style="list-style-type: none"> • la littérature • les arts <p>LES SCIENCES SOCIALES</p> <ul style="list-style-type: none"> • la géographie • l'histoire • les questions sociales <p>LES SCIENCES DE LA NATURE ET LES MATHÉMATIQUES</p> <ul style="list-style-type: none"> • le temps et le climat • les animaux et les plantes • la technologie • les inventions • l'argent • l'écologie et l'environnement • l'espace <p>LA SANTÉ ET L'ÉDUCATION PHYSIQUE</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'activité physique • la nutrition • les questions de santé publique

Notes

ANNEXE E : LISTE COMPLÈTE DE STRATÉGIES

Stratégies d'apprentissage linguistique

Stratégies de nature cognitive

- écouter attentivement
- exécuter les gestes qui correspondent aux paroles d'une chanson, d'une histoire ou d'un poème
- apprendre de petits poèmes ou de petites chansons en incorporant de nouveaux mots de vocabulaire ou de nouvelles tournures de phrases
- reproduire les sons et les intonations
- mémoriser de nouveaux mots en les répétant à voix basse ou à voix haute
- chercher le mot précis qui exprime le sens recherché
- répéter des mots ou des syntagmes au cours de l'exécution d'une tâche
- créer des dictionnaires personnels
- expérimenter avec divers éléments de la langue
- former des images mentales pour retenir de nouveaux éléments d'information
- regrouper les éléments – vocabulaire, structures – qui ont des caractéristiques semblables
- trouver les ressemblances et les différences entre certains aspects de la langue espagnole et ceux de sa propre langue
- chercher les régularités et les relations
- se servir de connaissances préalables pour faciliter l'apprentissage d'une tâche particulière
- associer de nouveaux mots ou de nouvelles expressions à d'autres qui sont connus, en espagnol ou dans sa propre langue
- trouver des renseignements en se servant d'ouvrages de référence comme des dictionnaires, des manuels et des grammaires
- utiliser tous les moyens technologiques possibles pour appuyer l'apprentissage de la langue (p. ex. magnétophones, ordinateurs)
- utiliser des schémas lexicaux, des cadres, des diagrammes, des tableaux ou autres représentations graphiques pour comprendre et retenir l'information plus facilement
- mettre les nouveaux mots ou les nouvelles expressions en contexte pour les retenir plus facilement
- recourir à la déduction pour formuler des règles sur l'utilisation de la langue
- chercher des occasions de pratiquer et d'observer en dehors de la classe
- repérer et consigner des expressions et des mots inconnus, en prenant note également de leur contexte et de leur fonction

Stratégies de nature métacognitive

- vérifier l'exactitude des textes recopiés
- faire des choix sur sa façon d'apprendre
- répéter ou participer à des jeux de rôle
- décider à l'avance de se concentrer sur la tâche à accomplir
- réfléchir sur les tâches à accomplir avec l'aide de l'enseignant
- planifier la façon dont on aborde une tâche donnée dans le cadre de l'apprentissage d'une langue
- réfléchir aux processus d'écoute, de lecture et d'écriture
- décider à l'avance de se concentrer sur certains aspects de sa participation
- écouter ou lire les mots clés
- évaluer sa propre performance ou son degré de compréhension à la fin d'une tâche
- tenir un journal d'apprentissage
- essayer diverses méthodes d'acquisition de la langue et en choisir une ou plusieurs qu'ils jugent particulièrement utiles
- être conscient des possibilités d'apprentissage lorsqu'on est directement exposé à la langue
- savoir comment les stratégies peuvent aider à aborder des textes qui comportent des éléments inconnus
- trouver les problèmes qui risquent d'empêcher l'exécution d'une tâche donnée et rechercher des solutions
- surveiller soi-même sa façon de parler ou d'écrire pour relever les erreurs souvent répétées
- connaître ses points forts et ses points faibles, formuler ses besoins et ses objectifs personnels, et prévoir des stratégies et des méthodes en conséquence

Stratégies de nature sociale et affective

- nouer ou entretenir des relations avec les autres
- participer à des séances de lecture partagée
- demander l'aide d'un ami pour interpréter un texte
- relire des textes connus et de son choix pour améliorer la compréhension et simplement pour le plaisir
- collaborer avec des camarades de classe en petits groupes
- comprendre que le fait de commettre des erreurs fait naturellement partie de l'apprentissage d'une langue
- essayer différentes formes d'expression et remarquer si les personnes qui maîtrisent mieux la langue les jugent acceptables ou pas
- participer activement à des séances de remue-méninges et de consultation avant et après des exercices d'écriture
- se persuader que l'on est à la hauteur de la tâche

- être prêt à prendre des risques et à essayer des tâches et des méthodes nouvelles
- répéter les nouveaux mots et les nouvelles expressions que l'on entend dans les conversations et les utiliser dès que l'occasion s'y prête
- réduire l'anxiété à l'aide de techniques mentales comme l'autopersuasion ou l'humour
- travailler avec d'autres personnes pour résoudre des problèmes et solliciter leurs commentaires sur les tâches accomplies
- s'automotiver en prévoyant des récompenses personnelles pour les succès

Stratégies d'usage linguistique

Stratégies de nature interactive

- utiliser des mots de sa propre langue pour se faire comprendre (p. ex. faire la traduction littérale d'une expression dans sa première langue; se servir d'un mot de sa première langue, mais le prononcer comme dans la langue étrangère)
- réagir quand quelqu'un nous adresse la parole
- interpréter et utiliser divers indices non verbaux pour communiquer (p. ex. mime, indication du doigt, gestes, dessins)
- indiquer que l'on ne comprend pas verbalement ou non verbalement (p. ex. *¿Cómo? Disculpe, No entiendo, No comprendo*; sourcils relevés, regard perplexe)
- demander de préciser ou de répéter lorsqu'on ne comprend pas (p. ex. *¿Qué quiere decir...? ¿Puede repetir, por favor?*)
- utiliser les mots ou expressions d'autres locuteurs plus tard, dans une autre conversation
- étudier la réaction de l'interlocuteur pour savoir si le message a été compris (p. ex. regard perplexe)
- recommencer, avec une tactique différente, lorsque la communication arrive à une impasse (p. ex. *Quiero decir que...*)
- employer un mot simple semblable au concept recherché et demander le terme correct (p. ex. *fruta* au lieu de *naranja*)
- inviter d'autres personnes à intervenir dans la discussion (p. ex. *¿no?, ¿verdad?*)
- demander de l'aide pour de nouveaux termes ou de nouvelles expressions (p. ex. *¿Cómo se dice... en español?*)
- se faire confirmer qu'une formule est employée correctement (p. ex. *¿se puede decir...?*)
- utiliser diverses formules toutes faites et autres expressions passe-partout pour entretenir une conversation (p. ex. *Pues..., a ver..., bueno..., ¿qué más...?*)
- employer une périphrase pour compenser le manque de vocabulaire (p. ex. *la máquina que se usa para lavar la ropa* au lieu de *lavadora*)

- répéter une partie de ce que l'interlocuteur a dit pour confirmer que l'on se comprend (p. ex. *quieres decir que..., es decir que...*)
- résumer son point de vue lors d'une discussion afin de mieux cerner le sujet (p. ex. *Es decir..., o sea...*)
- poser des questions pour vérifier la compréhension (p. ex. *¿Me entiende?, ¿me sigue?, ¿está claro?*)
- utiliser des syntagmes convenables pour intervenir dans une discussion (p. ex. *Por cierto, hablando de...*)
- s'autocorriger si les erreurs entraînent des malentendus (p. ex. *Mejor dicho, lo que quiero decir es...*)

Stratégies de nature interprétative

- utiliser des gestes, l'intonation et des éléments visuels pour favoriser la compréhension
- établir des liens entre les textes d'une part et les connaissances préalables et les expériences personnelles d'autre part
- utiliser des illustrations pour faciliter la compréhension de la lecture
- déterminer l'objectif de l'écoute
- écouter ou chercher les mots clés
- écouter de façon sélective en tenant compte de l'objectif établi
- faire des prévisions sur ce qui va être entendu ou lu, à partir des connaissances préalables et des expériences personnelles
- utiliser ses connaissances en phonétique pour faciliter la compréhension de la lecture
- déduire les sens probables d'expressions ou de mots inconnus à partir d'indices contextuels
- préparer des questions ou un guide pour prendre note des éléments d'information d'un texte
- utiliser des mots clés ou des repères dans le discours pour comprendre un texte passablement long
- relire plusieurs fois pour comprendre les idées complexes
- résumer l'information recueillie
- évaluer ses propres besoins d'information avant d'écouter, de regarder ou de lire
- parcourir rapidement des textes pour en tirer les principaux éléments d'information

Stratégies de nature productive

- imiter ce que l'enseignant dit
- utiliser des moyens de communication non verbaux
- copier ce que les autres disent ou écrivent
- utiliser des mots qui sont reconnaissables immédiatement
- utiliser des ressources pour accroître le vocabulaire

- utiliser des structures familières et répétitives provenant de récits, de chansons, de poèmes ou des médias
- utiliser des illustrations pour apporter des détails à ses propres textes
- utiliser diverses techniques pour explorer des idées à l'étape de la planification, par exemple le remue-méninges ou la tenue d'un carnet de notes ou d'un journal
- se servir de modèles syntaxiques connus pour former de nouvelles phrases
- connaître et suivre les étapes du processus d'écriture : préparation à l'écriture (recueillir des idées, planifier le texte, faire des recherches, organiser le texte), rédiger, réviser (relire, déplacer certains passages du texte, réécrire certains passages), correction (grammaire, orthographe, ponctuation), publication (réimpression, ajout d'illustrations, reliure)
- utiliser diverses ressources pour corriger des textes (p. ex. lexiques personnels, dictionnaires, listes de vérification, grammaires)
- prendre des notes en lisant ou en écoutant pour aider à la rédaction personnelle d'un texte
- réviser et corriger la version définitive du texte
- recourir à la périphrase et à la définition pour compenser le manque de vocabulaire
- respecter les règles de grammaire pour améliorer l'exactitude du texte à l'étape de la correction
- reformuler pour éviter les structures difficiles

Stratégies d'apprentissage général

Stratégies de nature cognitive

- classer les objets et les idées en fonction de leurs caractéristiques (p. ex. les animaux carnivores et les animaux herbivores)
- se servir de modèles
- faire le lien entre ce que l'on connaît déjà et ce que l'on est en train d'apprendre
- expérimenter et se concentrer sur un aspect à la fois
- se concentrer sur les tâches d'apprentissage et les exécuter
- noter les mots et les concepts clés sous forme d'abréviations – verbales, graphiques ou numériques – pour faciliter l'exécution de la tâche d'apprentissage
- se former des images mentales pour retenir les nouveaux éléments d'information
- faire la distinction entre les faits et les opinions lorsqu'on utilise diverses sources d'information
- formuler des questions essentielles pour orienter la recherche
- faire des déductions et justifier son raisonnement
- utiliser des schémas lexicaux, des cadres, des diagrammes, des tableaux ou autres représentations graphiques pour comprendre et retenir l'information plus facilement

- recueillir de l'information à partir de sources diverses, y compris les bibliothèques, Internet, des personnes et des organismes
- utiliser les connaissances ou les habiletés déjà acquises pour faciliter l'exécution d'une nouvelle tâche d'apprentissage

Stratégies de nature métacognitive

- réfléchir aux tâches d'apprentissage avec l'aide de l'enseignant
- réfléchir à ses propres façons de raisonner et d'apprendre
- choisir parmi les possibilités d'apprentissage
- découvrir de quelle façon les efforts personnels peuvent influencer l'apprentissage
- décider à l'avance de se concentrer sur la tâche d'apprentissage
- diviser une tâche globale en un certain nombre de tâches secondaires
- planifier la façon dont on va aborder une tâche donnée
- déterminer ses besoins et ses intérêts personnels
- gérer son milieu de travail sur le plan physique
- tenir un journal ou un carnet d'apprentissage
- établir des critères pour évaluer son propre travail
- collaborer avec d'autres pour surveiller son propre apprentissage
- assumer la planification, la surveillance et l'évaluation des expériences d'apprentissage

Stratégies de nature sociale et affective

- observer les actions des autres et les copier
- rechercher l'aide des autres
- donner libre cours à sa curiosité et à sa motivation personnelles pour apprendre
- participer à des activités d'apprentissage coopératif
- choisir des activités d'apprentissage qui favorisent la compréhension et accentuent le plaisir
- avoir le courage d'essayer, même si cela signifie commettre des erreurs
- participer à des exercices collectifs de prise de décision
- se servir de stratégies de soutien pour aider des camarades à persévérer dans certaines tâches d'apprentissage (p. ex. encourager, complimenter, proposer des idées)
- participer à des exercices collectifs de résolution de problèmes
- se persuader que l'on est à la hauteur de la tâche
- être prêt à prendre des risques et à essayer des tâches et des méthodes nouvelles
- surveiller son degré d'anxiété par rapport aux tâches d'apprentissage et prendre des mesures pour le réduire au besoin (p. ex. grandes respirations, rire)
- utiliser ses habiletés en matière d'interaction sociale pour améliorer les activités d'apprentissage en groupe

RÉFÉRENCES

RÉFÉRENCES

- ALBERTA ASSESSMENT CONSORTIUM. *A Framework for Student Assessment*, Edmonton (Alberta), Alberta Assessment Consortium, 1997.
- ALBERTA EDUCATION. *Framework for a Locally Developed Language Arts Curriculum (ECS – Grade 12) for a Language Other Than English or French*, Edmonton (Alberta), Alberta Education Language Services Branch, 1991.
- . *Framework for a Proficiency-Based Second Language Curriculum*, Edmonton (Alberta), Alberta Education Language Services Branch, 1988.
- . *Locally Developed Language and Culture Programs: Guidelines for Development*, Edmonton (Alberta), Alberta Education Curriculum Standards Branch, 1994.
- . *English 10: Teacher Manual: Classroom Assessment Materials*, Edmonton (Alberta), Alberta Education, 1997.
- ALBERTA LEARNING. *Spanish Language and Culture Program of Studies (Grade 7-9)*, Edmonton (Alberta), Alberta Learning Curriculum Standards Branch, 2000.
- ALFARO, María Sánchez et Alfredo González HERMOSO. *Colección Tiempo: Para comprender: Mensajes orales de la vida cotidiana*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 2002.
- ALSOP, T.W. *¡En grupos!: A Cooperative Learning Workbook for Beginning Students*, Lincolnwood (IL), NTC Publishing Group, 1998.
- ANDERSON, Charlotte, Susan K. NICKLAS et Agnes R. CRAWFORD. *Global Understandings: A Framework for Teaching and Learning*, Alexandria (VA), ASCD, 1994.
- ASSOCIATION FOR SUPERVISION AND CURRICULUM DEVELOPMENT. *ASCD Curriculum Handbook: A Resource for Curriculum Administrators from the Association for Supervision and Curriculum Development*, Alexandria (VA), The Curriculum Technology Resource Center, Association for Supervision and Curriculum Development, 1991.
- . *Challenging the Gifted in the Regular Classroom: Facilitator's Guide*, Alexandria (VA), ASCD, 1994.
- BAKER, Colin. *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*, troisième édition, Bilingual Education and Bilingualism, p. 27, Clevedon (Royaume-Uni), Multilingual Matters, 2001.

- . *A Parents' and Teachers' Guide to Bilingualism, Bilingual Education and Bilingualism*, p. 5, Clevedon (Royaume-Uni), Multilingual Matters, 1995.
- BAMFORD, K.W. et D.T. MIZOKAWA. « Additive-Bilingual (Immersion) Education: Cognitive and Language Development. » *Language Learning*, vol. 41, n° 3 (1991), p. 413-429.
- BARIK, Henri et Merrill SWAIN. « Three Year Evaluation of a Large-Scale Early Grade French Immersion Program: The Ottawa-Study. » *Language Learning*, vol. 25, n° 1 (1975), p. 1-30.
- BELISLE-CHATTERJEE, Ava, Linda WEST TIBENSKY et Abraham MARTÍNEZ-CRUZ. *¡Viva el Español! ¡Hola! Annotated Teacher's Edition*, Whitby (Ontario), McGraw-Hill Ryerson Limited, 1997.
- . *¡Viva el Español! : ¡Hola! Resource & Activity Book Blackline Masters*, Whitby (Ontario), McGraw-Hill Ryerson Limited, 1997.
- . *¡Viva el Español! : ¡Adelante! Resource & Activity Book Blackline Masters*, Whitby (Ontario), McGraw-Hill Ryerson Limited, 1997.
- . *¡Viva el Español! : ¿Qué Tal? Resource & Activity Book Blackline Masters*, Whitby (Ontario), McGraw-Hill Ryerson Limited, 1997.
- . *¡Viva el Español! : ¡Hola! Culture Resource Book Blackline Masters*, Whitby (Ontario), McGraw-Hill Ryerson Limited, 1997.
- . *¡Viva el Español! : ¿Qué Tal? Culture Resource Book Blackline Masters*, Whitby (Ontario), McGraw-Hill Ryerson Limited, 1997.
- BELLANCA, James. *The Cooperative Think Tank II: Graphic Organizers to Teach Thinking in the Cooperative Classroom*, Arlington Heights (IL), IRA Skylight, 1992.
- BIALYSTOK, E. *Bilingualism in Development: Language, Literacy, and Cognition*, New York (NY), Cambridge University Press, 2001.
- . *Communication Strategies: A Psychological Analysis of Second Language Use*, Oxford (Royaume-Uni), Basil Blackwell, 1990.
- . « Effects of Bilingualism and Bilinguality on Children's Emergent Concepts of Print. » *Development Psychology*, vol. 30, n° 3 (1997), p. 429-440.
- . *Language Processing in Bilingual Children*, London (Royaume-Uni), Cambridge University Press, 1991.
- BIALYSTOK, E. et K. HAKUTA. *In Other Words*, New York (NY), Basic Books, 1994.
- BLOOM, B.S. *Stability and Change in Human Characteristics*, New York (NY), Wiley, 1964.

- BREWER, C. et D. CAMPBELL. *Rhythms of Learning*, Tucson (AZ), Zephyr, 1998.
- BRICKMAN, W.W. « The Multilingual Development of the Gifted. » *Roeper Review*, vol. 10, n° 4 (1998), p. 247-250.
- BRUCK, M., W.E. LAMBERT et R. TUCKER. « Bilingual Schooling Through the Elementary Grades: The St. Lambert Project at Grade Seven. » *Language Learning*, vol. 24, n° 2 (1974), p. 183-204.
- BYRAM, M. et Geneviève ZARATE. *Young People Facing Difference: Some Proposals for Teachers*, Strasbourg (France), Publications du Conseil de l'Europe, 1995.
- CAMPBELL, D. *The Mozart Effect*, New York (NY), Avon, 1997.
- CANALE, M. et M. SWAIN. « Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing. » *Applied Linguistics*, vol. 1 (1980), p. 1-47.
- CARRERA-HANLEY, Terese. *Ventanas tres*, Evanston (IL), McDougal-Littell Inc., 1998.
- CASSAGNE, J.M. *101 Spanish Idioms*, Lincolnwood (IL), Passport Books, NTC Publishing Co, 1995.
- CELCE-MURCIA, Marianne, Zoltán DÖRNYEI et Sarah THURRELL. « Communicative Competence: A Pedagogically Motivated Model with Content Specifications. » *Issues in Applied Linguistics*, vol. 6, n° 2 (1995), p. 5-35.
- CERROLAZA, Matilde, Óscar CERROLAZA et Begoña LLOVET. *Planet@1: Libro del Profesor*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 1998.
- . *Planet@2: Libro del Profesor*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 1998.
- . *Planet@3: Libro del Profesor*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 2000.
- . *Planet@4: Libro del Alumno: Curso de perfeccionamiento*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 2000.
- C.H.A.D.D. *Meeting the Special Needs of Students*, Mission Hills (CA), Glencoe/McGraw-Hill, 1997.
- COOPER, T.C. « Foreign Language Study and SAT-Verbal Scores. » *Modern Language Journal*, vol. 71, n° 4 (1987), p. 381-387.
- CORDEIRO, Tess. *VERBingo and More*, Etobicoke (Ontario), Language In Play International, 2000.

- CONSEIL DE L'EUROPE. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*, London (Royaume-Uni), Cambridge University Press, février 2001.
- CURTAIN, H. *Early Start Language Programs*, communication non publiée, Madison (WI), auteur, 1997.
- CURTAIN, H. et C.A. PESOLA. *Languages and Children: Making the Match*, deuxième édition, White Plains (NY), Longman, 1994.
- CURTISS, S. (orateur). *Gray Matters: The Developing Brain*, texte final d'une émission de radio, Madison (WI) Wisconsin Public Radio Association, 1995.
- Destinos: An Introduction to Spanish*, série vidéo, Boston (MA), WGBH, 1992.
- DIAMOND, M. *Enriching Heredity*, New York (NY), Macmillan, 1988.
- DOMAN, G. *Teach Your Baby to Read*, Philadelphia (PA), The Better Baby Press, 1984.
- DRYDEN, Gordon et Jeannette VOS. *The Learning Revolution*, Auckland (Nouvelle-Zélande), The Learning Web, 1997.
- DRYDEN, Gordon et Colin ROSE. *Fundamentals*, Aylesbury (Royaume-Uni), Accelerated Learning Systems, 1995.
- DUEÑAS, Carlos Romero et Alfredo González HERMOSO. *Colección Tiempo: Para pronunciar: + de 100 ejercicios para practicar y mejorar la pronunciación del español*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 2002.
- EDDY, P.A. *The Effect of Foreign Language Study in High School on Verbal Ability as Measured by the Scholastic Aptitude Test – Verbal Final Report*, Washington (DC), Center for Applied Linguistics, 1981. ERIC Document Reproduction Service No. ED 196 312.
- EDMONTON PUBLIC SCHOOLS. *Planning for Success: Templates for Using the Elementary Curriculum Grades 1-6*, Edmonta (Alberta), Resource Development Services, 1998.
- ENCINAR, Ángeles. *USO interactivo del vocabulario*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 2000.
- España Viva*. Cours vidéo. Réalisateur : Stephen Moss. Films Incorporated Video, 1989/1992.
- FARRELL, Edith R. et C. Frederick FARRELL fils, éditeurs. *Side by Side, Spanish & English Grammar*, Lincolnwood (IL) Passport Books, NTC Publishing Group, 1995.
- FOGARTY, Robin. *Brain-Compatible Classrooms*, Arlington Heights (IL), Skylight Training and Publishing, 1997.

- GAHALLA, E. et al. *¡En español! 2* (série En español 2), Evanston (IL), McDougal, Littell/Houghton Mifflin, 2000.
- . *¡En español! 3* (série En español 3), Evanston (IL), McDougal, Littell/Houghton Mifflin, 2000.
- . *¡En español! 1 : ¡En español! Level 1 (Student Book)* (série En español 1), Evanston (IL), McDougal, Littell/Houghton Mifflin, 2000.
- GARDNER, Howard. *Frames of Mind*, New York (NY), Basic Books, 1983.
- . *Discours*. American Education Research Conference, San Diego (CA), avril 1998.
- GENESEE, F. « Is There an Optimal Age for Starting Second Language Instruction? » *McGill Journal of Education*, vol. 13, n° 2 (1978), p. 145-154.
- . *Learning Through Two Languages*, Cambridge (MA), Newbury House, 1987.
- . « The Role of Intelligence in Second Language Learning. » *Language Learning*, vol. 26, n° 2 (1976), p. 267-280.
- GOVERNEMENTS DE L'ALBERTA, DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE, DU MANITOBA, DE LA SASKATCHEWAN, DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST ET DU YUKON. *The Common Curriculum Framework for English Language Arts, Kindergarten to Grade 12 (Grades 10-12 Draft): Protocole de collaboration concernant l'éducation de base dans l'Ouest canadien*, Edmonton (Alberta), Alberta Learning, 1999.
- GOVERNEMENTS DE L'ALBERTA, DU MANITOBA ET DE LA SASKATCHEWAN. *The Common Curriculum Framework for Bilingual Programming in International Languages: Kindergarten to Grade 12: Protocole de collaboration concernant l'éducation de base dans l'Ouest canadien*, Edmonton (Alberta), Alberta Learning, 1999.
- GOVERNEMENTS DU MANITOBA, DE LA SASKATCHEWAN ET DE L'ALBERTA. *The Common Curriculum Framework for International Languages: Kindergarten to Grade 12: Protocole de collaboration concernant l'éducation de base dans l'Ouest canadien*, Regina (Saskatchewan), Saskatchewan Education, 2000.
- HAKUTA, K. *Cognitive Development of Bilingual Children*, Los Angeles (CA), University of California, Center for Language Education and Research, 1986. ERIC Document Reproduction Service No. ED 278 260.
- HARLEY, B. *Age in Second Language Acquisition*, San Diego (CA), College Hill Press, 1986.

- HOUSTON, J. *Educating the Possible Human*, cité dans *The Learning Revolution*, Auckland (Nouvelle-Zélande), Learning Web, 1997.
- HYMES, D. « Models of the Interaction of Language and Social Life. » *Directions in Sociolinguistics*, éd. J.J. Gumperz et D. Hymes, New York (NY) Holt, Rinehart et Winston, 1972, p. 35-71.
- JENSEN, E. *The Learning Brain*, San Diego (CA), Turning Point for Teachers, 1994.
- JOHNSON, J.S. et E.L. NEWPORT. « Critical Period Effects in Second Language Learning: The Influence of Maturational State on the Acquisition of English as a Second Language. » *Cognitive Psychology*, vol. 21, n° 1 (1989), p. 60-99.
- KOTULAK, Ronald. *Inside the Brain: Revolutionary Discoveries of How the Mind Works*, Kansas City (KS), Andrews McMeel Publishing, 1996.
- KRASHEN, Stephen. *Fundamentals of Language Education*, Beverly Hills (CA) Laredo, 1992.
- . *Principles and Practice in Second Language Acquisition*, Oxford (Royaume-Uni), Pergamon Press, 1982.
- La Cultura en juego: Un viaje lúdico hacia el español a través de la cultura hispánica*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo didascalía, SA, 2001.
- LAPKIN, S. et M. SWAIN. *French Immersion Research Agenda for the '90's*, Toronto (Ontario), Modern Language Centre, O.I.S.E., 1989.
- LARSEN-FREEMAN, D. *Techniques and Principles in Language Teaching*, Oxford (Royaume-Uni), Oxford University Press, 2000.
- LEBLANC, Raymond. *Étude nationale sur les programmes de français de base : Rapport de synthèse*, Ottawa (Ontario), Association canadienne des professeurs de langues secondes, 1990.
- LEE, James F. et B. VANPATTEN. *Making Communicative Language Teaching Happen*, New York (NY), McGraw, 1995.
- LOZANOV, G. *Outlines of Suggestopedia*, New York (NY), Gordon & Breech, 1978.
- LYNCH, Jack. « The Indo-European Language Family Tree. » <http://newark.rutgers.edu/~jlynch/language.html>, 9 oct. 2003
- MACLEAN, P.D. *The Triune Brain in Evolution*, New York (NY), Plenum, 1990.
- ÉDUCATION ET FORMATION PROFESSIONNELLE MANITOBA. *Les bases de l'excellence*, Winnipeg (Manitoba), Éducation et Formation professionnelle Manitoba, juin 1995.

- . *Grades 5 to 8 English Language Arts: A Foundation for Implementation*, Winnipeg (Manitoba), Éducation et Formation professionnelle Manitoba, 1998
 - . *Politique sur l'enseignement des langues ancestrales*, Winnipeg (Manitoba), Éducation et Formation professionnelle Manitoba, 1993.
 - . *Secondary Sourcebook for Integrating ESL and Content Instruction Using the FORESEE Approach*, Winnipeg (Manitoba), Éducation et Formation professionnelle Manitoba, 1994
 - . *Espagnol Secondaire 2 – Cours destiné à l'enseignement à distance*, Winnipeg (Manitoba), Éducation et Formation professionnelle Manitoba, 1997
 - . *Espagnol Secondaire 1 – ¡Bienvenido! ¡Bienvenida!*, directeurs : Doug Glover et Felipe Flores, vidéocassette, Winnipeg (Manitoba), Éducation et Formation professionnelle Manitoba, 1995
 - . *Le succès à la portée de tous les apprenants : Manuel concernant l'enseignement différentiel – Ouvrage de référence pour les écoles (maternelle à secondaire 4)*, Winnipeg (Manitoba), Éducation et Formation professionnelle Manitoba, 1997.
- ÉDUCATION ET JEUNESSE MANITOBA. *Indépendants ensemble : au service de la communauté apprenante à niveaux multiples*, Winnipeg (Manitoba), Éducation et Jeunesse Manitoba, 2003.
- . *Espagnol Secondaire 1 – Cours destiné à l'enseignement à distance*, Winnipeg (Manitoba), Éducation et Jeunesse Manitoba, 2002.
- MARCOS, Kathleen M. « Second Language Learning: Everyone Can Benefit. » *K-12 Foreign Language Education: The ERIC Review*, vol. 6, n° 1 (automne 1998). <<http://www.language magazine.com/internetedition/nd99/pg23.html>>
- MARSH, Valeri et Christine ANDERSON. *¡Cuéntame más!*, Chandler (AZ), CW Publishing, 1993.
- MCTIGHE, J. et S. FERRARA. *Assessing Learning in the Classroom. A Report from Professional Standards and Practice*, Washington (DC) National Education Association, 1994.
- MET, Myriam. Éd. *Critical Issues in Early Second Language Learning*, Glenview (IL) Scott Foresman-Addison Wesley, 1998.
- . « Foreign Language. » *Handbook of Research on Improving Student Achievement*, éd. Gordon Cawelti, Arlington (VA) Educational Research Service, 1995, p. 43-57.

- . « Middle Schools And Foreign Languages: A View For The Future. » *ERIC Digest*, février 1996. ERIC Document Reproduction Service No. EDO-FL-96-05 <<http://www.cal.org/ericcll/digest/met00002.html>>, 28 nov. 2002.
- MET, Myriam et V. GALLOWAY. « Research in Foreign Language Curriculum. » *Topics and Issues Within Curriculum Categories*, édi. P. Jackson, New York (NY) Macmillan, 1992.
- MIGUEL, L. et N. SANS. *Como Suena 1*, Madrid (Espagne), Difusion, 1991,
- . *Como Suena 2*, Madrid (Espagne), Difusion, 1991,
- NATIONAL STANDARDS IN FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PROJECT. STUDENT STANDARDS TASK FORCE. *Standards for Foreign Language Learning: Preparing for the 21st Century*, Yonkers (NY), National Standards in Foreign Language Education Project, 1996.
- NEBRASKA DEPARTMENT OF EDUCATION. *Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks*, 1996. <<http://nde4.nde.state.ne.us/CURR/forlang/ForLang.html>>
- NEISSER ECHENBERG, Eva. *Abrir Paso: Abrir Paso Libro 1*, Montréal (Québec), Miraflores, 1999.
- NEW JERSEY STATE DEPARTMENT OF EDUCATION. *New Jersey World Languages Curriculum Framework*, Trenton (NJ), New Jersey State Department of Education, 1999.
- ORNSTEIN, R. *The Amazing Brain*, Boston (MA), Houghton Mifflin, 1984.
- PALENCIA, Ramón. *USO de la gramática española: Junior elemental Libro del alumno*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 2002.
- . *USO de la gramática española: Junior intermedio Libro del alumno*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 2002.
- PALOMINO, María Ángeles. *Chicos Chicas: nivel 1 Libro del alumno CD audio*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 2002.
- . *Chicos Chicas: nivel 1 Libro del alumno, cassetes 1 y 2*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 2002.
- . *Colección Tiempo: Para Conjuguar: Prácticas sobre los 100 verbos más usuales*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 2002.
- . *Chicos Chicas: nivel 1 Libro del alumno*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 2002.

- . *Primer Plano 2: Libro del Profesor*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 2002.
- Paso a Paso 2: La Catrina*, vidéo (série Paso a Paso 2), Glenview (IL), Scott Foresman, 1996.
- PAULSON, F. Leon, Pearl R. PAULSON et Carol MEYER. « What Makes a Portfolio a Portfolio? » *Educational Leadership*, vol. 48 (1991), p. 60-63.
- PUFAHL, Ingrid, Nancy C. RHODES et Donna CHRISTIAN. *What We Can Learn From Foreign Language Teaching In Other Countries*, Washington (DC) Center for Applied Linguistics, septembre 2001.
- QUESADA, Sebastián, *Imágenes de América Latina: Manual de historia y cultura latinoamericanas*, Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 2001.
- . *Imágenes de España* (série Imágenes de España), Madrid (Espagne), Edelsa Grupo Didascalía, SA, 2001.
- ¿Qué Tal?* (Revista), London (Royaume-Uni), Scholastic Press/Mary Glasgow Magazines, 1999.
- REIS, S.M., D.E. BURNS et J.S. RENZULLI. *Curriculum Compacting: The Complete Guide to Modifying the Regular Curriculum for High Ability Students*, Mansfield Center (CT), Creative Learning Press, 1992.
- REISSMAN, Rose. *The Evolving Multicultural Classroom*, Alexandria (VA) ASCD, 1994.
- RICHARDS, J. et T. RODGERS. *Approaches and Methods in Language Teaching*, deuxième éd., Cambridge (Royaume-Uni), Cambridge University Press, 2001.
- RODGERS, Theodore S. « Language Teaching Methodology. » (document de discussion ERIC), Washington (DC), ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics, 2001.
- The Rosetta Stone Spanish Level I, Classroom Edition* (logiciel), Harrisonburg (VA), Fairfield Language Technologies, 2000.
- The Rosetta Stone Spanish Level II, Classroom Edition* (logiciel), Harrisonburg (VA) Fairfield Language Technologies, 2000.
- The Rosetta Stone Spanish Level III, Classroom Edition* (logiciel), Harrisonburg (VA), Fairfield Language Technologies, 2000.
- SAINZ, Teresa Gonzalez. *Para Jugar. Juegos comunicativos. Español lengua extranjera*, Madrid (Espagne), Ediciones SM, 1994.

- SAMANIEGO, Fabian A. et al. *¡Dime! Algo: ¡Dime! Algo (Extended Teacher's Edition)* (série ¡Dime! Algo), Evanston (IL), McDougal, Littell/Houghton Mifflin Company, 1997.
- . *¡Dime! Dos: ¡Dime! Dos* (série ¡Dime! Dos), Evanston (IL), McDougal, Littell/Houghton Mifflin Company, 1997.
- . *¡Dime! Más: ¡Dime! Más (Extended Teacher's Edition)* (série ¡Dime! Más), Evanston (IL), McDougal, Littell/Houghton Mifflin Company, 1997.
- . *¡Dime! Más: ¡Dime! Pasaporte al Mundo 21 Level 3 (Extended Teacher's Edition)* (série ¡Dime! Pasaporte al Mundo 21), Evanston (IL), McDougal, Littell/Houghton Mifflin Company, 1997.
- . *¡Dime! Uno: ¡Dime! Uno* (série ¡Dime! Uno), Evanston (IL), McDougal, Littell/Houghton Mifflin Company, 1997.
- SASKATCHEWAN EDUCATION. *Instructional Approaches: A Framework for Professional Practice*, 1991.
<<http://www.sasked.gov.sk.ca/docs/policy/approach/index.html>>
- SASKATCHEWAN EDUCATION, TRAINING AND EMPLOYMENT. *Multicultural Education and Heritage Language Education Policies*, Regina (Saskatchewan), Curriculum and Instruction Branch, Social Sciences Unit, 1994.
- SAVAIANO, Eugene et Lynn W. WINGET. *2001 Spanish and English Idioms*, deuxième éd., Hauppauge (NY), Barron's Educational Series, 1995.
- SCHMITT, Conrad J. *¡Buen Viaje! 1: ¡Buen Viaje! 1A Student Book* (série ¡Buen Viaje! 1), New York (NY), Glencoe/McGraw Hill, 2000.
- . *¡Buen Viaje! 1: ¡Buen Viaje! 1A Teacher's Manual* (série ¡Buen Viaje! 1), New York (NY), Glencoe/McGraw Hill, 2000.
- . *¡Buen Viaje! 1: ¡Buen Viaje! 1B Student Book* (série ¡Buen Viaje! 1), New York (NY), Glencoe/McGraw Hill, 2000.
- . *¡Buen Viaje! 2: ¡Buen Viaje! 2! Student Book* (série ¡Buen Viaje! 2), New York (NY), Glencoe/McGraw Hill, 2000.
- . *¡Buen Viaje! 2: ¡Buen Viaje! 2! Teacher's Manual* (série ¡Buen Viaje! 2), New York (NY), Glencoe/McGraw Hill, 2000.
- . *¡Buen Viaje! 3: ¡Buen Viaje! 3! Student Book* (série ¡Buen Viaje! 3), New York (NY), Glencoe/McGraw Hill, 2000.
- . *¡Buen Viaje! 3: ¡Buen Viaje! 3! Teacher's Manual* (série ¡Buen Viaje! 3), New York (NY), Glencoe/McGraw Hill, 2000.
- . *¡Buen Viaje! 1: ¡Buen Viaje! 1B Teacher's Manual* (série ¡Buen Viaje! 1), New York (NY), Glencoe/McGraw Hill, 2000.

- SCHULZ, Renate A. 1998. « Foreign Language Education in the United States: Trends and Challenges. » *The ERIC Review*, vol 6, n° 1 (automne 1998), section 1, p. 6-13.
<<http://www.eric.ed.gov/resources/ericreview/vol6no1/splash.html>>
- SEAMAN, D. et R. FELLEENZ. *Effective Strategies for Teaching Adults*, Columbus (OH), Merrill, 1989.
- SHORT, Daniel M. « Family Tree of Indo-European Languages. » 2003
<<http://www.danshort.com/ie/>> 10 oct. 2003.
- STOKES, G. et D. WHITESIDE. *One Brain: Dyslexic Learning Correction and Brain Integration*, Burbank (CA), Three-In One Concepts, 1984.
- SWAIN, M. « Early French Immersion Later On. » *Journal of Multicultural Development*, vol. 2, n° 1 (1981), p. 1-23.
- SWAIN, M. et S. LAPKIN. « Additive Bilingualism and French Immersion Education: The Roles of Language Proficiency and Literacy. » *Bilingualism, Multiculturalism, and Second Language Learning: The McGill Conference in Honour of Wallace E. Lambert*. Éd. A. Reynolds. Hillsdale, NJ: Erlbaum, 1991.
- . « Canadian Immersion and Adult Second Language Teaching: What's the Connection? » *Modern Language Journal*, vol. 73, n° 2 (1989), p. 150-159.
- TERRELL, Tracy et al. *Dos Mundos (Student Edition)*, New York (NY), McGraw-Hill, 1998.
- THOMAS, W.P., V.P. COLLIER et M. ABBOTT. « Academic Achievement through Japanese, Spanish, or French: The First Two Years of Partial Immersion. » *Modern Language Journal*, vol. 77, n° 2 (1993), p. 170-180.
- TOKUHAMA-ESPINOSA, Tracey. *Raising Multilingual Children: Foreign Language Acquisition and Children*, Westport (CT), Bergin and Garvey, octobre 2000.
- WEATHERFORD, H.J. « Personal Benefits of Foreign Language Study. » *ERIC Digest*, Washington (DC), ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics, 1986. ERIC Document Reproduction Service No. 276 305.
- WHITE, B. *Raising a Delightful Unspoiled Child*, New York (NY), Simon & Shuster, 1994.

Notes